

Studia Asiana

15

LA RIFLESSIVITÀ NELLE LINGUE ANATOLICHE



Marco Ammazzini

FI
FIRENZE
UNIVERSITY
PRESS

STUDIA ASIANA

ISSN 1974-7837 (PRINT) | ISSN 2612-808X (ONLINE)

- 15 -

STUDIA ASIANA

Collana fondata da Alfonso Archi, Onofrio Carruba e Franca Pecchioli Daddi

Director

Alfonso Archi, University of Rome La Sapienza, Italy

co-Director

Giulia Torri, University of Florence, Italy

Scientific Board

Amalia Catagnoti, University of Florence, Italy

Anacleto D'Agostino, University of Pisa, Italy

Rita Francia, University of Rome La Sapienza, Italy

Gianni Marchesi, University of Bologna, Italy

Stefania Mazzoni, University of Florence, Italy

Valentina Orsi, University of Siena, Italy

Marina Pucci, University of Florence, Italy

Elena Rova, University of Venice Ca' Foscari, Italy

Marco Ammazzini

La riflessività nelle lingue anatoliche

FIRENZE UNIVERSITY PRESS
2025

La riflessività nelle lingue anatoliche / Marco Ammazzini. – Firenze : Firenze University Press, 2025.
(Studia Asiana ; 15)

<https://books.fupress.com/isbn/9791221507324>

ISSN 1974-7837 (print)
ISSN 2612-808X (online)
ISBN 979-12-215-0731-7 (Print)
ISBN 979-12-215-0732-4 (PDF)
ISBN 979-12-215-0733-1 (XML)
DOI 10.36253/979-12-215-0732-4

Graphic design: Alberto Pizarro Fernández, Lettera Meccanica SRLs
Front cover image: Rilievo e iscrizione luvio geroglifica di İvriz (villaggio di Aydnkent, già İvriz, provincia di Konya, Turchia), raffigurante il dio della tempesta Tarhunza e il sovrano Warpalawa (VIII sec. a.C.).
© Antonio Carnevale.

Peer Review Policy

Peer-review is the cornerstone of the scientific evaluation of a book. All FUP's publications undergo a peer-review process by external experts under the responsibility of the Editorial Board and the Scientific Boards of each series (DOI 10.36253/fup_best_practice.3).


Referee List

In order to strengthen the network of researchers supporting FUP's evaluation process, and to recognise the valuable contribution of referees, a Referee List is published and constantly updated on FUP's website (DOI 10.36253/fup_referee_list).

Firenze University Press Editorial Board

M. Garzaniti (Editor-in-Chief), M.E. Alberti, F. Vittorio Arrigoni, E. Castellani, F. Ciampi, D. D'Andrea, A. Dolfi, R. Ferrise, A. Lambertini, R. Lanfredini, D. Lippi, G. Mari, A. Mariani, P.M. Mariano, S. Marinai, R. Minuti, P. Nanni, A. Orlandi, I. Palchetti, A. Perulli, G. Pratesi, S. Scaramuzzi, I. Stolzi.

FUP Best Practice in Scholarly Publishing (DOI 10.36253/fup_best_practice)

 The online digital edition is published in Open Access on www.fupress.com.

Content license: except where otherwise noted, the present work is released under Creative Commons Attribution 4.0 International license (CC BY 4.0: <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode>). This license allows you to share any part of the work by any means and format, modify it for any purpose, including commercial, as long as appropriate credit is given to the author, any changes made to the work are indicated and a URL link is provided to the license.

Metadata license: all the metadata are released under the Public Domain Dedication license (CC0 1.0 Universal: <https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/legalcode>).

© 2025 Author(s)

Published by Firenze University Press
Firenze University Press
Università degli Studi di Firenze
via Cittadella, 7, 50144 Firenze, Italy
www.fupress.com

*This book is printed on acid-free paper
Printed in Italy*

Sommario

Abbreviazioni	7
Sigle bibliografiche	7
Glosse	9
Glottonimi	10
Convenzioni grafiche	11
Premessa	13
Capitolo 1	
Le lingue anatoliche	15
Capitolo 2	
Il concetto di riflessività	21
Capitolo 3	
La particella ittita =z(a)	35
3.1. Stato dell'arte	35
3.2. L'uso della particella =z(a) in antico ittita	39
Capitolo 4	
Il sistema dei riflessivi luvio	63
Capitolo 5	
I pronomi riflessivi palaici	91
Capitolo 6	
L'incognita del pronome riflessivo licio	107
Capitolo 7	
Il pronome riflessivo in lidio	123
Capitolo 8	
Ulteriori osservazioni su riflessivi e riflessività	141
8.1. Una nuova strategia riflessiva in (proto-)luvico?	141
8.2. La grammaticalizzazione della particella riflessiva in alcune forme verbali	152

Capitolo 9	
Le origini di *=ti: il sistema pronominale clitico in anatolico	163
Capitolo 10	
Qualche appunto sulla lingua di Kalašma	183
Conclusioni	189
TABELLE	191
APPARATO ICONOGRAFICO	199
APPENDICE. LE ATTESTAZIONI DEI RIFLESSIVI ANATOLICI	209
Ittita	211
Luvio cuneiforme	230
Luvio geroglifico	250
Palaico	277
Licio	283
Lidio	294
Bibliografia	299
Sitografia	316

Abbreviazioni

Sigle bibliografiche

CHD	Güterbock, Hans G., and Harry A. Hoffner Jr. (eds.). 1989. <i>The Hittite Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago</i> . Chicago: Oriental Institut of the University of Chicago.
CHDS	<i>Chicago Hittite Dictionary Supplements</i> . 2011.
CHLI	Hawkins, John David. 2000-2024. <i>Corpus of Hieroglyphic Luwian Inscriptions</i> , 3 vols. Berlin-New York: de Gruyter Mouton.
CTH	Laroche, Emmanuel. 1971. <i>Catalogue des textes hittites</i> . Paris: Klincksieck.
DCL	Melchert, H. Craig. 2024. <i>A Dictionary of Cuneiform Luvian</i> . Ann Arbor-New York: Beech Stave Press.
EA	Lettere di El-Amarna con numero di inventario.
EIEC	Mallory, James P., and Douglas Q. Adams. 1997. <i>Encyclopedia of Indo-European Culture</i> . London: Fitzroy Dearbon.
HED	Puhvel, Jaan. 1984. <i>Hittite Etymological Dictionary</i> . Berlin-New York-Amsterdam: De Gruyter Mouton.
HEG	Tischler, Johann. 1983-2016. <i>Hethitisches etymologisches Glossar</i> . Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
HFAC	Beckman, Gary, and Harry A. Hoffner Jr. 1985. <i>Hittite Fragments in American Collections</i> , <i>Journal of Cuneiform Studies</i> 37: 1-60.
HT	<i>Hittite Texts in the Cuneiform Character from the Tablets in the British Museum</i> . Autographed by Leonard William King. London 1920.
HW ²	Friedrich, Johannes, and Annalies Kammenhuber (eds.). 1975. <i>Hethitisches Wörterbuch</i> . Zweite, völlig neubearbeitete Auflage auf der Grundlage der edierten hethitischen Texte. Heidelberg: Winter.
HZL	Rüster, Christel, and Erich Neu. 1989. <i>Hethitisches Zeichenlexikon. Inventar und Interpretation der Keilschriftzeichen aus den Boğazköy-Texten</i> . Wiesbaden: Studien zu den Boğazköy-Texten, Beiheft 2, Otto Harrassowitz.
KBo	<i>Keilschrifttexte aus Boghazköy</i> , vols. 1-6, Leipzig 1916-1923; vols. 7, Berlin 1954.

- KUB *Keilschrifturkunden aus Boghazköy*, vols. 1-60, Berlin 1921-1990.
- LIPP Dunkel, George E. 2014. *Lexikon der indogermanischen Partikeln und Pronominalstämme*, 2 vols., Heidelberg: Universitätsverlag Winter.
- LIV² Rix, Helmut. 2001². *Lexikon der indogermanischen Verben: Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen*. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag.
- LW Gusmani 1964 (e successivi supplementi).
- Or. Testi provenienti dagli scavi presso il sito di Ortaköy.
- TL *Tituli Asiae Minoris. Conlecti et editi auspiciis Caesareae Academiae Litterarum Vindobonensis. Volumen I: Tituli Lyciae lingua Lycia conscripti*. Vienna: Hölder 1901.
- VBoT Götze Albrecht (ed.), *Verstreute Boghazköy-Texte*. Marburg 1930.

Glosse

ABL-INS	ablativo- strumentale
AGG	aggettivo
AVV	avverbio
C	genere comune
CIT	particella del discorso citato
CONG	congiunzione
DAT-ACC	dativo-accusativo
DAT-LOC	dativo-locativo
DIM	dimostrativo
DN	nome di divinità
GEN	genitivo
GN	nome geografico
IMP	imperativo
INF	infinito
INS	strumentale
M	medio
N	genere neutro
NEG	negazione
NOM	nominativo
PL	plurale
PN	nome di persona
POSP	posposizione
POSS	possessivo
PPRON	pronome personale
PRES	presente
PRET	preterito
PRONIND	pronome indefinito
PT	participio
PTC	particella
PTCL	particella locale
QUOT	particella = <i>wa luvia</i>
REL	relativo
RIFL	riflessivo
SG	singolare

Glottonimi

aatd.	antico alto tedesco
afris.	antico frisone
aingl.	antico inglese
air.	antico irlandese
alb.	albanese
alit.	antico lituano
anorr.	antico norreno
apers.	antico persiano
arm.	armeno
asl.	antico slavo ecclesiastico
avest.	avestico
bulg.	bulgaro
car.	cario
cimr.	cimrico
fal.	falisco
frig.	frigio
got.	gotico
gr.	greco
ingl.	inglese
irl.	irlandese
ist.	luvio di Iṣtanuwa
itt.	ittita
lat.	latino
lic.	licio
lid.	lidio
lit.	lituano
luv.	luvio
luvc.	luvio cuneiforme
luvg.	luvio geroglifico
mil.	miliaco
pal.	palaico
PAN	proto-anatolico
PIE	proto-indoeuropeo
rus.	russo
scr.	sanscrito
sp.	spagnolo
td.	tedesco
toc. A	tocario A
toc. B	tocario B
ved.	vedico

Convenzioni grafiche

[]	lacuna del testo
[ab]	proposta integrativa di una lacuna
「ab」	segno (o insieme di più segni) parzialmente danneggiato
x	segno illeggibile
.	nelle iscrizioni alfabetiche lettera illeggibile
<ab>	integrazione di uno o più segni dimenticati in originale
<<ab>>	espunzione di segni presenti in originale ma in posizione errata
ab	testo scritto su rasura
{ab}	segni erasi
↘	segno di glossa (<i>Glossenkeil</i>)
+	join diretto
§	paragrafo
Ro.	<i>recto</i>
Vo.	<i>verso</i>
Col. s.	colonna sinistra
Col. d.	colonna destra
?	lettura o integrazione di segno incerta
!	se dopo un segno: lettura fedele di segno tracciato in modo anomalo o errato; se dopo Ro. o Vo.: posizionamento erroneo (la selezione della colonna o della faccia della tavoletta differisce da quanto visibile nella copia fisica)
!	nelle traslitterazioni dal geroglifico separatore di parole
*	forma (o proto-forma) ricostruita o non attestata
**	forma agrammaticale o ricostruzione errata
<	derivato da
>	evolutosi in

La traslitterazione dei testi cuneiformi segue le norme grafiche invalse, per cui il sumerico è trascritto in maiuscolo tondo, l'accadico in maiuscolo corsivo e l'ittita in minuscolo corsivo; i determinativi sono resi come apici.

Premessa

Il presente lavoro costituisce la versione rielaborata ed ampliata della tesi di laurea magistrale da me discussa presso l'Università degli Studi di Firenze in data 17 luglio 2024. Questo importante spazio è dedicato a tutti coloro che mi hanno sostenuto e aiutato nella stesura di questa tesi per mezzo di osservazioni, suggerimenti e critiche, persone verso le quali desidero esprimere la mia profonda riconoscenza e gratitudine. La collaborazione – e la pazienza – di alcuni è meritevole di speciale menzione. Il continuo supporto della relattrice, la Prof.ssa Giulia Torri, che mi ha accompagnato nel concepimento e nella gestazione di questo lavoro, è stato un appoggio di grande valore. La Prof.ssa Francesca Murano, correlatrice al tempo della stesura della tesi, è un'altra persona cui deve essere indirizzato un ringraziamento specifico: dei preziosi consigli forniti in materia di linguistica rimane traccia specialmente nel capitolo 2. Ben più che formale è la riconoscenza anche nei confronti del Prof. Valerio Pisaniello (Università degli Studi G. d'Annunzio Chieti – Pescara), le discussioni con il quale hanno sempre generato spunti interessanti e i cui puntuali consigli su temi specifici sono stati ricordati nel corso della trattazione stessa. L'ampliamento del lavoro si è svolto in parte in Germania durante un mio soggiorno di studio di qualche mese presso la Philipps-Universität Marburg, il cui ambiente intellettualmente assai fervido e la cui ben fornita biblioteca mi hanno naturalmente giovato molto. Sono grato a tutto il personale e ai collaboratori del dipartimento di Vergleichende Sprachwissenschaft und Keltologie per il loro aiuto e la loro assidua disponibilità. In particolare, vorrei citare la Prof.ssa Elisabeth Rieken, che ha assistito all'ampliamento di questo lavoro, e i Dottori David Sasseville e Ilya Yakubovich, che non hanno mai mancato di rispondere alle mie domande e con cui ho intrattenuto conversazioni sempre stimolanti e ricche in merito a specifici problemi (anche laddove essi non siano stati definitivamente risolti). Merita menzione anche la Dottoressa Maria Carmela Montesanto, assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Firenze, verso cui sono debitore: le bellissime cartine sulla distribuzione delle principali strategie riflessive nelle lingue indoeuropee (figure 5-7) sono frutto del suo ingegno e della sua abilità.

Vorrei infine ringraziare le persone a me vicine, la cui presenza e il cui sostegno non sono mai mancati e sono sempre stati, magari anche inconsapevolmente, un supporto di grande valore.

Le lingue anatoliche

Le lingue anatoliche, dal nome dell'Anatolia, regione da cui proviene la quasi totalità delle loro attestazioni¹, costituiscono un ramo delle lingue indoeuropee, uno dei pochi a non avere odierni rappresentanti nonché il più antico ad essere attestato: infatti, la documentazione dalla capitale ittita Hattuşa² (odierno sito archeologico di Boğazköy, nei pressi del villaggio recentemente rinominato Boğazkale, sito nell'omonimo distretto della provincia di Çorum, in Anatolia centro-settentrionale) potrebbe spingersi sino al 1650 a.C. circa³; le attestazioni inoltre proseguono per circa diciotto secoli, per quanto dopo la fine dell'impero ittita (fra XIII e XII secolo) nessun archivio sia lontanamente paragonabile a quello dell'antica capitale, terminando solo nel II secolo d.C.⁴ ed abbracciando dunque nella sua interezza tanto il II quanto il I millennio a.C. Ciò, unito al fatto che un'ulteriore suddivisione genealogica all'interno del gruppo di lingue in esame si è rivelata piuttosto problematica e sfuggente⁵, ha fatto sì che comunemente si parli di «lingue anatoliche del II millennio» e di «lingue anatoliche del I millennio», divisione del resto alquanto netta, poiché una sola lingua, il luvio, risulta essere attestata in entrambi i millenni.

¹ Ma iscrizioni in luvio geroglifico sono state rinvenute anche in Siria, soprattutto nel settentrione; gran parte dei testi cari proviene inoltre dall'Egitto.

² Sul quadro linguistico documentato da questo sito, esempio del crogiuolo linguistico del Vicino Oriente Antico, estremamente complesso ed eterogeneo (pressappoco un *unicum* nella tradizione antica), caratterizzato anche da documentazione in lingue non indoeuropee (hattico, hurrico, accadico e sumerico: comuni sono pure le bilingui), è disponibile l'analisi di Yakubovich (2022a). Naturalmente, mi soffermerò sui documenti redatti in lingue indoeuropee del ramo anatolico.

³ Possiamo inoltre risalire fino al XX secolo (1970 ca.), dato che nel ricco materiale onomastico fornitoci dalle tavolette dei mercanti paleo-assiri trovano posto elementi anatolici, per lo più ittiti. Cfr. Kloekhorst (2019).

⁴ Antroponimi e toponimi superano piuttosto largamente questo limite: cfr. Zinko (2017, 249).

⁵ Cfr. Rieken (2017). Questo problema sarà affrontato nuovamente alla fine del capitolo.

Le lingue anatoliche ad oggi riconosciute sono, per il II millennio, ittita, luvio (attestato ancora nei secoli successivi, ma a questa altezza cronologica tradito per lo più da testi cuneiformi), palaico e la recentemente individuata lingua di Kalašma⁶, per il I millennio, oltre al luvio (che adesso si serve esclusivamente del sistema di scrittura noto come geroglifico anatolico), licio (con il miliaco), lidio, cario, sidetico e pisidico⁷. Per quanto è possibile verificare, queste lingue condividono alcune innovazioni comuni che dimostrano ragionevolmente la loro parentela e la comune discendenza da un postulato proto-anatolico (PAN). A destare grande interesse fin dalla scoperta di questo ramo indoeuropeo, che di per sé rappresenta uno degli episodi più significativi della glottologia del XX secolo, è la posizione che questo assume all'interno della famiglia linguistica indoeuropea, essendo palesi alcuni tratti arcaici⁸ che le lingue anatoliche sembrano mantenere intatti rispetto alle innovazioni comuni di tutti gli altri rami⁹: oggi si ritiene quasi unanimemente che l'anatolico sia stato cronologicamente il primo ramo a separarsi dal ricostruito proto-indoeuropeo (PIE)¹⁰. In ogni caso, definire una cronologia assoluta dei mutamenti linguistici avvenuti, nonché stabilire se, quando le popolazioni anatoliche sono penetrate in Anatolia, già parlassero i singoli dialetti o fossero ancora al livello di PAN ed eventualmente per quali vie siano giunte (i Balcani o il Caucaso?¹¹) è impresa ardua, se non attualmente

⁶ A cui sarà dedicata qualche osservazione al capitolo 10.

⁷ Che anche l'etrusco fosse una lingua indoeuropea del ramo anatolico fu un'ipotesi a lungo nell'aria. Credo che bastino le perentorie osservazioni di Beekes (1993, 51-52) a smentire del tutto quella che ad oggi può considerarsi senza alcuna remora un'insostenibile follia ascientifica. Contro la teoria per cui diversi termini etruschi sarebbero prestiti anatolici cfr. Simon (2021), che riduce drasticamente questa possibilità.

⁸ Cfr. Kloekhorst (2008a, 8-10). Fra i tratti prettamente morfologici più citati vi sono l'assenza del genere femminile, alcune desinenze di caso più «primitive» e la cosiddetta «coniugazione in *-hi*» (cfr. anche Melchert [in stampa]), ma un elenco ben più esauriente è quello fornito da Kloekhorst & Pronk (2019, 3-5).

⁹ Ciò ha dato origine all'ipotesi indo-ittita, risalente nella sua prima formulazione a Sturtevant (1926), che di fatto poneva le lingue anatoliche sullo stesso piano genealogico rispetto all'indoeuropeo: il termine è ormai desueto ma saltuariamente ancora adoperato. Oggigiorno, questa teoria non è più condivisibile, ma rimane il fatto che alcuni tratti delle lingue anatoliche paiono mostrare uno stadio più arcaico della proto-lingua rispetto a tutti gli altri rami IE (si veda anche la nota precedente): è pertanto opinione condivisa l'idea che il ramo anatolico sia stato il primo gruppo IE a separarsi dall'antenato comune, secoli prima che il secondo gruppo (probabilmente il tocario) si separasse (per l'ipotesi alternativa, vedasi la nota sottostante). Conformemente a questo schema, il progenitore di tutti i gruppi IE, ivi compreso l'anatolico, è talvolta chiamato proto-indo-ittita, anche se, date le conoscenze moderne, la denominazione di «proto-indo-anatolico» è più calzante: cfr. Kloekhorst & Pronk (2019, 2). I due termini non saranno adoperati in questa sede.

¹⁰ Sulla posizione dell'anatolico cfr., fra gli altri, Adiego (2016) e Melchert (in stampa). Le due ipotesi circa la posizione dell'anatolico rispetto all'indoeuropeo sono note rispettivamente come *Schwundhypothese* (l'assenza di determinate categorie in ittita si spiegherebbe come perdita da una fase del PIE che già le possedeva: è questo probabilmente il caso dei modi congiuntivo e ottativo, assenti in anatolico probabilmente a seguito di una perdita di materiale ereditato, come vogliono Lazzeroni [1995], Melchert [in stampa, 37-40] e, relativamente al solo ottativo, Watkins [1997, 619]) e *Herkunftshypothese* (l'assenza in ittita rifletterebbe lo stato originario della protolingua): sulla questione e in generale sull'apporto dei dati anatolici alla ricostruzione del PIE cfr. anche Cotticelli Kurras (2009). Il termine proto-indoeuropeo (PIE) sarà qua costantemente utilizzato ad indicare genericamente la lingua comune della famiglia indoeuropea: quando si vorrà fare riferimento specifico alla proto-lingua precedente o successiva la separazione dell'anatolico, ciò sarà espressamente precisato.

¹¹ Per alcune ipotesi cfr. Melchert (2003a, 23-26 con riferimenti).

insolubile¹². A complicare ulteriormente il quadro è il fatto che, mentre le lingue del II millennio sono trasmesse su tavolette d'argilla redatte in scrittura cuneiforme (di tipo misto logografico-sillabografico)¹³, le lingue dell'età del Ferro sono invece tradite da iscrizioni caratterizzate da diversi tipi di alfabeti, tutti legati a quello greco; fuoriesce da questo schema il luvio, trasmesso anche mediante un sistema di scrittura indigeno particolare e non attestato altrove, il geroglifico anatolico. Le prime attestazioni di comunità parlanti lingue anatoliche derivano dalle tavolette paleo-assire del centro commerciale di Kaneš/Neša (odierna Kültepe, presso l'alto corso del fiume Kızıl Irmak, noto in epoca classica e ittita rispettivamente come Άλυσ e ^{ID}Maraššanta), le più antiche delle quali risalgono al XX secolo, per lo più sotto forma di antroponimi: nomi ittiti e, in misura minore, luvi sono ben rappresentati¹⁴.

Senza addentrarci in panoramiche sulle singole lingue anatoliche conosciute e i loro tratti basilari¹⁵, che comunque emergeranno nel corso della trattazione e ove necessario saranno esplicitati, a questo punto è tuttavia opportuno fare delle brevi considerazioni sul gruppo anatolico *tout court* e sull'eventualità di individuare suddivisioni ulteriori all'interno di questo ramo indoeuropeo. L'annosa questione, che ha conosciuto diverse soluzioni nella storia dell'anatolistica, è complicata da altri fattori, come i diversi gradi di attestazione delle lingue, la difficoltà di tracciare la collocazione delle comunità di parlanti (soprattutto nel II millennio) e soprattutto i contatti che ci sono sicuramente stati fra le lingue anatoliche dopo lo stadio del PAN, in epoca preistorica, protostorica e storica. L'Anatolia è considerabile un'area linguistica, in cui convivevano lingue

¹² Certo è che i popoli anatolici non erano nativi dell'Anatolia, ma sono giunti qua da altrove; certamente oggi meno seguita, se non definitivamente decaduta, è l'ipotesi che l'Anatolia orientale rappresenti la *Urheimat* degli Indoeuropei (ipotesi di Renfrew [1987]).

¹³ Sistema di scrittura che certo non nacque per trascrivere una lingua indoeuropea (ma ad essa fu adattato quando era ormai un sistema in uso da secoli ed efficiente per una lingua semitica come l'accadico), e che dunque comporta diversi limiti grafici notevoli, che oscurano in particolare alcuni aspetti della fonologia. In più, certuni sumerogrammi e accadogrammi sono per alcuni termini (per lo più sostantivi) adoperati sistematicamente, tanto che la parola ittita che vi si cela sotto è spesso ignota. Sulla problematica rimando alla trattazione di Weeden (2011, soprattutto capitoli 1 e 4).

¹⁴ Cfr. Rieken (2017, 300) e ancora Kloekhorst (2019).

¹⁵ Per quadri introduttivi sulle lingue, rimando alle grammatiche esistenti. Per l'ittita il riferimento è l'ultima, aggiornata versione della grammatica di Hoffner & Melchert (2024); in italiano è ancora utile Francia & Pisaniello (2019), mentre un rapido ma efficace schizzo è quello di Watkins (2004). Per la grammatica luvia rimando allo schizzo di Melchert (2004a) e, ben più aggiornato, di Melchert (2020); trattazione più estesa ma in parte datata è quella di Melchert (2003b), mentre sul geroglifico cfr. anche Payne (2010, 13-42): ad oggi, purtroppo, non esiste un'esauriva grammatica della lingua luvia, aggiornata e che tenga conto, oltre che sistematicamente delle suddivisioni dialettali, dei progressi raggiunti negli ultimi lustri, dunque i contributi specifici di vari studiosi, menzionati nei lavori citati, rimangono imprescindibili. Similmente, la grammatica di riferimento del palaico continua ad essere Carruba (1970), senza trascurare le osservazioni generali di Melchert (2004b). La situazione si fa più drastica col licio (e col miliaco, noto anche come «licio B»), poiché una grammatica a tutti gli effetti non è mai stata realizzata: rimangono utili Melchert (2004c) e, per il miliaco nello specifico, il datato Gusmani (1989). Per il lidio cfr. Melchert (2004d) e Payne & Wintjes (2016, 65-71), quest'ultimo più divulgativo; il lavoro più approfondito e imprescindibile, pur limitato a fonologia e morfologia, è Gérard (2005); sulla fonologia, spunti aggiornati e preziosi sono in Kloekhorst (2023): da questi lavori si accede anche alle opere più datate. Gli elementi principali della grammatica caria, lingua di fatto decifrata poco più di due decenni fa (il merito del risultato finale è da spartire fra John Ray, Diether Schürr e Ignaci-Xavier Adiego), sono rintracciabili in Adiego (2007, capitoli 6 e 8), ancora insuperato, e, parzialmente, nella panoramica di Melchert (2004e). Sulle due lingue più misconosciute, il sidetico e il pisidico, cfr. rispettivamente Pérez Orozco (2007 e 2020) e Brixhe (2016).

geneticamente molto differenti, come hattico e hurrico¹⁶, e in cui vari tratti linguistici sono condivisi da pressoché tutte le lingue parlate nell'area¹⁷. Il carattere areale deducibile per diverse innovazioni ed isoglosse ha condotto alcuni studiosi a rinunciare a proporre un modello genealogico ad albero¹⁸; tuttavia, diversi tentativi ci sono stati e qualcosa è possibile affermare. È stata, difatti, da lungo tempo notata una serie di tratti¹⁹ che accomunano tutte le varietà di luvio principalmente al licio, ma anche alle meno conosciute cario²⁰, sidetico e pisidico²¹, tratti che invece non si riscontrerebbero né in ittita, che pure è stato per secoli a contatto stretto col luvio, né in palaico²²; in questo schema, la posizione del lidio rimane la più controversa: accanto ad alcuni tratti che lo avvicinano a questo raggruppamento, ve ne sono altri che denotano la sua divergenza²³; la questione rimane aperta. È stato dunque proposto di parlare di un gruppo anatolico meridionale o «luvico»²⁴. Per quanto riguarda palaico e ittita, entrambe lingue abbastanza conservative, non ci sono prove di rilevanti innovazioni morfologiche condivise, quindi non possono essere inserite in un raggruppamento apposito, ma effettivamente la loro posizione nel gruppo anatolico, come quella del lidio, rimane molto ambigua²⁵: certo è che l'ittita non condivide alcuni tratti che sembrano essere alla base non solo del luvico, ma anche di palaico e lidio²⁶. Allargando il quadro agli altri rami

¹⁶ In misura molto minore anche l'accadico è entrato nello scacchiere, fornendo materiale per prestiti e calchi; cfr. Dardano (2012).

¹⁷ E nel I millennio il quadro è ancor più diversificato, con l'ingresso nella regione di Frigi e, successivamente, Galati; inoltre, non va esclusa la presenza, nel settore più orientale dell'Anatolia, della lingua urartea (e dell'armeno?), per non parlare poi di lingue ormai irrecuperabili, come il kaškeo, ma che devono aver svolto un ruolo in questa ricca area. A tal proposito, il kaškeo, la lingua del bellicoso popolo Kaška dell'Anatolia settentrionale, è conosciuta solo da un numero molto limitato di antroponomi: è stata suggerita una sua parentela con lo hattico (cfr. soprattutto Singer [2007]), il che è in linea con la collocazione geografica di queste tribù, ma, in assenza di testi, questa non può che essere una conclusione momentanea (ricollegare lo hattico – e quindi il kaškeo? – alla famiglia delle lingue caucasiche nordoccidentali è ancor più avventato).

¹⁸ Così Melchert (2017, 172). Sulla problematica dell'Anatolia come area linguistica cfr. Watkins (2001); Luraghi (2008) allarga il quadro con un ulteriore e significativo esempio.

¹⁹ Per un sommario elenco cfr. Rieken (2017, 302-03).

²⁰ Per l'appartenenza del cario a questo gruppo cfr. Adiego (2007, capitolo 10).

²¹ Sugli indizi che spingono a ritenere il pisidico una lingua molto vicina al luvio cfr. Simon (2017, soprattutto 35-39).

²² Ma il palaico sembra condividere col luvio il mantenimento di un participio in *-mma/i-*, scomparso (?) in ittita: su questo problema cfr. Giusfredi (2017, con riferimenti). Sul legame fra luvi(c)o e palaico vd. anche *infra* nota 26.

²³ Per una rassegna delle peculiarità lidie cfr. Melchert (2002, 266-67).

²⁴ Per anni si è parlato di «lingue luvie», terminologia che, come prevedibile, ha generato non poca confusione; ad oggi si preferisce il termine meno connotato (ma che comunque dà l'idea delle affinità col luvio, la lingua meglio conosciuta del gruppo e che forse godeva di una posizione geografica privilegiata) «luvico» (proposto da Melchert [2003b, 177, nota 7]) o l'ancor più neutro «anatolico meridionale» (o «sudoccidentale?»), adottato, ad esempio, da Rieken (2017, *ibid.*), che qua include anche il lidio.

²⁵ Per tentativi di ricostruzioni genealogiche, i cui risultati in sostanza convergono, cfr., fra gli altri, Oettinger (1978) e Yakubovich (2010, 6); su questi precedenti si basano anche le ricostruzioni di Giusfredi (2020, 18-22).

²⁶ Ad esempio, la desinenza di I persona singolare del presente è in ittita *-mi*, di contro al **-wi* alla base di tutte le altre lingue anatoliche (qualcuno potrebbe qua intervenire, dicendo che trattasi di un'innovazione banale, dunque non una prova cogente di una separazione genealogica di un ramo «non-ittita» dall'ittita: siamo però costretti a lavorare sugli scarni dati che abbiamo). Similmente, la I persona singolare del preterito in **(o)m* (> itt. *-un* e lid. *-v*) si distanzia dalla forma **-ha* che accomuna luvico e palaico. Assieme al (debole) sistema dei participi ricordato *supra* alla nota 22, l'idea

IE, l'anatolico²⁷ sembra condividere diversi tratti strutturali in misura maggiore con il greco, e ciò non si può ritenere casuale: tuttavia, non dobbiamo conseguentemente immaginare un accentuatamente stretto legame genealogico fra i due in questo rispetto distanti gruppi²⁸ (un eventuale ramo greco-anatolico), dal momento che, se alcuni tratti salienti, come l'impossibilità che /r/ ricorra in posizione iniziale di parola, sono certamente fenomeni propri dell'area linguistica egeo-anatolica²⁹, altre somiglianze, indiscusse o presunte, sono più probabilmente dovute a fenomeni di contatto linguistico fra le due sponde del mar Egeo^{30, 31}.

di una ramificazione «luvo-palaica» può da ciò essere sostanziata. Questa è, in effetti, la *communis opinio* degli esperti, per cui rimando ai riferimenti della nota precedente. Vd. *infra* immagine 3, dove tento schematizzare queste ramificazioni in un modello ad albero. Si aggiunga che, a livello lessicale, un'importante isoglossa è la parola per «dio», che separa ittita, lidio e palaico da un lato e luvio, licio, miliaco, cario e sidetico dall'altro: cfr. Kloekhorst (2008, 763-64) e, sul lessema luvico, la scheda di eDiAna in merito (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1251>).

²⁷ Il lidio in misura particolare e ciò è chiaramente dovuto alla maggior vicinanza geografica e a contatti più fitti fra le due realtà; per alcuni esempi, cfr. Yakubovich (2010, 148-49).

²⁸ Vedasi, a titolo d'esempio, i due alberi riportati da Clackson (2007, 11-12).

²⁹ Nella fattispecie, questa restrizione fonologica è condivisa anche da frigio e armeno, nonché dai non indoeuropei hattico, hurrico ed urarteo; il possibile inserimento in questo gruppo anche di diverse lingue caucasiche nordorientali (e di qualche lingua caucasica nordoccidentale, mentre sul cartvelico rimangono dubbi) – il turco non può essere preso in considerazione in quanto le lingue turciche possedevano questo tratto prima che tali popolazioni penetrassero in Anatolia attorno all'XI secolo d.C. – ha indotto a supporre che il fenomeno in questione sia dovuto ad un antichissimo sostrato (così già Sommer [1947, 71, 81 e 98-99] e ancora Yakubovich [2010, 148]): l'improbabilità di tale ricostruzione (è quantomeno ingenuo pensare ad un sostrato comune ed uniforme che si estendeva dalla Grecia continentale alla Mesopotamia settentrionale e alla Transcaucasia) e, a maggior ragione, la sua non falsificabilità porta a preferire, ad oggi, l'idea di un fenomeno areale. Che questo tratto vado ricostruito per il PIE (come fanno Byrd [2018, 2059] e Kapović [2017a, 32]) è pertanto poco sicuro: cfr. Bianconi (in stampa: nella sua tesi, di cui la pubblicazione a cui mi riferisco è una rielaborazione, questi temi sono trattati alle pagine 100-22) e Kocharov & Shatskov (2021). Il fatto che, ad ogni modo, si tratti di un vincolo fonologico piuttosto comune è dimostrato dalla condivisione di questo tratto di lingue che non sono fra di loro imparentate né parte della medesima area (oltre alle lingue turciche potremmo ricordare, rimanendo su suolo euroasiatico, il basco).

³⁰ Sul problema delle relazioni fra anatolico e greco cfr. Hajnal (2017), piuttosto riluttante nel parlare di contatto linguistico, e l'analisi offerta da Bianconi (in stampa). Oramai definitivamente decaduta è l'ipotesi di un sostrato anatolico in Grecia: per qualche considerazione in merito cfr. ancora Yakubovich (2010, 9-11 con riferimenti).

³¹ Informazioni generali sulle lingue anatoliche sono recuperabili, nei rispettivi campi, in Zinko (2017), Kimball (2017), Oettinger (2017), Luraghi (2017), Zeifelder (2017) e Rieken (2017), nonché in Melchert (2017).

Il concetto di riflessività

In linguistica, la riflessività è una proprietà dei costrutti sintattici che provoca mutamenti nella valenza verbale, nello specifico essendo una strategia che ha la conseguenza di diminuire quest'ultima³². Prima di passare ad una generale panoramica sulla riflessività, è opportuno fare chiarezza su cosa si intende per valenza verbale. Le valenze (semantiche) vanno a costituire il numero di enti coinvolti nella predicazione verbale: è, infatti, evidente come moltissimi verbi, negli enunciati, necessitano di «informazioni aggiuntive» per poter essere pienamente compresi, pena l'agrammaticalità della frase; un verbo come *costruire* ha bisogno che venga espresso tanto chi svolge l'azione quanto a che cosa essa è rivolta, cioè, più banalmente, il soggetto ed il complemento oggetto: *costruire* è, difatti, un verbo detto bivalente, poiché sono due i «vuoti semantici» presupposti dal verbo che debbono essere colmati; solitamente si parla di verbi monovalenti (la maggior parte di quelli intransitivi, come *correre* o *affogare*), bivalenti (transitivi come *amare*) e trivalenti (ad esempio *dare*, che implica anche la menzione della persona che riceve nella forma di complemento indiretto)³³. In un enunciato, di conseguenza, troviamo obbligatoriamente argomenti la cui presenza è imposta dal predicato (detti attanti) e, facoltativamente, argomenti aggiuntivi (circostanziali): nella frase «Ieri ho regalato un anello a Maria» sono presenti il predicato, tre attanti (il soggetto sottinteso, «un anello» e «a Maria») e il circostanziale «ieri». Come sarà evidente, le valenze non sono semanticamente tutte uguali, ma sono raggruppate sotto diversi ruoli semantici, i più importanti dei quali sono l'agente (colui che compie

³² Cfr., ad esempio, Inglese (2020, 24-25 con riferimenti). In ambito anglofono si parla di *voice phenomena*, le cui strategie possono essere *valency-increasing*, *valency-decreasing*, *valency-rearranging* e *argument-identifying*. In realtà, l'ultima strategia è forse più adatta a descrivere la riflessività, ma rimane il fatto che spesso un verbo riflessivo ha una valenza ridotta rispetto alla sua controparte non riflessiva, che di solito rimane transitiva.

³³ Molti verbi indicanti fenomeni atmosferici (*piovare*, *nevicare*) sono, a rigore, zerovalenti: un enunciato come «piove» in italiano è perfettamente grammaticale.

un'azione in modo autonomo e volitivo, come il soggetto sottinteso «io» nell'esempio precedente), il paziente (ciò che subisce l'azione esercitata dall'agente, come «un anello»), il beneficiario (colui che ottiene qualcosa grazie all'azione esercitata dall'agente, come «a Maria»), l'esperiente e lo stimolo (rispettivamente colui che prova un qualche sentimento o svolge una qualche attività mentale e ciò che stimola la mente o le sensazioni dell'esperiente: sono il primo e il secondo argomento dell'enunciato «a Marco piace la pizza»)³⁴. Ciò detto, la più comune operazione che modifica la valenza verbale – e, nella fattispecie, la diminuisce – è la passivizzazione di una frase: la frase «l'aereo è stato abbattuto (dal missile)» ha il medesimo significato di «il missile ha abbattuto l'aereo», con la differenza che il parlante ha voluto topicalizzare il paziente e ridurre l'agente ad elemento circostanziale, che può anche essere omesso³⁵.

Ciò che caratterizza una frase riflessiva è la co-referenzialità di due diversi argomenti verbali³⁶: nella frase «Ian Curtis si è ucciso» i ruoli semantici di agente e paziente sono entrambi ricoperti da «Ian Curtis» (logicamente, la frase è identica a «Ian Curtis ha ucciso Ian Curtis»³⁷); tale co-referenzialità può essere marcata grammaticalmente in due modi, o ricorrendo ad un pronome riflessivo (ingl. *Ian Curtis killed himself*) o con la modifica del verbo, che ricorre con speciali particelle (come l'italiano) o ha una speciale marcatura (si veda il rus. *Mat' odela-s'* «la mamma si è vestita» contro a *Mat' odela syna* «la mamma ha vestito il figlio»³⁸): in quest'ultimo caso si parla di «riflessivi verbali» (*verbal reflexives*). La distinzione poc'anzi ricordata dei vari ruoli semantici ci permette di introdurre una differenza sostanziale nell'ambito specifico, quella fra riflessività diretta ed indiretta: si parla di riflessività diretta quando ad essere co-referenziali sono l'agente ed il paziente (come negli esempi precedenti: in questo caso possiamo effettivamente parlare di riduzione della valenza verbale, dato che i ruoli di agente e paziente sono fusi in un unico argomento); *viceversa*, la riflessività indiretta prevede la co-referenzialità dell'agente e di un altro ruolo, di solito il beneficiario o il ricevente (così in «Marco si è comprato un cappotto» o *Mark bought herself a coat*³⁹ e le numerose espressioni che descrivono un'azione dell'agente rivolta ad una sua specifica parte del corpo, come «mi lavo le mani» o il gr. *λούμαι τὰς χεῖρας*⁴⁰). Un dato interessante è la presenza, in diverse lingue, di verbi riflessivi – come si può dedurre, se non altro, dal contesto – che però non sono morfologicamente marcati in alcun modo:

³⁴ Una semplice e piuttosto divulgativa definizione della valenza verbale è reperibile in Ciancaglini & Keidan (2018, vol. I, 259-63).

³⁵ Sul passivo si veda Inglese (2020, 29-33 con riferimenti).

³⁶ Per dirla con le parole di Faltz (1985, 3-4), la cui definizione basata su trenta lingue rimane tuttora il punto di partenza per gli studi sulla riflessività, «given any language, we can isolate a class of simple clauses expressing a two argument position, the argument being a human agent or experiencer on the one hand and a patient on the other [...] If that language has a grammatical device which specifically indicates that the agent/experiencer and the patient in such clauses are in fact the same referent, then the grammatical device will be called the primary reflexive strategy of that language».

³⁷ Ma è una tendenza universale delle lingue evitare di adoperare all'interno di un'unica frase due identici e co-referenziali sintagmi nominali: cfr. Kazenin (2001, 916).

³⁸ L'esempio è preso da Kazenin (*ibid.*).

³⁹ Nel caso di una segnalazione della riflessività mediante speciali marcature del verbo, è possibile che questa strategia avvenga tanto con la riflessività diretta quanto con quella indiretta o con solo quella diretta, venendo adoperato un pronome riflessivo per quella indiretta (è il caso del russo: *Ivan kupil sebe pal'to* «Ivan si è comprato un cappotto»). Cfr. Kazenin (2001, 918) e Inglese (2020, 34-35).

⁴⁰ Ma per quest'ultima frase come esempio di riflessività indiretta cfr. i dubbi di Allan (2003, 93-95 con note), che pensa ad una «special construction that seems to occupy an intermediate position between the two middle types».

si pensi all'ingl. *Mark shaves*; non è certo casuale che questo avvenga con verbi che si riferiscono ad azioni compiute sul proprio corpo (come verbi legate alla cura del corpo, detti *grooming verbs*, o anche al movimento), in cui dunque la co-referenza è in un certo senso attesa (di contro ad un verbo come *to kill* – e in generale verbi indicanti azioni violente –, dove ci aspettiamo che il paziente sia diverso dall'agente)⁴¹. Ad essere davvero certosini, dovremmo parlare di riflessivi propriamente detti soltanto nei casi in cui il verbo esprime un'azione prototipicamente eterodiretta («uccidere», «colpire» e affini), godendo di una sorta di statuto speciale i verbi inerentemente riflessivi⁴²: tuttavia, nell'analisi delle lingue anatoliche, si vedrà come esempi di verbi eterodiretti adoperati riflessivamente non ve ne siano o quasi, motivo per cui anche verbi indicanti cura del corpo ed altre azioni in cui la co-referenza è attesa saranno in questo lavoro indicati come riflessivi. Un tratto interessante che riguarda la riflessività è la polifunzionalità dei marcatori della stessa, sia che siano pronomi (riflessivi) sia che si tratti di speciali marcature del predicato. Uno dei casi più eclatanti è la coincidenza dei pronomi riflessivi con i cosiddetti «intensificatori»⁴³, elemento comune a diverse lingue⁴⁴ (come l'inglese, dove la serie *x-self* svolge entrambe le funzioni, ed è solo la distribuzione sintattica a disambiguare⁴⁵); in alternativa, spesso, laddove i riflessivi e gli intensificatori siano formalmente distinti, può avvenire che le due forme possano essere combinate (ad esempio l'italiano *sé stesso*, composto del riflessivo *sé* e dell'intensificatore *stesso*, o il tedesco *sich selbst*); in quest'ultime lingue – e solo in queste –, inoltre, la medesima strategia morfologica può essere adoperata per codificare altri mutamenti (spesso riduzioni) della valenza verbale⁴⁶. La stessa lingua italiana può fungere da esempio di questa polifunzionalità: l'elemento *si*, che marca la riflessività in «Marco si lava» (= «Marco lava sé stesso»), è adoperato anche in costrutti «passivi potenziali» come «I libri usati si vendono bene» (= «I libri usati sono ben venduti»), passivi propriamente detti come «Si è evitata una tragedia» (= «Una tragedia è stata evitata»), reciproci⁴⁷ come «Marco e Maria si baciano» (= «Marco e Maria baciano l'uno l'altra») ed

⁴¹ Verbi quali *to wash*, *to shave*, *to comb* sono dunque inerentemente riflessivi. In lingue dove più strategie riflessive sono adoperate, con questi verbi normalmente è per lo stesso motivo utilizzata quella più «leggera» (la strategia verbale, piuttosto che l'uso di pronomi appositi: si veda l'esempio greco *supra*). Questo fenomeno non ha comunque mancato di generare vari dibattiti e proposte di spiegazione più complesse; per una visione d'insieme si veda Inglese (2020, 36-37).

⁴² Si veda l'analisi di Puddu (2005a, 33-39 con riferimenti), che in tali casi preferisce parlare di «dominio del medio» o «marcatori mediali». Fra i parametri per distinguere gli usi riflessivi da quelli «medi» sono solitamente citati, oltre all'eventuale natura eterodiretta dell'evento, il controllo dell'attante sullo stesso e la distinguibilità dei partecipanti, tratto, quest'ultimo, visto da Kemmer (1993) come alla base della diatesi media nelle lingue del mondo che la presentano. Problemi tipologici e teorici di questo genere, tuttavia, ci toccheranno solo molto marginalmente con le lingue anatoliche.

⁴³ Su questa sfuggente categoria e sul suo rapporto con la riflessività cfr. rispettivamente König (2001 e 2003).

⁴⁴ Riguardo a ciò, è utile dare un'occhiata a König, Siemund & Töpfer (2013), specialmente alla relativa mappa.

⁴⁵ Si confronti *John saw himself in the mirror* (riflessivo) contro *John saw himself the mirror* (intensificatore).

⁴⁶ Cfr. König (2001, 751-52) e Kazenin (2001, 920-23). L'estensione funzionale dei marcatori riflessivi è ben evidenziata dalle «mappe semantiche» di Haspelmath (2003). Tali concetti saranno ripresi *infra* alla fine del capitolo 3.2.

⁴⁷ In questo caso è da sottolineare una deviazione rispetto alla generalizzazione esposta, essendovi diversi idiomi, come la lingua lesga (lingue caucasiche nordorientali), che, pur adoperando il medesimo elemento sia come riflessivo sia come intensificatore, lo sfruttano anche come marcatore di reciprocità; cfr. König (2001, 752). Sul rapporto stretto fra riflessività e reciprocità cfr. König & Volker (2008).

anticausativi come «Il vaso si è rotto»⁴⁸; ciò può ad un primo sguardo risultare spaventante⁴⁹, ma il ricorso al contesto smentisce qualsivoglia dubbio⁵⁰.

Giunti a questo punto, conviene esporre in una panoramica le modalità preferenziali con cui i principali rami della famiglia linguistica indoeuropea codificano la riflessività, dal momento che il quadro è estremamente complesso e variegato⁵¹; per ovvi motivi, saranno privilegiate le lingue antiche.

- Lingue indo-iraniche. Come altrove, fin dalle più antiche attestazioni (il vedico dei *Rgveda*), troviamo più modi per marcare la riflessività. Uno di essi, chiaramente il meno costoso, è il ricorso alla diatesi media del verbo (*bharati* «egli porta» contro *bhárate* «egli porta sé stesso» > «egli si muove»); già dall'epoca più antica sono però produttivi gli usi riflessivi del pronome *svá-* (propriamente un possessivo) e della forma *svayám*, e, tratto ancor più curioso, del sostantivo femminile *tanū́-* «corpo» (*vandā́rus te tan_u vām vande agne* «Come tuo lodatore, lodo me stesso, o Agni», RV 1.147.2) e quello maschile *ātmán-* «respiro, anima» (*sómam indrah pibatu ... bálam dádhāna ātmáni* «Possa Indra bere Soma ... inserendo la forza dentro sé stesso», RV 9.113.1), adoperati indifferentemente dalla diatesi con cui il verbo è codificato⁵². I due sostantivi *tanū́-* e *ātmán-* subiscono dunque grammaticalizzazione, anche se parziale (continua ad essere presente, infatti, il significato di «corpo», anche se in numerosi passi il confine fra i due significati è molto labile)⁵³; *ātmán-* compare nei *Rgveda* in un solo passo, frutto forse di uno strato compositivo più recente, si fa più

⁴⁸ In spagnolo la polifunzionalità è ancor più accentuata (cfr. König [*ibid.*]; Maldonado [2000], invece, riduce il quadro ad un «reflexive *se*» e ad un «middle *se*»), in inglese, lingua dove invece si usa la medesima forma per riflessivi ed intensificatori, no (gli ultimi tre esempi riportati a testo, cioè, non prevedono l'uso del pronome *x-self*, limitato appunto alla riflessività e all'uso come intensificatore, ed anzi possono non presentare alcuna marcatura: *Second-hand books sell well*, *A tragedy was avoided*, *Mark and Mary kiss* e *The vase broke*).

⁴⁹ Soprattutto nel caso dell'anticausatività, che sul piano formale è, in italiano, identica alla riflessività. Si dicono anticausativi costrutti con un solo attante che ha il ruolo semantico di paziente (la differenza col passivo è che quest'ultimo caso implica sempre la presenza di un agente, anche se non obbligatoriamente espresso, come in «Il vaso è stato rotto (da Marco)»; cfr. Kazenin [2001, 921]). È, pertanto, solo apparente la somiglianza con enunciati riflessivi: la frase «Il vaso si è rotto» non equivale certo a «Il vaso ha rotto sé stesso». Sull'anticausatività cfr. Inglese (2020, 26-29).

⁵⁰ Per alcune strategie per distinguere fra i diversi casi cfr. Inglese (2020, 40-42).

⁵¹ Dall'elenco escludo il ramo anatolico, che sarà oggetto delle pagine seguenti, e le lingue IE di frammentaria attestazione, eccetto il frigio.

⁵² La letteratura sui riflessivi vedici e sanscriti è sovrabbondante; i riferimenti delle prossime righe e pagine non hanno certo la pretesa di essere esaurienti. *Tanū́-* può talora (ma solo in vedico, non più in sanscrito) essere accompagnato da *svá-* a formare un riflessivo complesso e lo stesso può avvenire in avestico (vd. subito *infra*): cfr. Puddu (2005a, 98-99). La facoltatività del possessivo come marca di riflessività è un tratto che separa nettamente il ramo indo-ario da quello armeno e tocario, anch'essi sfruttanti dei riflessivi a testa nominale: vd. *infra* su questi due rami e sul concetto di riflessivo a testa nominale.

⁵³ Giova ricordare qua che l'etimo di *tanū́-*, che in indo-iranico mostra comunque un vasto numero di corradicali, si è rivelato piuttosto sfuggente; dato che le conferme di altri rami IE (oltre, sembra, al greco e al latino) difettano, è stata addirittura proposta l'idea che abbiamo a che fare con un prestito da una lingua dravidica parlata nelle vicinanze, a cui sarebbe dovuto anche l'uso riflessivo: fermo restando che i marcatori riflessivi paiono essere molto suscettibili al contatto linguistico e a fenomeni di natura areale, l'improbabilità di questo scenario – che necessiterebbe anche di immaginarsi un contatto molto precoce fra Ariei e parlanti dravidico, visto che *tanū́-* riflessivo si fa strada anche in avestico – rimane alta: cfr. Orqueda (2019, 147 con riferimenti). L'etimologia di *ātmán-*, anch'essa non molto palmare, sarà oggetto di indagini *infra* al capitolo 8.1, poiché in relazione a ciò entrerà in scena anche l'anatolico.

comune negli *Atharvaveda* e nella prosa vedica seguente soppianta del tutto, nell'uso riflessivo, l'altro sostantivo⁵⁴. Il sanscrito adopererà proprio *ātmán-* come riflessivo⁵⁵, cui si affianca anche *tmán-*, che ha però uso più controverso ed è più comune come intensificatore⁵⁶. Il sottogruppo iranico rivela un quadro simile: l'esponente più antico, l'avestico, accanto al tema *xⁿa-* «proprio», grammaticalizza infatti i medesimi termini *tanū-* e *ātmán-* (*āat azəm tanūm aguze* «In seguito mi nascosi», Yašt 17,55)⁵⁷, accompagnati o meno da *xⁿaēpaⁱθiiā-* o *hauuā-*. L'antico persiano presenta i corradicali *^huvaipašiya-* e *^huvāipašiya-*⁵⁸.

- Greco⁵⁹. Similmente a quanto appena visto, la diatesi media greca può avere accezione riflessiva (ἀλείφω «ungere» contro ἀλείφομαι «ungersi»)⁶⁰, valore presente ancora nella lingua moderna; una marcatura più forte prevede l'uso del riflessivo ἔ, usato congiuntamente col pronome αὐτός al caso opportuno (ἐλθεῖν εἰς Ἴδην εὔ ἐντόνασαν ἔ αὐτήν «...per andare sull'Ida, essendosi magnificamente adornata», *Il. XIV*, 162)⁶¹, il che ha prodotto, in dialetto attico, l'univerbazione in ἑαυτόν⁶², che divenne il pronome riflessivo di III persona, accanto alla I persona ἑμαυτόν e alla II σ(ε)αυτόν, formate a partire dall'univerbazione dei pronomi personali accusativi ἐμέ e σέ col pronome αὐτός. Gli sviluppi diacronici sono altrettanto interessanti: nell'uso della koiné, eminentemente nel greco neotestamentario, ἑαυτόν divenne il riflessivo generale valido per tutte le persone e così rimase in epoca bizantina fino al XII secolo, quando fu avvertita la necessità di caratterizzare il riflessivo secondo la persona, ricorrendo al genitivo del pronome personale atono, giungendo così alla situazione del greco moderno, che offre τὸν ἑαυτό μου/σου/του⁶³.
- Frigio. Pur nella generale povertà delle attestazioni, è possibile dire qualcosa anche sul comportamento del riflessivo frigio. Esso, esattamente come in greco, è formato dall'univerbazione del riflessivo IE *ve-* con il pronome αὐτος: sicura è l'individuazione dell'accusativo singolare maschile *ven-avtun* (W-01b, paleo-frigio, dove il tema del riflessivo è stato ulteriormente ri-caratterizzato con una desinenza *-n* di

⁵⁴ Cfr. per una visione generale Kulikov (2007). Sulla riflessività in vedico il lavoro recente più approfondito è senza dubbio Orqueda (2019).

⁵⁵ L'uso è proseguito, parzialmente, anche nelle lingue indo-arie medie e moderne; cfr. Pinault (2001, 190).

⁵⁶ Cfr. Orqueda (2019, 196-99 e 212-13).

⁵⁷ Cfr. Pinault (2001, 190). Si veda ancora il medio persiano *xwēš tan* «oneself» (letteralmente «il proprio corpo»).

⁵⁸ Cfr. Skjærvø (2017, 526).

⁵⁹ A differenza di tutti gli altri gruppi, nel caso del greco è ovvio che lo stadio più antico della lingua non possa essere preso in considerazione: infatti, su come la riflessività fosse codificata in miceneo non abbiamo, purtroppo, informazioni.

⁶⁰ La riflessività è espressa tramite la sola diatesi media principalmente con verbi che designano azioni inerentemente riflessive: cfr. Allan (2003, 88-95 e 112-18), un volume imprescindibile per lo studio del medio greco. Vale la pena menzionare anche il recente contributo di Romagno (2021), dedicato al problema di come armonizzare coerentemente in greco i medi di valore riflessivo con quello che è considerato il valore alla base della diatesi media, vale a dire l'inaccusatività (che è invece ben mantenuta in costrutti anticausativi): al problema del medio farò cenno di nuovo *infra* alla nota 91 e altrove, nonostante il problema riguardi solo piuttosto marginalmente il tema di questo contributo.

⁶¹ Cfr. Puddu (2007, 254); questo tipo di «riflessivo composto» non è dissimile dall'inglese *himself*. Per altri esempi di riflessivo adoperato col verbo alla diatesi attiva, come qua, cfr. Allan (2003, 90-92).

⁶² Anche nella forma αὐτόν (ρίπτει αὐτόν εἰς τὴν θάλατταν «(egli) si getta in mare», Demosth. XXXII, 6).

⁶³ Cfr. Petit (2001, 23).

accusativo) e il dativo singolare femminile $\omicron\epsilon\text{-}\alpha\upsilon\tau\alpha\iota$ (16.1 = 116, neo-frigio, dove \omicron nota l'approssimante velare /w/)⁶⁴.

- Lingue italiche. Il medio-passivo può talora essere adoperato con significato riflessivo (*moveo* contro *moveor*), ma in misura ben più limitata rispetto a indo-iranico e greco. Le lingue italiche – ma la fonte principale rimane indiscutibilmente il latino – fanno dunque largamente uso di un sistema pronominale, che prevede alla III persona singolare e plurale il riflessivo $s\bar{e}(d)$ ⁶⁵, mentre alle altre persone i pronomi personali (*se quisque diligit* «Ciascuno ama sé stesso», Cic. *Lael.* 80, 4)⁶⁶. Nelle lingue romanze si è mantenuta solo la strategia pronominale, e $s\bar{e}$ è dunque sopravvissuto, scindendosi in una forma atona ed una tonica (italiano *si/se*, francese *se/soi*, spagnolo *se/si*, catalano *se/si*, occitano *se*, friulano *si*; il romeno è l'unica lingua che distinguendo ancora l'accusativo *se/sine* dal dativo (*i*)*și/sie*⁶⁷).
- Lingue celtiche. Sulle antiche lingue celtiche continentali è impossibile dire alcunché: non vi sono tracce di riflessivi, a causa della frammentaria attestazione di questi dialetti. D'altro canto, le lingue celtiche insulari mostrano un quadro diacronico di grande interesse, che ha prodotto dei marcatori di riflessività sincronicamente molto complessi. Una lingua goidelica ben testimoniata come l'irlandese rivela, nel suo stadio più antico, l'uso dei semplici pronomi personali – solitamente, essendo atoni, sotto forma di infissi fra preverbo e verbo – in contesti riflessivi, generando, almeno nelle III persone, ambiguità che solo il contesto poteva dissipare (*no-m-ísligur* «mi abbasso», Wb. 17d22, VIII sec.); gradualmente, già in medio irlandese, la possibile presenza dell'intensificatore *féin* in casi simili per disambiguare ha portato al suo uso accanto al pronome personale come principale marcatore di riflessività (la serie *mé/tú/è féin*: *agus do fholuigh mé mé féin* «e mi nascosi», Gen. 3, 10 nella Bibbia di Bedell del 1685). Ancor più intricata la situazione nelle lingue brittoniche, che, in antico, esprimono la riflessività (anche) per mezzo di un preverbo (antico gallese *im-* > gallese *ym-* e *am-*, antico brittonico sud-occidentale *im-* e *em-* > cornico *ym-*, *em-* e *om-* e bretone *en*)⁶⁸ e successivamente, attraverso vari passaggi (e il gallese prima del cornico⁶⁹), giunsero a mezzi analoghi a quelli irlandesi, cioè l'accoppiata del pronome personale e dell'intensificatore (per il gallese odierno, la serie *fy/dy/ei hun(an)*: *gwelaffy hun yn y drych* «mi vedo allo specchio»). Un'evoluzione molto simile è subita dall'inglese, lingua parlata nella medesima area⁷⁰.

⁶⁴ Cfr. Obrador-Cursach (2020, 93-94, 190-91 e 241).

⁶⁵ Al dat. *sibi* (in antico *sibei*), acc. $s\bar{e}(d)$ e gen. *sui* (quest'ultimo dal genitivo singolare del corrispondente aggettivo *suus*); al dativo ci sono sicure attestazioni anche dell'omologo osco *sifei* e peligno *sefei*; di analisi più incerta è il riflesso umbro *seso*. Cfr. Vine (2017, 772-73).

⁶⁶ Sull'uso cfr. Baldi (2017, 813-14) e già le osservazioni di Puddu (2007, 257-58) sull'originale valore non riflessivo ma anaforico, idea espressa per la prima volta in Hahn (1963). Ritorno su questo *infra*, sul finire del capitolo 9.

⁶⁷ Sul sardo (logudorese *si/se* e campidanese *sei/si*), che presenta uno scenario estremamente interessante a livello tipologico, poiché in campidanese il pronome riflessivo *si* è esteso anche ad altre persone (la I e la II plurale) ed è adoperato anche come anaforico (fuorché alla III persona, dove per gli usi non riflessivi permangono pronomi specifici), rimando a Puddu (2005b, 248-54).

⁶⁸ Tali prefissi non erano originariamente riflessivi, valore che hanno assunto in un secondo momento. È possibile che anche in brittonico, come in goidelico, fossero usati i pronomi personali infissi; cfr. Irslinger (2014, 189-95), da cui sono tratte anche le abbreviazioni qua usate.

⁶⁹ In bretone lo scenario è ancora diverso, essendo influenzato dal vicino francese: cfr. Irslinger (2014, 187-88).

⁷⁰ Sulla vivace problematica della diacronia dei riflessivi celtici rimando all'accurata trattazione di Irslinger (2014).

- Lingue germaniche. Escludendo l'anatolico, è da questo ramo che viene offerto lo scenario più diversificato. Pare assodato che il proto-germanico abbia ereditato il cosiddetto riflessivo IE, acc. **seke/a*, gen. **seina-* e dat. **sez*⁷¹, estendendone anzi l'uso. Già in gotico, la più antica lingua germanica attestata, si ricorre infatti principalmente a questo pronome, usato per la sola III persona ed indifferente al genere, per la costruzione di frasi riflessive (*jah galeipands ushaihah sik* «E, essendosene andato, si impiccò», *Mat. 27, 5*)⁷², accanto al ricorso dei verbi in *-nan* (classe IV) e alla diatesi medio-passiva, entrambi metodi già in recessione⁷³. In antico norreno il riflessivo si è suffissato al verbo creando di fatto la diatesi (medio-)passiva della attuali lingue germaniche settentrionali: il suffisso *-s* (*-st* in islandese), tuttavia, non è più percepito come riflessivo, e dunque si ricorre ampiamente al pronome apposito (come lo svedese *sig*), che ha gli stessi tratti dell'analogo gotico e tedesco; l'islandese, notoriamente una lingua con molti tratti arcaici, adopera più spesso il suffisso *-st* per esprimere la riflessività, accanto al pronome *sig* (*Þór klæðir sig = Þór klæðist* «Þór si veste») ⁷⁴. In questo quadro s'incastra perfettamente anche il tedesco (standard), che adopera il pronome *sich* per le III persone, accanto ai pronomi personali all'accusativo per le altre. Al contrario, alcune lingue germaniche occidentali, le cosiddette lingue ingevoniche (o lingue germaniche del Mare del Nord, i cui più antichi rappresentanti sono antico inglese, antico sassone, antico frisone ed antico basso francone), hanno perduto questo pronome: in antico inglese sono i soli pronomi, talvolta accompagnati dall'intensificatore *self/seolf/sylf*, ad indicare coreferenza (*ða behydde Adam hine* «E Adamo si nascose», *Gen. 3, 9* nella versione di Ælfric, X-XI sec.); l'unione del pronome e dell'intensificatore ha portato alla nascita della serie *myself, yourself, himself*, perfettamente flessa per persona e, alla III, per genere, già preponderanti nel XV secolo⁷⁵. Altre lingue ingevoniche hanno colmato la lacuna diversamente: il nederlandese ha recuperato nel XV secolo il riflessivo di III persona *zich(zelf)* dal basso tedesco (che a sua volta lo aveva preso dall'alto tedesco)⁷⁶, mentre il frisone continua ad utilizzare i semplici pronomi oggetto come riflessivi, benché possano facoltativamente essere accompagnati dall'intensificatore *sels* (*se wasket har = se wasket harsels* «ella si lava») ⁷⁷.
- Armeno. Già in armeno classico, la riflessività può essere espressa dal pronome riflessivo (divenuto semplice possessivo) *iwr*, riferibile alle III persone, che è però difettivo dell'accusativo singolare; è in questi casi che viene impiegato *ink'n*⁷⁸ (*ankēc' zink'n i covn* «Si gettò in mare», *Gv. 21,7*). Contemporaneamente avviene il processo di grammaticalizzazione del sostantivo *anjn* «anima, persona, corpo»⁷⁹, proces-

⁷¹ Ricostruito così da Harðarson (2017, 926); è molto comune in letteratura anche la forma **sik*.

⁷² Per i verbi inerentemente riflessivi non sembra obbligatorio il pronome, cosicché troviamo *wasjan sik* «vestirsi» accanto al semplice *wasjan* «vestirsi» o «vestire qcn.»; cfr. Geniušienė (1987, 246).

⁷³ Cfr. Geniušienė (1987, 241-42).

⁷⁴ Cfr. Geniušienė (1987, 241).

⁷⁵ Dato che l'inglese ha subito un'evoluzione identica alle lingue celtiche insulari (vd. *supra* la sezione apposita), non sembra azzardato parlare a tal proposito di un fenomeno areale.

⁷⁶ Sulla differenza fra *zich* e *zichzelf* cfr. Geniušienė (1987, 240 con riferimenti).

⁷⁷ Cfr. Irslinger (2014, 177-79).

⁷⁸ Le etimologie di queste voci sono oggetto di dibattito, ma sembra lecito ricollarle al riflessivo IE.

⁷⁹ Secondo una recente proposta, il significato originario, di cui non v'è traccia in armeno, doveva essere «gola, collo»; cfr. Kölligan (2022, 46-48).

so non ancora compiuto nell'armeno più antico⁸⁰, che porta questo termine, con la possibilità di essere accompagnato dall'aggettivo possessivo opportunamente declinato *iwr*, a divenire il principale marcatore di riflessività, in origine limitato alle III persone (un esempio con la II persona è *ert' c'oyc' zanjn k'o k'ahanayin* «Va' e mostrati al sacerdote», *Mat.* 8,4, dove *anjn* accompagna il genitivo del pronome personale *k'o*⁸¹). Nell'armeno contemporaneo, la formazione di verbi riflessivi prevede l'aggiunta del suffisso *-v (-i)*⁸².

- Tocario. Tanto il tocario A quanto il tocario B usano il sostantivo per «anima», il più delle volte accompagnato dal possessivo in forma invariabile, che discende dal riflessivo IE (che dunque mantenne, seppur in modo residuale, questa funzione): toc. A *ṣñi āñcām* e toc. B *ṣañ āñme* (*ṣñi āñcām sasrukāt* «egli si uccise»); come in armeno e indoario, la grammaticalizzazione, che probabilmente risale già al tocario comune **āñcmæ*, non è ultimata e il significato lessicale non sparisce. Possibilmente, determinante deve essere stata l'influenza dei costrutti sanscriti con *ātmán-*, che proprio con il termine tocario succitato veniva tradotto⁸³. Inoltre, la giustapposizione del possessivo e di un termine indicante il corpo in senso lato come pronome riflessivo è tipologicamente estremamente simile all'isofunzionale espressione *āt'öz* «il proprio corpo > sé stesso» dell'antico turcico, pur con l'ordine dei costituenti opposto (da *āt* «carne» e *kāntü* «proprio»): la componente areale deve aver rivestito una funzione non secondaria⁸⁴.
- Lingue slave. In antico slavo ecclesiastico troviamo il riflessivo IE mantenuto con una completa declinazione ed usato indifferentemente per tutte le persone (*se/sebe*). Le lingue slave orientali (russo, bielorusso, ucraino) hanno avuto un'evoluzione simile all'antico norreno, cioè la suffissazione dell'antico riflessivo in *-s'/-sja*, tuttora adoperato limitatamente alla riflessività diretta e ai verbi inerentemente riflessivi (rus. *Ivan moet-sja* «Ivan si lava»), mentre nelle altre circostanze si ricorre al pronome riflessivo *sebja* (anch'esso < asl. *sebe*; rus. *Ivan uvidel sebja v zerkale* «Ivan si è visto allo specchio»). Le lingue slave occidentali e meridionali impiegano la particella *se* (in slovacco *sa*) e *si*, rispettivamente all'accusativo e al dativo (bulg. *Toj se porjaza* «Egli si è tagliato»); il polacco sfrutta *się* accanto al pronome «forte» *siebie* (*on myje się* «Egli si lava»)⁸⁵.

⁸⁰ È possibile che questo sviluppo sia dovuto al contatto preistorico con lingue iraniche e lingue semitiche (siriano e aramaico) che sembrano aver grammaticalizzato come riflessivo il sostantivo «collo», pur non perdendo del tutto il significato originario: cfr. Kölligan (2022).

⁸¹ Infatti, la medesima frase è, in *Mar.* 1,44, resa mediante il semplice pronome personale all'accusativo: *ert' c'oyc' zk'ez k'ahanayin*. Questa semplice modalità doveva essere quella in origine applicata alle persone differenti dalla III: cfr. Puddu (2005a, 103-04).

⁸² Cfr. Geniušienė (1987, 239).

⁸³ Bisogna però essere cauti nel trattare questo fenomeno come un puro calco (nello specifico un caso di metatipia grammaticalizzante) da un modello indiano (sanscrito), dal momento che i dettagli nell'uso dei marcatori riflessivi in tocario e sanscrito in parte differiscono: cfr. la discussione di Puddu (2005a, 114-16). D'altro canto, l'alto grado di diffusibilità della forma sanscrita *tmán-* è, almeno per l'area indiana, testimoniato dai marcatori di riflessività dell'indoario kashmiri (*paan*) e, più notevolmente, della lingua kannada (*taan*), idioma non indoeuropeo ma afferente alla famiglia dravidica: il rapporto, funzionale e soprattutto etimologico, fra le forme *ātmán-* e *tmán-* rimane però una *crux*, come è accuratamente ricordato in Orqueda (2019, 185-88).

⁸⁴ Ricordiamo che le steppe dell'Asia Centrale sono considerate la *Urheimat* delle popolazioni turciche. Su tutto questo cfr. Pinault (2013).

⁸⁵ Cfr. Geniušienė (1987, 241).

- Lingue baltiche. La situazione è estremamente simile a quella delle lingue slave orientali. Infatti, tanto il lituano quanto il lettone possono adoperare sia una particella attaccata al verbo, rispettivamente *-si-/s* (tramite infissazione o suffissazione) e *-s* (solo suffissata), che presumibilmente trae origine dal dativo *si* del pronome riflessivo ereditato (che fungeva anche da accusativo), sia il pronome riflessivo unico per tutte le persone, all'accusativo rispettivamente *save* e *sevi*, per costruire frasi riflessive (lit. *prausti-s = prausti save = «lavarsi»*)⁸⁶.
- Albanese. Questa lingua offre uno degli scenari più complicati. Esiste il pronome riflessivo *vehthe/vehtja*⁸⁷, tratto forse dal sostantivo proto-albanese per «persona», declinabile per caso (non per numero) e utilizzabile per tutte le persone (*gjykoje drejt vehtën* «giudicati giustamente»), ma v'è anche un complesso sistema di riflessivi verbali che variano a seconda del tempo e concorrono alla distinzione fra diatesi attiva e non attiva, adoperata quest'ultima, oltre che per costrutti riflessivi, anche per i passivi ed i reciproci: la seconda diatesi è caratterizzata, al presente, imperfetto e futuro indicativo oltre che al congiuntivo, da desinenze diverse (*laj* «lavo qcn/qcs» contro *lahem* «mi lavo»); all'aooristo, ai modi ottativo, imperativo ed ammirativo e alle forme infinite, la diatesi non attiva si forma per mezzo della combinazione delle forme attive con la particella *u*⁸⁸ (*lava* «lavai qcn/qcs» contro *u lava* «mi lavai»); infine, al perfetto perifrastico e al futuro II, la forma non attiva si ottiene facendo precedere l'ausiliare *jam* «essere» ad un participio (*kam larë* «ho lavato qcn/qcs» contro *jam larë* «mi sono lavato»)⁸⁹. È di notevole interesse constatare come l'albanese sia, con il greco moderno, l'unica lingua indoeuropea tuttora parlata che possiede una forma sintetica per la diatesi non attiva⁹⁰.

Il quadro che ricaviamo da questa rapida panoramica consiste in una serie di mezzi e sistemi diversi adoperati dai vari rami IE per la codificazione linguistica di costrutti riflessivi, difficilmente riducibili ad un unico sistema originario. È questo il primario motivo per cui, ad oggi, gli studiosi non sono ancora concordi su come si potesse configurare il sistema dei riflessivi PIE, pur rimanendo le opzioni accreditate essenzialmente tre: a)

⁸⁶ Cfr. Geniušienė (1987, 18-25 e, molto più approfonditamente, 65-178). L'antico prussiano, benché il numero di testimonianze non sia generoso, non sembra discostarsi molto da questo quadro, se non per la presenza di verbi con pronome riflessivo *sien* solo per le III persone, venendo usati i pronomi personali per le altre (*sien pogattawint* «prepararsi» ma *posinna mien* «(Io) ammetto me stesso»): è, in effetti, una sensibile differenza rispetto a lituano e lettone, dove *save* e *sevi* sono usati con tutte le persone; la soluzione a questa difformità è però semplice: queste forme debbono ritenersi influenzate dal tedesco (tutti i testi in antico prussiano sono, infatti, traduzioni spesso molto letterali di originali tedeschi: *posinna mien = bekenne mich*); stessa spiegazione hanno alcuni costrutti «pesanti» coinvolgenti sia il suffisso riflessivo *-si(n)* sia i pronomi riflessivi (cioè, il «vero» riflessivo limitato alle III persone e i pronomi adoperati come riflessivi per le altre), anche se, in questo caso, non possiamo escludere che costrutti del genere fossero presenti anche in baltico. Sull'antico prussiano cfr. Geniušienė (1987, 22-24 e 159-75).

⁸⁷ Varianti comuni in letteratura sono anche *vete* e *vetë*, quest'ultima generalizzata in Puddu (2005a, *passim*).

⁸⁸ Sicuramente corradicale del pronome *vehthe/vehtja* e dunque risalente al riflessivo IE, ma i dettagli della derivazione sono ancora incerti.

⁸⁹ Cfr. Geniušienė (1987, 242).

⁹⁰ Per osservazioni tipologiche sui riflessivi nelle lingue IE e sugli usi di marcatori riflessivi anche per altri costrutti come passivi, reciproci ed anticausativi rinvio genericamente alle trattazioni di Geniušienė (1987, 236-301) e Puddu (2005a).

la riflessività era espressa primariamente (se non unicamente) dalla diatesi media⁹¹; b) era espressa mediante il tema pronominale **se-/s(e)we-*⁹² (sicuramente progenitore, fra le altre cose, almeno di ved. *svá-*, avest. *x^aa-*, gr. *ἔ*, lat. *sē*, irl. *féin* e *hun*, got. *sik*, arm. *iwr* e forse *ink'n*, toc. A e B *šni/šañ*, asl. *se*, lit. *save* e alb. *vehthe/vehtja* ed *u⁹³*), sulla cui funzione

⁹¹ Tesi naturalmente incompatibile con la teoria secondo cui il medio avesse in origine una distribuzione lessicale, solo successivamente verificandosi la grammaticalizzazione del medio, come vuole Lazzeroni (1990). Anche Puddu (2005a e 2007) assume questo presupposto. L'incompatibilità si defila nel momento in cui vengono postulati stadi cronologici distinti cui attribuire determinate strategie di codifica della riflessività: cfr. Luraghi (2012) e Cotticelli Kurras & Rizza (2015a), ma l'argomento sarà di nuovo toccato *infra* al capitolo 3.2. Sta di fatto che ad oggi sono in molti a ritenere che il medio PIE godesse in origine di distribuzione lessicale, venendo selezionate le desinenze medie (la serie **h₂*) per predicati il cui argomento aveva ruolo di paziente (si pensi a *media tantum* come scr. *mriyate* e lat. *moriōr*): alla base del medio starebbero dunque predicati inaccusativi (la funzione prototipica di questa categoria sembra realizzata al meglio da costrutti anticausativi: cfr. Romagno [2021, 10-11]). Questo stadio di PIE è perciò uno dei più antichi ricostruibili e, quando nella presente trattazione si farà riferimenti alla riflessività in PIE, si vorrà intendere già un momento successivo alla grammaticalizzazione della diatesi. Bibliografia aggiornata in merito è reperibile in Romagno (2021, 3-11).

⁹² Questa idea è radicata fin dagli albori della glottologia indoeuropea. Nel presente lavoro, quando sarà fatto riferimento alla radice PIE **se-/s(e)we-*, in genere molto problematica, essa sarà indiscriminatamente appellata come «radice riflessiva», «riflessivo PIE» e affini, come la tradizione vuole, nonostante non vi sia effettivo riscontro empirico di tale valore e siano molteplici gli indizi che sembrano provare come nella proto-lingua questo non fosse propriamente un riflessivo, sviluppo già secondario (su questo tema saranno fatti altri cenni *infra* al capitolo 9): non voglio prendermi precipitosamente il rischio di intervenire su una terminologia ormai in uso da decenni, anche se con riserve. In ogni caso, da questo tema, nelle lingue storiche, sfociano moltissimi temi riflessivi pronominali. Secondo Rix (1988), in uno stadio di pre-PIE, quando **se-/s(e)we-* era un anaforico (vd. subito *infra* e capitolo 9) possiamo ricostruire il riflessivo **o*, che grammaticalizzatosi dopo le desinenze verbali della serie *-m*, avrebbe originato la diatesi media (similmente a quanto avvenuto in antico norreno e slavo orientale).

⁹³ L'origine di tutti questi temi dal «riflessivo» PIE è indubbia, ma in più di un caso si riscontrano dubbi, concernenti specialmente i mutamenti fonologici subiti. Sull'effettiva filiazione da **se-* o da **s(e)we-*, dove spesso la scelta è sicura, ma in qualche caso la situazione si presenta equivoca (come in greco), rimando all'ottima trattazione dei singoli casi disponibile in Puddu (2005a, 65-84 con riferimenti). In generale, ambedue le forme hanno esiti pronominali nei vari rami, eccettuati l'anatolico e il germanico, che non presentano **s(e)we-*, e tocaro, armeno e albanese, che non conservano **se-*. In realtà, ad essere più precisi, per l'anatolico non è propriamente così, in quanto il verbo licio *hba^{-ti}* «essere in grado di (?)» e quello lidio *sfēni⁻ⁱ* «possedere (?)», quest'ultimo con numerosi derivati, si lasciano ricondurre (via il proto-luvico **swā-* «to make into one's own») al PAN **sweh₂-* «il proprio, possesso *vel sim.*», cioè al collettivo dell'antico possessivo (seguendo un percorso in tutto e per tutto simile a quello del lat. *sua*, neutro plurale di *suus*): su tutto questo cfr. Sasseville e Opfermann *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2577> e <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2574>, anche se sul lidio notevoli passi in avanti furono compiuti già da Gusmani (1974) e Shevoroshkin (1978, 245), benché i confronti cari del secondo siano difficili; per di più, in teonimi come ^DŠiušummi- e il luvio ^DŠuwašunna- potremmo discernere il medesimo possessivo, stando alle etimologie di Watkins (1989, 790 per «Our Own God» e 1995, 148-49 per «(Our) Own (Sun-)God», anche se, come apprendo a voce dalla Professoressa Elisabeth Rieken, nel secondo caso è difendibile anche la scomposizione *šuwa-ašša/i-unn(i)*, ove il primo elemento sarebbe parente di *šuwa-* «riempire»; altre idee e un'altra originale interpretazione sono presenti in Warbinek [2021]: anch'egli respinge l'analisi col possessivo); dunque, anche **s(e)we-* è riconoscibile in alcuni derivati anatolici, seppur al di fuori della declinazione pronominale. Per derivati nominali simili in germanico cfr. Puddu (2005a, 80-81): ne consegue l'attestazione di **s(e)we-* in tutti i rami IE. Un problema non secondario, anche se sovente è ignorato, è il rapporto che doveva esserci fra **se-* e **s(e)we-*, su cui svariate ipotesi si sono susseguite nei decenni, dall'analisi come varianti libere (con **se-* che avrebbe semplificato il nesso **sw-*) a due forme da separare nettamente, ipotesi ora di gran lunga preferibile. Le etimologie hanno fatto discutere ancor di più: soprattutto per **s(e)we-* si è pensato a derivazioni nominali (termini di parentela come

originaria⁹⁴, tuttavia, consistenti indizi inducono a pensare ad un ruolo anaforico⁹⁵ più che riflessivo⁹⁶; c) non v'era alcuna strategia riflessiva primaria⁹⁷. Come vedremo, le lingue della famiglia anatolica arricchiscono ancor di più il quadro: alla luce dei dati forniti dai riflessivi anatolici, tornerò a parlare di questo problema (in special modo la radice **se-/s(e)we-*), in una sorta di *Ringkomposition*, sul finire della trattazione.

Per quanto concerne invece i marcatori di riflessività nello specifico, possiamo suddividerli in gruppi diversi sia per la loro origine sia per la loro (im)possibilità di essere flessi per persona, tralasciando dunque le strategie riflessive che coinvolgono la diatesi media (d'altronde è una componente significativa non in recessione solo in indoeuropeo, greco e albanese) ed eventuali suffissi verbali (come in baltico e parzialmente in germanico e slavo: tali suffissi derivano infatti dagli stessi pronomi riflessivi e fanno la loro comparsa solo in uno stadio successivo). Riguardo all'origine dei riflessivi

**swesor*- «sorella» o *swēk(u)ro*- «suocero/a»? Ancora oltre con le congetture va Szemerényi [1964, 312-17 e 334-37]; in ogni caso, il tema del riflessivo sembra comunque segmentabile in varie formazioni nominali: rimando al LIPP [II, 758-60] per un vaglio dei dati), a temi aggettivali (qualcosa come «buono, caro, piacevole»? Così, sulla base per lo più del germanico, Lehmann [1992] e Shields [1998], seppur fra di loro differenti), ad agglutinazioni ad un **se-* (legato al dimostrativo **so-*?) di una vaga particella **wé* (quella che ha dato il sct. *vā* e il lat. *-ve?*), in modo da ottenere una formazione simile a quella del pronome di II persona, spesso riportato alla base **twe-/tewe-* (con esso in effetti vi sono, salvo la consonante iniziale, notevoli somiglianze formali: già Benveniste [1954, 36-37], ad esempio, riteneva che ad un **se* originario si fosse in un secondo momento affiancato il seriore **swe*, modellato proprio sul pronome di II persona): quest'ultima strada, suggerita per la prima volta da Cowgill (1965, 169-70) quasi *en passant*, ha avuto conseguenze molto impattanti sulla ricostruzione del sistema dei pronomi personali PIE *tout court*, come vedremo nuovamente *infra* al capitolo 9 (su **wé* vd. nota 905). Per una panoramica cfr. Mendoza (1984, 333-35), Shields (1998, 121-23) e Puddu (2005a, 60-65).

⁹⁴ Di passaggio, possiamo qui rapidamente accennare alla teoria dello statunitense George Dunkel, secondo cui, in uno stadio ancor più arcaico e precedente quello in cui la riflessività era primariamente marcata pronominalmente, essa sarebbe stata codificata da una particella invariabile (il pre-PIE ***su*); sarebbe cosa interessante, in quanto lo scenario sarebbe alquanto simile a quello sincronicamente mostrato dall'ittita, che impiega la particella =*z(a)*. Sulle formalità di questa (indimostrabile?) teoria vd. *infra* nota 956.

⁹⁵ Occorre un'avvertenza, data la notevole differenza di significato che il termine «anafora/anaforico» ha assunto da un lato nella tradizione indoeuropeistica e dall'altro negli studi di approccio generativista: a rigore, tanto i «pronomi» quanto i «riflessivi» sono delle «anafore». Duce Puddu (2005a, 9) – e in generale l'indoeuropeistica – in questo lavoro «anaforico» sarà usato in relazione ai pronomi anaforici non riflessivi (pronomi, cioè, non legati nel «dominio più locale», vale a dire quello includente gli argomenti di un singolo predicato) e «riflessivo» in riferimento ai pronomi anaforici riflessivi, dato che entrambi gli elementi, a ben vedere, «riportano indietro» – se vogliamo parafrasare l'etimo greco – ad altri elementi che sono necessari per interpretarli e dunque urge che sia il parametro della riflessività ad essere dirimente. Inoltre, quando si troverà il semplice termine «pronomi», si tenga a mente che esso non vuole riferirsi ai riflessivi.

⁹⁶ Cfr. gli avvertimenti di Puddu (2007, 255-58). Cfr. anche Lundquist & Yates (2018, 2103).

⁹⁷ Fra le proposte di ricostruzione più caute, possiamo menzionare l'idea secondo cui, nello stadio più antico ricostruibile per la protolingua, fosse la diatesi media la principale strategia riflessiva, solo in un secondo momento – ma ancora al livello della protolingua – affiancata dall'uso di un pronome riflessivo *tout court*, forse effettivamente originato da un più antico anaforico o dimostrativo. Anche questa rimane però una speculazione. Ad esempio, già Lehmann (1976, 126-30) ipotizzò uno sviluppo del genere, immaginando che il passaggio sarebbe avvenuto nel momento in cui il PIE divenne da lingua SOV (tali idiomi prediligono l'uso di affissi verbali per codificare la riflessività) una lingua SVO (lingue che per lo più esprimono la riflessività tramite forme pronominali), ragionamento invero piuttosto semplicistico. La teoria di una riflessività codificata prima dal medio e poi da pronomi specifici è stata di recente nuovamente elaborata da Cotticelli Kurras & Rizza (2015a).

non verbali, nei rami più orientali della famiglia indoeuropea⁹⁸ i marcatori traggono origine da un sostantivo, indicante per lo più una parte del corpo o la stessa nozione di «corpo»⁹⁹ – dicasi «riflessivi a testa nominale» (così in indo-iranico, tocario, e armeno¹⁰⁰; ma probabilmente, almeno in parte, questo tipo di strategia potrebbe, ad un certo punto, essere affiorata anche nel ramo anatolico, nello specifico nelle lingue luvice¹⁰¹); altrove, v'è un sistema che sfrutta uno specifico pronome riflessivo (italico, germanico, baltico e slavo ed in parte anche l'albanese); sistemi che sembrano esser privi di una primaria strategia riflessiva sono quello celtico ed ingevonico delle origini, che in un secondo momento hanno risolto la lacuna in vari modi; infine, vi sono alcuni casi in cui il marcatore riflessivo ha un'origine più complessa, il pronome riflessivo ricorrendo accanto ad un altro elemento, di solito un intensificatore, e spesso subendo universione (è così in greco, probabilmente in frigio e negli sviluppi secondari delle lingue celtiche insulari e dell'inglese)¹⁰². Da questa ripartizione rimane escluso l'anatolico¹⁰³, poiché il suo rappresentante meglio noto, l'ittita, realizza la riflessività per tramite di una particella indeclinabile (=z(a)); pur avendo essa molto probabilmente origine pronominale¹⁰⁴, è sincronicamente una forzatura considerare l'ittita una lingua a strategia riflessiva pronominale: possiamo semmai introdurre una quinta suddivisione per questa lingua che adopera una particella come strategia riflessiva primaria¹⁰⁵; inoltre, per altre lingue del ramo parlare di riflessivi di origine pronominale è anche sincronicamente appropriato (e, verosimilmente, era questa la strategia adoperata in PAN): nel resto della trattazione si vedrà come le lingue anatoliche, per quanto riguar-

⁹⁸ È naturale che interrogativi su eventuali fenomeni di contatto linguistico responsabili di questa uniformità siano posti in essere. Per qualche cenno vd. *supra* nota 83. In ogni caso, è possibile anticipare che, se il fenomeno dei marcatori riflessivi a testa nominale proprio delle lingue IE orientali sia un fattore areale o poligenetico è impossibile stabilirlo, come segnala rettamente Puddu (2005a, 116-17).

⁹⁹ Trattasi infatti di lessemi che sono tendenzialmente facilmente soggetti a grammaticalizzazione nelle lingue del mondo; si pensi al pronome tedesco *man*, di funzione impersonale (*man spricht Deutsch* «si parla tedesco»), che trae origine dal sostantivo per «uomo». Per qualche esempio di termini grammaticalizzati in senso riflessivo cfr. Heine & Kuteva (2001, 58-60 e 168-69).

¹⁰⁰ L'appartenenza dell'albanese a questo gruppo è meno ovvia, ma è innegabile che il marcatore di riflessività *vehte* si sia originato da un sostantivo per «persona»; inoltre, seguendo la proposta etimologica di Orel (1998, 498), risaliremmo alla solita radice riflessiva PIE: dunque, si sarebbero verificati, in ordine, la lessicalizzazione del termine per «proprio» in «persona» e la successiva grammaticalizzazione di quest'ultimo come pronome riflessivo, come sintetizza Puddu (2005a, 92), che non esita ad inserire tale lingua nell'insieme degli idiomi con riflessivo a testa nominale, anche se la diacronia rivela un quadro estremamente complesso, che giova non ridurre.

¹⁰¹ Questo tema sarà analizzato più capillarmente *infra* al capitolo 8.1, dove saranno forniti riferimenti bibliografici più puntuali. Questo metodo si sviluppa come strategia riflessiva secondaria in molte lingue IE (per lo più) moderne, come in antico e soprattutto medio alto tedesco ed antico francese, per cui cfr. Irslinger (2014, 173-74); marginalmente, esso compare anche in lingue IE antiche, prima fra tutte il greco omerico, dove θυμός «animo» può talora essere così interpretabile, anche se i dati sono più che controversi e non univoci: cfr. Puddu (2005a, 113-14); ne abbiamo un esempio anche in ittita (parimenti, vd. *infra* capitolo 8.1).

¹⁰² Per questa classificazione cfr. Puddu (2007, 250-52 e la cartina a 255).

¹⁰³ Infatti, Puddu (2005a e 2007), rifacendosi ad una tradizione di studi di cui si daranno le coordinate *infra* al capitolo 3.1, sbaglia ad inserire l'anatolico nel gruppo di lingue prive di costruzioni riflessive.

¹⁰⁴ Vd. *infra* capitolo 9. Dunque, a rigore, l'ittita dovrebbe rientrare nel secondo dei gruppi delineati sopra.

¹⁰⁵ Per una rappresentazione grafica, seppur approssimativa, che si basi su questa suddivisione aggiornata col quinto tipo vd. *infra* le figure 5-7, che fanno riferimento rispettivamente alle lingue IE nelle loro più antiche attestazioni, alle lingue IE dell'Europa moderna e all'Anatolia nello specifico.

da le strategie riflessive, sincronicamente e diacronicamente, si distinguono molto in complessità. Riguardo alla flessione, da un lato troviamo pronomi riflessivi flessi per tutte le persone e distinti sempre dai pronomi personali non riflessivi (così le lingue caratterizzate da «riflessivi composti», dove *himself* è diverso da *him* e *myself* da *me*) oppure distinti solo alla III persona (latino, la maggior parte del germanico ed armeno: *sē* è diverso dall'anaforico non riflessivo *eum*, mentre *mē* è utilizzabile in contesti riflessivi e non); dall'altro lato, altre lingue presentano un pronome riflessivo valido per tutte le persone (slavo, baltico¹⁰⁶, indo-iranico ed albanese, altrove solo per innovazione), categoria, questa, che può essere avvicinata ai casi in cui la riflessività è espressa tramite una particella aggiunta (di solito) al verbo e valida per tutte le persone (slavo orientale, baltico e, in forma residuale, nelle lingue scandinave¹⁰⁷): possiamo dunque parlare di «riflessivo personale» e «riflessivo generale»¹⁰⁸; una lingua, in diacronia, può passare da un tipo di riflessivo all'altro: un esempio lampante è il greco, e vedremo che anche l'ittita è analizzabile pensando ad un percorso simile.

Interessante notare come, osservando le strategie riflessive dei vari rami, la distribuzione areale non è per niente casuale. Lingue parlate in zone confinanti presentano quasi sempre strategie riflessive affini e, in qualche caso, possiamo esser sicuri dell'influenza esercitata da una data lingua nella nascita o nello sviluppo di determinate strategie riflessive. Non possono sfuggire ad analisi areali rapporti come quello fra celtico insulare e ingevonico, lituano e slavo orientale, tochario e sanscrito, tochario e turcico, sanscrito e altre lingue dell'India, lingue ingevoniche del continente e tedesco, armeno e lingue semitiche; ma gli esempi, se consideriamo casi sospetti e «minori» potrebbero moltiplicarsi agevolmente (greco e frigio, bretone e francese, yiddish e slavo¹⁰⁹, antico prussiano e tedesco). Il criterio areale non deve essere passato sotto silenzio.

¹⁰⁶ Ma non in antico prussiano.

¹⁰⁷ Quest'ultima strategia è presente anche in ittita con qualche traccia anche in luvio (e forse cario: vd. *infra* capitolo 8.2), ma nelle altre lingue anatoliche, ove siano disponibili dati, luvio in testa, assistiamo ad un «riflessivo personale», al singolare sempre diverso dal clitico non riflessivo (*idem* in palaico e forse lidio), in modo, quindi, abbastanza simile all'inglese (che però differenzia le due forme anche al plurale): già da questo si ha sentore di come il ramo anatolico presenti più e diversificate strategie riflessive; vd. *infra* i capitoli dedicati.

¹⁰⁸ Per questa suddivisione cfr. Petit (2001, 17-19), che parla rispettivamente di *réfléchi personnel total*, *réfléchi personnel partiel*, *pronom réfléchi général* e *particule réfléchie générale*.

¹⁰⁹ Infatti, diversamente dalle altre lingue germaniche e similmente allo slavo, lo yiddish possiede un pronome riflessivo riferibile a tutte le persone e non specializzato alle sole terze: su questa distinzione torneremo *infra* nell'ultima parte del capitolo 9.

La particella ittita =z(a)¹¹⁰

3.1. Stato dell'arte

Com'è noto, in lingua ittita il concetto di riflessività passa attraverso una cosiddetta particella, nella fattispecie l'elemento =z(a), che spesso va sotto il nome di *Reflexivpartikel*. Su quanto questa dichiarazione sia precisa e corretta, sulle grafie e sugli usi riscontrabili di =z(a) nella fase più antica della lingua ittita parleremo a breve. Scopo di questo capitolo è fornire una breve storia di come gli studi ittologici si siano approcciati a questo sfuggente elemento, con un focus specifico sui primi decenni della disciplina, quando cioè gli sforzi congiunti di più studiosi permisero di rintracciare il significato basilare dell'elemento, e sulle cesure più importanti dei decenni successivi¹¹¹.

Per filologi e linguisti, =z(a) rappresentò un dilemma fin dagli albori, o, se vogliamo, ancor prima. Infatti, il «disconosciuto» pioniere dell'ittitologia, colui che per primo – senza che la sua teoria fosse accolta dalla comunità scientifica – azzardò l'ipotesi che la lingua di due lettere amarniane, l'arzaweo, fosse indoeuropea, il norvegese Jørgen Alexander Knudtzon, si trovò di fronte un'occorrenza della particella nella sequenza *namma-za* di VBoT 2:22 (CTH 152, MH/MS), interpretata come contenente il pronome *n(a)*- al dativo ed una posposizione *-za*, tentativamente tradotta con «für» e confrontata con lo slavo *za* «hinter, bei»; inoltre, al rigo 15, si credette di leggere *aš-za*¹¹² e fu di conseguenza tradotto, fra i dubbi degli stessi protagonisti, «für mich»¹¹³. L'avventura

¹¹⁰ Così preferisco trascrivere la particella, rendendo giustizia tanto alla grafia quanto alla verosimile pronuncia (la vocale è sicuramente d'appoggio: vd. *infra* capitolo 3.2). Negli esempi, invece, farò costantemente uso della dicitura =z, ritenendo superfluo segnalare la vocale d'appoggio, che sia presente o meno nel passo specifico in esame.

¹¹¹ Anche Boley (1993, 11-18) dedica una parte della sua trattazione alla storia degli studi, in realtà in maniera piuttosto sbrigativa e superficiale, rammentando solo alcuni dei vari momenti di svolta verificatisi.

¹¹² Ora non ci sono dubbi che la lettura corretta sia *ḫal-za-a-i*: si discusse, quindi, di una chimera.

¹¹³ In realtà, gran parte di questi tentativi poi abortiti si devono ai collaboratori Sophus Bugge e Alf Torp; cfr. Knudtzon (1902, 91-92, 94-95 e 111).

di Knudtzon terminò di fatto qua¹¹⁴ con delle proposte che oggi fanno bonariamente sorridere ma nondimeno rivelano l'alacrità impiegata in questo ostico compito. Anche in questa materia, infatti, il ruolo di vero scopritore è assunto da Bedřich Hrozný (colui che nel 1915 decifrò l'ittita, stabilendo definitivamente che fosse una lingua indoeuropea), che fu il primo a parlare esplicitamente di una «particella *-za*» nonché il primo a riconoscere l'oscillazione di questa grafia con *-z* (che ne sarebbe stata una «abbreviazione»; in realtà pensò anche ad una poi rivelatasi fasulla terza grafia *-zan*); quanto al significato, non poté andare oltre il ritenere l'elemento un «enklitisch, von unbestimmter (verstärkender oder hervorhebender?) Bedeutung»; quanto all'etimologia, pensò ad un riflessivo **do*¹¹⁵. Ben presto, *=z(a)* cominciò ad essere associata – e quindi studiata – assieme ad altre particelle, in *primis* *-kan* e *-šan*, che conosceremo come «particelle locali», pur essendo già chiara la loro diversa posizione nella catena di clitici di inizio frase; l'analisi di Arthur Ungnad, che muove dal sistema pronominale, è fra le prime ad analizzare le particelle insieme, con tanto di una vaga definizione quale «modifizierenden Partikeln»: la direzione di questa modifica, che può coinvolgere anche interi periodi e quanto precede, è considerata però inattuabile per una lingua da poco decifrata¹¹⁶. Per più di un decennio la questione rimase silente. Un esempio di interpretazione che oggi non esiteremmo a definire fantasiosa è offerto da uno dei massimi ittologi della prima ora, Edgar H. Sturtevant, che, nel suo primo schizzo grammaticale sulla lingua ittita, offre una ricostruzione a dir poco eccentrica. Proprio sulla scorta del fatto che *=z(a)* è massimamente comune dopo la congiunzione *nu*, egli pensa ad un originario **uza* erroneamente rianalizzato, derivante da **uz*, ablativo del tema pronominale *we-*, *wo-*, *au-*, *u-* (confrontato col scr. *ud-*, *ut-* «su, fuori» e got. *us-*, *ūt-* «fuori (da)»), cui si sarebbe in un secondo momento attaccata la particella/posposizione **-o* > *-a* (la stessa presente, secondo lui, in alcuni dativi!): così stando le cose, la forma primaria sarebbe alla base della grafia <*-z*>, mentre la secondaria <*-za*> (da **-uts-o*) avrebbe un quasi identico parallelo nel scr. e avest. *uta* «e», dove **-o* si sarebbe unita alla variante *sandhi* **ut*¹¹⁷. In tutto ciò, si noti come ancora la nozione di riflessività non fosse associata alla particella.

Coevo fu il primo e forse più importante punto di svolta nella storia degli studi su *=z(a)* e ad esserne responsabile fu Albrecht Götze in una pionieristica pubblicazione che ancora si distingue per il rigore scientifico dell'analisi e le accurate e innovative conclusioni¹¹⁸. Muovendo principalmente contro le acerbe dichiarazioni di Ungnad, il filologo arrivò ad isolare una nutrita serie di esempi in cui l'eventuale presenza della particella modifica il significato del verbo con cui ricorre, ed inoltre per primo cercò una risposta alla problematica ricorrenza di *=z(a)* nelle frasi nominali, anticipazioni, queste, degli studi sul cosiddetto «valore lessicale» della *Reflexivpartikel*: al di là di qualche svista ed alcune osservazioni rapidamente invecchiate (come quella secondo cui, accanto a <*-z*> e <*-za*>, vi sarebbe anche la forma <*-zan*> della particella, che si rivelerà invece una chimera), questo illuminante contributo ha in effetti aperto una nuova strada negli studi. La principale conclusione, valida per tutte le occorrenze di

¹¹⁴ Anche lo *a-ra-aḫ-za-an-da*, attraverso spericolate etimologie e segmentazioni, fu ricondotto ad un **araha-za-*. Il riferimento preciso è alla nota precedente.

¹¹⁵ Che sarebbe individuabile anche nel gr. δῆ, δέ, e ὄ-δε, nell'aatd. *zuo* e nell'asl. *da*, nell'errata concezione che itt. /t/ < PIE *d o *t. Cfr. Hrozný (1917, 96, 98 con nota 3, 136 e 185).

¹¹⁶ Cfr. Ungnad (1920, 421-22).

¹¹⁷ Cfr. Sturtevant (1933, 84, 125, 170-71 e 194).

¹¹⁸ Cfr. Götze (1933, 1-16).

=z(a), è la determinazione, da parte della particella, di un conferimento di senso ingressivo-perfettivo al verbo cui si accompagna: =z(a) agirebbe, dunque, a livello dell'aspetto verbale, motivo per cui è studiata in concomitanza con le cosiddette «particelle locali» =kan e =šan¹¹⁹. Lungi dall'uscire di scena ed abbandonare la questione, l'anno successivo lo stesso Götze, in uno studio di cui fu co-autore assieme al collega Holger Pedersen, imprime un'altra svolta, gettando le fondamenta dell'associazione fra =z(a) e la riflessività: egli compie, difatti, un passo indietro, indicando come significato base della particella quello riflessivo, ovunque presente o soggiacente e valido per tutte le persone, tanto da proporre la derivazione dal PIE *se-/s(e)we-¹²⁰. Sulla stessa lunghezza d'onda si mosse Johannes Friedrich, che, dopo quasi due decenni, fece il punto della situazione: accanto ad uno =z(a) portatore di un valore squisitamente riflessivo, che d'ora in poi sarà alla base di praticamente ogni disamina, troviamo anche uno =z(a) «possessivo» («[...] kann auch -za in einer für unser Empfinden pleonastisch wirkenden Art zu einem Nomen mit akkadischen oder hethitischen Possessivpronomen hinzutreten»), uno =z(a) modificatore del significato e dell'aspetto di determinati verbi ed uno =z(a) ricorrente in moltissime frasi nominali dal periodo medio in poi, l'unico uso, quest'ultimo, per cui in effetti gli studiosi brancolavano ancora nel buio. Inoltre, alcuni esempi tardi in cui l'atteso =z(a) lascia spazio a pronomi clitici dativi come =šmaš sarebbero indizi a favore di una natura pronominale della suddetta particella riflessiva (deduzione non scontata in una fase degli studi alquanto precoce). Infine, chiosa Friedrich, le controparti accadiche di =z(a) in alcune bilingui, quando presenti, lascerebbero pensare ad un suo valore di dativo etico¹²¹. Tutti questi spunti troveranno sviluppi negli studi fino ai giorni nostri.

La catastrofe della Seconda Guerra Mondiale e il conseguente ripiegamento degli studi accademici tanto in Europa quanto in Nordamerica mantennero il dibattito stagnante su queste linee per diverso tempo¹²². Si tornò a parlare saltuariamente di =z(a) negli anni Cinquanta, con la nuova prospettiva della comparazione dell'ittita con le altre lingue della neonata famiglia anatolica, *in primis* il luvio, che proprio in quegli anni uscirono definitivamente dall'oscurità. In seguito, negli anni Sessanta, la discussione in merito sperimenterà un netto salto di qualità e, nel giro di pochissimi anni, si susseguiranno i contributi di diversi studiosi, tutti ugualmente rilevanti nel settare la questione nelle misure che tuttora conosciamo e le appartengono. Procediamo con ordine. Dapprima, lo scrupoloso ingegno di Emmanuel Laroche individuò il corradicale luvio dell'ittita =z(a)¹²³, cui aggiunse pochi anni dopo anche il riflessivo corrisponden-

¹¹⁹ «Die Partikel -za gibt dem Verbum ihres Satzes ingressiv-perfektiven oder perfektivischen Sinn. Sie bezeichnet also eine Handlung im Hinblick auf die daraus resultierende Wirkung, die nunmehr, von da an eintritt, oder einen Zustand als Folge einer vorhergegangenen Handlung» (Götze [1933, 16]).

¹²⁰ Cfr. Götze & Pedersen (1934, 38-40, 75 e 80-83): «[...] dass in dem reflexiven Gebrauch von -za wahrscheinlich das Ursprüngliche zu suchen sei». Sovrapponibile a questa è l'idea di Benveniste (1954, 36-37) secondo cui =z(a) «donne en général au verbe de la phrase un sens moyen ou réfléchi»; egli segue il suo predecessore anche nella derivazione etimologica da *se-/s(e)we-, arrivando a proporre che l'ittita z corrisponde al PIE *s, che dunque poteva considerarsi anche affricata (*c!).

¹²¹ Cfr. Friedrich (1936, 306-10).

¹²² I manuali e le grammatiche di ittita usciti in quegli anni non variarono il tenore: così Friedrich (1960, 63, 131-33 e 177: quanto registrato in proposito nella prima edizione del 1940 non fu modificato di una virgola) e Sommer (1947, 70), che, da accademico lungimirante quale egli era, pone come valore di base un «Dirigierung des Verbalvorgangs auf das Subjekt, mit andern Worten syntaktisch in Nähe des alten idg. Mediums und des modernen Verbum reflexivum».

¹²³ Cfr. Laroche (1954, 124): «Dans le luv. ⁴UTU-wa-ti peut-être faut-il voir [...] -ti réfléchi; cf. hitt. -za dans les textes cités = hiér. -ta, [sic!] = lyc. -ti».

te licio¹²⁴. L'ambiente era oramai pronto ad effettuare dei confronti su larga scala, che puntualmente apparvero. Folke Josephson confrontò i dati ittiti e luvi, equiparando di fatto $=z(a)$ al pronome possessivo e ventilandone un'origine dimostrativa; le sue conclusioni logiche non sono oggi accettabili tanto per l'aspetto etimologico quanto per quello funzionale, ma rimane questo un interessante approccio, soprattutto nel tentativo di far luce sul criterio dell'uso (per lui facoltativo!) di $=z(a)$ nelle frasi nominali¹²⁵. Furono due gli specialisti che lasciarono maggiormente il segno nel periodo, l'italiano Onofrio Carruba e lo statunitense Harry Hoffner. Il primo pubblicò una serie di lavori volti allo studio specifico degli elementi frasali noti come «particelle locali», ivi incluso anche il «riflessivo» $=z(a)$. Nella sua prima analisi, la conclusione a cui giunge è che, alla base di tutti i valori stimabili della particella, vi sia un «Bewegung zum oder am Subjekt», cosa in un certo qual modo tuttora riconosciuta¹²⁶; più meticolosa però la sua analisi successiva, laddove il confronto non si snoda più all'interno del solo diatesi ittitica, ma giova anche del confronto con elementi giudicati corradicali delle altre lingue anatoliche (vale a dire, parafrasando la sua dicitura, luvc. *-ti*, luvg. *-ti/(ta?)*, pal. *-ti*, lid. *(-i)τ* e lic. *t/di*): notevole in particolare l'ingresso nella problematica della lingua palaica e della lingua lidia, che, a suo parere, proverebbero l'origine dimostrativa dell'elemento in esame¹²⁷; ciò ha implicazioni sulle funzioni di $=z(a)$, nella misura in cui quella «perfettiva» e quella riflessiva non possono più considerarsi i valori originari¹²⁸, essendo con ciò incompatibile anche la ricorrenza di $=z(a)$ in frasi nominali e con verbi come *mēma-i/mēmi-*: a differenza di particelle come *=kan*, si tratterebbe dunque di un «Art des Bezugs» che «ist auf das Subjekt gerichtet»; la parziale specializzazione come riflessivo sarebbe causata dalla scomparsa dell'atteso **se-/s(e)we*¹²⁹. Commenti simili sono espressi anche da Erich Neu nella sua capitale monografia sulla diatesi media ittita¹³⁰. A fine decennio, Hoffner dimostrò coscienziosamente il criterio della presenza di $=z(a)$ nelle frasi nominali (cioè, soltanto quando la frase nominale non è alla III persona), dimostrando anche come fosse un fenomeno diacronicamente secondario¹³¹; qualche anno dopo, il medesimo studioso, approfondì anche il valore possessivo e reciproco della medesima particella¹³².

Nei decenni seguenti, il fervore causato da queste brillanti folgorazioni si attenuò fin quasi ad assestarsi. Qua mi limiterò a ricordare gli sviluppi successivi più meritevoli, dato che, in generale, alla bibliografia e ai contributi più recenti, sarà dedicato maggiore spazio nei luoghi opportuni dei capitoli seguenti. Correva l'anno 1988 quando Craig Melchert dimostrò la sostanziale equivalenza nell'uso del clitico rifles-

¹²⁴ Cfr. Laroche (1958, 171-72). Su ciò vd. più accuratamente *infra* capitolo 6.

¹²⁵ Viene detto «mostly with indication of an inherent quality or for identification and also with indication of rank or status»: cfr. Houwink ten Cate & Josephson (1967, 134-37).

¹²⁶ Cfr. Carruba (1964, soprattutto 430).

¹²⁷ Cfr. Carruba (1969, 45-46). Il confronto è successivamente ampliato in Carruba (1972, 22-23). Su palaico e lidio vd. *infra*, rispettivamente capitoli 5 e 7.

¹²⁸ Cfr. Carruba (*ibid.*): «[...] wird es immer deutlicher, dass die bisher angenommenen Funktionen als perfektivierende Partikel und als Reflexivum nicht in ihrer vollen Breite stimmen, zumindest nicht ursprünglich».

¹²⁹ Cfr. Carruba (1969, 39-50, soprattutto 46-50).

¹³⁰ Cfr. Neu (1968b, *passim*).

¹³¹ Cfr. Hoffner (1969). Non possiamo invece seguire i ragionamenti che Hamp (1984, 58) compie in merito.

¹³² Cfr. Hoffner (1973). La riflessività tornò per qualche tempo in secondo piano, $=z(a)$ venendo considerato «as a subject-resumer».

sivo nelle frasi nominali in ittita e luvio (specialmente geroglifico)¹³³. Al 1993, quando oramai anche gli studi di linguistica generale avevano prodotto un'ingente letteratura sul concetto di riflessività¹³⁴, risale invece la prima – e unica – monografia sul tema di =z(a), mossa dai nobili intenti di chiarirne la distribuzione in ogni fase diacronica della lingua ittita: purtroppo, le conclusioni e i risultati raggiunti lasciano un po' a desiderare e non sembrano degni di grande rilievo e atti ad imprimere agli studi una nuova svolta, benché le conclusioni generali non siano certo trascurabili¹³⁵. Uno degli ultimi quadri sui diversi usi dell'ittita =z(a), da una prospettiva sincronica, si trova nella grammatica di riferimento di Hoffner e Melchert¹³⁶. Sarebbe invece irragionevole non citare la meticolosa analisi, pur piegata alla tesi di un'influenza già preistorica del luvio sull'ittita, che dei riflessivi fa Ilya Yakubovich, con tanto di entusiastico confronto dei dati di tutte le lingue anatoliche presentanti clitici riflessivi e di nuove e rigorose proposte etimologiche¹³⁷: questo imprescindibile lavoro, che di fatto fa risalire =z(a) al pronome clitico *=toy inserito in un sistema pronominale di cui viene capillarmente ricostruita la diacronia e il cui esito è stato sicuramente influenzato dal sistema pronominale luvio, anch'esso andato incontro a sensibili mutamenti, sarà citato in più punti della presente trattazione¹³⁸.

3.2. L'uso della particella =z(a) in antico ittita

Nei testi cuneiformi classificabili con sicurezza come antico ittiti (*old Hittite* o *al-thethitisch*, OH/OS o ah. in lingua inglese e tedesca)¹³⁹, che notoriamente costituiscono solo una piccola parte della totalità dei testi ittiti¹⁴⁰ che leggiamo su tavolette provenien-

¹³³ Cfr. Melchert (1988, 41-42).

¹³⁴ Mi limito a menzionare Nedjalkov (1980), Faltz (1985), Kazenin (2001) e König (2001 e 2003): riferimenti più puntuali si trovano *supra* al capitolo 2.

¹³⁵ Cfr. Boley (1993). Il più grave difetto del libro è sicuramente la caotica organizzazione del materiale, la quale non fa altro che distogliere da una rapida consultazione. Anche i risultati raggiunti nel campo della linguistica generale non ricoprono lo spazio che meriterebbero. I limiti e i vizi dell'opera sono valsi una poco generosa recensione da parte dello stesso Hoffner (1996).

¹³⁶ Cfr. Hoffner & Melchert (2024, 468-77).

¹³⁷ Cfr. Yakubovich (2010, 161-205).

¹³⁸ Il problema della diacronia sarà affrontato *infra* al capitolo 9. Altri meritevoli contributi sul tema sono quelli di Oettinger (1997), Josephson (2001), Swiggers (2004), Cotticelli Kurras & Rizza (2011 e 2015a), Tischler (2014), Lühr (2019, 242-46) e Inglese (2020, 81-86). Fra i contributi recenti, quello che sicuramente ha più scosso le fondamenta dell'interpretazione di =z(a) è Patri (2019, 596-606), che, contrariamente a tutti i precedenti, considera la particella originariamente un intensificatore, che in un secondo momento si legò alla sfera della riflessività, originariamente propria esclusivamente della diatesi media: «L'opérateur =za fait porter une emphase sur le sujet / agent quand le contenu prédicatif ou caractère transitif de la construction ne permet aucune identification de l'agent au patient, emphase qui, dans les constructions intransitives, quand le sémantisme du prédicat s'y prête, génère une relation réfléchie du fait de l'assimilation référentielle du sujet / agent ou patient / objet dont la position syntaxique est laissée vide». Questa analisi è estremamente problematica ed è confutata anche dai confronti anatolici: nel prossimo paragrafo parleremo dei valori di =z(a) e vedremo come quello riflessivo sia insito nella particella sin dalle più antiche attestazioni, a prescindere dal possibile (e forse residuale) uso della diatesi media per marcare i costrutti riflessivi.

¹³⁹ Seguirò pressoché sempre, eccetto dove puntualmente indicato, la datazione dei manoscritti proposta nella Konkordanz online di Košak.

¹⁴⁰ Sin dalle origini della disciplina, osservando i dati linguistici e paleografici delle tavolette ittite, fu chiaro come non appartenessero tutte alla medesima *facies* cronologica. Proprio sulla scorta dei mutamenti cui la lingua ittita – che rimase una lingua viva fino alla fine della documentazione – è andata incontro, è stato possibile periodizzare i testi in tre periodi con le denominazioni di »antico ittita»,

ti per lo più da Ḫattuša, sono individuabili solo poco più di ottanta occorrenze della cosiddetta particella riflessiva (*Reflexivpartikel*) =z(a), di cui però ve ne sono almeno otto molto dubbi¹⁴¹. Ad essi vanno aggiunte le undici occorrenze attestate in testi la cui appartenenza al periodo antico non è scevra da dubbi (gruppo solitamente siglato OH? o ah.?) e le tre (sparse in due soli testi) nei testi per cui il ductus¹⁴² lascia aperta la possibilità di una datazione medio ittita (ah./mh.). Il totale delle attestazioni salirebbe dunque a quasi un centinaio¹⁴³. Il numero di testi coinvolti è di trentanove (trentatré ah., cinque ah.? e due ah./mh.?).

A complicare ulteriormente il quadro in esame v'è inevitabilmente il fatto che il *corpus* dei testi antico ittiti, nel corso della storia degli studi, si è rivelato piuttosto magmatico: sono diversi gli esempi di testi, un tempo considerati al di sopra di ogni ragionevole dubbio come antichi, che successivamente sono stati post-datati; qualsivoglia tentativo, poi, di datare in modo assoluto i testi di questo gruppo si è rivelato infruttuoso, e tuttora solo pochi testi ittiti sono riferibili con certezza al regno di un sovrano preciso e sembrerebbe che non si possa risalire più indietro dell'epoca di Telepinu (XV sec.)¹⁴⁴.

«medio ittita» e «ittita recente» (in inglese sono in uso le espressioni *Old Hittite*, *Middle Hittite* e (*Late*) *New Hittite*, abbreviate rispettivamente OH, MH e NH), a prescindere dall'età a cui risale il manoscritto in questione (vd. nota 142). Per alcuni elementi della lingua (e della grafia) cronologicamente rappresentativi è ancora utile Melchert (1977, 18-39).

¹⁴¹ Trattasi cioè di casi in cui la presenza della suddetta particella è ben lungi dall'essere accertata sopra ogni dubbio e vi sono spiegazioni alternative quali la presenza di una desinenza di ablativo, che molto spesso è omografa della particella. Sono casi che comunque, a beneficio del lettore, successivamente elencherò, assieme agli altri, spesso interpretati diversamente da diversi studiosi: Neu (1980 e 1983), ad esempio, spesso, considera un ablativo ciò che nella Konkordanz viene meccanicamente sostenuto poter essere un genuino =z(a), come nel caso di KBo 25.54+ (CTH 665) Vo. iv 11'/Vo. 4/Vo. 2.

¹⁴² Infatti, per la datazione dei testi si ricorre anche a criteri paleografici (le caratteristiche del *ductus*, che mostrano un'evoluzione visibile nel tempo), oltre agli appigli storici che il testo stesso può manifestare: è possibile che il risultato cui si arriva non sia omogeneo, dal momento che testi antichi percepiti come culturalmente o storicamente importanti continuavano ad essere copiati anche nei secoli seguenti, il *ductus* naturalmente rispondendo ai dettami della nuova epoca, la lingua arcaica invece rimanendo pressoché invariata (salvo difformità di scarso rilievo e spiegabili col fatto che i copisti parlassero una lingua con caratteristiche grammaticali in varia misura distanziate dall'originale). È dunque perfettamente normale imbattersi in testi paleograficamente recenti (*New Script*, NS) ma contenutisticamente e linguisticamente antichi (cioè, dicendolo con la dicitura tradizionale, OH/NS): le abbreviazioni OS, MS e (L)NS fanno riferimento alla datazione paleografica dei singoli manoscritti. Cfr. Klinger (2022 con riferimenti).

¹⁴³ Ho però volutamente trascurato i casi talmente frammentari che è impossibile stabilire con un certo grado di sicurezza se un dato segno corrisponda o meno ad un'effettiva occorrenza della particella riflessiva. Parimenti, dal momento che questo *corpus* ittita è scientemente ristretto ai testi antichi, non sono stati considerati i casi in cui uno =z(a) è effettivamente ricostruibile in una sezione completamente in rottura di un testo antico sulla base di copie più complete di età successive (evenienza piuttosto frequente nella prima serie delle Leggi, testo assai ricco di riflessivi, o nella «Cronaca di Palazzo», CTH 8, che nei manoscritti antichi per puro caso non conserva alcuno =z(a), a parte forse l'esempio 6 dell'appendice): l'alternativa sarebbe stato allargare sensibilmente il *corpus* di partenza con l'intrusione di numerosi =z(a) leggibili solo su copie recenti. Sono considerati, invece, i pochi casi in cui effettivamente lo =z(a) non si legge nella copia antica, ma della frase in cui ricorreva sono conservati stralci sufficienti da permetterci di concludere senza particolari rischi che la formulazione antica fosse identica a quella delle copie più recenti, presenza della particella riflessiva compresa.

¹⁴⁴ Da qua l'inesauribile diatriba, certamente destinata ad essere oggetto di dibattito negli anni a venire, su quando gli Ittiti abbiano effettivamente incominciato a scrivere nella loro lingua, con ipotesi che abbassano la datazione di questo evento proprio all'epoca di Telepinu. Questo tema non sarà qua preso in esame. Rimando, per quest'ultima ipotesi a Popko (2007) e soprattutto a van den Hout (2009, in particolare 28-35); la diatriba è ben riassunta in Archi (2010), che non disdegna la ricostruzione tradi-

Questo insieme di testi è poi estremamente omogeneo nei riguardi del contenuto: a primeggiare sono, infatti, i testi di natura rituale e/o festiva, mentre altre tipologie di testi ben presenti nella documentazione seriore (testi mitologici, storiografici, trattati, lettere) sono per questo periodo un'irrisoria minoranza del totale, se non del tutto assenti¹⁴⁵. Inutile poi sottolineare lo stato frammentario dei documenti. Ebbene, anche nei casi in cui tale frammentarietà non ha irrimediabilmente compromesso l'identificazione certa di uno =z(a), essa va talvolta ad impattare sulla comprensione della frase in cui la particella è inserita finanche sulla possibilità di una seppur approssimativa traduzione: è questo il caso in circa una ventina di occorrenze fra quelle prese in esame, per lo più casi in cui il verbo della proposizione di riferimento non è conservato.

Naturalmente, la scelta di utilizzare come *corpus* di studio quello dei testi antico ittiti è dettata dal fatto che, nell'ambito di uno studio sulla riflessività e sulla particella riflessiva in ittita (oltre che nelle altre lingue anatoliche), è senza dubbio buona norma partire dallo strato linguistico più arcaico, soprattutto tenendo conto del fatto che, a partire dall'epoca medio ittita, la particella in considerazione sembra assumere, forse per contatto con la lingua luvia¹⁴⁶, nuovi valori che precedentemente non possedeva e che dunque senz'altro non sono originali. Possiamo preliminarmente anticipare che, fra le funzioni già antiche di =z(a), oggetto delle prossime pagine, si annoverano il conferimento di valore riflessivo (diretto ed indiretto) al verbo e il mezzo atto a identificare, in costrutti possessivi, il possessore con il soggetto grammaticale della frase. Soltanto dal periodo medio ittita, con forse prodromi precedenti, si fa strada il cosiddetto «uso lessicale» di =z(a): alcuni verbi, infatti, esibiscono consistenti differenze di significato a seconda della presenza o meno della particella¹⁴⁷. Parimenti secondario è l'uso di =z(a) in frasi nominali (o anche col verbo «essere» espresso), esclusivamente se la frase ha soggetto alla I o II persona¹⁴⁸. In epoca medio ittita sono anche tratti formali a mutare: ad esempio, si fa molto comune l'uso al plurale, al posto di =z(a), dei semplici pronomi clitici dativi (=n)naš e =šmaš in frasi riflessive¹⁴⁹. Di questi cambiamenti nell'uso torneremo a parlare una volta analizzato anche il sistema dei riflessivi luvio.

Che la definizione, per =z(a), di particella riflessiva sia almeno parzialmente impropria, in quanto sembra che la sua originale funzione fosse non (solo) riflessiva, ma quella di marcare il coinvolgimento del soggetto nell'azione descritta¹⁵⁰ (e i dati raccolti in questa sede confermano questa impressione), è cosa nota già da tempo: cionon-

zionale, e un utile e recente *excursus* è reperibile anche in Klinger (2022, specialmente 109-15). Quasi tutti gli ittologi hanno recentemente preso posizione a favore dell'una o dell'altra proposta.

¹⁴⁵ Non dobbiamo però commettere l'errore di passare sotto silenzio i generi testuali che godettero di grande fortuna proprio nel periodo più antico e che, quando successivamente sono testimoniati da copie tarde, esse non sono altro che copie di composizioni in tutto e per tutto risalenti ai secoli antichi; esempi ne sono la cosiddetta «Cronaca di Palazzo» (CTH 8) e le Leggi (CTH 291 e 292). Per una panoramica sui vari tipi di testi, cfr. Klinger (2022, 121-39).

¹⁴⁶ Vd. *infra* capitolo successivo e, in generale, cfr. Yakubovich (2010, 184-88).

¹⁴⁷ Si pensi alla coppia *kiš-a^(ri) / kiš-* «accadere» e =z(a) *kiš-a^(ri) / kiš-* «diventare». L'elenco è in Hoffner & Melchert (2024, 472). Il mutamento spesso opera in una direzione «transitivizzante» o «trasformativa» (creando verbi col tratto [+ telico]: su questo tratto vd. *infra*). Calzanti i paralleli luvii: vd. *infra* capitolo 4. Questi plateali mutamenti semantici in concomitanza della particella hanno fatto sì che, nei primi decenni di studio, il valore riflessivo di =z(a) ne venisse oscurato a favore di un valore modificante l'aspetto verbale: vd. *supra* capitolo 3.1.

¹⁴⁸ Cfr. Hoffner & Melchert (2024, 474-77).

¹⁴⁹ Cfr. Hoffner & Melchert (2024, 468).

¹⁵⁰ Cfr., fra le altre cose, la sintetica ma chiara scheda dello HEG (IV, 16, 587-600).

nostante, tenuta presente questa precisazione, per semplicità continuerò a parlare di «particella riflessiva»¹⁵¹.

Venendo ai dati antichi raccolti, in riferimento alla grafia con cui la particella si presenta, non vi sono particolari sorprese. Il largo predominare di grafie del tipo -Vz(-) in antico (la più rappresentata è <-az->¹⁵², con trentadue occorrenze – compresi i casi dubbi dove forse si legge un ablativo -, seguita da <-uz-> con otto occorrenze ed una sola presenza di <-iz->; la vocale dipende naturalmente dalla vocale finale del termine cui la particella enclitica si appoggia: la vasta diffusione, in antico, della congiunzione *ta* contro la successivamente ben più comunque *nu*¹⁵³ fa sì che la prima grafia sia molto più comune) è il principale dato a supporto della visione per cui la pronuncia di tale particella fosse [tʰ]^{154, 155} quindi con la <a> soltanto grafica¹⁵⁶; che questa grafia sia tipica della lingua antica¹⁵⁷ è testimoniato, oltre che da osservazioni di ordine paleografico, dal fatto che talvolta copie recenti di testi antichi presentano la variante grafica <-za> al posto di un originale <-az> o <-uz>¹⁵⁸. Il segno <-za> ad indicare l'omonima parti-

¹⁵¹ D'altronde, anche per il peso che la tradizione accademica porta con sé, non mi sembra che siano state proposte denominazioni alternative né, tanto meno, che si siano diffuse a scapito del vecchio titolo di *Reflexivpartikel*. Rammento che Tischler (2014, 351) ha timidamente provato ad invertire la rotta, proponendo di parlare di «Verstärkungs- oder Beteuerungsartikel», termini in effetti più neutri, che però non ho ritrovato nelle pubblicazioni più recenti e che devono essere morti subito dopo la loro coniazione.

¹⁵² Dove dunque la vocale appartiene al precedente morfema: *pace* Sturtevant (1933, 125), i dati non permettono di ricostruire la forma -az per la particella.

¹⁵³ Per un'infarinatura generale su queste ed altre congiunzioni toniche cfr. Francia & Pisaniello (2020, 116-18) e Hoffner & Melchert (2024, 511-18). Non è però opportuno passare sotto silenzio come, recentemente, l'idea che la congiunzione *ta* sia sempre legata ad una fase cronologicamente antica della lingua sia stata da più parti abbandonata in favore della teoria secondo cui tale congiunzione sarebbe preferita, allo scopo di conferire allo scritto un carattere arcaizzante, in alcuni generi di testi, quelli festivi, a prescindere dalla loro datazione (probabilmente, anche in questo caso il possedere, per la fase più antica della lingua, quasi esclusivamente testi rituali aumenta il rischio di conclusioni affrettate), cosicché per questi ultimi la sua presenza non può rappresentare un sicuro aggancio cronologico: cfr. Torri (2008, 548) e Cammarosano (2013, 76).

¹⁵⁴ Tale affricata sorda, in ittita, trae solitamente origine dall'assibilazione di [t] di fronte a [i] e ciò è compatibile con la proposta di derivare la suddetta particella, in accordo con le testimonianze delle altre lingue anatoliche (vd. *infra* i capitoli successivi, soprattutto il 9), da una pre-forma proto-ittita **=ti* (ma su ciò si veda specificamente il quadro delineato *infra* al capitolo 9; contro ogni tentazione, è doveroso evitare di parlare di PAN per questa pre-forma, come sarà meglio argomentato *infra* allo stesso capitolo). L'unico contesto fonotattico in cui l'assibilazione non aveva luogo era nella sequenza [-sti], che rimase perciò invariata: su questi casi cfr. Joseph (1984) e sulla questione è ultimamente tornato Kloekhorst (2008a, 92), che si pronuncia un po' diversamente. Già in antico ittita troviamo però la particella =z(a) anche immediatamente dopo sibilante, casi tutto sommato poco frequenti: dobbiamo supporre che in questi casi l'allofono assibilato sia stato restaurato per analogia (esattamente per lo stesso motivo per cui in alcuni paradigmi verbali con radici terminanti in sibilante abbiamo *ešzi* e non l'atteso **ešti* < PIE **h₁es-ti*), essendo probabilmente la lingua poco disposta ad ospitare la particella riflessiva in due allofoni, **=ti* e =z(a), così diversi.

¹⁵⁵ *Contra* Patri (2019, 229-38 e 605), che il segno <z> notasse all'occorrenza un'affricata postalveolare [tʰ], non è dimostrabile se non per mezzo di argomentazioni deboli.

¹⁵⁶ Si continua però a parlare di particella =z(a) per semplicità, oltre che per il fatto che gradualmente questa diviene la grafia di gran lunga più rappresentata. Sull'effettiva pronuncia cfr. Hoffner & Melchert (2024, 468). Sull'uso del segno <za> ad indicare il semplice suono /tʰ/ cfr. anche le interessanti osservazioni di Kloekhorst (2008a, 1019).

¹⁵⁷ Come già si accorse Hoffner (1972, 32).

¹⁵⁸ È il caso, ad esempio, dell'antico *nu-mu-uz* (KUB 29.3 Ro. 5', CTH 414) contro la copia recente KUB 29.1 Ro. i 24, che mostra *nu-mu-za*; su questo testo, vd. *infra* questo stesso capitolo e l'esempio 27 dell'appendice.

cella appare in ben quarantasei occasioni, casi incerti compresi: com'è noto, è questa la grafia che si generalizzerà per le fasi successive della lingua ittita¹⁵⁹. Vi sono poi alcuni interessanti casi (nove in tutto) in cui sono adoperati due segni per segnalare la presenza di questo enclitico, nella fattispecie <-uz-za>; sono questi tutti casi in cui la necessaria interpretazione è comunque *nu=z*, dunque è spontaneamente sorta la domanda del perché sia stata adoperata questa «esuberante» grafia, in epoche successive di fatto inesistente (se non in copie di manoscritti antichi)¹⁶⁰, invece della più semplice *nu-za*, già ben attestata in questo periodo ed in seguito quasi onnipresente: solitamente, si pensa che nell'ittita più recente sia avvenuta una piuttosto normale semplificazione della scrittura, la pronuncia rimanendo la medesima¹⁶¹, ma non sono mancati tentativi di ravvisare in questa più lunga grafia, soprattutto confrontata con casi come *ma-a-né-za* (in KBo 22.62+¹⁶²: chiaramente sta per *mān=e=z*), una prova dell'esistenza in ittita di un'opposizione fra scempie/sonore e geminate/sorde¹⁶³ anche nell'affricata alveolare (per cui dovremmo ricostruire i fonemi /tʰ/ e /dʒ/) ¹⁶⁴. Per quanto concerne l'uso delle varie grafie, dobbiamo ammettere una certa coerenza da parte degli scribi

¹⁵⁹ Per un'indicativa, benché parziale, panoramica dell'espansione di tale grafia nell'ittita medio e recente, cfr. Kühne (1988, 215-29). Un'evoluzione grafica simile ha avuto anche la desinenza ablativale: i due morfemi erano infatti originariamente omofoni (< **-ti*, nel caso dell'ablativo postulabile anche per il PAN, nel caso dell'atenato di =z(a) probabilmente no: vd. *infra*, capitolo 9), benché etimologicamente ben distinti (vd. nota 852).

¹⁶⁰ Cfr. Kühne (1988, 210 con nota 28) e Yoshida (2001a, 723); così, d'altronde, riteneva già Otten (1973, 31, nota 58): «Die Doppelschreibung des -z- in *nu-uz-za* ist charakteristisch für die ältere Graphik».

¹⁶¹ Ma Melchert (1980, 90-93), seguendo Kronasser (1956, 102), pensò, poiché in presenza di questa più complessa grafia le parole successive iniziano per vocale, che dietro di essa si celasse un'approssimante finale (la pronuncia sarebbe quindi qualcosa come [nuttʰy]). Cfr. Kühne (*ibid.*) e Yoshida (2001a, 723-24) per le corrette obiezioni; inoltre, *nu-za* e *ta-az* non sono necessariamente seguite da parole inizianti rispettivamente per vocale e consonante e, almeno in Kbo 20.8 Ro.³ 11' (CTH 631), *nu-uz-za* sarebbe seguito da consonante (Boley [1993, 9-10] *contra* Melchert [1980, 95]). Pensare ad una vocale di timbro indistinto ([ə]) è allo stesso modo problematico. La *communis opinio* che la pronuncia della particella fosse semplicemente /-tʰ/ in ogni circostanza continua tuttora a reggere.

¹⁶² Il §53 nell'ottima edizione di Hoffner (1997): il testo delle leggi ittite sarà in seguito sempre citato da questa edizione critica.

¹⁶³ Infatti, fonologicamente parlando, una delle caratteristiche salienti della lingua ittita, comune anche al luvio, è il fatto che il tratto distintivo delle due serie di occlusive (derivanti dalle tre serie del PIE, poiché verosimilmente già nel PAN la serie delle sonore aspirate (**dʰ*) era confluita in quella delle tenui corrispondenti (**d*); cfr. Melchert [1994]), soprattutto in posizione intervocalica, potrebbe non essere stato la sonorità, bensì la lunghezza: ciò è palese poiché nella scrittura ittita, all'opposizione tra occlusive sorde e sonore ricostruita per il PIE, corrisponde un'opposizione rispettivamente tra grafie con consonante doppia e grafie con consonante scempia, e l'eventuale sonorità dell'occlusiva in questione pare ininfluenza, risultando nella piena equivalenza di grafie quali *pé-e-ta-an* e *pé-e-da-an*; ad inizio e fine parola, invece, era generalizzata solo una serie (rispettivamente sorda e sonora). A tal proposito si suole parlare di «legge di Sturtevant», dal nome di Edgar H. Sturtevant, il linguista che per primo notò queste corrispondenze. Il problema di quale sia il tratto distintivo delle occlusive in ittita (e in PAN) continua ad essere vivacemente discusso, soprattutto in relazione al possibile ruolo della sonorità in esso (sorda ~ sonora, lunga ~ breve, fortis ~ lenis rimangono le proposte più accreditate): Melchert (1994, 13-21) e Kloekhorst (2008a, 21-25) ricostruiscono una sistema di opposizione sincronica in parte differente.

¹⁶⁴ Ipotesi caldamente sostenuta, anche sulla base di altri indizi grafici, da Yoshida (2001a), ma respinta ad esempio da Yakubovich (2010, 204, nota 64). Ad oggi negli inventari fonologici dell'ittita non viene quasi mai ricostruita l'opposizione di sonorità o lunghezza (quale fosse il tratto distintivo primariamente percepito è una vera e propria *vexata quaestio* nella linguistica anatolica: vd. nota precedente) per l'affricata /tʰ/: cfr. Melchert (1994, 96-97), Kimball (1999, 107-08), Watkins (2000, 11) e Kloekhorst (2008a, 26 e 62-63).

del periodo antico: difatti, mentre, come detto, *-Vz(-)* è la grafia che ricorre quando la sillaba precedente termina in vocale, *<-za>* è il più delle volte adoperata quando segue una consonante (come in *LUGAL-us-za* in KBo 25.92, CTH 670)¹⁶⁵; questo naturalmente non significa che non siano ammesse variazioni, ma esse sono piuttosto rare: nel testo della prima serie delle Leggi, ad esempio, di gran lunga il testo con il maggior numero di occorrenze della particella riflessiva, essa ricorre sempre come *<-za>* dopo consonante, mentre dopo vocale alla più comune *<-uz-za>* si affianca un'altrettanta regolare attestazione di *<-az>* ed un unico caso di *<-za>* (nel *ma-a-né-za* già ricordato prima, forse effettivamente un'anomalia o incoerenza oppure un'indicazione di una pronuncia diversa). Anche quando troviamo la forma *<-za>* dopo vocale¹⁶⁶, il suo uso, per quanto inaspettato stando all'andamento più tipico, è mantenuto piuttosto coerente all'interno del testo in questione¹⁶⁷. Spontaneamente ci si chiederà che cosa abbia decretato il successo della forma *<-za>* in tutti quanti i contesti fonotattici, a discapito delle più antiche *-Vz(-)* o *<-uz-za>*. L'estensione «innaturale» è propria della presenza della particella a seguito di vocale, e i casi di gran lunga più comuni in cui ciò si verifica sono quelli che riguardano le congiunzioni *ta* e *nu*, la prima delle quali smise di essere adoperata nella lingua d'uso piuttosto presto, verosimilmente prima della diffusione dell'anch'essa antica forma *nu-uz-za* (altrimenti, perché non sarebbe attestata anche la variante ***ta-az-za?*¹⁶⁸); deve essere a questo punto intervenuta un'operazione scribale tesa a semplificare la scrittura, sacrificando dunque il segno *<-uz->*, più difficile da tracciare rispetto a *<-za>*¹⁶⁹; la larga presenza della sequenza *nu=z* nella grafia *nu-za* ha fatto sì che *<-za>* fosse preferito a *<-Vz>* anche nelle (relativamente poche) altre circostanze in cui il riflessivo seguiva una vocale. Ad ogni modo, anche senza entrare nel merito dell'ombrosa grafia *nu-uz-za*, era prevedibile che, data l'opposizione da un lato di *<-za>* e dall'altro di *<-Vz>*, si generalizzasse la grafia che nei propri contesti di occorrenza (ovvero dopo consonante) non aveva varianti¹⁷⁰.

Com'è noto, *=z(a)* è una delle cosiddette particelle¹⁷¹ enclitiche presenti nella lingua ittita, particelle cioè che, non essendo dotate di accento proprio, sono costrette ad appoggiarsi alla parola precedente. Le numerose, eterogenee nonché spesso difficilmente traducibili particelle enclitiche sono forse la più vistosa caratteristica della lingua ittita, anche se attualmente nessuno dubita del fatto che simili sequenze di particelle enclitiche fossero presenti già allo stadio del proto-anatolico¹⁷². Esse ricorrono costan-

¹⁶⁵ Come già notato da Neu (1970, 93).

¹⁶⁶ Curiosamente il caso contrario, la presenza di *-Vz* dopo consonante (***LUGAL-us-az*), non è mai attestato, il che non è solo segno che già in questo periodo la grafia *<-za>* si stesse espandendo a discapito delle altre varianti, espansione completata quasi del tutto nei testi recenti: in generale, le norme della grafia cuneiforme richiedono, nonostante siano ben note alcune eccezioni, che un segno di tipo VC sia preferibilmente seguito da un segno CV(C); cfr. Hoffner & Melchert (2024, 16-17).

¹⁶⁷ È il caso delle due occorrenze dopo *nu* in KUB 31.143 (CTH 733).

¹⁶⁸ Cfr. Yoshida (2001a, 724).

¹⁶⁹ Cfr. Yoshida (2001a, 725).

¹⁷⁰ In caso contrario, *<-uz->* si sarebbe dovuta generalizzare prima in tutte le occorrenze postvocaliche e poi ovunque, il che, data l'occorrenza di altre forme possibili in ambito postvocalico (*<-az>* e *<-iz>*), sarebbe stato più difficile.

¹⁷¹ Ma il termine «particella» è per certi aspetti insoddisfacente.

¹⁷² Almeno in forma embrionale: cfr. Melchert (2017, 192-93). La più minuziosa analisi della questione è stata condotta qualche anno fa da Hajnal & Zipser (2017), che ricostruiscono quanto della cosiddetta «catena di clitici» sia da ricondurre al PAN e quali elementi siano innovazioni delle singole lingue, cercando di motivare a che cosa siano dovuti i processi ricostruiti.

temente nella seconda posizione della proposizione (legge di Wackernagel)¹⁷³, attaccate di conseguenza alla prima parola tonica, la quale, come è usuale in ittita, è il più delle volte una congiunzione (*nu*, *ta* e *šu*), e sempre in un ordine ben preciso che non ammette eccezioni¹⁷⁴; l'ordine, dopo l'eventuale congiunzione clitica di inizio frase, è il seguente: 1) particella del discorso citato (=wa(*r*)), 2) pronomi personale enclitico di I o II persona plurale al dativo-accusativo o di III persona plurale al dativo, 3) pronomi personale enclitico di III persona al nominativo o accusativo¹⁷⁵, 4) pronomi personale enclitico di I o II persona singolare al dativo-accusativo o di III persona singolare al dativo¹⁷⁶, 5) particella riflessiva, 6) particelle «locali»¹⁷⁷. Ciò può essere esemplificato da sequenze come *nu=wa(r)=an=z=kan* o *mahḥan=ma=an=z=kan*. Anche parlando delle posizioni ricoperte dai diversi enclitici, è comune la definizione di «posizione di Wackernagel»¹⁷⁸. Ebbene, nei rari casi in cui sono presenti tutte e sei le tipologie di particelle enclitiche, =z(*a*) occuperebbe la quinta e penultima posizione¹⁷⁹, fatto che però non è mai riscontrato nei testi antichi e che anche in seguito dovette rimanere una vera rarità. Nelle sue occorrenze antiche, ovviamente nei casi in cui la posizione della particella è determinabile con certezza¹⁸⁰, essa si presenta quasi sempre come primo enclitico, precisamente in sessantanove casi, ed è spesso l'unico clitico della catena: quando

¹⁷³ Come mostra questa «legge», che Wackernagel formulò prima della decifrazione dell'ittita, gli enclitici ricorrono preferibilmente in seconda posizione anche in altre lingue indoeuropee (si pensi a particelle quali il gr. δέ o με, l'apers. -*mai*y, i scr. *vā* o *asya* etc.): a partire proprio dalle oscillazioni della posizione degli enclitici, che sembrerebbero esplicite violazioni di questa norma grammaticale riconducibile al PIE, vi sono state molte discussioni a proposito di come rivedere la legge di Wackernagel tenendo conto delle presunte eccezioni, in modo da poter ricostruire un quadro più preciso dell'ordine delle parole nella proto-lingua. Per una panoramica sulla questione, che tuttora rimane una delle tematiche più accesamente dibattute negli studi di sintassi indoeuropea, cfr. Clackson (2007, 165-71) e Krisch (2017, 120-23); sui vari tipi di clitici cfr. Keydana (2018, 2202-04).

¹⁷⁴ Questo non significa che non ci siano state, nel corso dei secoli, deboli variazioni dell'ordine stesso: è, infatti, notevole come in testi recenti non sia raro trovare un pronome clitico di caso diretto che precede e al contempo segue un pronome clitico al dativo (una sequenza come *n(u)=at=ši=at*), figurando quindi due volte. È estremamente probabile che questa anomalia sia un fenomeno dovuto al contatto col luvio che, proprio nei clitici di inizio frase, era contraddistinto da un ordine diverso rispetto all'ittita, con i clitici dativi che precedono sempre gli accusativi (vd. *infra* capitolo 4): il risultato, in un certo senso, rende giustizia alle differenti regole delle due lingue; cfr. Rieken (2006, 278). Già questa semplice constatazione testimonia l'influenza che il luvio deve aver esercitato sull'ittita più recente, non risparmiando nemmeno i clitici iniziali e, supponiamo, anche i valori di alcuni di essi, come =z(*a*). Per altre violazioni della regola di Wackernagel cfr. Hoffner & Melchert (2024, 536-38).

¹⁷⁵ Ma il nominativo è utilizzato solo in presenza di verbi intransitivi, dunque non sarà mai assieme alla sua controparte in accusativo. Cfr. Francia & Pisaniello (2020, 55). È, questa, la cosiddetta «Legge di Watkins-Garrett», che ha trovato la sua più precisa formulazione proprio in Garrett (1990), affinata poi in contributi successivi: riassumendo, i pronomi clitici soggetto di III persona non ricorrono mai né con i verbi transitivi né con gli intransitivi inergativi, ma soltanto con gli intransitivi inaccusativi, che nelle costruzioni analitiche hanno sempre come ausiliare «essere».

¹⁷⁶ Oltre a quella citata alla nota precedente, i pronomi clitici vanno incontro ad alcune restrizioni nelle loro possibili combinazioni: cfr. Widmer (2012).

¹⁷⁷ Sui clitici di inizio frase e, in generale, sugli *incipit* frasali ittiti cfr. Lühr (2019) e la sua ricca bibliografia in merito.

¹⁷⁸ Riguardo all'iniziale catena di clitici, per semplicità e chiarezza parlo di «seconda posizione»; in realtà ciò è sintatticamente impreciso, in quanto i clitici ricoprono la posizione iniziale della frase. Rimando ad Agbayani & Golston (2010).

¹⁷⁹ Sul processo che ha portato la particella ad occupare tale posizione cfr. Hajnal & Zipser (2017, 332-33).

¹⁸⁰ Casi come *nu-za* (in KUB 43.33 10, CTH 668) lasciano aperte più possibilità; tuttavia, non sono molti.

è seguita da altri clitici, essi sono soltanto le particelle «locali» =*kan* e, in soltanto due occasioni, =(a)*pa* e =(a)*šta*; v'è poi un curioso caso nel testo oracolare (di datazione dibattuta) KUB 8.43 (CTH 551): infatti si legge [*n*]u-*za-ta*, dove il terzo enclitico potrebbe essere il dativo-accusativo della II persona del pronome personale, che invece ci attenderemmo prima del riflessivo¹⁸¹; è probabile che ci troviamo di fronte ad un errore scribale. In circa ventidue casi¹⁸² il riflessivo segue un altro enclitico, quasi sempre un pronome personale, talvolta la particella del discorso citato e in un solo caso la congiunzione enclitica =*a/ma* (in KBo 17.22 Vo. III 5', CTH 736¹⁸³). Si riduce ad un solo caso la sicura presenza della particella riflessiva come terzo enclitico della catena, nello specifico al *nu-wa-an-na-as-za*, al §55 della prima serie delle Leggi (CTH 291), sequenza sicuramente da trascrivere *nu=wa(r)=(n)naš=z*. Relativamente all'elemento tonico cui la particella si appoggia, abbiamo parimenti poca varietà, presentandosi in prevalenza lo scenario in cui ad introdurre la catena di clitici è una congiunzione tonica: il che non stupisce affatto, stante la rigidità della lingua ittita nell'*ordo verborum*, che, com'è noto, contempla in posizione iniziale una congiunzione. Quest'ultima è rappresentata esclusivamente da *nu* (quarantatré casi certi¹⁸⁴) e *ta* (ventuno casi), entrambe difficilmente traducibili in lingua italiana, se non considerando di volta in volta il contesto¹⁸⁵; l'unica volta in cui =*z(a)* si lega ad una congiunzione subordinante, al §53 delle Leggi, troviamo la condizionale *mān*. Altrove, in circa quattordici casi, compresi alcuni in cui in effetti la presenza della particella riflessiva è quantomeno dubbia, troviamo un nome a ricoprire la prima posizione¹⁸⁶, che siano espressi in forma sumerografica (come sempre nel caso dell'ittita *haššu-*, cui si preferisce LUGAL) o meno¹⁸⁷. Rimangono all'appello casi di pronomi (quattro in totale, uno molto incerto), verbi (quattro casi,

¹⁸¹ E che inoltre ci attenderemmo nella forma =*tu*: vd. nota 189 con riferimenti.

¹⁸² Cui va molto presumibilmente aggiunto il famoso Kbo 22.2 Ro. 19 (CTH 3), dove nella sequenza di inizio rigo []*x-uš-za* è probabile che, integrato un necessario verbo, rimanga spazio per soltanto un segno (verosimilmente *nu*) prima dei clitici; cfr. l'edizione di Otten (1973, 6-7); non è opportuno passare sotto silenzio l'osservazione di Yakubovich (2010, 183), secondo cui «we are probably dealing with an Early New Kingdom copy».

¹⁸³ Anche se l'incriminato MU^{HLA}-*ša-az* si legge solo nelle copie recenti KUB 28.8 e KBo 37.48. Nello stesso testo, a Ro. ii 1' (?), v'è un'altra ancor più controversa occorrenza della particella, che parrebbe preceduta da un altro enclitico, o la stessa congiunzione =*a/ma* (nella forma =*ma* che tuttavia ci aspetteremmo solo dopo vocale: cfr. Rieken [2000, 413]) o un pronome enclitico (o entrambe; il contesto lacunoso non permette di valutare accuratamente le ipotesi; cfr. le integrazioni proposte da Neu (1980, 207, nota 683), che pensa ad un allativo.

¹⁸⁴ Forse anche il caso di KBo 22.2 (Ro. 19), discusso alla nota 182.

¹⁸⁵ Si è detto che *nu* esprime una «progressione temporale nell'azione» e «mette in relazione tra loro intere frasi, sia principali che secondarie, ma anche principali che secondarie e viceversa» (Francia & Pisaniello [2020, 116]), mentre *ta*, solitamente ritenuta tipica della lingua più antica (ma vd. le riserve a questa supposizione alla nota 153), «collega l'ultima frase di una sequenza di pari livello sintattico la cui argomentazione verte su un argomento comune» (Francia & Pisaniello [2020, 117]), ricorrendo, inoltre, esclusivamente in frasi con verbo al presente-futuro o all'imperativo (con i verbi al preterito è usata invece la congiunzione *šu*, che dunque è con *ta* in distribuzione complementare). Ciò non toglie che talvolta la differenza sia sottile; effettivamente, ci sono ancora discussioni fra gli esperti riguardo le congiunzioni ittite, soprattutto per quanto concerne la loro etimologia: più dettagliatamente, cfr. Hoffner & Melchert (2024, 511-18 con bibliografia); sull'etimo, cfr. Melchert (2017, 192) e, per *ta*, Rieken (1999, 85-86) *contra* Kloekhorst (2008a, 607-08, 772 e 801).

¹⁸⁶ Ed è quasi sempre un nome comune, l'unico proprio limitandosi al toponimo ^{URU}*Ha-a-ia-sa-an-za* in KBo 16.45 Ro. 3 (CTH 832; il verbo che regge questo accusativo non è purtroppo conservato).

¹⁸⁷ In un paio di casi (KBo 25.54+ Vo. 10'/Vo. 8' e KBo 25.56 Vo. iv 25') l'elemento tonico non è conservato, ma abbiamo ragione di ritenere che sia un nome, dato il contesto e la presenza del morfema pluralizzante sumerico MEŠ.

sempre in proposizioni composte dal solo verbo), avverbi e negazioni (rispettivamente due casi ed uno soltanto). Per quanto in questo capitolo non vi si faccia mai riferimento, è opportuno inserire qua una rapidissima descrizione del sistema pronominale clitico ittita, visto che *infra* (capitolo 9) tornerà utile. Il sistema pronominale clitico è, in anatolico, più ridotto rispetto a quello tonico¹⁸⁸: con l'eccezione delle III persone, non vi sono forme clitiche per il caso nominativo e una sola forma è adoperata per accusativo e dativo indistintamente, =*mu*, =*tu*/=*ta*¹⁸⁹, =(n)*naš* e =*šmaš*¹⁹⁰; alla III persona l'anatolico innova creando la serie clitica *=*o*-: al nominativo abbiamo =*aš* (genere comune) e =*at* (neutro) ed =*e* per il plurale, all'accusativo rispettivamente i singolari =*an* (comune) e =*at* (neutro) e i plurali =*uš* (comune) ed =*e* (neutro); alla III persona singolare il dativo ha la forma specifica =(š)*še*, alla III plurale venendo usata una forma identica alla II plurale =*šmaš*¹⁹¹.

Rimane da considerare il tratto più rilevante, cioè il verbo cui =*z(a)* va a legarsi e la cui costruzione o semantica possono risultare parzialmente modificate. Nei casi in cui la presenza della particella è al di sopra di ogni ragionevole dubbio, i verbi che si ritrovano sono forse ventotto, nello specifico *anniye/a*^{-zi}, *eku*^{-zi/aku}-, *epp*^{-zi/app}-, *ed*^{-zi/ad}-, *ḫalzarai*^{-i/ḫalzi}-, *ḫalzišša*^{-i/ḫalzišš}-, *ḫar(k)*^{-zi}, *ḫāš*^{-i/ḫašš}-, *ḫurtal(l)iya*^{-zi}, *iye/a*^{-zi}, *išpai*^{-i/išpi}-, *idaluwēšš*^{-zi}, *lāk*^{-i/lak}-, *mēma*^{-i/mēmi}-, *mimma*^{-i/mimm}-, *ni(n)k*^{-zi}, *pai*^{-i/pi}-, *ša(n)ḫ*^{-zi}, *šārr*^{-i/šarr}-, *šuppiyahḫ*⁻ⁱ, *dā*^{-i/d}- (di gran lunga il più comune), *dai*^{-i/ti}-, *tiye/a*^{-zi}, *tuḫš*^{-a(ri)}, *unu*^{-zi}, *warš*⁻ⁱ, *warš*^{-zi} e *wašši/e*^{-zi}: questi verbi coprono la maggior parte degli usi della particella riflessiva, componendo insieme poco meno di un'ottantina delle occorrenze totali; molti di questi verbi indicano azioni che sembrerebbero presupporre un forte interesse del soggetto¹⁹². Per la maggior parte delle rimanenti attestazioni, non dobbiamo dimenticare che, sovente, alcuni contesti sono irrecuperabili (dunque è arduo comprendere a pieno il senso della frase¹⁹³), che talvolta, causa lacune, non possiamo essere sicuri di quale sia il verbo in questione o il verbo non è conservato, cosa che impedisce di trarre le dovute conclusioni. Ad ogni modo, sono lecite alcune considerazioni. In primo luogo, benché nelle attestazioni predominino largamente i presenti, la particella =*z(a)* ri-

¹⁸⁸ Il quadro d'insieme è reperibile in Hoffner & Melchert (2024, 191-92) e Francia & Pisaniello (2020, 54-55). Che i sistemi pronominali, rispetto alla declinazione nominale, siano maggiormente ridotti, avendo spesso subito sincretismo fra casi, è un elemento che accomuna praticamente tutti i rami IE, non solo l'anatolico: cfr., ad esempio, Kapović (2017b, 81). Che il sistema pronominae clitico sia maggiormente ridotto rispetto a quello tonico, è altresì un tratto diffuso nelle lingue IE.

¹⁸⁹ La variante =*tu* stranamente ricorre soltanto prima dei clitici =*z(a)* e =*šan* (fra le più sfuggenti «particelle locali»). Ricercare motivazioni che giustificano questa curiosa ma sistematica allomorfa non è facile, ma cfr. Yakubovich (2010, 196-99).

¹⁹⁰ Per la grafia *-ma-aš*, che saltuariamente ricorre in alcuni inventari di culto dell'ittita più recente, è possibile ipotizzare un'influenza dell'omologo luvio =*mmaš* (trattasi di un ulteriore caso di influenza luvia sul sistema pronominale, soprattutto clitico, ittita: a questo problema saranno indirizzate più discussioni, in questo capitolo e nel successivo): cfr. Hoffner & Melchert (2024, 191-92).

¹⁹¹ Come prevedibile, nel corso dei secoli il sistema andrà incontro a livellamenti analogici, soprattutto a partire dalla flessione nominale: =*e* ed =*uš* saranno sostituiti rispettivamente da =*at* e =*aš* e =(š)*še* si modificherà in =*ši* (su questo punto ritorneremo *infra* al capitolo 9; vd. anche la tabella 7). L'abbastanza irregolare geminazione della consonante in forme come =(n)*naš* e =(š)*še* lascia qualche perplessità, anche se un'ingegnosa spiegazione è stata fornita da Kloekhorst (2014, 588-91), che, partendo dal presupposto che le congiunzioni di inizio frase fossero atone, pensa ad una fortizione avvenuta nella preistoria dell'ittita in posizione pretonica. Su =*šmaš* vd. *infra* capitolo 9 la digressione dedicata.

¹⁹² Cfr. Oettinger (1997, 410).

¹⁹³ Chiaramente, aiuta la presenza di numerose frasi ricorrenti, che permettono assai spesso di colmare lacune.

corre anche con i preteriti (e c'è almeno un caso di perfetto analitico¹⁹⁴), e non sembra esserci nemmeno una distinzione sui modi verbali, stante la presenza di almeno un paio di imperativi. Allo stesso modo è documentata l'apparenza di preverbi, data la sicura presenza di *appa*¹⁹⁵, nonché l'assai probabile integrazione di *katta* e *appan* altrove¹⁹⁶. Per quanto concerne invece la presenza di eventuali suffissi aspettuali, essa non trova assolutamente ostacolo in $=z(a)$; in questo senso è esplicativo il testo delle Leggi, che mostra almeno in un'occasione l'impiego del suffisso «imperfettivo» $-ške/a$ ¹⁹⁷ e verbi formati col fientivo $-ešš-$ e col causativo $-nu$ ¹⁹⁸; infine, in più di un'occasione, sono presenti verbi formati tramite suffissazione del fattitivo $-ahh$ ¹⁹⁹. Riguardo alla diatesi, lo stesso verbo *šuppiyahh*ⁱ ricorre forse sia alla diatesi attiva sia a quella media (nello specifico, portando un valore genuinamente riflessivo²⁰⁰); la presenza poi del (presunto²⁰¹) deponente *tuhš*^{a(r)} basta a dimostrare come nemmeno la diatesi influenzi, raccomandi o vieti l'eventuale uso della particella riflessiva; nonostante ciò, sono decisamente più rappresentate le forme attive, fattore che desta interesse: come avremo modo di vedere, molti valori di $=z(a)$ sono infatti inseribili nell'ambito di quello che è il cosiddetto «dominio del medio». Qualche valutazione aggiuntiva merita la classe azionale di tutti i verbi in questione, anche se è quantomeno opportuno un discorso preliminare. In linguistica viene definita col termine tedesco *Aktionsart* (in alternativa sono adoperati «azionalità» e «aspetto lessicale», correndo però il rischio, con quest'ultimo, di creare confusione con l'aspetto verbale propriamente detto, categoria grammaticale che codifica il modo in cui l'azione viene presentata²⁰²) una categoria oggettiva intrinsecamente legata alla semantica del verbo in questione; a partire dagli importanti studi del linguista ungherese Zeno Vendler²⁰³, sono state individuate quattro²⁰⁴ distinte classi azionali,

¹⁹⁴ In KUB 36.110 Vo. 9'-10' (CTH 820). Su questo tipo di costruzione perifrastica cfr. Francia & Pisaniello (2020, 96).

¹⁹⁵ Al Ro. ii 52' (§48) delle Leggi, dove leggiamo *ta-az a-ap-pa da-a-i*.

¹⁹⁶ Rispettivamente a Ro. 8' di KBo 25.54+ (CTH 665, cfr. le integrazioni di Neu [1980, 122 e 1983, 95]) e a 3 di KUB 43.33 (CTH 668, se dobbiamo immaginare che, nella breve lacuna alla fine della riga 3, la frase dovesse proseguire come quella che leggiamo, parzialmente integrata con alquanto sicurezza, fra le righe 4 e 5).

¹⁹⁷ *an-ni-iš-kán-an-z[i]* a Ro. ii 21' (§40), cui va aggiunto almeno il *da-aš-ke-e-u-e-ni* di KBo 22.2 Ro. 19 (CTH 3).

¹⁹⁸ Rispettivamente *i-t[a-la-u-e-es-sa-an-zī]* (le integrazioni sono certe) a Vo. iii 7' (§53) e *ar-nu-uz-zi* a Ro. i 6' (§5; ma su quest'ultimo manca la completa certezza, dal momento che *arnu-zī* non è esclusivamente interpretabile come causativo di $\bar{a}r$ ⁱ/*ar-* o di *ar*^{na(r)}; cfr. Kloekhorst [2008a, 208]).

¹⁹⁹ *šu-up-pí-a-ah-ḫa-ti* in KBo 25.112 Ro. II 14' (CTH 733).

²⁰⁰ Neu (1968b, 104-13) ritiene infatti che tale verbo, alla diatesi media, possa esprimere o una funzione propriamente passiva o quella di riflessivo diretto, in quest'ultimo caso accompagnandosi, apparentemente obbligatoriamente, alla particella $=z(a)$. In realtà, a quanto pare, il numero di verbi che al medio hanno valore riflessivo, sembra essere ben più limitato di quanto ritenesse Neu: cfr. Luraghi (2012, 20) e Inglese (2020, 146-49). Su tutti questi problemi vd. più diffusamente *infra*.

²⁰¹ Fondati i dubbi sul possibile rapporto con *tuhhuš-zī*: è molto probabile che i verbi abbiano la medesima origine, benché essa sia ormai del tutto opaca; cfr. Kloekhorst (2008a, 890-91 e 893-94) *contra* Neu (1968a, 175).

²⁰² Sulla distinzione fra le due categorie cfr. Binnick (2001, 561-65).

²⁰³ A cominciare dal fondamentale lavoro Vendler (1957).

²⁰⁴ Sono a conoscenza del fatto che numerosi contributi successivi hanno precisato e migliorato la classificazione originaria: tuttavia, in quanto mi sembra che non sia stato ancora raggiunto un unanime consenso e poiché in attesa l'attribuzione di un verbo ad una data classe azionale è già di per sé terreno complesso e instabile, continuerò a parlare di azionalità riferendomi alle quattro classi di Vendler. Egli, inoltre, aveva basato la sua suddivisione sulla lingua inglese (e le diverse lingue possono strut-

precisamente i verbi detti di stato (*states*, descrittivi stati, come *essere*, *avere*, *giacere*), i verbi di attività (*activity*, che denotano processi che si svolgono in periodi di tempo non delimitati, come *correre* e *ridere*), i verbi di compimento (*accomplishment*, indicanti cambiamenti di stato che si snodano nel tempo, quali *invecchiare* o espressioni come *disegnare un cerchio*) e i verbi di culminazione (*achievement*, che segnalano un cambiamento di stato istantaneo, come *morire* e *arrivare*). La classe azionale di un verbo è, appunto, determinabile in base al suo significato ed è descrivibile tramite alcuni tratti azionali (*in primis* duratività, dinamicità e telicità²⁰⁵); ad esempio, il verbo *essere* sarà un verbo di stato dotato dei tratti [+ durativo, - dinamico, - telico]. Poiché però la classe azionale di un verbo è dovuta esclusivamente al suo significato, in base alle sfumature di quest'ultimo, anch'essa può variare, pur rimanendo il verbo il medesimo: *adorare* è un verbo di stato nell'espressione «adoro il gelato», ma un verbo di attività in «il sacerdote sta adorando un idolo»²⁰⁶; anche la struttura argomentale del predicato, con la possibile inclusione di elementi circostanziali, può influire nella differenziazione fra classi azionali (*correre*, verbo di attività, è diverso da *correre una maratona*, verbo di compimento)²⁰⁷. Ne consegue che molto di frequente è la presenza di un contesto preciso a disambiguare le possibilità. In ittità, suffissi verbali ricordati in precedenza, mutando il significato del verbo, ne possono mutare altresì l'azionalità: per esempio, i verbi in *-ešš-* sincronicamente sono assimilabili a dei verbi di culminazione²⁰⁸. Ebbene, pur con queste premesse da tenere a mente, e senza sottovalutare la difficoltà di visualizzare correttamente la classe azionale di verbi come *dāⁱ/d-* e *epp^{zi}/app-*, molto frequenti, talvolta in contesti, con la dovuta eccezione delle espressioni ricorrenti come «prendere posto», non del tutto limpidi, è comunque osservabile una situazione in cui solo una volta =z(a) sembra accompagnarsi ad un verbo di stato (nella fattispecie *ḫar(k)-zi* in KBo 17.14+ Ro.³ Col. d. 10⁷/Ro. II 10⁷, CTH 635²⁰⁹), mentre di gran lunga più frequenti sono le accoppiate con verbi di attività e di compimento (stante tuttavia la ripetuta difficoltà nello scegliere fra questi due casi) e non sono disdegnati nemmeno i verbi di culminazione (indubbiamente tali sono *išpaiⁱ/išpi-*, *ni(n)k^{zi}* e *iye/a^{zi}*, quest'ultimo nel significato di «rendere genitore»

turare le classi azionali in base a proprie specifiche modalità: in proposito, cfr. Bertinetto [1986, 114-18]. Un cenno merita la rigorosa suddivisione proposta da William Croft, per cui rimando a Inglese (2020, 53-60); sulla situazione in italiano cfr. Bertinetto (1986, 83-118 e capitolo 4).

²⁰⁵ Dato che in questo contributo si parlerà reiteratamente di verbi telici e del tratto azionale della telicità, una definizione è d'obbligo. Un predicato è detto telico (dal gr. *τέλος*) se esprime un'azione che tende ad un fine il cui raggiungimento è necessario per poter dire che l'azione descritta dal verbo sia stata compiuta: se «sedersi» è un verbo telico, «sedere» (nel senso di «stare seduto») non lo è (verbo atelico).

²⁰⁶ Le sfumature possono essere anche molto più sottili delle macroscopiche differenze fra, ad esempio, *sposarsi* (verbo di culminazione) ed *essere sposato* (verbo di stato). Si pensi a verbi che possono essere adoperati in senso abituale, come *fumare*: se esso ha il senso di «essere fumatore», allora è chiaramente un verbo di stato, mentre in un'espressione come «sto fumando una sigaretta in giardino» è un verbo di attività; cfr. Vendler (1957, 150-51).

²⁰⁷ In più, non solo la presenza di un complemento oggetto può incidere sulla valutazione della classe azionale, ma anche le stesse caratteristiche grammaticali dell'oggetto in questione: «Marco mangia mele» (verbo di attività) è diverso dal verbo di compimento «Marco mangia una mela». Cfr. Inglese (2020, 52-53).

²⁰⁸ Così almeno secondo l'autorevole opinione di Hoffner & Melchert (2002, 378).

²⁰⁹ Ma se prediligiamo una traduzione mediante l'italiano *trattenere*, allora dovremmo pensare ad un verbo di attività. Il contesto è effettivamente di poco aiuto nel determinare il reale significato del verbo, tant'è che si sono succedute diverse proposte di traduzione: Boley (1993, 58 e 180) traduce con l'espressione «hold one's place», Popko (1994, 112) con «sie hat ihre Sache bei sich»; ne risulta quindi non scontata la presenza di un verbo di stato.

o «partorire»): dunque, la diffusione, a partire dall'età medio ittita, della particella riflessiva in frasi nominali (in cui il verbo sottointeso è, naturalmente, uno stativo)²¹⁰ appare come una tendenza fortemente innovativa, se non in diretto contrasto con l'assenza di stativi del periodo antico.

Dunque, dai dati in nostro possesso cosa possiamo ricavare circa la funzione della particella =z(*a*) all'epoca della prima documentazione in lingua ittita, prima cioè che esprimesse dei valori, che ho già cursoriamente ricordato, precedentemente del tutto assenti? Dare una risposta chiara non è una facile impresa (ed imprescindibile è anche osservare singolarmente il comportamento di certi verbi), ma non è possibile esimerci dall'evidenziare nuovamente come una funzione propriamente riflessiva non sia la principale ad emergere; semmai, risulta lampante come, in praticamente ogni frase con =z(*a*), venga in qualche modo rinforzato l'interesse del soggetto nell'azione: non è dunque improprio, pur rimanendo ad un livello di analisi alquanto generico, parlare di un ruolo «subiettivo»²¹¹ di tale particella. Per quanto riguarda gli usi perfettamente inseribili nell'ambito della riflessività, essi non sono comunque assenti. Fra i molteplici possibili esempi di riflessivo diretto, possiamo citare:

1) KUB 31.143 Ro. ii 23 (CTH 733, esempio 69²¹²)

unut=wa=z

adornare.imp²¹³.2sg=cit=rifl

«Adornati!».

Vale la pena, nondimeno, considerare come i verbi per cui tradizionalmente²¹⁴ l'opposizione di diatesi viene connotata in senso attivo *versus* riflessivo, non sembrano

²¹⁰ Su questo già accennato uso di =z(*a*) cfr. Hoffner (1969). Occorre però qui ricordare che è stato proposto che =z(*a*) avesse questa funzione già in epoca antica, sulla base di un controverso passaggio del Testo di Anitta (KBo 3.22, CTH 1) e di una copia recente ma particolarmente arcaizzante a livello linguistico della cosiddetta «Cronaca di Palazzo» (KBo 3.34); su questa teoria, cfr. Nowicki (2000), seguito da Josephson (2003, 215). Tuttavia, le incertezze interpretative permangono (il *ne-pi-iš-za* di KBo 3.22 Ro. 2 è ancora interpretabile felicemente come ablativo) e, anche ammettendo che quest'uso della particella sia già presente in un'età così alta, esso doveva rappresentare sicuramente un'eccezione, e non la regola, stante l'indubbia maggioranza dei casi di frasi nominali prive di questo elemento enclitico: cfr. la critica di Hoffner & Melchert (2024, 475, nota 31).

²¹¹ Riprendo un termine, che mi pare appropriato, usato da Szemerényi (1985, 292), sulla base della terminologia grammaticale sanscrita, a proposito dei valori del medio indoeuropeo.

²¹² Ogni esempio citato per esteso a testo è segnalato con un riferimento al numero con cui quello stesso esempio è stato registrato *infra* in appendice, dove sono elencati, con un minimo di contesto e qualche breve annotazione, tutti i casi di riflessivi che ho potuto rintracciare in ogni lingua anatolica. In questo caso, la frase di KUB 31.143 Ro. ii 23 è l'esempio 69 dell'appendice. In più, ogni frase citata a testo sarà corredata di un numero progressivo, per comodità e perché in appendice si possa rimandare agli esempi a testo in modo preciso. Le frasi che non contengono riflessivi ma per qualche motivo sono citate per esteso non conterranno alcun rimando all'appendice: saranno in ogni caso un numero molto scarso.

²¹³ In realtà, l'analisi morfologica di questa forma verbale ha creato non pochi problemi: se in precedenza (e ancora da Kloekhorst [2008a, 918]) era ritenuto un preterito alla terza persona singolare, Neu (1980, 186, nota 619) per primo aprì la strada alla sua interpretazione come imperativo; che si tratti di un imperativo è deducibile anche dalla sua presenza in un discorso diretto (così anche lo HEG [IV, 15, 62]). Ad oggi, i dubbi riguardano la diatesi, in quanto non è escluso che possa trattarsi di una forma «sincopata» di un imperativo medio, come notato inizialmente da Boley (1993, 159), strada non seguita, ad esempio, da Oettinger (1997, 411, nota 7).

²¹⁴ Si considerino i pochi menzionati da Hoffner & Melchert (2024, 401).

manifestarsi con =z(a) negli originali antichi in esame, con l'eccezione di *šuppiyahh⁻ⁱ* «purificare (attivo), purificarsi (medio)», che, in originali antichi è attestato sia come attivo sia come medio-riflessivo, in questo caso sempre accompagnato da =z(a)²¹⁵ (in KBo 25.112 Ro. ii 14' e 21', CTH 733²¹⁶); non è un caso che proprio quest'ultimo verbo è, assieme a *daš(ša)nu^{-zi}* «rendere forte/fortificare (attivo), fortificarsi (medio)» e *munnae^{-zi}* «nascondere (attivo), nascondersi (medio)», fra i pochissimi per cui è rilevabile un'incontrovertibile opposizione non riflessivo *versus* riflessivo nelle due diatesi, in quanto verbi come *nē^{-a(rī)}*, *nai⁻ⁱ/*ni⁻* «girare (attivo), girarsi (medio)» sono oggi etichettati preferibilmente come autocausativi piuttosto che come riflessivi²¹⁷ ed altri, come lo *unu^{-zi}* «adornare (attivo), adornarsi (medio)» dell'esempio precedente, rientrano nel gruppo dei *grooming verbs* inerentemente riflessivi²¹⁸. In ogni caso, eccettuato *unu^{-zi}*, verbi simil-riflessivi di questo genere in antico non ricorrono con =z(a)²¹⁹, ma è lasciata alla sola diatesi la disambiguazione, in contrasto con verbi fortemente riflessivi (vale a dire, verbi che denotano azioni prototipicamente eterodirette) come *šuppiyahh⁻ⁱ*, dove deve essere =z(a), più che la diatesi media, a convogliare questo valore. In conclusione, in virtù almeno del verbo *šuppiyahh⁻ⁱ*, non pare forzato attribuire a =z(a) già in antico una funzione prettamente riflessiva²²⁰.

Un esempio di riflessivo indiretto, l'unico certo per questo periodo, è con molta verosimiglianza

2) KBo 22.2 Ro. 13-14 (CTH 3, esempio 3)

(13) <i>nu=z</i>	DUMU.NITA ^{MES}	<i>karti=smi</i>	(14) <i>piran</i>	<i>mēmīr</i>
cong=rifl	figlio.pl	cuore.dat/loc.=3pl.poss	posp	dire.pret.3pl

«I figli si dissero in cuor loro (lett. parlarono davanti ai loro cuori²²¹)».

²¹⁵ È nota una sola eccezione (in due punti di un testo antico, KBo 3.16, tradito da una copia recente troviamo il verbo alla diatesi media con valore riflessivo incredibilmente privo di =z(a) ed un'altrettanta isolata occorrenza alla diatesi media con valore non riflessivo ma passivo, in cui, dunque, l'assenza di =z(a) è spiegabile: per questi casi cfr. Inglese (2020, 527-28) e Hoffner & Melchert (*ibid.*).

²¹⁶ Ma il testo interessato, ancora considerato OH/OS da Goedegebuure (2014, 15), è ora bollato ah.? nella Konkordanz.

²¹⁷ Per tutti i verbi citati in questo capoverso, eccezion fatta proprio per *šuppiyahh⁻ⁱ*, Garrett (1996, 92-93) introdusse anche il concetto di «middle reflexives», in riferimento a quando vengono adoperati intransitivamente (come l'uso di pronomi clitici soggetto è sufficiente a dimostrare) alla diatesi media e insieme a =z(a): si tratta di una categoria che in parte si sovrappone ai cosiddetti autocausativi.

²¹⁸ Vd. *supra* capitolo 2 e cfr. Inglese (2020, 146-49).

²¹⁹ Rispettivamente per i verbi *nē^{-a(rī)}*, *nai⁻ⁱ/*ni⁻* «girare (attivo), girarsi (medio)» (un esempio del semplice medio è *āppa=ma=aš=(aš)ta nēa* «ed egli (sc. Il re) si volta», KBo 17.43 Ro. i 12', CTH 627, OH/OS) e *ārr⁻ⁱ / arr⁻ⁱ* «lavare, lavarsi» in antico (e medio) ittita, cfr. Boley (1993, 132-33 e 158-61).

²²⁰ Anzi, sostanzialmente, già in antico ittita la principale marca di riflessività pare essere la particella =z(a), e non la diatesi media del verbo: così Inglese (2020, 146-49 e 222-27) *contra* Patri (2019, 598), che invece attribuisce questo ruolo alla sola diatesi. Sugli intricati rapporti fra diatesi media e particella =z(a) nella codifica della riflessività tornerò *infra* a fine capitolo.

²²¹ La presenza di un'espressione di possesso potrebbe far pensare anche ad una funzione possessiva della particella, su cui vd. la fattispecie *infra*. Contro questa idea cfr. Yakubovich (2010, 184). Credo abbia poco da raccomandare anche l'idea di Puddu (2005a, 113 e 177) e Patri (2019, 599), secondo cui ad assolvere la funzione riflessiva è la parola per «cuore» e non la particella: sarebbe un esempio di riflessivo a testa nominale in ittita, ma casi del genere in questa lingua scarseggiano, benché ne sia rintracciabile almeno uno: vd. *infra* capitolo 8.1.

terebbe un uso della particella assimilabile a quello di un «dativo etico» (e, in altre circostanze, a quello del cosiddetto *dativus (in)commodi*²²⁷); un parallelo illuminante può essere osservato proprio con l'italiano, dove alcuni pronomi hanno uno scopo simile: infatti, nella frase «mi sono mangiato tutta la torta», il «mi» iniziale, che può essere omesso, evidenzia come l'azione sia avvenuta nell'interesse del soggetto. Il dativo etico, che si ritrova in numerose lingue IE antiche²²⁸ e sottolinea la partecipazione o il coinvolgimento emotivo di una persona (il soggetto) rispetto all'azione descritta, concetto che sottostà a moltissime delle occorrenze di =z(a), è solitamente espresso da un pronome atono e non è obbligatorio ai fini della compiutezza sintattico-argomentale della frase. Questa sovrapposizione di alcuni valori di =z(a) con valori solitamente espressi dal caso dativo è interessante, tenendo a mente come, in diversi casi, soprattutto nell'ittita più recente, la particella =z(a) viene sostituita al plurale dai pronomi clitici dativi =(n)naš e =šmaš, senza apparentemente nessuna modifica di significato²²⁹; altrettanto di rilievo in quest'ottica è la constatazione di come quasi mai =z(a) co-occorra col clitico dativo singolare =(š)še (in antico ittita, ciò non avviene mai), che potrebbe segnalare un'effettiva sovrapposizione dei valori espressi dai due diversi clitici²³⁰.

Per alcuni determinati casi, si è detto che, assieme alla particella, il verbo *dā-ⁱ/d-*, assume il significato di «prendere il controllo di (per un lungo o breve periodo), appropriarsi»²³¹, differenziandosi dal significato base di «prendere» («to take (and use)»)²³²: il confine è però molto labile e la materia sovente frutto di interpretazioni

categoria ben presente e produttiva nelle lingue cartveliche (*in primis* il georgiano, di cui peraltro era madrelingua lo stesso Gamkrelidze), sulla cui analisi si basano le nostre conoscenze.

²²⁷ «Eher scheint -z hier funktional dem Dativus commodi mancher Sprachen zu entsprechen. Dem größten Teil der Belegstellen der Partikel wird diese Deutung gerecht» (Oettinger [1997, 409]). Non casualmente, anche questi usi rientrano nella sfera concettuale di affezione. Il *dativus commodi* ed *incommodi* indicano rispettivamente la persona a (s)vantaggio della quale va l'enunciato del predicato. Assieme al dativo etico e al cosiddetto *dativus iudicantis*, che indica relativamente a chi vale l'affermazione contenuta nel predicato, è parte dell'insieme che costituisce il dativo d'interesse, che segnala in senso lato la persona o la cosa in qualche modo interessata dal processo verbale del predicato.

²²⁸ Si vedano gli esempi ciceroniani *Tu mihi istius audaciam defendis?* (Cic. *Verr.* II, 3, 213) «Tu (mi) difendi l'improntitudine di costui?» e *Hic tibi rostra Cato advolat* (Cic. *Att.* I, 14, 5) «A questo punto, Catone (ti) si precipita alla tribuna».

²²⁹ Cfr. Hoffner & Melchert (2024, 468). Che questo fenomeno sia dovuto all'influenza del luvio, per cui vd. *infra*, è molto possibile.

²³⁰ Cfr. la ricerca mai pubblicata di Lorenz & Widmer: *infra* in bibliografia il link al manoscritto.

²³¹ Cfr. Boley (1993, 55-58 e 180) e Josephson (2003, 218), che parla di «benefactive and focusing functions». In realtà, credo che in alcune occorrenze, l'uso di =z(a) non sia dissimile dal valore possessivo poc'anzi ricordato; mi sembra sia il caso di ^(1/19)L[UGAL-uš-za] a-[ni-i]a-at'-ta-še-et ^(2/20)[da-a-i (KBo 30.29+ Vo. iv 1'/Vo. iv 19' (CTH 631), §49 nell'edizione di Barsacchi [2017]), da tradurre come «il re prende il proprio corredo». Ciò è esemplificato anche dagli esempi medio ittiti di Tjerkstra (1999, 100), che però nel caso specifico (*ibid.*, 98) appena discusso intende che il verbo assume il significato di «to put on one's clothes» e traduce «The king puts on his gear».

²³² Per un'analisi cfr. Tjerkstra (1999, 97-100) e Ciantelli (1978-1979, 183-218). Qua è sufficiente ricordare che il verbo *dā-ⁱ/d-*, quando accompagnato dalla particella, si presenta sempre con un soggetto e un oggetto (un agente e un paziente, che quest'ultimo sia animato o meno), e l'uso di =z(a) *dā-ⁱ/d-* apportante alcuni significati specifici, come quello di «to take a person (sexually), to take in marriage», è uno sviluppo secondario ravvisabile solo a partire dal medio ittita (si confronti il §33 delle Leggi, dove l'antico KBo 6.2 ii 7' presenta *ták-ku ARAD-aš GÉME-an da-a-i*, contrariamente al recente KBo 6.3 ii 22, che legge *ták-ku-za*).

personali²³³; analogamente, il verbo *iyē/a-zi* non ha mai la particella se adoperato col semplice significato di «fare», che di per sé non implica necessariamente un grande coinvolgimento del soggetto; la situazione però è qua più intricata, in quanto già negli esempi più antichi =z(*a*) pare modificare il significato del verbo *iyē/a-zi* ed anche la sua classe azionale (il che non può che far pensare agli usi di =z(*a*) con alcuni verbi specifici e con significati precisi differenti dalla forma base, usi che si riscontrano dall'epoca medio ittita²³⁴: tuttavia, a differenza di quanto avverrà in epoca successiva, falliscono i tentativi di trovare sistematicità in queste due diverse sfumature), facendolo diventare un verbo telico, nello specifico di compimento come «pagare»²³⁵ (ma non «acquistare»²³⁶) o di culminazione come «procreare, fare figli»: quest'ultimo significato, il più eloquente per questa caratteristica di =z(*a*), è in generale minoritario²³⁷, ma è presente almeno una volta già nel *corpus* antico (KBo 6.2 ii 7', §33 delle Leggi, seppur il verbo in gran parte restituito tramite congettura)²³⁸. Risulta latamente istruttivo un confronto col verbo *hāš-ⁱ/hāšš-*, che fin da inizio documentazione vuol dire «generare, partorire» (ed è dunque un verbo telico di culminazione)²³⁹; ebbene, solo in un'occasione (KBo 22.2 Ro. 12) tale lemma è in antico accompagnato da =z(*a*) – ed il significato basilare

²³³ Ad esempio, in testi religiosi e in istruzioni rituali di ogni epoca, in passi ove la funzione possessiva sembra fuori luogo, la differenza di significato fra *dā-ⁱ/d-* e =z(*a*) *dā-ⁱ/d-* pare nulla. Ciò non ha però impedito a Ciantelli (1978-1979, 191-92) di distinguere, nei rituali e nei testi mitologici, l'atteso =z(*a*) *dā-ⁱ/d-* «etwas (an) sich nehmen (und - zumindest eine gewisse Zeit - behalten)» dall'inaspettato =z(*a*) *dā-ⁱ/d-* «etwas nehmen (und es im Kult benutzen)» (la particella sarebbe pleonastica e l'espressione equivalente al semplice *dā-ⁱ/d-*). Tutto ciò è estremamente ipotetico: cfr. i dubbi di Tjerkstra (1999, 100, nota 17). Nelle occorrenze più inestricabili, il dativo etico enfaticamente coinvolgimento del soggetto rimane sì la soluzione più semplice, ma anche la più economica e, quindi, preferibile.

²³⁴ Uno di questi verbi è proprio *iyē/a-zi* («fare» senza particella, «celebrare una festa, venerare gli dèi» con): cfr. Hoffner & Melchert (2024, 472).

²³⁵ A KBo 6.2 iii 18 (Leggi, §55), che tuttavia nella copia più recente KBo 6.3 iii 20 non mostra il riflessivo (si legge *kušan=a* al posto della variante antica *kušan=naš=z*, peraltro in corrispondenza di una cancellatura, come nota Hoffner [1997, 67, nota 226]: che siano state queste cancellature a traviare il copista seriore?). A differenza, dunque, della variante azionale che porta al significato «procreare», con cui l'uso di =z(*a*) rimarrà virtualmente obbligatorio anche in seguito (vd. note successive), è possibile che, in questo caso, la distinzione apportata dalla particella sia stata persa nell'ittita più recente; cfr. Boley (1993, 78); cfr. anche Josephson (2003, 220), che però pensa ad una lessicalizzazione. Si tenga comunque a mente che «pagare» non può considerarsi sempre un verbo telico.

²³⁶ Qua vi sono più dubbi che certezze. Il verbo *iyē/a-zi* sembra avere questo significato a KBo 6.2 ii 49'-50' e 51' (§48 delle Leggi), ma questo mutamento semantico deve essere la conseguenza dell'uso del sostantivo *hāppar- / hāppir-* «acquisto, commercio, affare» (cfr. Kloekhorst [2008a, 295-96]) come complemento oggetto più che della presenza di =z(*a*): non a caso, solo a ii 51' è presente la particella, segno che la sua presenza non implicava mutamenti nella semantica del verbo.

²³⁷ Si veda HED (II, 335-44) per tutte le attestazioni del verbo: questo significato ricorre anche nei testi recenti KBo 5.9 Ro. i 24'-25' (CTH 62), KUB 6.45 iii 28 e 6.46 Vo. iii 68 (CTH 381), KUB 1.1 iii 4 (CTH 81; qua non v'è =z(*a*), ma l'equipollente =(n)*naš*).

²³⁸ Ma non ci sono motivi per dubitare che la medesima espressione fosse anche ai §31 e §32 delle Leggi, che noi leggiamo solo nella copia recente KBo 6.3. Si aggiunga KBo 3.22 Ro. 9 (CTH 1) dove però, oltre ad essere il significato leggermente differente («rendere padre/madre»: «[sondern] machte [sie] zu Müttern (und) Vätern»), non è nemmeno certa la presenza di =z(*a*): scorgiamo infatti le tracce di un segno che potrebbe corrispondere a <za> o a <šu>, portando dunque all'integrazione [*nu-uš-z*]*a* o [*šu-ⁱu*]*š*; cfr. Neu (1974, 20).

²³⁹ Cfr. HW² (III, 16, 391-94), che traduce la voce con «gebären, zeugen», quest'ultimo essendo un significato acquisito secondariamente.

non ne è certo compromesso²⁴⁰: soltanto in epoca successiva l'uso della particella diverrà molto comune, se non virtualmente obbligatorio²⁴¹.

Riguardo ai casi per cui potremmo pensare che il significato del verbo vari leggermente con l'inclusione della particella, un esempio un po' sottile è *mimma-i/mimm-*, che con la particella potrebbe già a questa altezza avere il significato di «respingere, rifiutare (qcn)» e senza quello di «rifiutarsi (di fare qcs)»²⁴², con una notevole differenza di transitività²⁴³: in epoca successiva, tuttavia, il verbo in questione, come altri verbi consimili od espressioni indicanti il rifiuto, sarà quasi sempre accompagnato da =z(a), segno che questa distinzione fosse poco sentita, tanto da impedire la lessicalizzazione delle varianti. Riporto un paio di esempi dal testo delle Leggi che rappresentino le due evenienze.

5) KBo 6.2+ Vo. iii 18 (esempio 21)

nu=wa(r)=naš=z

mimmanzi

cong=quot=ppron.1pl.dat/acc=rifl

cong=quot=ppron.1pl.dat/acc=rifl

«(Quando una delegazione di Ittiti, uomini che prestano il servizio *šahhan*, giunsero, furono ossequiosi verso il padre del re e dissero: «Nessuno ci paga lo stipendio!) Essi ci rifiutano!»²⁴⁴.

6) KBo 6.3 Ro. ii 9-10, OH/NS

⁽⁹⁾*takku*

attaš=a

annaš

⁽¹⁰⁾*mimmai*

cong

padre.nom.sg=cong

madre.nom.sg

rifiutare.pres.3sg

«Ma se il padre e la madre si rifiutano (di pagare)...»

Un altro caso interessante e che pare ancor più esplicito nella direzione del precedente è quello del verbo *halzai-i/halzi-* «chiamare», attestato già varie volte nel corpus antico e, in almeno due occasioni, accompagnato dal riflessivo: in questi due casi il verbo è costruito con doppio accusativo ed ha il chiaro significato di «chiamare, dare un nome» (verbo di culminazione), di contro a «chiamare, invocare» (verbo di attività; le frasi 7 e 8 citate sotto esemplificano questa differenza di trattamento); in epoca successiva la situazione rimarrà la medesima, ed il verbo costruito col doppio accusativo sarà sempre provvisto di *Reflexivpartikel*²⁴⁵; è difficile comprendere, come in altri casi già ricorrenti nei testi antichi e brevemente passati in rassegna, il motivo di questo uso

²⁴⁰ Che il ricorrere della particella sia conseguenza del fatto che «the subject's involvement with the verbal content is stressed» (Boley [1993, 77]) è spiegazione forse troppo facile e poco risolutiva, ma senza dubbio in linea col generale valore «subiettivo» di =z(a); lo stesso editore Otten (1973, 31) afferma: «Hier, wo die Knaben selbst von ihrer Geburt sprechen, ist *haš-* mit dem Enklitikon *-za* verbunden».

²⁴¹ Cfr. le voci dello HEG (I, 2, 191-94) e dello HED (III, 211-18) con le attestazioni riportate. Mi chiedo, anche se dubito che questa sia una strada fruttuosa, se ciò sia dovuto all'influenza dell'espressione =z(a) *iye/a-zi* per indicare la procreazione.

²⁴² Cfr. CHD (III, 3, 263-65) e Boley (1993, 92-93); in it. e td. la situazione è opposta (*rifiutare* vs. *rifiutarsi* e *weigern* vs. *sich weigern*).

²⁴³ Pressoché identica è l'opposizione fra il transitivo =z(a) *markiye/a-zi* «respingere, rifiutare» e *markiye/a-zi* «proibire», verbo che però è attestato unicamente in ittita recente; cfr. Josephson (2003, 223).

²⁴⁴ Così traduce Hoffner (1997, 67). Il contesto legislativo specifico è alquanto oscuro: cfr. Haase (1993, 97).

²⁴⁵ Hoffner (1973, 522-23) pensa a KUB 29.1 i 34 (*nu* ^{GIS}DAG-an *ara(n)=man halzihhun*: CTH 414, OH/NS; proprio da un duplicato antico di questo testo deriva una delle due attestazioni di =z(a) *halzai-i/halzi-*) come ad una possibile eccezione, ma ha senz'altro ragione van den Hout (1992, 293) a tradurre «And I invoked the Throne, my friend», pensando dunque ad un verbo di attività.

di =z(a), che dunque non è facoltativo (come potrebbe essere, invece, un dativo etico), ma virtualmente obbligatorio²⁴⁶; dato che il paziente di un predicato come *ḫalzai-ⁱ/ḫalzi-* costruito con doppio accusativo in un certo senso subisce una «trasformazione», in questo caso è veramente difficile non scorgere in almeno questo uso di =z(a) un'anticipazione del suo uso «lessicale» (transitivizzante o trasformativo/telicizzante) che, dal periodo medio ittita, ritroveremo con specifici verbi²⁴⁷.

7) KUB 29.3 Ro. 5'²⁴⁸ (esempio 27)

<i>nu=mu=z</i>	<i>ḫaššun</i>	<i>l[abarnan</i>	<i>ḫalziēr]</i>
cong=ppron.1sg.dat/acc=rifl	re.acc.sg	labarna.acc.sg	chiamare.pret.3pl

«E mi chiamarono il re Labarna»²⁴⁹.

8) KUB 29.8 Ro. iv 10 (CTH 777, MH/MS)

<i>n(u)=ašta</i>	EN.SISKUR	<i>ŠUM=ŠU</i>	<i>ḫalzai</i>
cong=ptcl	paziente	nome=poss	chiamare.pres.3sg

«Ed ella (*scil.* la vecchia) chiama il paziente col suo nome».

Lo scenario è più spinoso con i diffusi verbi *ed-^{zi}/ad-* «mangiare» e *eku-^{zi}/aku-* «bere», con cui in almeno quattro casi (rispettivamente tre ed uno) fra i testi più antichi²⁵⁰ la particella ricorre. Concentrandoci su *ed-^{zi}/ad-*, le cui attestazioni sono più generose, la documentazione è coerente (e rimarrà tale anche nei seguenti secoli): se il verbo presenta un complemento oggetto espresso, =z(a) non compare mai, mentre la sua presenza è ammessa – benché non obbligatoria – se il verbo è adoperato intransitivamente²⁵¹; questa distribuzione²⁵² può stupire, dal momento che sembra diametralmente opposta ai frequenti casi in cui, con determinati verbi, =z(a) apporta un valore «transitiviz-

²⁴⁶ Giova fare un'ulteriore precisazione: il fatto che *ḫalzai-ⁱ/ḫalzi-* con doppio accusativo necessiti sempre di =z(a), non significa che la particella non possa ricorrere col medesimo verbo anche quando ha il significato di «chiamare, invocare»: ne sono, in realtà, noti diversi esempi (come KUB 33.121 ii 11', CTH 361, NH/NS), purtroppo nemmeno uno antico (di conseguenza, non possiamo essere certi che in antico questi casi non esistessero, forse per non incorrere in ambiguità semantiche; tuttavia, è poco probabile, dato che il contesto difficilmente non avrebbe sciolto eventuali ambiguità: questa assenza deve essere casuale); in questi casi, naturalmente, =z(a) è facoltativo e sembra apporre valori possessivi o di dativo etico. Cfr. van den Hout (*ibid.*).

²⁴⁷ Su questo verbo cfr. anche le considerazioni di Boley (1993, 92-106). Gli usi «lessicali» di =z(a) con certi verbi e che compaiono con assoluta sicurezza a partire dall'epoca medio ittita è possibile che siano stati influenzati da costruzioni analoghe dei riflessivi luvi: vd. *infra* al capitolo successivo la discussione su questi usi.

²⁴⁸ Le integrazioni, basate essenzialmente su KBo 29.1 (vd. nota 158), sono certe.

²⁴⁹ Così van den Hout (*ibid.*): «And they called me 'King-Labarna'»; in alternativa, «und nennten mich, den König, Labarna» (Görke *apud* hethiter.net/: CTH 414.1), ma cambia poco.

²⁵⁰ Uno di essi però, KUB 43.31 Col. s. 7'-8' (CTH 627), è ora un testo classificato come «ah.?» . Oltre a ciò, si debbono ricordare un discreto numero di testi antichi conservati in sole copie recenti, come KUB 1.16 iii 30 (CTH 6), in cui ritroviamo la medesima costruzione con =z(a).

²⁵¹ Cfr., anche per le esigue eccezioni alla prima variante, Hoffner (1973, 524-25). Lo HW² (II, 9-10, 128) recita laconicamente: «Ab Aheth. auch mit -za; ab ca. 1400 gelegentlich mit -za und A.-Obj.».

²⁵² Mi viene in mente un altro caso, nel corpus antico ittita, di un verbo solitamente transitivo adoperato intransitivamente, nella fattispecie *šuppiyahḫ-ⁱ* in HT 95 Col. d. 7' (CTH 744), dove leggiamo *nu šuppiyahḫi*, traducibile senza problemi con «Ed (egli) compie la purificazione»: qua non v'è alcuno =z(a). Sulla possibilità dell'uso di verbi transitivi (o comunque non monovalenti) intransitivamente (comunemente si dice «in senso assoluto») cfr. Luraghi (1990, 37-39).

zante-telicizzante»²⁵³. Nonostante le difficoltà, un criterio abbastanza soddisfacente sembra essere stato individuato: la particella ricorre quando l'evento descritto non è in alcun modo delimitato; si parlerebbe dunque di «*completive import of the reflexive*», che «*indicates consumption with full subject involvement*»²⁵⁴, ed un uso simile dell'elemento che primariamente marca la riflessività è rintracciabile pure in altre lingue²⁵⁵. Interessante notare come la marcatura di alcuni verbi impiegati in senso «assoluto» tramite il medesimo marcatore adoperato per la costruzione di predicati riflessivi (o anche altre strategie che riducono la valenza) è un fatto tutt'altro che raro nelle lingue del mondo, che trova il parallelo indoeuropeo più calzante nel baltico; in ittita, tuttavia, i testi mostrano come questa speciale marcatura mediante =z(a) non fosse obbligatoria²⁵⁶. Curiosamente, anche in luvio e palaico i corradicali del verbo *ed^{-zi}/ad-* compaiono col riflessivo²⁵⁷ e si tratta di situazioni in effetti difficili da delucidare in un primo momento, anche se forse la soluzione migliore rimane pensare, soprattutto per il palaico, la frase luvia rimanendo più sibillina, ad un uso del riflessivo come dativo etico: a scoraggiare questa interpretazione anche per il contesto ittita rimangono i meccanismi distributivi ricordati (quando c'è =z(a), il verbo è sempre adoperato intransitivamente), che non possono essere casuali e, allo stesso tempo, non sembrano riconoscersi in luvio e palaico²⁵⁸. Ciò che sembra desumibile è che l'uso di =z(a) con verbi intransitivi impiegati in senso assoluto si presta ad essere concepito come sviluppo squisitamente ittita a partire da usi riflessivi, fatto tipologicamente probabile²⁵⁹.

²⁵³ Motivo per cui, parlando sia dei casi con *ed^{-zi}/ad-* e *eku^{-zi}/aku-* sia di alcuni dei casi in cui =z(a) effettivamente «telicizza» il verbo, Hamp (1984) ebbe a dire che «in these instances the function of -za is to invert lexical transitivity»: le implicazioni di questa sua lettura – in quest'uso sintattico potremmo scorgere i resti di un pre-PIE con sintassi di tipo ergativo – non sono al giorno d'oggi accettabili.

²⁵⁴ Cfr. Josephson (2003, 224-25), che fa rientrare nel quadro, forse a sproposito, anche i verbi *išpai-i/išpi-* «saziarsi», *ni(n)k^{-zi}* «abbeverarsi, saziarsi» (che non vedo problemi a pensare come «puri» riflessivi). Lo stesso «completive import» potrebbe esser visto anche nell'occorrenza col verbo *ša(n) ḫ^{-zi}*, se effettivamente è verosimile integrare, in KUB 43.33, *appan* e dunque dare al verbo il significato di «prendersi cura», sulla base della frase successiva; vd. nota 196.

²⁵⁵ In *primis* lo sp. se, che può, con questo scopo, accompagnare un verbo come *comer* «mangiare»: cfr. Maldonado (2000, soprattutto 169-75).

²⁵⁶ Si veda la contrapposizione fra le due seguenti frasi: lit. *šuo kandžioja vaikūs* «Il cane morde i bambini» contro *šuo kandžiojasi* «Il cane morde» (-si è il suffisso lituano storicamente derivato dal riflessivo: vd. *supra* la sezione dedicata al baltico del capitolo 2). Cfr. Geniušienė (1987, 84) e Coticelli Kurras & Rizza (2015a, 15-17). Stimare che l'ittita sarebbe andato incontro ad un'evoluzione simile a quella del baltico, con i marcatori riflessivi adoperati sistematicamente anche nei casi di usi «assoluti», apre uno spiraglio affascinante, ma indimostrabile.

²⁵⁷ Per i singoli casi vd. la discussione *infra*, rispettivamente nota 401 e capitolo 5 (con citazione 33).

²⁵⁸ Certamente, conclusioni perentorie vanno evitate nella misura in cui queste lingue sono attestate in grado minore rispetto all'ittita, ma, ad ogni modo, non ci sono indizi che ci lasciano supporre un comportamento simile a quello ittita: il verbo palaico interessato, *azzike/a-*, compare solo in una frase ripetuta due volte ed è dotato anche di complemento oggetto (mentre altrove *ad-* è usato in senso assoluto e senza riflessivo); il caso del luvio *ad^{-ti}* è invece più avvicinato all'ittita, il riflessivo ricorrendo una sola volta con il verbo adoperato intransitivamente, ma nelle numerosissime altre attestazioni, che il verbo abbia o no un complemento oggetto, del riflessivo non v'è traccia, il che rema a sostegno dell'idea che l'uso più che contingente del riflessivo col verbo *ed^{-zi}/ad-* usato intransitivamente sia una caratteristica del solo ittita.

²⁵⁹ Le frasi ittite oggetto di discussione forse avrebbero un parallelo ancor più confacente con le cosiddette costruzioni «antipassive», come fu accennato già in Coticelli Kurras & Rizza (*ibid.*). La voce verbale antipassiva è un tipo di diatesi, massimamente comune nelle lingue dotate di allineamento morfo-sintattico di tipo ergativo-assolutivo, che rende dei verbi transitivi intransitivi, eliminando l'oggetto, che può apparire come circostanziale, e flettendo il soggetto al caso assolutivo, al posto del

Scandagliati questi dati, il fatto che $=z(a)$, già a questa altezza cronologica, risulti connesso con la riflessività in senso stretto, unito al fatto che spesso modifichi la valenza verbale e al suo valore «subiettivo», mostrano un chiaro legame, se non addirittura una parziale sovrapposizione, con quello che viene definito il «dominio del medio»²⁶⁰, cioè l'insieme di usi alla base della diatesi media nelle lingue indoeuropee²⁶¹. Sull'originale valore del medio, infatti, si è molto discusso, ma tendenzialmente viene visto come legato all'interesse del soggetto²⁶².

Tornando brevemente a considerare l'uso propriamente riflessivo della particella, come già detto un uso tutto sommato minoritario nei testi antichi, una cosa è certa, ossia che $=z(a)$ non si comporta come un pronome anaforico e di conseguenza, nemmeno nei casi di riflessività diretta, può essere reputato una sorta di accusativo dell'oggetto diretto: difatti, oltre a poter senza problema occorrere assieme ad altri pronomi enclitici, non presenta alcuna distinzione per i caratteri flessionali di genere, persona e caso²⁶³. A proposito, quindi, dei vari tipi di riflessivi, $=z(a)$ rientra certamente nel gruppo dei «riflessivi generici»²⁶⁴. Non è però altresì corretto debellare la questione del successivo comportamento di $=z(a)$, a partire, cioè, dai testi medio ittiti, a prescindere dalle sue vecchie funzioni e da quelle proprio recentemente acquisite (di esse torneremo a parlare nel prossimo capitolo a riguardo del luvio, che può aver giocato un ruolo capitale nella loro implementazione in ittita). Nell'ittita più recente, infatti, notiamo al plurale la parziale sostituzione dei pronomi clitici dativo-accusativi $=(n)naš$ e $=šmaš$ a danno della particella $=z(a)$: si pensi ad una frase come $[nu=n]aš$ DUMU.NITA^{MEŠ} DUMU.MUNUS^{MEŠ} *iyawen* «E noi generammo figli e figlie» (KUB 1.1 iii 4, NH/NS, CTH 81), eccettuato il rimpiazzamento di $=z(a)$ con $=(n)naš$, perfettamente analoga ad altre citate *supra* nel paragrafo sul verbo *iyē/a-zi*. Stando così le cose, allora possiamo pensare che l'ittita più recente fosse incline a mostrare un tipo di riflessivo che *supra* abbiamo definito «riflessivo personale parziale», anche se il fatto che questa tendenza emerga

consueto ergativo. Tuttavia, interpretare le frasi con $=z(a)$ *ed-zi/ad-* come antipassive provoca forse qualche forzatura e rimane più prudente parlare di verbi adoperati in senso assoluto.

²⁶⁰ Soltanto nel caso dell'uso reciproco la sovrapposizione fra $=z(a)$ e il medio è trascurabile, poiché molto di rado la reciprocità è in ittita codificata dalla semplice diatesi media: cfr. Luraghi (2012, 14 e 20) e Inglese (2017).

²⁶¹ Cfr. Luraghi (2010, specialmente 149-50, e 2012, 14; secondo la studiosa, sia la particella sia la diatesi media ittita erediterebbero le funzioni del medio PIE, partendo dal presupposto che la protolingua prevedesse come primigenia contrapposizione quella fra verbi indicanti azioni che prevedevano controllo da parte dell'agente, la futura voce attiva, e verbi stativi indicanti eventi privi di controllo, alla base della voce media; la voce/diatesi si grammaticalizzò solo in uno stadio piuttosto tardo di PIE, a partire da verbi che potevano essere flessi secondo entrambe le «voci»; questa visione è molto interessante, in linea con i dati che abbiamo e abbastanza diffusa, essendo alla base anche dei ragionamenti di Cotticelli Kurras & Rizza [2015a]).

²⁶² La disamina tipologica forse più scrupolosa è quella di Kemmer (1993), che conclude che la caratteristica semantica comune dei verbi deponenti e della diatesi media, nelle lingue indoeuropee e non, sarebbe «the low distinguishability of participants». Sulle altre idee, una breve ma efficace esposizione è presente in Kazenin (2001, 923-26). Pensare, sulla scorta di Lazzeroni (1990), che il medio PIE sia diventato categoria grammaticale a partire da una categoria flessionale è un'ipotesi ragionevole: vd. *supra* nota precedente e le ultime pagine del capitolo 2, con le note contenenti i rispettivi riferimenti.

²⁶³ Cfr. Boley (1993, 182), che però è decisamente più cauta nel parlare di casi di riflessività diretta, ed Inglese (2020, 83). Che $=z(a)$ non possa considerarsi un elemento pronominale o anaforico è di nuovo reiterato da Cotticelli Kurras & Rizza (2011, 126), «da es ein schon vergekommenes Element nicht ersetzen und nicht durch eine pronominale Form als Subjekt wiederaufnehmen kann».

²⁶⁴ Cfr. Petit (2001, 18) e vd. *supra* il penultimo capoverso del capitolo 2.

nel solo plurale²⁶⁵ faccia deviare dal parificare il riflessivo tardo ittita a quello, ad esempio, latino o tedesco (dove, in pieno regime di «riflessivo personale parziale», troviamo alla III persona la contrapposizione fra riflessivo *sē - sich* ed anaforico *eum - ihn*, rimanendo per le altre persona un'unica forma, usata sia come riflessivo che come anaforico): qua avremmo, al singolare, uno specifico elemento (particella) riflessivo distinto dagli anaforici corrispondenti²⁶⁶, mentre al plurale gli stessi anaforici adoperati anche come riflessivi; il cambiamento sembra portare, dunque, in una direzione simile a quella del «riflessivo personale parziale», ma questa «parzialità» non è dovuta alla persona, come nella maggior parte delle lingue che presentano questo quadro, bensì al numero (forme distinte al singolare, unica forma al plurale; in questa direzione punta anche la ferrea incompatibilità – se non quasi impossibilità – di =z(a) di co-occorrere con un clitico dativo come =(š)še²⁶⁷). Concludendo, tipologicamente parlando l'ittita più tardo mostrerebbe uno scenario che di fatto rappresenta un *unicum* nelle lingue IE antiche²⁶⁸.

²⁶⁵ Sulla limitazione al solo plurale sono doverose un paio di precisazioni. Boley (1993, 198), infatti, afferma che, fra i clitici dativo-accusativi singolari, =ta sostituisce =z(a) «once in a while, particularly in imperatives», e =ši (<=(š)še), parimenti, «is rare», mentre =mu «is never substituted for -za»: purtroppo non viene fatto alcun esempio di questo comportamento, facilmente spiegabile come un'analogia che può essere intervenuta all'intero dell'ittita stesso quando la sostituzione di =z(a) tramite =(n)naš e =šmaš al plurale, nata per influenza dal luvio, doveva essersi già diffusa (infatti, al singolare non avrebbe senso spiegare la sostituzione pensando ad un calco dal luvio, poiché, come si dirà al prossimo capitolo, proprio al singolare il luvio adoperava come riflessivi dei pronomi clitici differenti da quelli dativo-accusativi, mentre al plurale le forme erano identiche); inoltre, che la I persona singolare sia più conservativa, è coerente con una serie di osservazioni tipologiche: vd. nota 642. A tal proposito risulta un *monstrum* l'espressione della tavoletta medio ittita proveniente da Ortaköy Or. 90/431+ (CTH 209) Ro. 14, che legge *na-at-mu ZI-ni nu-ú-ma-an ma-an-ga ḫa-an-tal-li-ia-mi*, con un incredibile caso di =mu per =z(a); la frase, tradotta nell'edizione di Süel (2014, 938) «I have no courage to make a decision on my own», potrebbe effettivamente far pensare ad un'eccezionale estensione analogica al singolare della sostituzione per =z(a) di cui sopra, ma a dissuadermi da questa conclusione sono a) il fatto che questo testo sia «solo» medio ittita (mi aspetterei che un'estensione di questo tipo si verificasse nell'ittita più recente) e b) il fatto che si tratti di una I persona, di solito l'ultima ad accogliere estensioni analogiche (si veda anche il capitolo sul lidio). La spiegazione più plausibile, se vogliamo escludere un banale errore scribale, è pensare ad un caso in cui l'autore del testo, verosimilmente di madrelingua luvia, dettando il testo, abbia commesso un errore dovuto all'interferenza della sua lingua madre (staremmo dunque parlando di un'interferenza su un livello personale L2): questa è anche la brillante conclusione dello studente di Marburgo Christian Bruns (la cui traduzione, a partire da un letterale «I don't dare it in any way on my own», recita «I don't dare to make any decision about that matter without your consent»), che si è premurato di segnalarmi via mail quest'occorrenza peculiare e che ringrazio sentitamente.

²⁶⁶ Desidero comunque richiamare l'attenzione anche su un altro comportamento insolito che =z(a) mostra in almeno un passo dell'ittita recente (KBo 3.6 ii 7, CTH 81, NH/NS): *nu-za ERÍN^{MES} NA-RA-A-RU ŠA KUR^{TI} te-pa-u-wa-za GAM-an (= kattan) e-ep-pu-u-un* può tradursi con «I took with me auxiliary troops of the country in small numbers», ed è difficile non essere suggestionati dal fatto che qua =z(a) paia adoperato come oggetto di una posposizione (qua *kattan*, che può essere usata come congiunzione pospositiva e regge qualsiasi caso: cfr. Hoffner & Melchert [2024, 395]): è probabile che ci troviamo di fronte ad uno sviluppo molto tardo che non ha mai preso piede nei testi scritti, dal momento che altri esempi scarseggiano; a causa di ciò, tale uso fu considerato a lungo incerto, ma ad oggi altri esempi con altre posposizioni (*peran* e *šer*) consentono di rivendicare quest'evoluzione di =z(a) senza particolari dubbi: cfr. la nuova edizione di Hoffner & Melchert (2024, 471), che sotto questo aspetto introduce nuovo materiale.

²⁶⁷ =ši a partire dal medio ittita: vd. capitolo 9 e tabella 7.

²⁶⁸ Il fatto che il sistema di pronomi clitici e di riflessivi dell'ittita tardo – ma ci tengo a ricordare che non sparisce affatto l'uso indiscriminato e prettamente ittita di =z(a) per tutte le persone! – sia presumibilmente dovuto ad una contaminazione col sistema luvio può spiegare questa «anomalia tipologica». Ad ogni modo, come rimarca Yakubovich (2010, 187, nota 41), l'ittita non ha meccanicamente effettuato un calco della distribuzione luvia dei pronomi riflessivi.

È utile anche svolgere una breve ricognizione delle funzioni di $=z(a)$, specialmente in che termini vada pensata la loro genesi. Anche qua è fruttuoso il confronto con l'uso di un elemento riflessivo in un altro ramo IE, nel caso particolare il baltico. Difatti, il lituano *-si*, storicamente derivato dal riflessivo $*s(e)we-$, mostra un comportamento in parte analogo allo $=z(a)$ ittita, in parte ancora più esteso. La particella ittita deve essere stata connessa alla riflessività diretta e indiretta fin dai tempi più remoti²⁶⁹ ed è strettamente probabile che da questa funzione discendano²⁷⁰ anche gli usi dello stesso $=z(a)$ in costrutti reciproci, assoluti (antipassivi?) – entrambi già attestati con sicurezza in epoca antica, anche se il secondo non è un uso generalizzato –, ed autocausativi, che fanno capolino solo dall'epoca media²⁷¹; il predominio della diatesi media per questi scopi ne risulta scalfito²⁷², mentre permane fermamente nel caso di costrutti anticausativi (non a caso denotanti eventi spontanei) e passivi²⁷³, questi ultimi tutto sommato rari. Il lituano *-si* è invece adoperato anche nei casi di anticausatività (*Durys atsidare* «La porta si aprì») e di cosiddetto «passivo potenziale» (*Suknelė gerai nešiojasi* «Il vestito si indossa bene»)²⁷⁴. Sorge spontanea l'ipotesi che ittita e baltico mostrino due stadi diversi e piuttosto distanti di uno sviluppo simile: già in antico ittita, per la realizzazione di costrutti latamente connessi al concetto di riflessività troviamo in competizione la diatesi media e l'uso del marcatore «meno leggero» $=z(a)$, che infine avrà successo, anche se non determinerà la sparizione del medio, ancora unica strategia per enunciati anticausativi e passivi; il baltico mostra uno stadio molto più avanzato, con la diatesi media perduta e sostituita in pressoché tutte le sue funzioni originarie dal vecchio riflessivo *-si*²⁷⁵, che è arrivato anche ad affissarsi alle forme verbali. Tutto ciò²⁷⁶

²⁶⁹ $=z(a)$ trae origine dal clitico dativo $*=toy$, che forse già nello stadio PAN cominciò ad essere adoperato come clitico dativo-riflessivo in casi in cui era legato ad un antecedente locale: su questi passaggi si discuterà più approfonditamente *infra* al capitolo 9. Qua mi limito a notificare come considerare l'uso riflessivo estremamente antico non sia un'ipotesi tanto problematica da doverle preferire l'idea che la funzione riflessiva sia sorta secondariamente.

²⁷⁰ D'altra parte, connessi con – e forse derivati da – la funzione riflessiva sono anche l'uso possessivo, l'uso come dativo d'interesse, già antichi, finanche i più tardi usi nominali e lessicali di $=z(a)$ (transitivizzante e/o telicizzante), anche se per questi ultimi mi sembra di aver mostrato come vi fossero dei prodromi già in epoca antica in coppie come $halzai^{-i}/halzi-$ e $=z(a) halzai^{-i}/halzi-$. Come questi usi siano da porre in relazione con la funzione riflessiva è una tematica che sarà affrontata nel successivo capitolo, dato che abbiamo ragione di ritenere che questi passaggi siano avvenuti primariamente in luvio. Per una rappresentazione grafica degli usi di $=z(a)$ rimando alla figura 4 *infra*.

²⁷¹ Su questi cfr. Coticelli Kurras & Rizza (2015a, 17-19).

²⁷² Quanto detto in queste pagine, oltre alle osservazioni preliminari precedenti e ai risultati delle ricerche qua citate di Luraghi, Coticelli Kurras, Rizza e Inglese, confuta la teoria ancora tenacemente difesa da Patri (2019, 596-606), secondo cui in ittita era in origine soltanto la diatesi media a marcare i casi di riflessività, mentre la particella $=z(a)$, originariamente un intensificatore (!), si sarebbe connessa alla sfera della riflessività solo secondariamente. Questa ricostruzione risulta decisamente sconfitta anche dal confronto con le altre lingue anatoliche, in *primis* il luvio (vd. capitolo successivo), dove manca qualunque appoggio per considerare i corradicali di $=z(a)$ degli intensificatori: per una rapida critica a questa visione, cfr. Yakubovich (2022c, 241).

²⁷³ Cfr. Luraghi (2010, 143-50).

²⁷⁴ Gli esempi lituani sono recuperati da Geniušienė (1987, 139 e 141).

²⁷⁵ La polifunzionalità dei marcatori di riflessività non è certo un mistero: vd. *supra* capitolo 2 *passim* con bibliografia ivi citata.

²⁷⁶ A questo resoconto viene resa giustizia con la trattazione unitaria che ne hanno fatto Coticelli Kurras & Rizza (2015a), in una pubblicazione che, sfruttando anche le brillanti intuizioni di Luraghi (2010 e 2012), è destinata a divenire un classico nella storia degli studi su $=z(a)$. Anche se non se ne condividono *in toto* i ragionamenti (siamo, infatti, costretti a pensare che in origine la riflessività era codificata dal solo medio e che già nel tardo PIE vi si affiancarono altri marcatori, in anatolico la

è coerente con le gerarchie note per le estensioni funzionali di marcature del genere, che Martin Haspelmath ha sintetizzato e schematizzato in un superbo articolo di un paio di decenni fa²⁷⁷: la storia di come il medio latino, dopo un periodo di sempre più forte recessione in convivenza con *sē*, sia nelle lingue romanze scomparso e di come il *si* derivato abbia assunto gradi differenti di polifunzionalità nei singoli idiomi è un altro parallelo che mostra gli stadi finali dello sviluppo²⁷⁸. I dati qua isolati consentono anche di ricostruire uno scenario alternativo con meccanismi un po' differenti: =z(a) e la diatesi media ittita si dividerebbero piuttosto equamente fin dall'inizio la codifica del dominio semantico del medio, rispettivamente la diatesi media venendo usata con stativi e verbi denotanti eventi privi di controllo, la particella =z(a) invece con predicati implicanti più controllo e affezione da parte del soggetto (come i riflessivi e gli autocausativi); in poche parole, la principale differenza di questa visione è che la diatesi media non perderebbe terreno dinnanzi a =z(a), bensì le due strategie coesisterebbero fin dall'inizio codificando differenti domini funzionali²⁷⁹. A priori anche questa teoria è fattibile, tuttavia non nascondo come il preciso confronto con la storia di specifici marcatori riflessivi in altri rami IE, che permetterebbero di ricostruire anche un quadro tipologicamente coerente per la riflessività in PIE, mi facciano propendere verso la prima ipotesi²⁸⁰, con uno =z(a) che gradualmente si appropria di varie funzioni originariamente marcate dalla sola diatesi media²⁸¹. Ciò non toglie che anche la seconda, brillante ipotesi sia verosimile: sono soprattutto i relativamente poco numerosi dati ad impedire di prendere nettamente posizione a favore di uno scenario specifico.

Una breve chiosa. Abbiamo, nel capitolo precedente, alluso al fatto che i marcatori di riflessività delle varie lingue IE sembrano essere particolarmente suscettibili a fenomeni di contatto linguistico e, in generale, di natura areale. Ora, dal momento che l'ittita più antico, con la sua unica ed indeclinabile particella =z(a), si è mostrato possedere un sistema piuttosto peculiare rispetto alle altre lingue IE e anche alle parenti anatoliche²⁸², viene spontaneo chiedersi se ciò sia da porre in relazione col contatto linguistico con un'altra lingua da cui può aver mutuato il sistema, a maggior ragione se pensiamo allo statuto di *Sprachbund* dell'antica Anatolia. A questo punto, gli occhi

serie di **=toy*, diverso dal **se-/(e)we-* che si è fatto strada nella maggior parte delle lingue a riflessivo pronominale: vd. *supra* capitolo 2 *passim*), questa organica trattazione costituisce senza dubbio una ventata d'aria fresca. Ricordiamo che anche Boley (1993) aveva proposto uno scenario simile, con il rimpiazzamento del medio ad opera di =z(a), anche se questa convinzione non era stata strutturata con argomentazioni e paralleli in modo ordinato e rigoroso.

²⁷⁷ Cfr. Haspelmath (2003) con i dati ittiti integrati da Cotticelli Kurras & Rizza (2015a, 20).

²⁷⁸ Già il latino tardo, dove non è raro imbattersi in costrutti anticausativi come *cludit sē*, rivela un'estensione funzionale che si compie nel romanzo con la perdita della diatesi medio-passiva, benché le specifiche lingue raggiungano gradi diversi di polifunzionalità del vecchio riflessivo (ad esempio, il francese meno dell'italiano e questo a sua volta meno dello spagnolo). Su questo rimando *en passant* a Cennamo (1993). Qualche considerazione in proposito era già stata anticipata *supra* al capitolo 2 a proposito della polifunzionalità dei marcatori riflessivi.

²⁷⁹ Così Luraghi (2010 e 2012).

²⁸⁰ Benché mi sembri poco citato in letteratura, esiste un articolo di Krisch (1997, soprattutto 289-91) che accenna, pur senza svilupparla, ad una ricostruzione della diacronia dei rapporti fra =z(a) e il medio simile alla teoria di Cotticelli Kurras & Rizza (2015a): «Die Partikel -za ist also zunächst eine Art Verstärkung und dann teilweiser Ersatz für das indogermanische Medium und somit eine gegenüber dem indogermanischen Zustand jüngere Bildung».

²⁸¹ Per un riassunto della faccenda cfr. anche Inglese (2020, 222-27), che alla fine si avvicina alla posizione di Luraghi.

²⁸² Per cui vd. *infra* i capitoli successivi.

non possono che cadere sulla lingua hattica, unico idioma dell'Anatolia pre-indoeuropea di cui abbiamo qualche testimonianza e la cui *Urheimat* nell'altopiano centro-settentrionale (forse fino a sud del Kızıl Irmak) fu in seguito occupato dai Nesiti ed ittizzati²⁸³. Purtroppo, le nostre conoscenze nel campo della lingua hattica sono molto carenti: anche se negli ultimi lustri l'analisi dei testi hattici e specialmente delle bilingui hattico-ittite ha conosciuto una nuova esplosione²⁸⁴, pesa il fatto di non poter poggiare su confronti etimologici con altre lingue e siamo ben lungi dal poter considerare lo hattico una lingua ben compresa. Ciononostante, risulta interessante la presenza di un morfema =*ma*, suffisso che sembra ricorrere con nomi, verbi e avverbi in ultima posizione (ricordiamo che lo hattico è una lingua agglutinante facente uso sia di prefissi sia di suffissi) e che, in almeno un caso chiaro, ha l'aria di corrispondere all'itt. =*z(a)*: *a-aš-taḫ-ḫi-il-ma še-mu-na-a-mu-na* corrisponde infatti a [nu]-*wa-ru-uš-za-kán iš-ḫu-wa-aš ša-ma-a-nu-uš* in KBo 37.1 Ro. 4a-5a e Ro. 4b' (CTH 726, OH?/NS) e può essere tradotto «(La dea del Sole costruì in Liḫzina ed essi, il dio della Tempesta, il re e Leiwani, il re,) gettarono le fondamenta»²⁸⁵. Nel passo in questione il confronto appare lampante²⁸⁶ ed anche altrove questo =*ma*, che potrebbe essere una genuina particella riflessiva invariabile, sembra essere tradotto con =*z(a)*, ma il materiale è troppo poco e la lingua hattica troppo misconosciuta per poter portare avanti il paragone, anche se il terreno sembra promettente²⁸⁷.

²⁸³ Dato che del kaškeo è ignoto praticamente tutto e anche l'affiliazione linguistica non è determinabile con precisione (vd. *supra* nota 17) e poiché le nostre informazioni su popolazioni pre-anatoliche in Anatolia occidentale non consentono di postulare popoli o lingue perdute (sebbene non si debba ingenuamente pensare che tali zone fossero disabitate prima dell'arrivo degli Indoeuropei), l'unico altro candidato possibile rimarrebbe il hurrico, lingua che del resto penetrò massicciamente, assieme ai suoi costumi rituali e al suo pantheon, nella corte ittita a partire dal matrimonio di Tuḫaliya I/II con la principessa kizzuwatnea Nikkal-madi (1400 ca.), che col suo seguito introdusse tradizioni hurriche nel Paese Alto (si consideri come la presenza hurrica in Kizzuwatna presumibilmente datasse a diversi secoli prima: vd. *infra* la panoramica sulle suddivisioni dialettali della lingua luvia all'inizio del capitolo successivo). Dal momento che elementi etnici hurrici, tuttavia, si sono sempre limitati all'Anatolia più orientale e i prestiti hurrici si riducono a tecnicismi rituali introdotti per lo più in epoca storica, la strada hattica rimane preferibile, tenendo anche conto di almeno una trentina di sicuri prestiti hattici nell'ittita risalenti al periodo precedente la storia documentata (il ridimensionamento del numero di indubbi prestiti che dallo hattico si sono introdotti in (pre-)ittita a favore di termini luvici, per cui vd. *infra* l'inizio del capitolo seguente con nota 289, non cancella assolutamente l'avvenuto e duraturo contatto linguistico fra hattico e (pre-)ittita): cfr. Yakubovich (2022a, 6-9 e 23-30 con riferimenti).

²⁸⁴ Per una sintesi delle nostre conoscenze di grammatica hattica cfr. Klinger (2021) e la monumentale raccolta di morfemi e lessemi di Soysal (2004).

²⁸⁵ Così Torri *apud* hethiter.net/: CTH 726.1 con riferimenti. Cfr. già il «Die Sonnengöttin baute sich in Liḫzina (ein Haus). Und sie schütteten sie hin, die Grundsteine, der Wettergott, der König, und (!) Leiwani, der König» di Klinger (1996, 639).

²⁸⁶ Cfr. quanto dice Klinger (1996, 652).

²⁸⁷ Nella sua analisi, Soysal (2004, 230-31) opta cautamente per una funzione di «1) Reflexivpartikel? (entspricht Heth. -za), oder 2) eher satzeinleitende Partikel». È ovvio che la certezza assoluta non possa essere attinta né scartata l'idea che =*ma* sia un semplice connettivo.

Il sistema dei riflessivi luvio²⁸⁸

Il luvio è la sola lingua anatolica attestata tanto nell'età del Bronzo quanto nell'età del Ferro, nonché l'unica tradita sia da tavolette cuneiformi, anch'esse emanazione della cancelleria ittita e di conseguenza limitate al periodo di esistenza dello stato, sia da iscrizioni caratterizzate dal sistema di scrittura detto geroglifico anatolico. Il luvio era presumibilmente – soprattutto a partire dal XIII secolo – la lingua più parlata dalle popolazioni anatoliche e quella che godeva della distribuzione geografica più ampia; era, nell'età del Ferro, la «lingua ufficiale» dei cosiddetti «stati siro-anatolici»; relativamente invece ai rapporti con l'ittita, ferma restando l'influenza del luvio sull'ittita fin dall'antico regno²⁸⁹, è nell'ultimo periodo di vita dell'impero ittita che il luvio assunse un'importanza ancor maggiore, anche a livello politico (si pensi alle iscrizioni in geroglifico), ed il suo uso a corte è ben documentato; verosimilmente esso era ormai la lingua della maggior parte della popolazione e la maggior familiarità di svariati scribi con questa lingua è rilevabile anche da alcuni tratti specifici dell'ittita più recente, forse modellati proprio dal contatto col luvio²⁹⁰. La documentazione geroglifica si affianca ai testi luvii cuneiformi con epicentro ad Ḫattuša (ma rispecchianti anche tradizioni periferiche) a partire dal 1400 circa, in un primo momento limitata a pochi segni impressi su *cretulae* sigillate, poi (i primi esempi sicuri si hanno con Muwatalli II, all'inizio del XIII secolo) legata alle iscrizioni monumentali dei sovrani ittiti, spesso accompagna-

²⁸⁸ Quando parlo genericamente di «luvio», intendo fare riferimento alla lingua in discussione a prescindere dalle varianti dialettali (*kizzuwatneo et sim.*) e grafiche (cuneiforme e geroglifico), per cui, ove necessario, ricorrerò a specifica menzione.

²⁸⁹ Sulla questione cfr. già Melchert (2003a, 15-22): molti termini precedentemente ritenuti prestiti dallo hattico, come i famigerati termini regali *t/labarna* e *tawananna*, sono stati reinterpretati come antichi prestiti dal luvio; cfr. anche l'utile rassegna di Yakubovich (2010, 227-39). Anche alcuni dei nomi di antichi sovrani, come Ḫantili, Zidanta e Muwatalli (oltre a Labarna?), sembrano essere luvii; cfr. Yakubovich (2010, 251).

²⁹⁰ Cfr. Yakubovich (2010, capitolo 5). L'analisi dell'onomastica coeva supporta questo scenario.

te da rilievi che li ritraevano²⁹¹: tutte le iscrizioni monumentali ittite, difatti, furono realizzate sfruttando la scrittura geroglifica, plausibilmente per motivi di carattere sia propagandistico sia «nazionalistico». Questo tipo di comunicazione riscosse grande successo e sopravvisse anche allo stato di cui era latore di propaganda: fino all'VIII (e forse all'inizio del VII) secolo, infatti, anche i signori dei potentati detti «siro-anatolici», come detto, affidarono a questo mezzo l'espressione del loro potere e l'enunciazione delle proprie conquiste²⁹². Altro tratto fondamentale e unico del luvio è il fatto che l'attestazione numericamente alquanto consistente di testi luvii (rispetto, ad esempio, al palaico e alle lingue del I millennio), unita all'eterogeneità diatopica della documentazione (rispetto ai testi ittiti, tutti legati alla corte di Hattuša), facciano sì che il luvio sia l'unica lingua anatolica di cui è possibile riconoscere abbastanza precisamente varianti «dialettali». In particolare, possiamo parlare con un discreto grado di fiducia di «luvio kizzuwatneo»²⁹³, la variante parlata nel sud nell'età del Bronzo, che, più delle altre, potrebbe possedere tratti influenzati dal contatto con la vicina lingua hurrica²⁹⁴, e di «luvio imperiale», che emerge dalle espressioni luvie (anche le parole precedute dai «segni di glossa» nelle tavolette ittite, le *Glossenkeilwörter*) riconducibili al contesto della capitale Hattuša, variante di cui il «luvio dell'età del Ferro», testimoniato esclusivamente dalle iscrizioni geroglifiche del primo millennio, sembra rappresentare la filiazione; ad essi va probabilmente aggiunto il «luvio di Ištuwa»²⁹⁵, benché i testi in questione siano troppo pochi e brevi per poter conferire anche a questa variante lo

²⁹¹ Sulla possibilità, da più parti caldeggiata, che, in epoca ittita, fossero adoperate tavolette lignee per la stesura di testi in grafia geroglifica, cfr. Waal (2011); tuttavia, data la deperibilità di un supporto scrittoriale quale il legno, che in ogni caso sappiamo essere stato sicuramente usato dagli Ittiti, non ne sono sopravvissuti esemplari che possano confermare in modo cogente tale teoria.

²⁹² Circa due terzi delle iscrizioni superstiti risalgono all'età del Ferro. I monumenti e le iscrizioni geroglifiche sono sparsi per tutto il territorio anatolico fino alla Siria (ma esempi celebri sono anche nella capitale); essi sono accuratamente censiti e mappati nel portale online «Hittite Monuments», consultabile al link <https://www.hittitemonuments.com/>.

²⁹³ Anche se forse, ad oggi, è più coscienzioso parlare di «luvio del Paese Basso» (KUR ŠAPLITI), dato che i testi di ambiente meridionale che senza ombra di dubbio sono diretta emanazione dell'ambiente di Kizzuwatna si limitano al rituale di Zarpīya (CTH 757) e per solo questi ultimi il termine «luvio kizzuwatneo» è preciso: su queste puntualizzazioni cfr. Mouton & Yakubovich (2021, 28-38 e 46). Sarà adoperato il termine «luvio kizzuwatneo» in senso più ampio, con riferimento al vasto *continuum* linguistico dell'Anatolia meridionale fra Kizzuwatna e il Paese Basso, essendo in effetti ancora da individuare ed eventualmente valutare a fondo le specifiche differenze fra questi due dialetti confinanti.

²⁹⁴ Ma il quadro è più che disputato: basti pensare che, pur essendo lo hurrico la lingua che ha fornito il maggior numero di prestiti ai dialetti luvii, questi sembrano essere più scarsi proprio in kizzuwatneo, che con l'area hurrica confinava (Yakubovich [2023, 299]). Ad imporsi come possibile candidato di morfema sorto da un calco sullo hurrico è *-nts-*, che, posto fra il suffisso possessivo e la desinenza casuale, segnala la pluralità del possessore, analogamente a quanto avviene nella catena hurrica = *až=āē*. Contrariamente alla ricostruzione di Yakubovich (2010, 50-53), la scoperta che questo morfema non è un tratto esclusivo del dialetto kizzuwatneo, comparando anche nella variante di Tauriša, ha indebolito questa spiegazione (Mouton & Yakubovich [2021, 49-50]). Recentemente, però, nuove analisi dei dati disponibili hanno reso nuovamente attraente l'idea di un calco dallo hurrico originatosi dapprima in kizzuwatneo: così Yakubovich (2023, 303-08 con riferimenti).

²⁹⁵ Essendo il dialetto luvio con i tratti più divergenti (il più interessante dei quali in questa sede concerne la distribuzione dei pronomi clittici riflessivi: vd. *infra*) e poiché nelle tavolette le frasi redatte in questo idioma non sono precedute dal consueto avverbio *luwili*, ma dallo specifico *ištuumnili* «in ištuuwe», è più prudente parlare di «luvico di Ištuwa», più che di «luvio di Ištuwa»: cfr. Yakubovich (2023, 293-95). Sull'importante concetto di «luvico» opposto a «luvio» vd. *supra* il capitolo 1.

status di dialetto a sé²⁹⁶; infine, recentemente è stato individuato il cosiddetto «ludio di Tauriša», testimoniato da un discreto numero di testi e verosimilmente parlato in un'area non lontano dalla capitale a nord-est della stessa²⁹⁷.

La situazione offerta dal sistema pronominale ludio, ivi compreso anche quello dei pronomi riflessivi, è assai più ostica rispetto all'ittita. Infatti, l'equivalente tanto funzionale quanto etimologico della particella ittita =*z(a)* deve essere cercato proprio nel ricco insieme dei pronomi clitici ludi, sostanzialmente attestato in buona quantità²⁹⁸, almeno, per ragioni essenzialmente «contenutistiche», nei testi del I millennio.

La caratteristica più appariscente del sistema pronominale ludio è che, mentre in (antico) ittita da una parte si trovano delle forme pronominali clitiche con valore di dativo ed accusativo (= *mu*, = *tu* etc.)²⁹⁹ e dall'altra il concetto di riflessività è trasmesso dall'apposita particella =*z(a)*, come detto identica per tutte le persone, in ludio anche la serie di clitici esprime il valore (dativo-)riflessivo³⁰⁰ presenta una notevole differenziazione fra persone³⁰¹.

Prima di addentrarci nei meandri dei valori apportati dai cosiddetti pronomi riflessivi in ludio, è opportuna una considerazione di carattere preliminare. Le attestazioni della lingua ludio si snodano per quasi un millennio, a cavallo fra età del Bronzo ed età del Ferro, risultando diacronicamente meglio testimoniata rispetto al più corposo ittita; ciononostante, il materiale ludio presenta molteplici difficoltà di analisi: soprattutto i testi cuneiformi – in cui di solito la sezione ludio è solamente una piccola parte³⁰²,

²⁹⁶ Cfr. per primo Yakubovich (2010, capitolo 1). È vero che i dati su cui si basa questa ripartizione non sono molti, ma portano a risultati coerenti fra di loro e con l'origine dei testi in esame. C'è da dire che, forse, il «ludio dell'età del Ferro», data l'omogeneità linguistica che sembra apparirvi, può essere reputato una sorta di lingua di koiné, adoperata dalle corti degli stati neo-ittiti (sotto questo aspetto, la situazione sociolinguistica non sarebbe dissimile da quella dell'ittita di Ḫattuša). Data l'estensione dell'area ludio dell'Anatolia, è naturale pensare che questa sia solo la proverbiale «punta dell'iceberg».

²⁹⁷ Precisamente il distretto di Çekerek, nella provincia di Yozgat. Sui tratti socioculturali e linguistici del «ludio di Tauriša» cfr. Mouton & Yakubovich (2021, 38-43).

²⁹⁸ Anzi, attestato meglio delle controparti toniche (!). Ciò è essenzialmente dovuto al carattere *pro-drop* delle lingue anatoliche. Una lingua è detta *pro-drop* (o «a soggetto nullo») laddove non è obbligatoria l'espressione del soggetto: l'it. «sono un filologo» è perfettamente grammaticale anche senza la presenza del soggetto «io»: così anche tutte le lingue anatoliche; va da sé che le probabilità di attestazione dei pronomi personali tonici in una lingua come il ludio, caratterizzata anche da un *corpus* meno esteso dell'ittita, sono certo più scarse.

²⁹⁹ Solo alla III persona v'è distinzione fra accusativo (= *an*/= *at* per il singolare e = *uš*/= *e* per il plurale) e dativo (singolare = (*š*)*še* > = *ši* e plurale = *šmaš*).

³⁰⁰ È preferibile parlare di clitici dativo-riflessivi perché questa terminologia permette da un lato di distinguerli dai pronomi clitici con valore dativo (e accusativo) *stricto sensu*, dall'altro di non trascurare la componente funzionale di dativo etico che, nel caso dei riflessivi, emerge più volte.

³⁰¹ Come anticipato *supra*, il ludio (come anche il palaico e l'ittita dal periodo medio in poi) presenta un tipo di riflessivo che potremmo far rientrare nella categoria del «riflessivo personale parziale» (dove la «parzialità» è dovuta al numero): su questa distinzione vd. *supra* la fine del capitolo 2 e, con riferimento specifico all'ittita, il capitolo 3.2. Ricordiamo che la distinzione fra lingue con riflessivo generale e lingue con riflessivo personale (parziale o totale) se applicata all'anatolico rivela uno scenario molto intricato: non solo più lingue dello stesso ramo mostrano un tipo diverso, ma una lingua come l'ittita sembra passare diacronicamente da un tipo all'altro (da lingua a riflessivo generale a lingua a riflessivo personale parziale): che questo mutamento possa essere occorso anche al lidio (ma in direzione speculare, da lingua a riflessivo personale parziale a lingua a riflessivo generale) è una non banale possibilità, di cui diremo *infra* al capitolo 7.

³⁰² In questo la palma tocca al materiale di Ištānuwa (CTH 771-73), dove solo alcune frasi ricorrenti, in cui v'è il sospetto che sia adoperata una lingua letteraria o poetica in senso lato, sono in questo dialetto.

consistente nella riproposizione *verbatim* delle formule da pronunciare nel contesto di riti specifici, in modo da non comprometterne l'efficacia – sono non solo limitati in numero ed estensione³⁰³ ma anche estremamente monotoni dal punto di vista tematico, monotonia che va ad intaccare anche lessico e strutture morfosintattiche (e l'incomprensione di svariati contesti, unita alla frequente impossibilità di inserirli in ambiti storico-culturali sufficientemente noti e di ricavarne dati in questo senso eloquenti, non rendono che ancor più difficoltoso lo studio dei documenti in luvio cuneiforme): ad esempio, i più dei termini luvi identificati pertengono alla sfera culturale, ma una buona percentuale di essi ha ancora un significato ignoto o può essergliene attribuito soltanto uno fin troppo generico. I testi interessati sono CTH 756-773³⁰⁴, raggruppabili in ulteriori labili sottogruppi, cui si aggiungono le *Glossenkeilwörter*, interessanti perché fanno breccia in ambiti diversificati, ma del tutto scevre da un contesto luvio corrispondente. Quasi tutti i testi contenenti spezzoni in luvio risalgono al medio ittita e all'ittita più recente, anche se alcuni testi antico ittiti sono noti³⁰⁵. La documentazione geroglifica, diacronicamente e geograficamente più estesa, presenta un analogo problema di «monotematicità contenutistica» accanto a problemi specifici: difatti, trattasi, come detto, per lo più di iscrizioni emanate dall'autorità politica di riferimento³⁰⁶ (il re di Hatti prima e successivamente sovrani dei potentati siro-anatolici, loro uomini di fiducia ed autorità dal profilo più inafferrabile) e celebranti gesta meritevoli di memoria e propaganda imperiture³⁰⁷; da questa massa omogenea si distanziano solo le «lettere di ASSUR», testi redatti su laminette plumbee ritrovati in contesto secondario ad Assur racchiudenti brevi testi scritti, per scopi squisitamente pratici, da e per mercanti: la lingua più colloquiale e diverse formule e strutture grammaticali attestate solo qua conferiscono a questi testi un posto speciale nella documentazione luvia³⁰⁸. Problema specifico del geroglifico è il primeggiare di forme ideografiche³⁰⁹ che, anche quando se ne può carpire il significato, impediscono di gettare una chiara luce sulle formalità grammaticali del testo; sono soprattutto i testi geroglifici risalenti ancora all'età ittita quelli in cui prevale l'ideogramma: nonostante gli ultimi lustri abbiano assistiti a ragguardevoli progressi in proposito, per questi ed altri motivi la comprensione dei testi geroglifici del II millennio, così come le possibilità di fornire traduzioni che non sia-

³⁰³ Per non parlare del problema della frammentarietà.

³⁰⁴ Dove solo CTH 769 (*Luwisches Brieffragment*) sembra esulare dall'ambito religioso-rituale: ma è proprio l'assenza di paralleli calzanti a rendere questi testi ancor più imperscrutabili.

³⁰⁵ Primi fra tutti KBo 25.54+ (CTH 665) e KUB 32.117+ (CTH 752), quest'ultimo di considerevole valore anche per la trasmissione del palaico.

³⁰⁶ Molti meno i testi, fra cui si annoverano anche iscrizioni funerarie, che non sembrano essere direttamente collegati all'autorità politica della zona: ad ogni modo, non sembrano riscontrarsi significative differenze linguistiche.

³⁰⁷ Dunque, se anche qua è uno solo il genere testuale ben attestato, esso non ha nulla a che vedere col contenuto dei testi cuneiformi: ne risulta l'impossibilità di fare confronti sistematici fra i due *corpora*, in aggiunta al largo predominare di termini pertinenti a campi lessicali irrintracciabili, se non in qualche glossa, nei testi cuneiformi. Sulle difficoltà insite nell'analisi storico-filologica (oltre che linguistica, per le ragioni citate) della documentazione luvia cfr. brevemente Hawkins (2003, 138-41).

³⁰⁸ Ovviamente, proprio questo loro *status* speciale impedisce di intuirne appieno il contenuto (basti pensare agli svariati lessemi e a formule di saluto – in forma ideografica e non – che, per ovvi motivi, non trovano posto nella restante documentazione). Nella presente trattazione, le lettere di ASSUR torneranno in più di un'occasione, proprio per la presenza di costrutti grammaticali ignoti da altre fonti. Su di esse cfr. in primo luogo CHLI (I, 533-55). Si tenga presente che vi sono anche altri sporadici e meno comprensibili esempi di lettere in luvio geroglifico.

³⁰⁹ Cfr. Mora (2022, 63-65). Nei testi cuneiformi i sumerogrammi e gli accadogrammi sono tutto sommato rari.

no «provvisorie», è ridotta all'osso. È proprio la varietà della documentazione luvia a determinare come, nelle prossime pagine, si parlerà di riflessivi attingendo, previa indicazione, indiscriminatamente ad entrambi i *corpora*; la maggior intellegibilità ed una più accennata varietà di forme fanno sì che siano i testi geroglifici del I millennio a svolgere la parte del leone.

Come in ittita, i pronomi clitici sono fra gli elementi atoni che si appoggiano alla prima parola tonica della frase, andando a comporre una sequenza piuttosto rigida, ma non identica, nell'ordine, alla controparte ittita. Si succedono: 1) alcune congiunzioni atone, 2) la particella =*wa*³¹⁰, 3) i pronomi clitici al dativo, 4) i pronomi clitici al (dativo-)riflessivo³¹¹, 5) i pronomi clitici al nominativo o all'accusativo³¹², 6) le cosiddette «particelle locali». Con una leggera variazione rispetto alla grammatica ittita³¹³, è al quarto posto che ci attendiamo il riflessivo, nella remota circostanza in cui tutte le posizioni della catena siano occupate, cosa che non mi sembra si verifichi mai nelle circa trecentotrenta occorrenze a nostra disposizione. Anzi, a prevalere è la ricorrenza del riflessivo al primo o secondo posto della catena, con uno slittamento diacronico che porta negli ultimi secoli a prediligere la seconda: se, infatti, nei testi cuneiformi, le occasioni in cui il riflessivo è il primo (e spesso unico) clitico della catena sono complessivamente maggioritarie (in un rapporto di circa 65 : 35 rispetto alla presenza al secondo posto), nei testi geroglifici dell'età del Ferro il rapporto è di circa 85 : 15 a favore della collocazione al secondo posto³¹⁴; la spiegazione è, in realtà, piuttosto semplice, in quan-

³¹⁰ Che risulta essere l'elemento più sfuggente dell'insieme. In molte pubblicazioni viene denominata *quotative particle* («particella del discorso citato»), come l'ittita =*wa(r)*, di cui deve essere corradicale: cfr. Kloekhorst [2008a, 958]), ma la comunità scientifica è ben lontana dal determinarne in modo concreto le funzioni; in più, nel luvio dell'Età del Ferro, sembra essere pressoché obbligatoria, a testimonianza di come forse la sua funzione originaria fosse del tutto opaca e venisse avvertita solo come *clause-demarcational particle*: cfr. Yakubovich (2015, §6.6).

³¹¹ Di nuovo, a difesa della dicitura «dativo-riflessivo» in riferimento ai pronomi riflessivi luvi, dobbiamo mettere in conto, oltre all'etimologia (trattasi di antiche forme dativali: vd. *infra* capitolo 9), che occupano questa posizione della catena, vale a dire quella precedente i pronomi all'accusativo. Ora, pressoché sempre in anatolico, l'oggetto indiretto (dativo) precede sempre l'oggetto diretto (accusativo), come si confà a delle lingue SOV, e ciò, eminentemente in luvio e palaico (in ittita e licio ciò in parte non avviene: dobbiamo immaginare che queste due lingue abbiano innovato in merito all'ordine dei pronomi clitici), si rispecchia anche nell'ordine dei clitici iniziali. Il pronome riflessivo, quindi, era percepito come piuttosto vicino ad un dativo, e non a caso alcune sue funzioni presenti in praticamente tutte le lingue in esame (quella di dativo etico e di *dativus (in)commodi*) sono prototipicamente dativali. Cfr. Hajnal & Zipser (2017, 330-32).

³¹² Che, come in ittita, non possono co-occorrere; allo stesso modo, salvo rarissime eccezioni (per cui vd. *infra*), non sono ammessi pronomi clitici soggetto all'interno di frasi transitive. Per quanto prescrive la «Legge di Watkins-Garrett», che regola questa distribuzione, vd. *supra* nota 175.

³¹³ Cfr. Hajnal & Zipser (2017, 311-12 e 329-33), rispettivamente sull'ordine dei clitici in luvio e sulle differenze con l'ittita riguardanti proprio la posizione dei clitici pronominali, che in luvio comprendono anche i pronomi riflessivi propriamente detti (la particella riflessiva =*z(a)* non è naturalmente inclusa fra i clitici pronominali, perché di fatto, seppur la sua origine sia pronominale, come sarà sostenuto nel capitolo 9, è sincronicamente una particella indeclinabile).

³¹⁴ Purtroppo, le poche certe attestazioni di riflessivi nei testi geroglifici risalenti ancora alla piena età del Bronzo sembrano rivelare una tendenza sovrapponibile a quella della documentazione geroglifica successiva, con solo due casi (NIŞANTAŞ AIIŞd e SÜDBURG §7, quest'ultimo assai incerto e forse inesistente, individuato soltanto nell'interpretazione che della frase dà Yakubovich [2009, 8-9]) di riflessivi in prima posizione e la restante decina in seconda. Tuttavia, ciò non compromette irreversibilmente lo scenario proposto sopra, dal momento che a) i testi geroglifici di epoca ittita sono decisamente poco intellegibili (con nuove e diametralmente opposte interpretazioni che si susseguono anno dopo anno) e il loro carattere logografico impedisce di far luce su verosimilmente numerose strutture grammaticali soggiacenti, b) la loro stesura (per lo più gli ultimi decenni

to legata all'uso sempre più sistematico dell'ombrosa particella =*wa*, che sembra essere *de facto* obbligatoria negli ultimi secoli di attestazione della lingua luvia³¹⁵. In un discreto numero di occasioni (ma non più di tre nei testi cuneiformi), il riflessivo si presenta come terzo elemento della sequenza, mentre una sola è la presenza accertata dell'elemento in questione come quarto membro della catena (in KARATEPE I Ho. §18 (esempio 284), dove leggiamo OMNIS.MI-sa-ha-wa/i-mu-ti-i). Venendo alle parole toniche che fungono da appoggio per i riflessivi, non è certo una sorpresa constatare il predominare della congiunzione *a*, funzionalmente equivalente all'ittita *nu* e altrettanto difficile da rendere in italiano³¹⁶, parola che ha avuto una tribolante storia grafica, come si evince dalla curiosa evoluzione che subisce nel I millennio, quando cessa di essere graficamente notata: uno fra i vari esempi possibili può essere KÖRKÜN, dove all'inizio del §4 leggiamo wa/i-ti, che naturalmente sta per *a=wa=di*³¹⁷; parimenti merita attenzione il fenomeno noto nella letteratura anglofona come *initial-a-final*, fenomeno già presente nelle iscrizioni geroglifiche del II millennio e consistente nel posizionamento del segno stante per la sillaba iniziale *a* alla fine di un gruppo di segni consistenti in una parola fonologica (quindi la sequenza wa/i-X-a per *a=wa=X*)³¹⁸: forse è a partire da queste grafie, sempre più comuni nell'età del Ferro, che il segno *a* cominciò ad essere omissso. Un'altra congiunzione adoperata ad inizio frase è, nel solo luvio cuneiforme, *pa*, parente della congiunzione clitic (debolmente) avversativa =*ba*³¹⁹, largamente attestata in entrambi i *corpora* e funzionalmente equivalente all'ittita =*ma*³²⁰. Per il resto, in posizione iniziale sono attestati svariati nomi, nel caso del geroglifico anche in forma ideografica, e, sempre in geroglifico, moltissime volte il pronome personale tonico di I persona singolare *ammu* (EGO), dovuto al consistente uso che dei riflessivi viene fatto nelle frasi nominali. Per giunta, si deve tenere a mente che l'*ordo verborum* del luvio, di tipo SOV, è un po' più flessibile rispetto a quello ittita e i casi di dislocazione a sinistra (*fronting*) in posizione iniziale assoluta non sono rarissimi, soprat-

di vita dell'impero, nel caso delle iscrizioni succitate la misconosciuta epoca dell'ultimo sovrano Šuppiluliuma II, se, come vuole la maggior parte degli ittologi, l'iscrizione del SÜDBURG è da attribuire a costui, e non al suo omonimo vissuto un secolo e mezzo prima: sulla diatriba cfr. CHLI [III, 49-50]) sembra comunque essere successiva al grosso dei testi in luvio cuneiforme e c) il numero di testi è piuttosto scarso, anche aggiungendo un paio di casi in cui la presenza del riflessivo è incerta (anzi, probabilmente frutto di interpretazioni sbagliate: vd. *infra* all'appendice la nota 1103, ove sono raggruppati questi esempi incerti). Per questi motivi, le iscrizioni in luvio geroglifico del II millennio saranno di rado citate nelle pagine seguenti.

³¹⁵ Un confronto fra i due *corpora* sotto questo aspetto penso sia consentito, in quanto le nette divergenze che mostrano non vanno ad intaccare le modalità di presentazione dell'iniziale catena dei clitici; al contrario, ragionamenti sulle persone dei riflessivi stessi non possono prescindere da meticolose osservazioni preliminari sui *corpora*: ad esempio, la I persona singolare =*mi* è quasi totalmente assente nei testi cuneiformi, mentre nelle iscrizioni geroglifiche è altamente comune; è chiaro come questa opposta tendenza sia dovuta ai contenuti (un'iscrizione celebrativa di un sovrano, come sono molte di quelle geroglifiche, è ovviamente maggiormente predisposta a rivelare forme alla I persona singolare).

³¹⁶ Cfr. Melchert (2003b, 209).

³¹⁷ Trattasi precisamente di un fenomeno di semplificazione grafica, che non deve aver intaccato la pronuncia: l'idea che vi sia un'afèresi trova un ostacolo nel fatto che la congiunzione *a* doveva esser dotata di un proprio accento, ed è tipologicamente molto raro che siano vocali accentate a subire afèresi: cfr. Melchert (2003b, 210). Tuttavia, anche il fatto che *a* non compaia mai da sola fa meditare.

³¹⁸ Cfr. Hawkins (2003, 159-61). Nella traslitterazione una sequenza simile viene resa con l'ausilio di un asterisco (*a-wa/i-X).

³¹⁹ Il fatto che l'occlusiva sia sempre scempia prova il carattere sonoro della stessa: cfr. Melchert (2003b, 208, nota 34).

³²⁰ Cfr. Melchert (2003b, 208-09).

tutto nella documentazione cuneiforme³²¹, dove vi sono esempi di verbi che ricoprono la prima posizione seguiti dalla catena di clitici (un esempio è il verbo *ililha-i* in KUB 32.9+ Ro. 16 e Vo. 6'). Il fatto che molti termini da soli costituiscano un discreto gruppo delle parole di appoggio per i riflessivi è dovuto alla ripetitività del dettato in specifici gruppi di testi, soprattutto cuneiformi, che in questo aspetto sono più piatti delle iscrizioni geroglifiche³²². Oltre alla già citata particella =*wa* e alle congiunzioni enclitiche =*ha* (questa coordinante) e =*ba*, le altre combinazioni di clitici maggiormente frequenti³²³ coinvolgono il pronome di III persona (che, come nelle altre lingue anatoliche, non ha un corrispettivo tonico, venendo impiegati in questa sede i dimostrativi *za-* ed *aba-*) e, in fondo, le particelle locali, in modo preponderante =*ta*. Le forme del riflessivo non presentano particolari problemi in relazione alla loro grafia, ma, come accennato, seguono una distinzione fra persone. Di gran lunga le forme che troviamo più spesso sono =*mi* e =*di* (quest'ultimo, in qualche minoritario caso e sempre nelle iscrizioni recenziori, attestato anche nella forma rotacizzata =*ri*³²⁴), i riflessivi di I e III persona singolare; la penuria nelle attestazioni delle altre persone è dovuta alla natura della documentazione e certo non sarà una sorpresa constatare come i rari riflessivi alla II persona singolare e plurale e alla I plurale (rispettivamente =*di*, =*mmanz(a)* ed =*anz(a)*) siano limitati alle formule di saluto e/o augurio delle lettere di ASSUR³²⁵. In questa sede è però opportuno fare una precisazione sulla forma del riflessivo, in quanto in una decina di casi delle occorrenze in luvio geroglifico del riflessivo alla I persona singolare leggiamo non =*mi* ma =*mu*, forma altrove utilizzata, rispondendo alle nostre aspettative, come dativo-accusativo del pronome personale enclitico. Questa peculiarità, all'apparenza in effetti inspiegabile, potrebbe essere meno strana di quanto appaia in un primo momento, alla luce di alcuni dati cuneiformi e della contestualizzazione dei testi geroglifici in questione. I testi sono³²⁶ KARATEPE 1 Hu. (§64, fine dell'VIII sec.) KARKAMIŞ A5a (§2 e §8, VIII sec.) e A5b (§2, VIII sec.?), MARAŞ 14 (§4³²⁷, 800 ca. o più tardi), PALANGA (§1, non più tardi del 700), KULULU 4 (§2 e §8,

³²¹ Ciò può spiegarsi col genere di documenti trasmessoci.

³²² Si pensi al pronome relativo *kuiš* che, solo in KUB 35.139 e KBo 14.121 (CTH 773), in diciassette occasioni, alcune delle quali rappresentano delle sicure integrazioni, è seguito dai clitici riflessivi, o alla negazione *nawa*, che svolge questo compito ben ventidue volte fra KUB 35.24+, il suo duplicato KUB 35.25, KUB 35.43, KBo 29.22 e KBo 47.290 (tutti CTH 761, eccetto il penultimo, che è CTH 760).

³²³ Sotto questo aspetto maggiore varietà è riscontrabile nei documenti cuneiformi. Nondimeno, la ripetitività dei contesti e, di conseguenza, anche delle iniziali catene di clitici (vd. nota precedente) non può fare a meno di viziare anche queste considerazioni prettamente quantitative.

³²⁴ Il rotacismo è un mutamento fonetico caratteristico del luvio dell'età del Ferro: dato che, forse, già nella preistoria della lingua l'occlusiva dentale sonora /d/ in posizioni intervocalica era articolata come una monovibrante [r], nel luvio più recente troviamo l'alternanza fra /d/, /l/ ed /r/ in alcune parole, per cui è etimologicamente ricostruibile un'occlusiva (/ada/ versus /ara/). In realtà, sulle cause e la protostoria del cosiddetto rotacismo permangono dubbi, ma il fenomeno è indubbio; cfr. Melchert (2003b, 179-82 e 2020, 248 con bibliografia).

³²⁵ Eppure, anche il *corpus* cuneiforme può entrare in scena, con due poco limpidi casi, rispettivamente *a-ti a-an-ni-iš a-an-na-wa-an-m[i-iš]* a Ro. i 18' di KBo 9.141 (CTH 764; è una frase interessante perché fra le poche dei testi cuneiformi che pare testimoniare l'uso del riflessivo nelle frasi nominali: vd. *infra* nota 370) e ⁽¹⁰⁾*a-am-ma-aš a-a-[aš-ša ta-a-i-na-a-ti]* ⁽¹¹⁾*[ma-al-li-t]a-a-ti e-el-ḥa-[ta-ni]* a Vo. iii 10' di KUB 9.6+ (CTH 759; =*mmanš* sembra essere una forma più antica di =*mmanz(a)*; cfr. Yakubovich [2015, §6.4]). Nelle citazioni dai testi cuneiformi sarà seguita, salvo ove esplicitamente indicato, la traslitterazione adottata da eDiAAna, tenendo in considerazione, laddove vi siano differenze, anche quella fornita da Starke (1985).

³²⁶ Le frasi che seguono presentano rispettivamente tali numeri in appendice: 286, 292, 293, 294, 341, 345, 387, 388, 395, 396 e 412.

³²⁷ A rigore, qua leggiamo *wa/i-muⁱ*, dove però il segno <i> (*209), qua e in altri punti dell'iscrizione, sembra essere adottato come segnalatore di fine di parola, il che non sarebbe un *unicum* (CHLI [I, 265]).

750-740 ca.: a §1 e §11 notare come il riflessivo ricorra alla forma «normale» (=mi), KIRŞEHİR Fr. (§2 e §3, datazione ignota), lettera di ASSUR b §3 (VIII sec.): seppur con qualche margine di incertezza, tali documenti sono tutti riconducibili all'ultimo periodo di vita della tradizione del geroglifico anatolico; questo ristretto gruppo di casi anomali potrebbe, inoltre, essere ulteriormente sfoltito da alcune argomentazioni: ad esempio, solo in PALANGA, ove si legge á-mu-wa/i-**mu**³²⁸, quest'inaspettata forma del riflessivo si trova nella frase nominale che apre la maggior parte delle iscrizioni, e, forse non casualmente, questa è una delle poche a non presentare, per il pronome tonico *ammu* «io», l'ideogramma EGO, ma la scrittura sillabica á-mu: viene spontaneo pensare che proprio la presenza di questo <mu> possa aver tratto in inganno il lapicida, cosicché egli scrisse, al posto del consueto =mi, =mu³²⁸. Dunque, al di là della lettera di ASSUR b, di cui si discuterà approfonditamente in appendice, del frammento di KIRŞEHİR, su cui è impossibile esprimersi, e di KULULU 4, le cui frasi con =mu, soprattutto la prima, sono oggetto di innumerevoli tentativi di spiegazione, quali più quali meno spericolati, fra i quali nessuno si è ancora imposto sugli altri, possiamo notare effettivamente un'equivalenza, nell'ultimo periodo di vita del luvio, fra =mi e =mu, o, meglio, un'impropria estensione dell'uso di quest'ultimo³²⁹, estensione semanticamente ben spiegabile; più difficoltoso determinare se tale mutamento sia comune al luvio del finire dell'VIII secolo oppure ad una singola varietà della lingua³³⁰: da un lato è bene ricordare come le iscrizioni che presentano queste oscillazioni provengano da diverse aree, ma dall'altro s'impone il parallelo col dialetto luvio di Iştanuwa³³¹, dove, se gli scarsi rimasugli di questa parlata consentono qualche deduzione, sembra esservi la medesima oscillazione fra =mi e =mu³³². Mi sia consentita un'ultima breve chiosa. Potrebbe infatti risultare straniante come l'uso di =mu per =mi non si manifesti mai nella frase più comune in cui ricorre il riflessivo, cioè l'*incipit* della maggior parte delle iscrizioni col nome dello scrivente (*ammu*=(wa)=mi X «Io sono X...»), salvo il caso di PALANGA §1, secondo me spiegabile più banalmente: ebbero, ritengo che, proprio perché in questo tipo di costrutto l'uso di =mi non ammetteva variazioni ed era quasi meccanico (considerando anche che si tratta della prima porzione di testo, quella che viene sempre maggiormente curata, ed è una frase quasi formulare), qua l'uso del riflessivo corretto abbia resistito fino alla fine, anche in un'epoca tarda in cui – pare – l'uso di =mu a danno di =mi si stava rapidamente espandendo³³³.

³²⁸ Sarebbe un errore assimilabile a quelli in filologia classica noti come *Antizipationsfehler*. Bisogna poi aggiungere che l'ultimo segno <mu> non è ben leggibile, come evidenzia lo stesso CHLI (I, 326).

³²⁹ Altrimenti ci attenderemmo, almeno una volta, l'uso errato di =mi come dativo-accusativo al posto di =mu: se ciò non avviene mai – e tirare in ballo la casualità delle attestazioni è quantomeno ingeneroso – è perché il mutamento linguistico si è verificato in un'unica direzione, ossia l'espansione di =mu all'interno del dominio di =mi. Se il medesimo mutamento è avvenuto anche nella II persona singolare – cosa, almeno per il luvio geroglifico di più recente attestazione, effettivamente possibile –, esso potrebbe invece essersi manifestato in direzione opposta: vd. *infra* nota 333. Questa precisazione non vale per l'istanuweo: vd. nota 332.

³³⁰ Dubbio che sorge da sé: d'altronde, ancora nell'VIII secolo, sono molti i testi che fanno uso del solo =mi come riflessivo. Ricordiamo altresì che il luvio delle iscrizioni dell'età del Ferro deve essere una lingua di koiné.

³³¹ Del luvio kizzuwatneo, in generale meglio tradito, è impossibile dire alcunché, in quanto l'unico caso certo di riflessivo alla I persona singolare si riduce al *pa-mi* di KBo 8.17, 7' (CTH 769'), peraltro in un contesto poco agevole.

³³² Su questa problematica cfr. le laconiche ma efficaci valutazioni di Yakubovich (2010, 171-73): si noti che nessuna delle due forme scompare, bensì esse vengono usate indifferentemente fino all'esaurirsi della documentazione.

³³³ Nel caso della II persona singolare, in cuneiforme non vi sono prove di una confusione fra =du (dativo-accusativo) e =di (dativo-riflessivo), anche se un paio di frasi ricorrenti di un testo istanuweo

Poiché il luvio, per quanto ci è dato sapere, fin dall'inizio mostra più e diversificati impieghi del riflessivo, molti dei quali influenzeranno anche l'uso di $=z(a)$ a partire dal medio ittita, è naturale notare una certa varietà nei verbi che ad esso sono legati. Elencati, sono i seguenti³³⁴: a^{-di} , ad^{-ti} , aia^{-di} , as^{-ti} , $dwaya^{-i}$, $ilḥa^{-di}$, $ililḥa^{-i}$, is^{-ti} , $kur(a)i^{-i}$, $lā^{-i}$, $marša^{-di}$, $muwa^{-i}$, $papparkwa^{-ti}$, $pappaša^{-ti}$, $par(a)-$, $tarm(a)i^{-di}$ e $wari(ya)^{-di}$ ³³⁵ per il cuneiforme³³⁶ e a^{-di} , $ari(ya)^{-ti}$, as^{-ti} , $ḥasi(ya)^{-di}$, $isnuwa^{-i}$, $izzi(ya)^{-di}$, $izzista^{-i}$, $izziyassa^{-i}$, $kwissa^{-i}$, $lā^{-i}$, $lara^{-i}$, $lusi^{-ti}$, $m(a)nā^{-di}$, $marnu(wa)^{-i}$, $muwa^{-i}$, $nahḥassa^{-}$, sa^{-i} , $surawanniya^{-}$, ta^{-i} , $tama^{-di}$, $tanu(wa)^{-i}$, $tarb/p(a)i^{-di}$, $uppa^{-i}$, $walliya^{-i}$, $walliyanu(wa)^{-i}$, $was(a)u^{-di}$, $wazz(a)i^{-di}$ e $zal(l)an(n)iya^{-i}$ per il geroglifico³³⁷. Se da un lato è evidente la maggior completezza dello scenario fornitoci dalle iscrizioni geroglifiche, già questa frugale lista permette di osservare come alcuni verbi siano attestati accompagnati al riflessivo in ambedue i corpora; a fianco ad alcuni verbi, come vedremo, il riflessivo sembra essere obbligatorio, almeno per veicolare significati specifici. Come nei dati ittiti, tali verbi si ritrovano in una grande varietà di tempi (tanto presenti quanto preteriti) e modi (molto ben rappresentato nel cuneiforme è infatti l'imperativo, ma forse è una distorsione dovuta al tipo di testi pervenuti); in KARATEPE 1 Hu. §34 si trova poi una costruzione perifrastica con l'infinito $iuna$ ($\langle\langle PES_2 \rangle\rangle i-u-na$)³³⁸; non sono presenti verbi deponenti, per quanto è possibile ricostruire, ma vi sono più casi di un verbo adoperato alla diatesi media (come in KUB 35.54 Ro. ii 42, svariati casi in KUB 9.6+, KUB 25.33 Vo. iv

hanno ricevuto una traduzione che faceva leva su questa teoria: vd. *infra* nota 435. Tuttavia, in tardo geroglifico, la situazione si fa più intrigante, perché un paio di passi delle lettere di ASSUR (discussi *infra* alla nota 1135), sembrano testimoniare un uso di $=ri < =di$ come semplice dativo, in luogo dunque del consueto $=ru < =du$. In conclusione, non solo vi sono forse prove della confusione fra clitici pronominali nella II persona singolare (per quanto nel solo geroglifico: per il cuneiforme, $iṣtanuweo$ compreso, non è stata detta l'ultima parola), ma la direzione dell'estensione pare essere opposta, con $=ri$ che si sostituisce a $=ru$, e non il contrario: nelle stesse lettere, infatti, troviamo genuini casi di $=ri$ riflessivo e nessuno di $=ru$ con tale valore, mentre è noto almeno un caso di $=mu$ riflessivo (l'esempio 412, elencato anche *supra*): che sia un caso o meno, in tutte le lettere di ASSUR non troviamo nemmeno un $=mi$, come già notava il CHLI (I, 540, dove l'autore a proposito di $=mi$ afferma, similmente a quanto qua riferito a testo, «it is likely to have been preserved only in fossilized formulae and to have been replaced by $-mu$ in the current language»); se così fosse – ed è verosimile – noto comunque *en passant* che è curioso che differenze funzionali fra due tipi di pronomi si siano perdute nelle forme di I persona, che nelle lingue del mondo possiedono il tratto [+animato], prima che in quelle di seconda: questa faccenda sarà lambita di nuovo *infra* alla nota 642, anche se in tutt'altro discorso). L'alternativa più difficile è pensare ad un caos totale, dove le forme sono sincronicamente sentite identiche ed adoperate in modo praticamente casuale.

³³⁴ In questo brutale elenco non considero i casi incerti, dove, vuoi per il supporto frammentario, vuoi per l'impenetrabilità del contesto, non possiamo essere certi se un lemma, con un variabile margine di sicurezza identificato con un verbo, sia effettivamente parte della proposizione interessata dalla presenza di riflessivi.

³³⁵ Che Yakubovich nel suo primo corpus online (<http://web-corpora.net/LuwianCorpus/search/>) lemmatizza come $war(a)i^{-di}$; su questo verbo vd. nota 421.

³³⁶ La forma sumerografica KL.MIN, presente più di cinque volte in KUB 35.107 (CTH 764), significa semplicemente «idem, ugualmente, allo stesso modo» («ditto» in inglese), ed è adoperata in sostituzione sempre del solito verbo, dopo la sua prima occorrenza, in una sequenza fortemente ripetitiva. La presenza di $m(a)nā^{-di}$ è invece controversa e dipende da alcune integrazioni: vd. *infra* la discussione in questo capitolo.

³³⁷ Più gli ideografici PUGNUS.PUGNUS- $li(ya)^{-ti}$, ben attestato nelle lettere di Assur, PONERE (EMIRGAZI I §3), CAPERE (NIŞANTAŞ AIII§c), nonché le forme graficamente opache $x-ia^{-di}$ e CAPERE.ARGENTUM- $<x>-sa-$ (rispettivamente in TOPADA §27 e §31).

³³⁸ Una struttura del genere dovremmo forse postularla anche per TOPADA §31, dove effettivamente sembra leggersi un infinito, ma numerosi problemi, fra cui anche la lettura del verbo reggente (vd. nota precedente) ostruiscono qualsivoglia soluzione. Si veda l'esempio 378 dell'appendice.

3³³⁹ e, per il geroglifico, almeno ALEPPO 2 §8). Come fatto per l'ittita, è opportuno dire qualcosa anche sulle classi azionali di appartenenza dei verbi che ricorrono con il riflessivo, pur nell'inevitabile aleatorietà che implica il parlare di classi azionali per una lingua la cui comprensione non è certo esaustiva. La più macroscopica differenza rispetto all'ittita più antico è la massiccia presenza di verbi di stato, in ittita praticamente assenti con =z(a): questo non perché il *pattern* sia in generale particolarmente differente rispetto alla lingua precedente, ma poiché il luvio conosce un uso del riflessivo nelle frasi nominali, il cui verbo, *as*^{-ti} «essere», è chiaramente di stato, che in ittita sarà introdotto, verosimilmente proprio per interferenza col luvio, solo a partire dall'epoca media³⁴⁰; l'unico altro verbo che non sbaglieremmo a ritenere di stato è il formalmente poco limpido PUGNUS.PUGNUS-*li*(*ya*)^{-ti}, che nella sua quindicina di presenze, è dotato di riflessivo in quattro casi, nelle lettere di ASSUR (a, b e d) ed in quella di KIRŞEHİR, in espressioni di saluto traducibili come «Possa tu essere in salute!»³⁴¹. Esclusi questi casi, la tendenza che notiamo è la lieve maggioranza di verbi telici (soprattutto di compimento, ma diversi anche di culminazione) rispetto agli atelici: ciò è in parte dovuto ad un uso caratteristico del riflessivo luvio, la sua capacità di rendere il significato del verbo cui è accostato [+telico]³⁴²; questo tratto, però, non esaurisce la reale preponderanza di verbi telici accompagnati dal riflessivo, che difficilmente potrà essere casuale. I verbi di attività non sono inesistenti, ma minoritari, ed in questi casi il riflessivo non pare mai modificare la semantica del predicato: in geroglifico danno l'impressione di essere un po' più comuni rispetto al cuneiforme³⁴³, ma in questa fiacca differenza di distribuzione è difficile che non abbia avuto un ruolo la sorte, cioè la tipologia di testi che è pervenuta.

Venendo agli usi dei riflessivi luvi, ci aspetteremmo in prima linea l'ambito della riflessività diretta, che in ittita, per quanto non onnipresente (perenne semmai è il valore «subiettivo» di =z(a)), è ben attestato. In questo senso, il luvio riserva amare sorprese: difatti, non ci sono casi in cui il pronome in esame svolge una funzione assimilabile a quella della

³³⁹ Il caso di KBo 4.11 Vo. 57-59 col medio *uwientar* è tutto fuorché trasparente: vd. *infra* per un esame approfondito.

³⁴⁰ Per quest'uso vd. *infra*.

³⁴¹ Questa nuova e chiara esegesi è di Melchert (2014b), che traduce il lemma con «to grasp, to hold», da cui gli stativi «to have, to possess»; la formula epistolare è da Melchert (*op. cit.*, 135-36) tradotta «Have/You shall have good things for yourself»; la traduzione riportata a testo è più simile a quella leggermente più consona di Waal (2021, 267 con nota 17 a 265: «May you guard/keep yourself well!»), che muove da un significato base del verbo come «to (safe)guard, to keep», comunque stativo: cfr. anche Yakubovich (2016b, 470-71), che, senza concentrarsi sul verbo (la sua trattazione prende avvio dall'avverbio *sannawi*) traduce similmente «Thou shall keep well / have good things for thyself!». La presenza di altri verbi di stato con riflessivo è offuscata da dubbi interpretativi, ma sarà accennata in appendice. Possiamo anticipare che proprio la presenza del riflessivo impedisce di leggere il BONUS-*ia-ta* di KARKAMIŞ A23 §11 come voce dello stativo *san(n)awiya-* «essere caro»: cfr. Melchert (2011, 83) *contra* CHLI (I, 120).

³⁴² Anche per questo valore «telicizzante», che non mancherà di influenzare l'ittita (vd. *supra* per segni che indicherebbero qualcosa del genere anche nel *corpus* più antico di quest'ultima lingua), vd. ciò che sarà detto *infra* in sede di analisi di questo uso.

³⁴³ In cuneiforme solo *ad*^{-ti} «mangiare» (su cui vd. *infra* nota 401), *warḥa*^{-ti} «strofinare» (ma il contesto in cui compare col riflessivo è irrimediabilmente mutilo), *papparkwa*^{-ti} «purificare» (forse), *pappaša*^{-ti} «strofinare» e, se ha il significato di «lavare» e non «lavar via», *ilḥa*^{-di}. In geroglifico sembrano certi *m(a)nā*^{-di} «osservare», *izzista*⁻ⁱ «onorare», *wallianu*(*wa*)⁻ⁱ «esaltare», *tarb/p(a)i*^{-di} «attaccare (?)», *wazz(a)i*^{-di} «desiderare», oltre a vari altri dove la possibilità è caldeggiata. L'elenco sarà esplicitato in appendice, segnatamente per i verbi per cui sono possibili più esiti.

riflessività diretta³⁴⁴; è però altresì prematuro affermare che il riflessivo luvio non convogli mai tale significato, dal momento che frasi riflessive propriamente dette (dove, cioè, v'è piena coreferenza fra agente e paziente, come «uccidersi» o «lavarsi»), per il luvio, non sono note con discreta sicurezza. Ma nemmeno in ciò dobbiamo affrettare le conclusioni. Vi sono infatti almeno un paio di casi in cui in una frase è possibile ravvisare una costruzione riflessiva, ottenuta forse attraverso la grammaticalizzazione del nome *atr(i)*- «persona, anima»³⁴⁵, seguito o meno dall'aggettivo possessivo: la presenza di =*mi* in uno di questi esempi potrebbe, citato subito *infra*, dunque, non essere rilevante a questi fini³⁴⁶.

9) MARAŞ 4, §15 (esempio 338)

(a)= <i>wa=mi</i>	<i>amin</i>	<i>atrin</i>	<i>appari</i>	<i>walliyanuwahḥa</i>
cong=quot=rifl.1sg	mio.acc.sg	anima.acc.sg	in.seguito	glorificare.pret.1sg

«Ed in seguito mi sono glorificato/esaltato (lett. Ho glorificato la mia stessa anima/persona³⁴⁷)».

Rimane da capire se questo modo di costruire frasi riflessive sia un'innovazione luvia o vi sono elementi che ci permettano di attribuirlo al PAN. È più prudente pensare alla prima ipotesi, in quanto il termine *atr(i)*- non sembra sempre aver subito una completa grammaticalizzazione, come si può evincere dal fatto che il possessivo può accompagnarlo oppure no e che, in ogni caso, il termine compare con il suo effettivo significato lessicale di «persona, anima»³⁴⁸. Se, nell'esempio appena riportato, possiamo immaginarci un uso figurato del termine, accompagnato dal possessivo, per trasmettere il valore di riflessività diretta, nell'esempio seguente è difficile non pensare ad una completa grammaticalizzazione del sostantivo, di cui forse è spia l'assenza del possessivo e la presenza del pronome clitico =*as* al nominativo³⁴⁹.

10) KARKAMIŞ A2, §5

**a=wa=as* **ammu Kattuwaya*

<i>Karkamisizza</i>	<i>wattani=niya</i>	<i>atrin</i>
cong=quot=ppron.3sg.nom	anima.acc.sg.

appanni anta walliyatta
... sorgere.pret.3sg³⁵⁰

«Ma dietro di me, Kattuwa, il signore di Karkemiş, egli (*scil.* il dio Tarhunta) si sollevò (cioè, venne in mio supporto)».

³⁴⁴ Malgrado ciò, Giusfredi (2020, 52) non esita a portare KUB 9.6+ ii 14 come esempio di uso precisamente riflessivo di =*di*, pur ammettendo di dover parlare di «(generally imperfect) coreferentiality of subject and object».

³⁴⁵ Il che rimanda alla tecnica usata da armeno, tocario e parzialmente dalle lingue indo-iraniche per costruire frasi riflessive. Vd *supra*, capitolo 2.

³⁴⁶ A tale riguardo, Giusfredi (2020, 107) dichiara che esso «encodes mediality».

³⁴⁷ Per Yakubovich (2010, 165) il riflessivo avrebbe qua valore possessivo («duplicates the possessive pronoun *ami-* 'my'»).

³⁴⁸ Sul significato del lessema rimando a Yakubovich (2002, 194-97) e van den Hout (2002).

³⁴⁹ Altrimenti non ammissibile in frasi transitive. Cfr. Yakubovich (2010, 164).

³⁵⁰ Ho glossato solo i termini qua d'interesse.

Pensare che questo mutamento linguistico fosse in atto nel periodo uno scorcio del quale è possibile visualizzare tramite i testi geroglifici, è sicuramente un'ipotesi affascinante ed accattivante, ma, causa l'assenza di altri chiari esempi di frasi riflessive magari contenenti i pronomi in esame, soprattutto nei testi del II millennio, è impossibile dire alcunché. Però, questo particolare modo di esprimere la riflessività diretta tramite questo sostantivo è forse rintracciabile anche in licio e cario, idiomi affini al luvio, che sembrano adoperare i corradicali *atla-/atra-* e *otr-* in maniera analoga³⁵¹. Anche questo fa pensare: che questo processo di grammaticalizzazione fosse comune alle lingue luviche per esprimere la riflessività è altresì un'idea attraente, ma non dimostrabile. Questo delicato problema sarà più capillarmente ripreso in seguito, ma sia qua anticipato che non vi sono prove, almeno per il luvio, di un uso riflessivo di *atr(i)-*: se davvero così stanno le cose, non ci resta che supporre che l'assenza di esempi alquanto trasparenti di pronomi riflessivi luvici adoperati per convogliare riflessività diretta è soltanto un caso³⁵².

Quali sono, pertanto, le evidenti funzioni dei riflessivi luvici? Innanzitutto, v'è qualche caso di riflessività indiretta (cioè, coreferenza fra agente e beneficiario, come nell'it. «mi sono comprato un libro»); riporto due esempi, uno cuneiforme ed uno geroglifico, che possono essere spiegati sotto questa luce. Di casi del genere se ne conoscono pochi, ma questa scarsità deve essere ricondotta al caso³⁵³.

11) KUB 32.9+ Vo. 6'-7' (CTH 761, esempio 153)

⁽⁶⁾ <i>ililh̄ai=di</i>	<i>malh̄assassis</i>	<i>niyas</i>	<i>tabaru</i>
lavare.via.pres.3sg=rifl.3sg	rituale.poss.nom.sg	signore.nom.sg	giudizio.acc.sg
<i>tadariyamman</i>	⁽⁷⁾ <i>hirun</i>	<i>mayassin</i>	<i>lalin</i> ³⁵⁴
blasfemia.acc.sg	spergiuo.acc.sg	della.folla.poss.acc.sg	lingua.acc.sg

«Il patrono del rituale (si) sta lavando via (da sé) (=si sta pulendo da) il giudizio (?)³⁵⁵, la blasfemia e lo spergiuo, lingua delle folle».

12) MARAŞ 4, §9 (esempio 336)

<i>(a)=wa=di=ada=ta</i>	<i>naha</i>	<i>tadis</i>
cong=quot=refl.3sg=ppron.3sg.n=ptcl	<i>né</i>	padre.nom.sg
<i>naha</i>	<i>huhas</i>	<i>santa</i>
<i>né</i>	nonno.nom.sg	rilasciare.pret.3pl

³⁵¹ Per il termine licio (ma *atla-* è attestato anche in miliaco) cfr. Melchert (2004f, 6) e Neumann (2007, 29 e 30), per il cario cfr. Adiego (2007, 392) ed i riferimenti bibliografici in quei lavori ricordati.

³⁵² Nondimeno, si contano una manciata di casi sospetti, in cui questa lettura non è da escludere a priori. Essi sono in cuneiforme KUB 35.133 Ro. ii 9', di cui parleremo abbondantemente *infra*, e in geroglifico BULGARMADEN §10 e la lettera di ASSUR f+g §45 (esempi 405 e 428; l'ultimo caso è compromesso dal fatto che il verbo è uno *hapax*); forse sono le traduzioni in lingue moderne con espressioni riflessive a traviare.

³⁵³ Come per la riflessività diretta, infatti, non sono note molte frasi che indubbiamente esprimono il concetto di riflessività indiretta. Cfr. Yakubovich (2010, 164).

³⁵⁴ Trattasi di una formula, ripetuta più volte nel corso della tavoletta, fattore che permette di integrarne le parti mancanti e comprenderla appieno. Notare la forte topicalizzazione del verbo, slittato in prima posizione.

³⁵⁵ Sui dubbi nella traduzione di questo sostantivo (ed in generale della formula, di cui non possiamo che afferrare solo il vago significato di fondo) cfr. Yakubovich & Mouton (2023, 230 con riferimenti: tutti i rimandi a questa pubblicazione, salvo ove specificamente segnalato, sono da riferirsi al primo volume).

«Né (mio) padre né (mio) nonno se lo permisero».

Sono invece molti i casi in cui il riflessivo ha la funzione possessiva già sviscerata precedentemente a proposito dell'ittita (identificazione del possessore col soggetto della frase³⁵⁶). Due esempi possono essere i seguenti:

13) KUB 35.102 Ro. ii 8' (CTH 766, esempio 201)

⁽⁸⁾[*anniš*]=*ku(wa)*³⁵⁷=*di* *parnan-za* *dunati* [] ⁽⁹⁾*papparkwati*
madre.nom.sg=ptc=rifl.3sg casa.acc.sg urina.abl-ins.sg purificare.pres.3sg
«[La madre] purifica la sua (propria) casa con urina³⁵⁸».

14) KARKAMIŠ A1b, §2 (esempio 290)

**a=wa=di* *ammis* *zidis* *kwitta kwitta* *alaman-za* *izzistai*
cong=quot=rifl.3sg mio.nom.sg uomo.nom.sg ovunque nome.acc.sg onorare.pres.3sg
«Ovunque mio marito onori il (suo) stesso nome».

Il quadro è in realtà severamente complicato dalla presenza in luvio della costruzione nota come *dative external possessor*³⁵⁹, espressione con cui vengono indicate costruzioni in cui due sintagmi nominali indicanti un possessore ed un possesso non sono fra di loro in una relazione di dipendenza sintattica³⁶⁰: questo tipo di struttura sintattica è ben attestato in diverse lingue IE, *in primis* in greco³⁶¹, ma è curiosamente assente in antico ittita, comparando solo negli stadi successivi di tale lingua³⁶². In luvio questo tipo di costruzione torna spesso ed è espressa col ricorso all'uso dei pronomi clitici al dativo-accusativo. Eccone un esempio lampante:

15) ALEPPO 2, §22

**a=wa=du* *alaman-za* *ahha* *marnuwandu*
cong=quot=ppron.3sg.dat-acc nome.acc.sg via distruggere.imp.3pl
«Possano essi distruggere il suo nome (lett. Il nome a lui)!».

³⁵⁶ Yakubovich (2010, 165) dichiara che «a reflexive pronoun stands for the locally bound possessor of a verbal complement, usually a direct object».

³⁵⁷ Su questa particella l'ultima e più completa analisi d'insieme è stata effettuata da Simon (2020a), che pensa ad un valore additivo-avversativo della stessa. Pensare, con Yakubovich (2015, §6.6) ad una variante di =*wa*, è più improbabile. Questa parola sembra essere molto diffusa più nel luvio di Tauriša, rispetto agli altri dialetti: cfr. Mouton & Yakubovich (2021, 42-43).

³⁵⁸ Il termine viene così tradotto fin dal «Die Mutter reinigt das Haus mit Urin» di Starke (1990, 568-70).

³⁵⁹ Concetto che rientra nell'insieme del *possessor raising*, per cui rimando a Mel'čuk (2001, 204-07).

³⁶⁰ Sul concetto rimando all'ottima sintesi di Luraghi (2020), che però non contempla i dati forniti dal luvio.

³⁶¹ Si pensi al verso omerico Ἡρῆ δ' οὐκ ἔχαδε στῆθος χόλον (*Il. IV, 23*) «il petto di Era (lett. ad Era il petto) non poté più contenere la rabbia»; l'esempio è preso da Luraghi (2020, 163). Il costrutto è comune anche in latino (e romanzo) e germanico: si pensi all'it. «Mi sono rotto il braccio» e al td. «Ich habe mir den Arm gebrochen», espressioni di fatto equivalenti alle non utilizzate «Ho rotto il mio braccio» e «Ich habe meinen Arm gebrochen» (le ragioni di ciò sono pragmatiche: cfr. Bauer [2014, 138-39 con note]).

³⁶² Cfr. Luraghi (2020, 168-70). Che la sua comparsa in medio ittita sia dovuta ad un influsso luvio?

Risulta difficile trattare questo uso dei pronomi al dativo in modo diametralmente diverso dal succitato «valore possessivo» dei riflessivi, a tutti gli effetti anch'esso un esempio di *possessor raising*, anche se mancano casi illuminanti e sufficientemente comprensibili in cui sono adoperati i pronomi riflessivi in una costruzione di *external possessor*³⁶³: ciò non toglie che vi sono molti esempi ambigui ed il confine è sovente assai labile. Anche il concetto di *dative external possessor*, in luvio, non si presenta in modo evidente, stante la possibilità, in diversi casi, di poter trattare il pronome dativo in questione non come un possessore (quindi nel ruolo sintattico di esperiente), bensì come beneficiario (nel qual caso la presenza stessa di esso sarebbe da imputare totalmente al verbo)³⁶⁴. La difficoltà di comprendere appieno molti contesti e coglierne le sfumature lessicali invita a non balzare verso conclusioni rapide e/o categoriche³⁶⁵.

Come in ittita, d'altronde, la funzione di dativo etico del riflessivo è ben attestata: anzi, in diversi casi dubbi in cui risulta difficoltoso comprendere l'uso della particella, la risposta più semplice è proprio quella di dativo etico. È evidente come questo uso non sia obbligatorio, bensì facoltativo, probabilmente motivato da questioni stilistiche o pragmatiche, per noi problematiche da mettere in mostra: il pronome in questione non trova posto nella struttura argomentale della frase, limitandosi a segnalare un elemento «emotivamente coinvolto» nella situazione descritta, identificato col soggetto della frase (il parallelo con diversi usi di =z(a) faticosamente spiegabili altrimenti è dunque concreto); le traduzioni in lingue moderne, soprattutto in inglese, di proposizioni che presentano questo costrutto sono difficili, nella misura in cui non ne esiste un preciso corrispondente³⁶⁶. Che l'uso della serie =mi come dativo etico si sia originata dal suo uso come marcatore di riflessività indiretta è un'ipotesi allettante e che tipologicamente ha almeno un parallelo³⁶⁷. Il verbo *tama*^{di}, che gode di un vasto raggio di attestazioni, anche se quasi sempre nascosto sotto il logogramma AEDIFICARE, solo di rado concorre col riflessivo, motivo per cui dobbiamo pensare ad un dativo etico usato per sottolineare l'interesse e il coinvolgimento dello scrivente nell'azione descritta³⁶⁸. Segue un esempio.

16) KARKAMIŠ A11b+c, §6 (esempio 298)

*a=wa=m(i)=an

tamaha

cong=quot=refl.1sg=ppron.3sg.acc

costruire.pret.1sg

«Ed io me la sono (ri)costruita (*scil.* una sorta di proprietà terriera)».

³⁶³ Cfr. Giusfredi (2020, 107).

³⁶⁴ Cfr. Giusfredi (2020, 108-09). Per questo aspetto cfr. anche le avvertenze di Luraghi (2020, 164-65) sulla distinzione fra *dativus sympatheticus* propriamente detto («raised possessor») e il dativo che convoglia il ruolo sintattico di beneficiario.

³⁶⁵ Sul *possessor raising* in luvio cfr. i resoconti di Bauer (2014, 138-42) e Giusfredi (2020, 106-09), le cui conclusioni sono divergenti (più netta la prima, indeciso il secondo).

³⁶⁶ In italiano, invece, si ricorre felicemente alla serie «mi», «ti», «si»: vd. *supra* l'analoga discussione sull'ittita.

³⁶⁷ Specificamente, l'uso, in alcuni dialetti del Midwest e del Sud degli Stati Uniti, dei pronomi personali complemento, oltre che con predicati ditransitivi a segnalare un ricevente o beneficiario, con verbi transitivi che non richiedono l'espressione di questo ruolo semantico (*I bought me a gun > I ate me a possum*): su questo cfr. Yakubovich (2010, 166). Mi viene in mente l'uso italiano in frasi come «mi sono mangiato una torta» (vd. nota precedente con rimandi).

³⁶⁸ Sul dativo etico luvio cfr. Yakubovich (2010, 165-66), ma l'esempio (83) che riporta (KARKAMIŠ A11b+c §17) è errato, non essendovi alcun =mi (la trascrizione corretta è *a=wa=m(u)=ada), come segnalato da Hawkins (2013, 14).

Se, fino a questo momento, con l'eccezione della riflessività diretta (in cui entra in gioco anche il ben noto fattore della lacunosità e della parzialità con cui conosciamo questa lingua), le funzioni dei pronomi riflessivi sono pressappoco le medesime della particella ittita =z(a), negli esempi seguenti sarà svelato uno scenario differente, che il luvio mostra fin dalle sue prime attestazioni³⁶⁹, e che potrebbe essere citato per spiegare le funzioni aggiuntive che =z(a) assume a partire dall'epoca medio ittita. Il caso più eclatante – anche perché tipologicamente poco diffuso – è costituito dall'uso pressocché obbligatorio del pronome riflessivo nelle frasi nominali con il soggetto alla prima o seconda persona, casistica che da sola ricopre la maggioranza delle attestazioni del riflessivo nel *corpus* geroglifico, mentre in quello cuneiforme dev'essere (quasi) assente per motivi casuali, legati alla natura degli scritti traditi, e non perché questo uso non si fosse ancora sviluppato³⁷⁰. Com'è noto, in ittita il verbo essere (*eš-zi/aš-*) viene abitualmente omissso quando viene adoperato al tempo presente³⁷¹; la lingua luvia si comporta in maniera identica: l'aggiunta del pronome riflessivo clitico alla prima parola, che è quasi sempre un pronome tonico, non conosce quasi eccezioni in questa circostanza³⁷²; se ne deduce che il nutrito gruppo di iscrizioni che si aprono con la presentazione dell'autorità responsabile del testo contemplan sempre un =mi³⁷³. Ecco un paio di esempi di frasi nominali luvie.

17) ALEPPO 2, §1 (esempio 321)

<i>ammu=mi</i>	<i>Arpas</i>	<i>Tarhuntassi</i>	<i>wassammis</i>	<i>hударlis</i>
ppron.1sg=rifl.1sg	pn	dn	essere.caro.pt.nom.sg	servo.nom.sg

«Io (sono) Arpas, caro servitore di Tarhunta».

³⁶⁹ O che, comunque, non abbiamo motivo di ritenere degli sviluppi secondari avvenuti nel periodo storico in cui il luvio ci è stato trasmesso.

³⁷⁰ Un'eccezione potrebbe essere *ʷzu-un-ni-mi-iš-ti ʷma-an-na-i-mi-iš* di KUB 44.4 Vo. 16 (CTH 727, trattasi di *Sammeltafel*), come già rifletté Melchert (1993, 226). Il contesto assolutamente non trasparente non consente però conclusioni, anche se la presenza di una frase nominale pare assodata; per ipotesi sul significato dei due termini glossati, il primo dei quali è sicuramente un participio, cfr. l'apposita voce di eDiAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=789>). Un altro forse più felice esempio è KBo 9.141 Ro. i 18' (CTH 761) *a-ti a-an-ni-iš a-an-na-wa-an-n[i-iš ...]* «e (come) una madre, tu (sei) matrigna/simile ad una madre» (*idem* per la frase a struttura identica a Ro. i 19 subito dopo), così analizzato da Yakubovich & Mouton (2023, 258-59). Il contesto disperato di KBo 4.11 Vo. 43 (CTH 772; *a'-at-ti ku-i-iš ni-mi-ia-an-ni an-na-an i-li*), oltre alle implicazioni grafiche (la presenza in *a'-at-ti* della forma geminata =*ti* al posto della scempia =*di*) e grammaticali (si tratterebbe di una III persona) che presupporrebbe, impediscono di ritenere questo passo un altro esempio di uso nominale del riflessivo nel *corpus* cuneiforme, nonostante la proposta di Sasseville (2021, 146, nota 24). Semmai, un candidato più probabile può essere la frase corrotta ⁽³⁾[KÜ.BABBAR-*pa-a-t*]*i ku-wa-ti-i[-in* ⁽⁴⁾[... *ḫa-la-a*]-*li-iš* di KUB 35.52 Vo. iii 3', traducibile come «come [l'argento] (è) [pu]ro», ma anche qua la presenza di una III persona straniisce: per queste integrazioni cfr. Yakubovich & Mouton (2023, 24). Il candidato più promettente per l'uso nominale del riflessivo in luvio cuneiforme, anche se non al di sopra di ogni sospetto, è KUB 35.133 Vo. iv 10' nella nuova interpretazione che ne dà Kloekhorst (2024, 454-55), per una valutazione della quale rimando all'esempio 104 in appendice.

³⁷¹ Cfr. Hoffner & Melchert (2024, 411).

³⁷² L'unica sembra essere l'*incipit* di KARKAMIŠ A2+3 (§1), che eccezionalmente non presenta =mi.

³⁷³ Questo costante tratto permette di integrare con sicurezza gli *incipit* di alcuni testi nella porzione iniziale lacunosì o illeggibili, ammesso che sia sicura la presenza della formula iniziale. Le integrazioni aiutano molto, dal momento che possono permettere di dedurre qualcosa, ad esempio, sul numero di caratteri mancanti. Fatta questa dovuta premessa, di seguito per comodità mi limiterò a considerare solo i casi in cui il =mi è effettivamente leggibile.

18) Lettera di ASSUR f+g, §11 (esempio 427)

(a)=wa=ri ³⁷⁴	kuman	hattura
cong=quot=rifl.2sg	quando	salute.dat.sg
«Quando (=poiché?) sei in salute...» ³⁷⁵ .		

Alla luce di questi dati e della sistematicità di tale uso dei pronomi riflessivi, è ormai difficile dubitare della genuinità del confronto con l'uso post antico ittita di accompagnare le frasi nominali alla I o II persona alla particella =z(a)³⁷⁶. Dimostrati come sono gli stretti rapporti fra ittita e luvio in epoca medio ittita, possiamo spingerci oltre e pensare che proprio questa norma luvia deve aver indotto la formazione di una norma analoga in ittita³⁷⁷. Meno immediato rimane capire il motivo dell'esistenza di questo costruito in luvio. Una spiegazione fornita è che, proprio a causa della possibilità di sottintendere la copula verbale al tempo presente, caratteristica che si va ad unire alla natura *pro-drop* della lingua luvia, per evitare una frase agrammaticale come ***Ar-pas Tarhuntassi wassammis hударlis*, si ricorre al pronome clitico dativo-riflessivo, che assumerebbe questa funzione a partire da quella di dativo etico, realmente attestata, per disambiguare l'espressione del soggetto della proposizione³⁷⁸. Questo tentativo di spiegazione, che pur ha il non banale pregio di offrire una ragione per cui questa norma non si applichi quando il soggetto si trova alla III persona (dove a disambiguare v'è sicuramente un nome o, specialmente, il pronome enclitico soggetto), è, come è stato fatto notare³⁷⁹, in un certo senso indebolita dalle stesse attestazioni, che presentano praticamente sempre il soggetto espresso. La situazione ha quasi del paradossale: gli svariati esempi di *ammu=mi* conterrebbero dunque il soggetto espresso e il clitico riflessivo utilizzato per sostituire il soggetto, in teoria facoltativo; ma se il soggetto c'è già – come, ripeto, accade sempre in questi *incipit* nominali di iscrizioni³⁸⁰ –, allora sembrerebbe che il clitico in queste occorrenze sia completamente pleonastico³⁸¹.

³⁷⁴ Notare la forma rotacizzata (si legge wa/i-ri+i⁴).

³⁷⁵ Addentrarsi nei meandri delle lettere di Assur è materia d'immane difficoltà, non solo per lo scoglio della comprensione di queste formule di saluto (qua seguo l'illuminante proposta di Waal [2021, nella fattispecie 277-78], molto più soddisfacente della vecchia traduzione «when (thou) are to write»), ma anche – il che in questa sede interessa di più – per le copiose e spesso prive di paralleli attestazioni di forme pronominali clitiche e la difficoltà, in diversi casi, non escluso questo, di capire se si tratta di forme al dativo-accusativo o genuinamente riflessive, essendoci alcune forme sicuramente anomale (nella lettera di ASSUR b, §3, nella medesima formula, troviamo infatti =mu). I problemi che questa espressione formulare si porta con sé saranno discussi nello specifico in appendice all'esempio 410.

³⁷⁶ In questa direzione già si mosse Melchert (1988, 41), posizione ulteriormente rimarcata da Rieken (2006, 278).

³⁷⁷ Così Yakubovich (2010, 184-86). Che il luvio in generale influenzi il sistema pronominale ittita è risaputo: cfr. Rieken (2006).

³⁷⁸ Cfr. Yakubovich (2010, 166-67).

³⁷⁹ Cfr. Giusfredi (2020, 110).

³⁸⁰ Sono a conoscenza di una possibile eccezione in MARAŞ 2 (§1), testo poco chiaro e difficilmente leggibile nei suoi primi segni [(-)w]a/i-mi; cionondimeno, non sarebbe un bizzarro *unicum* «leggere» la figura in rilievo sulla destra come l'ideogramma EGO (*ammu*): cfr. CHLI (I, 274) e, più approfonditamente, Payne (2016, 289-90).

³⁸¹ Qualcuno potrebbe replicare che in questi casi il pronome tonico che funge da soggetto è riportato come forma enfatica, e che dunque giudicare l'«incoerenza» della presenza del riflessivo sulla base di questo tipo di frasi è scorretto; che espressioni del genere abbiano una connotazione enfatica è fuori da ogni dubbio, ma non possiamo comunque prescindere dal fatto che questa situazione si verifica e che la compresenza di =mi e del soggetto che da esso verrebbe sostituito è stabile.

Possiamo poi aggiungere che l'omissione della copula *as-ti* in luvio (come in ittita), pur avvenendo molto regolarmente, per quanto ne sappiamo è facoltativa: basti pensare alla frase nominale formulare *anzanz(a)=ha=wa=anz(a) appi hattura* (lettera di ASSUR f+g, §3; con lievissime varianti quest'espressione si ritrova un dozzina di volte in questi curiosi documenti), che, in un caso – *wa=mmanz(a) unzan(a) hattura astani* (Lettera di ASSUR e, §6; si noti anche qua la presenza del soggetto espresso tramite il pronome *unzan(a)* «voi») –, ricorre con tanto di verbo essere *astani* «siete»³⁸². Se il verbo *as-ti* può ricorrere, come questo esempio sembra dimostrare, perché non usare esso per disambiguare? Ad oggi sono noti pochissimi casi³⁸³, la citazione 18 riportata sopra (esempio 427 dell'appendice) e anche gli esempi che in appendice hanno i numeri 413, 418 e 426, in cui effettivamente, causa l'assenza della copula e di un pronome soggetto, è il riflessivo a chiarire chi è il soggetto; questi esempi danno credito alla claudicante spiegazione di cui sopra: c'è però da dire non solo che ci troviamo nel contesto delle lettere di Assur, le quali presentano usi linguistici particolari e, anche nei riguardi dei riflessivi, difformi rispetto alla lingua luvia nota tramite tutte le altre iscrizioni geroglifiche, ma anche che tutti questi esempi afferiscono ad una singola espressione idiomatica che, come evidente dalle due frasi citate poco fa, poteva ricorrere anche col soggetto o col predicato espresso (doveva essere una frase ricorrente assolutamente riconoscibile per il destinatario del messaggio)³⁸⁴. Dato che la preponderanza di casi di riflessivo di uso nominale in luvio sono quelli delle frasi che aprono iscrizioni e/o monumenti di natura celebrativa e commemorativa – anche se le caratteristiche del nostro *corpus* potrebbero ingigantire questa percezione –, alternativamente possiamo immaginare che le origini dell'uso nominale del riflessivo luvio risalga proprio ad enunciati di questo tipo: a questo riguardo, è stato sostenuto che l'aggiunta del riflessivo originariamente mirasse a conferire focus (frasi del genere sarebbero traducibili all'incirca come «Io in persona, proprio io»), in seguito riducendosi a semplice topicalizzazione³⁸⁵. Questa spiegazione, per quanto plausibile, risulta tuttavia un po' troppo semplice. La faccenda è, quindi, molto complessa ed è inevitabilmente molto strano basarci su un singolo esempio per dare una spiegazione di questa funzione del riflessivo luvio. Una spiegazione alternativa e che tenga conto di queste anomalie sfugge.

³⁸² Siamo di fronte ad una possibile variazione stilistica. Questo esempio rimane indicativo per questa controargomentazione, poiché, oltre al riflessivo, sono presenti sia il soggetto espresso sia il verbo, motivo per cui la frase non sarebbe mai stata ambigua.

³⁸³ Ma, oltre ad esso, possiamo forse riscontrare un altro paio di eccezioni, per quanto meno chiare. Infatti, in un altro caso controverso come KULULU 4 §2, il soggetto manca, ma esso era in effetti recuperabile pochissimi segni prima. Infine, non v'è un soggetto nemmeno in YALBURT 10§3b, anche se fare affidamento agli oscuri testi del II millennio porta con sé concreti rischi. In conclusione, le assenze di soggetto in frasi nominali (anche quella riportata alla nota 380) sono una manciata, e le più spiegabili piuttosto agevolmente.

³⁸⁴ Personalmente, non mi stupirei che la lingua delle lettere di Assur fosse in un certo senso più colloquiale e meno standardizzata e che dunque si lasciasse andare a qualche deviazione dalle norme «grammaticali», così come del resto può avvenire che lingue non *pro-drop* come l'inglese e il tedesco in ambito colloquiale non esprimano il soggetto, lasciando al solo contesto il compito di disambiguare la sintassi.

³⁸⁵ Così Bauer *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3398>: «The intended effect is likely one of added focus in the sense of 'I myself' at first, later probably weakened to topicalisation». Se dunque di topicalizzazione si tratta, un tipico *incipit* letteralmente significherebbe «Me, I (am) X»: mi viene in mente l'uso del francese *moi*, particella enfatica/topicalizzante che all'occorrenza sostituisce il pronome soggetto di I persona singolare *je* e che deriva dall'accusativo latino *mē* (mentre *je* < lat. *ego*). Dobbiamo poi pensare che l'uso nominale del riflessivo si sia espanso a partire da queste espressioni.

ta della cui diatesi, con l'ausilio del riflessivo, muterebbe sensibilmente il significato. Eccone un esempio:

21) KUB 9.6+ Ro. ii 12 (CTH 759, esempio 118)

<i>tain=di=ada</i>	<i>mallid</i>	<i>ayaru</i> ³⁹⁰
olio.nom.sg=rifl.3sg=ppron.3nom.pl	miele.nom.sg	fare/diventare.imp.m.3sg

«Possano essi diventare³⁹¹ olio e miele!».

Meno limpide le occorrenze della forma attiva (o del distinto verbo) *a*^{di} con il pronome riflessivo clítico. Questa forma, piuttosto comune in cuneiforme ma molto rara in geroglifico³⁹², le rare volte in cui compare col riflessivo, sembra effettivamente denotare un significato telico come «realizzare», non privo di connotazioni culturali del tipo «venerare»³⁹³. Anche qua il confronto con la coppia ittita *iye/a*^{zi} «fare» = *z(a)* *iye/a*^{zi} «celebrare una festa, venerare una divinità»³⁹⁴, che d'altronde deriva dalla medesima radice³⁹⁵, è calzante.

Yakubovich nel *corpus* online; cfr. Yakubovich (2010, 56-57), che pensa a due verbi diversi ma geneticamente correlati, nello specifico un tema regolare ed uno raddoppiato usato come imperfettivo, pur essendo contraddetto dalla testimonianza di KBo 13.260 (CTH 765), dove senza alcun cambiamento di significato, si alternano *a-ta* ed *a-ia-ta*. Se si predilige comunque questa ricostruzione, si tenga presente che il riflessivo ricorre rare volte col primo verbo (all'attivo) mentre è costantemente presente col secondo verbo, ma solo quando è adoperato al medio. In merito all'analisi del significato del verbo col riflessivo, la scelta di una delle due differenti ricostruzioni non ha molto peso in questa sede. È in ogni caso doveroso ricordare che i dati lici, che mostrano il medio *axagā* nel verosimile significato di «io diventai» (identificato per la prima volta da Melchert [1992b, 189-91]), evidentemente differente dal trasparente attivo *axā* «io feci», danno ragione alla teoria del singolo verbo con allomorfia. I dati lidi sono più problematici, ma non rappresentano un insolubile contraddizione: cfr. Melchert (2006).

³⁹⁰ Formula che ritorna più volte nel testo con lievi variazioni.

³⁹¹ Un verbo che, accompagnato al riflessivo, assume il significato telico di «diventare» non può non ricordare il deponente ittita *kiš-a*^(ri) / *kiš-*, che, dal periodo medio ittita, con =*z(a)*, ha proprio il significato di «diventare»: cfr. Hoffner & Melchert (2024, 473-74). All'esempio luvio citato a testo e alle due occorrenze in KUB 35.54 Ro. ii 42-43 ⁽⁴²⁾*pa=di kwadi(n)* [*tappa*]^š *tiyammiš* ⁽⁴³⁾*nawa ayari* [*tiy*] *ammiš=ba=di* [*f*] *appaš naw[a aya]ri* «Quindi, come il cielo non diventa terra e la terra non diventa cielo...») può essere accostata l'espressione ittita *kāš=wa(r)* IM-*aš mahḥan wappui appa natta paizzi kappani=ma=wa(r)* *harkiešzi natta nu=wa(r)=at=z tamai war(ru)walan natta kišari* «Come questo fango non tornerà alla riva del fiume e il cumino (?) non diventerà bianco o diverrà un altro seme...» di KUB 12.34+ Ro. ii 15-17 (CTH 404, NH/NS); l'idea del confronto è già di Boley (1993, 220).

³⁹² Dove è prevalentemente sostituito da *izzi(ya)*^{di} (< PIE **yaǵ-*), molte occorrenze del quale sono comunque caratterizzate dal riflessivo (con funzione diversa a seconda dei casi); di questa isoglossa ha ampiamente discusso Yakubovich (2010, 56-61).

³⁹³ In inglese si traduce solitamente «to ritually treat».

³⁹⁴ Cfr. Hoffner & Melchert (2024, 470).

³⁹⁵ < PIE **HH-ye/o-*, secondo la ricostruzione di Kloekhorst (2008a, 381-82). Imparentanti possono essere il toc. A *ya-/ypa-* «fare» e i sostantivi derivati ved. *yātú-* «magia nera» e avest. *yātu-* «magia nera, mago»: cfr. Yakubovich (2010, 57). La faccenda è in realtà ostica: presumibilmente, l'accordo fra ittita e luvio (cui si aggiunge almeno il lic. *a(i)*^{di} «fare») riporta, tramite il PAN **h₁iāē-/h₁iḥ₁-*^{di} «fare (al passivo «diventare»)? Vd. nota 389), al PIE **h₁yeh₁-* «gettare» (ma la qualità della laringale iniziale non è certa: cfr. LIV² [p. 225]), una delle radici in assoluto più discusse della protolingua, cui vanno accostati senz'altro il gr. ἦμι e il lat. *iacēre* (al pf. *iēcī*); il moltiplicarsi dei possibili parenti, fra cui i possibili lemmi tocari ed indo-iranici succitati, porta ad una vera sovrabbondanza: nonostante ciò, rimane antieconomico pensare a due radici omonime **h₁yeh₁-* «gettare» (da cui il greco e il latino) e **h₁yeh₁-* «fare» (da cui il PAN, il tocario, il vedico e il lit. *jėgà* «forza, vigore»), poiché il mutamento semantico «gettare» > «porre» > «fare» è attestato con sicurezza (ed inoltre l'itt. *peya/e-mi* «inviare (là)» e *wiye/a*^{mi} «inviare (qua)» certificherebbero l'antico significato: cfr. Kloekhorst [2008a, 663 e 910]).

22) KUB 35.107 Vo. iii 11' (CTH 764, esempio 176)

^DTiwadi=wa=di EZEN₄-in ada
 dn.dat.sg=quot=rifl.3sg banchetto.acc.sg fare.pret.3sg
 «Realizzò un banchetto per Tiwad».

23) HĪSARCIK 1, §2 (esempio 392)

a=wa=mi wattin Harharin nuwatta irwadi aha
 cong=quot=rifl.1sg montagna.acc.sg gn nono.nom.sg gazzella.abl-ins.sg fare.pret.1sg
 «Il nono (giorno? mese?) ho onorato il monte Harhari con una gazzella».

Il verbo su cui, fino a poco tempo fa, si basava l'analisi della funzione telicizzante del riflessivo luvio, era *asa*⁻ⁱ, attestato tanto in cuneiforme quanto in geroglifico, i cui significati con e senza riflessivo sarebbero stati «sedersi» e «stare seduto»³⁹⁶, esattamente paralleli alla coppia ittita =z(a) eš^{-a(rī)} / aš⁻ ed eš^{-a(rī)} / aš⁻³⁹⁷. Oggigiorno, tuttavia, non vi sono sicuri esempi di *asa*⁻ⁱ adoperato col riflessivo³⁹⁸ ed il verbo dal significato di «sedersi, insediarsi», assai spesso celato sotto il logogramma SOLIUM, sembra essere *isnuwa*⁻ⁱ, un derivato (causativo, sicuramente telico) dell'enigmatico *is*^{-ti}³⁹⁹, presente nei testi cuneiformi. Proprio quest'ultimo verbo, nei contesti in cui appare, mostra un uso sconcertante. Sicuramente imparentato con *asa*⁻ⁱ (ma i due lemmi sono diversi, se non altro perché seguono due flessioni distinte), sembra avere il significato di «stare seduto», ma allo stesso tempo, a dispetto di quanto ci aspetteremmo, è sempre accompagnato dal riflessivo; in più, è stata recentemente individuata⁴⁰⁰ un'attestazione dello stesso verbo alla diatesi media (curiosamente dal grado apofonico *as*⁻) e col significato di «sedersi», accompagnato prevedibilmente dal riflessivo: la situazione è quasi un misto fra ciò che vediamo nei dati antico ittiti («sedere» = verbo all'attivo; «sedersi» = verbo al medio) e nei testi ittiti successivi («sedere» = verbo al medio; «sedersi» = verbo al medio con riflessivo), ed è quantomeno curiosa ed inaspettata (è possibile che in questo caso, quando usato con l'attivo, il riflessivo non abbia valore telicizzante: ad ogni modo rimane un'incognita capirne l'uso). Ecco due eloquenti esempi alle due diatesi.

24) KUB 35.133 Ro. ii 9' (CTH 665, esempio 100)

a=di=aš išta=ḫa wašu
 cong=rifl.3sg=ppron.3sg.nom sedere.pret.3sg=cong bene
 «Ed egli stette seduto bene (?)»⁴⁰¹.

³⁹⁶ Così Yakubovich (2010, 167-68).

³⁹⁷ In epoca antica era la diatesi a distinguere i due significati, con l'attivo eš^{-zi} / aš⁻ col senso atelico di «sedere»; cfr. Hoffner & Melchert (2024, 473).

³⁹⁸ Questo però non vale per i difficoltosi testi che risalgono ancora al II millennio: *asa*⁻ⁱ si trova più di una volta col riflessivo e sembra avere il significato telico di «sedersi, insediarsi»: la questione meriterebbe un approfondimento qua impossibile.

³⁹⁹ Cfr. Sasseville (2021, 466).

⁴⁰⁰ Oettinger (2011, 168) lesse *a-ša-a[r]* in vece della lettura precedente *a-ša-w[a...]*.

⁴⁰¹ Nello stesso contesto, subito prima (Ro. ii 8') si legge *a-ti az-za-aš-da-ḫa wa-a-šu* «e mangiò bene»: anche in questo caso rimane insolito ed inspiegabile, se non forse come dativo etico, l'uso del riflessivo col verbo *ad*^{-ti}.

25) KBo 7.68 Ro. ii 5' (CTH 764, esempio 175)

<i>pa=di=aš</i>	<i>aduna</i>	<i>asar</i>
cong=rifl.3sg=ppron.3sg.nom	mangiare.inf	sedere.pres.3sg.m
«Ed egli si siede per mangiare» ⁴⁰² .		

Approfittando della menzione dell'inaspettato uso del riflessivo nella frase di KUB 35.133 con verbo *is-ti* apparentemente all'attivo (e quindi con significato atelico), occorre fare una breve digressione su questo verbo e il suo rapporto con un'altra forma isolata in luvio, forma che sembra proprio occorrere con un riflessivo. Il discorso, purtroppo, non porterà a nessuna conclusione certa e – sia subito chiaro – del passo citato, in qualunque modo si segmenti il periodo e se ne analizzino le componenti, sarà pressappoco impossibile fornire una traduzione che non sia un semplice abbozzo: ne deriveranno una serie di ipotesi che si escludono a vicenda, tutte dipendenti da fattori distinti e tutte con un grado di interesse, alcune con conseguenze assai considerevoli nella valutazione dei riflessivi. Stiamo parlando di un passo tratto dalla tavoletta di epoca imperiale KBo 4.11 (CTH 772), contenente copiose porzioni dei famigerati canti di Ištanuwa. Da Vo. 57 leggiamo (si veda anche l'esempio 247 in appendice), subito prima della fine del paragrafo: ⁽⁵⁷⁾*x-na-du na-wi₅-la-ti* ⁽⁵⁸⁾*ma-an-nu-un eš-ti a-la za-am-na-an[-t]e-in* ⁽⁵⁹⁾*ú-wi₅-en-tar* ^D*Wa-ar-wa-li-ia-an*. Dove inizi il periodo non è molto chiaro, ma, poiché la parola *x-na-du* sembra essere un imperativo, e con ciò concluderebbe la proposizione precedente, il dito è sempre stato puntato sulla sequenza *na-wi₅-la-ti*⁴⁰³. Ora, tale termine può senza problemi essere interpretato come un ablativo-strumentale singolare⁴⁰⁴, ma, visto che ci troviamo ad inizio frase, non sarebbe fuori luogo nemmeno una segmentazione *nawila=di*, con pronomi riflessivo annesso: saremmo di fronte ad un nominativo-accusativo plurale neutro asindeticamente legato al successivo *mannun*⁴⁰⁵, il che non dà problemi; dato che quest'ultima analisi mi sembra tutto sommato preferibile, nel seguito del discorso la presenza del riflessivo =*di* sarà data per scontata, per quanto la certezza assoluta non possa essere colta. È invece evidente che la penultima parola rappresenti un verbo alla diatesi media, con cui andrebbe a legarsi il riflessivo, se non fosse che c'è la seria possibilità che vi sia un altro verbo prima. Effettivamente, il termine *eš-ti* ha proprio l'aspetto di una forma verbale⁴⁰⁶: che si tratti di un verbo è stato negato o ritenuto improbabile sulla base della presenza di almeno altri due sicuri verbi

⁴⁰² Per questo insolito verbo rinvio a Sasseville (2021, 264-65).

⁴⁰³ Questa la lettura corretta, effettuata da Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1323>, *contra* la precedente *na-al-la-ti* di Starke (1985, 341), accolta da Melchert (1993, 154). Ad oggi non esiste un lemma *+nalla/i-* (cfr. DCL, 189), mentre la voce *nawila(/i)-* consente un fruttuoso confronto con una *Glossenkeilwort* e quindi di pensare ad un significato che abbia a che fare con la fertilità (nella scheda online si propone, complice la chiara derivazione dall'aggettivo **nawa/i-*, «youth, young animal»), come i contestuali *mannu-* («fertile, potente, virile»: cfr. Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=774>) e ^D*Warwalian* («dio della semina, della fertilità») ci ammoniscono a fare.

⁴⁰⁴ Così Melchert (1993, 154) e ancora DCL (189).

⁴⁰⁵ Da intendere come accusativo singolare comune, *pace* Starke (1990, 397).

⁴⁰⁶ E proprio così fu inteso sin da Laroche (1959, 37), che, come III persona singolare, lo pose accanto all'altrettanto oscuro *eš-ša-an-ti* del solito KUB 35.133 iii 3 (contesto inafferrabile), che sarebbe la III persona plurale. Melchert (1993, 93) si muove nella stessa direzione, ma la prudenza gli impedisce di trarre conclusioni.

nella sezione, *x-na-du*, forse da integrare *ma³-na-du*, e *ú-wi₅-en-tar*⁴⁰⁷, e del confronto con la preposizione lidia *išt*, che farebbe propendere per una parola indeclinabile (non necessariamente una preposizione, anche un avverbio o un preverbo calzerebbero)⁴⁰⁸; non si riesce comunque arrivare, dati gli scarsi dati, ad una traduzione dell'elemento. La situazione migliorerebbe se venissero forniti più elementi che permettano di trattare *ešti* come verbo, magari inserendolo in un paradigma, confrontandolo con altre forme verbali più o meno note non solo in *ištanuweo* e delineando una traduzione: ciò puntualmente è stato fatto, e ne risulta una teoria dalle conseguenze vistose. Recentemente⁴⁰⁹, *ešti* e l'ancor più inesplicabile *eššanti* sono di nuovo stati affiancati e se n'è individuata anche una forma di preterito, proprio lo *išta* KUB 35.133 Ro. ii 9' (citazione 24) da cui è partita tutta la discussione⁴¹⁰: in effetti, l'interpretazione di *išta* come voce di «sedere», perfettamente sensata da un punto di vista della ricostruzione e sostanzialmente anche adatta al contesto in cui ricorre, cozza con l'indecifrabile presenza del riflessivo =*di*, che non ci aspetteremmo assolutamente⁴¹¹. Questo nuovo verbo (**išš-*) mantiene proprio nella forma *išta* la sua attestazione più chiara: viene proposta la traduzione «to strengthen, to nourish» e la frase assumerebbe il significato di «Ed egli si nutri bene» (*vel sim.*)⁴¹², il che, contestualmente, pare convincente⁴¹³; parimenti, il nostro *ešti* sarebbe giudicato accettabile nell'interpretazione «nourishes/strengthens a man from a youth» (il verbo è chiaramente transitivo qua). La nuova traduzione di *išta* ha due conseguenze epocali: innanzitutto, sparirebbe qualunque traccia del verbo *iš^{ti}*, almeno nella sua diatesi attiva⁴¹⁴; in secondo luogo, il riflessivo designerebbe in KUB 35.133 chiaramente un

⁴⁰⁷ Se aggiungiamo che già all'inizio di Vo. 57 compare un *ešti*, anch'esso in contesto difficile, i verbi sembrano effettivamente un po' troppi nello spazio di un paio di righe.

⁴⁰⁸ Così Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1444>.

⁴⁰⁹ La nuova interessante teoria che mi accingo a esporre è stata formulata da Melchert: cfr. DCL (115).

⁴¹⁰ Sasseville (2021, 264-65) naturalmente cita le due forme in questione nella sua trattazione su *iš^{ti}*, ma, nel caso di *ešti*, ammette che la forma «may or may not belong to the same lexeme», e, in quello di *eššanti*, ricorda come «the attestation ... is less secure, because the part of the tablet where the content is found is severely damaged».

⁴¹¹ Dato che, come accennato *supra*, nel passo di KUB 35.133 ci troviamo di fronte a tre frasi consecutive con riflessivo, viene anche da pensare che l'anafora di *a=di* rappresenti una sorta di artificio retorico, ma trattasi senz'altro di soluzione *ad hoc* non percorribile.

⁴¹² Che il verbo sia intransitivo è lampante dall'uso del pronome clitico soggetto =*aš*.

⁴¹³ Potrebbe essere fruttuoso indagare su eventuali paralleli ittiti di questa formula. Per la cronaca, si prenda nota che un passo della tavoletta di Kalašma (KBo 71.145 Ro. 15') è stato decifrato proprio alla luce di questa nuova interpretazione di **išš-*; il passo, che mostra una forma verbale *iš-ta* in quello che pare il contesto di un banchetto in onore di una divinità, è stato non a caso tradotto «(und sobald) du dich in der (Situation der Nieder-)Schlagung um meinwillen auf der Höhe (*scil.* des Altars) gelobt hast»: cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 24) e vd. *infra* al capitolo 10. In questa frase kalašmiana però, a differenza del luvio, non sembra esserci un riflessivo (che in questa nuova lingua parrebbero invero attestati con discreta sicurezza), bensì un clitico =*mu*, interpretabile come dativo etico. In ogni caso, due avvertenze sono d'obbligo: 1) non possiamo trarre conclusioni sull'uso del riflessivo luvio sulla base del kalašmiano (oltre ad implicare ciò fin troppi passaggi mentali, trattasi pur sempre di due lingue diverse); 2) benché in effetti un parallelo contenutistico sembri esserci (anche se una suggestione rimane possibile), non possiamo assolutamente usare la proposizione kalašmiana per ritenere preferibile o provare la nuova traduzione di KUB 35.133 Ro. ii 9', dato che saremmo di fronte ad un ragionamento circolare (la frase di KUB 35.133 fu infatti sfruttata per delucidare il contenuto della nuova enigmatica tavoletta). Sul kalašmiano tornerò al capitolo 10.

⁴¹⁴ Ma ci tengo a sottolineare che tale verbo deve in ogni caso essere esistito, se non altro come base del causativo *isnuwaⁱ* e di altre numerose formazioni nominali e verbali nelle lingue luviche: mi vengono in mente alcuni sostantivi, come i luvg. *ist(a)ral-* «sedia (?)» e *ist(a)ratt(a)-* «trono» e il lic. *isbazije-* «panchina, carrozza».

caso di riflessività diretta⁴¹⁵, forse l'unico sicuro per tutta la lingua luvia⁴¹⁶. Ma proprio il riflessivo è nemico dell'interpretazione di KBo 4.1 l scaturita dall'ambigua individuazione di questo nuovo verbo: nella traduzione riportata sopra, non v'è alcun riflessivo⁴¹⁷, ma, come detto *supra*, ritengo sensato che *na-wi₅-la-ti* sia segmentato *nawila=di*. Come risolvere l'idiosincrasia? Le alternative non sono molte e nessuna è perfetta: la soluzione di comodo sarebbe pensare ad un dativo etico o ad un *dativus commodi*, ma non possiamo escludere nemmeno un caso di riflessività indiretta; tutto ciò non solo non è provabile, ma fornire una traduzione del passo resta un compito impossibile⁴¹⁸. Dunque, se accettiamo l'esistenza del verbo attivo *iš^x-ti*, resta problematica la presenza del riflessivo nell'unico passo in cui tale verbo compare all'attivo; se invece ipotizziamo un nuovo verbo **išš^y*⁴¹⁹, tale problema viene meno, ma non riusciamo a venire a capo dell'occorrenza di *ešti* con riflessivo. Penso che entrambe queste ipotesi siano valide ed accumulino punti a loro favore, ma sono egualmente non pienamente risolutive; tutto sommato, credo che la nuova interpretazione di *ešti* non sia sufficiente a relegare *iš^x-ti* nel mondo dei verbi postulati ma di esistenza incerta⁴²⁰. Ricordiamo, infine, che se preferiamo considerare *ešti* non un verbo ma una parola indeclinabile (se adposizione, avverbio o altro è impossibile dire), allora il riflessivo della frase si legherebbe al medio *uwientar* (il che porta a delle implicazioni che saranno discusse fra qualche riga).

Tornando all'uso telicizzante del riflessivo luvio⁴²¹, che deve avere entro un certo limite influito sugli sviluppi della lingua ittita, è stato supposto che sia derivato dall'u-

⁴¹⁵ Invece, Melchert, citando Garrett (1996, 92-93), sembra scorgervi un caso di «middle reflexive» (vd. *supra* alla nota 217), anche se non si esprime molto chiaramente.

⁴¹⁶ Infatti, anticipando le conclusioni del capitolo 8.1, cui rimando per le argomentazioni, possiamo affermare con discreta sicurezza che difficilmente il lessema *atr(i)*- si sia in luvio grammaticalizzato come riflessivo.

⁴¹⁷ Certo non è un caso che Melchert (DCL, 192) continui a pensare a *na-wi₅-la-ti* come ad un ablativo-strumentale.

⁴¹⁸ Voglio comunque rammentare che il luvio di Ištānuwa, come visto *supra*, presenta alcune particolarità in merito all'uso dei pronomi clitici, dato che, almeno per la I persona, abbiamo ragione di ritenere che =*mi* sia in alcuni casi un clitico dativo-accusativo e non dativo-riflessivo; non abbiamo prove per poter ritenere che questa confusione fra le due forme si verificasse anche alla II persona (sebbene l'economia ci porti a pensare di sì ed in effetti vi possa essere il parallelo tipologico dell'uso di =*ri* come semplice dativo nelle più tarde attestazioni di un altro dialetto luvio, quello dell'età del Ferro: vd. nota 1135) ma non possiamo certo escluderlo: secondo me, in conclusione, esiste dunque una flebile possibilità che qua =*di* non sia riflessivo. Naturalmente, ciò non apporta nulla alla nostra misera comprensione globale della frase. Vd. *infra* alla nota 435 per una soluzione interpretativa di un passo ištānuweo difficoltoso che opta proprio per questa ipotesi.

⁴¹⁹ Tale nuovo verbo parrebbe un derivato dalla contorta radice PIE **h₁eyš(h₂)-*, progenitrice del gr. *ἰάομαι* «guarire» e il cui significato originario potrebbe essere stato «to move strongly, to drive on, to comfort», il che necessiterebbe di un'evoluzione semantica piuttosto banale. Il problema è che questa radice attestata finora solo in greco e indo-iranico, soprattutto a livello formale, è di per sé controversa: si veda il LIV² (234) e García Ramón (1986) per la ricostruzione e Beekes (2010, 573) per i riflessi greci con tanto di dubbi.

⁴²⁰ Oltre alla controindicazione non da poco menzionata alla nota 414 e alla difficile etimologia, noto forse eccessiva confidenza nel saper ricondurre l'abbastanza chiaro *išta*, il misterioso *ešti* e il completamente incomprensibile *eššanti* al medesimo paradigma: è possibile, ma non credo che attualmente abbiamo gli strumenti per affermarlo con sicurezza.

⁴²¹ Oltre a quelli menzionati, non possiamo escludere che esistano altri verbi in cui la presenza del riflessivo determini un significato [+ telico], ma le informazioni su di essi sono a stento valutabili, o per la scarsa conoscenza della semantica generale del verbo o per la penuria di attestazioni con e/o senza riflessivo. È il caso di *was(a)u^{-diš}* in TOPADA §18 (iscrizione, per quanto lunga, famigerata per la sua oscurità, causata da termini rari e segni con valori privi di paralleli), a lungo considerato una forma del più noto verbo *wass^{-ti}* «essere caro, piacevole» (così il CHLI [I, 457]): sulla scorta di

so dello stesso come dativo etico, sentito in un forte legame con l'agente (ed è risaputo che i verbi telici sono prototipicamente più vicini ai verbi transitivi di quanto non lo siano, per esempio, gli stativi)⁴²².

Qualche parola deve essere spesa anche sul verbo *m(a)nā-di*, il cui significato base è quello di «vedere»⁴²³, e che compare almeno una volta accompagnato dal riflessivo in luvio geroglifico, benché sia un'occorrenza che ci dice poco (KARKAMIŠ A11b+c, §16). Ben più interessante è, invece, una possibile occorrenza del medesimo verbo accompagnato da riflessivo in luvio cuneiforme. Occorre procedere con criterio. Ora, il verbo per «vedere» ittita è *au(š)-i/uw-*, che, a partire dal medio ittita, viene talvolta accompagnato dalla particella =*z(a)* con valore lessicale, anche se non propriamente transitivizzante o telicizzante: infatti, il significato muta nella direzione di «vedere in sogno, vedere con perspicacia, comprendere, sperimentare»⁴²⁴. Esiste un passo luvio dove forse il riflessivo apporta il medesimo mutamento semantico, ma purtroppo una lacuna impedisce di trarre conclusioni certe. Infatti, in KUB 32.8 iv 25'-27' (CTH 759) leggiamo: ^(25') *-t]a ta-pa-a-ru* ^(26') *[t]a-ta-ri-am-ma-an a-aš-ši-wa-an-t[a-at-tar] ħe-e-ru-un* ^(27') *zi-la a-pa-ti-in ni-iš []-rⁱ-ti*. Le principali corrottele coprono, invero, la prima parola del periodo con i suoi clitici e l'inizio del verbo, ovvero la sua radice. In passato, furono proposte le integrazioni *[ta(r-mi-iš-ti-t)]a* e *[(ma-na)]-a-ti*, ove la sequenza di clitici sarebbe =*di=ta*, con tanto di riflessivo; l'integrazione non è banale

ciò e dell'acclarato uso «telicizzante» del riflessivo luvio, la forma è stata interpretata come «avere successo, vincere» da Yakubovich (2002, 199); in realtà, questo termine, a tutti gli effetti un *hapax*, pare un derivato in *-(a)u-di* (su cui cfr. Sasseville [2021, 180-83, 190-91 e, nel caso specifico, 198]) di *wasu-* «buono, bene», che non può trovare spazio nel paradigma di *wass-^{ti}*: il significato telico di «avere successo» rimane contestualmente probabile, ma che sia il riflessivo ad esserne responsabile non è possibile affermarlo senza avere almeno qualche altra attestazione. Più ostico il caso di *lara-ⁱ*, attestato in cinque passi, tre dei quali sufficientemente compresi, e in un caso col riflessivo: pensando al probabile derivato *laranu(wa)-ⁱ* «far prosperare», Hawkins & Morpurgo Davies (1978, 104-05) optarono per ««enhance», «prosper» (transitive) or «flourish» (reflexive)», ma ulteriori considerazioni (Bauer & Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1918>), spinte dalla presenza del determinativo LOQUI in una delle attestazioni, hanno fatto pensare ad una traduzione del tipo «to enhance, to bless (?)»: la reale valutazione dell'apporto semantico del riflessivo in questo verbo dal significato almeno parzialmente sfuggente rimane difficilmente ponderabile e inquadrabile in una funzione «telicizzante». Molte discussioni ha generato anche la frase *[a-]wa-ti TÚG-an wa-ri-i-ta* (KUB 35.109, CTH 765, tavoletta di epoca medio ittita), poiché si è voluto riconoscerlo, come fa Sasseville (2021, 327-29) ampliando una suggestione di Oettinger (1976-1977, 133, nota 15: del passo egli diede la traduzione «er verlangte für sich in Gewand (?)»), un verbo *wari(ya)-^{di}* dal significato «parlare» senza riflessivo e «chiedere, chiamare» con («to ask for», chiaramente telico in questo caso), riconosciuto anche altrove (vd. nota 1093): anche qua, lo scarno contesto non permette di sostanziare questa teoria né altre (è, infatti, parimenti provvisorio il tentativo di traduzione e di etimologia «to appropriate (?)» suggerito quasi *en passant* da Melchert [1993, 258], che ora [DCL, 328] interpreta «to call, summon», pur considerando «assumption of transitive verbum dicendi with object *mannun* far less certain») e sul valore del riflessivo dobbiamo ancora dibattere (la proposta di Boley [1993, 222] rimane ancor meno difendibile); d'altronde, le altre ricorrenze di questo verbo non chiariscono affatto (per un riassunto rinvio ancora alla scheda di eDiAna: <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1382>).

⁴²² Cfr. Yakubovich (2010, 167).

⁴²³ Come chiari definitivamente già Hawkins (1980).

⁴²⁴ Cfr. Hoffner (1973, 573-74), che tentativamente ritiene che questo uso affondi le origini nel ben noto uso possessivo: «*auš-* originally associated with *-za* only when the object of the verb was something which belonged to or was intimately related to the seer [...] But there gradually developed a custom of employing *-za* with the verb, whenever that which was seen was an object which was perceived by an inner sight (dreams, divine power, personal sins)».

e fu giustificata sulla base del più antico ma altrettanto frammentario KBo 9.143 iii' 1'-3' (CTH 763), ove leggiamo esattamente le sequenze integrate⁴²⁵, che fu giudicato un duplicato del nostro testo. Il risultato è una frase con verbo =*di m(a)nā*^{di}, traducibile senza problemi con «sperimentare»⁴²⁶. Al contrario, l'ultima edizione di questi testi è più prudente ed integra rispettivamente [*za-aš-ti-it-t*]a e il verbo [*a-ú*]^r-*i*-*ti*, che danno comunque senso, salvo non esservi né il riflessivo né il verbo qua in esame⁴²⁷. Per quanto, stando alla prima proposta, avremmo un illuminante caso di =*di m(a)nā*^{di} avvicicabile all'equivalente ittita =*z(a) au(š)*ⁱ/*u*- (e probabilmente si sprecherebbero i tentativi di vedere nell'uso ittita di =*z(a)* col verbo *au(š)*ⁱ/*u*- un calco dall'uso luvio, come sembra essere per altri casi), essa si basa su presupposti troppo fragili per poter essere considerata dirimente. I dubbi sull'effettivo uso del riflessivo con valore lessicale col verbo *m(a)nā*^{di} sono pertanto destinati a rimanere, almeno finché non si scopriranno nuove e più trasparenti attestazioni⁴²⁸. Una volta lasciato alle spalle questo passaggio complicato, il fantasma dell'ittita =*z(a) au(š)*ⁱ/*u*- incombe su un altro passo assai controverso, ossia KBo 4.11 Vo. 57-59, passo che abbiamo riportato per esteso *supra* e di cui abbiamo discusso in relazione al possibile verbo *ešti*. Ora, se *v'* è un riflessivo e se il verbo non è *ešti* ma il conclusivo *uwientar*, allora ci troveremmo di fronte ad un parallelo ancor più curioso dell'ittita =*z(a) au(š)*ⁱ/*u*-, poiché il verbo luvio in questione ne è direttamente parente: il verbo, presentante una curiosa allomorfia (*awa*ⁱ è il tema all'attivo, *wi*- al medio)⁴²⁹, al medio porta con sé alcuni problemi interpretativi in merito alla sua (in)transitività, dal momento che, se in un caso è manifestamente passivo («essere visto» in KUB 35.133 iii 22), in altri è ambiguo (KUB 25.37+ i 37'), mentre qua è sicuramente transitivo, essendo presente almeno un complemento oggetto⁴³⁰; a seconda di tutte queste variabili⁴³¹, esso può essere tradotto come «vedere, osservare» o anche «apparire». Purtroppo, a KBo 4.11, è impossibile dare una traduzione dell'intera frase che non sia in parte improvvisata o preda di scelte assolutamente arbitrarie, motivo per cui è impossibile dire se qua il verbo vari leggermente di significato proprio grazie al precedente =*di* – sempre ammesso che il riflessivo stia con questo verbo! –, nonostante una traduzione con «osservare» effettivamente si avvicini al modello dello =*z(a) au(š)*ⁱ/*u*- it-

⁴²⁵ Ma Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1480> considera, forse con eccesso di prudenza, «less than assured» la lettura *ta*^r-*mi*-*iš*-*ti*-*ta* in KBo 9.143 iii' 2'.

⁴²⁶ Questa fu la brillante congettura di Starke (1980, 145), che riscosse un buon seguito. La sua traduzione del pezzo interessato è: «[Wie] das Kupfer aber künftig [...] nicht geht, der Schmied aber es zum *tapa* (Adjektiv) Werk nicht macht, ebenso soll der Nagel künftig *taparu*, Fluch, *aššiwantattar*, Meineid nicht erleben».

⁴²⁷ Così Yakubovich & Mouton (2023, 116-17 e 121), che giungono alla traduzione: «In the future, may judgment, curse, miser[y], perjury not [co]me (back) [to this one] in the same way!».

⁴²⁸ Nonostante tutte le insicurezze di cui sopra, Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2793> afferma che il verbo luvio significhi «to experience (something evil)» in alcuni contesti.

⁴²⁹ Cfr. Sasseville (2021, 343-44).

⁴³⁰ Starke (1990, 382, nota 1380) cercava irriducibilmente di mantenere una traduzione passiva in ogni occorrenza, ma questo esempio lo tradisce. Fin troppo avveduto è Melchert (DCL, 341), che dice: «*Apparent* transitive use in KBo 4.11 Vo 59 is suspect in obscure clause». È vero, come anche qua ammesso, che la frase non è molto chiara, ma fra tutte le cose oscure, possiamo almeno distinguere in modo chiaro un complemento oggetto – o più, se facciamo iniziare la frase già a Vo. 57.

⁴³¹ Rimando a Weber & Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1467> per una panoramica dei casi più significativi.

tita⁴³². In definitiva, riguardo alla loro (possibile!) occorrenza con pronomi riflessivi e al ruolo che questi ultimi hanno, i verbi indicanti il concetto di «vedere» in luvio sono particolarmente problematici.

Come coda a questo paragrafo, ritengo che valga la pena osservare alcuni verbi luvii a cui corrispondere il significato di «temere, avere paura» (se in senso reverenziale o di puro terrore è più difficile dirlo), tre verbi, *duwayā⁻ⁱ*, *kwissa⁻ⁱ* e *nahhassa⁻ⁱ*, appartenenti a due radici distinte, che consistentemente sono costruiti con l'ausilio di pronomi riflessivi, il che difficilmente sarà casuale. *duwayā⁻ⁱ* è finora attestato solo⁴³³ in una locuzione ripetuta più volte in alcuni manoscritti dei cosiddetti «Canti di Iṣtanuwa» (KUB 35.139 e KBo 14.121, CTH 773, il primo sicuramente e il secondo verosimilmente di epoca medio ittita), locuzione che ha lasciato gli studiosi perplessi fino a quando non è stata avanzata l'ipotesi che il verbo potesse essere etimologicamente legato al geroglifico *kwaya⁻ⁱ* (attestato come participio soltanto in KARAHÖYÜK §12 ma dal significato abbastanza trasparente⁴³⁴); in tutte le occorrenze, naturalmente, si trova il riflessivo ed il verbo pare usato transitivamente: la frase ⁽⁹⁾*ku-iš-ti-ia-ap-pi wa-aš-ša [la-al-lu-ú-ia-wa]* ⁽¹⁰⁾*ta-pa-a-la du-wa-ia-a-e* (qua a KUB 35.139 Ro. ii 9'-10', esempi 251-252) è stata dunque tentativamente tradotta «Chi ha paura/teme (del)le nuvole *wašša lallūwaya?*»⁴³⁵. Imparentato con questo verbo è *kwissa⁻ⁱ*⁴³⁶, attestato due volte in geroglifico (KARATEPE 1 Hu. §34, dove la versione fenicia ha *yšt'* «soleva temere», e SULTANHAN §17) e significativamente col riflessivo in ambedue le occasioni: in questi casi non ci sono dubbi che il riflessivo stia col verbo, ma non possiamo sapere se convogli, ad esempio, il facoltativo valore di dativo etico oppure modifichi il significato dello stesso, e quindi sia obbligatorio: il fatto che *kwissa⁻ⁱ* non sia mai impiegato senza potrebbe far parteggiare per questa ipotesi, ma solo un chiaro esempio del verbo senza riflessivo (e con significato leggermente diverso) sarà prova decisiva di ciò; che il riflessivo non sia «telicizzante» è, in ogni caso, evidente dal fatto che il verbo «teme-

⁴³² Nonostante tutto, Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1323> afferma: «-ti can ... be a reflexive pronoun, which would conform to the verb *uwintar* 'they observe' (cf. Hitt. -za *au(š)-* 'to observe, look upon')». Non mi stanco di ripetere che la conclusione mi pare affrettata e troppo netta.

⁴³³ Sul *du-wa-ia* di KBo 64.185 3' è, infatti, impossibile esprimersi.

⁴³⁴ Cfr. CHLI (I, 293). Vitale, ai fini dell'identificazione, è stato anche il confronto con la *Glossenkeilwort* *kuwayamma/i*.

⁴³⁵ Interpretazione di Sasseville (2021, 346-47): la presenza del riflessivo in un verbo di significato analogo ricorda il td. *sich fürchten* (seppur il riflessivo non sia presente se il verbo è adoperato transitivamente). Pur su questa scia, si distanzia leggermente Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1875>, che traduce, inglobando nel periodo anche altri termini precedenti e successivi, «he fears the thunder clouds belonging to Lallupiya, who are behind thee (*kuiš=ti=appi*), rain?». La maggior differenza di questa traduzione, ugualmente possibile, è il fatto che qua *=ti* sia costruito non col verbo, ma con *=appi* («dietro») e che dunque funga da pronome clitico dativo-accusativo e non da riflessivo; che *=ti* in *iṣtanuwo* faccia le veci di *=tu* non è del tutto improbabile, poiché un comportamento simili lo mostra *=mi* nei riguardi di *=mu* (vd. *supra*), ma, dal momento che anche in altre occasioni i verbi del campo semantico del «temere» si accompagnano al riflessivo, non possiamo escludere nemmeno la prima proposta di Sasseville. Solo una migliore conoscenza del contesto – e dunque una maggior sicurezza nel sapere segmentare il periodo – potrà permettere una decisione.

⁴³⁶ La radice da cui derivano è il PIE **dwey-* «spaventarsi, avere paura», in anatolico presente solo in luvio ma altrove ben mantenuta (lat. *dīrus* «terribile», gr. *δείδω* «temere», avest. *duuaēθā* «minaccia» etc.); il diverso trattamento dell'occlusiva iniziale in *duwayā⁻ⁱ* e *kwissa⁻ⁱ* è forse spiegabile considerando le particolarità anche fonologiche che caratterizzano il dialetto di Iṣtanuwa: cfr. Sasseville (2021, 347).

re», adottato nella traduzione perché sostanzialmente appropriato, non è certo telico, e dunque, se vogliamo accogliere questa seconda ipotesi, dovremmo pensare ad un valore diverso del clitico, presumibilmente legato a quello «telicizzante» («transitivizzante»?). Più criptico è il caso di *nahhassa*^{-l}, presente due volte nella grammaticalmente enigmatica iscrizione di TOPADA (§10 e §12, rispettivamente (COR)*na-ha-sa*_x-*ha*_x e (COR)*na-ha-sa*₅-*ha*); anche in questo caso sono stati i raffronti etimologici – nella fattispecie, principalmente con il sostantivo *nahh(i)*- «paura» e la *Glossenkeilwort* **nahhūwa*- «c'è preoccupazione» (verbo adoperato impersonalmente), nonché con l'ittita *nāh*⁻ⁱ / *nahh*⁻ «temere, impaurirsi»⁴³⁷ – a gettar luce su questo complicato passo, permettendo di identificare il verbo *nahhassa*^{-l} «avere paura, indietreggiare (?)»⁴³⁸ e di tradurre, temporaneamente, «^{§10}Ed io avevo paura con (?) la mia cavalleria; ^{§11}egli (mi?) attaccò (ancora?) due volte, ^{§12}ed io ebbi paura/indietreggiai»⁴³⁹; come sopra, è difficile valutare la funzione del clitico riflessivo (dativo etico o valore lessicale, ma non «telicizzante», connesso col verbo?). Questa rapida scorsa sui verbi per «temere» usati col riflessivo ha ragione di esistere nella misura in cui anche l'ittita *nāh*⁻ⁱ / *nahh*⁻ è in parte interessato dalla co-occorrenza con =z(*a*). Questo verbo, corradicale dell'ultimo lemma luvio analizzato⁴⁴⁰ e purtroppo non attestato mai in antico, è interessato, sembra, dall'uso lessicale di =z(*a*) quando assume il significato telico di «diventare impaurito, impaurirsi», di contro al significato atelico base «temere, avere paura»⁴⁴¹; ora, se un uso «telicizzante» del riflessivo luvio con questi verbi può in quasi tutti i casi essere escluso, posti i paralleli luvio-ittiti nel valore lessicale del riflessivo anatolico e il fatto che con i tre verbi luvi elencati non è escluso – anzi, è in un certo senso preferibile – pensare che il clitico riflessivo abbia valore lessicale, il confronto rimane degno di menzione, anche se dovesse trattarsi di una mera coincidenza; mi limito a contemplare come, almeno nell'ultimo caso (*nahhassa*^{-l}), le due frasi di TOPADA risultino sensate anche traducendo il verbo come telico («Ed io mi spaventai con (?) la mia cavalleria; egli (mi?) attaccò (ancora?) due volte, ed io mi spaventai») ⁴⁴².

⁴³⁷ Con Kloekhorst (2008a, 592), il verbo in origine apparteneva alla coniugazione in *-hi*.

⁴³⁸ Si tratterebbe di una formazione in *-ssa*^{-l} a partire direttamente dal verbo radicale **nah(h)a*^{-l}. Su questa classe cfr. Sasseville (2021, capitolo 15), che asserisce che i verbi luvi interessati sarebbero distributivi od incoativi; cfr. anche Pisaniello (2023), con interpretazione diversa.

⁴³⁹ Così Bauer *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3112>: non è insolita la menzione della paura del protagonista in un'iscrizione celebrativa, trattandosi di un artificio retorico che prepara alla successiva riscossa. Molto diversa e meno economica è la segmentazione (COR-*na ha-sa*_x-*ha*_x, cioè con l'accusativo *atrin* «anima» e una voce del verbo *hasi*-) e la traduzione di d'Alfonso (2019, 136 e 142): «*I gladdened my soul ... thanks to my royal cavalry. It galloped for a second time, and I gladdened my soul again*» (immagino che il riflessivo in questo caso sarebbe possessivo). I riscontri etimologici di cui sopra si muovono a forte sostegno della prima proposta.

⁴⁴⁰ < PIE **neh*₂- «in Angst geraten» (LIV², 449), con un credibile succedaneo anche nell'air. *nār* «nobile, modesto» (cfr. Kloekhorst [2008a, 591-92]): delineare la sfumatura originaria del lemma (un senso di paura derivante da rispetto o riverenza o puro terrore?) è nella pratica impossibile, come segnala lo HED (VII, 12-13).

⁴⁴¹ Cfr. Hoffner & Melchert (2024, 474). Tuttavia, l'impossibilità, dovuta a molti contesti, di determinare il significato preciso del lemma ha come conseguenza l'impossibilità di valutare adeguatamente in che misura, con questo verbo, si possa parlare di valore «telicizzante» di =z(*a*). Per le attestazioni e questo problema cfr. anche CHD (III, 3, 338-41).

⁴⁴² Manca, comunque, la prova decisiva: un'attestazione di *nahhassa*^{-l} senza riflessivo. Per la frase completa in lingua originale, si vedano gli esempi 374-75 in appendice.

I pronomi riflessivi palaici

La poco conosciuta lingua palaica è trasmessa da un numero di testi degli archivi di Boğazköy assai ridotto, che non supera la dozzina⁴⁴³, probabilmente risalenti ad un periodo in cui tale idioma era già in forte recessione – continuando a conservare un certo spicco solo in ambito cultuale, dove l’inclusione di formule in palaico era considerata uno strumento efficace per la buona riuscita del rito – se non addirittura una lingua già morta⁴⁴⁴. Pertanto, i numerosi *caveat* che hanno preceduto l’analisi dei riflessivi luvi non possono che essere ulteriormente amplificati in questa sede: non solo le strutture grammaticali del palaico e, ancor di più, il lessico sono poco noti, ma i contesti in cui questa lingua è adoperata sono esclusivamente culturali, cosa che determina una visione ancor più parziale della lingua⁴⁴⁵; molto spesso, sono paralleli ittiti presenti in contesti culturali rassomiglianti a gettare qualche luce su intere righe in lingua palaica. Gli scarni resti di questa lingua sono catalogati come CTH 750-754⁴⁴⁶: la copertura cronologica dei reperti si concentra nell’epoca medio ittita ma, a differenza del luvio, uno dei testi cardine, KUB 32.117+ (CTH 752) risale ancora all’epoca antica⁴⁴⁷.

⁴⁴³ Recentemente sono stati individuati nuovi *join* e sono stati attribuiti alla lingua palaica piccoli frammenti precedentemente insondabili o attribuiti alla lingua luvia. Anche se i frammenti hanno rivelato almeno una struttura grammaticale di grande interesse in questa sede, il quadro rimane comunque magro.

⁴⁴⁴ L’idioma palaico era parlato con ogni verosimiglianza nell’Anatolia settentrionale a nord-ovest di Hattuša, area a popolamento anche hattico (in proporzione alle scarse testimonianze, cospicui risultano i prestiti da questa lingua), laddove si trovava il paese di Palā.

⁴⁴⁵ Invece, un lato positivo è la carenza di sumerogrammi ed accadogrammi, con cui v’è sempre il rischio di minare la veste fonetica delle parole sottostanti.

⁴⁴⁶ Nella fattispecie, CTH 750 racchiude i testi rituali celebranti la divinità di Palā Za/īparw/fa: purtroppo, pur essendo il contesto storico-socioculturale in cui i testi si vanno ad inserire sicuramente palaico, la lingua di redazione è sempre l’ittita. Testi di questo gruppo pertanto non saranno mai citati.

⁴⁴⁷ Molti sono poi i testi, diversi anche piuttosto completi, del periodo medio ittita: per esempio KUB 35.165 (CTH 751) e KBo 25.139 (CTH 752).

Fatte queste premesse, possiamo in realtà felicemente notare che, in merito alla morfologia pronominale e, soprattutto, ai cosiddetti «pronomi riflessivi», i testi in nostro possesso conservano un quadro discretamente esteso, almeno in proporzione⁴⁴⁸. Non che non vi siano affatto lacune: l'intera declinazione plurale è ignota e le attestazioni si concentrano, principalmente per esigenze contenutistiche, tutte sulla II e III persona singolari. Nel complesso, la situazione è molto più vicina al luvio piuttosto che all'ittita: accanto ai pronomi tonici (e al clitico soggetto per la III persona singolare), vi sono le serie di pronomi clitici con valore dativo-accusativo (=mu e =tu)⁴⁴⁹ e la serie propriamente riflessiva, caratterizzata dalle forme =ti e =ši, adoperate essenzialmente per la II e III persona rispettivamente⁴⁵⁰ (e =ši anche per la III plurale⁴⁵¹). Solo pochi mesi fa, nei frammenti ora classificati come palaici, è emersa una forma =mi, che, in almeno un paio di casi, è con sicurezza da considerarsi il pronome clitico dativo-riflessivo di I persona singolare, che dunque ora si affianca con sicurezza al già noto pronome clitico dativo-accusativo =mu⁴⁵²: il quadro, in questo, è molto simile a quello luvio: stiamo parlando di una lingua a «riflessivo personale parziale».

Prima però di parlare delle varie forme dei riflessivi e le loro differenze, è imperativo, come per ittita e luvio, fare delle osservazioni di ordine generale sulle attestazioni, che sono, comprese alcune a dir poco dubbie, quasi una quarantina (un numero discreto, considerando gli scarni frustoli della documentazione palaica). Non ci sono naturalmente sorprese nel constatare che i pronomi clitici dativo-riflessivi sono parte della cosiddetta «catena di particelle», ed in poco meno di trenta casi ricorrono accanto ad altri clitici; purtroppo, le poche fonti (specialmente l'estrema rarità di lunghe catene, con quattro o più particelle) non permettono di ricostruire con massi-

⁴⁴⁸ Cfr. già le conclusioni di Carruba (1970, 44-45) sul sistema dei pronomi.

⁴⁴⁹ Come in luvio, anche in questa lingua alla III persona v'è la specifica distinzione fra accusativo (sicura è la forma di genere comune =an, e verosimilmente è anche attestato il corrispettivo neutro =at) e dativo (=tu, frutto chiaramente dell'estensione alla III persona di una forma certo nata per la II, come già notò Melchert [1984b, 35], sulla base della veste fonetica =tu, che senza dubbio richiama il pronome tonico di II persona singolare tū, la cui preistoria indoeuropea come pronome di II persona è lampante). Che una qualche distinzione del genere fosse rimasta, residuale, anche nella II persona (con =tu come forma per il dativo e l'accusativo e il relitto =ti per il solo dativo), è molto più incerto, stante l'impossibilità nel determinare il valore di alcune occorrenze di =ti, se davvero non è in questi casi un riflessivo ma un semplice dativo di II persona: vd. *infra*. In generale, rimando alla tabella dedicata.

⁴⁵⁰ Ma questa suddivisione risulta in molti casi disattesa; vd. *infra* i casi esaminati e l'appendice.

⁴⁵¹ Inserisco in questo spazio una breve considerazione. Infatti, nella versione più recente e rielaborata della sua monografia sui tratti sociolinguistici della lingua luvia (in cui è presente un intero capitolo dedicato ai riflessivi nelle varie lingue), di cui sono venuto in possesso con colpevole ritardo, Yakubovich (2019, 184-88, soprattutto 187-88) ha modificato sensibilmente alcune sue opinioni riguardo allo scenario offerto dalla lingua palaica. Il principale cambiamento è l'idea secondo cui =ši in palaico non sarebbe un riflessivo, ma un elemento avvicicabile alle cosiddette «particelle locali» (пространственной частицы): vedremo come le attestazioni, benché non generose, mostrino un quadro di funzioni sovrapponibile con quelle degli elementi riflessivi nelle altre lingue anatoliche (rinvio agli specifici luoghi *infra* in questo capitolo e in appendice); in aggiunta, in casi come KUB 35.165 Ro. 15, la posizione nella catena di clitici rispecchia quella di un elemento pronominale, non quella delle particelle locali, che, senza eccezioni, ricorrono sempre in fondo, come diremo *infra*. L'etimologia (=ši è sicuramente parente dell'ittita =šše e discende dal PIE *=soy: vd. *infra* capitolo 9) è un altro dato a supporto dell'interpretazione tradizionale, sebbene esista il parallelo del lidio =iš, clitico forse discendente anch'esso da =soy ma che sincronicamente non è un pronome riflessivo bensì una particella locale (vd. il capitolo 7). Riassumendo, in questa sede il pal. =ši continuerà a essere considerato un riflessivo.

⁴⁵² Già noto e perfettamente identificato in Carruba (1970, 44 e 64).

ma sicurezza l'ordine in cui i clitici si susseguivano nella catena, ma conclusioni assai probabili, che rivelano un quadro non molto difforme dal luvio e, in misura minore, dall'ittita, è possibile comunque stabilirle⁴⁵³: a) la prima posizione deve toccare, come facilmente pronosticabile, alle congiunzioni (come la coordinante =*a*, la verosimilmente altrettanto coordinante =(k)ku e la debolmente avversativa =*pa*⁴⁵⁴); b) la particella focalizzante =*kuwar*⁴⁵⁵ sembra ricoprire la seconda posizione; c) come in luvio e a differenza dell'ittita, i pronomi clitici al dativo(-riflessivo) precedono le controparti accusative⁴⁵⁶, come casi quali *aranta=mu=(a)t* e *nu=ši=an=pi*⁴⁵⁷ dimostrano; d) particelle «locali» come =*tta*⁴⁵⁸ e le misteriose =*pi*⁴⁵⁹ ed =*anta*⁴⁶⁰ stanno in fondo allo *slot*. In conformità con queste norme emergenti, il riflessivo palaico, quando accompagnato da altri clitici, ricorre o in prima o in seconda posizione (in quest'ultimo caso preceduto dalle congiunzioni succitate o, in almeno un'occasione, dalla particella focalizzante); in due soli casi, peraltro identici, ricorre come terzo elemento, nella sequenza *harkinaš=aba=(i)a=ti*, dove all'inizio si trova il dimostrativo *aba-* adoperato encliticamente; l'unica⁴⁶¹ incoerenza a livello della posizione del riflessivo nelle attestazioni riguarda proprio tale dimostrativo, dato che, in un altro paio di frasi formulari, esso segue il riflessivo (*a=ti=aban*): questa stramberia può essere spiegata in due modi, o pensando ad una cliticizzazione secondaria del dimostrativo o, con minore probabilità, immaginando che qua si sia verificato un fenomeno in licio più volte osservabile, ossia il fatto che una sequenza come *a=ti*, con corpo fonetico alquanto ridotto, sia diventata proclitica rispetto alla parola seguente⁴⁶². Grande varietà riguarda anche

⁴⁵³ Cfr. Hajnal & Zipsar (2017, 313).

⁴⁵⁴ Cfr. Carruba (1970, 46-47): «*pa*(-) [...] mit leicht adversativer Bedeutung, wie luv. *-pa*». Differenzialmente, Kloekhorst (2008a, 190-91) ipotizza un legame con la particella locale ittita =*apa*.

⁴⁵⁵ Funzionalmente identica all'itt. =*pat*, è adoperabile in un modo che ricorda i cosiddetti intensificatori (*ti=kuwar šūna* «Versa tu stesso!»); cfr. Melchert (1984b, 23-24). Deve essere sorta dall'univerbazione di =(k)ku e della particella avverbale/locativa =*r*: così Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2714>.

⁴⁵⁶ Si veda la spiegazione di Yakubovich (2005, 117-18).

⁴⁵⁷ Nel testo (KUB 35.165 Ro. 22, CTH 751) si legge *nu-uš-ši-ia-am-pi*: è assai più probabile che l'accusativo del pronome clitico =*an* abbia subito assimilazione davanti alla labiale seguente piuttosto che pensare ad una particella =*ampi*; già ne aveva sentore Carruba (1970, 47 e 67).

⁴⁵⁸ Anche questa particella fu tirata in ballo nella discussione già di per sé molto complessa (vd. *infra*) sul sistema pronominale palaico, venendo da Watkins (1978, 309) ritenuta un pronome clitico dativo di II persona singolare: oggigiorno questa visione non è più attuale né necessaria: come mostra una sequenza attestata come *a=ti=tta*, quest'ultima sillaba deve avere lo statuto di particella locale dalla sfumatura semantica di difficile definizione; cfr. già Yakubovich (2010, 175-76).

⁴⁵⁹ Legata e forse equivalente all'ist. =*pi* e al car. =*bi*, potrebbe avere valore enfatico (ma il legame con l'itt. =*pat* non è scontato: cfr. CHD, P:214) o coordinante: cfr. Sasseville (2021, 370) che senza remore la appella come «enfatica» e Yakubovich (2005, 116); certo desterebbe non poco sconcerto una congiunzione coordinante, a quanto pare già presente in PAN, in ultima posizione.

⁴⁶⁰ Sicuramente corradicale dell'itt. e luv. *anda* e del lic. *n̄te* (< PAN *endo) e confrontato col lat. *endo*. In palaico, se talvolta il significato «in», coerente con la supposta etimologia, è appropriato, in altri casi sembra aver assunto una funzione additiva («anche»?): cfr. Sasseville & Yakubovich (2018, 54).

⁴⁶¹ A KUB 35.153+ 4' è impossibile trarre conclusioni, data la rottura del testo, sulla composizione della catena di clitici: le varie ipotesi sono elencate *infra* all'esempio 467 dell'appendice.

⁴⁶² In licio questo fenomeno è, per l'appunto, molto diffuso: vd. *infra* capitolo successivo con nota 576; ad ogni modo, ricordiamo che, se in ittita le congiunzioni di inizio frase *nu*, *ta* e *šu* sono atone, è possibile che la proclisi fosse sistematica in questa lingua: vd. *supra* nota 191 e cfr. Kloekhorst (2014, 588-91). Comunque, un forte indizio a favore della prima teoria è il fatto che la grafia lascia trasparire che il dimostrativo qua sia *apa-* e non *apā-*, come ci aspetteremmo: cfr. Melchert (1994, 205). Già Kammenhuber (1959, 48) e Carruba (1970, 51) ritenevano enclitico il dimostrativo.

le parole toniche a cui si legano le catene di clitici di cui fa parte il riflessivo: questo perché ci sono alcune deviazioni rispetto all'ordine non marcato dei costituenti, che rimane SOV; di conseguenza, accanto a congiunzioni coordinanti come *a-* e *nu* e subordinanti come *mān*, troviamo ad inizio frase nomi come *zaparwa-* o *ḥarā-*, avverbi, ivi comprese le negazioni *nī(d)* e *niwa*, ed addirittura almeno tre verbi diversi (il caso meglio ricostruibile contempla il verbo *ḥarkīna-*ⁱ). Conviene passare subito alla rapida rassegna della decina di verbi almeno in un'occasione adoperati col riflessivo: *āppū-*, *ariye/a-*, *azzike/a-*⁴⁶³, *ḥarkīna-*ⁱ, *išḥa-*, *kī-*, *lulu(m)-*, *mūš-/muš-*, *pā-*^{di}, *parina-*ⁱ, *takkuwa(g)* *a-*^{di}, e, almeno in un paio di casi, la copula *āš-/aš-*^{ti}. La cornice è piuttosto varia, almeno in proporzione alla quantità di testi palaici che leggiamo, e la stessa cosa varrà anche per i valori del riflessivo, ma non possiamo passare sotto silenzio il fatto che il significato di più di un verbo rimane ignoto o al più oggetto di provvisorie congetture nei riguardi almeno del campo semantico di riferimento, e peraltro alcune proposizioni portano con sé svariati dubbi su come segmentare la frase e, di conseguenza, su quale verbo sia effettivamente adoperato col riflessivo⁴⁶⁴. Per di più, a motivo delle caratteristiche del *corpus* di testi palaici, in questo senso molto vicino a quello del luvio cuneiforme, non c'è grande varietà in merito ai tempi e ai modi verbali: vi sono però sia presenti sia preteriti e in proporzione sono molto comuni gli imperativi; non sono mai attestati costrutti perifrastici e si riduce ad un solo caso la presenza di una diatesi diversa da quella attiva, con *kītar* che è molto probabilmente un medio⁴⁶⁵. Per questi pochi verbi, il vaglio delle classi azionali di appartenenza apre uno scenario tutto sommato differente da quello ittita e ancor di più da quello luvio: infatti, non solo i verbi telici non sono dominanti, ma, quando il significato del lessema è certo o verosimile, è praticamente sempre atelico; con l'eccezione dello statuto speciale del verbo di stato *āš-/aš-*^{ti} «essere»⁴⁶⁶, quasi tutti i verbi elencati sopra sono verbi di attività; gli unici verbi che con meno titubanza – ma comunque senza averne la certezza matematica – potremmo definire telici sono *išḥa-* «legare» e *pā-*^{di} «lasciar andare (?)», entrambi predicati di compimento (quelli di culminazione sono virtualmente assenti): in almeno il secondo caso, tuttavia, è fattibile che il carattere telico sia dovuto proprio all'uso lessicale detto «telicizzante» del clitico riflessivo, come vedremo. La

⁴⁶³ Trattasi di una formazione imperfettiva derivata dalla base *ad-* «mangiare» tramite l'aggiunta del ben noto suffisso aspettuale *-ške/a-* (< PIE **-ské/ó-*). Come in ittita, la presenza di tale suffisso non è incompatibile con l'uso del riflessivo: anzi, nelle due occorrenze di questa forma derivata, il riflessivo è sempre presente, mentre non lo è mai con la forma verbale priva di suffisso (cosa che invece si riscontra tanto in ittita quanto in luvio); siamo portati a credere, data l'esiguità del *corpus* e l'assai verosimile valore di dativo etico del riflessivo in queste due occorrenze, che almeno l'accompagnamento del riflessivo ad *azzike/a-*, non fosse certo obbligatorio, ma legato al contesto pragmatico del passo. Su questo passo e l'uso del riflessivo, vd. comunque *infra* (citazione 33).

⁴⁶⁴ In effetti, Yakubovich (2005) pensa, a partire dalla sua interpretazione di un contesto alquanto oscuro, anche all'uso di un supposto verbo *iška-* «ungere» col riflessivo, ma per questo caso vi sono oggi ipotesi forse più economiche (vd. *infra* la citazione 34 per l'analisi della frase e le varie ipotesi di esegesi). Ad ogni modo, casi di questo tipo non sono rari, così come casi in cui, all'interno di una proposizione in cui sono identificabili le componenti grammaticali di base, non possiamo dire assolutamente niente sui significati delle stesse.

⁴⁶⁵ Tuttavia, il contesto frammentario in cui il verbo compare col riflessivo rende il quadro ancora più ostico. Dato che il verbo è più volte attestato solo nella forma *kītar*, non siamo in grado di decidere se si tratti di un medio propriamente detto o di un deponente, anche se la prima soluzione, prova i confronti con i corradicali anatolici (che puntano al PAN **key-* «giacere»), rimane la più ragionevole.

⁴⁶⁶ Che anche *kī-* «giacere, sdraiarsi (?)» sia considerabile un verbo di stato è dubbioso; potrebbe anche rappresentare un predicato telico di compimento: vd. *infra* la citazione 37 per la discussione del passo.

scarsità e la monotematicità dei testi possono influenzare questi dati, che non è detto rappresentino un buono spaccato dei tipo di verbi che sogliono unirsi al riflessivo, ma la discrepanza rispetto a ittita e luvio non deve essere taciuta.

Prima di passare agli usi e alle funzioni delle particelle in esame, rimangono da indagare le forme in cui il riflessivo si presenta e le differenze fra di esse. Come accennato *supra*, troviamo indifferentemente (o almeno così pare ad un primo approccio) =*ti*, =*ši* e la più rara forma =*zi*. L'etimologia rassicura del legame con i riflessivi luvii e con lo =*z(a)* ittita e chiarisce l'originaria appartenenza di =*ti* alla II persona singolare (come il dativo-accusativo =*tu*, esteso però anche come dativo di III persona singolare⁴⁶⁷) e di =*ši* alla III singolare⁴⁶⁸. Se scrutiamo le attestazioni curandoci delle persone, notiamo che nel caso di =*ti*, salvo alcuni (insicuri) casi su cui sarà doveroso tornare, la distribuzione corrisponde a quanto atteso (ad esempio, in KUB 35.165 Ro. 15, *a-ti-a-pa-an az-zi-ki-i* «mangiati quello!»). Con =*ši*, in linea di massima ugualmente comune (all'incirca undici sicure attestazioni⁴⁶⁹ contro le sedici di =*ti*), lo scenario è differente e le aspettative disattese: difatti, non vi sono casi in cui è adoperato con la III persona singolare – il che può essere attribuito alla casualità dei ritrovamenti – ma alcuni con la II singolare (*ma-aš-pa-ši mu-ú-ši* «quanto (puoi) ti sazierai» in KUB 35.165 Vo. 9') ed altri con la III plurale (*ni-ip-pa-ši mu-ša-a-an-ti* «ma non si saziano» in KBo 25.139 Ro³. i 7' ed altrove): è palese che sia avvenuta un'estensione, forse ancora in corso nel momento in cui i testi furono redatti (ammesso che il palaico fosse ancora una lingua viva), che ha portato l'originario pronome di III persona singolare ad essere adoperato (anche) per la II singolare e la III plurale⁴⁷⁰, mutamento per niente strano in una visuale tipologica⁴⁷¹; che =*ši* fosse in origine il clitico dativo-riflessivo della III persona singolare è dimostrato, oltre che dagli evidenti paralleli con l'omonimo ittita, dal fatto che nei pochi, incerti casi in cui troviamo in palaico il riflessivo in una frase alla III persona singolare ad essere impiegato è =*zi*, una variante *sandhi* di =*ši* ricorrente dopo consonante liquida (*ki-tar-zi*)⁴⁷². Ne deriva un prospetto in cui il pronome clitico dativo-riflessivo di II persona può essere variamente impersonato tanto da =*ti* quanto da =*ši*. Riguardo le funzioni di questi clitici, se per la serie =*tu* il valore dativo-accusativo è ormai assodato, il confinamento di =*ti* a solo riflessivo ha sollevato qualche dubbio, in virtù di un paio di attestazioni dove una funzione come

⁴⁶⁷ E proprio in questa veste è attestato: si pensi ad *a-du pi-i-ša* «dallo a lui!» (KUB 35.165 Vo. 24'); vd. *supra* nota 449 con riferimenti.

⁴⁶⁸ In questo caso, dato che nel luvio è avvenuta l'estensione di =*di* anche alla III persona singolare (cfr. Yakubovich [2010, 171]), ci avvaliamo del confronto con l'ittita =(š)še > =*ši* «a lui».

⁴⁶⁹ Ma ad esse vanno aggiunte anche le occorrenze di =*zi*, sicuramente legato a =*ši*: vd. subito sotto.

⁴⁷⁰ Proprio l'esatto contrario rispetto al luvio, dove è stato il riflessivo originariamente di II persona singolare =*di* ad estendersi all'uso con la III singolare. Vd. *supra* capitolo 4.

⁴⁷¹ Senza scomodare il parallelo più calzante, cioè l'antico slavo ecclesiastico, ove il clitico =*si* è divenuto il clitico dativo-riflessivo utilizzato indistintamente per tutte le persone (cfr. Yakubovich [2010, 176]; su questa faccenda, oltre che per avere più paralleli, rimando in aggiunta alla fine del capitolo 9 *infra*), possiamo pensare anche all'italiano colloquiale, dove «gli» (originariamente «a lui») è diventato il clitico adoperato in generale per le III persone (es: «Sono andato a trovare i miei nipotini e gli ho regalato delle caramelle», dove «gli» sta naturalmente per «a loro»).

⁴⁷² Più in generale dopo sonorante, come non mancò di notare già Carruba (1970, 70). Il segno <z> naturalmente nota un'affricata alveolare sorda /tʰ/ e sarebbe dunque avvenuta una fortizione (ma non è corretto escludere a priori un processo di sonorizzazione che avrebbe portato alla sibilante sonora [z]: cfr. Melchert [2004b, 42]). Il processo di fortizione appena menzionato è parallelo a quanto avviene in analogo contesto fonotattico in italiano, nei dialetti toscani e centro-meridionali, dove parole come «salsa» sono pronunciate [saltʰa] alla pari di «calza».

semplice dativo di II persona è parsa più appropriata⁴⁷³: tuttavia, oggi giorno si preferisce in alcuni di questi casi (come [D]za-pár-wa-a-ša-an-pa-ti ták-ku-wa-a-ti in KUB 35.165 Ro. 7) una spiegazione alternativa, che vede anche questo =ti come (dativo-) riflessivo⁴⁷⁴; altrove, come in KUB 35.165 Ro. 11, la limitata comprensione del contesto rende difficoltoso scegliere fra queste due opzioni (ma una scelta come dativo-riflessivo, nella fattispecie con valore di dativo etico, è tutt'altro che azzardata⁴⁷⁵). Ed è proprio a tal proposito che sorge un significativo problema: in un caso come KUB 35.165 Ro. 7 ed altri grammaticalmente piuttosto chiari emersi in frammenti recentemente indagati⁴⁷⁶ è rivelato l'uso di =ti come pronome clitico dativo-riflessivo di III persona singolare; dunque, accanto all'estensione di =ši verso il dominio di =ti, sarebbe documentato anche il mutamento opposto, l'estensione di =ti verso il dominio di =ši. È in effetti inevitabile un po' di smarrimento, data l'apparente compresenza di due mutamenti opposti. Per dare una spiegazione a quanto osservato, possiamo scegliere fra queste alternative ipotesi: 1) i due fenomeni rappresentano mutamenti tipici di due diverse varietà dialettali del palaico; 2) le nuove interpretazioni di =ti come riflessivo di III persona singolare sono erronee ma l'assenza di dati impedisce di comprendere appieno la struttura grammaticale delle frasi; 3) =ši era fin dall'inizio il riflessivo della II persona singolare e non della III⁴⁷⁷; 4) questi mutamenti sono i prodromi di una stabilizzazione del paradigma, con un'unica forma di riflessivo adoperata per tutte le persone (se =ti o =ši impossibile dirlo). Di queste, la prima soluzione è chiaramente *ad hoc*⁴⁷⁸; la seconda invece non lascerebbe spazio a repliche di alcun tipo, mentre la terza è da escludere per i motivi riportati in precedenza (il confronto con l'itt. =(š)še > =ši e la presenza in pal. di =zi, che non può che trarre origine da un *=ši adoperato per la III persona singolare⁴⁷⁹). La quarta ipotesi rimane ammissibile, ma il problema

⁴⁷³ Così Yakubovich (2010, 174-75 e tabella a 178), che ricostruisce degli sviluppi coerenti: mentre =tu, originariamente pronome clitico dativo-accusativo della II persona singolare si sarebbe esteso con le medesime funzioni anche alla III persona, =ti, in origine pronome clitico dativo-riflessivo della II persona, a causa della concorrenza e della diffusione di =ši a ricoprire questa funzione, avrebbe incominciato ad essere adoperato come pronome clitico dativo-accusativo della medesima persona. Sincronicamente avremmo, per la II persona, non solo due diversi clitici riflessivi (=ti e =ši, cosa indubbia), ma anche due diversi clitici dativo-accusativi (il sicuro =tu e l'incerto =ti), il che rimanderebbe all'ambigua situazione riscontrabile per la I persona nel luvio di Ištanuwa (vd. *supra*, capitolo 4, per il trattamento di =mi e =mu in questo dialetto: e non posso fare a meno di notare che proprio questo dialetto luvio era parlato in una zona non distante da Pāla: vd. *supra* la parte introduttiva del capitolo 4). Tuttavia, la verosimile reinterpretazione di almeno qualche caso di =ti (KUB 35.165 Ro. 7) come puro riflessivo compromette in parte questa acuta ricostruzione.

⁴⁷⁴ Sui motivi per cui questa nuova spiegazione pare migliore vd. *infra* la discussione del passo citato (citazione 31). Anche nell'edizione più recente della propria monografia, Yakubovich (2019, 185-86) rimane irremovibile nell'interpretazione come semplice dativo: traduce «Zaparwa lo sceglie **per sé**» (Ципарва сам его **для себя** выбирает).

⁴⁷⁵ Così già Carruba (1970, 74 e 1972, 28-29), che proponeva questa analisi anche per il passo a Ro. 7 (dove è meglio pensare diversamente: vd. *infra*). Yakubovich (2010, 174-75) rifiutò questa interpretazione, salvo considerarla accettabile (вероятной), per questo solo passo, in un secondo momento (Yakubovich [2019, 185-86]).

⁴⁷⁶ KUB 48.69 Ro. 4 (CTH 754) in *primis*, dove in ni-wa-an-ti pa-a-du l'imperativo esibisce una chiara desinenza di III persona singolare.

⁴⁷⁷ Le implicazioni sono che l'assenza di =ši con la III persona singolare non sarebbe casuale né le rispettive estensioni di =ti e =ši in contrasto.

⁴⁷⁸ Per lo più in netto contrasto con i dati del *corpus* palaico, che non offre appigli nell'individuare varianti dialettali, a differenza del luvio.

⁴⁷⁹ A rigore, la forma =zi, soprattutto se è notata effettivamente una consonante affricata alveolare, potrebbe essere originata anche da =ti (o =ty), ma l'assibilazione della dentale /t/ davanti a vocale pa-

della diacronia del sistema pronominale palaico dovrà in futuro essere appositamente e a fondo affrontato⁴⁸⁰.

La questione della neo-identificata I persona singolare è più semplice solo ad un primo sguardo. La forma =*mi* è infatti stata isolata in otto casi⁴⁸¹, in frammenti in lingua palaica che non offrono molti appigli per la comprensione. A prescindere da ciò, i casi ricorrenti in una frase precisa (infatti, quasi tutti i =*mi* isolati ricorrono in questa espressione) sono spie di un effettivo riflessivo (l'alternativa, un clitico dativo propriamente detto, sembra inapplicabile, dato il significato del verbo), la cui funzione rimane difficile da delucidare⁴⁸²; aggiungo, a titolo d'esempio, un secondo caso incerto.

26) KBo 49.84 3', NS (CTH 754, esempio 461)⁴⁸³

*a*²=*mi*=*anta* *lul*[*ummi*
cong=rifl.1sg=ptcl crescere.pres.1sg
«Io sto crescendo (?)».

27) HFAC 132 Col. s. 7', NS (CTH 754, esempio 459)

š]*akarni*=*ku*=*mi*=*pa*
?datloc.sg=cong=rifl.1sg=ptcl²

Nel primo caso, il riconoscimento del verbo e del suo significato generale, tramite raffronti etimologici⁴⁸⁴, rende abbastanza chiaro il contesto; il secondo caso mostra un chiaro esempio di =*mi*, ma è imperscrutabile⁴⁸⁵. In alcuni casi, compreso quest'ultimo, il clitico =*mi* risulta legato ad un termine in dativo, ed è stata proposta una sua interpretazione come clitico dativo singolare, per motivi che, in tutta onestà, mi sfuggono: infatti, in palaico, esiste già =*mu* come clitico dativo-accusativo di I persona singolare (esattamente come =*ti*, accanto al puro dativo-accusativo =*tu*, non si è rivelato esserne un doppione a livello funzionale, ma un caso di clitico dativo-riflessivo)⁴⁸⁶.

latale, mutamento fonetico ben noto per l'ittita (vd. *supra*, nota 154), non si è verificato in palaico (o, almeno, non ne abbiamo chiare prove), dove abbiamo *adanti* contro l'itt. *adanzi* (< PIE **h₁d-enti*); cfr. Carruba (1970, 40). In più, sarebbe assurdo che un mutamento fonetico del genere si verificasse solo in determinati contesti morfosintattici, nello specifico quando =*ti* fosse stato adoperato come pronome riflessivo di III persona, la forma «non assibilata» =*ti* rimanendo per gli altri usi.

⁴⁸⁰ Esiste ancora una quinta possibilità, suggeritami dal professor Valerio Pisaniello (comunicazione personale), cioè che la «distribuzione confusionaria» dei riflessivi sia dovuta al disorientamento degli scribi dello stato ittita, verosimilmente ittitofoeni e con competenze linguistiche non da parlanti nativi di palaico, abituati ad un sistema ad un solo riflessivo (=z(*a*)) sotto questo aspetto sensibilmente più semplice.

⁴⁸¹ Più un paio integrabili con discreta sicurezza.

⁴⁸² Pensare ad un dativo etico può sembrare la risposta più semplice, ma non è detto che si allontani dal vero.

⁴⁸³ La presente è una delle versioni meno lacunose di questa espressione, attestata più volte nei frammenti di CTH 754 e, dunque, facilmente ricostruibile.

⁴⁸⁴ La comparazione con la *Glossenkeilwort lūlu(y)*- «crescita, prosperità, benessere», porta ad un verbo *lūlu(d)*- dalla radice PIE raddoppiata di **h₁lewā²*- «sorgere, crescere»; cfr. Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2880>, che traduce la frase «I am growing», «I fare well».

⁴⁸⁵ Il raffronto del nome conservato con l'itt. *šakkar/n-* «escremento» è interessante, ma non è possibile indagare oltre.

⁴⁸⁶ In più, proprio la sua occorrenza a fianco di un nome in dativo, dovrebbe destare sospetti sulla sua interpretazione come puro clitico dativo. Per una valutazione degli esempi di =*mi*, se siano dativi

Nonostante il numero basso di attestazioni, da esse è possibile ricavare un chiaro quadro sugli usi dei pronomi riflessivi in palaico, usi confrontabili con quanto emerso dai dati ittiti e luvi; purtroppo, la difficoltà nel comprendere alcuni testi compromette l'analisi, e le poche frasi complete, per di più spesso formulari o stereotipe, impedisce di trarre conclusioni su quali fossero i valori più comuni del riflessivo (un valore attestato un'unica volta, in contesto poco leggibile, può essere anomalo oppure una normalissima funzione del riflessivo che per meccanici motivi della trasmissione del *corpus* è rimasta offuscata); per gli stessi motivi, qua più che altrove è opportuno mettere le mani avanti: anche se una funzione del riflessivo presente non solo in luvio, che ha il quadro più ricco, ma anche in ittita non è attestata in palaico, c'è comunque una buona percentuale di probabilità, a meno che non vi siano palesi controindicazioni, che fosse presente anche in palaico, ma i residui in nostro possesso non ne hanno consentito la conservazione.

Il verbo che più ricorre col riflessivo è *mūš-/muš-* «saziarsi, gioire (?)», in totale sette volte, anche se sono tutte attestazioni riconducibili a due sole frasi ricorrenti. Il fatto interessante, e che avvicina questa funzione del riflessivo allo =z(a) ittita, è che sembra logico pensare che in questi casi si abbia a che fare con riflessività diretta, per cui forse v'è anche un altro lacunoso aggancio in palaico. Riporto le due frasi e la loro interpretazione grammaticale.

28) KUB 35.165+ Vo. 9' (CTH 751, esempio 440)

<i>lālan=ta</i>	<i>kuiš</i>	<i>tartan</i>
lingua.acc.sg=ptcl	rel	maledizione.acc.sg
<i>marišši</i>	<i>maš=pa=ši</i>	<i>mūši</i>
distruggere.pres.2sg	cong ⁴⁸⁷ =ptc=refl.2sg	saziarsi.pres.2sg ⁴⁸⁸

singolari o nominativi (con questa dicitura s'intende «riflessivi»: per dei riflessivi sinchronicamente assimilabili a dei nominativi abbiamo il parallelo calzante del lid. =im: vd. *infra* capitolo 7), si osservi la scheda di eDiAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3397>): questa scelta di suddivisione, che non è approfondita e, salvo un caso reputato «unclear», considera «dat. sg.» tutti i =mi ricorrenti al di fuori dell'espressione con *lulummi*, mi lascia un po' perplesso, considerando anche come il lavoro si basi su frammenti il cui inquadramento contestuale è estremamente difficoltoso. Interessante notare come la da poco scoperta lingua di Kalašma sembri esibire dei pronomi clitici nominativi (l'esempio più comune sarebbe un certo =du), che nella linguistica anatolica appaiono certo inattesi: mi chiedo, pur conscio del fatto che il kalašmiano, l'analisi dei cui elementi grammaticali non è certo scevra da dubbi, non possa essere adoperato per sostenere l'interpretazione di alcuni =mi palaici come imprevisi clitici nominativi, se questa non sia una strada che vale la pena percorrere (sul kalašmiano vd. *infra* il capitolo 10). Ciò detto, in questa sede non sarà presa posizione in merito alla fumosa questione funzione dei =mi palaici e alla loro analisi grammaticale: in appendice saranno elencati indiscriminatamente tutti i casi noti. In ogni caso, se davvero le funzioni di =mu e =mi in palaico in parte si sovrappongono, allora non possiamo che pensare alla situazione simile in luvio ištanuweo e nel geroglifico di più recente attestazione (vd. il capitolo precedente), dove però la confusione è totale (in palaico, invece, il ruolo di riflessivo sembra averlo sempre e solo =mi, sicuramente mai =mu: sulla funzione di dativo sospendo il giudizio, poiché, appunto, non abbiamo prove per ritenerla comune ad entrambi i clitici).

⁴⁸⁷ Questo termine è stato così analizzato a partire da Melchert (1984b, 34-36). Diversa, e meno probabile, l'analisi di Yakubovich (2019, 187-88 con nota 225).

⁴⁸⁸ Il verbo è agevolmente interpretabile anche come imperativo (cfr. Carruba [1970, 64] e Melchert [1984b, 36]). Tuttavia, *duce* Yakubovich (2005, 115), preferisco pensare ad una II persona singolare del presente (-futuro), con degeminazione della sibilante (**mūš-ši* > *mūši*).

29) KBo 25.139+ Ro³. i 9' (CTH 752, esempio 452)

(^s) <i>adānti</i>	(⁹) <i>ni(d)=pa=ši</i>	<i>mušānti</i>
mangiare.pres.3pl	neg ⁴⁸⁹ =ptc=refl.3pl	saziarsi.pres.3pl
<i>aḫuwānti</i>	<i>nī(d)=pa=aš</i>	<i>ḫašānti</i>
bere.pres.3pl	neg=ptc=ppron.3sg.nom ⁴⁹⁰	spegnere.pres.3pl

«(Essi) mangiano, ma non si saziano; essi bevono, ma non placano (la loro sete)».

È effettivamente spontaneo, in questi due casi, pensare che il riflessivo palaico fosse adoperato (anche) per codificare la riflessività diretta, esattamente come lo =z(a) ittita già in epoca antica. Nel secondo esempio, inoltre, viene in aiuto una frase ittita esattamente parallela, *eder n=e natta išpiyer ekuiēr=ma n=e=z natta ḫaššikker* («Mangiarono, ma non si saziarono; bevvero, ma non placarono la loro sete», in KUB 17.10 i 19'-20', OH/MS, CTH 324); l'unica differenza riguarda proprio la posizione del riflessivo, in palaico presente nella prima porzione di frase, in ittita nella seconda: tuttavia, ci sono altri casi in cui il verbo ittita *išpai-i/išpi-*, che sembrerebbe l'equivalente lessicale di *mūš-/muš-*, presenta pressoché sempre la ben nota particella riflessiva⁴⁹¹, anche qua con un'implicazione di riflessività diretta. Il differente trattamento dei riflessivi fra ittita e palaico in due frasi per il resto assolutamente identiche a livello di significato è in effetti difficile da spiegare⁴⁹², ma ciò non ostacola il riportare il riflessivo palaico di questi esempi alla sfera della riflessività diretta. Ma anche in questo rispetto, non dobbiamo affrettare le conclusioni, per quanto attraenti: la cartina di tornasole che irrefutabilmente corroborerebbe questa interpretazione sarebbe l'individuazione di almeno un esempio di *mūš-/muš-* senza clitico riflessivo e col significato transitivo non riflessivo di «saziare» (o «riempire» o simili)⁴⁹³, ma si dà il caso che tale verbo è sempre attestato

⁴⁸⁹ La forma con estensione in dentale della negazione *nī* può (anche se non ne abbiamo certezza) essere postulata proprio sulla base di occorrenze come questa, dove leggiamo *ni-ip-pa-ši*, verosimilmente frutto dell'assimilazione di **ni-it-pa-ši*: cfr. Carruba (1970, 65 con riferimenti).

⁴⁹⁰ Differentemente, secondo Yakubovich (2019, 187), la sibilante finale della sequenza di segni *ni-ip-pa-aš* celerebbe un allomorfo del riflessivo =*ši* (che, per l'autore, non è un riflessivo: vd. nota 451): benché questa congettura in parte risolverebbe il problema dell'aderenza non totale ad una formula nota dall'ittita (come detto subito *infra* a testo), essa mi sembra poco probabile; inoltre, un allomorfo =*š* del riflessivo non ha altri appigli.

⁴⁹¹ Come KUB 43.31 Col. s. 6' (CTH 627), anche se in parte integrato tramite copie più recenti. L'itt. *ḫaššikk-zi*, che difficilmente rappresenta una radice diversa dal pal. *ḫaš-* (per quanto l'etimo ed eventuali parenti in altre lingue IE siano ad oggi imperscrutabili: cfr. Kloekhorst [2008a, 324-25]), non è invece mai attestato in testi originali antico ittiti (KUB 17.10 sembra essere OH/MS o NS), e non è detto che fosse sempre prevista la presenza di =z(a), con cui il verbo concorre quasi sempre nei secoli successivi.

⁴⁹² Forse il verbo *ḫaš-* in palaico aveva assunto un significato specifico del tipo «placare la sete» («to quench one's thirst») con la conseguenza che corredare il lemma di un riflessivo era sentito come superfluo? Difficile dirlo sulla base delle attestazioni, tutte eccetto una (l'imperativo *ḫaši* in KUB 35.165 Ro. I, che è molto controverso e vedremo approfonditamente *infra* alla citazione 36) relative proprio a questa formula. Una spiegazione più semplice, ma forse non lontana dal vero, è vedere in questo diverso trattamento semplicemente due scelte stilistiche diverse operate da due diversi scribi (così Yakubovich [2010, 183]). In alternativa, se riteniamo che in questa frase vi siano due riflessivi, uno dei quali legato al verbo *ḫaš-* (vd. *supra* nota 490), l'incoerenza svanisce.

⁴⁹³ Ci tengo poi a precisare che, nel primo esempio riportato per esteso sopra, non è infattibile pensare ad un significato più generico del tipo «to enjoy (yourself)» (Melchert [1984b, 34]), che naturalmente può derivare da un significato come «saziarsi».

in queste due frasi e sempre col riflessivo⁴⁹⁴. Esiste, infine, un'altra flebile possibilità di intravedere un esempio di riflessività diretta in palaico, in un testo molto frammentario che non è ancora possibile comprendere appieno:

30) KBo 60.236 Ro.³ 2' (CTH 754, esempio 463)

*išhaz=ti*⁴⁹⁵ *mai*[...]

legare.pret.3sg=rifl.3sg

«Egli ha legato sé stesso... (?)».

La lacunosità del contesto non può che portare a conclusioni fragili e provvisorie, ma, se l'interpretazione della forma verbale è corretta (e, sulla base anche del confronto col verbo ittita *išhai-i/išhi-* «legare, obbligare», la cui radice è sicuramente attestata in palaico indipendentemente da questo passo, l'ipotesi sembra reggere), è arduo pensare ad una proposta di traduzione diversa da quella riportata sopra. Rimane il problema che questo verbo non è altrimenti noto in palaico e che il resto della frase potesse contenere elementi che smentirebbero questa interpretazione⁴⁹⁶: allo stadio attuale delle conoscenze, tuttavia, questo è ciò che se ne può dedurre, e rappresenterebbe un'ulteriore prova del valore di riflessivo diretto del pronome clitico riflessivo palaico.

Il palaico potrebbe rivelare anche almeno un singolo esempio di riflessività indiretta mediata dal clitico in esame. Anche per questa discussione valgono le avvertenze di cautela di cui sopra, tanto più che questa frase, nella storia degli studi, è stata interpretata in modi molto diversi.

31) KUB 35.165 Ro. 7 (esempio 431)

[^D]Zaparwāš=an=pa=ti

takkuwāti

Zaparwa.nom.sg=ppron.3sg.acc.c=ptc=rifl.3sg

mostrare.pres.3sg

«Ziparwa lo (*scil.* il pane) guarda (lett. se lo mostra)».

A partire dalle altre attestazioni dell'enigmatico verbo *takkuwa(g)a*^{di497} e sulla base del contesto del testo in questione, questa sembra essere la traduzione più coerente e probabile, e punta ad un significato base della voce come «mostrare»⁴⁹⁸, che, usa-

⁴⁹⁴ Cfr. Yakubovich (2005, 119).

⁴⁹⁵ Come riportato nella glossatura morfologica, trattasi sicuramente di una III persona singolare di un preterito, in cui, a causa dell'enclisi del riflessivo =*ti*, si è venuto a creare un nesso di due occlusive dentali, fattore che deve aver stimolato un'epentesi di /s/, portando quindi alla sequenza affricata /tʰ/ - occlusiva /t/ (**išhat=ti* > **išhat-s=ti* > *išhaz=ti*). Per questo resoconto rimando alla scheda di eDiAنا <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1558>. Precisiamo che una simile epentesi era operativa già in PIE laddove due occlusive dentali si susseguivano al confine di un morfema: **wid-tos* > **wid-s-tos*, cioè **witstos* (il nesso è stato semplificato nella maggior parte dei gruppi IE, ma non in anatolico: si confrontino il ved. *vittás*, il gr. *ἄ-ϊστος*, il lat. *visus* e il got. *un-wiss*); per la formulazione di questa norma («The Double Dental Rule») rimando a Kapović (2017a, 54) e Byrd (2018, 2072; a 2063 è descritto un altro fenomeno di epentesi di sibilante).

⁴⁹⁶ Si noti come anche alla riga successiva vi sia una forma verbale con pronome clitico riflessivo: ma lì la ricostruzione del significato è ancor più disperata.

⁴⁹⁷ La strana alternanza fra <g> e Ø ha fatto supporre la presenza di una fricativa palatale sonora /ʒ/ come esito della sequenza PIE **h₂y-*: cfr. Carruba (1970, 39) e Melchert (2004b, 42).

⁴⁹⁸ Questa illuminante proposta si deve a Sasseville (2019, nella fattispecie 27), migliore dei suggerimenti precedenti quali «to offer in sacrifice» (Melchert [1994, 141]) o «to arrange» (Yakubovich [2010, 174-75], pur col supporto di un parallelo); Carruba (1970, 72) lasciava il lemma non tradotto.

to come qua in modo riflessivo, porta al senso «guardare» («mostrare a sé stesso» > «guardare»⁴⁹⁹), rivelando dunque un caso probabile di riflessività indiretta in palaico, codificata questa proprio tramite il pronome clitico in esame, come avviene almeno in un caso in antico ittita⁵⁰⁰.

Un altro caso di riflessività indiretta è più incerto, perché ricorrente in un passo e con un verbo che debbono sempre essere delucidati, anche se recentemente sono state fatte proposte interessanti.

32) KBo 25.139 Vo.² iv 10 (CTH 752, esempio 457)

^{LÜ} mayanz(a)	wathalaš	Zaparwatašaš
uomo.nom.sg	cantore.nom.sg	di.Zaparwa.nom.sg.poss

ḫarkinaš=āpa=(i)a=ti

cantare.pret.3sg=dim.acc.pl.n=refl.3sg

«Il giovane uomo, il cantore di Ziparwa, egli cantò queste cose».

Il testo in questione descrive un rituale per la divinità scomparsa, e questa frase compare al centro di una sezione, contenente la canzone recitata da un giovane uomo (un cantore) chiaramente non ittita su cui fino a pochi anni fa era impossibile dire alcunché, se non che fosse in lingua palaica; in realtà, su questa sola frase, che introduce il canto, possiamo esser certi che si tratti di palaico, mentre ci sono indizi che testimonierebbero come il canto stesso sia in una varietà di luvio, verosimilmente quella di Ištānuwa⁵⁰¹. La discussione è rimasta a lungo accesa anche per questa frase, soprattutto in merito all'ultima parola, che porta con sé i clitici, verosimilmente il verbo; questa è la segmentazione preferibile⁵⁰² (dobbiamo pensare, naturalmente, ad una dislocazione a sinistra del soggetto, ma ciò non crea problemi). Posto che il soggetto sia il dislocato ^{LÜ}mayanz(a), di cui wathalaš Zaparwatašaš costituisce un'apposizione, dobbiamo pensare ad un preterito III persona singolare di un verbo in -ḫi che sembra adoperato riflessivamente: l'ipotesi più economica è, dunque, pensare ad un derivato in -īna-ⁱ (classe, per quanto noto, produttiva in palaico) da un verbo o un aggettivo *ḫarki-, che difficilmente separeremmo dall'ittita ḫarki-/ḫargai- «bianco, luminoso»; il verbo avrebbe dunque subito il mutamento semantico «rendere bianco» > «rendere chiaro (a sé stesso)» > «cantare»⁵⁰³. Una semplice alternativa è pensare al sintagma nominale come a un vocativo, il che farebbe del verbo una II persona singolare del preterito («Oh giovane uomo, cantore di Ziparwa, tu hai cantato (?) queste cose a te stesso...»)⁵⁰⁴.

⁴⁹⁹ Un preciso parallelo a questo mutamento semantico è il td. *etwas vor Augen führen* contro *sich etwas vor Augen führen*, come anche il confronto fra l'ingl. *to show* e il td. *schauen*, derivanti dalla medesima radice; cfr. Sasseville (2019, 27).

⁵⁰⁰ Vd. *supra*, capitolo 3.2.

⁵⁰¹ Per queste conclusioni e l'analisi cfr. Sasseville (2021, 368-71).

⁵⁰² È oramai impossibile sostenere e difendere la segmentazione ḫarkinašā=pa=iyati di Carruba (1970, 54), che crea difficoltà morfologiche, sintattiche ed anche a livello di senso.

⁵⁰³ Purtroppo, pesa l'assenza di attestazioni senza il riflessivo, ma questi passaggi semantici sono tipologicamente piuttosto ordinari. Per questa analisi cfr. Sasseville (2021, 533-35). La radice PIE originaria (via il PAN *HÉrK-i-/Hr̥K-Éy-) sarebbe dunque *h₂erg̃- «bianco, luminoso», attestata al grado zero *h₂rg̃- in ved. *rjrá-* «rossiccio, scintillante», gr. ἀργί-πους «dai piedi rapidi», lat. *argentum* e altrove; interessante notare come il lat. *arguere* sembri aver subito un'evoluzione semantica assai simile a quella del verbo palaico («rendere chiaro» > «dichiarare»).

⁵⁰⁴ Cfr. Melchert *apud* Sasseville (2021, 533, nota 3, e 534).

In un caso – o forse due – possiamo parlare con un certo grado di sicurezza di dativo etico espresso dal riflessivo (nello specifico =*ti*), rientrando dunque più concretamente nella sfera di «subiettività» che caratterizza gran parte delle applicazioni di =*z(a)*. Ecco i passi in questione:

33) KUB 35.165 Ro. 15 (esempio 435)

<i>kuiša</i>	<i>tū</i>	<i>fulāšinaš</i>	<i>kārti</i>	<i>a=ti=aban</i>
pronind	ppron.2dat	pane.nom.sg	cuore.dat.sg	ptc=rifl.2sg=dim.acc.sg.c
<i>azziki</i>				
mangiare.imp.2sg				
«Quale pane (aggrada) il tuo cuore (lett. (è) al tuo cuore), mangiati quello!» ⁵⁰⁵ .				

34) KUB 35.165 Ro. 21-22 (esempi 437-438)

⁽²¹⁾ <i>tabarni</i>	LUGAL- <i>i</i>	<i>pāpaz=kuar</i>
tabarna.dat.sg	re.dat.sg	padre.nom.sg=ptc
<i>tī</i>	⁽²²⁾ <i>ānnaz=kuar</i>	<i>tī</i>
ppron.2sg.nom	madre.nom.sg=ptc	ppron.2sg.nom
<i>iška</i>	<i>nu=ši=am=pi</i>	<i>tī</i>
essere.imp.2sg	ptc=rifl.2sg=ppron.3sg.acc ⁵⁰⁶ =ptc	ppron.2sg.nom
<i>ari</i>	<i>nu=ši=am=pi</i>	<i>tī</i>
sollevare.imp.2sg	ptc=rifl.2sg=ppron.3sg.acc=ptc	ppron.2sg.nom
«(Sii) tu un padre! Sii tu una madre! Esalta(te)lo tu (per te stesso) (?)».		

Se il primo esempio non lascia spazio a dubbi, del secondo non possiamo dire altrettanto, poiché sull'interpretazione grammaticale del periodo sono stati consumati fiumi d'inchiostro. Secondo questa recente traduzione, il verbo interessato dal riflessivo è *ariye/a-*, ma rimane inconsueta la presenza di due riflessivi, uno prima ed uno dopo il verbo ricordato (l'unica soluzione sarebbe pensare ad errori scribali: o lo scriba ha dimenticato la reiterazione del verbo o l'intera seconda catena di clitici è stata aggiunta per errore di dittografia)⁵⁰⁷; proposte precedenti legavano il primo riflessivo ad *iška*, visto come imperativo di un verbo per «ungere»⁵⁰⁸. Ciò che interessa in questa sede è che, a prescindere da quale traduzione si ritenga preferibile, è difficile pensare che il riflessivo qua conferisca alla proposizione un valore diverso da quello di dativo

⁵⁰⁵ Così Starke (1990, 73): «Welches Gebäck dir am Herzen (ist) (= deinen Gefallen findet), das iß reichlich».

⁵⁰⁶ Nel testo abbiamo *nu-uš-ši-ia-am-pi*, e questa deve essere la segmentazione corretta: vd. *supra* nota 457.

⁵⁰⁷ Cfr. Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=634>; su questa strada, cfr. anche Melchert *apud* Yakubovich (2005, 113, nota 19).

⁵⁰⁸ Cfr. Yakubovich (2005, *passim* ma soprattutto 113-14): ricondurre *iška* ad un verbo legato all'itt. *iškiye/a-zi* «spalmare, impiastare, ungere» fa incappare però in alcuni problemi grafici; il fatto poi che *nu* e la seguente catena di clitici compaiano in seconda posizione, pur non essendo un tratto tipologicamente rarissimo in una frase con verbo all'imperativo, sarebbe un *unicum* in palaico, il che renderebbe di per sé la ricostruzione sospetta.

etico⁵⁰⁹. Interessante poi il verbo *ariye/a-*, in coppia col quale il riflessivo è sicuramente adoperato almeno una volta, dato che compare senza riflessivo in un altro passo (Ro. 8, riportato subito *infra*) con l'evidente significato di «sollevare»: deve essere il contesto a determinare la leggermente diversa sfumatura semantica, ma, per quanto molto più improbabile (nonché indimostrabile), non può essere aprioristicamente esclusa la remota possibilità che a determinare questo mutamento sia proprio il riflessivo⁵¹⁰. È verosimile che la funzione di dativo etico sia ricoperta dal clitico riflessivo anche nei pochi certi casi di presenza di *=mi*, come l'espressione *a²=mi=anta lul[ummi* di cui sopra.

Passando ai valori degli elementi riflessivi che in ittita fanno capolino solo in un secondo momento e che sembrano essersi originati primariamente in luvio, cioè l'uso nelle frasi nominali e la funzione «telicizzante» che va a modificare il significato di alcuni verbi, se ne possono trovare, soprattutto del primo caso, alcune tracce in palaico. Due possibili esempi di *=ti* in una frase nominale, in particolare contenente due participi, sono i seguenti.

35) KUB 35.165 Ro. 7-8 (esempi 432-433)

<i>mān=ti</i>	<i>marḥānz(a)</i>	<i>mān=ti</i>
cong=rifl.2sg	giungere.come.ospite.pt.nom.sg	cong=rifl.2sg
[<i>iy</i>]anz(a) ⁵¹¹	[a=]aba	<i>ariye</i>
andare.pt.nom.sg	cong=dim.nom-acc.pl.n	sollevare.imp.2sg

«Che tu sia giunto come un ospite o ti sia aggirato nei paraggi, prendile (*scil.* le pagnotte)!»⁵¹².

In queste due frasi compaiono i participi dei verbi *marḥ-* «giungere come ospite»⁵¹³ ed *ī-* «andare»; si tratta a tutti gli effetti di frasi nominali con il soggetto alla II persona singolare, circostanza nella quale, in luvio e in ittita medio e recente, viene adoperato il pronome riflessivo, forse per marcare l'altrimenti opaco soggetto⁵¹⁴. Non ci sono altri sicuri esempi di frasi nominali alla I o II persona in palaico. Uno insicuro però esiste:

36) KUB 35.165 Ro. 1 (esempio 430)

[<i>nū</i>]	^D [<i>Zapa</i>]rwa	<i>nū</i>	<i>Zaparwā</i>	<i>šūš=te</i>
ptc	dn	ptc	dn	pieno.agg.nom.sg.c=rifl.2sg

Su questa frase, infatti, molto si è detto, specialmente sull'ultimo termine. All'analisi tradizionale, che, in virtù della desinenza, del contesto e di alcuni paralleli, vi riconosceva un imperativo alla II persona («Saziati!»), se n'è ora affianca una che scinde *šūš-*, che sarebbe un aggettivo dal significato «pieno, sazio» avvicicabile all'itt. *šūu-*, seguito proprio dal clitico riflessivo di II persona *=ti* (la grafia <te> non creereb-

⁵⁰⁹ Cfr. Yakubovich (2010, 174) per il primo caso e Id. (2005, 121) per il secondo.

⁵¹⁰ Probabilmente questa è però una suggestione dovuta al fatto che il verbo *ariye/a-* è – cosa assai rara per il palaico – attestato sia con sia senza riflessivo. Che *=ši* sia qua un dativo etico è quasi fuori da ogni dubbio.

⁵¹¹ Per questa persuasiva integrazione cfr. Rieken *apud* Sasseville (2019, 27, nota 30).

⁵¹² Inferiore la traduzione di Yakubovich (2010, 175): «When you come as a guest^t, when you are ...-ed, lift them up!».

⁵¹³ Come giustamente interpretò Yakubovich (2005, 118, nota 40; nota 46 per l'uso del riflessivo in questa frase).

⁵¹⁴ Per questa spiegazione dell'origine di tale norma, che però ha alcuni svantaggi, vd. *supra* capitolo 4.

be affatto problemi): il risultato sarebbe un invito del tipo «(Sii/Diventa) pieno!»⁵¹⁵. L'ipotesi è accattivante. Ciò che non torna è l'assenza della copula: infatti, in palaico, come in ittita, il verbo essere può sottintendersi soltanto quando è al tempo presente del modo indicativo, non quando è all'imperativo, come il contesto lo vorrebbe qua. Questo stallo potrebbe essere alleggerito ipotizzando che ad essere sottinteso sia effettivamente un presente indicativo, adoperato però col valore di futuro-imperativo⁵¹⁶. Le prospettive possono essere ampliate se osserviamo anche le due parole che seguono prima della fine del rigo, vale a dire ^rha-ši⁷ ha-a[-an-da], ed introduciamo il confronto con il passo parallelo KBo 53.301+ Ro. 1-2 (CTH 751), che si delinea quasi identico, salvo l'assenza di *ha-ši* ⁽¹⁾[nu-]ú^D Za-pár-wa_a -a nu-^rú⁷ [...] ⁽²⁾[š]u-u-uš-te ha-an-da⁵¹⁷): le somiglianze tuttavia si intensificano se scegliamo di integrare [ha-ši] dopo l'ultimo termine⁵¹⁸, ottenendo il risultato di avere due passi perfettamente paralleli⁵¹⁹. Ora, seguendo il ragionamento precedente, dato che la semantica generale del verbo *haš-* è piuttosto chiara, giungeremo ad una traduzione «Hey Ziparwa, be(come) full! satiate! They (*scil.* the bread) are warm⁵²⁰», in effetti alquanto ridondante. Viene spontaneo pensare a questa riga come un tutt'uno il cui verbo è *ha-ši* «Saziati!»: ciò avrebbe ripercussioni sul valore del riflessivo, che qua sembrerebbe proprio essere quello di riflessività diretta⁵²¹; tuttavia, oltre alla zavorra di *šūš-*, dovremmo trovare una spiegazione anche per *hānda*, palesemente un accusativo: se lo vogliamo vedere come oggetto diretto, allora dovremmo pensare ad un altro valore per il riflessivo (riflessività indiretta? Dativo etico? Non più che ipotesi); alternativamente, potremmo pensare a *hānda* come ad un accusativo di relazione, in modo che il ruolo di oggetto diretto rimanga svolto da =*te*. Come si nota, il rischio di incappare in ipotesi pressoché gratuite è alto, nondimeno la teoria di un riflessivo nominale non può considerarsi risolutiva neanche un po', stante l'incongruenza dell'assenza della copula in una frase all'imperativo⁵²². La questione rimane aperta.

Teoricamente terminano qua i casi in cui è possibile trarre ragionevoli conclusioni sui riflessivi palaici, ma vale la pena dare un'occhiata anche alle rimanenti attestazioni.

Ancor più incerto è lo *status* del riflessivo telicizzante. Uno dei pochissimi appigli, per cui non vi sono conferme, è questo esempio:

⁵¹⁵ La teoria (di Melchert) è ampiamente riassunta da Sasseville & Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=379>.

⁵¹⁶ Per questo suggerimento sono di nuovo in debito col professor Valerio Pisaniello (comunicazione personale). L'uso di un presente indicativo con valore di futuro-imperativo è attestato, seppur di rado, in ittita (cfr. Hoffner & Melchert [2024, 408]), dove si trova più di una volta nelle Leggi, che effettivamente sono antiche almeno tanto quanto i testi palaici.

⁵¹⁷ L'insolita assenza di spazi fra *šūš(=)te* e *hānda* è risultata sospetta già a Kammenhuber (1959, 13), che pensò ad un'unica parola (similmente Carruba [1970, 71]). Ad oggi, l'analisi grammaticale preclude tale conclusione: è, forse, un caso di proclisi, per cui rimando alla discussione *supra* con nota 462.

⁵¹⁸ Del resto, non essendosi conservato il margine destro della tavoletta, non possiamo escludere la presenza di qualche segno in prossimità di esso: proprio su considerazioni come questa si poggia l'integrazione di [lu-ki-i-it] alla fine di Ro. 6 del medesimo testo. Così ora è propenso ad intervenire David Sasseville (comunicazione personale).

⁵¹⁹ Eccetto l'ordine inverso di *ha-ši* e *ha-an-da*, ma è cosa di poco conto.

⁵²⁰ Su *hānda*, anch'esso avvolto da alcuni dubbi, cfr. Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1518>.

⁵²¹ Sui rapporti fra questo verbo e il riflessivo vd. *supra* nota 492.

⁵²² L'analisi di questo passo e l'enumerazione di varie ipotesi ha immensamente beneficiato di una conversazione orale avvenuta col Dottor David Sasseville.

37) KUB 35.164 Vo. iii 12' (CTH 752, esempio 455)

<i>kidar=zi</i>	<i>aršū=kad</i>
giacere.pres.3sg.m=rifl.3sg	aršū=dim.nom.sg ⁵²³

Il verbo è il medio *kī-*, che è attestato svariate volte col significato di «giacere, trovarsi», il cui soggetto pare essere il lemma *aršū-*, di cui è ignoto tanto il significato quanto il genere. Il verbo è però unicamente in questa occorrenza – e forse è rilevante il fatto che sembra trovarsi in posizione topicalizzata ad inizio frase – accompagnato dal riflessivo, per cui sorge spontaneo pensare ad un uso «trasformativo/telicizzante» («giacere» > «sdraiarsi»?)⁵²⁴, pari a quello analizzato sopra per alcuni verbi luvi ed ittiti (=z(a) eš-^{a(ri)} / aš- vs. eš-^{a(ri)} / aš-). Nessun elemento, complice il contesto non ricostruibile, può però essere portato per avvalorare questa tesi⁵²⁵. In un altro caso non posso che notare un verbo telico accompagnato da un riflessivo di cui è impossibile distinguere il valore:

38) KUB 48.69 Ro. 4 (CTH 754, esempio 472)

<i>nīwa=an=ti</i>	<i>pādu</i> ⁵²⁶	<i>kigganti</i>
neg=ppron.3sg.acc.c=rifl.3sg	lasciar.andare?imp.3sg	?abl-ins.sg

A partire da quanto si legge nei righe precedenti, il verbo *pā-*^{di}, purtroppo attestato solo qua e in una frase identica due righe sottostanti, potrebbe significare qualcosa come «lasciar andare»⁵²⁷; non si comprende lo scopo del riflessivo (sicuramente non consiste in riflessività propriamente detta, ma è anche difficile pensare ad un dativo etico): che abbia scopo «telicizzante»? In questo caso, ancor più che nel precedente, si tratta di una mera suggestione.

Su un'altra frase con presenza di clitico riflessivo è impossibile dire alcunché:

39) KBo 25.139+ Ro.[?] i 10' (esempio 453)

[^{MUSE}]N <i>harāš=kuwar=zi</i>	<i>panāganz(i)</i>
aquila.nom.sg=ptc=rifl.3sg	partire.pt.nom.sg

Trattasi di una frase nominale con un participio; il riflessivo non è chiaramente adoperato nella sua funzione di marcare il soggetto in frasi nominali, in quanto qua abbiamo la III persona; è possibile che la sua presenza, se escludiamo un valore di dativo etico, sia dovuta al participio *panāgant-* (funzione telicizzante?), ma di più è impossibile dire, stante la difficoltà nell'individuare il preciso significato del verbo (non possiamo andare oltre al pensare qualcosa come «partire», «tornare» o «volare»)⁵²⁸.

⁵²³ Per la corretta interpretazione del dimostrativo clitico cfr. Melchert (1984b, 28-30). *Contra* Eichner (2010, 51-53), pensare ad un ablativo-strumentale provoca difficoltà sintattiche di non facile risoluzione.

⁵²⁴ Suggestione di Yakubovich (2005, 119).

⁵²⁵ Anzi, se *aršū-* indica un oggetto, come sembra, questa interpretazione ne viene inevitabilmente indebolita.

⁵²⁶ Segue una cancellatura nella tavoletta.

⁵²⁷ Si consulti la scheda di eDiAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2300>).

⁵²⁸ Cfr. le interessanti osservazioni di Meriggi (1979, 6-7), pur irrimediabilmente invecchiate in riferimento al riflessivo *stricto sensu*. La frase è stata variamente tradotta, e forse il suggerimento migliore rimane «Der Adler (hat) sich begeben / (ist) zurückgekommen» di Carruba (1972, 7 e 10), in buona sostanza seguito nel «Der Adler ist weggeflogen» di Görke & Sasseville *apud* hethiter.net/: CTH 752.2. Cfr. anche Yakubovich (2005, 119 con nota 42).

Pur conscio di addentrarmi nella totale speculazione, KBo 25.139 Vo³. iii 13' (CTH 752, esempio 456), dove, in contesto poco chiaro, leggiamo]*x-tar-zi na-aḥ-ḥe-er*, è un passo che dà da pensare, non solo per la possibile presenza del riflessivo nella forma =*zi* (ricostruire la parola tonica è impossibile), ma anche per la forma verbale successiva – ammesso che sia una forma verbale –, presumibilmente una III persona plurale del preterito: benché il significato sia ignoto⁵²⁹ ed in letteratura non vi siano stati tentativi a me noti di assegnargliene uno, la somiglianza formale con l'ittita *nāḥⁱ / nahḥ-* «temere, impaurirsi (con =*z(a)*)» non può che essere registrata. Sapendo che il verbo ittita può essere accompagnato dalla *Reflexivpartikel* con funzione cosiddetta «telicizzante» e che anche in luvio alcuni verbi indicanti il concetto di «temere», fra cui il corradicale, ricorrono con l'elemento riflessivo (per quanto acclararne precisamente la funzione sia in questi casi impensabile), potremmo ravvisare anche in questo caso un costrutto del genere. Come detto, l'impossibilità di far luce sul contesto, sulle singole parole e la lacuna iniziale ostacolano qualsivoglia conclusione, per quanto affascinante⁵³⁰.

⁵²⁹ Cfr. Kammenhuber (1959, 25: «dunkel»), Melchert (1994, 215) e Carruba (1970, 64); quest'ultimo azzardò l'ipotesi di una «Verbalform».

⁵³⁰ Sul lemma, si veda la scheda <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=481>. A quanto ne so, le nostre conoscenze della fonologia storica palaica non pongono ostacoli alla supposizione di una derivazione dal PIE **neh₂-*.

L'incognita del pronome riflessivo licio

Se già la documentazione luvia e palaica creano problemi ad una ricerca che ha come oggetto l'analisi dei pronomi, delle particelle e in generale dei clitici riflessivi e dei modi di codifica della riflessività nelle lingue anatoliche, le circostanze si rendono ancora più difficoltose nel momento in cui si passa all'osservazione delle lingue anatoliche del I millennio, che, rispetto alle parenti più antiche, hanno l'unico vantaggio di essere registrate in scritture alfabetiche, le quali limitano, ma non azzerano, eventuali problemi di interpretazione fonologica. Come noto, il licio è la lingua anatolica del I millennio di cui godiamo del numero maggiore di testi, molti noti e pubblicati già sul finire del XIX secolo, quando ancora il concetto di lingue anatoliche era estraneo ai glottologi⁵³¹. Nonostante ciò, le nostre fonti della lingua licia sopportano una grave e duplice limitazione, sia sul piano quantitativo sia su quello qualitativo: è soprattutto quest'ultimo ad avere spiacevoli implicazioni in questa analisi.

La maggior parte dei testi lici è costituita da brevi⁵³² iscrizioni funerarie assolutamente stereotipe e risalenti ad un periodo che non supera i due secoli, verosimilmente fra la metà del V e la fine del IV secolo a.C.⁵³³ Semplicemente guardando uno schema delle attestazioni del pronome riflessivo in esame, *pattern* di cui sarà detto *infra* ma che

⁵³¹ Oltre a brevi tesi su supporto vario, principalmente monete e vasellame, e alcuni graffiti, il licio è noto da circa 200 iscrizioni su pietra sparse fra varie località della Licia, brulla e montuosa penisola dell'Asia Minore. Il cosiddetto licio B, ora preferibilmente noto come miliaco, è una lingua strettamente affine al licio (A) ma chiaramente indipendente: tradita da due soli testi poetici (un'elegia sul lato nord della stele di Xanto (c20-31) – il testo licio più lungo e complesso ad oggi noto, tuttora per larga parte intraducibile – e TL 55, un monumento funerario da Antifello eretto in onore di un poeta), il miliaco non presenta tracce di riflessivi, dunque non sarà trattato in questa sede: vd., tuttavia, le poche note in proposito *infra* al capitolo 8.1.

⁵³² L'apice della brevità è raggiunto da quelle epigrafi contenenti solo un nome proprio, quello dell'autore o committente del monumento funebre.

⁵³³ Esistono anche testi probabilmente più antichi, soprattutto graffiti su vasi, che però non contribuiscono significativamente alla nostra conoscenza della lingua.

posso anticipare esser costituito da poco più di una novantina di occorrenze, noteremo come la varietà risulti drasticamente e drammaticamente ridotta: l'80% delle ricorrenze del riflessivo, che si mostra solo nella forma =*ti*, compaiono infatti nella frase che apre la maggior parte delle iscrizioni funerarie licie, che qua ripropongo.

40) *ebēñnē xupā m=ē=ti=prñnawatē*⁵³⁴ *tewinezēi* (TL 3.1, Telmessos, esempio 474)

«Questa⁵³⁵ tomba se l'è costruita Tewinezēi».

Le diciannove eccezioni (che, appunto, ammontano a circa il 20% del totale) sono, purtroppo, difficilmente analizzabili: alcuni casi sono estremamente dubbi e la possibilità che non vi sia il riflessivo è ragguardevole, la traduzione di altri è spesso frutto di congetture degli esperti. Mancano casi indubbiamente ben interpretabili del pronome riflessivo adoperato in un contesto diverso da quello incipitario e questa lacuna non viene soccorsa nemmeno dalle bilingui: i casi di iscrizioni funerarie bilingui non aiutano nella comprensione della frase licia⁵³⁶, mentre la ben nota stele di Xanto (TL 44), dove effettivamente si contano alcuni riflessivi in contesti diversificati, è, com'è noto, terreno molto vischioso; la trilingue del Létôon (N 320), il testo che quando fu scoperto incrementò le conoscenze della lingua licia, invece, non pare contenerne nemmeno uno. Tutto ciò porta ad un quadro grandemente magro, superando addirittura quello offerto dal palaico, dove, almeno, sono riscontrabili usi diversi dei pronomi riflessivi, per quanto il *corpus* di testi ed il numero di attestazioni sia ancora minore.

Prima però di addentrarci nell'analisi delle funzioni – o, meglio, dell'unica funzione a tutti gli effetti ricostruibile – del riflessivo licio e delle sue caratteristiche morfosintattiche, giova allargare il quadro, dato che qualunque osservazione sia possibile fare su questo tratto della lingua licia è stata di recente scossa nelle fondamenta, da studiosi che ne hanno addirittura messo in dubbio l'esistenza.

Fin dai primi studi lici è stata appurata l'esistenza di un molto comune lemma *ti* assai spesso clitico. La comprensione quasi immediata che la labiovelare proto-anatolica fosse divenuta una dentale /t/ davanti a /i/ ha portato alla conclusione che quel tema *ti-* dovesse essere la prosecuzione del pronome relativo preistorico (< PIE **k^wi-*). Benché la spiegazione avesse chiarito un numero più che discreto di occorrenze di *ti-*, erano rimasti diversi casi in cui la soluzione sembrava inapplicabile: ad intervenire fu un'intuizione geniale di Laroche, che, equiparando il clitico licio all'itt. =*z(a)* e soprattutto al luv. =*di*, si rese conto di trovarsi di fronte ad una forma licia del pronome riflessivo anatolico sincronicamente omografa e omofona della base del relativo⁵³⁷. Riassumendo, nel *corpus* licio troviamo accanto al pronome relativo *ti-* il riflessivo clitico =*ti* (anch'esso, come detto sopra, molto comune, seppur sempre nei soliti contesti): il miglior criterio per distinguere i due omonimi, in assenza di un contesto trasparente,

⁵³⁴ La nasalizzazione finale, che si trova in diverse desinenze verbali licie, fenomeno tipico di questa lingua, è stata egregiamente spiegata da Garrett (1991).

⁵³⁵ La traduzione del termine *ebēñnē* come dimostrativo rimane la più probabile (acc. del tema *ebe-*), nonostante i dubbi espressi da Kloekhorst (2008b, 132-37), che pensa a «belonging to this». La sua traduzione (Kloekhorst [2011, 13]) è dunque «The tomb belonging to this (monument), Tewinezēi built it».

⁵³⁶ Ma qualcosa di interessante possono dire sulla funzione grammaticale del =*ti* licio: vd. *infra*.

⁵³⁷ Cfr. Laroche (1958, 171-72). L'insigne anatolista francese in realtà si spinse anche oltre, postulando un confronto fra il lic. =*ti prñnawate* «si costruì (per sé)» e l'itt. =*z(a) parnawaišket* «si prese come residenza»: vedremo oltre come, ad oggi, alla luce delle occorrenze di =*ti* e dell'effettivo valore ricostruibile, approfondire questo confronto sia più problematico.

è la posizione, dal momento che il relativo ricorre regolarmente dopo il verbo o il nome del predicato⁵³⁸ (fuorché i casi di relative condizionali, vale a dire protasi di periodi ipotetici, dove il relativo viene anticipato, trovandosi alla sua sinistra solo una congiunzione con o senza clitici o, più raramente, un qualche elemento topicalizzato⁵³⁹), mentre il riflessivo compare prima del verbo, di solito nella catena di clitici che si appoggia ad una congiunzione, quasi sempre *me*. Questo è il quadro rimasto accettato dalla quasi totalità degli studiosi nei decenni a venire⁵⁴⁰. Solo negli ultimi venti anni sono state mosse delle critiche all'interpretazione di *=ti* come riflessivo – ed in ciò deve aver giocato almeno un parziale ruolo il fatto che tale particella ricorra quasi sempre nel contesto di per sé stereotipo degli *incipit* delle iscrizioni funerarie: in particolare, esperti di grande caratura quali Borchhardt, Eichner, Tekoğlu e Kloekhorst⁵⁴¹ si sono espressi contrari alla scissione del termine *ti-* in due lemmi diversi, proponendo, invece, che anche negli enunciati che introducono le iscrizioni funerarie si debba riconoscere il pronome relativo; la drastica conseguenza è che il riflessivo licio *=ti* sarebbe stata la più grande illusione dell'ultimo mezzo secolo negli studi in materia.

Gli argomenti portati da questi *outsiders* sono, salvo differenze sostanzialmente trascurabili, più o meno i medesimi, nonostante il solo Kloekhorst abbia prodotto un'analisi dettagliata a motivo della sua interpretazione. Vale la pena considerare gli argomenti portati, che, naturalmente, non hanno tutti lo stesso peso⁵⁴².

1. Innanzitutto, v'è una mancata corrispondenza fonologica fra il lic. *=ti* e il luv. *=di*, la cui documentazione rivela senza ombra di dubbio la presenza di un'occlusiva sonora/scempia; in questo senso, il licio, pur essendo una lingua luvica, sarebbe più vicino all'ittita, che mostra *=z(a)*, chiaramente originato da una occlusiva sorda⁵⁴³.

2. Uno degli elementi perennemente ricorrenti nella prima frase dei testi funerari lici è, com'è noto, la congiunzione *me* seguita da un pronome clitico all'accusativo, in riferimento all'oggetto, che di solito è topicalizzato nella periferia sinistra dell'enunciato, e, facoltativamente, da *=ti*. Conosciamo le sequenze *mēti* e *mēne*, tradizionalmente interpretate come *m=ē=ti* e *m=ēne*, dove *=ē* ed *=ēne* sarebbero due allomorfi del pronome clitico all'accusativo singolare comune. Oltre a questa allomorfia, risulta sospetta la presenza di *=ti* solo a seguito della prima forma e mai della seconda (non sono noti casi di ***mē* o ***mēneti*).

⁵³⁸ Di questo già prese nota Houwink ten Cate (1961, 70), benché l'autore erroneamente comprendesse anche i casi di *=ti* nelle formule iniziali (come l'esempio *supra*) come forme del pronome relativo.

⁵³⁹ Su questo e in generale sull'annosa questione delle proposizioni relative in licio cfr. Melchert (2021, per lo più 65-75) ed i riferimenti lì forniti.

⁵⁴⁰ Ad esempio, da Carruba (1969, 91-95), che laconicamente parla di un *ti* riflessivo distinto dall'omonimo relativo, e Neumann (2007, 356-58), che nel suo glossario elenca i due diversi lemmi, non mancando di riportare anche le spiegazioni precedenti.

⁵⁴¹ I lavori di riferimento sono Borchhardt *et al.* (1997-1999, 62-63), Eichner (2017, 284-86), Tekoğlu *apud* Seyer & Tekoğlu (2009, 222 con nota 12) e, soprattutto, la critica ragionata di Kloekhorst (2011).

⁵⁴² Si tenga ben presente come questa analisi alternativa abbia conseguenze non solo sull'interpretazione del riflessivo licio, ma anche sull'*ordo verborum* non marcato della stessa lingua (che sarebbe SVO: su ciò, in effetti, non possiamo affermare che sia stata ancora detta l'ultima parola), sul sistema delle proposizioni relative e sulla segmentazione di alcuni pronomi clitici.

⁵⁴³ Questa critica, che Kloekhorst (2011, 14, nota 9) espone quasi con timidezza, è una delle più interessanti, per quanto anch'essa non insormontabile: non mi risulta che qualcuno abbia risposto in merito a questo problema negli ultimi anni. Tuttavia, non credo che sia problematico postulare, per il proto-luvico, la coesistenza di *=ti* e della forma lenita *=di*, generalizzate rispettivamente in licio e luvio: un'idea simile è espressa anche da Yoshida (2001b)

3. In un numero minoritario ma non inapprezzabile di testi viene fatto esplicito riferimento ai destinatari della tomba, del sarcofago o della camera funebre la cui costruzione viene celebrata nel testo: ciò avviene con l'affidamento alla sequenza (*hrppi*) *atli* (*ehbi*) «per la sua persona»⁵⁴⁴ e/o *hrppi ladi ehbi se tideime* «per sua moglie ed i (suoi) figli» e varianti delle stesse. Ora, la distribuzione di *hrppi atli ehbi* è totalmente indipendente da quella di *=ti*: ne risultano dunque, accanto a casi in cui vi sono entrambe le espressioni (ad esempio TL 112 da Limyra), impieghi dell'uno senza l'altro (TL 87 da Myra e, *viceversa*, TL 37 da Xanthos); pensando, come forse indiscriminatamente è stato fatto fin da Laroche, che *=ti* abbia lo scopo di evidenziare il beneficiario dell'azione, corrispondente, come da caso di riflessività indiretta, al soggetto della frase, allora la presenza di *hrppi atli ehbi* apparirebbe del tutto superflua se *=ti* ricorre, contraddittoria nel caso inverso. L'apparente arbitrarietà nell'uso di *=ti* escluderebbe anche che si tratti di una particella sincronicamente del tutto grammaticalizzata, altrimenti la sua presenza sarebbe costante⁵⁴⁵.

4. Il riflessivo *=ti* non sembra comparire quasi mai in frasi differenti dagli *incipit* e, soprattutto, non sono manifesti casi di co-occorrenza dello stesso e del relativo *ti-* nella medesima frase, il che renderebbe più economico pensare ad un solo termine.

5. Il testo TL 40a (Xanthos) mostra un ordine dei costituenti di tipo SVO e non ci sono motivi validi di ritenerlo marcato: questa testimonianza potrebbe portare ad un ripensamento generale dell'*ordo verborum* non marcato in licio, cosa che avrebbe conseguenze anche nelle espressioni iniziali con *=ti*.

6. Se il confronto con ittita e luvio proverebbe solide basi etimologiche per pensare a *ti=* come riflessivo, lo stesso confronto non produrrebbe dei risultati a livello delle funzioni svolte: *=z(a)* e i riflessivi luvii, come visto *supra*, hanno una serie di funzioni ben individuabili e fra loro coerenti – ed in ciò non stona nemmeno il sistema dei clitici riflessivi palaici, per quanto ne sappiamo –, mentre le funzioni di *ti=* sembrerebbero ben diverse e ridotte (ad esempio, non si accoppia mai a verbi specifici mutandone la semantica). L'assenza di un corrispettivo in miliaco, lingua per il resto molto affine al licio, rappresenterebbe un ulteriore deterrente⁵⁴⁶.

Visti così, questi hanno l'aria di essere indizi di un certo grado di difficoltà nell'interpretazione tradizionale: è stato dunque pensato, per ovviare ad essi, che anche il *ti=* delle espressioni iniziali dei testi sia un pronome relativo. Come armonizzare la nuova teoria con le conoscenze pregresse del sistema delle proposizioni relative licie? La proposta è pensare che tali espressioni siano costituite da delle frasi scisse e che *mēti* e *mēne* adombrino rispettivamente *me=n=ti* e *me=n=e*, funzionalmente identici: da un lato il pronome clitico accusativo è seguito dal pronome relativo, dall'altro dal pronome cli-

⁵⁴⁴ Ma, quando il destinatario della sepoltura viene apertamente indicato, può bastare il solo *atli*, che corrisponde al riflessivo greco *ἐαυτῶ/ἑαυτῶ* «per sé». Che la forma estesa dell'espressione si sia diffusa solo in un secondo momento proprio come calco dall'analogo greco è stato sostenuto da Seyer (2006, 726-27) e accettato da Eichner (2017, 286), che in precedenza (Eichner [2006, 234, nota 24]) aveva notato come l'uso del solo *atli* sembrasse tipico della valle dello Xanto e l'aggiunta della preposizione *hrppi* preponderante in Licia orientale (*in primis* l'opulenta necropoli di Limyra), ma non è assolutamente certo, come giustamente argomenta Christiansen (2021, 122-26). Sull'interessante termine *atra-/atla-*, di cui *atli* è il dativo singolare, si vedano le osservazioni *infra* in questo capitolo (con note 570-71 e 593-96) e il capitolo 8.1 *passim*.

⁵⁴⁵ La libera alternanza perplime anche Borchhardt *et al.* (1997-1999, 62-63).

⁵⁴⁶ In miliaco è invece sicuramente attestato il relativo *ki-*, *pace* Shevoroshkin (2004, 515). Quest'ultimo punto dell'argomentazione è di Eichner (2017, 285), che aggiunge anche come le versioni greche di alcune iscrizioni licie con *=ti* non offrano elementi adatti a sostanziare l'interpretazione tradizionale: ma su questo importante e non banale punto, vd. *infra*.

tico nominativo con funzione prolettica; la frase scissa che ne risulta avrebbe dunque subito la dislocazione a sinistra dell'oggetto diretto (topicalizzazione) e la dislocazione a destra del soggetto: una traduzione letterale dell'esempio riportato sopra sarebbe «Questa tomba, essa, (colui) che l'ha costruita, (è) Tewinezēi»⁵⁴⁷. In alternativa, potremmo pensare alla struttura simile «X è colui che ha costruito questa tomba»⁵⁴⁸.

Questa alternativa, pur riscontrando qualche favore, ha a sua volta dei limiti e delle lacune non da poco ed è recentemente stata criticata, ritenendo tutto sommato superiore la spiegazione tradizionale presentata *in nuce* da Laroche⁵⁴⁹: il relativo *ti-* e il riflessivo *=ti* sono a tutti gli effetti coesistenti ma differenti. A questo punto, giova menzionare gli argomenti a favore della teoria tradizionale e le risposte ai dubbi sollevati, cercando di mantenere più ordine possibile.

1. In merito all'obiezione più rilevante, l'apparente superfluità o contraddizione dell'uso o del mancato uso di *=ti* o dell'espressione *hrppi atli ehbi*, nell'ottica di un valore «self-benefactive» del clitico in esame (il che, per intenderci, porterebbe ad una traduzione del tipo «X ha costruito **per sé**»), non è affatto scontato che questo fosse l'unico valore possibile, ammesso che lo sia mai stato. Innanzitutto, il sintagma *hrppi atli ehbi* è piuttosto raro, ma è palese che espliciti come (anche) l'autore fosse destinato ad una sepoltura *in loco*. Non è invece vero il contrario: l'assenza di tale formula non implica che la tomba non potesse accogliere anche l'autore o committente del testo, come almeno un paio di testi sembrano sottintendere⁵⁵⁰; parimenti, non è vero, come è stato affermato, che ogni tomba iscritta fosse progettata per accogliere (anche) il corpo dell'autore e che, di conseguenza, l'aggiunta di *hrppi atli ehbi* fosse facoltativa perché avrebbe comunicato un messaggio in un certo qual modo «scontato»⁵⁵¹: almeno qualche esempio sembra indicare che la tomba fosse progettata per qualcun altro⁵⁵². Chiarito ciò, la contraddizione esiste solo affibbiando a *=ti* il valore di evidenziare il beneficiario, e ciò non è banale.

2. Ammettendo che le formule iniziali delle iscrizioni licie prevedano l'uso di frasi scisse con dislocazioni a sinistra e destra, incappiamo in qualche problema tipologico, sia nella ricostruzione di Kloekhorst sia in quella di Eichner: innanzitutto, in molti casi, apposizioni frequenti come *X tideimi* «figlio di X» risulterebbero dislocate a destra, fenomeno tipologicamente assai raro, purché non impossibile; si aggiunga che la

⁵⁴⁷ Così Borchhardt *et al.* (1997-1999, 63), che traduce «Diesen Bau, nun wer ihn gebaut hat, (das ist ...)», sostenendo che «es handelt sich um die Hervorhebung des Subjektsworts, das den Graberbauer bezeichnet, durch die Einbettung in eine Relativsatzkonstruktion. Nunmehr sind sowohl das Objekt – dies durch die Voranstellung an die Satzspitze – als auch das Subjekt hervorgehoben». Parimenti Kloekhorst (2011): «The appertaining tomb, well, it, (the one) who built it, (is) ... ».

⁵⁴⁸ Così Eichner (2017, 286), che traduce TL 29 (Tlos) «Ikuwe ist es, der die Grablege gemacht hat».

⁵⁴⁹ Le principali e più scrupolose controbattute sono state quelle di Melchert (2021, 70-73) e Christiansen (2023). Certo, è ingenuo pensare che il dibattito sia qua terminato: oltre ad alcuni dubbi ancora non perfettamente sciolti, le peculiarità della lingua licia e la nostra carente conoscenza della stessa possono esse stesse portare a nuovi capovolgimenti in futuro.

⁵⁵⁰ TL 57.6-7 (Antiphellos) e 94.1-2 (Myra), dove, pur nell'assenza della succitata espressione, quelle che sembrano delle istruzioni di sepoltura senza ombra di dubbio riguardano e coinvolgono anche l'autore del testo.

⁵⁵¹ Cfr., fra gli altri, Seyer (2006, 726-27), che fermamente sostiene: «Die Bestattung der Grabherrn in seinem Grab war wohl eine Selbstverständlichkeit, die nicht eigens ausgedrückt werden mußte».

⁵⁵² Come TL 114 e 115 (Limyra), dove il committente è il medesimo e, ugualmente, TL 127 (Limyra) e N 315 (Beykonak): cfr. Christiansen (2023, 53) e, sull'ultimo testo, Seyer & Tekoğlu (2009). Inoltre, l'acquisto di una camera funebre già approntata da terzi è testimoniato almeno in TL 48.4 (Xanthos).

dislocazione a sinistra (cioè, fuori dalla relativa) del complemento oggetto in una frase scissa sarebbe estremamente comune, ma è tipologicamente un fenomeno privo di paralleli; un'eccezionalità tipologica sarebbe, inoltre, anche la contemporanea dislocazione a sinistra e a destra di elementi diversi del periodo⁵⁵³.

3. La nuova segmentazione *me=n=e* è portatrice di un duplice problema. In primo luogo, l'uso prolettico di un pronome clitico soggetto è nelle lingue anatoliche molto raro, ritrovandosi assai di rado in luvio e poco più spesso, ma sempre in quantità irrisorie, in ittita (e mai concomitantemente con casi di dislocazione a destra e a sinistra)⁵⁵⁴; secondariamente, l'uso di un pronome clitico soggetto in frasi transitive, come sono tutte quelle degli *incipit* lici, è notoriamente assente nelle lingue anatoliche, come prescrive la «Legge di Watkins-Garrett»: che il licio sia (l'unica?) eccezione a questa norma, magari avendo innovato rispetto alle altre lingue, ipotesi dello stesso Kloekhorst, è stravagante⁵⁵⁵.

4. La rarità del riflessivo =*ti* al di fuori delle formule iniziali deve essere rivalutata. Un paio di casi in cui suddetto clitico ricorre in contesti differenti possono facilmente essere verificati, benché sovente una traduzione esatta di tali frasi sia, con i mezzi attuali, impossibile da produrre: infatti, in TL 29.3 e 14 (Tlos), TL 44b.60-61 (Xanthos) e TL 149.14 (Rhodiapolis) è meno convincente pensare ad occorrenze del relativo ed i contesti sono diversificati. Ancor più indicativo è il riconoscimento di un caso di co-occorrenza, nel medesimo periodo, del *ti*-relativo e del =*ti* riflessivo in N 324.27 (Xan-

⁵⁵³ Cfr. Melchert (2021, 72-73). Il fatto che costruzioni scisse o pseudo-scisse siano attestate, seppur di rado, anche in ittita (un esempio è KBo 4.13 iv 20, CTH 625, NH/NS) non ovvia alle presenti difficoltà tipologiche: pesanti dislocazioni in contesti scissi non mi sembrano attestate in ittita.

⁵⁵⁴ I dati ittiti sulla prolessi e i vari tipi di dislocazioni sono in realtà più interessanti di quanto sembri apparentemente. La dislocazione a destra, infatti, pare essere un calco sintattico da un'altra lingua (lo hurrico?), essendo ben più comune nelle traduzioni piuttosto che nei testi originariamente ittiti; questa certezza non può essere colta con i prolettici: pur essendo abbastanza comuni, dall'epoca medio ittita, nelle traduzioni dallo hurrico e dallo hattico e pur non essendone noto, almeno per ora, un singolo esempio antico, non possiamo essere sicuri che anch'essi rappresentino un calco sintattico dalla lingua modello, poiché nelle traduzioni non corrispondono costantemente agli usi prolettici riscontrabili nel modello hurrico. Che l'uso di prolettico fosse estraneo al PAN sembra, d'altro canto, ormai chiaro; che la branca luvica abbia indipendentemente dall'ittita innovato creando questa possibilità (Kloekhorst [2011, 17, nota 19]) mi sembra quantomeno antieconomico. Su questi problemi cfr. Sideltsev (2010). A ben guardare, però, come mi suggerisce il Professor Valerio Pisaniello (comunicazione personale), la maggior presenza di strutture sintatticamente marcate in traduzioni non è di per sé un dato sufficiente per escludere la presenza di suddette strutture (e dunque la loro natura di calco sintattico) nella lingua della traduzione, nel nostro caso l'ittita: infatti, le interferenze delle lingue modello come lo hurrico, in genere, non producono strutture agrammaticali, ma si limitano a promuovere usi minoritari, marcati ma perfettamente grammaticali (esattamente come un italofono, nell'atto di tradurre un testo dall'inglese, può tendere a far precedere ai sostantivi gli aggettivi, cosa, per quanto marcata, assolutamente lecita nella lingua italiana); stando così le cose, se innovazione del luvico (o del proto-licio) *v'* è stata, è probabile che sia stata l'estensione di costrutti sintattiche marcate a domini d'uso estranei in ittita, e non la loro creazione *ex novo*.

⁵⁵⁵ Anche in questo caso, Kloekhorst (2011, 17) non esita ad ipotizzare un'innovazione della lingua licia nell'uso dei pronomi clitici, a partire dalla considerazione che il comportamento degli stessi varia da lingua a lingua (la variazione, però, intacca l'ordine degli stessi e il loro valore, mentre la «Legge di Watkins-Garrett», per la cui formulazione rimando a *supra* alla nota 175, sembra rimanere sempre rigidamente applicata); in assenza di prove indipendenti che testimonino in effetti questa deviazione, il ragionamento mi sembra fortemente antieconomico (e quasi paradossale, dato che è esposto dallo stesso studioso che ha accantonato come «a priori less attractive» l'esistenza di un pronome riflessivo licio con l'occlusiva sorda/geminata al posto della controparte luvia con occlusiva sonora/scempia: vd. *supra* il punto 1 del primo elenco con nota 543).

thos), dove leggiamo *tibe=ti=p=ewē pijeti=tdi*⁵⁵⁶. Ad ogni modo, gli stessi dati ittiti non contraddicono il quadro, poiché *=z(a)* è molto di rado impiegato in contesti in cui ricorre anche il relativo *kuiš*: è probabile, dunque, che questa scarsità abbia ragioni più profonde della semplice ridotta quantità di testi⁵⁵⁷.

5. L'apparente difformità delle funzioni di *=ti* rispetto ai corradicali ittiti, luvi e palaici è anch'essa spiegabile con le note limitazioni, soprattutto contenutistiche, che il *corpus* licio ci presenta: tuttavia, su questo aspetto converrà tornare. L'assenza, poi, di un corrispettivo miliaco, lingua in cui sono composti due singoli testi, peraltro in poesia, non può destare alcun sospetto⁵⁵⁸.

6. Le frasi contenute in TL 7, 8 (Karmylessos), 31 (Kadyanda) e 133 (Limyra) non ottengono un felice accertamento dei tratti grammaticali salienti nemmeno con l'ipotesi di Kloekhorst e le difficoltà che pongono non sono risolvibili se non con ipotesi *ad hoc*⁵⁵⁹.

A questo punto, è possibile tornare alla spiegazione tradizionale opportunamente migliorata ed aggiornata in alcuni tratti in effetti suscettibili di critiche. Se *=ti* non può avere la funzione di indicare il beneficiario (che pure ci aspetteremmo se pensiamo ad ittita, luvio e palaico), al cui scopo sembra devoluta l'esplicita formula *hrppi atli ehbi*, e fermo restando che l'uso del clitico è del tutto arbitrario ed opzionale, la risoluzione migliore consiste nel pensare che esso segnali «self-interest» alla stregua di un dativo etico – valore che il clitico riflessivo assume, ancorché forse secondariamente, anche in ittita, palaico e luvio e che quindi, su base comparativa, non è più inatteso: esso, dunque, sarebbe adoperato per evidenziare un forte coinvolgimento emotivo dell'autore o committente nell'azione descritta, cioè la costruzione di una tomba o di un altro edificio funerario, senza che necessariamente il soggetto ne fosse anche il beneficiario⁵⁶⁰; questo uso è avvalorato anche da considerazioni di ordine storico-sociale: la messa a punto di uno o più edifici destinati alla sepoltura di un membro dell'*élite* licia (perché è chiaro che i testi e i monumenti lici fossero pertinenti agli strati più alti della popolazione) e della sua famiglia portava senz'altro all'acquisizione di prestigio⁵⁶¹. Questo

⁵⁵⁶ Dove *=tdi* è il dativo singolare del relativo. La portata di questo eloquente esempio è in realtà negata da Melchert (2021, 73, nota 48), che, dubitando della possibilità che un verbo come «dare» possa costruirsi con un riflessivo, pensa piuttosto ad una «double-wh construction: 'Or whatever they give to whomever (= anyone)...'». Questo scetticismo mi lascia perplesso e l'uso di un riflessivo non è controproducente soprattutto se porta un valore di «dativo etico»: così anche Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2889> che traduce «or to whom he gives for his own benefit...». Su questo caso ed i precedenti sarà detto qualcosa anche in seguito e in appendice (esempio 563).

⁵⁵⁷ Osservazione di Melchert (2021, 73, nota 49).

⁵⁵⁸ Ricordo qua che Meriggi (1963, 15) segmentò il *sebedi* di TL 44c.54 *sebe=di*, identificando in *=di* il riflessivo. Per quanto il significato del termine sia ancora ignoto, questo pur autorevole parere non può più essere seguito: cfr. Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2123>.

⁵⁵⁹ Cfr. Christiansen (2023, 57-58).

⁵⁶⁰ Ciò è perfettamente parallelo al riflessivo in espressioni inglesi come *I built myself this tomb for my family*, che non è contraddittorio con l'espressione del beneficiario *for my family*, che è diverso dal soggetto *I*; sulla stessa lunghezza d'onda si collocano le varianti dialettali del genere di *I built me this tomb for my family* che sono state nell'insieme ricordate *supra* alla nota 367 circa il riflessivo usato come dativo etico in luvio. Cfr. Melchert (2021, 71 con note).

⁵⁶¹ Non è naturalmente casuale che ogni iscrizione licia a commemorazione di un evento del genere non manchi mai di menzionare il nome proprio dell'autore o committente: i testi più corti contengono spesso una sola parola, il nome del proprietario, proprio perché il prestigio acquisito con la costruzione di tombe singole o familiari doveva essere un fattore non da poco. Cfr. Christiansen (2023, 52 con nota 6).

uso «etico» del riflessivo è, ovviamente, facoltativo. Nonostante sia stato in passato detto che avvalersi dell'ausilio delle versioni greche di certe iscrizioni licio non avrebbe portato a delucidazioni sull'uso di =*ti*⁵⁶², ciò si è rivelato falso. Le iscrizioni funerarie greche provenienti dalla Licia⁵⁶³, anch'esse fortemente stereotipe, presentano in ordine il complemento oggetto, il verbo e il soggetto, a cui può seguire l'uso del riflessivo $\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\tilde{\omega}/\acute{\alpha}\nu\tau\tilde{\omega}$ per indicare espressamente che il destinatario della sepoltura è lo stesso proprietario e di vari altri elementi in dativo sempre atti ad indicare coloro che sono (e saranno) sepolti lì ($\tau\tilde{\eta}$ $\gamma\upsilon\nu\alpha\acute{\iota}\kappa\acute{\iota}$ «per la moglie», $\tau\circ\acute{\iota}\varsigma$ $\tau\acute{\epsilon}\kappa\nu\circ\acute{\iota}\varsigma$ «per i figli» etc.): nei pochi casi in cui possediamo una bilingue licio-greca di un'iscrizione funebre (i casi più significativi sono TL 6 da Karmylessos, TL 23 da Tlos e TL 117 da Limyra, fra le quali solo la prima è sprovvista di =*ti*), $\acute{\epsilon}\alpha\upsilon\tau\tilde{\omega}/\acute{\alpha}\nu\tau\tilde{\omega}$ corrisponde, grammaticalmente e funzionalmente, a *hrppi atli ehbi*. Al contrario, il corrispettivo di =*ti* deve essere cercato nella forma verbale, che non a caso può presentarsi alla diatesi attiva o media⁵⁶⁴. Possiamo dunque trovare i due tipi seguenti di testi:

41) ⁽¹⁾Τὸν τάφον κατεσκεύασεν ⁽²⁾Φίλων Θρασυ[μ]άχου [Κυανείτης] (Teimiusa 82)

«Questa tomba l'ha costruita/apprestata (vb. all'attivo) Filone di Kyaneai, figlio di Trasimaco».

42) Τὸν τάφον κατεσκευάσατο Εὐφραίνετος... (Teimiusa 81)

«Questa tomba l'ha costruita/apprestata (vb. al medio) Eufreneto...»⁵⁶⁵.

Ora, tanto TL 23 quanto TL 117 mostrano l'impiego del medio nella versione greca: dal momento che la scelta della diatesi deve essere motivata dalla volontà di mettere ulteriormente in risalto il coinvolgimento del soggetto nell'azione, funzione che il medio greco notoriamente svolge («medio d'interesse»)⁵⁶⁶, sembra la conseguenza logica che qua la diatesi media «traduca» il =*ti* licio.

43) ⁽¹⁾*ebeija erawazija me=ti* ⁽²⁾*prñnawatē siderija pa[r]mnaħ* ⁽³⁾*tideimi [h]rppi etli*⁵⁶⁷ *ehbi se* ⁽⁴⁾*ladi ehbi se tideimi pubie*⁽⁵⁾ *leje* τὸ μνήμα τὸ δ'ἐπ⁽⁶⁾οιήσατο Σιδάριος Παρμένο⁽⁷⁾ντος υἱὸς **ἑαυτῶι** καὶ τῆι γυν⁽⁸⁾ικὶ καὶ υἱῶι Πυβιάλη[ι] (TL 117, esempio 532)

«Questo monumento se l'è costruito Sidarios, figlio di Parmenon, per sé stesso, per (sua) moglie e per il figlio Pubiale».

Nonostante TL 6, dove in licio il riflessivo non è presente ma il greco presenta la forma media $\acute{\epsilon}\rho\gamma\acute{\alpha}\sigma\alpha\nu\tau\circ$ (il soggetto è plurale), sembri demolire questa coerente tendenza⁵⁶⁸, in realtà non è così: in greco, il medio era la forma obbligata, $\acute{\epsilon}\rho\gamma\acute{\alpha}\zeta\omicron\mu\alpha\iota$ essendo un verbo deponente. Dobbiamo naturalmente essere consapevoli che l'avallo

⁵⁶² Cfr. Eichner (2017, 286, nota 83).

⁵⁶³ Esse sono raccolte in Schweyer (2002), da cui raggiungere la bibliografia e le pubblicazioni precedenti.

⁵⁶⁴ I verbi ricorrenti sono essenzialmente $\kappa\alpha\tau\alpha\sigma\kappa\epsilon\upsilon\acute{\alpha}\zeta\omega$ «costruire, allestire, apprestare», $\pi\omicron\iota\acute{\epsilon}\omega$ «fare», $\acute{\epsilon}\rho\gamma\acute{\alpha}\zeta\omicron\mu\alpha\iota$ «lavorare, produrre, fabbricare».

⁵⁶⁵ Cfr. Schweyer (2002, 265).

⁵⁶⁶ Cfr. Allan (2003).

⁵⁶⁷ Questa è una variante allomorfica del ben più comune *atra-/atla-*.

⁵⁶⁸ Ed è il motivo dei dubbi di Eichner (2017, 286, nota 83) nel confronto costruttivo tra versione licio e versione greca.

delle versioni greche è disponibile solo in pochissimi esempi, ma è in sé coerente e può essere sfruttato come prova a sostegno di un valore «etico» del facoltativo =*ti*⁵⁶⁹.

Conclusa la doverosa premessa e stabilito con certezza che un riflessivo in licio esiste, è ora il momento di osservare le sue attestazioni più capillarmente, benché il quadro sia, come detto all'inizio, molto esiguo e piatto. Dunque, le attestazioni del riflessivo sommate arrivano a oltre novanta, molte delle quali nella formula introduttiva, e sono sparse in testi provenienti da almeno diciotto siti della Licia, tanto dell'area occidentale (Telmessos, Pinara, Tlos e, più di ogni altra, Xanthos), della più densamente popolata zona centrale (con Antiphellos, Phellos, Isinda, Teimiusa, Simena, Çindam, Tyssa e Sura, anche se molte di queste località portano con sé un solo esempio), al territorio più orientale (dove la parte del leone è svolta da Myra e Limyra, ma non può dirsi trascurabile nemmeno il contributo di Rhodiapolis, Korydalla, Çağman e Beybonak): l'unica area che rimane esclusa è quella dell'aspra, montuosa e difficilmente raggiungibile Licia centro-settentrionale, il che non provoca stupore, dato che, al di là della presenza di un sito tutt'altro che irrilevante come Enoanda, la densità di monumenti ed iscrizioni licio è qua ben più rarefatta. Ad ogni modo, questa distribuzione non lascia spazio ad alcuna differenziazione diatopica nell'uso dei riflessivi: oltre al fatto che, com'è risaputo, il licio non si presta a suddivisioni dialettali interne⁵⁷⁰, anche se esse fossero con sicurezza accertabili, difficilmente farebbero capolino nelle stereotipe formule introduttive, su cui necessariamente dobbiamo basarci, i casi del riflessivo in contesti differenti rimanendo minimi. Anche la diacronia non permette supposizioni: l'arco cronologico coperto dai testi lici è ridotto e le possibilità di datare le iscrizioni, con metodi che si basano su analisi archeologiche, paleografiche o linguistiche, non sono mai scovre da pesanti dubbi⁵⁷¹; solo per l'espressione estesa indicante che il committente del testo è anche il beneficiario della sepoltura, *hrppi atli ehbi*, possiamo ipotizzare che sia maggiormente diffusa nel periodo più recente, ma, oltre ad esservi apparentemente alcune eccezioni, ciò non può considerarsi un sicuro criterio di datazione⁵⁷². Quasi cinquantadue degli esempi, quindi più o meno la metà, provengono da iscrizioni site nelle ricche necropoli di Myra e Limyra.

Purtroppo, il sistema pronominale del licio, sia tonico sia clitico, è quasi del tutto ignoto: oltre a =*ti*, si riconoscono indubbiamente il tonico di I persona singolare *ēmu* «io» e per la terza persona è impiegato il dimostrativo *ebe-*, naturalmente imparentato con l'ittita *aba*⁵⁷³. Questa lacuna impedisce di poter fare analisi sulla diacronia del riflessivo ed i suoi rapporti con gli altri pronomi clitici, in special modo quelli di valore dativo-accusativo. Certo è che =*ti* è adoperato come riflessivo di III persona singolare (assai raramente plurale) nelle formule introduttive – e, anche nelle poche altre occorrenze, sembra essere usato come tale: solo in un discusso caso si trova in una proposizione con il verbo alla I persona –, dunque dobbiamo ipotizzare un mutamento simile

⁵⁶⁹ Altrimenti, perché in TL 23 e 117 il lapicida non avrebbe adoperato la forma attiva del verbo greco, che abbiamo visto essere molto comune in altre iscrizioni? Dovremmo pensare ad una scelta casuale o motivata da fattori per noi ormai irraggiungibili: giocoforza queste spiegazioni sono meno soddisfacenti. La questione del confronto col greco costituisce il fulcro della controargomentazione a Kloekhorst di Christiansen (2023, 54-56).

⁵⁷⁰ Escludendo dunque da questa riflessione la spinosa questione del miliaco. Nonostante queste avvertenze, considerazioni di ordine diatopico sono state accennate in merito alla maggiore o minore diffusione di singoli lessemi od espressioni: per un esempio che ci riguarda da vicino vd. *supra* nota 544.

⁵⁷¹ Sulla questione invito alla lettura del recente contributo di Christiansen (2021).

⁵⁷² Vd. *supra* nota 544.

⁵⁷³ Cfr. le brevi note di Melchert (2004c, 52).

a quello avvenuto in luvio, dove l'originario pronome clitico di III persona (qualcosa come $**=hi < *=si?$ ⁵⁷⁴) ha perso terreno di fronte all'estensione di $=ti$, precedentemente limitato alla II persona; che questa estensione sia arrivata ad essere completa, cioè valida per tutte le persone come è successo all'ittita $=z(a)$, è probabile, ma i dati che sostengono questo ulteriore passaggio sono pochi, essenzialmente un unico passo della stele di Xanto, peraltro poco comprensibile, dove il verbo è impiegato alla I persona (TL 44a.34). Una cosa certa, e che non ha mancato di generare qualche dubbio in campo etimologico, è la presenza di un'occlusiva sorda nel riflessivo, in netto contrasto col luvio, dove la forma $=di (> =ri)$ presenta chiaramente una sonora/scempia: è infatti oramai definitivamente decaduta l'idea che in licio si possa rintracciare anche un'analoga forma $=di$, come pure anni fa era stato supposto⁵⁷⁵.

Parlare di catena di particelle come per ittita, luvio e palaico è, per il licio e le altre lingue del I millennio, un po' più limitante. Vere e proprie «catene» con un numero rilevante di elementi clitici non sono infatti note e fare considerazioni sull'ordine degli stessi risulta molto più difficile. Laddove è possibile analizzare grammaticalmente il testo, il nostro $=ti$ si presenta sempre come clitico, in catene che però sono costituite per lo più da un paio di elementi o, in diversi casi, dal solo $=ti$; l'unico caso di catena con ben tre clitici differenti fra cui il riflessivo è il già citato N 324.27⁵⁷⁶. È molto difficile determinare l'ordine dei clitici, non solo per la rarità di lunghe catene, ma anche perché, ad esempio, $=ti$ risulta appaiato sempre con i soliti clitici – i pronomi di III persona, $=pe$, $=ewē$ ⁵⁷⁷ – mentre con altri non ricorre mai e, in generale, le combinazioni sono quasi sempre le stesse (ciò deve essere dovuto sicuramente alla casualità, dato che è difficile immaginare simili restrizioni)⁵⁷⁸. Sulle prime due posizioni della catena possiamo essere abbastanza sicuri: subito dopo la parola tonica, è probabile che il primo *slot* fosse riservato ai pronomi clitici di III persona ($=e$), molto ben attestati, e il secondo proprio al riflessivo $=ti$, che con essi co-occorre molto spesso e sempre seguendoli. Molteplici dubbi avvolgono invece la precisa collocazione degli altri clitici. Grazie all'esempio di N 324.27 sembra pacifico ipotizzare per $=pe$, forse variante che non ha subito lenizione

⁵⁷⁴ Ben noto è il mutamento fonologico prettamente licio (in miliaco non avviene) $*s > h V_V$, mentre il dittongo $*oy$, come quasi sempre in anatolico (vd. *infra* le considerazioni sulle singole lingue al capitolo 9), monottonga in *i*. Interessante la proposta di Melchert (1994, 312), secondo cui $*=si$ in licio si potrebbe essere conservato sottoforma del pronome clitico $=i$ (l'aspirazione si sarebbe persa in enclisi). È possibile, ma non possiamo confermarlo: lo stesso autore concede che $=i$ può benissimo essere esito di $*ey$ (non di $**ē$, fonema che non è necessario ricostruire per il PAN).

⁵⁷⁵ Lo aveva fatto Carruba (1977, 311), la cui analisi aveva anche la conseguenza dell'individuazione della funzione nominale del riflessivo licio, purtroppo adesso scomparsa con la comprensione che non sia possibile segmentare in nessun luogo una forma $=di$: ad esempio, in TL 92.2 (Myra) la forma *mahanahidi*, seppur oscura e difficilmente spiegabile (l'interpretazione come dativo singolare di un tema neutro in $-id-$ è ora preferita a quella come ablativo-strumentale dell'aggettivo genitivale in $-ahe/i-$), non può più essere segmentata come *mahanahi=di*.

⁵⁷⁶ Talvolta la catena di particelle è seguita dal verbo senza divisore di parole, che per il licio è per il resto consueto: questo dato potrebbe significare che l'intera serie di particelle, compresa la congiunzione tonica iniziale, siano divenute proclitiche verso la successiva parola tonica, assai spesso il verbo. Questo vale anche con le catene con in testa *se*. Un fenomeno simile potrebbe essere avvenuto anche in palaico: vd. *supra* la discussione all'inizio del capitolo 5 con nota 462.

⁵⁷⁷ Un possibile caso di compresenza con $=te$ sarà ricordato *infra* sul finire del capitolo e alla nota 613.

⁵⁷⁸ Già Carruba (1969, 102) tentò un'analisi della «Satzleitung» del licio, adesso piuttosto datata, soprattutto per il mancato riconoscimento del clitico accusativo in sequenze come $m=ē=ti$. Ad oggi, il riferimento bibliografico migliore rimane Hajnal & Zipser (2017, 314-15), benché alcune particelle sono segmentate diversamente da qua (ad esempio, non si riconosce l'esistenza di $=ewē$).

della particella del discorso citato =*be*⁵⁷⁹, la posizione immediatamente successiva al riflessivo. La posizione finale doveva essere occupata da particelle dal significato oscuro e ormai opacizzato che forse rappresentano il corrispettivo funzionale e talora etimologico delle *Ortspartikeln* della lingua ittita, =*de* (legata a livello di etimo al luvic. =*tar* e a livello di funzione all'itt. =*ššan*⁵⁸⁰), =*te* (luvic. =*ta* e itt. *ta-?*⁵⁸¹) ed =*ewē* (itt. *awan?*): queste particelle, però, non sono probabilmente da porre sullo stesso piano, in quanto almeno in due occasioni due di esse co-occorrono (la catena *m(e)=ede=t(e)=ewē* in N 320.26 e N 324.20, entrambe da Xanto). Infine, rimane all'appello la misteriosa =*we*, che sembra essere anche incostante nel posizionamento, anche se pare collocarsi all'estremità destra della catena (in un paio di casi anche dopo =*de* e =*te*)⁵⁸². Essere più precisi, in assenza di lunghe catene di clitici con la compresenza di più di un paio di questi ultimi lemmi, è impossibile; fatto sta che il riflessivo occupa il secondo posto della catena, preceduto dai soli pronomi clitici di III persona, se presenti, mostrando dunque un posizionamento differente rispetto a luvico e palaico; invece, una somiglianza con l'ittita si può intravedere notando che =*ti*, come =*z(a)*, sia posto costantemente dopo i clitici di natura pronominale: ciò può essere un indizio della natura non di pronomi bensì di particella di =*ti*, esattamente come =*z(a)*⁵⁸³; i dati non smentiranno questa ipotesi, per quanto impediscano conclusioni nette, stante una documentazione qualitativamente inadeguata. Grandissima costanza contraddistingue anche la parola tonica a cui il riflessivo si appoggia: essa è, infatti, in più di tre quarti delle attestazioni totali, la congiunzione *me*⁵⁸⁴, vero e proprio equivalente dell'itt. *nu* e del luvic. *a*⁵⁸⁵, congiunzione che dà inizio alle frasi – eccettuati i casi non rari con qualche elemento topicalizzato in dislocazione a sinistra – e che all'occorrenza introduce anche apodosi di periodi ipotetici: onnipresente nel *corpus*, si trova in praticamente ogni testo ed è più che naturale che il clitico riflessivo =*ti* si appoggi a questa parola più che ad ogni altra. In circa cinque casi il tonico è invece *se* «e», congiunzione coordinante di estremo interesse perché adoperata per unire periodi e frasi, tratto che solo il licio possiede fra le lingue anatoliche⁵⁸⁶; in un numero simile di occorrenze si trova poi la congiunzione

⁵⁷⁹ L'interpretazione come particella focalizzante, invece, al di là di possibili incroci etimologici, lascia più domande che risposte in merito al suo impiego: cfr. Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1385>. =*pe* è considerata da Hajnal & Zipser (2017, 314) alla stregua di una particella locale.

⁵⁸⁰ Cfr. Neumann (2007, 42 con riferimenti).

⁵⁸¹ Cfr. Neumann (2007, 341-42 con riferimenti).

⁵⁸² La più che frequente confusione con =*ewē* certo non aiuta. Dato il possibile uso di =*be* come particella del discorso citato, il legame etimologico più promettente porta al lat. *-ue* piuttosto che all'itt. =*wa(r)*: cfr. Neumann (2007, 420 con riferimenti).

⁵⁸³ Infatti, le lingue il cui elemento riflessivo è sincronicamente un vero e proprio pronome (luvico e palaico) si distinguono da quelle in cui tale elemento risulta essere una particella indeclinabile (sicuramente ittita, verosimilmente licio) anche nella posizione che tale elemento occupa nell'iniziale catena di clitici, ove particelle come =*z(a)* e =*ti* – anche se con quest'ultimo non possiamo essere risolti – ricorrono dopo i pronomi, più vicine alla fine della catena: cfr. Hajnal & Zipser (2017). I dati del licio sulla natura del proprio riflessivo sono purtroppo ambigui: vd. capitolo successivo.

⁵⁸⁴ *Contra* le ricostruzioni della passata letteratura, in *primis* Carruba (1969, 74-91) e Neumann (2007, 202-03), non è più ammissibile una forma *mei=*, in realtà da segmentare *me=i=*.

⁵⁸⁵ Al contrario, l'etimologia porta all'antenato, fra gli altri, della congiunzione ittita debolmente avvertiva =*ma* (e, a livello di PIE, del gr. *μά*): cfr. Kloekhorst (2008a, 537-38: ma che la variante ittita =*a* abbia un'origine differente è, per me, difficile).

⁵⁸⁶ Cfr. Melchert (2004c, 53). L'origine risiede forse in un avverbio proto-anatolico (l'allativo **kō*, a sua volta da una forma fossilizzata del dimostrativo PIE, sopravvissuto anche nell'itt. *kā* «qua», per cui cfr. Goedegebuure [2014, 284-86]), divenuto una congiunzione coordinante in proto-luvico.

disgiuntiva *tibe* a traghettare i clitici⁵⁸⁷. Nei casi certi rimanenti, la funzione è svolta da un nome proprio al nominativo singolare: sono casi, questi, in cui il complemento oggetto, se c'è, non ha subito dislocazione a sinistra. Passando a parlare dei verbi presenti col riflessivo =*ti* (ed in questo caso non possiamo essere sicuri che il loro significato sia mai modificato da questa particella), a primeggiare è il verbo delle formule iniziali, *pr̄nawa-ti* «costruire»⁵⁸⁸, sempre alla III persona singolare del preterito; gli altri verbi sicuramente usati sono *a(i)-di*, *as-ti*, *epirije-ti*, *ije-ti*, *maza(i)-*, *pije-ti*, *puwe-ti* e *si-*⁵⁸⁹, quasi tutti con un'unica attestazione a testa: fra le annotazioni rilevanti da porre v'è sicuramente la presenza dell'iterativo⁵⁹⁰ *as-ti* e del deponente *si-*; i presenti si riducono a sporadici casi, ma l'enorme sproporzione delle occorrenze di *pr̄nawa-ti*, sempre al preterito, possono deformare la percezione dei dati; come detto, con una singola eccezione, troviamo solo la III persona singolare. Le classi azionali mostrano un quadro vario in proporzione col numero limitato di lemmi, trovandosi tanto verbi di attività, forse i più comuni⁵⁹¹, quanto di compimento (pochi: differentemente da *luvio*, credibilmente palaico e, in misura minore, ittita, il valore telico difficilmente sarà stato trasmesso dal riflessivo =*ti*, ma deve essere proprio del verbo) ed almeno un verbo di stato (il già citato *si-* «giacere», usato due volte senz'altro come stativo).

Come chiaramente emerso dall'indagine riportata sopra, sincronicamente l'unico valore certo che possiamo ricostruire per l'elemento riflessivo =*ti* è quello di una sorta di dativo etico teso ad evidenziare il «self-interest» dell'azione descritta: questo è l'uso acclarato per le formule introduttive delle iscrizioni funerarie e che si confà a parte delle altre attestazioni, almeno quelle più comprensibili, come l'esempio sottostante. È stato supposto⁵⁹² che proprio la funzione di dativo etico abbia portato allo sviluppo ad altre funzioni del riflessivo in anatolico – e questo si vedrebbe primariamente in *luvio*, meno in palaico ed in ittita solo in un secondo momento per contatto col *luvio* –, come l'uso telicizzante del clitico ed il suo uso nelle frasi nominali, forse a marcare il soggetto, ricostruzione che per certi versi è molto accattivante: il licio non sembra presentare questi sviluppi (impossibile decidere se ciò sia dovuto alla scarsa documentazione, ma il dubbio che non sia solo il caso a mostrare questo andamento sorge) e l'uso di =*ti* pare completamente cristallizzato alla funzione di segnalazione di «self-interest». Che, a sua volta, questo uso sia provocato da una precedente funzione come marcatore di riflessività indiretta è, come visto a proposito del *luvio*, possibile, ma non ci stancheremo di ripetere che frasi propriamente riflessive per il licio non sono note, tantomeno è noto un caso in cui =*ti* possa essere interpretato in questo modo. Semmai, a svolgere una funzione di questo genere è il termine *atra-/atla-* «persona», che anche in *luvio* potrebbe aver subito una grammaticalizzazione nella medesima direzione (anche se col *luvio* i dati sono meno confortanti): nelle formule introduttive, per quanto una tra-

⁵⁸⁷ Cfr. Neumann (2007, 358).

⁵⁸⁸ Significato raggiunto nel solo licio dopo un sensibile mutamento semantico: cfr. Sasseville (2021, 50). Dalla traduzione si discosta leggermente, portando però argomenti interessanti, Eichner (2017, 287-88): «Die Bedeutung hat sich von ‚zum Frondienst in der Palastwirtschaft verpflichten‘ über ‚dem Herrscher dienen‘ und ‚arbeiten, ΕΡΓΑΖΕΣΘΑΙ‘ zu ‚herstellen, erzeugen, ΚΑΤΕΡΓΑΖΕΣΘΑΙ‘ entwickelt».

⁵⁸⁹ Il verbo [.]*budi* di TL 44.b4 non può attualmente essere ricostruito.

⁵⁹⁰ La classe è quella corrispondente ai verbi *luvi* in *-zza-*ⁱ e agli ittiti in *-ške/a-*^{zi}: cfr. Sasseville (2021, capitolo 13).

⁵⁹¹ Sotto questo aspetto, il licio sembra avvicinarsi particolarmente al palaico.

⁵⁹² Vd. *supra* capitolo 4.

duzione «per la (sua) persona»⁵⁹³ non possa essere relegata in un angolo o esclusa, le espressioni contenenti tale sostantivo al dativo possono efficientemente tradursi come «per sé (stesso)» ed anzi la traduzione greca con il pronome riflessivo in dativo $\acute{\epsilon}\alpha\nu\tau\tilde{\omega}/\acute{\alpha}\nu\tau\tilde{\omega}$ può avvalorare questa seconda soluzione⁵⁹⁴. Comunque, nel remoto caso in cui il *corpus* licio ci mostri una grammaticalizzazione in corso, essa non implica necessariamente la scomparsa del termine *atra-/atla-* come lessema pieno⁵⁹⁵, dal momento che in qualche caso l'accusativo *atrā* non stona nel significato più concreto «persona, figura, statua (?)»⁵⁹⁶. La questione rimane comunque controversa e, essenzialmente, aperta: soltanto l'identificazione certa di espressioni licie che possono sicuramente dirsi riflessive (che sia riflessività diretta o indiretta) potrebbe aiutare nel risolvere il problema.

Vediamo ora qualche esempio di uso del riflessivo in licio in frasi differenti da quelle iniziali, a partire da un caso facilmente analizzabile.

44) TL 29.3 da Tlos (esempio 482)

<i>se(=)ñtemlē</i>	<i>qastte</i>	<i>teli</i>
cong(=)tempio.nom-acc.sg	distruggere.pret.3sg	avv
<i>erbbe</i>	<i>me=ti</i>	<i>ñtemlē</i>
battaglia.dat-loc.pl	cong=rifl.3sg	tempio.nom-acc.sg
<i>przze</i>	<i>astte</i>	<i>teli</i> ⁵⁹⁷
primo.dat-loc.pl	fare.pret.3sg	avv?

«Dove egli distrusse un tempio in occasione di battaglie, (là) allora restaurava/ricostruiva⁵⁹⁸ un tempio».

Questo esempio, forse quello al di fuori dalle formule incipitarie meglio comprensibile, si addice all'interpretazione di *=ti* come dativo etico: l'autore vuole sottolineare il proprio coinvolgimento nell'attività evergetica di restauro dei luoghi sacri andati in

⁵⁹³ La presenza, comunque opzionale, del possessivo *ehbi* non comprometterebbe l'ipotesi di una grammaticalizzazione: si veda *supra* al capitolo 2 i marcatori della riflessività in tocario.

⁵⁹⁴ In questo modo non esita a tradurre Eichner (2006, 234, nota 24): «'dem Selbst (etwa gleich deutsch 'sich (Dativ), für sich') [...] die längere Form *atli ehbi* 'dem eigenen Selbst' (etwa gleich deutsch 'sich selbst [Dativ], für sich selbst')».

⁵⁹⁵ Alcuni esempi a noi vicini renderanno l'idea: in italiano *-mente* e *avere* si sono grammaticalizzati rispettivamente come formante di avverbi di modo ed ausiliare nei tempi verbali composti, ma il sostantivo *mente* e il verbo *avere* esistono ancora con funzione lessicale piena.

⁵⁹⁶ È questo un passo discusso della stele di Xanto (TL 44.b43) dove il sostantivo in questione è affiancato dall'accusativo *tukedri*, anch'esso significante qualcosa come «statua»: dobbiamo forse pensare che uno sia il predicativo dell'altro, come fa Neumann (2007, 30: «aber auch die umgekehrte Konstruktion „als Statue (sein) Körper, (seine) Gestalt“ ist denkbar, wobei dann *tukedri* Prädikativum, *atrā* direktes Objekt wäre»)? Parimenti, anche Schürr & Dönmez (2015, 142) traducono: «... und als Statue (sein) Selbst ...». Similmente, come notato da Eichner (2017, 286, nota 85), in TL 25.4 (Tlos) *atru* esplica di nuovo *tukedris* (accusativo plurale) e la versione greca ha $\acute{\epsilon}\alpha\nu\tau\acute{\omicron}\nu$.

⁵⁹⁷ La lettura, proposta da Tekoğlu (2006, 1704-05), dell'avverbio *teli* anche in questo punto del testo crea difficoltà sintattiche, a tal punto da essere stata rigettata da Sasseville (2021, 452, nota 13).

⁵⁹⁸ L'analisi come iterative di ambedue le forme verbali ben si accorda con il contesto che descrive delle azioni ripetute più volte in un passato piuttosto recente (distruzione di templi in circostanze belliche e successivo restauro degli stessi, azioni che devono essere pensate come ripetute nello stesso modo ogni volta per ogni tempio). L'analisi e la traduzione sono di Sasseville (2021, 451-53), ma che il verbo fosse un iterativo era chiaro già a Hajnal (1995a, 177).

precedenza distrutti. Resta da chiedersi se l'uso di =*ti* come segnalatore di «self-interest», per cui una traduzione estesa potrebbe essere «per sé stesso», tuttavia da evitare in quanto può ambigualmente far pensare ad un caso di effettiva riflessività indiretta⁵⁹⁹, fosse vitale oppure la particella, originariamente tratta da un vero e proprio marcatore di riflessività (indiretta), abbia nel corso dei secoli del tutto perduto il suo significato, rimanendo di fatto un fossile sintattico. Quest'ultima spiegazione, da qualcuno sostenuta⁶⁰⁰, apparentemente regge ed elimina il fumoso problema di trovare un valore preciso per =*ti* specialmente in contesti dove l'espressione di «self-interest» sembra inappropriata o forzata; d'altro canto, porta con sé un problema ben maggiore: come visto, l'uso di =*ti* nelle formule iniziali, per quanto molto comune, è sempre rimasto opzionale⁶⁰¹ e questa possibilità dello scrivente di scegliere se adoperarlo o meno mal si concilia con l'idea che trattasi di un fossile privo di significato (in questo caso, o lo troveremmo sempre o non lo troveremmo mai); ancor di più l'uso sporadico in altri contesti è prova di per sé sufficiente che un qualche valore, anche una minima enfasi sul coinvolgimento del soggetto, =*ti* dovesse apportarlo⁶⁰². Un probabile esito del riflessivo del tutto fossilizzato e irriconoscibile può essere comunque trovato in licio senza troppa fatica: secondo la teoria più accreditata, infatti, l'avverbio *hñti*, attestato nella stele di Xanto e nella trilingue del Létôon (TL 44b.23 e N 320.5) presumibilmente come preverbo di *tube*-^{di} nel significato di «concordare, mettersi d'accordo», è molto probabile che derivi dalla giustapposizione di un elemento *hñ-* (< PIE **som*) e -*ti*⁶⁰³, che difficilmente può rappresentare qualcosa di diverso dal riflessivo⁶⁰⁴; questa formazione non è al momento attestata in altre lingue anatoliche e può essere considerata propriamente licia, ma è lecito dubitare se i parlanti licio di V e IV sec. vi riconoscessero l'elemento riflessivo⁶⁰⁵.

Concludo la rassegna licia riportando altre due occorrenze per motivi diversi meritevoli di menzione più accurata. Il primo caso, dalla stele di Xanto, è infatti l'unico noto in cui =*ti* è adoperato con un verbo sicuramente alla I persona singolare: riporto

⁵⁹⁹ In questo senso, rimane equivoco anche «si»: una frase come «X si è costruito una tomba» lascia immaginare che «si» indichi il beneficiario. La traduzione forse migliore, limitandoci alle formule iniziali, rimane qualcosa come «Questa tomba se l'è costruita X», riportata *supra* alla citazione 40. Nei casi estranei alla ben nota formula, come nell'ultimo esempio, conviene forse lasciarlo non tradotto.

⁶⁰⁰ Cfr. Durnford (2019, 172-76).

⁶⁰¹ Anche questo è stato uno dei fattori che ha portato al ripensamento, da parte di alcuni, del valore di =*ti* come riflessivo: cfr. Kloekhorst (2011, 13) e vd. *supra* la valutazione critica della problematica.

⁶⁰² Cfr. la corretta replica di Christiansen (2023, 52, nota 5).

⁶⁰³ Cfr. Melchert (2004f, 24) e Hajnal (1995a, 168, nota 206). Una spiegazione alternativa ma nettamente meno convincente fa leva sul paradigma di *es*-^{ti} «essere»: cfr. Neumann (2007, 96). Non possiamo nemmeno escludere che si tratti di un semplice suffisso derivazionale al caso dativo, come giustamente rimarca Billing *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2766>, cui rimando anche per le altre (per lo più inverificabili) soluzioni interpretative. Infine, il LIPP (II, 722) ricostruisce una forma **sóm-ti*, senza però sbilanciarsi troppo nell'identificazione del secondo elemento, anche se suddetta formazione è elencata, pur con un eloquente punto interrogativo, nella colonna degli esiti della formazione avverbiale **sm*-^d*é* (ove, secondo l'autore, il formante **d*^e/*i* sarebbe in origine desinenza avverbiale di valore locativo: cfr. LIPP [I, 120-27]).

⁶⁰⁴ Se la proposta etimologica rammentata sopra si rivela corretta – e al momento è la preferibile –, allora potremmo pensare che nella preistoria del licio =*ti* abbia mantenuto per qualche tempo una funzione latamente riflessiva, essendo la semantica di *hñti* congruente con una sua origine dalla giustapposizione di un elemento significante «insieme *vel sim.*» (PIE **som*) e un riflessivo. Non vi sono prove, ma sembrerebbe che all'epoca della formazione di *hñti* il riflessivo licio fosse ancora un riflessivo vero e proprio.

⁶⁰⁵ Il nome proprio *Hñtihāma* potrebbe esserne un derivato: cfr. Neumann (*ibid.*).

46) TL 111.6 da Limyra (esempio 528)

$s=ede=tti$ ⁶¹³

epirijeti

cong=ppron.3sg.nom-acc=rifl.3sg

vendere.pres.3sg

«(Chiunque si espanderà qua sopra... egli dovrà pagare come multa ciò che costruirà alla madre del locale *temenos*) e lo venderà (?)»⁶¹⁴.

Un'ultima⁶¹⁵, lapidaria osservazione merita di essere compiuta attorno all'elemento $=\tilde{n}ne$, che, dopo anni di dubbio e sconforto, è stato felicemente interpretato come forma di dativo plurale del pronome clitico di III persona $=e-$ (che in licio non è ristretto al nominativo e all'accusativo come nelle altre lingue anatoliche; $=\tilde{n}ne$ sicuramente è da inserire nel «paradigma» di $=e-$, ma forse è etimologicamente analizzabile come esito del PAN $*=nos$, benché siano state proposte anche altre, interessanti etimologie: a ciò torneremo a riferirci *infra* al capitolo 9). Vi dedichiamo queste poche righe perché, in TL 29.7 e 10 (Tlos), il clitico, co-occorrendo con due verbi alla III persona plurale (*pijēte* e *tebētē*), è suscettibile di essere interpretato come dativo riflessivo (perciò, come in luvio e nel tardo ittita, come contrassegni di riflessività al plurale erano adoperati i semplici pronomi clitici?). Niente ci consente di scandagliare la questione fino in fondo ed è doveroso rammentare come, in qualche caso, il fossile $=ti$ è impiegato in contesti plurali⁶¹⁶.

⁶¹³ Sasseville (*ibid.*) segmenta invece $s(e)=ede=t(e)=ti$, senza, mi pare, giustificarlo. La presenza di un doppio <t> è in effetti sospetta, ma non vedo modo di interpretare diversamente (particolare sarebbe anche la particella $=t(e)$ non in chiusura della catena di clitici e specialmente dopo il riflessivo, a differenza degli altri esempi che abbiamo del suo uso: vd. *supra*): seguo, perciò, Melchert (2004f, 65). Poco convincente anche l'idea di Sideltsev & Yakubovich (2016, 106, nota 31) che qua si tratti del relativo e non del riflessivo; similmente, Gehrisch (2018, 152), reputando sospetta la grafia doppia, non esclude possa trattarsi del dativo-locativo del relativo (la sua traduzione è un po' diversa da quella qua seguita – essenzialmente perché il verbo è analizzato diversamente – ma il senso non si discosta molto dal nostro).

⁶¹⁴ Riguardo a questo testo, Hajnal (1995a, 212, nota 255) traduce «Wer auch immer irgendetwas baut und er für sich verkauft»; nella catena vede un riflessivo e, a giudicare dalla traduzione, pensa ad un caso di riflessività indiretta; la grafia $-tti$ è ritenuta «rätselhaft», ed è «denkbar» addirittura la segmentazione $-ti-ti$ (pronome riflessivo + pronome relativo), sebbene – continua lo studioso – il relativo anatolico di solito si leghi al verbo.

⁶¹⁵ Incidentalmente, aggiungo qua che un altro caso curioso di $=ti$ è in TL 149.14: anche lì, come nell'ultimo caso riportato, siamo tentati di andare oltre la valutazione del riflessivo come semplice dativo etico, ma l'incomprensione del contesto e, soprattutto, del verbo *maza(i)-di* rappresentano dei forti deterrenti per le congetture più estreme. Il caso è discusso *infra* in appendice (esempio 558), dove sono citati i riferimenti principali.

⁶¹⁶ Su $=\tilde{n}ne$ cfr. Melchert (1992b, 197-99, soprattutto 199) e vd. *infra* nota 916. Si veda poi l'esempio 538 dell'appendice per un caso di $=ti$ adoperato in una frase con soggetto plurale.

Il pronome riflessivo in lidio

La situazione offerta dalla lingua lidia⁶¹⁷ risulta essere in un certo qual modo una via di mezzo fra gli scenari del licio e del palaico. Da una parte abbiamo, infatti, un numero di testi leggermente inferiore a quelli lici, dall'altra la comprensione degli stessi è fortemente debilitata da incomprensioni al livello della grammatica e ancora più del lessico (il minor numero di affinità che il lidio condivide con le lingue luviche è un ulteriore punto a sfavore); parimenti, il dibattito attorno alla questione dei riflessivi, accessosi in un secondo momento, quando le iscrizioni di Sardi e dintorni divennero linguisticamente più accessibili, è stato recentemente resuscitato, mettendo in dubbio molte delle scoperte ed intuizioni passate, pur con la differenza, rispetto alla discussione sul licio, che la presenza di un pronome clitico riflessivo non è mai stata messa in dubbio; simile al palaico è poi il fatto che le forme isolate della forma grammaticale in analisi, nonostante siano poche e nonostante non ci sia neanche un caso in cui il contesto attorno sia perfettamente comprensibile, sembrano svelare degli usi più ampi rispetto al monotono licio.

Come nel caso del capitolo precedente, conviene partire proprio dalle recenti discussioni. Prevedibilmente, le nostre conoscenze del sistema pronominale lidio non sono complete, sia per i pronomi tonici sia per quelli clitici⁶¹⁸: date le tipologie testuali dei documenti in lidio, le persone che godono di miglior testimonianza sono la I singolare, per cui è certa la presenza di un clitico dativo e accusativo =*(u)m*, e la III singolare, che mostra un nominativo =*as* (genere comune) e =*ad* (genere neutro), un accusativo =*av* (comune)

⁶¹⁷ Questo idioma è tradito da circa centoventi iscrizioni su pietra, tre quarti delle quali consistono di poche parole, risalenti ai secoli V e IV a.C. (coeve, ergo, alla documentazione in licio); a ciò dobbiamo aggiungere diversi graffiti ed iscrizioni su monete coprenti un arco cronologico più ampio, dalla fine del VIII secolo al III (forse II) a.C.; si conosce una bilingue lidio-aramaica (LW 1) e un paio di esempi in lidio e greco (LW 20 e LW 40), ma sono tutti testi di dimensioni tutt'altro che ragguardevoli: la mancata scoperta di una «stele di Rosetta» tuttora pregiudica le conoscenze della lingua. Quasi tutto il materiale proviene dagli immediati dintorni di Sardi, la capitale storica della regione.

⁶¹⁸ Si veda la tabella di Yakubovich (2010, 178).

e =*ad* (neutro) ed un dativo =*mλ*⁶¹⁹; sicuramente identificabile è il pronome clitico dativo di III persona plurale =*ms*, palesemente imparentato con l'itt. =*šmaš*, il luvc. =*mmaš* e il luvg. =*mmanz(a)*⁶²⁰. E i riflessivi? Nel corso degli anni l'etichetta di pronome – o talora particella – clitico (dativo-)riflessivo è stata affibbiata a diversi elementi, =(i)*m*, =(i)*τ*, =(i)*s* e =*iš*. Per fare ordine, è opportuno partire dal primo, meno problematico caso⁶²¹.

Ad oggi si riconosce l'esistenza dei clitici di I persona =(i)*m* e =(u)*m*, dove, nell'ultimo caso, la presenza o assenza della vocale segue regole fonotattiche, ricorrendo la variante =*um* alla fine della catena di particelle, mentre =*m* è la norma quando segue un'altra particella, anche se non sono ignoti alcuni casi in cui si trova in fondo alla catena; sempre per motivi fonotattici, la consonante finale della parola precedente cade solo prima della variante =*m*, cosa che può complicare la determinazione del genere o del caso della parola stessa. Se, oggi, la presenza di queste particelle non stona affatto con l'attuale conoscenza delle lingue anatoliche, la loro scoperta è stato un vero e proprio calvario. In un primo momento, tutto fu ricondotto ad un'unica particella =*m*, la cui funzione principale fu reputata essere quella coordinante, in accordo con presunti corradicali quali l'itt. =*ma*⁶²². La scoperta del pronome clitico dativo di I persona =*mλ*⁶²³ dovette portare ad una radicale revisione, dato che molte sequenze prima analizzate come =*mλ* ora cambiarono volto. Fu notato poi come in alcune delle attestazioni rimanenti di =(u)*m* dove il contesto fosse quanto meno intuibile, come possono essere LW 10.9-10⁶²⁴ e LW 14.9-10, la presenza certa di un discorso diretto alla I persona singolare di fatto escludesse l'interpretazione del lemma come semplice particella coordinante; al contrario, un'espressione come *ak=um nāqid kol* (LW 10.11) è perfettamente traducibile come «Qualunque cosa mi abbia detto», manifestando un pronome clitico di I persona al dativo⁶²⁵. A questo punto, almeno le occorrenze di =(u)*m* furono riportate alla sfera cui appartenevano l'itt., luvc., pal. e mil. =*mu* (< PAN *=*mu*), i clitici del pronome di I persona con valore dativo-accusativo: ora, le occorrenze più chiare di =(u)*m* fanno propendere per un solo valore di dativo, ma in altri casi

⁶¹⁹ Lo statuto di *λ* e *ν* è controverso: se il chiaro esempio di *ala-* «altro» < **alyo-* chiarisce che il fonema in questione deve essere /*λ*/ o, al limite, /*ν*/, il secondo caso rappresenta il maggior oggetto di discussione della fonologia lidia: stando all'ipotesi che gode di maggior consenso, potrebbe essere /*Vⁿ*/ o /*η*/ (< PIE **m* e **n*_#). Su ciò cfr. Gérard (2005, 62) e Kloekhorst (2023, 129).

⁶²⁰ Il confronto stesso lascia immaginare che =*ms* in lidio fosse adoperato anche per la II persona plurale, ma ciò, fintanto che non sarà identificata una chiara forma di II persona, non è niente più che una supposizione: cfr. Yakubovich (2010, 181).

⁶²¹ Una nota sulla traslitterazione delle sibilanti lidie, che verosimilmente erano un'alveolare ed una palatale. Purtroppo, la traslitterazione rimasta a lungo tradizionale (*s* = /*ç*/ e *ś* = /*s*/) è ingannevole, tanto che nell'ultimo paio di decenni si è fatta strada la scelta di trascrivere /*s*/ come *s* e /*ç*/ come *ś* (quest'ultima, a rigore, potrebbe anche essere /*sʹ*/ o /*ʃ*/, come ricorda Melchert [2004d, 58]). In questa sede, per evitare confusione, seguirò il nuovo modello, adottato sistematicamente già da eDiAna.

⁶²² Quest'idea fu espressa da Gusmani (1964, 132, 162-63 e 219 con i riferimenti alla letteratura precedente) e rimase in voga come possibilità per un certo periodo.

⁶²³ Fu una brillante intuizione di Carruba (1969, 44-45). L'origine del clitico rimase però in dubbio a lungo, così come la desinenza -*λ* del dativo singolare nella flessione nominale lidia (per una proposta di derivazione vd. *infra* nota 644): un ingegnoso scioglimento del problema vide in =*mλ* una formazione secondaria dovuta ad analogia col pronome clitico dativo di III persona plurale =*ms*; per i dettagli cfr. Yakubovich (2010, 178, nota 28); sulle concrete necessità di continuare ad accettare questa ricostruzione vd. *infra*.

⁶²⁴ I testi lidi che saranno citati provengono pressappoco tutti da Sardi, motivo per cui l'origine ne sarà esplicitata sono qualora non si collochi nella capitale storica di Cresio.

⁶²⁵ Cfr. l'ottima sintesi di Melchert (1991, 138, nota 14), che porta anche altri esempi coerenti, di come la tesi tradizionale ne risulti invalidata.

un valore di accusativo non è assolutamente da scartare, in piena coerenza col doppio valore che il clitico ha in ittita e luvio⁶²⁶. Nonostante queste delucidazioni, restavano all'appello le occorrenze della variante $=(\textit{i})m$, che ancora rifuggivano una spiegazione compatta e lineare. Difatti, essa compare in diverse legende monetali, che, rinvenute anche al di fuori di Sardi e della Lidia, rappresentano un discreto numero dei testi lidici a disposizione, sebbene siano estremamente poveri di strutture grammaticali, conservando solo una buona quantità di antroponimi. In LW 55, 56 e 73⁶²⁷ troviamo, ad esempio, la legenda *manelim*, che fu subito messo in relazione col nome di persona *Manes*, anch'esso attestato più volte: sembrò logico pensare ad una forma dell'aggettivo genitivale corrispondente *maneli-*, ma la desinenza rimaneva un'incognita⁶²⁸. La spiegazione, che di fatto poneva più domande di quante ne risolvesse, fu in seguito rivista in modo ancor più eterodosso, interpretando lo $=im$ finale come derivato dalla copula PIE e PAN $*esmi$, dopo numerosi mutamenti che ne ridussero il corpo fonetico facendola diventare di fatto un'enclitica⁶²⁹: questo nuovo tentativo di chiarimento, formalmente irreprensibile, rimaneva comunque tutt'al più peculiare ed il fatto che il verbo lidio presenti per la I persona singolare una desinenza etimologicamente ancora opaca $-u/-w$ (di per sé una notevole isoglossa in anatolico) e non un'evoluzione di $*-mi$ costituisce certo una stringente controargomentazione⁶³⁰. Le proposte più accattivanti furono di poco successive: $=(\textit{i})m$ fu ricondotto alla sfera comprendente il luv. $=mi$ ed il suo uso apparve chiaramente quello del riflessivo in frasi nominali, cui naturalmente non è estraneo l'uso nominale di $=z(a)$ in ittita, risalendo dunque, come la sua controparte luvia, ad un PAN $*=mEy$ ⁶³¹. Sul destino del pronome/particella $=(\textit{i})m$ in lidio, sul suo uso sincronico per come appare nelle fonti e sul suo effettivo tasso di affinità etimologica e funzionale con $=(\textit{u})m$ e i suoi parenti, tutte questioni di risoluzione nient'affatto immediata e scontata, a dispetto di quanto possa sembrare dopo questo succinto *excursus*, diremo approfonditamente più avanti.

Il miglior candidato al ruolo di pronome riflessivo propriamente detto in lidio è l'elemento clitico $=(\textit{i})\tau$. Come nel caso precedente, occorre precisare che la presenza della vocale è certa laddove la particella occupa la posizione finale della catena dei clitici di inizio frase dopo una consonante, mentre altrove è $=\tau$ a ricorrere. Pur essendo complessivamente ben attestato, anche questo elemento non ha mancato di causare discussioni⁶³² protrattesi per un periodo lungo, fino ad un più o meno accolto consen-

⁶²⁶ Anche il palaico ha la medesima limitazione, come già mostrava la tabella di Yakubovich (2010, 178), cui rimando pur tenendo conto di come la visione dei pronomi clitici e riflessivi palaici si sia recentemente modificata (per cui vd. generalmente *supra* al capitolo 5).

⁶²⁷ Le prime due di provenienza ignota, la terza trovata addirittura a Kerč, località della Crimea, nell'antichità classica nota come Chersoneso Taurica. Naturalmente, la mobilità dei tondelli monetari è ordinaria.

⁶²⁸ Cfr. Gusmani (1964, 163): «Die Aufschriften der Siegel 55 und 56 bereiten mit ihren Endungen große Schwierigkeiten. Fest steht nur, daß es sich dabei um Poss. des PN Maneš handelt».

⁶²⁹ Cfr. Gusmani (1971).

⁶³⁰ Come giustamente fa notare Gérard (2005, 105), che, nonostante ciò, si mostra ancora incline verso la seconda spiegazione di Gusmani, pur essendo apparse nel frattempo proposte alternative.

⁶³¹ Cfr. ancora Melchert (1991, 138, nota 14 con riferimenti). La ricostruzione $*=mEy$ sarà giustificata *infra* al capitolo 9.

⁶³² A partire anche dal semplice fatto che a lungo è rimasto elusivo il valore fonetico del segno τ – un'affricata senz'altro –, soprattutto in rapporto con il segno c : il primo è forse l'alveolare $/t^s/$ o la palatale $/t^j/$, il secondo, essendo l'esito dell'assibilazione del PAN $*d, /d^j/$ oppure $/c/$, nonostante recentemente si sia pensato che notassero, rispettivamente, $/t^s/$ e $/t^j/$, senza dunque un'opposizione di sonorità. Cfr. Kloekhorst (2023, 127-29) e Yakubovich (2022b, 203-05).

so negli ultimi anni. In un primo momento, il ragionamento più lapalissiano portò alla completa equiparazione con la particella altrettanto evasiva $=(i)t^{633}$, paragone che non può oggi essere accettato nel modo più assoluto, se non altro perché i due clitici, che effettivamente non compaiono mai assieme, occupano con costanza due posizioni differenti nella catena. Fu pochi anni dopo che, solo essenzialmente su base comparativa – a destare l'idea furono *in primis* il luv. $=di$ e l'itt. $=z(a)$, già al tempo identificati nei loro tratti basilari –, fu dedotto il carattere riflessivo in senso lato di $=(i)\tau^{634}$, le cui precise funzioni e sfumature però trovavano ancora gli studiosi in alto mare: su esse, centrali per la trattazione e il confronto con le altre lingue, torneremo ovviamente in un secondo momento. Dal momento che il grafema τ indica sicuramente un'affricata, analogamente a quanto visto precedentemente, sembra banale una derivazione del riflessivo dal PAN $*=ti$ (< PIE $*=toy$), che in posizione prevocalica, essendo realizzato $*=ty$, ha avuto un'affricata come riflesso regolare, verosimilmente estesosi per analogia in tutte le posizioni⁶³⁵. Le alternative sono molto meno allettanti: è stato infatti sostenuto, sempre partendo dal presupposto che il fonema fosse un'affricata (preferibilmente $/t^s/$), che $=(i)\tau$ derivasse dall'accostamento di $=(i)t$ (< PAN $*=ta^{636}$) e dell'elemento enclitico $=s$, inizialmente pensato come pronome clitico soggetto⁶³⁷, in un secondo momento come autentico riflessivo⁶³⁸, entrambe tesi oggi messe in discussione da ulteriori analisi, con la constatazione che $=(i)t$ occupa la posizione terminale della catena che da sola inficia le deduzioni appena citate⁶³⁹. Una conseguenza interessante di questa probabile proposta etimologica è presto detta: $=(i)\tau$ doveva essere in origine il pronome riflessivo clitico della II persona singolare, alla pari del $=di$ luvio e del $=ti$ palaico. Come oramai abbiamo avuto modo di osservare più volte, il sistema dei pronomi riflessivi anatolico (ma potremmo dire, in generale, l'intero sistema pronominale anatolico) è andato incontro, nelle varie ramificazioni della famiglia e nei singoli idiomi, a numerose ristrutturazioni, con alcune forme che si sono estese ed hanno prevalso su altre, come nel caso del luvio, dove $=di$ deve aver prevalso sull'originario riflessivo di III persona singolare $*=si$ (che in ittita è ancora vitale, anche se non più come riflessivo), o del palaico, dove è attestata la concorrenza, su cui è difficoltoso disquisire dettagliatamente, specialmente in merito alla direzione dei mutamenti, di $=ti$ e $=ši$, originariamente limitati alla II e III persona⁶⁴⁰. Qualcosa del genere è accaduto anche in lidio, dove anzi la ristrutturazione, come in ittita, è stata più drastica. Purtroppo, i pochi testi lidi in nostro posses-

⁶³³ Cfr. Gusmani (1964, 216-17): « $-\tau$ - ist eine Nebenform der Partikel $-t^*$ [...] Der einzige Unterschied ist, daß $-\tau$ - nur vor einer anderen enklitischen Partikel erscheint». Indicativo di come questo approccio fosse destinato a non portare al conseguimento di alcun risultato è il fatto che non si riuscì a capire quali fossero i criteri che portassero alla presenza di una forma a scapito dell'altra.

⁶³⁴ Cfr. Carruba (1969, 41-45, soprattutto 41).

⁶³⁵ Cfr. Yakubovich (2010, 178-79). In forma embrionale, ragionamenti non molto dissimili furono già esposti da Carruba (1969, 45-46).

⁶³⁶ Così, fra gli altri, Yakubovich (2010, 179). Invece, che $=(i)t$ rappresenti il succedaneo del riflessivo PAN di II persona singolare ($*=ti$), cosa non impossibile fonologicamente (la caduta delle vocali finali in lidio è un fenomeno diffuso), spunto fattosi avanti in Kloekhorst (2012, 171, nota 18), è più improbabile: oltre a generare un dilemma sulla funzione e l'origine di $=(i)\tau$, che qua vediamo come autentico successore del riflessivo PAN, l'oscurità del significato di $=(i)t$ rende più plausibile una sua funzione di particella locale o, comunque, impedisce di detenere reali certezze circa la sua origine.

⁶³⁷ Così Gusmani (1969, 140-43) in un articolo, per il resto ancora attuale o comunque ricco di spunti interessanti, teso a verificare il valore del grafema τ .

⁶³⁸ Così Melchert (1991, 136 e 139-40).

⁶³⁹ Cfr. ad esempio i dubbi di Yakubovich (2010, 179, nota 30).

⁶⁴⁰ Vd. *supra* rispettivamente capitolo 4 e 5.

so non permettono di prendere nota di nemmeno un singolo esempio di II persona, per cui dobbiamo immaginare che fosse adoperato come riflessivo $= (i)\tau$ – sarebbe un paradosso il contrario; nei casi in cui i contesti sono parzialmente comprensibili, possiamo concludere che lo stesso $= (i)\tau$ fosse adoperato anche con la III persona singolare (LW 2.2) e la I plurale (LW 13.4 e 5) e, incredibilmente, anche con la I singolare (LW 10.20: ma qua più di un dubbio è consentito nell'interpretazione), nonostante la presenza accertata di una forma specifica $= (i)m$. Sembra logico, a questo punto, supporre una situazione pari a quella ittita: $= (i)\tau$ potrebbe essersi generalizzato per tutto il paradigma, presumibilmente non essendo più percepito come proprio della II persona singolare. Da dove sia partita questa generalizzazione è, invece, terreno di congetture: l'esempio del luvio, con $= di$ riferito alla II e alla III persona singolare, e la peculiare sopravvivenza di una forma $= (i)m$, in origine sicuramente legata alla I singolare, fanno credere che il primo passo sia stata l'estensione di $= (i)\tau$ dalla II alla III persona singolare a danno di un succedaneo di $*=si$ che forse ha lasciato qualche traccia mutando funzione⁶⁴¹, mentre la forma di I singolare $= (i)m$ deve aver resistito più a lungo (e forse solo in alcuni contesti)⁶⁴²; che ciò sia stato suscitato dall'uso del pronome clitico dativo di III (e II?) persona singolare $= m\lambda$, neoformazione analogica sulla base del plurale $= ms$, che, stando ai corradicali ittiti e luvi, forse fin da subito fu adoperato anche come pronome clitico dativo di II persona plurale⁶⁴³, è oggi ritenuto meno probabile: non solo dovremmo immaginare uno scenario di innovazioni analogiche a catena – scenario non impossibile, ma neanche impeccabile –, ma la stessa presunta origine analogica della forma $= m\lambda$ non è scontata, date le nuove proposte sull'origine della desinenza di dativo singolare $- \lambda$, con un grafema che probabilmente nota il fonema palatale $/ \lambda /$ ⁶⁴⁴. Rimane, forse, la constatazione di un sistema con un unico riflessivo $= (i)\tau$ (un riflessivo «generico»⁶⁴⁵), esattamente come in ittita, dove le stesse funzioni sono ricoperti sempre dall'invariabile $= z(a)$: sui singoli casi e su quanto effettivamente si possa parlare di valore riflessivo *stricto sensu* torneremo *infra*.

Sono, infatti, ancora da analizzare i casi più complicati, attorno ai quali il dibattito non può ancora dirsi chiuso, cioè $= (i)s$ e $= i\check{s}$ (ma spesso in letteratura si è parlato di particella $= s / = i\check{s}$, poiché le due particelle erano ricondotte ad una sola), da molto tempo accostati al riflessivo, cosa che, se sincronicamente a livello di funzioni si è rivelata

⁶⁴¹ Che sia proprio il criptico $= i\check{s}$? Vd. subito *infra*.

⁶⁴² E ciò è perfettamente coerente con le gerarchie di animatezza e individuazione, in cima alle quali è universalmente collocato il pronome personale di I persona singolare (che è, dunque, [+ animato]): non è un caso che, parlando di un fenomeno comune nella lingua italiana degli ultimi secoli, ovvero l'estensione dei pronomi personali oggetto alla funzione di soggetto, essa sia ormai già avvenuta e completa nella III persona, dove – con buona pace degli insegnanti puristi che, senza ragion d'essere, ancora ne stigmatizzano l'uso – *lui* e *lei* si sono affiancati ad *egli* ed *ella* (*idem* al plurale; così già nella quarantana del Manzoni, mentre nel fiorentino trecentesco tale uso era un raro colloquialismo), in corso – e totalmente diffusa in toscano colloquiale – nella II persona (*te* contro *tu*), mentre, per la I persona, la distinzione fra *io* e *me* rimane ancora assolutamente rigida. In ittita, lingua dove abbiamo un unico invariabile riflessivo per tutte le persone, con grande verosimiglianza originatosi dalla II persona singolare ($*=toy$: vd. *infra* al capitolo 9) ed esteso a tutte le altre persone, è assai probabile che l'ultima persona a cui si sia esteso fosse proprio la I singolare, dove un succedaneo di $*=mEy$ può aver resistito più a lungo. Le testimonianze del lidio e, in misura minore, del palaico corroborano questa tendenza.

⁶⁴³ Ricostruzione avanzata timidamente da Yakubovich (2010, 181-82).

⁶⁴⁴ Se l'idea di Kloekhorst (2012, soprattutto 169 per il caso che qua interessa) è corretta – ed ha tutti le basi per esserlo –, allora $= m\lambda$ deriverebbe naturalmente da uno $*=smoy$, così come $= ms$ dall'equivalente plurale (la cui ricostruzione è sostanziata anche da ittita e luvio) $*=smos$: non ci sarebbe, quindi, alcuno spunto analogico nel sistema.

⁶⁴⁵ Per il concetto e la distinzione fra i vari tipi di riflessivi vd. *supra* capitolo 2.

probabilmente erronea, a livello etimologico forse cela un nucleo di verità. $=i)s$ è oggi unanimemente ritenuta una particella focalizzante («emphasizing particle»), alla pari dell'ittita $=pat$. Essa è attestata in numerosi testi, tutti databili al V o IV sec., il che può essere una casualità, essendo questi i secoli di più fitta documentazione lidia; curiosamente, molte volte essa è attaccata ad un nome al caso dativo⁶⁴⁶. A differenza dei due elementi precedenti, parlare di un allomorfo $=s$ ed uno $=is$ è qua più difficile: è infatti la prima forma quella attestata quasi sempre, la seconda ricorrendo solo in un paio di occasioni dopo consonante, distribuzione che, seppur ricordando quelle precedenti (e anche il caso della particella «locale» $=i)t$), non è applicata con coerenza, come mostra almeno LW 24.18, dove $=s$ segue consonante. Di sicuro $=is$ è da tenere distinto da $=i\check{s}$, che deve rappresentare un'altra particella: i due grafemi \check{s} e s , infatti, in lidio non si mostrano mai in libera variazione⁶⁴⁷. In principio, la particella $=i)s$, così come $=i\check{s}$, era ritenuta essere una variante del pronome clitico soggetto di III persona $=as$ ⁶⁴⁸, la cui esistenza, su basi tanto comparatistiche quanto contestuali, fu saldamente smentita: l'approfondimento dei contesti ha rivelato il valore focalizzante di $=i)s$, che dunque enfatizza il termine accanto cui compare, clitico estraneo alla «sequenza di Wackernagel»⁶⁴⁹ se non quando verosimilmente è il soggetto a dover essere enfatizzato⁶⁵⁰; assieme a questo valore, anzi all'origine dello stesso, starebbe un uso come riflessivo dello stesso lemma⁶⁵¹. Prima di passare alle conclusioni sul clitico focalizzante, occorre descrivere la tumultuosa storia dell'identificazione di $=i\check{s}$. Esso, confusamente raggruppato insieme con $=i)s$, fu ritenuto un pronome riflessivo anziché, appunto, un clitico soggetto⁶⁵². Nonostante questa teoria abbia riscosso notevole successo, facendo leva su passi come $puk=m\lambda=i\check{s} fakar\check{s}ed qi=k$ (LW 24.8), tradotto «or cuts off anything from him **for himself**» (con un riflessivo indiretto), mentre in altri casi, non trovando il termine (così come $=i)s$) posto nella struttura argomentale della frase, erano ricondotti alla tipologia di dativo etico, che si ritrova molto nei riflessivi anatolici⁶⁵³, ultimamente lo scetticismo è cresciuto e le motivazioni che lo giustificano sono molteplici⁶⁵⁴. Innanzitutto, è ormai acclarata la distinzione fra $=i)s$ focalizzante e $=i\check{s}$ «pseudo-riflessivo» per i motivi prima rammentati; in secondo luogo, questo riflessivo co-occorrerebbe spesse volte – anche nell'esempio appena citato! – con il pronome clitico dativo $=m\lambda$, fattore che desta una qualche sorpresa, anche se non è impossibile: nelle altre lingue anatoliche, e soprattutto in ittita, dove $=z(a)$ e $=(\check{s})\check{s}e > =\check{s}i$, nella lingua più antica come

⁶⁴⁶ Tutte le occorrenze, anche quelle per cui gli studiosi sono più titubanti, sono elencate nella scheda di eDiAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2276>).

⁶⁴⁷ La spiegazione illustrata da Melchert (1991, 141-42) sul criterio fonologico che spiegherebbe la variazione fra $=i)s$ e $=i\check{s}$ (la sequenza $-Cs$ avrebbe portato a $-Cis$ con apertissi che a sua volta avrebbe suscitato una palatalizzazione della sibilante, con risultato finale $-Ci\check{s}$) non convince.

⁶⁴⁸ Così Gusmani (1964, 129).

⁶⁴⁹ Su tutto questo cfr. Melchert (1991, 131-35).

⁶⁵⁰ La ritrosia di $=s$ nel seguire un termine in caso nominativo si spiega facilmente considerando che la desinenza di nominativo singolare, l'omofona $-s$, avrebbe nascosto la particella stessa. Rinvio ancora alla scheda online citata qualche nota fa.

⁶⁵¹ Cfr. Melchert (1991, 135-42).

⁶⁵² Il primo a premere verso questa direzione fu Meriggi (1963, 23-26), che fu seguito e ampliato da Melchert (1991).

⁶⁵³ Così ancora la pensava Yakubovich (2010, 179-80). Più recentemente, lo studioso ha cambiato posizione, esprimendo un punto di vista pari a quello di eDiAna ed esposto in questo contributo: cfr. Yakubovich (2019, 190-91).

⁶⁵⁴ A proposito di $=i)s$ si veda, ad esempio, la verifica di Kloekhorst (2012, 170-71), che riporta sotto l'ombrello del valore focalizzante alcune istanze del presunto riflessivo.

in quella più tarda, assai di rado co-occorrono⁶⁵⁵, questa distribuzione è assente. Altra stranezza è il fatto che quasi tutte le frasi che mostrano =iš presentano un chiaro complemento indiretto: effettivamente, la particella non trova posto nella struttura argomentale della frase, ma ciò non implica necessariamente il suo valore di dativo etico, molti essendo gli elementi con gli stessi tratti in anatolico, *in primis* le particelle locali. E proprio con una particella locale come =(i)t=iš sembra condividere la posizione nella catena di clitici, successiva ai clitici pronominali: di nuovo, un elemento che muove contro l'interpretazione di =iš come riflessivo. C'è poi il problema di come integrare i due eventuali riflessivi =(i)τ e =iš, anche se un quadro coerente potrebbe essere ipotizzabile: se =iš (e =s) sono davvero riflessivi, ebbene sembra che compaiano sempre in frasi alla III persona singolare, conformemente alla probabile etimologia che li riporterebbe a *=soy (vitale il confronto con l'itt. e il pal. =ši); in un modo più o meno simile a quanto visto per il palaico, dovremmo pensare che la fase storica del lidio attestata mostrerebbe un paradigma di riflessivi in mutamento, con =(i)τ, originariamente di II persona, che gradualmente prende il posto delle altre forme, soprattutto di =iš, che però rimarrebbe attestato anche nella sua funzione originaria⁶⁵⁶. Malgrado questa ricostruzione non sia del tutto improbabile⁶⁵⁷, ed anzi sia simile a quanto sicuramente ricostruiamo per altre lingue anatoliche, gli argomenti presentati sopra invitano caldamente a riconsiderare il valore riflessivo di =(i)s ed =iš. Se per il primo rimane acclarata una funzione focalizzante, per il secondo vi sono problemi maggiori. La soluzione più semplice punta sulle somiglianze con una particella locale dalla medesima posizione come =(i)t: =iš può essere dunque una delle tante particelle locali anatoliche dal significato magmatico e, attualmente, inafferrabile. Se nessuna di queste due particelle può sincronicamente essere considerata un riflessivo, allora quale sarebbe la loro etimologia? Niente vieta di pensare che almeno una di esse risalga al riflessivo PAN di III persona *=soy, che, a questo punto, già nella preistoria del lidio deve aver perso questo valore⁶⁵⁸: è forse il caso di =iš, ma l'impossibilità di determinarne il valore sincronico ostacola possibili valutazioni sulla sua storia e i mutamenti cui è andato incontro⁶⁵⁹. Con =(i)s invece non abbiamo affatto la necessità di escludere radici alternative: essendo ormai condiviso che il valore focalizzante della particella non si sia evoluto da un preesistente valore riflessivo, che non è certo per nessuna fase storica della lingua lidia, allora vale la pena prendere in considerazione proposte alternative, come quella che la farebbe risalire al tema del dimostrativo PIE *=so⁶⁶⁰.

⁶⁵⁵ Vd. *supra* capitolo 3.2.

⁶⁵⁶ Per i dettagli, cfr. la tabella di Yakubovich (2010, 182).

⁶⁵⁷ Ma possiamo aggiungere anche un quarto punto che genera sospetto. Infatti, sarebbe quantomeno curioso che, nello stadio attestato della lingua, =(i)τ si sia espanso così tanto (anche intaccando la I persona plurale, come alcuni casi sembrano dare per certo: vd. *infra*) e, contemporaneamente, =iš sia rimasto nella sua funzione originaria (III singolare), soprattutto se pensiamo, come il confronto luvio induce a fare, che la prima espansione di =(i)τ sia stata quella verso la III singolare, mentre quelle verso le altre persone, fra cui la I plurale, devono essere avvenute successivamente (anche perché la I singolare rimane ancora distinta). Riassumendo, la conservazione di =iš in questo ambiente necessiterebbe di una spiegazione adeguata.

⁶⁵⁸ Diversamente dal pre-licio, dove, se la nostra interpretazione di *hñti* non si allontana dal vero, un *=ti riflessivo deve essere sopravvissuto per qualche tempo: vd. *supra* la parte conclusiva del capitolo 6.

⁶⁵⁹ L'etimologia fu proposta approfonditamente da Melchert (1991, 142) quando ancora il clitico era ritenuto genuinamente un riflessivo. Oggigiorno, la scheda di eDiAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2661>) continua a raggruppare il lid. =iš, il pal. =ši e l'itt. =ši, pur ammettendo che non si è certi dell'appartenenza del primo elemento a questo insieme.

⁶⁶⁰ Cfr. Kloekhorst (2012, 171).

Riassumendo, in lidio fra gli elementi clitici sono presenti: a) =s, con una verosimile variante =is, particella con valore focalizzante; b) =iš, particella locale di valore assolutamente incerto; c) =(i)τ, pronomi riflessivo clitico che sincronicamente pare adoperato indifferentemente per tutte le persone; d) =(u)m, pronomi clitico di I persona singolare di valore dativo(-accusativo); e) =(i)m, pronomi clitico riflessivo di I persona adoperato nelle frasi nominali.

Scartando dunque, per i motivi ricordati, le attestazioni delle particelle =(i)s ed =iš, che non penso siano riflessivi, e tenendo conto dei soli =(i)τ e =(i)m, possiamo annoverare ventisette casi di riflessivi sicuramente presenti nei testi lidi, rispettivamente quattordici e tredici. I casi di =(i)m sono tutti in legende monetali, mentre =(i)τ ricorre in un totale di sette testi, tutti provenienti da Sardi e databili fra il V e il IV secolo: le eccezioni che sfiorano questo duplice limite geografico e cronologico sono LW 46, da Magnesia sul Sipilo, e LW 54, databile all'ultimo scorcio del VI secolo o all'inizio del V. In ogni caso, compiere osservazioni sulla distribuzione diacronica e diatopica dei riflessivi è, ovviamente, impossibile: troppo misero il numero di testi e in eccessiva sproporzione la provenienza geografica e cronologica (si ricordi, inoltre, che le monete hanno quasi sempre origine ignota). Un caso interessante è LW 13, che da solo offre ben sette attestazioni di riflessivi⁶⁶¹, mentre le altre iscrizioni si limitano ad una sola a testa, con la sola eccezione di LW 11, che ne riporta due. =(i)m, naturalmente, si presenta sempre nel solito modo, come unico enclitico attaccato ad un nome proprio. Con =(i)τ ci sono più variazioni, anche se la posizione preferita nella catena rimane la prima, con due occorrenze al secondo posto (LW 2.2 e LW 11.6), preceduto dalla congiunzione enclitica =k. In lidio il numero di elementi clitici attestati è discretamente alto e v'è buona sicurezza anche nel ricostruire l'ordine nella catena⁶⁶²: fondamentalmente, il primo posto era riservato alle congiunzioni clitiche, in *primis* =k⁶⁶³; seguono poi i pronomi clitici, con quelli al caso dativo che sempre precedono quelli esprimenti casi diretti: il riflessivo occupa la medesima posizione dei pronomi clitici dativi (possiamo qua menzionare, fra i nostri esempi, *puk=τ=ad* di LW 24.4), condividendo questo tratto con il luvio e il palaico⁶⁶⁴; l'ultimo slot è riservato a quelle particelle comunemente dette locali, come =(i)n, =(i)t e verosimilmente =iš. In ogni caso, =(i)τ non ricorre mai in catene con più di tre elementi. L'elemento tonico di riferimento è sempre un nome proprio per =(i)m, come prevedibile; nel caso di =(i)τ troviamo in cinque casi una con-

⁶⁶¹ A LW 13.12 -τ potrebbe essere semplice variante morfofonemica di -s.

⁶⁶² Contrariamente alle valutazioni riguardanti le altre lingue anatoliche, la ricostruzione di Hajnal & Zipser (2017, 315-16 e 335) in merito all'ordine dei clitici in lidio non è attendibile: la loro conclusione (il lidio presenterebbe uno scenario pari a quello ittita e licio, con la particella riflessiva successiva ai clitici pronominali, a conferma della sua natura di particella e non di pronomi; basta il caso di LW 24.4 a sfatare ciò) è viziata dall'idea dimostratasi errata che il riflessivo lidio sia l'inesistente =s/=iš, e che i casi di =(i)τ sarebbero dovuti a sequenze del tipo =t=s= (come i due studiosi riconoscono, sarebbe oltremodo strano che una particella locale occupasse, nella catena di clitici, un posto precedente il riflessivo: in sostanza, non esiste alcuna «Doppelstruktur» del lidio in merito). Come diremo in questo capitolo, forse è avventato anche parlare di particella riflessiva per =(i)τ, dato che non si può totalmente escludere che sincronicamente fosse ancora un vero e proprio pronomi riflessivo.

⁶⁶³ Sicuramente derivata dal clitico PIE *=k^we (una delle congiunzioni PIE meglio ricostruibili, da cui il lat. =que e il gr. τε; cfr. Kapović [2017b, 105]). Essa si è unita ad ulteriori termini formando nuove parole, ad esempio la congiunzione *fak*, che sincronicamente non può più analizzarsi come *fa=k* (Yakubovich [2022b, 215, nota 50]).

⁶⁶⁴ Già se ne rese conto Carruba (1969, 41). Che la posizione dei pronomi clitici dativi e quella dei riflessivi sia in assoluto la medesima non lo possiamo affermare con certezza, in quanto i due elementi non co-occorrono mai. È invece certo che entrambi precedessero i pronomi clitici al nominativo.

giunzione tonica (*ak*, che funzionalmente pare identica alla *a-* del luvio, *fak*, parente del luvio *pa-* e spesso usata per introdurre apodosi di periodi ipotetici ed in un certo senso sostitutiva del modo imperativo⁶⁶⁵, e la disgiuntiva *puk*), in tre casi un avverbio (*kot* e *kud*) con anche due casi di negazioni (*nid* e *nik*), in un caso un elemento pronominale (nella fattispecie l'indefinito *qi=k*⁶⁶⁶), in due casi un sostantivo e in un caso addirittura un verbo (III persona singolare del preterito): rispetto alle altre lingue, sembra esser concessa maggiore varietà. L'analisi dei verbi presenti è invece più ostica da eseguire, dato che in più di un caso l'identificazione del verbo poggia su mille incertezze e sono possibili più opzioni; sicuramente, ad essere usati col riflessivo sono, oltre al verbo «essere»⁶⁶⁷ nella frasi nominali delle legende monetali, elencati con i preverbi, se presenti nell'attestazione col riflessivo, fra parentesi, (*kat-*)*ani-/avi*^d, (*kan-*)*ca*^t, *cēni*^t, *ceši-*, *kaprdoki*^d, *pita*^t, (*fa-*)*ši-*, *u*^d e (*da-*)*wici*⁶⁶⁸. Le classi azionali degli stessi sono purtroppo imperscrutabili: non solo il numero delle forme verbali con certezza isolate è misero e la determinazione del significato è nel migliore dei casi provvisoria, ma spesso vi sono dubbi anche sulla transitività delle voci in questione. Certa è solo la presenza di presenti e preteriti, le coniugazioni rimanendo in molti casi impossibili da determinare, e il tratto più interessante è, come già accennato, la presenza di III persone singolari, maggioritarie, accanto a I persone, singolari e plurali. Nel caso di $=(i)m$ dobbiamo presupporre un «sono (I persona)» sottinteso: questa forma riflessiva era di conseguenza limitata alla I persona, mentre $=(i)\tau$ non sembra avere alcun limite. Certo, l'uso del riflessivo $=(i)\tau$ anche per la I persona singolare, sempre che l'esempio isolato sia interpretato correttamente, non può che stupire, essendo già presente e già attestata la forma $=(i)m$: possiamo azzardare che nella lingua comune delle iscrizioni $=(i)\tau$ fosse ormai divenuto l'unico riflessivo corrente adoperato, alla pari di $=z(a)$ in ittita, mentre nelle stereotipe e laconiche legende monetali, che presentano sempre la solita forma, forse la forma originaria $=(i)m$, in tutti gli altri contesti già sostituita da $=(i)\tau$, abbia resistito più a lungo. Questa, però, rimane nulla più che una supposizione.

Occorre dunque parlare del valore che con sicurezza o verosimiglianza possiamo attribuire al riflessivo lidio ed è opportuno proprio partire dal più diffuso – e probabilmente più vivo – $=(i)\tau$, mentre per $=(i)m$ le somme saranno tratte successivamente, anche in riferimento al suo effettivo rapporto con $=(u)m$. $=(i)\tau$, a differenza del riflessivo licio, è attestato in frasi e contesti assai differenti fra di loro, l'oscurità dei quali tuttavia è una seria minaccia alla comprensione delle funzioni delle forme grammaticali impiegate. In più di un caso abbiamo la sensazione che $=(i)\tau$ non trovi posto nella struttura argomentale della frase, il che porta a pensare ad un suo uso come dativo etico: ciò non è in contraddizione con il suo presunto *status* di pronome riflessivo, essendo il valore etico documentato anche in ittita, luvio e palaico, in licio rimanendo, sembra, l'unica funzione del riflessivo storico. Nonostante ciò, esistono un paio di casi in cui $=(i)\tau$ può in effetti avere lo scopo di rappresentare il beneficiario dell'azione coincidente con l'agente, dunque, in altre parole, un riflessivo indiretto. I due casi sono estremamente discussi e vale la pena menzionarli. Il primo è il seguente.

⁶⁶⁵ Cfr. Yakubovich (2022b, 214-16).

⁶⁶⁶ Composto del relativo *qi-* perfettamente analogo all'itt. *kuiški/kuitki* e, allargando il quadro, anche al lat. *quisque/quidque* (< PIE **k^wis-k^we*, per cui cfr. Kapović [2017b, 88]).

⁶⁶⁷ Come prevedibile, il verbo essere è quasi sempre sottinteso, tanto che l'unica probabile attestazione dello stesso è lo *hapax el* di LW 10.13, un possibile preterito la cui analisi risulta però controversa: per qualche spunto cfr. Gusmani (1964, 100).

⁶⁶⁸ Nel caso di LW 24.4, la forma verbale è sicuramente il parzialmente leggibile *fak[.]nal*, per cui è impossibile proporre qualsivoglia tipo di analisi linguistico-grammaticale.

47) LW 54.3 (esempio 585)

⁽³⁾ <i>puk=as</i>	<i>fédavolt</i>	<i>fak=τ=ad</i>
cong=ppron.3sg.nom	nuocere?.pres.3sg ⁶⁶⁹	cong=rifl.3sg=ppron.3sg.acc

⁽⁴⁾*kaprdokid*

rubare.pres.3sg

«(Chiunque li distrugga [*scil. gli anlola-*] o (li) rovine (?), lo perde (lett. lo ruba a sé stesso) (?))».

La grammatica del passo è piuttosto chiara; a porre problemi è il significato del verbo *kaprdoki-d*: a seconda del significato che viene dato a questa forma verbale, può cambiare anche l'interpretazione del valore del riflessivo precedente. Il contesto è quello di una formula di maledizione rivolta contro un eventuale vandalo del complesso funebre (o, semplicemente, della stele: il preciso significato di *anlola-*, probabile collettivo, è ignoto) apprestato dal committente, ma il verbo, che deve avere come soggetto il profanatore stesso (le coeve formule di maledizioni licie offrono un parallelo tipologicamente interessante) è uno *hapax* e per decenni ha rifuggito ogni tentativo di decodificazione⁶⁷⁰; sicuramente, in base a quanto =*ad* rivela, si tratta di un transitivo, con probabile derivazione da un nome astratto in *-oka*⁶⁷¹. Come spesso accade nell'analisi di lemmi enigmatici delle lingue anatoliche, furono alcuni confronti etimologici a permettere di compiere passi in avanti. Partendo dal presupposto che siamo ancora all'interno della protasi e che dunque stia venendo descritta un'azione negativa del profanatore verso il monumento funebre, parve fruttuoso il confronto con l'itt. ^(PIS)*kapart-/kapirt-* «topo, roditore di piccole dimensioni», sostantivo la cui etimologia è rimasta a lungo discussa⁶⁷²: a partire da alcune suggestioni precedenti, che avevano fornito preziosi spunti, riconoscendo nel termine la ben nota radice PIE **b^her-* «portare», ma non erano riuscite a risolvere propriamente il mistero dell'etimo del sostantivo ittita, si arrivò alla formulazione di un composto di sapore arcaico **kom-b^hér-t- / kom-b^hr-t-* «Zusammenträger»⁶⁷³; la triplice connessione semantica fra l'idea del portare (via), l'atto del rubare e il topo, animale sovente connesso con la pratica del furto, non è af-

⁶⁶⁹ Questa forma verbale è attualmente intraducibile, anche se senz'altro indica un'azione negativa compiuta contro gli *anlola-* menzionati poco sopra (qualcosa come «nuocere», «rovinare»?); il fatto che il verbo sia preceduto da un clitico soggetto rende manifesto che trattasi di un intransitivo: cfr. Melchert (2011, 74) e Sasseville (2021, 164-65).

⁶⁷⁰ Gusmani (1964, 142) pensa che questa sia l'apodosi della formula di maledizione (non è cosa scontata) e propone il significato «zahlen» ritenendo che lo stesso profanatore sia il soggetto. Per quanto l'ultima affermazione sia tuttora accettata (vd. subito *infra*), la proposta di traduzione, in mancanza anche di nessi etimologici, non ha trovato seguaci.

⁶⁷¹ < **kabr-wa-ka-*. Su questi verbi in *-okid*, molti dal significato fumoso, cfr. le brevi note di Melchert (1992a, 47-48) e la nota 676.

⁶⁷² Destò incertezze anche l'inconsueta alternanza tra *-par-* e *-pir-*, benché sia risaputo che il segno <par> possa avere anche la lettura <pir_x>: cfr. HZL (100). Ad ogni modo, l'etimologia qua seguita rende conto anche di questo elemento.

⁶⁷³ Cfr. Oettinger (1995, 44). Il primo costituente del composto, dal PIE **kom*, si sarebbe ridotto a *ka-* a seguito di proclisi, come successo anche in germanico, dove **ga-* < **kom-*. Il secondo elemento, la cui apofonia spiegherebbe i dubbi grafici menzionati alla nota precedente, sarebbe un tema in *-t* dalla radice **b^her-*, che, per Kimball (1994a, 85; si noti che la studiosa non si sa spiegare la prima parte del composto), non sarebbe la celebre radice per «portare», ma l'omonima significante «tagliare, perforare» (da cui il lat. *forāre*: rimando all'EIEC [p. 549], che traduce «strike (through), split»): pensare alla radice per «portare» rimane comunque di gran lunga preferibile.

fatto estranea alle lingue del mondo⁶⁷⁴. Il verbo lidio qua in esame rappresenterebbe il medesimo composto⁶⁷⁵ e potrebbe dunque significare «rubare» (i passaggi nell'ordine sarebbero un aggettivo **kab(ē)rd-wa-* «mausend» che in seguito andò a significare «diebisch», da cui il derivato **kab(ē)rd-wa-ka-* «das Stehlen» ed infine il denominativo che leggiamo nell'iscrizione⁶⁷⁶). Ad arricchire ancor di più la posta in palio è stata la possibilità di riconoscere un prestito lidio proprio di questo verbo nella glossa greca *σκαπερδεῦσαι*⁶⁷⁷, adoperata in un frammento del giambografo della fine del VI sec. Ipponatte di Efeso (fr. 2 Dg. = fr. 3a W.)⁶⁷⁸, lirico noto, fra le altre cose, anche per il suo linguaggio ricercato che non esita a includere numerosi forestierismi, glossa sul cui reale significato si discute da secoli⁶⁷⁹ e le cui numerose interpretazioni moderne sono spesso il proseguimento di glosse⁶⁸⁰ esichiane⁶⁸¹. Nel frammento in questione, la *persona loquens* si rivolge, in versi intrisi al contempo di aulico e prosastico, a Ermes, «compagno dei ladri», chiedendogli aiuto: se la connessione lidia è corretta, la richiesta consiste semplicemente nell'essere aiutato a portare via quanto rubato⁶⁸². Il principale problema di questa interpretazione è l'incompatibilità con quanto affermato da Giovanni Tzetzes, erudito bizantino del XII secolo che, citando il frammento (*ad Chil.* 1, 147), chiosa il misterioso verbo con *συμμαχῆσαι* «sii alleato», da cui la maggior parte delle traduzioni moderne («trarmi d'impaccio» *vel sim.*), considerata la possibilità che Tzetzes potes-

⁶⁷⁴ Si pensi, da un lato, al gr. *φῶρ* «ladro» < **b^hór-* (variante apofonica della stessa radice **b^her-*) e similmente al lat. *fur*, dall'altro al td. *mausen* «rubare», ovvia derivazione dal sostantivo *Maus* «topo». Il legame topo-furto è ben rappresentato anche in vedico, dove troviamo *múṣ-* «topo», da cui il verbo *muṣṇāti* «(egli) ruba».

⁶⁷⁵ Cfr. Melchert *apud* Oettinger (1995, 45). Il legame etimologico è invece fortemente rigettato da Schürr (2006, 1579-80), la cui spiegazione alternativa, però, riesce meno convincente. Già in Schürr (2000, 116-17) era stato opposto un netto rifiuto alla proposta, sulla base dell'osservazione, poi rivelatasi corretta, che *f-ak* (*sic!*) introduce apodosi: tuttavia, anche questa prima, tentativa traduzione («muß sie ersetzen (?)») non reca nulla di invitante.

⁶⁷⁶ Così Oettinger (1995, 45), che vuole far risalire il significato «mausend» già al PAN. Oppure, come accennato poco *supra*, alla base ci sarebbe l'astratto in *-oka* **kaprdoka-* «furto (*vel sim.*)»: così già Melchert *apud* Oettinger (1995, 45): «**ῖe*-Denominativ zu einem lyd. Abstraktum **kabrdoka-* 'Diebstahl'». In ogni caso, il verbo appartiene senza dubbio alla classe dei denominativi (nonché causativo-iterativi) in *-i^d*, per cui cfr. Sasseville (2021, capitolo 7).

⁶⁷⁷ Correzione di Meineke dello *σκαπερδεῦσαι* della tradizione manoscritta. Il termine è verosimilmente anellenico, ma l'idea che qua si annidi proprio un prestito dal lidio fu espressa da Weiss *apud* Oettinger (1995, 45).

⁶⁷⁸ Si consideri, pertanto, la sostanziale contemporaneità di Ipponatte e di LW 54, o addirittura la precedenza cronologica del primo.

⁶⁷⁹ Certo pare il legame con il «gioco della *σκαπέρδα*» (una sorta di tiro alla fune?), la cui più meticolosa descrizione è tradita in Poll. IX 116, oltre che dallo stesso Hsch. σ 854 (dettagli aggiuntivi vengono anche dal bizantino Eustazio di Tessalonica, contemporaneo poco più giovane del testimone Tzetzes): il gioco non sembra però mai connesso col furto.

⁶⁸⁰ Infatti, la lessicografia antica, in particolare il *Lessico* di Esichio di Alessandria (V secolo d.C.) e gli *Ethnica* di Stefano di Bisanzio (VI secolo d.C.), opera a noi giunta solo in forma epitomata, ove troviamo molto materiale licio, ha rappresentato un valore aggiunto nello studio delle lingue anatoliche del I millennio, dato che vi confluisce anche molto materiale extra-greco, non ultimo quello anatolico, per lo più lidio (cfr. Gérard [2005, 31-32]) e cario (cfr. Adiego [2007, 7-12]).

⁶⁸¹ Le glosse che hanno generato dibattiti in merito e proposte di soluzione sono κ 689 (*καπαρδεῦσαι*), λ 209 (*λακκοσκάπερδον*), σ 853 (*σκάπαρδος*), σ 855 (lo stesso *σκαπερδεῦσαι*) e σ 869 (*σκαρπαδεῦσαι*): l'alta quantità delle stesse tradisce l'imbarazzo già degli antichi di fronte al significato (e alla grafia: non dobbiamo commettere l'errore di sottovalutare i problemi testuali e le possibili corruzioni) da attribuire allo *hapax* *σκαπερδεῦσαι*.

⁶⁸² Per le varie valutazioni di *σκαπερδεῦσαι* cfr. Hawkins Shane (2013, 190-94), che sostanzialmente accoglie l'ipotesi anatolica.

se ancora disporre dell'intero componimento⁶⁸³, o di almeno una porzione più ampia di quanto cita⁶⁸⁴. Bisogna poi dire che la proposta etimologica che fa risalire l'itt. ^(PÍŠ) *kapart-* / *kapirt-* ad un composto e da cui dipendono tutti i seguenti ragionamenti, pur accolta da un numero sostanzioso di studiosi, ha lasciato altri a desiderare⁶⁸⁵: un'altra interessante proposta avanzata propende per un antico semitismo⁶⁸⁶. Ad ogni modo, il legame morfologico e semantico fra il sostantivo ittita ed il verbo lidio, forse non scevro da dubbi, rimane probabile e ben spiegato secondo la proposta ricordata. Ciò porta ad un significato «rubare» di *kaprdokid* portando alla traduzione della protasi contestualmente inattaccabile «Chiunque li distrugga o li ... o li rubi per sé stesso (=τ=)»⁶⁸⁷. La questione, però, non finisce qui. Infatti, in base agli ultimi studi, sembra ormai chiaro che la congiunzione *fak* introduca l'apodosi di un periodo ipotetico⁶⁸⁸: se anche qua *fak* svolge questa funzione, allora una traduzione come «rubare» perde ogni nerbo, dato che il testo adesso farebbe riferimento alle conseguenze nefaste che si abatteranno sul profanatore⁶⁸⁹. Apparentemente, cade ora ogni possibilità di vedere in questa frase un riflessivo indiretto, ma non è così: l'espressione *fak=τ=ad kaprdokid* potrebbe significare qualcosa come «lo ruba/sottrae a sé stesso», quindi «lo perde» («to loose», «to forfeit»), intendendo che se il complesso funebre sarà danneggiato, allora diverrà inutilizzabile. Il significato «perdere» potrebbe essere derivato da quello di «rubare» con l'aggiunta del riflessivo e, senza alcuna contraddizione, per questo sfuggente verbo lidio potremmo ricostruire entrambi i significati: solo «perdere» sarebbe attestato, ma alla base di esso starebbe – sempre che la ricostruzione etimologica sopra riportata sia corretta nelle sue fondamenta – «rubare». A vantaggio di questa proposta può di nuovo essere avanzata una glossa greca, *σκαπέρδης*, indicante, secondo Esichio, il perdente nel gioco della *σκαπέρδα*⁶⁹⁰. In conclusione, per quanto il significato generale del verbo possa ormai dirsi afferrato nella sua semantica generale, i ragionamenti rimangono

⁶⁸³ In effetti, sappiamo che, fino al sacco veneziano del 1204, di Ipponatte gli eruditi greci leggevano ben più dei frammenti giunti a noi.

⁶⁸⁴ Per questa *communis opinio* cfr. Bettarini (2017, 25-27). Da parte mia, ritengo che non sia da sottovalutare la possibilità che la chiosa di Tzetzes derivi da un autoschediasmo: d'altronde, già Esichio e le sue sicuramente varie fonti, secoli prima, si sentivano inadeguate nello spiegare lo *hapax* (la varietà anche grafica delle glosse potrebbe essere spia di una corruzione già (tardo)antica del testo ipponatteo, il che renderebbe il problema quasi irrisolvibile); ho l'impressione che il tentativo di Tzetzes, nell'impossibilità di determinare se effettivamente leggesse più di noi (fatto comunque possibile, se non probabile), sia da porre sullo stesso piano delle ipotesi leggibili nel glossario esichiano e che l'accoglimento dell'esegesi del filologo bizantino tragga origine anche da un *principium auctoritatis* dello stesso. L'ipotesi anatolica ha forse il difetto opposto di piegare il senso del componimento in una direzione che il dettato non suggerisce, ma d'altronde anche i suoi detrattori sono convinti di un'origine microasiatica di *σκαπερδεῦσαι*, e quale miglior candidato per la lingua modello se non il lidio? La teoria di Weiss, Melchert e Oettinger è l'unica, a quanto ne so, che offre solidi e concreti sostegni linguistici a questa origine mai messa in dubbio.

⁶⁸⁵ Cfr. i dubbi di Kloekhorst (2008a, 438-39).

⁶⁸⁶ Cfr. Kroonen (2016), che pensa ad un femminile in *-t* di un termine attestato nell'accadico *akbaru* «gerbillo (?)», nell'ebraico *ʿakbār* «topo» e nel plurale arabo *ʿakābir* «gerbilli maschi».

⁶⁸⁷ Così Melchert apud Oettinger (1995, 45): «... oder stiehlt/plündert sie für sich selbst».

⁶⁸⁸ Vd. *supra* la spiegazione che si conclude con la nota 665.

⁶⁸⁹ Probert (2018, 369-71), nell'idea che questa sia la proposizione principale, azzarda come significato del verbo «to restore (?)», ma manca qualunque appiglio che lo giustifichi.

⁶⁹⁰ *καὶ πᾶν τὸ δυσχερὲς σκαπέρδα λέγεται καὶ ὁ πάσῃων σκαπέρδης* «e ciò che è difficile è detto *σκαπέρδα* e colui che perde *σκαπέρδης*» (Hsch. σ 854). Il lemma in questione, che a questo punto possiamo immaginare di origine lidia, è attestato anche in eruditi e grammatici del calibro di Svetonio, Polluce ed Erodiانو.

largamente ipotetici, sia sull'etimologia dell'isoglossa ittito-lidia sia sul paragone col lemma ipponatteo⁶⁹¹; se, come sembra, questa è la soluzione corretta, allora, tenendo conto della struttura della frase lidia (*fak* introduce un'apodosi), dobbiamo immaginare che qua vi sia un caso di riflessivo indiretto espresso proprio da $=\tau$ e la traduzione implicata sarà «Chiunque li distrugga o li ..., li perde(rà)». La certezza matematica di ciò potrà essere raggiunta solo quando sarà identificato un caso di *kaprdoki-* privo di riflessivo e con altro significato, magari proprio «rubare»⁶⁹².

48) LW 2.2 (esempio 572)

⁽²⁾ <i>ess</i>	<i>wānas</i>	<i>mru(d)=k</i>
dim.nom.sg	tomba.nom.sg	stele.nom.sg=cong
<i>πλασο=k=iτ</i>	⁽³⁾ <i>qid</i>	<i>katavil</i>
dromos.nom-acc.sg=cong=rifl.3sg	rel.acc.sg	costruire.pret.3sg

«Questa tomba, questa stele e il dromos che si è costruito (... appartengono a Karos, figlio di Σαρλας, nipote di Ιστουελμιš)».

Questo è il secondo caso in cui è possibile notare un caso di riflessività indiretta codificato da $=i\tau$: purtroppo, ciò dipende dall'interpretazione grammaticale della frase che viene data, dal momento che, se interpretata diversamente, non c'è alcun riflessivo; per questo è ancor più doveroso dar conto di entrambe le ricostruzioni. Trattasi, innanzitutto, di un'iscrizione funeraria precisamente datata al quindicesimo anno di regno di un sovrano di nome Artaserse, il che lascia aperte più possibili datazioni all'anno preciso⁶⁹³. In questa frase iniziale vengono menzionati degli oggetti (la tomba, la stele, il *πλασο-* e degli oggetti lavorati in legno) che poco sotto (4), in una frase nominale, saranno detti essere dell'individuo promotore di testo e monumento. I problemi principali sono due, vale a dire la determinazione del significato del sostantivo *πλασο-* e, soprattutto, la costruzione della relativa che immediatamente lo segue e con cui si costruisce il riflessivo. Il primo problema non è insormontabile: a giudicare da-

⁶⁹¹ Non dobbiamo però trascurare un altro controverso fattore. Difatti, portare Ipponatte a sostegno o meno di proposte etimologiche di lemmi lidi può essere estremamente rischioso, poiché v'è un problema troppo poco preso in considerazione. Fermo restando che non possiamo sapere quanto Ipponatte conoscesse il lidio (verosimilmente ben più di noi), data la natura della sua produzione poetica non è scontato che egli abbia usato termini lidi nel loro significato: potrebbe, infatti, anche averli stravolti parodisticamente (con tanto di associazioni paretimologiche, che spesso si attribuiscono anche ai grammatici che tentavano di spiegare il testo oscuro: i lessicografi tardo-antichi e bizantini, naturalmente, volevano solo spiegare Ipponatte e non sapevano nulla di lidio). Questo rischio non è da sottovalutare, perché effettivamente in un paio di casi sembra essere andata proprio così: si veda la trattazione di Merlin, Pisaniello & Rizza (2024, 71-77) delle glosse esichiane definite lidie β 294 (βάσκε· πικρολέα) e β 314 (βαστιζακρόλεα), che forse affiorano in un papiro ossirinchi-ta contenente un frammentario coliambo ipponatteo. Il fatto è che possiamo essere certi di questa lettura soltanto quando per altre vie conosciamo precisamente il significato della parola lidia usata da Ipponatte. Concludendo, la triplice corrispondenza fra lemma lidio, testo di Ipponatte (talvolta disastrato dalla tradizione testuale) e glosse esichiane (anch'esse spesso corrotte) non si può considerare una linea retta. Cfr. Merlin, Pisaniello & Rizza (2024). Ciò non toglie che in questo caso gli argomenti riassunti a testo portano verso conclusioni coerenti e accattivanti, anche se non certe.

⁶⁹² La spinosa questione è riassunta in Sasseeville (2021, 245), che in via ipotetica traduce «to rob (?)», e in Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2835>, che ho qua seguito nei ragionamenti conclusivi.

⁶⁹³ Gusmani (1964, 18) optava per il 344, riconoscendo nel nostro Artaserse il gran re Artaserse III Oco di Persia (358-38). Ciò non può dirsi certo né provato.

gli altri sostantivi, i cui significati sono certi, *πλαῶ-* indica una porzione del complesso funerario non menzionata; una possibile traduzione può quindi essere «dromos» (il corridoio di accesso)⁶⁹⁴, ma non dobbiamo cadere nell'errore di pensare che sia l'unica possibile. Ha, invece, conseguenze più serie l'impossibilità di determinare il genere di questo sostantivo, l'enclisi della congiunzione =*k* causando la caduta della consonante precedente, che avrebbe potuto essere -*s*, -*v* (ed in questi casi il genere sarebbe comune, rispettivamente nominativo e accusativo) o -*d* (nel qual caso avremmo a che fare con un sostantivo di genere neutro): solo se il genere è neutro *πλαῶ-* può concordare col relativo *qid*, il che ci porta al secondo problema. Se *πλαῶ-* concorda con il relativo, allora è chiaramente il complemento oggetto della proposizione relativa, il cui soggetto deve essere lo stesso committente: il verbo è, difatti, indubabilmente una III persona singolare. Anche la semantica della voce verbale può portare a due diverse interpretazioni. Poiché il verbo possiede un preverbo *kat-*, si nota che la base è *avi-*, che non può non avere alcun rapporto con un altro verbo che, dietro due prefissi, mostra la medesima base, cioè *f(a)-ēn-anil*, ancora una III persona ricorrente in LW 15.3: ambedue i verbi sicuramente appartengono al campo semantico del «costruire», ma captarne le sfumature semantiche, a cui devono aver contribuito anche i preverbi, è difficoltoso: può comunque essere rilevante come *katavil* sembri avere come complemento oggetto solo *πλαῶ-*⁶⁹⁵, per cui, forse, ha un significato più specifico del semplice «costruire»⁶⁹⁶ (qualcosa come «aggiungere», «fissare», «apporre»?⁶⁹⁷); considerazioni sul preverbo *kat-*, rapportate ad un parallelo quale il gr. *κατεργάζομαι* «eseguire, compiere, portare a termine», hanno indotto a pensare anche ad un significato risultativo come «finire, chiudere»⁶⁹⁸. Riguardo alla struttura grammaticale del periodo, per il passo in esame abbiamo insomma due opzioni: 1) soggetto: committente sottinteso; oggetto: *qid*, riferito al neutro *πλαῶ-*; 2) soggetto: *πλαῶ(s)-*; oggetto: *qid* nel significato indefinito di «ciò che». A seguire nell'iscrizione leggiamo *laqriša=k=in qid' ētosrs* che, nonostante l'incertezza semantica, è traducibile con «e gli oggetti in legno (mobilio?) che hanno comprato (?)»⁶⁹⁹, con *laqriša-* che è unanimemente considerato un collettivo qua all'accusativo concordato con il relativo che immediatamente lo segue: se, nella porzione di periodo precedente, consideriamo *πλαῶ-* come complemento oggetto di un sostantivo neutro concordato con *qid*, avremmo di fila due proposizioni relative esattamente identiche nella loro struttura («il dromos che si è ... e il mobilio che hanno comprato»). Tale parallelismo potrebbe essere un punto a favore dell'opzione 1), ma non può considerarsi argomentazione probante. L'opzione 1), qua preferita anche per la sua maggior

⁶⁹⁴ Cfr. Sasseville (2021, 284 e 330).

⁶⁹⁵ Pensare, secondo l'interpretazione alternativa della struttura grammaticale della frase, che *πλαῶ-* sia il soggetto, non cambia le carte in tavola: a maggior ragione dobbiamo ipotizzare che il significato sia qualcosa di più preciso di «costruire».

⁶⁹⁶ Ai generici «*einrichten, errichten*» pensava ancora Gusmani (1964, 145-46): già allora v'erano incognite sulla costruzione della relativa, come lo studioso italiano segnala («*Ist qid* Subjekt, so muß *katavil* intransitive oder passive Bedeutung haben; fällt man dagegen *qid* als Objekt auf, so wird das hinzuzudenkende Subjekt der Grabbesitzer sein»).

⁶⁹⁷ «To add, to attach»: queste le prudenti proposte di Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1655>. Il verbo è sicuramente da rapportare con l'itt. *aniye/a-mi* «trattare», composto di **en-* e dell'assai produttiva radice PAN **h₁i₂ǝ'-/h₁ih₁'-di* «fare».

⁶⁹⁸ Cfr. Sasseville (2021, 330).

⁶⁹⁹ Sulla traduzione del collettivo *laqriša-* cfr. Mouton & Yakubovich (2019, 220-21) e, a sostegno, la voce aramaica *drht* (a sua volta forse un persianismo: cfr. l'apers. **draxta* «albero») usata per tradurlo in LW 1; sul verbo, da ricostruire come *os-¹²*, qua con preverbo *ēt-*, cfr. Melchert *apud* Sasseville (2021, 285).

neutralità e forse aderenza al significato ipotizzabile per il verbo, porta alla traduzione «Questa tomba, questa stele e il dromos che si è costruito», mentre l'opzione 2) ha come risultato «Questa tomba, questa stele e ciò che il dromos ha chiuso (?)...». Solo con la prima traduzione avremmo manifesto l'impiego di $=it$ come riflessivo indiretto (evidenziando dunque il beneficiario, coincidente con l'agente), mentre nel secondo dovremmo pensare ad un dativo etico. Unito all'esempio precedente, anch'esso incerto ma dove tutto sommato la riflessività emerge più chiaramente, questi sono gli unici passi in cui $=it$ sembra mantenere la funzione riflessiva che in origine gli era propria e che è mantenuta anche in ittita, luvio e palaico. Non possiamo affermare quanto comune fosse l'uso di $=it$ come elemento riflessivo propriamente detto – la natura del *corpus* può sviare –, ma questi due indizi sembrano attestarlo. Bisogna anche ricordare che altri casi di frasi riflessive in lidio non sembrano attestati: i pochi esempi certi di diatesi media non sembrano avere tale valore⁷⁰⁰.

Per tutte o quasi⁷⁰¹ le restanti attestazioni, $=it$ sembra essersi sviluppato nell'uso di dativo etico a sottolineare il coinvolgimento emotivo dell'agente. L'uso dell'originario riflessivo come dativo etico, nato forse a partire proprio dai casi di riflessività indiretta, possiamo a questo punto affermare in tutta tranquillità che è l'unico uso dell'elemento clitico attestato in tutte le lingue anatoliche che presentano «riflessivi», ittita, luvio, palaico, licio (dove sembra l'unico valore rimasto) e anche lidio. Il caso più evidente di dativo etico si incontra in LW 13:

49) LW 13.6 (esempio 578)

<i>nik=τ=as</i>	<i>pitat</i>
neg=rifl.3sg=ppron.3sg.nom?	dare.pres.3sg

«Né egli farà una donazione» oppure «Ed egli non li darà via come doni».

L'incertezza qua non sta tanto nel valore di $=τ$, che difficilmente potrà indicare altro se non il beneficio e il coinvolgimento del soggetto nell'azione⁷⁰², quanto nell'incertezza se vedere in $=as$ un nominativo singolare o un accusativo plurale; a seconda della scelta, avremo un verbo transitivo o uno intransitivo: esso è, alla stregua del quasi identico *pita*^{-d}, un denominativo tratto da **pita-* «donazione»⁷⁰³ e la semantica del «donare» risulta appropriata non solo etimologicamente, ma anche contestualmente, dato che il testo sembra contenere le dichiarazioni di alcuni individui come possidenti nei confronti di una proprietà⁷⁰⁴.

⁷⁰⁰ L'individuazione di qualche esempio di diatesi media in lidio si deve a Melchert (2006).

⁷⁰¹ Possiamo provvisoriamente eccettuare i casi in cui è impossibile fornire una traduzione anche dozzinale, troppe essendo le incertezze grammaticali e soprattutto semantiche: in questi casi abbiamo il beneficio del dubbio che si celino altri usi riflessivi di $=it$, anche se usi come dativi etici rimangono comunque possibili, se non statisticamente favoriti.

⁷⁰² Sasseville (2021, 64): «The presence of the reflexive particle $=τ$ seems to speak for an action, which would benefit the subject himself».

⁷⁰³ Illuminante il confronto con il lic. *pijeta-* e l'itt. *piyetta-* «donazione, allocazione». Alla base di tutto sta naturalmente la radice PAN **póyh₁-ih₁-'* «dare», nata presumibilmente dall'univerbazione dell'avverbio **pe* e della radice PAN **h₁óyh₁-ih₁-'* «prendere», madre del luvic. *iya-* «prendere» (dalla fonologicamente eterodossa radice PIE **h₁ay-* «dare», da non confondere con la radice **h₁yeh₁-* «gettare», per cui vd. *supra* nota 395).

⁷⁰⁴ Gusmani (1964, 84) sbaglia, oltre che nel considerare il verbo *pita*^{-d} come forma del verbo che leggiamo nel nostro passo, anche a proporre la traduzione negativa «usurpieren (?), sich vergehen (?)» e, nel passo in esame, «etwas Unrechtmäßiges tun». Curioso come secondo l'interpretazione di

Possiamo chiudere il cerchio concludendo le osservazioni fatte sparsamente in merito al ruolo del clitico $=i)m$ e ai suoi rapporti con $=u)m$. Le legende monetali e i sigilli che presentano questo clitico riflessivo sono tutte uguali: *manel=im* (LW 55, 56 e 73), *taful=im* (LW 76), *tetel=im* (LW 95) etc. È dunque chiaro, come visto sopra, che qua il riflessivo è adoperato nella sua funzione nominale, come in luvio e nell'ittita più recente: forse in questo uso si è conservato il relitto $=i)m$, che è stato affermato poter derivare direttamente dal riflessivo PAN $*=mi$ (sarebbe dunque imparentato con il clitico dativo(-accusativo) $=u)m$ esattamente come il clitico dativo-riflessivo luvio $=mi$ è imparentato col dativo-accusativo $=mu$), mentre altrove potrebbe essere stato sostituito da $=i)\tau$ anche alla I persona. Ora, in realtà le origini etimologiche di $=i)m$ non sono così scontate: i due clitici $=i)m$ e $=u)m$ sono in lidio sicuramente distinti relativamente alle loro funzioni, ma la loro differenziazione può essere dovuta anche ad una rianalisi storica, non solo ad un'effettiva origine diversa (i clitici PAN $*=mu$ e $*=mi$). Lo sviluppo che ha avuto come risultato, ad esempio, *manel=im*, deve essere partito da una forma $*manelis=m$ con l'aggettivo genitivale tratto dall'antroponimo *Manes* al nominativo⁷⁰⁵ seguito dal clitico che deve avere l'origine di cui sopra; la sequenza si deve essere semplificata in $*maneli=m$, con la caduta della sibilante che pare regolare⁷⁰⁶, e, quindi, rianalizzata come genitivo seguito da un elemento $=im$, dunque *manel=im*: tuttavia, manca qualsivoglia elemento cogente che impedisca di segmentare *maneli=m* e la questione, fino a prova contraria, deve prudentemente ritenersi aperta; ciò porta ad un altro interrogativo: è possibile che qualche caso di $=u)m$ risalga a $*=mi$ e non a $*=mu$? La risposta è affermativa: come detto, la distinzione fra i due clitici è chiara nell'uso, ma può essere sorta secondariamente e l'origine può essere comune (il fatto che le vocali finali nel passaggio dalla protolingua al lidio siano perdute conferma questa possibilità)⁷⁰⁷.

Per completezza, giova citare il passo in cui $=i)\tau$ si trova in una frase col verbo alla I persona singolare, passo in cui in effetti nulla può esser detto di certo circa l'uso del riflessivo ed è altamente possibile anche che non vi sia affatto.

50) LW 10.20' (esempio 573)

⁽²⁰⁾ ak	cēnu	ēna(v)=k
cong	designare.pres.1sg	madre.dat.pl=cong
taada(v)=k	šidetriš	šantol ⁽²⁰⁾ =τ?
padre.dat.pl=cong agg.nom.sg	agg.nom.sg	?.dat.sg=rifl?

Gusmani (1969, 142) del passo in questione, avremmo una frase riflessiva propriamente detta (si ricordi però che lo studioso pensava che il riflessivo fosse l'elemento $=s$ celato in $=\tau$: vd. *supra* per la discussione): «e a proposito di *nik-t-š-aš bitat* [sic!] di 13, 6 («né egli commette abuso» o sim.) basterebbe ricordare che anche il sinonimo tedesco *sich vergeifen* è un verbo riflessivo».

⁷⁰⁵ Cfr. Gérard (2005, 84 e 86).

⁷⁰⁶ A sostegno possiamo richiamare il caso di $=ms < *=smos$. Cfr. Gérard (2005, 105).

⁷⁰⁷ L'ipotesi, ventilata già in Yakubovich (2010, 178), è esposta anche in <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3397>. Se, dunque, è vero che alcune forme, magari quelle inserite in contesti più oscuri, la cui interpretazione come dativi o accusativi non è immediata, tradizionalmente raggruppate con $=u)m$ possono risalire a $*=mi$ ed essere dunque assimilabili agli $=i)m$ delle legende monetali, a tutti gli effetti dovremmo parlare anche per esse di forme di riflessivi: nonostante ciò, qua come nell'appendice, rimarrò prudente e mi indirizzerò esclusivamente ai casi certi di riflessivi (gli $=i)m$ delle monete, a prescindere da quale ricostruzione di grammatica storica si voglia compiere a riguardo di esse).

Il problema di questo passo è che, per quanto una traduzione provvisoria possa essere fornita, il ruolo del riflessivo e del nome a cui è attaccato sono totalmente imperscrutabili: non sappiamo infatti se il sostantivo incriminato *santo-*, qua al dativo singolare, appartenga alla frase che lo precede, il cui significato generale può essere colto, o a quella che lo segue al rigo 21, attualmente incomprensibile e con forse anche qualche enigmatica abbreviazione; se *šanto-* sta con quanto precede, stranisce comunque il fatto che il riflessivo = τ lo segua, essendo platealmente fuori posto lontano dalla «catena di Wackernagel»⁷⁰⁸: in ogni caso, il significato di tale lemma rimane incompreso, anche se la teoria più seguita lo vuole come nome di persona indicante il ricevente della dedica descritta⁷⁰⁹, ma ciò, alla luce dell'incertezza sulla sua collocazione nel periodo, non può al momento essere provato⁷¹⁰. Ancor più strano è il fatto che τ sia isolato alla riga 20', la frase continuando solo alla riga 21: ci sono serie possibilità, dunque, che il segno non indichi un pronome riflessivo attaccato al sostantivo finale della riga precedente, ma qualcos'altro di imprecisabile⁷¹¹. Che, comunque, l'impaginazione del testo sulla superficie scrittoria non sia uniforme è provato anche dalle righe 22-24, che si trovano sul lato destro dal basso verso l'alto, forse aggiunte in un secondo momento⁷¹². Nonostante questo problema, che potrebbe vanificare il tentativo di trovare un senso alla presenza del riflessivo, che la linea 20 dell'iscrizione, fuorché forse l'ultima parola, conservi una frase con un verbo alla I persona è chiaro: nello specifico, trattasi di una dedica in un contesto funerario il cui verbo principale è l'iterativo ditransitivo *cēni-*^l (con variante *ṭēni-*^l) «designare, dedicare (?)»; la frase può essere tradotta con «Faccio una dedica a madri e padri da Side (?)»⁷¹³. In questo contesto, se davvero il riflessivo = τ si costruisce con quanto precede, non è fuori luogo una funzione di dativo etico. Infine, si tenga a mente che LW 10 è considerata fra le iscrizioni lidie dette «poetiche» e che, fra di esse, è senza dubbi quella più pregna di anomalie⁷¹⁴: forse a ciò è

⁷⁰⁸ A rigore, possiamo supporre che questo = τ sia qualcosa di diverso dal riflessivo ben noto e riconoscibile in più occasioni; la disposizione del segno nella superficie scrittoria induce, in effetti, a questa spiegazione.

⁷⁰⁹ In favore di ciò, è noto che il suffisso *-to-* in lidio forma nomi d'agente, anche se qua la base rimarrebbe comunque oscura: cfr. Sasseville (2021, 201).

⁷¹⁰ Le indagini precedenti, che hanno visto in questo termine ora un toponimo ora un antropónimo, idee che oggi non hanno niente da raccomandare perché non provate in alcun modo, sono sommariamente ricordate in Gusmani (1964, 190). Sul lemma cfr. Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1717>.

⁷¹¹ Sulla collocazione della lettera cfr. Vetter (1959, 23), poco incline a considerarla parte del dettato («Der Einzelbuchstabe unter Zeile 20 [...] ist [...] als Bezeichnung der Lage der Grabstelle oder der Gräberreihe zu verstehen»), e Gusmani (1964, 254-55), che ricorda, praticamente con le stesse parole, la medesima ipotesi. Malgrado ciò, il *corpus* digitale eDiAna considera il = τ di LW 10.20 come una delle genuine attestazioni di riflessivo e l'iscrizione è trascritta nello stesso modo riportato a testo, come se dunque leggessimo *šanto*λ= τ .

⁷¹² Cfr. Gusmani (*ibid.*): «Die Zeilen 22 bis 24 haben mit dem übrigen Text nichts zu tun, sie wurden erst dann hinzugefügt, als die Stele zum zweiten gebraucht wurde».

⁷¹³ Così intende Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1955>, che sostiene che il verbo sia ditransitivo e abbia come significato originario «designare», da cui anche, in contesti rituali, «dedicare» (già Gusmani [1964, 89 con riferimenti] pensava a «weihen»); un po' diversamente a livello di costruzione sintattica Sasseville (2021, 520-22), fautore dell'idea che il verbo sia un derivato iterativo di *ca-*^l «to give a share, to make a dedication»: egli ignora il famigerato *šanto*λ= τ , non so se perché lo ritiene parte di ciò che segue o per evitare di gettarsi in una traduzione lessicalmente e morfosintatticamente pericolata.

⁷¹⁴ Cfr. Gérard (2005, 30-31): «Le cas de LW 10 est plus compliqué». Su essa cfr. l'ingegnosa proposta di versificazione che ne fa West (1972, 174-75), che, riguardo alle righe 19-20, afferma che «may be verse but resist analysis»; il sommo grecista ignora deliberatamente il τ isolato di 20', probabilmente non considerandolo parte del dettato (se inserito poi in *šanto*λ= τ , stando alla sua analisi, credo che renderebbe il verso «ametrico»).

dovuta la variazione nell'*ordo verborum*? In sostanza, stiamo discutendo di un testo problematico sia per la disposizione delle lettere su pietra, sia per l'evenienza che rappresenti uno – o più – componimenti poetici, sia a livello contenutistico, non essendo detto che il testo sia contenutisticamente unitario.

Se questo singolo esempio di $=(i)\tau$ come riflessivo di I persona singolare decade, allora l'esistenza dello specifico $=(i)m$ non crea alcun problema, e dobbiamo immaginare che questa forma fosse sempre adoperata laddove ricorreva la I persona: senza esempi è però difficile parteggiare per uno scenario. Ciò che è sicuro è che, anche se $=(i)\tau$ non si fosse effettivamente generalizzato per tutte le persone come lo $=z(a)$ ittita, rimane palese, per ragioni etimologiche, il suo uso per la II singolare e attestato il suo uso per la III singolare e la I plurale: soprattutto quest'ultimo caso è reale testimonianza di un'estensione notevole di $=(i)\tau$ (il luvio geroglifico, dove già il paradigma si sta rimodellando e il corradicale $=di$ si è già sostituito ad altre forme, presenta, infatti, per la I persona plurale ancora la forma distinta $=anz(a)$: viene spontaneo pensare che il lidio abbia compiuto un ulteriore passo in avanti), anche se forse non ha mai raggiunto la generalizzazione per tutto il paradigma propria di $=z(a)$.

Ulteriori osservazioni su riflessivi e riflessività

8.1. Una nuova strategia riflessiva in (proto-)luvico?

Precedentemente⁷¹⁵, abbiamo fatto riferimento a quello che sembra un uso particolare del termine luvio geroglifico *atr(i)*- «persona, anima, immagine», nella fattispecie impiegato per convogliare il valore di riflessività diretta, il che potrebbe ritrovarsi anche nei corradicali licio e cario. Questa affermazione ha delle conseguenze alquanto vistose (*in primis* la possibile teorizzazione che le lingue luviche abbiano, rispetto al PAN, innovato con la parziale grammaticalizzazione di un sostantivo ai fini della costruzione di frasi riflessive): vale, dunque, la pena tornare sull'argomento ed analizzare i casi in cui *atr(i)*- potrebbe essere impiegato in contesti riflessivi per vedere realisticamente quanto può esserci di vero.

Il significato del termine luvio *atr(i)*-, pur chiaro nella sua semantica generale da molto tempo, ha suscitato accesi dibattiti in merito ad alcuni contesti specifici, in cui esso sembra aver subito mutamenti semantici. Il lemma si ritrova soltanto in luvio geroglifico e la sua prima attestazione cronologica risale già all'XI secolo (ALEPPO 6 §2), dove è del tutto oscurato dall'ideogramma COR⁷¹⁶, che troviamo spesso anche nelle attestazioni prevalentemente sillabiche come determinativo⁷¹⁷. Dopo alcuni tentennamenti iniziali, già negli anni Quaranta fu dedotto il significato basilare di «persona», sulla base essenzialmente dell'espressione licia *atli ehbi*, per cui già si disponeva di traduzioni greche, dove, correttamente, *atli* era ritenuto corradicale del termine luvio⁷¹⁸. La

⁷¹⁵ Vd. *supra* l'accenno nel capitolo 4.

⁷¹⁶ È il segno 341, in precedenza trascritto come VAS: cfr. van den Hout (2002, 182-85), a cui dobbiamo la modifica.

⁷¹⁷ In casi come COR-*tara/I*- è difficile stabilire se abbiamo a che fare ancora con una lettura /*atra/* o se la parola abbia subito aferesi (per cui, naturalmente, dovremmo traslitterare (COR)*tara/i-*): cfr. van den Hout (2002, 177) e, diversamente, Hawkins (2015, 53).

⁷¹⁸ Così per primo Gelb (1942, 13).

traduzione fu accettata e rimase invariata a lungo, fino a subire un sussulto alla fine del secolo, quando per alcuni contesti fu proposta la traduzione «sembianza, immagine», fino all'ancor più concreto «statua»: in particolare, il confronto fra *á-pa-sa-na* *CORTARA/i-na a-pa-sa-ha* *DOMUS-na-zi/a* (TOPADA §38) e l'ittita *e-eš-ša-ri É-ŠU* (KUB 17.28 Ro. ii 43-44, CTH 730, NH) «la (sua) forma/immagine e la sua casa» sembra illuminante⁷¹⁹ e pareva offrire anche il corradicale ittita del termine luvio (*ēšri*-⁷²⁰). Malgrado qualche remora iniziale⁷²¹, ciò è ora largamente accettato: da una base come «persona», e più astrattamente «anima», il termine è passato ad indicare la rappresentazione anche figurativa della stessa, quindi «sembianza, immagine, statua»⁷²². I casi di «immagine» sono in effetti meno diffusi e, in generale, più controversi, ma trattare semplicisticamente ogni caso di *atr(i)*- come «persona, anima» è riduttivo.

Seguono alcuni esempi che rendono giustizia a questi diversi significati.

51) KULULU 4, §4

(a)=wa=mu=ttā	azzamin	atrin
cong=quot=ppron.1sg.		
dat-acc=ptc	amare.pt.acc.sg	persona.acc.sg
anta	tunta	
avv	mettere.pret.3pl	
«Ed (essi) misero dentro di me un'amabile anima».		

52) KARKAMIŠ A15b, §11

ammin=ba=wa=mu ¹	atrin	iyadin-za
poss.1sg.acc=cong=quot=ppron.1sg.dat-acc	persona.acc.sg	rappresentazione.acc.sg
izzihha		
fare.pret.1sg		
«Ho realizzato la mia immagine (?) ⁷²³ ».		

È palese come in queste e molte altre occorrenze il termine non ha che il significato lessicale sopra ricordato e non è interpretabile in altro modo: se una grammaticalizzazione c'è stata, di sicuro non è stata definitiva ma parziale e non ha offuscato o cancellato il lessema originario. A far discutere sono piuttosto altre, minoritarie occorrenze

⁷¹⁹ Come fu mostrato nel CHLI (I, 460).

⁷²⁰ Ciò è ora inaccettabile, poiché implica difficoltà fonologiche irrisolvibili; il termine ittita è poi facilmente esaminabile, con lo HED (I-II, 313-15), come derivato in *-ri* della radice del verbo «essere». Ricordo incidentalmente che in ittita esiste anche il sinonimo (?) *šina-* «statua, figurina», anch'esso, come *ēšri-*, spesso reso tramite il sumerogramma ALAM; rimangono controverse le differenze nei significati e negli usi dei due termini, per cui rimando a HW² (II, 9-10, 124-27) e CHD (III, 3, 370-73).

⁷²¹ Cfr. Yakubovich (2002, 194-96).

⁷²² Cfr. per lo più Hawkins (2015, soprattutto 51-54). Lo stesso sviluppo deve aver avuto l'itt. *ēšri-* a partire da una nozione come «essenza».

⁷²³ Seguo la semplice ma pregnante traduzione ed esegesi di Hawkins (2015, 52), anche se, sulla base del misterioso («SCALPRUM») *i-ara/i-za*, è possibile pensare a qualcosa come «I made my persona a representation» (Bauer *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2442>), dove il significato «immagine» è più sfumato: ciò non toglie che anche il puro e semplice significato «persona» non sia privo di incognite.

in cui il termine sembra in effetti essere legato al concetto di riflessività. Per semplicità e chiarezza, riporto i due esempi più indicativi già rammentati *supra*.

53) MARAŞ 4, §15 (esempio 338)

(a)=wa=mi ⁷²⁴	amin	atrin
cong=quot=rifl.1sg	mio.acc.sg	anima.acc.sg
appari	walliyanuwaḥḥa	
in.seguito	glorificare.pret.1sg	

«Ed in seguito mi sono glorificato/esaltato (lett. Ho glorificato la mia stessa anima/persona)».

54) KARKAMIŞ A2, §5

*a=wa=as *ammu Kattuwaya Karkamisizza	wattani=niya	atrin
cong=quot=ppron.3sg.nom	anima.acc.sg.
appanni anta walliyatta		
... sorgere.pret.3sg		

«Ma dietro di me, Kattuwa, il signore di Karkemiş, egli (*scil.* il dio Tarhunta) si sollevò (cioè, venne in mio supporto)».

È specialmente il secondo esempio che fa riflettere: nonostante la presenza dell'acusativo *atrin*, infatti, possiamo esser certi che non ci troviamo di fronte ad una frase transitiva, che, come noto per tutte le lingue anatoliche, dovrebbe vietare l'uso di un pronome clitico soggetto («Legge di Watkins-Garrett»), qua presente nella forma =as⁷²⁵; allora sorge spontanea l'analisi della frase come riflessiva, analisi che non sarebbe affatto ostacolata dal contesto: ora, qua, a differenza del primo esempio, non si trova alcun pronome riflessivo, motivo per cui dobbiamo immaginare che a conferire il valore riflessivo al periodo deve essere un altro elemento, e non ci sono candidati migliori se non *atr(i)-*; perciò, anche nel primo esempio, a livello di senso anch'esso perfettamente analizzabile come caso di frase riflessiva, dobbiamo ipotizzare che questo ruolo lo ricopra *atr(i)-* e non il riflessivo =mi⁷²⁶.

In realtà, la situazione è ben più intricata e merita di essere osservata più in profondità. Infatti, il verbo *walliya-ti*, solitamente tradotto «alzarsi/intervenire (a favore di qcn)»⁷²⁷, non è appannaggio esclusivo del passo riportato sopra a testimonianza di un valore riflessivo di *atr(i)-* e punto di partenza delle implicazioni conseguenti; esso si trova anche altrove, per un totale di undici presenze, ed in questi casi non troviamo alcun *atrin* a mediare la costruzione riflessiva: se, dunque, un costrutto di riflessività diretta doveva proprio passare in luvio per la grammaticalizzazione di *atr(i)-*, allora dovremmo immaginare che quest'ultimo passaggio fosse facoltativo – cosa assai strana; l'alternativa, che adesso si fa allettante, è pensare che nell'esempio sopra, così come altrove nelle frasi con *walliya-ti*, non sia coinvolta la riflessività. Rimane il fatto che l'esempio incriminato non è nel mo-

⁷²⁴ Per il valore del riflessivo vd. *supra* nota 347.

⁷²⁵ Pensare ad un errore del lapicida è un risibile *argumentum ex silentio*.

⁷²⁶ Questa è, in sostanza, la medesima spiegazione che offriva Yakubovich (2010, 164-65).

⁷²⁷ «To rise (in favour), to arise, to stand up»: cfr. Sasseville (2021, 32-34). Risulta pienamente corrispondente l'espressione ittita *āppan tiye/a-zi / ār-zi*, spesso con divinità come referenti: cfr. Melchert (2011, 83-84).

do più assoluto pensabile come una frase transitiva, data la presenza di =*as*. L'accusativo *atrin* non è interpretabile in senso letterale (come complemento oggetto) e l'unica soluzione che rimane è quella di un accusativo di relazione (o «accusativo alla greca»), che fa di *atrin* un equivalente di un'espressione come «di persona, personalmente», rigorosamente riferito al beneficiario. La traduzione definitiva sarebbe dunque «Ma dietro di me in persona, Kattuwa, il signore di Karkemiš, egli (*scil.* il dio Tarhunta) venne in mio soccorso», che dissipa ogni difficoltà del testo⁷²⁸. Lo *walliyanu(wa)*ⁱ del primo esempio, morfologicamente un causativo, rappresenta senza problemi la controparte transitiva di *walliya*^{ti}, col lampante significato di «sollevare, esaltare»⁷²⁹. La radice alla base di tutte queste formazioni è riscontrabile anche in ittita, dove troviamo *walla/i-* «elogiare, onorare» (con =*z(a)* «vantare, vantarsi») e l'imperfettivo *walluške/a-*^{zi} di significato analogo⁷³⁰: la radice PIE di appartenenza non è, invece, agevole da rintracciare⁷³¹.

L'interpretazione riflessiva delle frasi precedenti rimane una possibilità, ma si scontra con alcuni intralci che la nuova spiegazione elimina. Rimane il fatto che il lemma *atr(i)-* in ogni caso era suscettibile ad essere adoperato in senso più astratto, come l'accusativo di relazione testimonia, anche senza forse raggiungere mai il valore riflessivo, cioè una vera e propria grammaticalizzazione. Giova osservare se il termine mantiene il medesimo comportamento anche nelle altre lingue luviche. La risposta è, possiamo già dirlo, affermativa: anzi, l'astrattezza del termine in licio e cario sembra effettivamente puntare ad un vero e proprio valore riflessivo, nonostante la certezza assoluta manchi e la grammaticalizzazione non è detto che sia stata completa.

Gli esempi più plateali sono forniti dal licio, dove, come già accennato⁷³², troviamo il dativo singolare della forma *atra-/atla*⁷³³, cioè *atli*, con o senza l'accompagnamento del possessivo *ehbi*, ad indicare il beneficiario in diverse iscrizioni funerarie, specificando cioè che il committente del monumento e del testo è la medesima persona a cui il monumento stesso (la tomba) è destinato. Per comodità espositiva, ripeteremo alcune delle argomentazioni espresse in precedenza con tanto di un chiaro esempio di bilingue greco-licia (TL 23 da Tlos, esempio 480).

55) ⁽¹⁾*ebēññē ñtatu* [*m*]=ē=*ti* ⁽²⁾*prñn[aw]atē el[puw]eti* ⁽³⁾*a[tl]i eh[b]i s[e ...]* ⁽⁴⁾*lu ax[ā]ti*
⁽⁵⁾*m.t.* ⁽⁵⁾Ελποατ[ις] ἔ[α]υτῶι ⁽⁶⁾κατεσκευ[άσα]το ⁽⁷⁾και τοῖς τέκνο[ις] ⁽⁸⁾αὐτοῦ
 «Questa camera funebre se l'è costruita Elpoatis per sé stesso e per i suoi figli...».

È proprio il corrispettivo greco ad aver permesso, da un lato, ai primi interpreti di tradurre il termine licio con il sostantivo «persona, corpo»⁷³⁴ e, dall'altro, a lasciar

⁷²⁸ Questa nuova e migliore analisi è stata offerta di nuovo da Yakubovich *apud* Melchert (2011, 84).

⁷²⁹ Da qualcosa come «to cause to arise»: cfr. Melchert (2011, 81) e Sasseville (2021, 470).

⁷³⁰ Sulle voci rimando a Kloekhorst (2008a, 944-55 e 951-52), ma nell'ultimo caso non dobbiamo pensare ad un significato differente e, di nuovo, deve aver ragione Melchert (2011, 81, nota 1).

⁷³¹ Per quanto fonologicamente attraente, il ricorso alla nota **welH-* «essere forte», da cui il lat. *valēre* (cfr. LIV², 676-77), è semanticamente molto problematico: cfr. i dubbiosi Kloekhorst (2008a, 945) e Melchert (2011, 81, nota 2) con i riferimenti colà forniti. Il logico punto di partenza nel nostro caso è più probabile che sia una radice significante «sollevare» *vel sim*.

⁷³² Vd. *supra* capitolo 6 con nota 544.

⁷³³ Sincronicamente un tema in *-a*, ma in origine deve essere stato un tema eteroclito: cfr. Hajnal (1995a, 86, 110 con nota 99 e 244-45) e sulla diacronia vd. *infra*.

⁷³⁴ Apripista fu Savelsberg (1874, 27: «Leib»), che azzardò anche un parallelo con una formula in antico battriano. La parentela con lo *atr(i)-* luvio fu scoperta comunque prima della metà del Novecento: vd. *supra* l'inizio del capitolo.

trasparire la possibilità che ci troviamo di fronte ad una grammaticalizzazione del termine in direzione di una sorta di pronome riflessivo. Nonostante ciò, non possiamo aprioristicamente eliminare dal novero delle possibili traduzioni un più esteso «per la sua persona» o «per il suo corpo», essendo una possibilità del tutto aderente al contesto e sensata: certo, la traduzione col semplice pronome riflessivo greco dà da pensare, ed è anche interessante la non obbligatorietà del possessivo *ehbi*, come se il solo sostantivo *atli* recasse con sé il concetto di «proprio corpo → sé stesso». Facoltativa è anche la presenza della preposizione *hrppi* «per», dato che il lemma è costantemente flesso al dativo singolare⁷³⁵.

Ciò detto, se si tratta davvero di una grammaticalizzazione, essa doveva essere nel V e IV sec. in corso o, comunque, non completa, in alcuni casi trovandosi occorrenze del medesimo lemma dove un'interpretazione come riflessivo è forse fuori luogo o riduttiva. In questa manciata di casi, *atra-/atla-* ricorre a fianco del sostantivo *tukedre/i-* «stata» e sembra essere interpretabile in maniera semanticamente analoga. In una bilingue come TL 25 (Tlos), iscrizione celebrante l'erezione di due statue ritraenti il committente e la sua consorte, troviamo comunque la traduzione greca mediante il pronome riflessivo *ἐαυτόν*. Un rapporto stretto fra *tukedre/i-* e *atra-/atla-* deve ravvisarsi anche nel più complicato contesto di TL 44b.43 (Xanthos), pur essendo stato interpretato in modi leggermente diversi da differenti studiosi⁷³⁶. È noto anche l'aggettivo genitvale *atlahi*, talora eloquentemente traducibile come possessivo («proprio»), sicuramente a partire da un significato come «personale»⁷³⁷. Propongo qualche caso sintomatico.

56) ⁽³⁾*s=ed=adē* ⁽⁴⁾*hrm̄mā ijase atlahi* (TL 84.3-4, Sura)

«E fece un temenos (?) per il proprio *ijas*-⁷³⁸».

57) ⁽⁶⁾*se pijetē ētri n̄tatā pr̄nezi* ⁽⁷⁾*atlahi* (TL 36.6-7, Xanthos)

«E diede la camera funebre inferiore alla propria famiglia».

Stando così le cose, diversamente dal luvio risulta difficile per il licio non pensare ad una vera e propria grammaticalizzazione – seppure forse non totale – del sostantivo per «persona, corpo» che ha portato alla nascita di un nuovo pronome riflessivo tonico, declinabile al singolare e plurale e base per un aggettivo genitvale che, sincronicamente, sembra adoperato con insistenza come possessivo⁷³⁹.

Il miliaco, lingua che per il resto non conserva riflessivi, presenta almeno un caso di *atla-*, nello specifico il dativo singolare [*a*]*tli* di TL 55.4 (Antiphellos)⁷⁴⁰, ed uno dell'aggettivo genitvale derivato, il nominativo singolare *atlas*i del lato miliaco della stele di

⁷³⁵ Per una sommaria e naturalmente incompleta «analisi diatopica» delle varianti dell'espressione (*hrppi*) *atli* (*ehbi*) vd. *supra* nota 544 con riferimenti.

⁷³⁶ Per le varie proposte vd. *supra* nota 596.

⁷³⁷ Neumann (2007, 30) traduce «„jemandem persönlich zugehörend; eigen“, wohl auch „verwandt“».

⁷³⁸ *Atlahi* può essere tanto un accusativo quanto un dativo singolare, dunque può concordare sia con l'accusativo *hrm̄mā* (così Neumann [*ibid.*]) sia col dativo *ijas*, di significato indeterminabile; la seconda soluzione è quella maggiormente caldeggiata: cfr. il «e ... fece lo *hr*. pei suoi famigli (?)» di Meriggi (1980, 234), il «und machte das *hrmma* für die *ijas* der Familie (?)» di Carruba (1995, 149), il «und er machtete das *hrm̄mā* für seinen *ijas*-» di Hajnal (1995a, 171, nota 224) e il «und er machte ein *hr<m̄>mā* dem eigenen *ijas*» di Schürr (2001, 149).

⁷³⁹ Conclusioni così «radicali» furono caldeggiate anche da Meriggi (1980, 233-34).

⁷⁴⁰ Brillante integrazione di Schürr (2005, 134-35).

Xanto (TL 44d.56). Purtroppo, i contesti in cui appaiono rimangono incomprensibili ed il significato di «persona» può essere attribuito solo sulla base del confronto col licio.

Veniamo ora alla documentazione caria, anch'essa più che problematica. In cario è riconoscibile un termine *otr-* attestato in due occasioni, una volta, per nostra fortuna, nella bilingue greco-caria di Cauno, da cui inevitabilmente partirà ogni discussione (inserisco prima il testo greco e subito sotto quello cario).

58) ⁽⁵⁾προξένους ε[ἵναι κ]⁽⁶⁾αὶ εὐεργέτας Καννίω[ν αὐτο]⁽⁷⁾ὺς καὶ ἐκγόνους καὶ [-----]⁷⁴¹
⁽⁶⁾sarni[š] ⁽⁷⁾mdoτ₂ un sb undo[-] ⁽⁸⁾tlš kbdynš sb β₂o[-] ⁽⁹⁾olš otrš sb akʾ[ms]⁽¹⁰⁾km (C.Ka 5.6-10)

Un gran numero di studiosi⁷⁴² ha indipendentemente messo in relazione il lemma *otrš* (accusativo plurale?) con il licio *atra-/atla-* facendolo corrispondere al pronome greco αὐτοὺς parzialmente leggibile nella versione greca. Ora, la bilingue caunia è un testo tutt'altro che trasparente nella sua analisi linguistica con l'eccezione dei nomi propri, e le varie interpretazioni si sono limitate a discernere in *sarni[š]* (con forse l'aggiunta di *mdoτ₂*) e in *(un)do[-]tlš kbdynš* gli equivalenti cari di *προξένους* e *εὐεργέτας Καννίω[ν]* del testo greco⁷⁴³, anche se i dettagli di queste corrispondenze divergono: ciò non sembra in alcuna maniera contrastare l'idea dell'equipollenza fra *otrš* e αὐτοὺς. Il problema è però la sfilza di lettere *sb β₂o[-]olš* che precede *otrš* e che, dopo una sezione in cui i due testi si affiancano con precisione parola per parola, non ha corrispondenze riconoscibili in greco. Due possono essere le strade percorribili per trovare soluzioni a questa aporia, a seconda che si ritenga se *sb β₂o[-]olš* abbia o no un corrispettivo nel testo greco. I primi editori ritennero *sb β₂o[-]olš* l'equivalente del greco καὶ ἐκγόνους «e i discendenti», facendosi traviare dalle congiunzioni iniziali (*sb - καὶ*): ne consegue che il nostro *otrš* non ha corrispettivi nel testo greco e deve essere pensato come un possessivo «e i loro discendenti»⁷⁴⁴; sulla stessa lunghezza d'onda si colloca l'ipotesi secondo cui *otrš* sarebbe un aggettivo genitivale all'accusativo plurale (con il passaggio **otrš/otršš > otrš*)⁷⁴⁵. Due sono però i punti deboli di questa teoria: in primo luogo, dovremmo ritenere che la somiglianza di *otrš* col luvg. *atr(i)-* e col licio. *atra-/atla-* «persona, corpo» sia una mera coincidenza, essendo questo lemma un possessivo, il che a rigore potrebbe anche essere vero, ma la presenza del pronome αὐτοὺς nel testo greco in una posizione del dettato che probabilmente corrisponde ad *otrš* (rammentiamo che sono entrambi accusativi plurali e che, in licio, *atli* è tradotto in lingua ellenica come εἰσὶν/αὐτῶ) è sicuramente un deterrente che scoraggia questa interpretazione⁷⁴⁶: l'analisi che vede in *otrš* un aggettivo genitivale, pur avviando in parte al problema precedente, è altrettanto debole, se non altro perché il mutamento che avrebbe coinvolto le due sibilanti attigue ha l'aria d'essere una soluzione *ad hoc*. Ancor più insolita sarebbe l'omissione di parte di un'espressione formulare in quello che è un documento legale. Possiamo, in alternativa, pensare che i due testi siano, ancora in questo punto, perfettamente paralleli (αὐτοὺς καὶ ἐκγόνους = *sb β₂o[-]olš otrš*), o, al massimo, che vi sia un'inversione dei due costituenti «loro stessi» e «discendenti»: dunque, «loro stessi e i (loro) discendenti», dove nel primo caso *otrš*

⁷⁴¹ Le integrazioni sono assicurate da numerosi paralleli, per i quali cfr. Frei & Marek (1997 35-37).

⁷⁴² Per i singoli riferimenti cfr. Adiego (2007, 392).

⁷⁴³ Che l'elemento *sb* sia una congiunzione coordinante «e» (dunque corrispondente al greco καὶ) è risaputo fin dall'intuizione di Schürr *apud* Ray (1990, 129-30). Essa è confrontabile soprattutto col mil. *sebe*.

⁷⁴⁴ Cfr. Frei & Marek (1997, 37-39 e 1998, 12).

⁷⁴⁵ Cfr. van den Hout (1999, 35 con note).

⁷⁴⁶ Come giustamente fa notare Adiego (2007, 299).

significherebbe «discendente» (il che sarebbe singolare: di nuovo, il confronto con *lurio* e *licio* porta verso un'altra direzione), nel secondo, invece, sarebbe l'atteso pronome e la parola per «discendente» sarebbe rappresentata dal misterioso *sb β₂o[-]olš*⁷⁴⁷. Se, d'altro canto, *sb β₂o[-]olš* non ha equivalenti nel testo greco, allora saremo costretti a considerare *otrš* il corrispondente di *αὐτῶς*, e ciò è perfettamente in linea con la sua presunta etimologia (il termine cario per «discendenti» seguirebbe e sarebbe solo parzialmente conservato: *akʔ[ms]km*; la striscia di accusativi plurali non terminerebbe, quindi, con *otrš*). Quale, allora, il ruolo di *sb β₂o[-]olš*? Una prima idea è che stia con *kbdynš* e qualifici ulteriormente un luogo geografico, nella fattispecie essendo un etnico che indica Ἰμβρος⁷⁴⁸, la cittadella che sorgeva su un rilievo subito a nord di Cauno di cui abbiamo testimonianze storiche⁷⁴⁹ e, forse, archeologiche⁷⁵⁰; alternativamente, *sb β₂o[-]olš* starebbe sullo stesso piano di *sarni[š]* e *(un)do[-]tlš kbdynš*, producendo una formula trimembre come controparte caria alla bimembre greca (προξένους καὶ εὐεργέτας)⁷⁵¹, cosa, in virtù del carattere formulare del testo – che ricordo essere un documento provvisto di valore legale –, non molto probabile: ne consegue che anche entrambe queste soluzioni lasciano spazio a dubbi. Tenendo conto anche della possibile presenza del termine per «discendente» nel gruppo di lettere *akʔ[ms]km*⁷⁵², è francamente superfluo disquisire del tasso di ipoteticità di tutte queste ricostruzioni: rimane il fatto che la maggioranza di esse difficilmente apre uno scenario che si oppone all'interpretazione di *otrš* come equivalente di *αὐτῶς* e, di conseguenza, corradicale di *atr(i)-* e *atra-/atla-*. Dunque, l'ipotesi iniziale, pur non essendo dimostrabile, rimane altamente plausibile e sembra testimoniare per il cario un processo di grammaticalizzazione simile a quanto reso visibile dal *licio*, da un significato concreto come «persona, corpo» ad un uso quale pronome (se riflessivo è impossibile dirlo).

Anche il più lungo testo cario, l'impenetrabile C.Ka 2, presenta l'altra sicura attestazione di *otrš*, in un contesto estremamente discusso.

59) ⁽⁵⁾ *otršbi sb akʔmsk[m]* ⁽⁶⁾ [-?] *δbi* (C.Ka 2.5-6)

Si riconoscono due accusativi plurali, rispettivamente *otr-* ed il termine **akʔmskm* (?), che potrebbe voler dire «discendenza», rivelando dunque un'espressione forse non

⁷⁴⁷ Contro questa idea cfr. Adiego (2007, 360).

⁷⁴⁸ Così Adiego (1998, 23 e 2007, 299-300). Fonologicamente, nonostante l'ottima presenza di *β₂*, che corrisponderebbe ad una sequenza *-μβ-* greca, in linea con quanto possiamo ricostruire di questo segno e del fonema da esso notato, stranie l'assenza di *r* e, ancor di più, di un qualche suffisso che giustifichi l'interpretazione del termine come etnico; è vero che esistono un paio di termini analizzabili come etnici che non mostrano alcun suffisso (cfr. Adiego [2007, 270]), ma essi sono felicemente interpretabili anche come papponimi (così Simon *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=270> al punto 1a). Il problema rimane aperto, e questa soluzione ha più di una controindicazione (non a caso lo stesso Adiego la definì «pura especulación»).

⁷⁴⁹ Strab. *Geog.* XIV, 2, 3: ὑπέρεκται δὲ τῆς πόλεως ἐν ὄψει φρούριον Ἰμβρος.

⁷⁵⁰ Buoni candidati sono i resti archeologici presenti sulla sommità dell'Ölmez Dağ.

⁷⁵¹ Cfr. Adiego (1998, 22 e 2007, 300): «*próxenos, benefactores y ciudadanos*».

⁷⁵² Cfr. Adiego (2007, 300). Completamente differente l'approccio di van den Hout (1999, 34-36), che rintraccia nella forma una catena di clitici di inizio frase (*sba=kʔ=t=ms=km*, dove il riflessivo sarebbe l'inesistente *ʔ=t*: per la smentita cfr. Simon *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3029>), il tratto proprio delle lingue anatoliche più macroscopico, di cui *v'* è significativa (e forse non casuale) penuria in cario: cfr. anche Hajnal & Zipser (2017, 316) per qualche cenno in merito. In generale, per la trattazione di questa problematica epigrafica, rimando ad Adiego (1998 e 2007, 295-300), donde attingere alla torrenziale bibliografia in merito.

diversa dalla precedente («loro stessi e i discendenti»?). La principale differenza è la presenza di quella che sembra una particella clitica =*bi* attaccata ad entrambe le parole, ammesso che la sequenza *δbi* sia la sequenza conclusiva di *akʷmsk[m]* e non una sequenza pertinente all'*incipit* della frase successiva (non ne abbiamo in effetti prove concrete); il valore del clitico, avvicicabile al luvic. =*pi*, al pal. =*pi* e forse al lic. =*ppi* (in *hr-ppi*), è ignoto ed è concesso sia pensare ad una congiunzione coordinante sia ad una posposizione⁷⁵³.

Prima di gettare conclusioni in merito al destino di grammaticalizzazione cui questo termine sembra essere andato incontro in almeno un paio di lingue luviche, giova riflettere sulla sua etimologia indoeuropea, identificandone la radice ed eventuali corradicali in altri rami IE.

La concordanza di luvio, licio e cario permettono la ricostruzione di un lemma in Anatolia presente almeno al livello del proto-luvico; eliminata la possibilità che l'itt. *ēšri-* sia imparentato col nostro termine⁷⁵⁴, ebbene la lingua ittita non possiede succedanei della radice in esame. La ricostruzione pone comunque di fronte a delle illusorie contraddizioni. Innanzitutto, l'alternanza consonantica che il lemma presenta in licio, dove troviamo l'accusativo *atrā* di contro al dativo *atli*, unita all'esistenza di un sostantivo luvio *attan(i)-*, con ogni verosimiglianza un derivato di sapore arcaico proprio di *atr(i)-*, anche se i dettagli della derivazione rimangono speculativi⁷⁵⁵, inducono alla postulazione di un sostantivo con flessione eteroclita (tema neutro con presenza di ampliamento in *-r-* al nominativo-accusativo e in *-n-* agli altri casi⁷⁵⁶), classe flessionale ormai residuale negli altri rami IE ma ancor numericamente ben rappresentata in anatolico, specialmente in ittita⁷⁵⁷. Il problema che sorge è rappresentato dal fatto che il termine è sincronicamente di genere comune nelle lingue che lo attestano, come si capisce, oltre che dalle forme accusative, anche dal fatto che il termine ha subito la cosiddetta «mutazione in *i*» in luvio (che tocca solo ai sostantivi di genere animato): deve, dunque, essere avvenuto un metaplasmo di genere già allo stadio del proto-luvico⁷⁵⁸, fenomeno tipologicamente piuttosto raro che, in questo caso, può esser stato suscitato da un significativo mutamento semantico. Ben meno economico è rigettare la teoria di un originario tema eteroclito a favore della ricostruzione di due temi paralleli, considerando delle innocue varianti le alternanze *-r-/-l-* in licio⁷⁵⁹. Anche la ricostruzio-

⁷⁵³ Cfr. Adiego (2007, 301-02).

⁷⁵⁴ Vd. *supra* nota 720.

⁷⁵⁵ Cfr. Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=525>.

⁷⁵⁶ La laterale *-l-* del licio si spiega allora tenendo conto che il mutamento **-n- > -l-* C₁ in licio sembra un fenomeno ricorrente, come mostra il confronto, ad esempio, fra il lic. *kuprllē/i-* e il gr. *Κυβελνίς*; cfr. Merlin & Pisaniello (2020, 185 con note).

⁷⁵⁷ Dove troviamo non soltanto nomi (sempre neutri) spesso dello strato più basilare del lessico a seguire questa declinazione, ma anche alcuni produttivi suffissi. D'altro canto, in luvio, il sostantivo è andato incontro anche ad una tematizzazione, con il tema in *-r-* che ha preso il sopravvento estendendosi a scapito delle originarie forme in *-n-*: ciò fu argomentato in *nuce* già da Hawkins (1989).

⁷⁵⁸ È ipotesi accattivante pensare che allo stadio del PAN, invece, vi fosse ancora un sostantivo neutro di tema eteroclito, ma ciò può essere accertato solo da eventuali future scoperte di succedanei neutri in ittita o palaico (o lidio?). Sulle suddivisioni interne del ramo anatolico delle lingue IE vd. *supra* la fine del capitolo 1.

⁷⁵⁹ Così Carruba (1995, 150-51) e van den Hout (2002, 175-81), le cui posizioni peraltro divergono leggermente. Altrettanto pienamente ingiustificato è ricostruire due diversi temi per il licio, **atla-* e *atra-*, come fa Neumann (2007, 29 e 30). Una sporadica alternanza *-r-/-l-* in licio, da più parti in passato ventilata, è in effetti con ben poca sicurezza ricavabile: qua la laterale non può che essere dovuta all'originaria nasale presente nei casi obliqui dell'originario tema eteroclito, come argomentano puntualmente Merlin & Pisaniello (2020, 184-85), che sfatano anche gli altri supposti esempi dell'alternanza *-r-/-l-*.

ne del paradigma accentuale genera qualche apparente perplessità. Infatti, se, da una parte, il vocalismo cario testimonia in origine una vocale accentata (**ā*)⁷⁶⁰, dall'altro la sequenza PAN **ā*, originata dal PIE **éh₁-*, che il confronto con le altre lingue consente di ricostruire, notoriamente provoca la lenizione dell'occlusiva seguente⁷⁶¹, quindi, nel nostro caso, un risultato **ā'dr-*, che nessun idioma luvico attesta. Anche questa difficoltà è facilmente risolvibile, supponendo un livellamento analogico che ha ripristinato l'occlusiva sorda in tutte le posizioni. Come risultato si giunge dunque a **ātr-/-n-*.

Tentando di risalire al livello del PIE, si ricostruisce senza problemi⁷⁶² il tema ete-roclito proterocinetico **h₁éh₁tr / *h₁(e)h₁tén*, attestato sicuramente almeno in greco, germanico e celtico⁷⁶³, dove troviamo significati assai diversi fra di loro, motivo per cui la ricostruzione della semantica originaria non è affare semplice. In greco abbiamo senz'altro il già omerico ἦτορ⁷⁶⁴ «cuore», sempre al nominativo-accusativo⁷⁶⁵ e riconoscibile anche in composti come μεγαλ-ἦτορ «magnanimo», da cui il derivato secondario⁷⁶⁶ ionico-attico ἦτρον «(parte bassa dell')addome»⁷⁶⁷; in germanico, da una proto-forma femminile **ēprō-*, **ēdrō-* «vena, rivolo» discendono l'anorr. *ædr* «vena», l'ingl. *ædre* «fiume, vena, arteria, nervo, tendine (al pl. reni)», l'afris. *eddere* «vena» e l'aatd. *ād(a)ra* (> td. *Ader*) «vena, tendine, muscolo (al pl. intestini, budella)»⁷⁶⁸; in celtico esiste il composto maschile air. *inathar* «interiora, intestini, budella» (< **en-h₁oh₁tr-o-*)⁷⁶⁹. Sono probabilmente il germanico ed il celtico ad aver conservato la semantica originale, che doveva far riferimento a qualcosa come «interiora, intestini», per cui chiaramente non stupisce la ricostruzione di un neutro⁷⁷⁰: in greco ed anatolico

⁷⁶⁰ Cfr. Adiego (2007, 258).

⁷⁶¹ Cfr. Melchert (1994, 67-68): la norma recita che le occlusive sorde/geminate (e anche i riflessi di **h₂*) subiscono lenizione dopo vocale lunga accentata o fra vocali non accentate; Adiego (2001) ha brillantemente unificato la norma nella formulazione secondo cui la lenizione avviene fra due more prive di accento.

⁷⁶² Sicuramente da rigettare è il tentativo di Hajnal (1995, 110, nota 99) di connettere la proto-forma **et(t)ar-*, *et(t)n-* (sic!) < *Het(t)r*, *Het(t)n-* alla radice PIE **h₁et-* «andare», di cui sarebbe sostantivo verbale («das gehende Wesen» → «Person»)

⁷⁶³ Infondata l'idea che il termine anatolico sia giunto come prestito anche in etrusco (*atr-*): cfr. Simon (2021, 232-33).

⁷⁶⁴ Il passaggio **op* < **or* tradisce un'origine eolica del termine: cfr. Beekes (2010, 527).

⁷⁶⁵ Le uniche eccezioni classiche sono i dativi conservati in Sim. 37.6 (che peraltro, a partire dal Bergk, è spesso corretto nel *facilior* ἦθῆι, data l'estrema rarità di questa voce flessa al dativo, peraltro presente solo nei codici di uno dei testimoni, Athen. IX, 396, e non in quelli del principale Dion. Hal. *Comp. verb* 26) e in un peana di Pind. 52f.12.

⁷⁶⁶ Una tematizzazione dell'antico sostantivo atematico. Ciononostante, il significato «addome» induce a credere che la derivazione sia avvenuta quando ancora il lemma originario significava «intestini *vel sim.*» (forse il significato originario PIE, mentre «cuore» sarebbe uno sviluppo greco), il che porterebbe a pensare ad una vera e propria derivazione antica, per i cui dettagli rimando a Steer *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=308>.

⁷⁶⁷ Come nella ricostruzione morfologica della proto-forma, Carruba (1995, 151-52) è in errore nel ritenere corradicale anche il ben noto lemma greco ἑταρος/ἑταῖρος «compagno, amico», che egli riconduce ad una base **ā/ētap-* «Sippe, Blut, Familie»: se ne ricava una serie di livellamenti analogici e passaggi semantici piuttosto improbabili, per cui l'etimologia tradizionale del termine (< **se-t-ro-*: cfr. Beekes [2010, 473-74 con riferimenti]), pur non priva di singolarità, rimane preferibile.

⁷⁶⁸ Cfr. Kroonen (2013, 120).

⁷⁶⁹ Così Matasović (2009, 115), *contra* Kroonen (2013, 120), che considera irrelata la voce.

⁷⁷⁰ L'EIEC (359), con un ragionamento che corre il rischio di peccare di circolarità, propone come significato primigenio quello di «polmone» (per cui, fra l'altro, è già ricostruita con sicurezza la proto-forma **plew-mon-*; in generale, sui termini PIE per le parti del corpo cfr. Kölligan [2018, 2231-33]), che però non è mai attestato in nessuna lingua, a partire dalla connessione che ci sarebbe fra il

(o solo in proto-luvico?) vi sono stati mutamenti semantici in direzione di un senso più figurato («interiora» > «cuore, mente, anima» > «persona»), mutamenti che in luvi-co hanno motivato anche il metaplasmo verso il genere comune, mentre altrove è avvenuta una specializzazione semantica che ha portato il termine a designare altri organi interni. Le possibilità di individuare questa radice anche in indo-iranico sono scarse, ma meritano un cenno perché potrebbero aprire qualche spiraglio interessante. È stato infatti congetturato che l'avest. *ātar-* «fuoco» (< **ātr̥-/āθr-*; maschile, ma originariamente neutro) risalga alla medesima radice, avendo subito un mutamento semantico «persona, anima» > «fuoco» sulla base dell'immagine zoroastriana del fuoco come essenza dell'anima: ciò è interessante, perché a questo punto vi si ricollegerebbe anche la prima sillaba del ved. *āt-mán-* «anima»⁷⁷¹, proprio il sostantivo che, a partire dagli *Atharvaveda* verrà grammaticalizzato in senso riflessivo⁷⁷²; tuttavia, questa proposta etimologica non può definirsi sicura e, soprattutto per *ātar-* sono percorribili altre vie meno tortuose⁷⁷³. È però vera la ricostruzione per il proto-germanico del sostantivo maschile **ēþman-*, **ēðman-* «respiro» (> td. *Atem*), che è sicuro parente di *ātmán-*⁷⁷⁴, portando dunque ad un PIE **h₁eh₁t-mén-* «respiro», termine che doveva essere molto antico, sicuramente più del sinonimo **h₂énh₁-mo-* «respiro», tarda creazione dalla radice verbale **h₂enh₁-* «respirare»⁷⁷⁵: ora, se è ammissibile una segmentazione **ēþman-*, **ēðman-* e *āt-mán-*, ambedue i termini sono effettivamente avvicinabili alla prima parte del nostro **ēþ-rō-*, **ēð-rō-*, e tutto riporterebbe ad una primigenia radice **h₁eh₁t-* dal significato irrecuperabile⁷⁷⁶. Bisogna però sottolineare come l'eventuale parentela (cioè, derivazione da una radice comune) di *ātmán-* col proto-luvico **ātr̥-/n-*, ammesso che sia morfologicamente fattibile, non è in sé una prova a sostegno dell'idea che il termine si sia grammaticalizzato come riflessivo anche in luvi-co: semmai testimonia incontrovertibilmente come esso fosse soggetto ad una possibile grammaticalizzazione in tal senso, come peraltro già la semantica poteva suggerire. Per di più, entra in gioco anche il riflessivo tocario; come abbiamo visto, nelle lingue tocarie viene impiegato come riflessivo, accanto allo stesso succedaneo del riflessivo PIE usato ormai come

nostro termine e **h₁eh₁t-mén-* «respiro» (vd. subito *infra* con nota 777 per la discussione), che ne sarebbe un derivato; forse, è aggiunto, indicava l'interno del corpo in generale, visto come sede e fonte di respiro, vita e sensazioni, ed è questa una formulazione già più condivisibile. Rimango dell'idea che un significato originario vicino a «intestini» spiegherebbe meglio i mutamenti in germanico (→ «tendini, vene *vel sim.*»), in greco (→ «addome» → «cuore») e in anatolico, ma alternativamente un significato generico del tipo «interno del corpo» → «interiora, intestini» non pare del tutto improbabile. Senza dubbio, come **h₁eh₁t-mén-*, è un termine che risale ad uno stadio molto antico di PIE.

⁷⁷¹ Questa complessa proposta etimologica è di Humbach & Faiss (2016, 31-33). Il significato originario di **ātr̥-/āθr-*, continuano i due iranisti, sarebbe visibile nel secondo termine di composti come *x^oāθra-* «benessere, felicità» (< *hu-* + *-āθr-a-*) e *dužāθra-* «infelicità» (< *duž-* + *-āθr-a-*). Rintracciare una forma **h₁éh₁t_ḡ* in questi composti non è da escludere.

⁷⁷² Vd. *supra* capitolo 2 la parte sull'indo-iranico.

⁷⁷³ Cfr. il LIV² (257, nota 1), che lo riporta al PIE **h₂eh₁-* «heiß sein».

⁷⁷⁴ Cfr. rispettivamente Kroonen (2013, 119-20) e Mayrhofer (1992-2001, I, 164-65).

⁷⁷⁵ Cfr. LIV² (267-68 con note): i sostantivi tematici derivati più noti sono certo il gr. ἀνεμος «vento» e il lat. *animus* «animo».

⁷⁷⁶ **h₁eh₁t-mén-* trattasi di una formazione ottenuta mediante il produttivo suffisso **-men-*, che formava nomi neutri deverbali (cfr. il lat. *agmen* < **h₂éǵ-men*): cfr. Lundquist & Yates (2018, 2110). Ma qual era il significato della radice verbale originaria? Essa non sembra nota al di fuori di questa formazione, senza contare **h₁éh₁t_ḡ* / **h₁(e)h₁tén*, ammesso che vi sia in qualche modo correlato (qualcosa di analogo avviene anche col termine PIE per «nome», che, fra le altre cose, in ogni pubblicazione in merito è ricostruito sempre con leggere varianti formali ed è da alcuni interpretato come derivato in **-men-* da una radice di partenza altrimenti ignota).

possessivo, il sostantivo per «anima», ricostruito come **āñcmæ* in proto-tocario: ebbene, secondo le teorie più recenti questo sostantivo deriva da un composto il cui primo membro sembra un *nomen actionis* in *-t-* derivato dalla radice verbale succitata (**āñcā < *h₂n₃h₁-ti-*)⁷⁷⁷. Conformemente a quanto le indagini tipologiche lasciano trasparire, sembra che i termini destinati a divenire marcatori di riflessività in indo-iranico, tochario e anatolico (luvico) traggano origine da sostantivi esprimenti concetti più o meno latamente legati a quello di «anima, soffio vitale». Tuttavia, l'incertezza nel ritagliare con precisione le sfumature semantiche di **h₁éh₁tr₆ / *h₁(e)h₁tén*, e in primo luogo del presunto progenitore **h₁eh₁t-*, dissuadono fortemente dal formulare conclusioni nette.

L'epopea di questo termine è facilmente schematizzabile, compresi i passaggi dubbi.

1. Forse, da un'originaria radice PIE **h₁eh₁t-* si forma il sostantivo neutro di tema eteroclitico e paradigma proterocinetico **h₁éh₁tr₆ / *h₁(e)h₁tén* «interiora, intestini».

2. Da questo tema, il PAN eredita un sostantivo neutro eteroclitico, la cui precisa ricostruzione è impossibile, stante l'assenza di succedanei in ittita, palaico e lidio; il sostantivo non manca di andare incontro ai mutamenti fonetici attesi, come la lenizione (> **ā'd-r-*).

3. Il proto-luvico eredita il tema, che doveva essere particolarmente vivo in questa branca, e, a seguito di vari livellamenti analogici, crea **ā'tr-/-n-*. In questa proto-lingua deve anche essere avvenuto un mutamento semantico che ha avuto come risultato «persona, anima»: esso ha a sua volta suscitato il metaplasmo verso il genere comune. L'eteroclisi si perde.

4. I singoli idiomi inseriscono il lemma in classi flessionali distinte, in luvico nei temi in semi-vocale (con «mutazione in *i*»), in licio nei temi in *-a*. Il significato di «persona, anima» è ancora vivo.

5. In licio e, probabilmente, cario avviene una grammaticalizzazione che porta all'uso del sostantivo come pronome (riflessivo). Non ci sono sufficienti prove che dimostrino come ciò sia avvenuto anche in luvico.

Ora, anche ammesso che possiamo trattare senza riserve la radice **ā'tr-/-n-* come marca di riflessività nelle lingue luviche, rimane da fare qualche considerazione di ordine tipologico avvalendoci del confronto con le altre lingue IE che usano un riflessivo a testa nominale nei casi di riflessività con verbi non inerentemente riflessivi (per cui è ancora vitale il medio) ma prototipicamente eterodiretti, ossia vedico e sanscrito, tochario e armeno⁷⁷⁸. Infatti, come accennato *supra*⁷⁷⁹, pur condividendo tutte queste lingue una strategia nominale e pur essendo l'area ricoperta contigua – continuità che, si noti, non sarebbe spezzata nel caso in cui anche il luvico entrasse in questo insieme –, i dettagli non sono sempre uguali: l'accompagnamento del possessivo può essere obbligatorio (tochario), facoltativo (vedico, avestico e armeno⁷⁸⁰) o interdetto

⁷⁷⁷ Cfr. Pinault (2013, 346-54). Altri pensano che la base della derivazione sarebbe proprio lo **h₁eh₁t-mén-* progenitore del termine sanscrito, pur inserendosi in questo tentativo di spiegazione difficoltà non semplicemente risolvibili (cfr. Pinault [2013, 346-47]): l'EIEC (82), sulla scorta di Adams (1999, 41-42), che poneva come base un PIE **H_aen(h₁)tmen-*, pensa ad un'improbabile conflazione dei due termini PIE per «anima, respiro», il più antico **h₁eh₁t-mén-* e la recente formazione **h₂énh₁mo-*, che perciò avrebbero convissuto per un periodo.

⁷⁷⁸ Evito di parlare dell'albanese qua, poiché considerarlo una lingua con riflessivo a testa nominale è, almeno in parte, riduttivo (vd. *supra* capitolo 2, la sezione dedicata e la nota 100). Per completezza, sarà sufficiente dire che il funzionamento del suo riflessivo è quasi identico a quello dell'armeno.

⁷⁷⁹ Vd. capitolo 2 per maggiori dettagli.

⁷⁸⁰ In armeno il possessivo è vietato con *ink'm* «persona» ma ammissibile con *anjn* «anima»: cfr. Puddu (2005a, 103).

(sanscrito), esso può essere declinabile (armeno, vedico e avestico) o meno (tocario), il sostantivo grammaticalizzato può essere variamente declinabile (in vedico, avestico e armeno per numero e per caso, in tocario soltanto per caso) e può riferirsi a tutte le persone (vedico, avestico e tocario) o soltanto alla III (armeno, almeno in origine)⁷⁸¹. Sarebbe fantastico poter ideare il quadro tipologico cui afferisce il luvico **ātr*-/*n*- ma, purtroppo, la scarsità di dati non permette di esplicitarne il funzionamento se non in maniera approssimativa, per lo più servendoci dei dati lici. Ciò che può con sicurezza essere inferito è la facoltatività del possessivo che, quando presente, deve però essere opportunamente flesso, e la declinabilità del marcatore **ātr*-/*n*- per caso e per numero (lo *otrš* cario potrebbe qua rivelarsi dirimente). Dobbiamo però constatare con rammarico che nulla è possibile affermare circa il *topic* più interessante, se, cioè, il grammaticalizzato **ātr*-/*n*- fosse riferibile a persone differenti dalla III: infatti, licio e cario presentano esclusivamente III persone e il luvio, dove casi di *atr(i)*- impiegato in proposizioni alla I persona sono noti, non mostra esempi tali da essere interpretabili come frasi riflessive senza remore. Vedico, avestico e armeno (notare la vicinanza geografica con quest'ultimo!), più che sanscrito e tocario, tradiscono vicinanza tipologica con l'eventuale strategia riflessiva nominale del luvico, ma l'impossibilità di chiarire anche l'ultimo punto è francamente frustrante.

A conclusione di questa trattazione sul termino luvico per «persona», vorrei citare un passo ittita. Infatti, benché ciò non sia affatto la norma, in rarissimi casi troviamo uso di riflessivi a testa nominale anche in questa lingua. Il caso più eclatante, ove il termine interessato è quello per «testa», è di seguito riportato in semplice traslitterazione⁷⁸².

60) *nu-za-ta* SAG.DU-ZU *wa-aš-ta* (KUB 13.9 ii 4, CTH 248, NS)

«Ed egli ha comprato sé stesso (lett.) da te».

Qua la riflessività non è marcata tanto dall'uso di =*z(a)*, forse non ritenuto sufficiente, ma dall'uso del sumerogramma SAG.DU «testa» a mo' di pronomi riflessivo, esattamente come accade nelle lingue con riflessivo a testa nominale⁷⁸³. Ciononostante, casi del genere rimangono eccezioni e possiamo tranquillamente affermare che in ittita non v'è mai stato uso massiccio di riflessivi a testa nominale⁷⁸⁴.

8.2. La grammaticalizzazione della particella riflessiva in alcune forme verbali

Da sempre, la diatesi media ittita è stata oggetto di accanite discussioni. Lungi dall'esservi penuria di attestazioni, le desinenze verbali della diatesi media mostrano una grande varietà che inevitabilmente ha generato dibattiti. Essa non è caratterizzata da due distinte coniugazioni, come la diatesi attiva, ma troviamo forme che, pur essendo ben riconoscibili e sempre uguali nella parte iniziale, spesso e volentieri presentano «appendici» peculiari, talora facoltative, di difficile delucidazione: questo vale tanto

⁷⁸¹ Sul funzionamento dei riflessivi nominali rimando a Puddu (2005a, 90-117).

⁷⁸² Cfr. Westbrook & Woodard (1990, 644-45).

⁷⁸³ «Testa», dopo «anima», è infatti il lessema più comune adoperato in tal senso, ad esempio in basco e in lingua fula. In particolare, l'accadico fa uso massiccio dell'analogo *qaqqadu(m)* «testa, persona», il che potrebbe esser stato familiare a più di uno scriba ittita.

⁷⁸⁴ Che lingue che codificano la riflessività pronominalmente possano servirsi come strategia secondaria anche di riflessivi a testa nominale non è certo un mistero: vd. *supra* nota 101 con riferimenti bibliografici. In ittita, è stato erroneamente considerato tale anche un caso di riflessività indiretta: vd. *supra* nota 221.

per il presente quanto per il preterito; si aggiunga come la diacronia delle attestazioni delle varie forme non possa quasi mai essere un argomento conclusivo a favore di sviluppi secondari⁷⁸⁵ e che il confronto con le altre lingue anatoliche è, per forza di cose, minimale⁷⁸⁶. L'unico caso in cui notiamo la compresenza di due forme completamente diverse che si comportano come esponenti di due coniugazioni diverse (e non solo caratterizzate dalla possibile aggiunta di un ulteriore elemento) sono la III persona singolare del presente e del preterito, dove concorrono rispettivamente *-a(ri)* contro *-ta(ri)* e *-at(i)* contro *-tat*: la differenza delle due desinenze non ha niente a che vedere con le coniugazioni in *-mi* e *-hi*, come pure nei primi decenni di studi fu sostenuto⁷⁸⁷, ma risale già a due forme concorrenti PIE, **-o* e **-to*, per dar conto delle quali alcuni sono arrivati a propugnare l'esistenza almeno per la III persona di una terza diatesi della proto-lingua (uno stativo, contrapposto tanto all'attivo quanto al «medio»)⁷⁸⁸, benché ad oggi, se non altro perché sincronicamente non si vedrebbero le logiche conseguenze che questa visibilmente poco economica ipotesi implicherebbe, siano preferite soluzioni alternative⁷⁸⁹. Fatto sta che la prima componente delle desinenze medie è facilmente riconducibile al fumoso retroterra della «serie *-h₂*» PIE.

Sono due gli elementi aggiuntivi facoltativamente presenti nella flessione media che necessitano spiegazioni. Il primo – che sarà toccato solo marginalmente – è il *-ri* che opzionalmente chiude le desinenze del solo presente medio, ad esempio nella I persona singolare *-ha(ri)*; la distribuzione osservabile mostra come l'elemento, in antico ittita limitato a poche forme (la III singolare), si fa sempre più comune nelle fasi più recenti della lingua. Già tempo fa⁷⁹⁰ esso fu messo in correlazione con il morfo *-r* presente nella

⁷⁸⁵ Si pensi alla desinenza di I persona singolare del presente *-h₂hari*, che fa capolino solo in testi recenti ma che, per motivi di fonetica storica, difficilmente può considerarsi una neoformazione tarda: cfr. Kloekhorst (2008a, 303). Per l'elenco delle desinenze del medio cfr. Hoffner & Melchert (2024, 246 e 304-09).

⁷⁸⁶ In generale, la ricostruzione formale delle desinenze del medio PIE è affare ostico, dato che la maggior parte delle lingue hanno livellato analogicamente le stesse sulla base delle desinenze attive, spesso oscurando indelebilmente le forme originarie. L'ittita, in ciò, è un testimone d'importanza nevralgica, in quanto le desinenze medie hanno subito poche interferenze da quelle attive, mantenendo, dunque, una forma più vicina all'originaria. Sul recupero delle originali desinenze cfr. Clackson (2007, 144-47) e, più puntualmente, Lundquist & Yates (2018, 2150-57). Che le desinenze del medio abbiano in ultima istanza la stessa origine di quelle della coniugazione in *-hi* e del perfetto degli altri rami IE è un'altra questione complessa: cfr. essenzialmente l'*opus magnum* Jasanoff (2003).

⁷⁸⁷ E ancora Neu (1968b, 19 con riferimenti alla letteratura precedente con questo approccio).

⁷⁸⁸ Cfr., ad esempio, Kortlandt (1981), ma il campione della teoria delle tre diatesi rimane Rix (1988): attivo e stativo proseguirebbero rispettivamente le serie *-m* e *-h₂* con sicurezza rintracciabili per il PIE, mentre il «medio», adoperato per riflessivi e passivi, sarebbe una formazione più recente nata dall'affiancamento delle desinenze della serie *-m* al pronomine riflessivo (!) **o* grammaticalizzato. Fra i contributi recenti, ancora Kloekhorst (2008, 150-52) condivide questa linea di pensiero.

⁷⁸⁹ Difficoltà non da poco è l'assenza di differenze semantiche in ittita fra i verbi che adoperano l'antica serie **-o* (che dovrebbero essere gli antichi stativi e, anzi, sincronicamente trattasi spesso di verbi telici, per quanto vi siano alcuni impersonali come *tukkāri* «è visibile, è importante») e quelli che adoperano la serie **-to*, oltre alla scarsità di dati comparativi sfruttabili negli altri rami IE (salvo alcune forme alternantesi in vedico, come *bruvé* «egli è chiamato», da **-o-i*, e *brūté* «egli invoca», da **-to-i*: effettivamente sono state queste curiose forme, più che i dati ittiti, a generare il dibattito). Le difficoltà dell'ipotesi sono efficacemente sintetizzate da Jasanoff (2003, 49-52), per cui **-to* non è che una forma più recente di **-o*, senza alcuna differenza semantica. Sulla questione, che però nemmeno ottimisticamente potremmo definire risolta, e sulla torrenziale bibliografia in proposito che sostenitori e detrattori della teoria hanno prodotto rimando essenzialmente a Inglese (2020, 94-98).

⁷⁹⁰ Cfr. Neu (1968b, 140-42).

flessione media anche dei rami italico, celtico e tochario⁷⁹¹, ed in quest'ultimo significativamente nel solo presente: sono, questi, rami che non possono aver mai avuto legami e, seguendo il criterio delle aree periferiche, è evidente che ci troviamo di fronte ad un relitto PIE altrove eliminato. Questo *-r doveva essere un elemento marcante lo *hic et nunc* della flessione verbale media⁷⁹², analogamente alla *-i del presente della «serie -m»; in ittita, per motivi fonetici, si conservò inizialmente solo alla III persona singolare, per poi espandersi anche alle altre, avendo il vantaggio di uniformare il paradigma del presente medio e di disambiguare alcune desinenze opache, previa l'aggiunta di -i finale, ulteriore ri-caratterizzazione di tempo presente⁷⁹³.

Incontriamo ben altra storia nell'affrontare l'altro elemento, che in compenso permetterà di allargare il quadro alla lingua luvia. Innanzitutto, si tratta di -d(i)⁷⁹⁴, che troviamo in diverse desinenze preteritali, come, per citare un esempio già antico, la III plurale -antad(i), o la III singolare -ta(di) o -a(di), dove anche la vocale finale è facoltativa. A differenza dell'estensione -ri, i meccanismi di distribuzione di -di sono più difficilmente afferrabili, in quanto sincronicamente sono diffuse anche le desinenze di presente -tadi (II singolare) e -waštadi (I plurale), che però possono facilmente essere spiegate come creazioni tarde che in parte sostituirono le forme in -ri⁷⁹⁵. L'originario confinamento delle forme in -di al preterito rimane, tuttavia, ancora oggetto di controversie, se non altro per il šuppiyahhadi presente in KBo 25.112 Ro. ii 14' (CTH 733, OH/OS) in un contesto fatto esclusivamente di presenti, che ha portato alla sua re-interpretazione come originario presente medio in -di⁷⁹⁶; tuttavia, a livello contestuale la sua analisi come preterito rimane possibile⁷⁹⁷, se non addirittura preferibile, motivo per cui questa continua ad essere la strada maggiormente seguita⁷⁹⁸: sarebbe, in ogni caso, l'unico esempio di «originario» presente medio con ampliamento in -di, estensione per il resto in epoca antica rigidamente collegata alle forme preteritali. Possiamo comunque avvalerci del beneficio del dubbio in merito alla questione se questa estensione fosse *ab aeterno* correlata ai preteriti. Ora, questo ampliamento -d(i) non ha sicure corrispondenze in nessuna altra lingua IE ed è anche malagevole capire se la forma più arcaica sia quella con o senza vocale finale. Non che non siano stati fatti tentativi di connetterla con morfemi ben attestati. Infatti, fin dai primi studi ittologici⁷⁹⁹, parve fruttuosa l'equazione di -di con il suffisso imperativo PIE *-d^hi, ricostru-

⁷⁹¹ Un semplice confronto fra le III persone singolari sarà sufficiente: lat. -tur, air. -thir e toc. A -tär.

⁷⁹² Minoritaria la posizione di coloro che ritengono che *-r fosse in PIE di origine secondaria: cfr. Kapović (2017b, 100).

⁷⁹³ Si noti, incidentalmente, come in latino e celtico sia avvenuto l'inverso: *-r ha perso la sua valenza originaria e si è espanso anche al passato. L'analisi più accurata e ancora condivisibile dell'ittita -ri si deve a Yoshida (1990).

⁷⁹⁴ Spesso nelle pubblicazioni leggiamo -ti. Ciò non è certo un errore, considerata anche la probabile etimologia di questo elemento, di cui diremo, ma si tenga a mente come questo morfo presenti sempre un'occlusiva dentale scempia/sonora, come dimostra la grafia costantemente singola della stessa.

⁷⁹⁵ Non a caso, esse sono attestate solamente nella *facies* più recente della lingua ittita. Il motivo della loro creazione, a cui probabilmente non fu estranea una caratterizzazione di -di come presente (contro il «preterito» -d), è difficile da cogliere: su tutto ciò cfr. Yoshida (1987).

⁷⁹⁶ Cfr. Yakubovich (2010, 200).

⁷⁹⁷ Si tratterebbe di un preterito di valore perfettivo, non un *unicum* in ittita. Per questo valore cfr. Hoffner & Melchert (2024, 406): «an action completed in the past [...] whose effects carry over into the present».

⁷⁹⁸ Cfr. Kloekhorst (2008a, 789) e Inglese (2020, 526-28), che di fatto riprendono Neu (1968a, 158).

⁷⁹⁹ E ancora in Oettinger (1997, 413-17 con riferimenti alla letteratura più datata) e nel LIPP (I, 122 con nota 13 e II, 808-09 con note 33-34: in quest'ultima nota sono i suoi dubbi sulla proposta di derivazione qua seguita), che offrono le versioni più recenti e strutturate di questa analisi.

ito grazie ai riflessi del greco e del sanscrito, che hanno rispettivamente $\text{ĩ}\theta\text{t}$ e ĩhi «va'» dal PIE $*h_1i-d^hi$ ⁸⁰⁰; il problema più serio di questa ricostruzione è che $*-d^hi$ sembra aver effettivamente lasciato tracce in alcuni imperativi ittiti, ma sottoforma della semplice consonante $-t$ (le pietre di paragone sono essenzialmente it «va'», confrontabile con le voci riportate sopra, e tēt «di'», oltre ai causativi in $-nu-$), il che rivela come questo morfema abbia subito apocope nel passaggio da PIE a ittita⁸⁰¹, fatto non strano negli imperativi⁸⁰²: risulta dunque estremamente difficile pensare a due allomorfi $-t$ e $-di$ in ittita, non solo per il diverso trattamento fonologico cui sarebbero andati incontro (per l'apocope nell'imperativo al limite si potrebbero tirare in ballo le diverse particolarità che questo modo verbale si porta dietro), ma anche perché non ci spiegheremmo, se non per mezzo di artificiose analogie⁸⁰³, il motivo del loro uso da una parte negli imperativi, che il parallelo greco-ariano rivendicherebbe come originario (o, comunque, come eredità del PIE), e dall'altra in alcune forme (solo il preterito?) della flessione del medio indicativo. Ancora più improbabile è la proposta⁸⁰⁴ (che infatti non ha trovato seguaci) di collegare il $-di$ ittita con il suffisso, adoperato per la formazione di infiniti medio-passivi, greco $-\sigma\theta\alpha\iota$ e vedico $-dhyai$, arrivando a postulare l'esistenza di un suffisso medio-passivo PIE $*-d^h$: i problemi che questa proposta presenta sono i medesimi della precedente ed inoltre, a differenza di essa, non si basa su materiale PIE già congegnato, ma arriva a crearlo di suo pugno, quando le testimonianze non sono generose⁸⁰⁵.

Questa rapida rassegna di ipotesi poco credibili circa l'origine di $-di$ sembra condurci ad un forzoso punto di svolta: non essendo agevolmente individuabili corradicali di $-di$ in altre lingue IE, sembra ovvio dover pensare che ci troviamo di fronte ad una pura innovazione anatolica, se non specificamente ittita, essendo anche i confronti con le lingue luviche in questo senso poco produttori. Ergo, occorre cercare nel tesoro di morfemi che il mondo ittita ed anatolico ci mette a disposizione, anche se non possiamo esimerci dal chiederci quale sia la forma originaria del morfema, se $-di$ o $-d$. È possibile che la forma più arcaica sia proprio $-di$ e che anche una forma di II persona singolare come $-tad$ sia da ricondurre ad un $*-tadi$ originario: $-ta-d$ sarebbe stato percepito in un certo qual modo come più adatto in quanto apparente combinazione della base desinen-

⁸⁰⁰ Questa desinenza era propria dei soli verbi atematici, che però potevano formare l'imperativo anche col puro tema al grado pieno ($*h_1ey > \text{lat. } \bar{i}$ «va'»), il che palesa come $*-d^hi$ fosse originariamente una particella indipendente (la stessa che troviamo come formante di avverbi? Cfr. Beekes [2011, 246]. Difficile, perché la sua stessa esistenza è dibattuta, ma così sostiene anche il LIPP [I, 121-22 con note]), poi parzialmente grammaticalizzata: cfr. Clackson (2007, 128). L'originaria natura particellare di $*-d^hi$ non mi sembra comunque un elemento che possa supportare in modo cogente la sua equazione con l'ittita $-di$.

⁸⁰¹ Cfr. Kloekhorst (2008a, 800).

⁸⁰² Si pensi alle irregolari apocopi subite proprio negli imperativi da un numero circoscritto di verbi latini, vale a dire fac «fa'», dic «di'», duc «conduci!». In generale, in ittita è largamente diffusa l'apocope di /i/ finale: vd. *infra* soprattutto nota 822.

⁸⁰³ Cfr., ad esempio, LIPP (I, 122 con nota 13 e II, 808-09 con note 33-34).

⁸⁰⁴ Di Carruba (1992).

⁸⁰⁵ Notoriamente, i suffissi infinitivali del greco sono di derivazione oscura, benché sia risaputo che traggano origine da antiche terminazioni di caso di sostantivi verbali; fra la pletora di suffissi esistenti, $-(\epsilon)\sigma\theta\alpha\iota$, interessante anche perché fra i pochissimi pan-dialettali e indifferente alla (a)tematicità del verbo, è probabilmente il più enigmatico e nel suo sviluppo devono aver avuto un ruolo anche mutamenti analogici (soprattutto per $-\sigma\theta-$, mentre $-\alpha\iota-$ è una sequenza che si ritrova in quasi tutti i suffissi di infinito, ma la sua etimologia è opaca); per alcune generalità cfr. Duhoux (2000, 253-55). Anche il legame col vedico è incerto.

ziale media con l'aggiunta della tipica desinenza preteritale attiva⁸⁰⁶; ciò, infine, avrebbe comportato confusione fra *-di* e *-d*, percepite come varianti sincroniche libere e inevitabilmente associate rispettivamente al tempo presente e al tempo preterito⁸⁰⁷. Ricorrere al palaico *šar-ku-ta-at* (KUB 35.165 Ro. 6) per difendere lo statuto PAN di *-d*, relegando a secondaria la forma *-di*, è infruttuoso, essendo ormai la voce palaica non più considerata un verbo flesso al medio⁸⁰⁸, ma un attivo fornito di pronomi enclitico (*šarkut=at*)⁸⁰⁹. Posto dunque che nella flessione del (preterito) medio ittita ad un certo punto è entrato in gioco un elemento *-di*, estraneo al paradigma desinenziale, sorge spontaneo, data la somiglianza formale, un confronto con il pronome riflessivo PAN e pre-ittita ricostruito come **=ti*⁸¹⁰ e progenitore di *=z(a)*. Questo collegamento, già ventilato decenni or sono⁸¹¹, è senz'altro preferibile alle proposte precedenti anche perché una connessione fra l'elemento riflessivo (o, in generale, «subiettivo») **=ti* e la diatesi media è dal punto di vista semantico ben comprensibile⁸¹². Il prezzo di identificare il *-di* del medio con il **=ti* riflessivo consta nell'immaginare che, in un certo momento della preistoria della lingua ittita, la particella **=ti*, che ricopriva la sua normale «posizione di Wackernagel», in frasi col verbo espresso alla diatesi media (e al tempo preterito⁸¹³) si sia in un certo senso duplicata andando a posizionarsi in posizione post-verbale⁸¹⁴, dove poi ha rapidamente perso l'originaria connotazione di clitico fondendosi del tutto con la desinenza. Non c'è bisogno di ipotizzare che questo mutamento sia avvenuto in primo luogo in frasi caratterizzate dall'ordine dei costituenti marcato VSO (o VOS), in effetti in ittita molto raro: che originari clitici, spostatisi in posizione post-verbale, siano diventati marche di diatesi come desinenze è un fenomeno attestato in più di un ramo IE⁸¹⁵. Certo, probabilmente a

⁸⁰⁶ Questa ipotesi è stata sviluppata, a partire da un'intuizione di Kuryłowicz (1964, 69-70), da Yakubovich (2010, 200-01). In alternativa, *-di* subì meccanica apocope e fu in seguito rianalizzata come forma preteritale.

⁸⁰⁷ Ad esempio, la desinenza preteritale *-antadi* è la norma in antico ittita (si veda il *ki-i-ša-an-ta-ti* dell'antico manoscritto delle Leggi KBo 6.2 Ro. ii 56), mentre già in medio ittita troviamo *-andad* (il *ki-i-ša-an-ta-at* del trattato KBo 16.47 Ro. 3', CTH 28), verosimilmente la prima essendo sentita più come una forma di presente. Gli esempi sono presi da Inglese (2020, 100-02).

⁸⁰⁸ Cfr. Carruba (1970, 96 con riferimenti).

⁸⁰⁹ Cfr. Melchert *apud* Sasseville (2019, 27, nota 32).

⁸¹⁰ Questa è sicuramente stata ad un certo punto la forma pre-ittita, anche se probabilmente solo secondariamente; che fosse identica anche quella PAN, stando alle ultime proposte etimologiche e a quanto sappiamo della fonologia storica anatolica, è difficile. Di questo parleremo *infra* al capitolo 9, mentre in merito alla discussione sul *-di* medio sarà sufficiente mantenere come punto di partenza la forma **=ti*.

⁸¹¹ Cfr. Neu (1968b, 144-48), che però non fu in grado di andare oltre la semplice constatazione della somiglianza fra i due elementi e un abbozzo di deduzioni da ciò derivate.

⁸¹² Cfr. Yoshida (2001b, 86).

⁸¹³ Questo solo se, *pace* Yakubovich (2010, 200), valutiamo l'estensione *-di* come un tratto originario del solo preterito. In effetti i dati portano a pensare ciò, ma rimane difficile capire il perché i mutamenti che mi accingo a ripercorrere siano avvenuti solo quando il verbo medio era adoperato al tempo preterito: Yoshida (2001b, 88) tentativamente ritiene che ciò sia avvenuto perché le desinenze del preterito medio erano, eccettuata la III persona singolare (dove al presente era rimasto l'ampliamento in *-ri*), identiche a quelle del presente, motivo per cui dovettero essere ri-caratterizzate. Questa spiegazione trova un parallelo nello scenario del luvio cuneiforme, ma i dubbi restano.

⁸¹⁴ Il «raddoppiamento» di un clitico dalla sua originaria «posizione di Wackernagel» ad un altro punto dell'enunciato è, per l'anatolico, sicuramente attestato in licio (in circostanze e condizioni completamente differenti): cfr. Garrett (1991). Non si tratterebbe in ogni caso di un avvenimento tipologicamente inconsueto o fuori dall'ordinario.

⁸¹⁵ Si pensi al percorso dei riflessivi *-s* e *-s'/-sja* rispettivamente in antico norreno (e quindi nelle lingue germaniche settentrionali) e in slavo orientale: vd. *supra* i capoversi apposti del capitolo 2.

suscitare questo mutamento devono essere state frasi in cui alla catena di clitici di inizio frase seguiva direttamente un verbo alla diatesi media⁸¹⁶. Le conseguenze di questa ricostruzione sono interessanti. Infatti, già in una fase molto antica della lingua ittita, la particella riflessiva/subiettiva **=ti* è andata incontro a grammaticalizzazione, come si desume dal fatto che i verbi presentanti al medio l'estensione in *-di* non sono necessariamente verbi esprimenti concetti rientranti nel comunque vago concetto di riflessività, verbi per cui questa estensione deve essere nata⁸¹⁷; dunque, la particella fu grammaticalizzata già in antico come marcatore del medio, il che si armonizza perfettamente con il valore appunto «subiettivo» già attribuibile al PAN **=ti* sulla base del suo riscontro ed uso in antico ittita e luvio, uso latamente connesso, come visto, con quello che è tradizionalmente definito «dominio del medio».

Ad oggi, la spiegazione riportata sopra sulle ragioni dell'esistenza di *-di* è quella più largamente condivisa. Ciò non toglie che qualche incognita resta, pur rimanendo possibilità di scioglimento di dubbi. In *primis*, l'elemento clitico pre-ittita (e forse già PAN in questa veste) è da noi ricostruito **=ti*, data la sua presumibile derivazione dal pronome clitico di II persona PIE **=toy*; nella flessione media si è generalizzata la variante lenita (cioè, con l'occlusiva sonora), di fatto la medesima variante che ha avuto la meglio in lingua luvia. Verosimilmente allo stadio PAN, o comunque a quello che immediatamente dovette precedere le singole lingue già separate, esisteva sia la variante con occlusiva sorda, l'originaria, sia quella con occlusiva sonora, nata in certi contesti fonotattici precisi che hanno comportato la lenizione anatolica⁸¹⁸. Ora, quando in (pre-)ittita il clitico **=ti* subì lo spostamento in posizione post-verbale, a livello sincronico la lenizione anatolica doveva ancora essere applicata meccanicamente: questo spiega il motivo per cui nel paradigma del medio troviamo sistematicamente la variante lenita *-di*, dato che il clitico si inserì fra vocali non accentate⁸¹⁹. Al contrario, nella posizione di Wackernagel, il clitico dovette mantenere l'originaria oscillazione fra **=ti* e **=di* finché non cessò di esistere il fenomeno della lenizione stessa e la variante sorda **=ti* non fu selezionata, anche tramite livellamenti analogici, per tutte le posizioni, portando poi con l'affricazione (nella fattispecie un'assibilazione) al risultato $=z(a)$ ⁸²⁰: a questo punto, il filo che univa $=z(a)$ < **=ti* al *-di* del medio era del tutto reciso⁸²¹. Questo cammino spiega anche quello che

⁸¹⁶ Questo il resoconto di Yakubovich (2010, 201), nelle sue linee generali già anticipato da Melchert (1992b, 192). La miglior ricostruzione delle condizioni fonetiche e sintattiche che hanno portato allo spostamento di **=ti* in posizione post-verbale è quella di Hajnal & Zipser (2016, 51-54), che si concentra sul luvio (vd. *infra*), ma vale anche per l'ittita: alla base di tutto v'è il fenomeno della «local dislocation», per cui un parallelo calzante è offerto dal lituano.

⁸¹⁷ D'altro canto, già in epoca antica, verbi che al medio possono essere fortemente riflessivi come *šuppiyah^h-i*, se adoperati in tal senso, necessitano della particella $=z(a)$ per poter comunicare il valore riflessivo, non bastando a questo scopo la diatesi media, in cui l'originario riflessivo **=ti* si era oramai totalmente grammaticalizzato.

⁸¹⁸ Sulla formulazione di questa norma vd. *supra* nota 761.

⁸¹⁹ Per cenni, fra le altre cose, sui paradigmi accentuali del verbo ittita cfr. Kloekhorst (2008a, 117-52): nel caso dei medi, **=ti* di fatto finì sempre per occupare una posizione che suscitò la lenizione.

⁸²⁰ Molto più difficilmente accettabile è la possibilità che non ci sia mai stato un livellamento analogico e che quindi **=ti* e **=di* continuarono ad alternarsi anche nella posizione di Wackernagel: ciò è difficile da accettare perché allora dovremmo ammettere che, davanti a /i/, non solo /t/, ma anche /d/ sia andata incontro ad assibilazione, producendo risultati graficamente identici ($=z(a)$) ma fonologicamente distinti ([t^s] contro [d^s] rispettivamente). Ciò è quasi unanimemente escluso. Su questa possibilità, per i cui sostenitori vi sarebbero anche delle evidenze grafiche, rimando comunque a quanto detto *supra* nella sezione del capitolo 3.2. sulle grafie di $=z(a)$.

⁸²¹ Altrimenti ci chiederemmo per quale motivo non fu analogicamente restaurata la variante non lenita **=ti* > $=z$ anche nella posizione post-verbale.

appare il principale punto debole della teoria dell'identità di $=z(a)$ e $-di$, cioè la mancata affricazione (e apocope della vocale finale?⁸²²) di quest'ultima forma di fronte a vocale palatale⁸²³: ciò non è avvenuto perché /d/ non andò mai incontro ad affricazione⁸²⁴, al contrario di /t/, e, appunto, in posizione post-verbale era rimasta ormai la sola variante $-di$ ⁸²⁵. La cronologia relativa lascerebbe dunque propendere per questa serie di passaggi⁸²⁶:

1. L'ittita eredita dal PAN (con una mediazione luvia che vedremo *infra* al capitolo successivo) il clitico di inizio frase $*=ti$.

2. La norma della lenizione anatolica crea la variante fonotatticamente condizionata $*=di$.

3. Il clitico, nato per la II persona singolare, si generalizza per tutte le persone.

4. Il clitico, verosimilmente in frasi al (preterito?) medio con significato riflessivo, si sposta in posizione post-verbale.

5. Il clitico in posizione post-verbale si grammaticalizza e diventa di uso indiscriminato. In questi casi è meccanicamente selezionata la variante $*=di$.

6. Nella posizione di Wackernagel la norma della lenizione causa invece l'oscillazione fra $*=ti$ e $*=di$.

7. La norma della lenizione smette di essere operante. In posizione di Wackernagel si generalizza, forse perché più comune, l'allofono $*=ti$. Non è più sentito il legame etimologico col $-di$ medio, che si comporta come una semplice desinenza e in un secondo momento entrerà in distribuzione condizionata con $-d$, che subito ebbe più successo essendo sentito come preterito.

8. Avviene l'affricazione del solo $*=ti > *=zi$.

9. Avviene l'apocope: $*=zi > =z(a)$.

Una cronologia differente e ben più controversa postdata lo spostamento del clitico in posizione post-verbale ad una fase in cui, essendosi già verificata l'affricazione di qualunque occlusiva dentale davanti a /i/ (!), già di esso esistevano tre varianti, ovvero $*=tʰi$, $*=dʰi$ e $*=ti$ (sopravvissuta quest'ultima dopo sibilante): fu l'ultima a subire lo spostamento in posizione post-verbale, perdendo progressivamente la sua connotazione di clitico ed andando incontro ad una seconda legge di lenizione squisitamente itti-

⁸²² Che forse potrebbe anche essere avvenuta con una certa regolarità, salvo che presto il nuovo $-d$ fu rianalizzata come marca del preterito contro il «vecchio» $-di$, che dunque in parte sopravvisse o fu restaurato. Forse, se l'apocope fosse avvenuta regolarmente, come negli imperativi, la desinenza che ne fosse uscita sarebbe stata suscettibile di confusione con altre. Rimane comunque complesso comprendere il motivo per cui il $-di$ del medio non si sia mai apocopato sistematicamente (anche a differenza di $=z(a)$): su questo, vd. anche nota 802 *supra*. In generale, sull'apocope di $*=i$, che soprattutto dopo dentale pare sistematica, cfr. Kimball (1999, 191-92) e Kloekhorst (2008a, 91).

⁸²³ Di fatto, il solo motivo per cui il LIPP (II, 808-09, nota 34) rifiuta questa proposta per l'origine di $-di$.

⁸²⁴ L'unico mutamento che ha interessato /d/ prima di /i/ è la sua post-anatolica assibilazione in /s/, anche se gli esempi scarseggiano (primeggia il sicuro $*dyēw-$ > itt. $šiu-$): cfr. Kimball (1999, 291-92) e Kloekhorst (2008a, 67 con nota).

⁸²⁵ Anche se qualcuno volesse proporre che in forma residuale anche in posizione post-verbale fosse sopravvissuto pure $*=ti$, ebbene, anche in quel caso forse l'assibilazione in $*=zi$ non avrebbe avuto esito felice, considerando la possibile confusione con la desinenza di III persona singolare del presente attivo della coniugazione in $-mi$ (un'argomentazione simile è fornita anche da Yoshida [2001b, 88], seppur inserita in un punto diverso della trattazione e rispondente alla sua cronologia relativa dei vari fenomeni che si susseguirono). Il problema, comunque, non credo che si ponga: oramai v'erano solo $-di$.

⁸²⁶ Seguo essenzialmente Yakubovich (2010, 203-05). Che la legge della lenizione nell'ittita storico non fosse più attiva è evidente da più indizi, non ultimi le numerose restaurazioni analogiche all'interno di singoli paradigmi, mentre nulla vieta di pensare che l'affricazione di /t/ davanti a /i/ sia stato un mutamento piuttosto tardo: comunque sia, esso è proprio del solo ittita, mentre la lenizione era già operativa al livello del PAN.

ta (infatti una norma di lenizione deve inevitabilmente essere avvenuta già allo stadio del PAN, in ultima analisi responsabile dei presunti allofoni $*=t^i$ e $*=d^i$)⁸²⁷. Questa cronologia complica molto il quadro, essendo i passaggi moltiplicati, e, oltre a dover forzosamente postulare una seconda norma della lenizione – quando è possibile che quello della lenizione sia semplicemente stato un processo molto lungo, iniziato nel PAN e proseguito nelle lingue individuali già differenziate –, richiede che di norma anche /d/ si assibilasse davanti a /i/. Tutto ciò è inaccettabile⁸²⁸.

Adesso volgiamoci al luvio, perché è stata proprio una scoperta in questa lingua a permettere di identificare l'estensione *-di* del medio ittita con la particella riflessiva $*=ti$. Infatti, nel solo luvio geroglifico, esistono alcune forme verbali, evidentemente di diatesi media, che presentano un inconsueto elemento finale *-si*. Riporto un paio di esempi⁸²⁹:

61) ÇİNEKÖY, §6

<i>Ahhiyawas=wa</i>	<i>Asuriyas=ha</i>	<i>1-za</i>	<i>parnanza</i>	<i>izziyasi</i>
gn=quot	gn=cong	uno.nom.sg	casa.nom.sg	fare.pret.3sg.m

«E Que e l'Assiria divennero/furono rese una singola casa».

62) ALEPPO 2 §8 (esempio 322)

$*a=wa=mi$	(DEUS)SOL- <i>ninza</i>	<i>tarusa</i>	<i>izzihasi</i>
cong=quot=rifl.1sg ⁸³⁰	della.divinità.solare.acc.sg	statua.acc.sg	fare.pret.1sg.m

«Io stesso (mi) sono realizzato una statua del Dio del Sole».

Questo elemento, che conta non più di una manciata di presenze, per lo più in frasi con verbi indicanti movimento o cambiamento di stato (i cosiddetti anticausativi)⁸³¹, non ha mai compromesso la comprensione generale dei passi in cui ricorre, ma si è rivelato a lungo di natura sfuggente ed impalpabile⁸³². Quando però fu tentato un approccio comparativo con la lingua palaica, in cui già da tempo erano state isolate due diverse forme di pronomi clitico riflessivo, $=ti$ e $=ši$, ebbene fu notata una vistosa somiglianza con quest'ultimo⁸³³. Chiaramente, a questo punto fu riesumata la vecchia ipotesi, da qualche lustro caduta nel dimenticatoio, che identificava nel *-di* facoltativo del me-

⁸²⁷ Così Yoshida (2001b).

⁸²⁸ Assolutamente inaccettabile è anche la ricostruzione di Adams (2019, 2-4), il quale, per quanto ricostruisca un quadro sincronico delle desinenze in *-di* tutto sommato sostenibile, fallisce nel darne una descrizione diacronica sufficientemente priva di lacune, pensando che l'aggiunta del morfema riflessivo (già PIE!) $*di$ sarebbe un relitto già a livello del PAN: i dati luvi(c), che ora analizzeremo, si oppongono fortemente a ciò. Sulle implicazioni etimologiche di questa teoria vd. *infra* nota 861.

⁸²⁹ Per il (breve) elenco di tutte le attestazioni rimando a Oshiro (2010) e Hajnal & Zipser (2016, 47-51).

⁸³⁰ Qua evidentemente funge da dativo etico.

⁸³¹ Primeggiano *hwihwissa-i* «correre» e *izzi(ya)-di* nel significato di «diventare». Il secondo esempio riportato a testo è un *unicum*, sia per la presenza del riflessivo sia perché il verbo *izzi(ya)-di* significa semplicemente «fare».

⁸³² Nel CHLI (I, 105 e 238), ad esempio, la sua presenza è bollata come «unexplained».

⁸³³ Il primo a muoversi in questa direzione fu Oshiro (1993, 53-54), che trattò questo morfema alla stregua di un normale clitico che, in questi casi, conferirebbe al verbo «an emphatic reflexive nuance» e ne propone la derivazione dal PIE $*se$. Lo studioso giapponese sul momento non andò oltre, ma ad oggi possiamo considerare profetica la sua prima affermazione ed essenzialmente corretta la terza (la base dovrebbe essere un clitico PAN $*=soy$, come diremo al capitolo successivo), mentre la seconda non è accettabile (o, meglio, non necessaria), in quanto, nei pochi passi in cui ricorre, l'elemento *-si* non sembra applicare al verbo flesso al medio un valore più enfatico/riflessivo che altrove non abbia.

dio ittita un riflesso del riflessivo **=ti*. Contemporaneamente, anche negli studi sul *-si* luvio furono fatti passi avanti. La più macroscopica differenza che intercorre fra luvio e ittita, tuttavia, è il fatto che alla base di questa estensione non si possa riconoscere il riflessivo **=ti* (< PAN e PIE **=toy*), che definire «particella» non è del tutto corretto, in quanto deve avere a lungo mantenuto il valore di pronome clitico di II persona singolare, ma qualcos'altro, con ogni probabilità il PAN **=soy*, derivato dal cosiddetto riflessivo PIE e per un periodo adoperato in PAN come pronome clitico di III persona singolare, alla base dell'itt. =šše > =ši e di uno dei riflessivi palaici, =ši: qualunque strada alternativa di derivazione etimologica avrà esito meno felice. Ne consegue un fatto interessante che permette di ricreare un quadro coerente dei pronomi clitici del PAN: è infatti ormai sicuro che nella preistoria della lingua luvia sia esistito un **=si* adoperato come riflessivo di III persona singolare, destinato a soccombere a **=di* (variante lenita di **=ti*) non prima di essersi, in alcune circostanze, spostato in posizione post-verbale dietro a verbi flessi alla diatesi media e al tempo preterito⁸³⁴. Dunque, i cammini che si ricostruiscono per l'ittita *-di* e il luvio *-si* sono pressoché identici nei loro passaggi, se non per la seconda leggera differenza che intercorre: in ittita, il passaggio da **=ti* clitico a *-ti* marcatore di diatesi è nei fatti stato definitivo, portando ad una coniugazione del medio (non solo preterito) che sempre comprenderà il nuovo *-di* alternato a *-d*; per il luvio non è detto che sia stato così – anche se sicuramente i dati ci penalizzano nelle conclusioni, essendo pochissime le forme di preterito medio luvio isolate fino ad ora: probabilmente il movimento di **=si* da clitico a morfema post-verbale *-si* è stato parziale, essendo avvenuto al solo preterito⁸³⁵, e sicuramente è stato più antico dell'analogo fenomeno ittita⁸³⁶, perché bisogna ricordare che, già in proto-luvio, **=si* cessò di esistere tanto come pronome clitico dativo-accusativo quanto come clitico riflessivo di III persona singolare, venendo sostituito nelle due funzioni da *=du* e *=di*. La radicale differenza nella cronologia di un fenomeno che ha avuto la medesima storia (anche se non forse la medesima portata) in ittita e luvio basta da sé a ritenere irrelati tali mutamenti, cui le lingue interessate devono *necessariamente* essere andate incontro indipendentemente l'una dall'altra⁸³⁷. Che questo scenario, in cui due lingue mutano nella medesima direzione un elemento funzionalmente identico, non sia tipologicamente improbabile è provato dai numerosi paralleli storici, ricordati anche *supra*, in cui un

⁸³⁴ La ricostruzione più accurata è sinteticamente offerta da Rieken (2004, 183-84) in un articolo che ha definitivamente messo il punto sulla questione e, di fatto, aperto la strada ad ulteriori analisi sul sistema dei riflessivi e dei pronomi clitici dal PAN alle singole lingue. Qualche anno dopo, Oshiro (2010) è tornato sulla questione, radunando tutte le occorrenze delle forme in *-si*, senza però rinunciare all'idea di un significato riflessivo conferito da questo elemento: al contrario, dobbiamo pensare che *-si* si sia fossilizzato creando una nuova desinenza.

⁸³⁵ Vi sono ragioni funzionali che spiegano questa ri-caratterizzazione del preterito medio: cfr. Hajnal & Zipsper (2016, 49-50). Che in luvio lo spostamento di **=si* in posizione post-verbale sia avvenuto al solo preterito non può essere considerato prova che anche in ittita fu così, perché i due fenomeni, come mi appresto a dire, sono completamente indipendenti l'uno dall'altro.

⁸³⁶ Di fatto, la rarità delle forme verbali in *-si* in luvio geroglifico, unito al fatto che in luvio cuneiforme non ve ne sia traccia, testimoniano l'antichità di questo fenomeno, che naturalmente è avvenuto ad uno stadio di proto-luvio. Cfr. Yakubovich (2010, 202).

⁸³⁷ Un'influenza semmai il luvio esercitò sul pre-ittita proprio in relazione alla creazione stessa del clitico **=ti* (ma questo, assieme alla storia e all'evoluzione dei sistemi pronominali clitici dal PAN alle singole lingue, sarà oggetto di discussione *infra* nel prossimo capitolo), la cui storia successiva si è invece svolta tutta all'interno del sistema ittita. Il luvio, di nuovo, influenzerà il novello *=z(a)* in modo massiccio verosimilmente solo a partire dall'epoca medio ittita, quando la *Reflexivpartikel* rinnoverà in parte le proprie funzioni.

elemento clítico *si* è spostato in posizione post-verbale divenendo uno specifico morfema. La storia del *-si* del preterito medio del luvio è così comodamente riassumibile:

1. Il proto-luvio eredita i morfemi **=toy* e **=soy*, rispettivamente pronomi clitici dattivi e riflessivi di II e III persona singolare.

2. Il novello **=ti* è soggetto alla regola della lenizione anatolica, divenendo all'occorrenza **=di*: presto quest'ultima variante si generalizzerà in tutte le posizioni.

3. **=si*, per gli stessi motivi ittiti, si sposta in posizione post-verbale, dove quasi immediatamente si grammaticalizza come marca di medio⁸³⁸.

4. L'uso di *=di* si estende anche alla III persona singolare, come contemporaneamente ha fatto *=du* nella funzione di clítico dativo-accusativo, e **=si* cessa di esistere, lasciando vestigia solo nella flessione del medio al preterito, il cui morfema *-si* non è però più dai parlanti collegabile in modo assoluto al nuovo riflessivo⁸³⁹. Anche le neoformazioni in *-si* hanno carattere vestigiale e godono di scarsa diffusione⁸⁴⁰.

Infine, un corollario d'obbligo a questa sezione riguarda una forma caria che ha fatto molto discutere e che potrebbe rivelare un'evoluzione e un trattamento simile a quelli appena osservati, con un particolare occhio di riguardo verso i dati luvii. Infatti, per quanto della morfologia verbale del cario praticamente niente sia noto con certezza⁸⁴¹, la ricostruzione di un verbo *ai-* è ipotizzabile non soltanto su basi etimologiche (la radice è nota, come visto, in tutte le lingue anatoliche⁸⁴²). Invero, le due più lunghe iscrizioni carie – le caunie C.Ka 2 e C.Ka 5, già menzionate *supra* al paragrafo precedente – mostrano rispettivamente le voci *ait* e *aitusi*. La prima forma è segmentabile con sicurezza e la sua interpretazione come verbo è contestualmente appropriata, sicché fu ritenuta essere una III persona plurale di un preterito col significato di «they have made», sulla base principalmente del confronto con il lic. *aitē*, di significato analogo⁸⁴³; tuttavia, ad oggi si preferisce pensare ad una III persona singolare, come del resto l'assenza di tracce di una nasale prima della dentale lasciava già sospettare⁸⁴⁴. Ben più problematica è la voce *aitusi*, dal momento che la porzione finale della bilingue è incomprensibile (la lacuna della riga 12 e la rottura del testo greco, che non offre la traduzione dell'ultima parte, ne sono il motivo), ma tale segmentazione pare corretta, dato che subito prima, nella sequenza *°mnos*, sembra individuarsi il già noto termine *mno*: piuttosto,

⁸³⁸ Secondo Hajnal & Zipser (2016, 54-58), **=si* e *=ti* erano in luvio funzionalmente differenti anche prima dei mutamenti occorsi a **=si*: difatti, se il secondo fungeva da pronome riflessivo propriamente detto, comportandosi sintatticamente come altri pronomi personali e di fatto avendo un ruolo semantico, lo stesso non si direbbe per **=si*, che, invece, non ricoprirebbe mai il ruolo di argomento semantico ma, accompagnandosi a verbi indicanti movimento o cambiamento di stato (anticausativi), segnalerebbe la riduzione della valenza verbale (per qualcosa di simile a proposito di *=z(a)*, vd. *supra* capitolo 3.2). Questa distinzione mi lascia con qualche dubbio.

⁸³⁹ Che l'elemento *-si* fosse sincronicamente percepito esclusivamente come (parte della) desinenza del medio, senza avere alcuna funzione riflessiva, è testimoniato da ALEPPO 2 §8, l'unico caso in cui una frase luvia presenta il verbo al medio con estensione in *-si* e al contempo, fra i clitici iniziali, un pronome riflessivo. Cfr. Hajnal & Zipser (2016, 50-51).

⁸⁴⁰ Sincronicamente, notiamo che «even for the anticausatives the mediopassive endings are optional in the preterit, where they are frequently replaced with their unmarked active counterparts» (Yakubovich [2015, §6.5]).

⁸⁴¹ Le nostre conoscenze in materia non sono molto migliorate dai tempi di Adiego (2007, 321-25).

⁸⁴² Per la ricostruzione del verbo vd. in particolare la nota 395 *supra*.

⁸⁴³ Così per primo Melchert (1998, 35), seguito da Adiego (1998, 25 e 2007, 301 e 349).

⁸⁴⁴ Così Simon *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1669> e già la traduzione «ha hecho» di Adiego (2000, 140-41). Inoltre, stando alle ricerche di Simon (2020b), la desinenza caria della III persona plurale di preterito sarebbe *-δ/-δane*.

dovremmo chiederci se *aitusi* non sia ulteriormente segmentabile⁸⁴⁵. Stando così le cose, risulta estremamente accattivante leggere in *aitusi* una sequenza *aitu-si*, vale a dire una III persona plurale dell'imperativo del medesimo verbo *ai*-⁸⁴⁶, ipotesi sostenibile a livello tanto formale⁸⁴⁷ quanto semantico-contestuale⁸⁴⁸, seguito da un elemento *-si* che rimarrebbe privo di spiegazione⁸⁴⁹: si fa a questo punto attraente l'idea di vedervi l'aggiunta alla forma verbale dell'antico riflessivo **=soy*, sulla scorta di quanto vediamo accadere in luvio; resta da sciogliere il dubbio se, proprio sulla base della presenza di questo elemento aggiuntivo, potremmo avere a che fare con un verbo flessso alla diatesi media⁸⁵⁰. Queste delucidazioni sono formalmente e semanticamente soddisfacenti, ma la soluzione qua accettata non può ancora essere provata con certezza. Se questo scenario è corretto, ne risulterebbe che almeno un pronome riflessivo – **=soy* e non il **=toy* che nelle lingue luviche è resistito più a lungo – si è conservato anche in cario: non dobbiamo infatti dare per scontato che in questa lingua gli antichi riflessivi siano scomparsi tutti, poiché le attestazioni scarseggiano⁸⁵¹.

⁸⁴⁵ Adiego (2007, 300) non esclude nemmeno che si tratti di un altro caso di *ait*, gli ultimi caratteri rimanendo ignoti.

⁸⁴⁶ Così Adiego (1998, 25: «que se encarguen de ello...» e 2007, 349: «they must/shall make»).

⁸⁴⁷ Si pensi a imperativi anatolici quali il lic. *tātu* «mettano, they must put».

⁸⁴⁸ Nelle disposizioni finali di un decreto, quale è il testo in questione, gli imperativi sono tutt'altro che insoliti.

⁸⁴⁹ Cfr. le parole di Adiego (2007, 349): «the resulting final word *si* would remain unexplained».

⁸⁵⁰ L'idea di un pronome enclitico fu accarezzata già da Adiego (1998, 25: «sin embargo, tal análisis tropieza con la presencia de una secuencia *si* que queda sin analizar (¿un pronombre, tal vez enclítico?), ma fu soltanto Simon *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1669> a mettere sul tavolo il confronto con la lingua luvia, dunque pensando ad un succedaneo del riflessivo **=soy*.

⁸⁵¹ Non che in passato non vi siano stati tentativi di scovare pronomi riflessivi anche in cario. Il più significativo fu quello operato da Melchert *apud* Hajnal (1995b, 18, nota 15), che tradusse il termine *adymδš*, presente nell'*incipit* di C.Si 1 (Sinuri, presso Milasa, era sede di un santuario che beneficiò degli atti di evergetismo degli Ecatomnidi, i satrapi della Caria achemenide; da qua provengono due importanti iscrizioni carie) e da lui inteso come voce verbale, «he made for himself», concludendo che avremmo dunque a che fare con un caso di riflessività indiretta; ciò era dovuto alla segmentazione *ad=y=mδ=š*, ove gli elementi sarebbero rispettivamente la radice verbale per «fare» (fruttuoso parve il confronto col lic. *ade*; che questa parola potesse avere un qualche rapporto di parentela con il verbo cario *ai*- era considerato ancora una possibilità da Adiego [2007, 349]), una vocale anapittica, una non meglio precisata particella e il pronome o particella riflessivo; se la prima e l'ultima congettura avevano qualcosa da raccomandare (i confronti anatolici sembravano promettenti nel trattare =š come parente, ad esempio, del pal. =ši), ciò non vale assolutamente per la seconda e la terza: infatti, non solo non abbiamo prove che *-y-* in cario potesse essere vocale anapittica, ma, stando a numerose sequenze consonantiche il cario presenta, l'anapittisi stessa non sarebbe stata necessaria dappprincipio, oltre a non esservi prove nemmeno per una vacua particella =mδ (cfr. Simon [2020b]). Tuttavia, è impossibile fornire una traduzione del termine in esame (per la possibilità di un nome proprio cfr. Hajnal [1995b, 17] e Adiego [2000, 152]), ma sicuramente deve intendersi come soggetto della frase, dunque come nominativo (plurale?). Non è da escludere nemmeno la possibilità di un qualche rapporto con l'incomprensibile sequenza *dymδa* che appare in C.Hy 1 (Hyllarima, nell'entroterra cario): così Adiego (2007, 349 e 363). Tutte le proposte sono raccolte e valutate da Simon *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1670>.

Le origini di $*=ti$: il sistema pronominale clitico in anatolico

Adesso non è più possibile soprassedere ad un problema che le particelle riflessive delle lingue anatoliche pongono, la loro etimologia. Nelle scorse pagine si è più volte fatto riferimento al sistema dei pronomi clitici in PAN e nelle lingue figlie, in un certo senso dando per scontato che a questo magmatico insieme vada ricondotto anche il nostro $*=ti$: questa è, invero, un'ipotesi, a mio parere tuttora la più valida, cui solo Yakubovich nel 2010 ha dato un'organica sistemazione. Prima erano percorse altre strade, ora tacciabili di antieconomicità. In effetti era – ed è – necessario fare i conti con una forma $*=ti$, la cui ricostruzione formale è indubbia, che sembra apparentemente estranea ai sistemi pronominali clitici delle lingue che abbiamo analizzato e che, inoltre, deve aver subito un'evoluzione semantica assai peculiare: infine, la contemporanea presenza in PAN di un elemento progenitore dell'itt. $=šše$, del pal. $=ši$ e, forse, del lid. $=iš$, con verosimile origine pronominale, complicava ulteriormente lo scenario. È, dunque, più che necessario ripercorrere rapidamente la sincronia e la diacronia dei sistemi pronominali clitici delle lingue anatoliche che qua interessano, osservare i vari mutamenti avvenuti e cercare di proiettare i risultati a livello del PAN, se non del PIE. D'altro canto, non possiamo nemmeno eliminare in un soffio decenni di studi che avevano fatto leva su un elemento proto-anatolico (pseudo-)riflessivo/subiiettivo $*=ti$, strada ancora seguita da alcuni, motivo per cui cominceremo proprio da una celere esposizione di questa teoria.

Come detto, l'agevole ricostruzione di una forma $*=ti$ ⁸⁵² ha per anni ha dato materiale per riflettere agli esperti del settore, anche se per lungo tempo, bisogna dirlo, vi fu la gravosa pecca di lavorare essenzialmente con i dati dell'ittita ($=z(a)$), tralasciando i

⁸⁵² L'omonimia con la desinenza ablativale portò Jasanoff (1973, 125 e 127 con nota 2) a postulare un possibile legame fra le due forme, portando ad esempio il parallelo del riflessivo latino *sē* col preverbo e preposizione (ed in seguito congiunzione) *sē(d)* «separatamente da» visibile in *sē-paro*; ciò, naturalmente, non è oggi sostenibile: cfr. LIPP (I, 186, nota 7; su *sē(d)*: II, 755 con note).

preziosi contributi delle altre lingue, *in primis* il luvio. Non fu il confronto col sistema pronominale a risultare fruttuoso e terreno fertile per indagini etimologiche, ma quello con l'arcinoto tema dimostrativo PIE **so* (m.), *seh₂* (f.), *tod* (n.)⁸⁵³, idea che nasceva sostanzialmente dalla sua posizione nella frase e dal suo significato subiettivo, poco in linea con una derivazione da un qualche pronome clitico⁸⁵⁴. I problemi fondamentali (e insolubili) sono però due: a) questo dimostrativo non ha chiare attestazioni in ittita⁸⁵⁵ e può sorgere il dubbio che si sia sviluppato nel PIE in seguito alla separazione del ramo anatolico; b) per come viene solitamente ricostruito⁸⁵⁶, una forma **ti-*, necessariamente alla base del **=ti* anatolico, non sembra mai presentarsi. Nel tentativo di ovviare a queste difficoltà, sono state proposte soluzioni differenti e ugualmente affascinanti, tutte col minimo comune denominatore di un alto indice di ipoteticità. La ricostruzione più estrema riconduce la particella proto-anatolica al nominativo-accusativo dell'antichissimo anaforico-riflessivo PIE **si-/ti-* (che agli altri casi si sarebbe presentato nella variante apofonica **se/o-*, da cui il nostro dimostrativo **so-/to-*): in ultima istanza, corradicale di **=ti* sarebbe anche il riflessivo PIE **se-/s(e)we-*, ma la macchinosità di questa ipotesi lascia molto a desiderare⁸⁵⁷. In generale, essere costretti a ricostruire una variante del tema dimostrativo in **s(i)yo-/tyo-*, da cui una forma **ti-*⁸⁵⁸, non è certo un buon procedimento, troppe essendo le controindicazioni e troppo poche le sicurezze fornite per questa eventuale voce dagli altri rami IE⁸⁵⁹, per cui uno dei pochi appigli è il deittico vedico *syá-/tyá-*⁸⁶⁰, benché da irriducibili difensori di **=ti* siano stati

⁸⁵³ Fra i numerosi succedanei abbiamo l'avest. *hō, hā, tat*, il gr. ὁ, ἡ, τό (che divenne l'articolo determinativo), il toc. B *se, sā, te* e altri.

⁸⁵⁴ Così soprattutto Carruba (1964, 429 e 1969), che non si addentra però in spericolate ricostruzioni formali. Tuttavia, l'idea che =z(a) (e poi **=ti*) avessero origini dimostrative è ben più antica: rimando genericamente al capitolo 3.1 *supra*.

⁸⁵⁵ Possibile, ma non provata, è la riconduzione delle congiunzioni di inizio frase *šu* e *ta* proprio a questo tema: vd. nota 185 e cfr. Rieken (1999).

⁸⁵⁶ Rinvio a Ludquist & Yates (2018, 2101) e Kapović (2017b, 85-87). Come il sistema pronominale tutto, vi sono dubbi sia per la ricostruzione formale sia per quella semantica (forse era il dimostrativo indicante un oggetto vicino all'interlocutore, ammesso che in PIE vi fosse un sistema di dimostrativi tripartito?).

⁸⁵⁷ Trattasi di un'argomentazione di Schmidt (1978, 145-67, soprattutto 149-50). Ricorrere a una forma (pre-)PIE **si-/ti-* per spiegare l'anatolico **=ti* ovvierebbe alla difficoltà rammentata al punto a: il dimostrativo «classico» **so-/to-* si sarebbe sviluppato nel PIE post-anatolico, liberandosi delle varianti con vocalismo *i* che questo arcaico ramo ancora conosceva: in sostanza, quella di Schmidt rimane oggi la migliore teoria possibile per sostenere il triplice legame fra **so-/to-*, **=ti* e **se-/s(e)we-*. Per quanto questa ricostruzione sia appunto spericolata, fra i vari argomenti lambiti dalla ricostruzione alcuni sono interessanti, come una generica connessione fra il dimostrativo **so-/to-* e il riflessivo (in origine anaforico?) **se-/s(e)we-*, che è lungi dall'essere impossibile da postulare.

⁸⁵⁸ Con questo dimostrativo, anche a causa del suppletivismo, il rischio di aprire un vaso di Pandora è molto alto. Mi limito a ricordare che forse esiste qualche base per congetturare una forma **si-*, da cui il derivato **s(i)yo-*, mentre, oltre al PAN **=ti*, basi per ipotizzare un variante neutra **ti-* scarseggiano e il pericolo di ragionamento circolare è elevato. Su queste voci cfr. il monumentale LIPP di George Dunkel (II, 685-88, 741-42 e 782-83), opera la cui comodità per consultare lo *status quaestionis* in merito a molti pronomi, avverbi e in generale «particelle» del PIE è ineguagliabile: anch'egli non disdegna un'origine dimostrativa per **=ti*, pur lasciando aperta la possibilità di un etimo radicato nel sistema pronominale.

⁸⁵⁹ Cfr. il monito di Oettinger (1997, 412-13), che comunque propugna la postulazione di un PAN **=ti*.

⁸⁶⁰ Cfr. Josephson (2003, 229): ma cfr. anche i dubbi di Yakubovich (2010, 193, nota 50).

in passato messi sul tavolo anche paralleli con tocario⁸⁶¹, celtico⁸⁶² e altro ancora⁸⁶³. In sostanza, si vede facilmente come, percorrendo questa strada, si incappi in molteplici difficoltà tanto formali quanto semantiche, tanto al livello del PAN quanto a livello di PIE. È inevitabile, con Yakubovich, pensare ad un'altra soluzione, che armonizzi in un organico insieme i dati che tutte le lingue anatoliche ci forniscono: in questo senso guardare al luvio, che sul meglio testimoniato ittita ha esercitato un non indifferente influsso fin dalla proto-storia e che, quanto al sistema pronominale, sembra aver subito meno livellamenti analogici rispetto all'ittita, è d'obbligo. Infatti, dato interessante, anche chi propende per l'idea di un'originaria «particella» *=ti è costretto ad ammettere che l'ittita abbia innovato, estendendo =z(a) a tutte le persone singolari e plurali⁸⁶⁴; costoro, alla legittima domanda a quale persona corrispondesse originariamente *=ti, replicano con la III singolare, sfruttando essenzialmente i dati del luvio (interpretabili anche diversamente!)⁸⁶⁵: è ovvio che, a partire da queste basi, viene spontaneo rintracciarne le origini proprio in un dimostrativo, in quanto tale legato alla III persona, nonostante le difficoltà formali ricordate.

È da qua che conviene partire per esporre la seconda⁸⁶⁶, migliore teoria sulle origini di *=ti. Se davvero il luvio (così come, in realtà, il palaico e verosimilmente il lidio)

⁸⁶¹ Adams (2019, 2-4) ricostruisce il morfema riflessivo enclitico *=di per il PIE; egli aderisce alla teoria secondo cui questo elemento sarebbe stato adoperato in alcune desinenze del medio ittita (ma lo fa proponendo una cronologia inaccettabile: vd. *supra* nota 828), ma, nel tentativo di individuare isoglosse ittito-tocarie, attribuisce il fenomeno al PAN e lo collega alla -i che in tocario marca alcune desinenze del medio (come -māi, che secondo lui trae origine da *-ma-di). Come visto *supra* al capitolo 8.2, le desinenze ittite in -d(i), effettivamente legate al riflessivo =z(a), sono molto più facilmente spiegabili attribuendo un'origine pronominale a *=ti (ed il fenomeno è un'innovazione ittita, come mostrano i dati luvi che lo studioso ignora). Riguardo alle desinenze proto-tocarie *-māy e *-tāy, sono più soddisfacenti le spiegazioni reperibili in Malzahn (2010, 44-45 con bibliografia): basti sapere che non devono avere nulla a che fare con le controparti ittite.

⁸⁶² Cfr. il tentativo vano di Lindeman (1977).

⁸⁶³ Penso a Jørgensen (2003), articolo promotore di mutamenti assolutamente *ad hoc* e argomentazioni improbabili, che, generando gravi e irrisolvibili problemi, giunge alla ricostruzione della proto-forma *-pti, che avrebbe per lo più esiti come particella enfaticizzante (lo stesso ittita =pat, il latino -pte).

⁸⁶⁴ Il più ferreo sostenitore di questa via rimane Johann Tischler: cfr. lo HEG (IV, 16, 597-99) per la principale letteratura in merito e per i rimandi alle prime, premature proposte etimologiche avanzate. Aderiva a questa versione ancora Kloekhorst (2008a, 1019; per l'ultimo aggiornamento della sua teoria vd. nota 887 *infra*), pur partendo dal presupposto che sia l'ittita a mantenere lo scenario più antico, con *=ti uguale per tutte le persone: secondo lo studioso olandese, i clitici riflessivi luvi =mi e =di sarebbero «innovated on the basis of *=ti, combining the consonant of the enclitic pronouns =mu 'me' and =du 'you' with the -i of *=ti». Nonostante questa ipotesi risulti tutto sommato preferibile a quella tradizionale, vedremo come, facendo derivare il fantomatico riflessivo *=ti dal sistema pronominale, il bisogno di pensare a queste innovazioni analogiche venga meno. Aggiungo che anche Watkins (1997, 623) pensava ad una particella riflessiva *=ti, ritenuta essere una delle poche innovazioni sintattiche pan-anatoliche (ma anche la teoria dell'origine pronominale ha alla base delle innovazioni PAN: vd. *infra*).

⁸⁶⁵ È doveroso, inoltre, ammettere che, a sostegno di questa ipotesi, v'è il fatto che l'estensione di forme pronominali della II persona alla III persona è un fenomeno tipologicamente più raro dell'inverso (cfr. anche, *mutatis mutandis*, Adams [2019, 4, nota 5]): a difesa, comunque, di questo passaggio parleremo *infra*.

⁸⁶⁶ Senza menzionare varie proposte intermedie che vi sono state. Ad esempio, Shields (1993), che continuava a congetturare una forma *ti (*sic*), tentò di avvicinarla al pronome di II persona singolare (proprio come si muove questa seconda teoria che mi appresto a riassumere), ma i ragionamenti che compie e le conclusioni cui giunge sono inammissibili. Altri, come Beekes (2011, 210), rinunciano a proporre un'etimologia.

certificano uno stadio più arcaico nello sviluppo dei clitici riflessivi – e non c'è niente che possa essere impugnato contro questa tesi –, allora possiamo pensare, come è stato dato per scontato nei capitoli precedenti, che *=di* originariamente afferisse alla II persona singolare, come almeno un paio di casi delle lettere di Assur comprovano nella pratica⁸⁶⁷. A questo punto, non è difficile risalire alle basi pronominali.

Qualche cenno ai tratti basilari dei pronomi personali in PIE. La ricostruzione di queste «rocce devoniane» della proto-lingua è forse il compito più difficile per un indoeuropeista, essendo noto come il sistema dei pronomi personali sia, nelle lingue, la parte del discorso più antica, fucina di arcaismi assai poco tendente al prestito o al calco⁸⁶⁸. Un dato di fatto è l'assenza, in PIE, di un pronome personale propriamente detto per le III persone, per cui dovevano essere in uso uno o più dimostrativi⁸⁶⁹. Per le I e II persone⁸⁷⁰ sono ricostruibili forme toniche e clitiche (in qualche caso formalmente identiche), sempre caratterizzate da evidente suppletivismo della radice (alla I persona singolare in modo più palese⁸⁷¹) e da alcuni casi di sincretismo fra casi (sistemi pronominali comprendenti tutti i casi presenti nella flessione nominale devono essere stati, quando presenti, innovazioni analogiche delle singole lingue)⁸⁷². Le ricostruzioni differiscono nei dettagli in praticamente ogni manuale di glottologia indoeuropea e in ogni pubblicazione indirizzata a questo tema⁸⁷³. Tutte queste ricostruzioni caldeggiavano la presenza di un **=toy*⁸⁷⁴ come dativo (valido anche come genitivo e locativo?) del pronome personale clitico della II persona singolare⁸⁷⁵, il quale, checché se ne dica circa

⁸⁶⁷ Prendendo come punto di partenza la lingua luvia, infatti, la scelta di quale persona fosse quella cui *=di* fosse originariamente legata si riduce a due, la II o la III persona singolare, essendo per le altre persone documentati clitici riflessivi differenti (o, al plurale, le medesime forme che fungono da pronomi clitici dativo-accusativi): vd. *supra* capitolo 4.

⁸⁶⁸ Ma questa informazione dovrà *infra* essere meglio precisata.

⁸⁶⁹ Ma vd. *infra* la nota 957 per alcuni tentativi di «recuperare» l'originario pronome personale di III persona.

⁸⁷⁰ Ma in questo brevissimo *excursus* tralascero quasi del tutto le ancor più sfuggenti forme plurali (vd. *infra*).

⁸⁷¹ Ma cfr. il coraggioso tentativo di Simon (2012, 491) di ricostruire un sistema in origine non suppletivo.

⁸⁷² Per generalità e criticità delle indagini sul sistema pronominale della protolingua cfr. Katz (1998, 15-48).

⁸⁷³ Rimando fondamentalmente alle ricostruzioni, il cui specifico grado di attendibilità nel quadro di insieme non differirà moltissimo, di Sihler (1995, 369-73, con l'attenzione rivolta principalmente a greco e latino) Meier-Brügger (2003, 224-27), Fortson (2005, 126-29), Beekes (2011, 232-35) e Kapović (2017b, 81-84), il primo e l'ultimo forse i più completi. Al sistema pronominale in anatolico e nel più antico stadio di PIE grazie a questo ramo ricostruibile dedicano interessanti pagine Kloekhorst (2008a, 111-16 e 2024, 476-79) e Simon (2012 e 2018).

⁸⁷⁴ Il LIPP (II, 808 con nota 28) predilige invece **=tey*. Considerando anche come per il ramo anatolico non cambi molto, non mi addentrerò in questo ginepraio. Tuttavia, mi rendo conto come, nonostante la *vulgata* ricostruisca **=toy*, gli argomenti a favore della ricostruzione di **=tey* non sono affatto banali (cfr. anche Sihler [1995, 376-77]): tolto il greco – in effetti l'unico esito indubbiamente a favore della ricostruzione tradizionale –, infatti, troviamo accanto a discendenti che non portano argomenti a favore dell'una o dell'altra ipotesi (gli esiti indo-iranici e l'anatolico: si veda anche la nota successiva) delle forme che sarebbero meglio comprese se postulassimo un originale **=tey* (il got. *Peins*, l'asl. *ti* e l'alit. *ti*); forse, una ricostruzione **=tEy* (come per la I persona, discussa *infra*) sarebbe preferibile in quanto a prudenza. In questo lavoro, seguirò la tradizione accettando **=toy*, ma si tengano presenti i legittimi dubbi in proposito.

⁸⁷⁵ Da esso discendono il ved. *te*, il gr. $\sigma\tau\iota$ ($\tau\sigma\iota$ in dorico, ionico e lesbio, in attico solo grammaticalizzato come particella adoperata in discorsi diretti con un valore del calibro di dativo etico, anche se qualche dubbio rimane: cfr. Beekes [2010, 1491]), l'asl. *ti* e l'alit. *ti*.

l'origine e l'uso in PIE, può rappresentare la base⁸⁷⁶ del luvio =*di* (che i dittonghi brevi con elemento **y* si siano in luvio, e forse già in luvico, monottongati in questo modo è affermazione che si basa su molteplici evidenze⁸⁷⁷), dove necessariamente in una prima fase deve dunque essere stato adoperato tanto quanto pronome clitico dativo quanto come pronome clitico dativo-riflessivo⁸⁷⁸. Il sistema del pronome clitico di II persona singolare⁸⁷⁹ luvio (e, in generale, dei pronomi clitici luvici) è poi andato incontro a numerosi mutamenti prima di raggiungere la fase che i documenti scritti attestano: un clitico come =*du* non può che aver tratto origine dall'accusativo clitico del pronome IE, *=*tē* (soggetto ad allungamento monosillabico⁸⁸⁰ in *=*tē*), con vocalismo modificato per analogia con i pronomi tonici di I e II persona singolare⁸⁸¹, e la sua estensione d'uso anche come pronome clitico dativo ha ridotto =*di* a semplice clitico riflessivo⁸⁸². Fatto sta che questa procedura spiega in modo cristallino anche l'origine del riflessivo in licio, probabilmente lidio e forse palaico⁸⁸³, senza il bisogno di postulare una particella

⁸⁷⁶ Mi sembra che la prima ad averlo sostenuto apertamente sia stata Rieken (2004, 183), Melchert (1994) rimanendo sibillino in merito.

⁸⁷⁷ Sul luvio cfr. Melchert (1994, 265).

⁸⁷⁸ Difficile dire se il valore riflessivo potesse esistere già in PIE, poiché ciò dipende dall'eventualità che il tema *=*se-/s(e)we-* fosse in origine limitato alle sole III persone, cosa in effetti possibile: a ciò sarà fatto qualche cenno *infra* a fine capitolo.

⁸⁷⁹ Approfitto di questa sede per ricordare come, secondo Rieken (2009, 40-41 e 2010, 127), =*toy* si sarebbe esteso a tal punto da essere alla base del pronome tonico (!) di II persona singolare. In effetti, quest'ultima forma ha sempre dato da riflettere, poiché i dati anatolici (itt. *zīg*, luv. *tī* e pal. *tī*) sono assolutamente inconciliabili, se non per mezzo di mutamenti *ad hoc*, con il PIE **tuH* (ma la presenza della laringale non è certa) ricostruito sulla base di tutti gli altri rami, motivo per cui alcuni studiosi (in modo più ragionato Kloekhorst [2008a, 113-14], ma parte delle sue riflessioni si trovano già in Cowgill [1965, 169, nota 56] e Sihler [1995, 375]) hanno supposto, in assenza di possibilità di analogie all'interno dell'anatolico, che la forma PIE più antica fosse proprio un **tih*, (invece, Klingenschmitt [1994, 241-42] ricostruisce come antecedente **tey*, nato per analogia col nominativo (!) **swey*, ipotesi oggi irricevibile), mentre **tuH* (dunque **tuh*₁?) si sarebbe sviluppato dopo la separazione di questo ramo per analogia con i casi obliqui: in sostanza, un altro indizio a supporto della teoria indo-ittita. Rieken ha invece pensato che l'ittita *zīg*, e il luvio *tī* risalgano a =*toy*, che in luvio avrebbe appunto dato *=*ti* (niente da obiettare) e poi sarebbe stato «ins Hethitische entlehnt und schließlich auf den Nominativ festgelegt wurde». Rimango molto scettico, non solo perché il palaico *tī* non è preso in considerazione (calco dal luvio anche qua?), ma anche perché un pronome tonico (**tū*?) si sarebbe modificato per analogia con un pronome clitico: dunque, =*toy* è l'asso nella manica che consente di spiegare minuziosamente l'origine dei cosiddetti pronomi riflessivi anatolici, ma non è all'origine di nient'altro, tanto meno del nominativo tonico. Temo che ci troviamo davvero di fronte ad un arcaismo dell'anatolico. Per una critica cfr. Simon (2018, 355-57 con riferimenti).

⁸⁸⁰ Per questo fenomeno cfr. Kapović (2017a, 54-55) e Byrd (2018, 2069).

⁸⁸¹ Così Yakubovich (2010, 170). Altrimenti, con Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2992>, dovremmo pensare come base al tonico corrispondente **twe*, con perdita della vocale finale dovuta all'avvenuta enclisi.

⁸⁸² *In nuce*, ciò fu congetturato già da Melchert (2003b, 204, nota 31).

⁸⁸³ Cfr. Yakubovich (2010, 189), ma occorre qualche precisazione. La chiusura di /oy/ in /i/, infatti, è un mutamento fonetico sicuro per il licio, meno per palaico e lidio, per cui è possibile immaginare anche un monottongamento in /e/: nel caso del lidio, però, una forma di riflessivo come =(i) *τ*, data l'affricata, è più facilmente spiegabile pensando ad una preistoria con *=*ti* (cfr. Yakubovich [2010, 178, nota 29] e vd. *supra* capitolo 7). Per il palaico la situazione è ancor più controversa, essendo disponibile una possibile prova di un esito in /e/ di **oy*, ovvero sia il nominativo-accusativo neutro plurale dell'anaforico **e/o-* (su questo elemento, in origine dimostrativo, sarà data qualche coordinata *infra*), che sarebbe *=*oy*, stando all'interessante proposta di Jasanoff (2008, 144-49): accanto all'itt. =*e*, abbiamo anche il pal. =*e*, che sicuramente rappresenta un genuino esito (al contrario, il corrispettivo luvio è scomparso a seguito di innovazione basata sulla flessione nominale): cfr. Melchert (2017, 182). Riguardo nello specifico al nostro elemento *=*toy*, cfr. Melchert (1994, 279, 290 e 379), che per il palaico pensa che il risultato finale =*ti* derivi da un *=*te* < *=*toy* con un cam-

proto-anatolica $*=ti$, ma non in ittita, dove i dittonghi $*oy$ non sono monotongati in /i/. Che il passaggio $*=toy > =ti$ nelle lingue anatoliche diverse dall'ittita sia un mutamento comune avvenuto quando questa lingua si era già separata dal resto della branca è ipotesi ad oggi prematura, ma non impensabile (anche i cambiamenti ricordati sopra nel sistema pronominale luvio sembrano essere avvenuti almeno in palaico e lidio, del licio conoscendosi troppo poco sotto questo aspetto)⁸⁸⁴. Quello che però dobbiamo escludere è che tale mutamento sia un fenomeno avvenuto nel PAN: l'ittita, infatti, non potrebbe condividere un simile sviluppo. La fonologia storica della lingua ittita è nota in maniera piuttosto soddisfacente e sappiamo che il dittongo $*oy$ si è sempre monotongato in /e/, almeno in fine di parola⁸⁸⁵. Da $*=toy$ avrebbe dovuto nascere un $*=tē$ mai attestato e che mai sarebbe potuto andare incontro ad affricazione ed apocope dando $=z(a)$. Crolla un castello di carte? Secondo l'eccellente trattazione di Yakubovich, no.

Dunque, abbiamo visto come l'origine del $*=ti$ in anatolico «extra-ittita» sia spiegabile con un certo grado di soddisfazione a livello tanto fonologico quanto semantico (e, accenneremo, anche morfologico) pensando ad una sua origine da una forma clitica del pronome di II persona singolare. Questa teoria va però ad impattare con la lingua meglio conosciuta ed indagata, l'ittita, che a livello fonologico impedisce il ragionamento⁸⁸⁶. Si profilano allora due soluzioni: o l'itt. $=z(a)$ e il luv. $=di$ sono irrelati o deve essere intervenuto un qualche fenomeno areale o di prestito/calco a modificare la situazione, *tertium non datur*⁸⁸⁷. La prima ipotesi non può in alcun modo essere presa in considerazione: sa-

biamento vocalico suscitato dalla terminazione in -i del dativo nella flessione nominale, strada certo possibile. Dunque, sul mutamento $*oy > i$ in palaico ci serbiamo diversi dubbi: è assolutamente possibile – e un esempio favorisce questa soluzione – che l'esito fosse $*oy > e$.

⁸⁸⁴ Del resto, mancano prove cogenti che giustifichino il raggruppamento di tutte le lingue anatoliche fuorché l'ittita in un sotto-ramo specifico, bensì solo flebili indizi. Cfr. *supra* gli accenni alla fine del capitolo 1 ed *infra* la figura 3. Inoltre, quanto detto alla nota precedente a proposito del palaico, sembra differenziare anche questo idioma dal luvio e dal licio (e dal lidio?): anche se sembra controintuitivo, le possibilità di parlare di mutamenti comuni nella preistoria dei sistemi pronominali clitici delle lingue anatoliche diverse dall'ittita si riducono. *Infra* queste questioni saranno meglio precisate.

⁸⁸⁵ Cfr. Melchert (1994, 184) e Kloekhorst (2008a, 100): a differenza di quanto supposto in passato (ad esempio, da Melchert [1994, 56]), non c'è bisogno di postulare specifici esiti PAN $*ē$ dei dittonghi (distinti dagli esiti di $*ē$). I paradigmi di alcuni verbi in -hi con apofonia esemplificano ciò ($*d^h_1-h_2-ōy-h_3-ey > tēh_3e$): su come molti esiti di $*oy$ (ed $*ey$) siano in un secondo momento divenuti /i/ cfr. già Melchert (1984a, 68, nota 127). Gli esiti distinti di questo dittongo in ittita e luvio sono ben esemplificati dalla desinenza pronominale PIE di nominativo plurale comune $*-oy$, che diviene /e/ in ittita (si vedano i dimostrativi/anaforici *apē* ed *=e*) e /i/ in luvio (si veda il dimostrativo luv. *zīnzi*: cfr. Melchert [2009, 114-15] per i dettagli di questa alquanto complessa derivazione): per una panoramica sul tema cfr. Melchert (2017, 181-82). Per una problematizzazione sul tema degli esiti dei dittonghi PIE in ittita rimando a Kimball (1994b).

⁸⁸⁶ Al contrario, la teoria del «riflessivo» $*=ti$ del PAN, ricostruendo una singola forma con vocale /i/ fin dall'inizio, sorvolava sul problema ed era perfettamente accettabile dal punto di vista fonologico. Al di là di quanto detto *supra* per quanto concerne la sua attuale antieconomicità e finanche inattendibilità, a questa teoria, in un certo senso, dobbiamo essere infinitamente grati, avendo permesso il riconoscimento della parentela fra $=z(a)$ e gli altri clitici riflessivi al di fuori dell'ittita, riconoscimento che, in termini strettamente fonologici, sarebbe stato piuttosto difficile che affiorasse.

⁸⁸⁷ In realtà, la nuova derivazione di Kloekhorst (2024, 479) assume quasi le veci di una terza via, in ultima analisi essendo una sintesi della teoria della particella $*=ti$ e della teoria della derivazione pronominale da $*=toy$: il PIE, infatti, avrebbe conosciuto, di quest'ultimo, anche un allomorfo di grado zero, tale $*=ti$, sopravvissuto solo in anatolico e all'origine di tutti i riflessivi qua discussi. Seppur con questa teoria sparirebbe il problema dell'atteso esito ittita $*=tē < *=toy$, saremmo costretti a postulare un allomorfo che non avrebbe lasciato traccia in nessun altro ramo, il che, pur con tutti i tratti arcaici dell'anatolico che vogliamo citare, anche rispetto alla teoria che nel corpo del testo sarà preso esplicitamente in difesa della derivazione, pur non in linea retta, $=z(a) < *=toy$, mi sembra *difficilior*.

rebbe inevitabile dover pensare, per =z(a), ad un'etimologia ancora diversa dalle due qua ricordate, ma nessun tentativo ha mai superato il vaglio della critica; soprattutto, =z(a) e il luv. =di – e, per quanto è possibile discernere, anche gli altri riflessivi delle altre lingue anatoliche – presentano degli usi quasi perfettamente sovrapponibili (uso subiettivo e «riflessivo» *lato sensu*, uso come dativo etico e *dativus (in)commodi*, uso possessivo etc.)⁸⁸⁸ e sarebbe un'ipotesi quantomeno eccentrica ritenere che i due termini abbiano origini differenti e che siano arrivati quasi per caso ad essere funzionalmente identici. È la seconda la strada corretta. Il regolare mutamento *=toy > *=tē deve sicuramente aver avuto luogo (il che è comprovato anche dal clitico di III persona singolare =šše, come vedremo), e ciò ostacola il ragionamento secondo cui già nella preistoria dell'ittita *=tē sia divenuto *=ti per analogia con la desinenza -i del dativo-locativo nella flessione del nome: questo ragionamento metodologicamente cristallino⁸⁸⁹ è contraddetto dalla sopravvivenza, ancora in antico ittita, di =šše quale succedaneo di *=soy, che nelle fasi linguistiche successive divenne effettivamente =ši per i motivi sopra esposti⁸⁹⁰ – e, se analogia è avvenuta, deve essersi verificata sia su *=tē sia su =šše. L'esclusione di tutte queste possibilità porta all'ultima spiaggia: *=ti in ittita è esistito a causa di un prestito da una lingua che presentava la medesima forma come meccanica e regolare evoluzione di *=toy. Molte lingue del ramo anatolico fuorché l'ittita e probabilmente il palaico (mentre per il lidio ci sono incertezze) soddisfano tali requisiti⁸⁹¹, ma il dito non può che essere puntato sul luvio, il quale, oltre ad essere parlato in un'area confinante con quella ittita, sappiamo aver ricoperto un ruolo prestigioso fin dalle origini ed essere stata fonte di prestiti per l'ittita già nelle fasi precedenti la documentazione; se a ciò aggiungiamo come, dall'epoca medio ittita, il luvio abbia di nuovo influenzato la morfosintassi ittita sotto più di un aspetto, non ultimo le nuove funzioni che =z(a) comincia ad assumere proprio in questo periodo, difficilmente potremmo pensare ad uno scenario diverso⁸⁹². L'origine degli altri pronomi clitici singolari ittiti è ben più semplice da indagare. Di =šše abbiamo già detto e avremo occasione di approfondire. Quanto ai dativi-accusativi di I e II persona =mu e =tta derivano dai clitici accusativi PIE *=me (con cambiamento vocalico per analogia con i tonici) e *=te⁸⁹³ e, come in luvio, si sono estesi all'uso di dativo, lasciando al solo *=tē > *=ti > =z(a) la funzione di clitico (dativo-)riflessivo.

Prima di esporre precisamente i vari passaggi avvenuti nei sistemi pronominali delle singole lingue anatoliche, che infatti, dopo lo stadio di PAN, hanno subito evoluzioni in parte convergenti in parte opposte ma sicuramente separate, occorre dire qualcosa sull'etimologia dell'altro clitico riflessivo di cui v'è sufficiente traccia, =ši, rimasto come tale in palaico (in concorrenza con =ti) e sopravvissuto anche nel clitico dativo ittita =šše, forse nel lidio =(i)š⁸⁹⁴, anche se con funzione sicuramente non più riflessiva

⁸⁸⁸ Laddove essi differiscano, dobbiamo comunque pensare che, ad esempio, l'uso luvio abbia influenzato quello ittita post-antico, come è il caso della funzione nominale e parte di quella lessicale di =z(a). Su questo probabile svolgimento vd. *supra* in generale i capitoli 3.2 e 4.

⁸⁸⁹ Di Rieken (2004, 183).

⁸⁹⁰ Cfr. Melchert (*ibid.*).

⁸⁹¹ Impreciso Yakubovich (2010, 194): «All Anatolian languages other than Hittite probably qualify as possible sources of borrowing according to this formal criterion». Vd. nota 883.

⁸⁹² Cfr. Yakubovich (2010, 194-96).

⁸⁹³ Regolare il cambiamento di *e posttonico in sillaba aperta in a: cfr. Melchert (1994, 137-38). Vd. *supra* nota 881 per una spiegazione alternativa, esattamente come nel luvio.

⁸⁹⁴ In alternativa dà da riflettere l'etimologia proposta da Kloekhorst (2012, 169) per il lid. =mł, da uno *=smoy: dato che mi sfuggono paralleli anatolici per questa forma singolare, mi chiedo se possa considerarsi una conflazione dell'originale *=soy col plurale, rimasto vivo in lidio, *=smos (su cui vd. *infra*).

ma «locale», e nel morfema *-si* del medio luvio⁸⁹⁵. Bisogna innanzitutto tenere a mente, parlando della III persona, che il ramo anatolico ha innovato rispetto al PIE con la cliticizzazione di un dimostrativo **e/o-* adoperato al solo nominativo e accusativo in tutte le lingue anatoliche⁸⁹⁶, creando dunque un nuovo pronome anaforico clitico: quanto al dativo, un semplice esame dei dati (si pensi al luv. =*du* e all'itt. =*šše*) tradisce chiaramente la sua origine altr⁸⁹⁷. Le forme con sibilante risalgono in maniera lampante ad una proto-forma **=soy*, coincidente col dativo clitico del cosiddetto riflessivo PIE **se-/s(e)we-*⁸⁹⁸, che sicuramente nella proto-lingua si riferiva (anche?) alla III persona⁸⁹⁹: basterebbero, in realtà, i dati ittiti a mostrare come in origine questo tema non fosse riflessivo, ma puramente anaforico. Ora, benché non vi siano molti succedanei di **=soy* nelle lingue anatoliche, la sua presenza deve essere sicuramente postulata, oltre che per il PAN, anche per i primi stadi dei sistemi pronominali di diverse lingue, come il luvio, dove un ereditato **=si* (sviluppatosi nello stesso modo in cui **=toy* > =*di* e verosimilmente anch'esso passato da solo clitico dativo a clitico dativo-riflessivo della III persona singolare) è dovuto soccombere quando i clitici della II persona =*du* e =*di* hanno preso il sopravvento su quelli della III e si sono estesi a loro discapito⁹⁰⁰. In ittita, la sua sopravvivenza come clitico dativo di III persona singolare non è mai stata minata, mentre come clitico riflessivo scomparve nel momento in cui l'ereditato **=tē*, prima di diventare **=ti*, si estese, come in luvio, alla III persona. In palaico è avvenuta una via di mezzo, nei clitici non riflessivi effettivamente estendendosi la II singolare =*tu* a danno di **=ši*, mentre, per i clitici riflessivi, esistendo tanto =*ti* quanto =*ši*, anche se la distribuzione originaria si è confusa⁹⁰¹. Sul lidio evito di pronunciarmi, poiché pos-

⁸⁹⁵ Si aggiunga il possibile riflesso nel morfema *-si* del medio (?) cario (vd. *supra* le ultime righe del capitolo 8.2) e, possibilità difficile ma non da escludere, nel dativo clitico licio =*i* (vd. *supra* nota 574).

⁸⁹⁶ Soltanto licio e miliaco presentano una forma dativale =*i* e un avverbio =*i*je «li», sicuramente pensabile come un locativo del medesimo tema, ma trattasi senza dubbio di innovazioni sorte secondariamente: cfr. Melchert (2004f, 26-27, 28 e 116); invece, la forma di dativo plurale =*ñe*, cui abbiamo accennato *supra* alla fine del capitolo 6, potrebbe avere un'origine distinta dal paradigma di **e/o-* (una derivazione dal =*nos* PAN è fonologicamente seducente, ma tipologicamente improbabile, tanto più se non è mai attestato come pronome clitico di I persona plurale: cfr. Melchert [1992b, 199, nota 23]). Tuttavia, se anche il lic. =*i* e =*ñe* risalgono rispettivamente a **=soy* (vd. nota precedente con riferimenti) e al predecessore dell'itt. =*šmaš* (su questa proposta di derivazione, proposta da Katz [1998, 244-47] torneremo *infra*), allora, salvo forse il genuino =*i*je, non avremmo alcuna estensione di **e/o-* e anche in questa lingua i dativi trarrebbero origini da radici diverse. Su cario, pisidico e sidetico non abbiamo documentazione.

⁸⁹⁷ In generale, cfr. Melchert (2017, 182).

⁸⁹⁸ Per la sua flessione rimando a Kapović (2017b, 84) e ai lavori citati *supra* alla nota 873, oltre che a quanto ricordato al capitolo 2. Dal dativo clitico abbiamo anche l'avest. *hōi*, il gr. *oi*, l'asl. *si* e forse il frig. *oi*.

⁸⁹⁹ Ma nel LIPP (II, 734-35) **so-y* è stimato dativo-locativo della flessione del dimostrativo **só-*; parimenti, **se* ne sarebbe l'accusativo, che avrebbe indotto la nascita della variante **se* < **sewe* (*ibid.*, 754); ad ogni modo, tali **soy* e **se* sarebbero stati adoperati anche riflessivamente già in PIE («die anaphorischen Dativ **so-ī* und Akkusativ 1. **se-Ø* (s. **só-*) schon ursprachlich reflexiv verwendet wurden»). La controparte propriamente riflessiva di **soy* sarebbero (*ibid.*, 752 e 756-57) **swo-y* (alla base di forme greche quali l'attico *oi* e il lesbio *φοι*) assieme al derivato avverbale **swe-y* (visto all'origine non solo del ved. *svayám*, ma anche di lessemi lidi quali *sḥēn(i)-* e *sḥēnda-*, per cui preferisco la spiegazione ricordata *supra* alla nota 93). Questa ricostruzione mi pare fin troppo intricata.

⁹⁰⁰ Ma, nel frattempo, era nato un facoltativo morfema *-si* presente nella diatesi media della flessione verbale: per questa storia vd. *supra* capitolo 8.2.

⁹⁰¹ Si ricorderà come il quadro sincronico riveli una situazione in cui i clitici riflessivi sembrano estendersi in modo alquanto caotico, forse precludendo quanto vediamo compiersi del tutto in ittita e quasi del tutto in lidio, uno scenario con un solo opaco clitico (forse è meglio dire «particella») riflessivo per tutte le persone: vd. *supra* capitolo 5.

siamo presumere che $=(i)š$, se è davvero un fossile di $*=soy$, deve aver perso la sua funzione di clitico riflessivo legato alla III persona da chissà quanto tempo. Notiamo che $*=soy$ presenta pochi succedanei per il semplice fatto che le lingue anatoliche hanno esteso le forme di II persona alla III, fattore che *non* può essere avvenuto nel PAN, dato che, come appena visto, ogni lingua regola in modo proprio questa estensione, che può coinvolgere i soli clitici dativo-accusativi (palaico), i soli clitici riflessivi (ittita) od entrambi (luvio, lidio?). Tuttavia, il fatto che questo fenomeno non sia *geneticamente* comune non implica che il suo avvenire più o meno contemporaneamente in diverse lingue fra di loro imparentate sia stato privo di punti di contatto: possiamo, anzi, pensare ad un fenomeno di natura areale, soprattutto considerando come l'estensione di forme pronominali di II persona alla III sia, al contrario del mutamento inverso, un evento tipologicamente molto poco comune: difficile che sia avvenuto diverse volte in lingue imparentate in modo completamente indipendente. Alla base di questo fenomeno tipologicamente inusuale potremmo, inoltre, individuare un'analogia sui clitici pronominali plurali, dove $*=smos$, visibile in ittita, luvio e lidio, quale che sia la sua origine in PIE (sempre che non sia un'innovazione pan-anatolica), fin dall'inizio fu adoperato (anche come riflessivo) sia per la II sia per la III persona plurale.

Adesso, la questione del clitico $=šmaš$, che necessita di un breve approfondimento esplicativo, ci obbliga a deviare verso un terreno particolarmente instabile, vale a dire l'origine del pronome di II persona plurale in ittita e PAN, strada da percorrere per cercare di raggiungere qualche conclusione sulle origini di $=šmaš$ e forme apparentate stesse e sul loro tormentato rapporto con gli omonimi clitici di III persona plurale al dativo. È noto che il pronome di II persona plurale è il più difficile da ricostruire anche all'interno dell'anatolico: in ittita troviamo fra le forme toniche il nominativo $šumeš$ e l'accusativo (e dativo) $šumaš$ (il genitivo $šumenzan$ e l'ablativo $šumedaz$ sono certamente secondari), mentre come clitico l'unica forma $=šmaš$ (identica al clitico dativo di III plurale $=šmaš$); il luvio ha un quadro già distinto con le forme cuneiformi $u(n)zaš$ e $ūnza$ ⁹⁰² e le geroglifiche $u-za-s/za$ ⁹⁰³ (secondario è l'ablativo $u-za-ri+i$), ma di vitale importanza è la ricostruzione del clitico $=mmaš$ (in geroglifico $=mmanz(a)$ per analogia con la flessione nominale), che è in chiari rapporti etimologici con l'itt. $=šmaš$ ⁹⁰⁴ e parimenti è identico al dativo del clitico di III plurale. Ora, se le forme luvie si lasciano derivare senza troppi problemi da $*us-wé$ *vel sim.*⁹⁰⁵ (la nasale di $*unt^s-$, causa dell'affricazione seguente, si spiega con un'ana-

⁹⁰² La distinzione funzionale fra queste due forme rimane alquanto controversa: per un riassunto della questione cfr. Ammazzini & Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3872>.

⁹⁰³ Il segno za_s , in precedenza zu^i , ha dato a lungo problemi: la questione è stata ufficialmente risolta da Yakubovich (2010, 65-68).

⁹⁰⁴ Cfr. Melchert (1994, 270).

⁹⁰⁵ Un paio di cenni agli elementi $*-wé$ e $*-mé$, che tanto spesso si trovano nelle forme ricostruite dei pronomi personali e che hanno rivoluzionato l'approccio alla ricostruzione stessa, è dovuto. In una pubblicazione incentrata su un altro problema, Cowgill (1965, 169-70) ipotizzò che le forme toniche del tema obliquo dei pronomi personali (includendo anche il riflessivo-anaforico) fosse costituito dal grado zero della radice presente nel corrispettivo clitico e da un oscuro morfema $*-mé$ o $*-wé$ con distribuzione basata sul numero (tralasciando le forme singolari, $*-mé$ sarebbe nei plurali, $*-wé$ nei duali): cfr. Katz (1998, 89-95) per un commento. Limitandomi solo ai principali sviluppi della teoria, Katz (1998, 96-99), seguito con qualche lieve miglioramento da Rieken (2002, 412-15), modificò sensibilmente il quadro complessivo, sostenendo che la distribuzione dipendesse dalla persona, con $*-mé$ alla I e $*-wé$ alla II (e III): curiosamente, la maggior parte dei rami IE avrebbe modificato la distribuzione originaria generalizzando una delle due varianti. Dunkel (2004 e LIPP [*passim*]), insoddisfatto da tali mutamenti e da alcune forzature, ritiene che ci siano basi sufficienti per postulare che *entrambe* le varianti esistessero in PIE nei plurali e, individuando questi morfemi (che lui chiama

logia sulla I plurale *anza*(š) < **ḡs-wé*, dove lo sviluppo è regolare⁹⁰⁶), la forma tonica ittita rimane un enigma e ha dato origine a varie speculazioni fin dall'alba della disciplina: dalla proposta di farlo derivare dallo stesso **us-mé* con metatesi⁹⁰⁷, a quella, complice la reticenza nel riportare due forme così macroscopicamente diverse ad un'unica proto-forma, di postulare una variante Lindeman **s(u)wēs* di **swes*⁹⁰⁸, più elaborata la derivazione da un **sumé* < **suwé* < **s-wé* (afresi) < **us-wé*, che di nuovo riconduce *šumeš* alla stessa proto-forma del suo omologo luvio⁹⁰⁹. In ogni caso, il consenso scientifico in materia non è ancora stato raggiunto⁹¹⁰. Al di là dei dubbi, questo discorso è propedeutico alla discussione sul clitico =*šmaš*, visto che da sempre⁹¹¹ è spiegato come lineare evoluzione del dativo-accusativo *šumaš*, previa sincope dovuta all'enclisi⁹¹². Tutto ciò porta infine a tre fastidiose incognite: a) se il dativo clitico di I persona plurale =(n)*naš* discende chiaramente dalla forma PIE *=*nos*, alla II persona saremmo costretti a pensare ad una secondaria cliticizzazione del tonico mentre del clitico PIE *=*wos* si sarebbero inspiegabilmente perse le tracce⁹¹³; b) questa complessa riorganizzazione del paradigma di II plurale sarebbe un tratto del solo ittita, ma il luv. =*mmaš* e il luvg. =*mmanz(a)*, che devono essere legati a =*šmaš*, gettano qualche dubbio su ciò; c) la questione dell'identità di =*šmaš* col dativo clitico della III persona plurale non ne gioverebbe minimamente e rimarrebbe del tutto irrisolta. Il secondo punto è nevralgico e ad oggi possiamo escludere che l'ittita abbia subito, in merito al clitico =*šmaš*, innovazioni speciali rispetto al resto del ramo anatolico, come la stessa esistenza delle forme luvie poc' anzi ricordate basta a dimostrare; tuttavia, è altrettanto affrettato affermare che anche l'anatolico abbia in questo rispetto innovato rispetto al PIE, poiché i pronomi personali plurali clitici tocari -*m* (toc. A) e -*me* (toc. B: essi sono identici per tutte e tre le persone) lasciano intravedere una qualche somiglianza con gli anatolici =*šmaš* e =*mmaš* a livello sia fonologico che morfologico. Per districarsi in questo caos, è stato sostenuto che, al contrario di quanto ci aspetteremmo per economia, i due =*šmaš* (II e III persona) non sono etimologicamente imparentati, e lo stesso

particelle) anche altrove nella proto-lingua (in verità, l'evidenza è alquanto speculativa), postula che le forme con **-mé* fossero inclusive e quelle con **-wé* esclusive. Simon (2012, 488-91) ha ulteriormente aggiornato il sistema di Katz, cercando di trovare una sistemazione anche per le forme singolari. Ad ogni modo, qua non sarà presa posizione in merito.

⁹⁰⁶ Cfr. Melchert (1984a, 27) e Katz (1998, 138-39 e 141-46).

⁹⁰⁷ Cfr. Benveniste (1962, 76, ma senza metatesi) e Schmidt (1978, 225-26): il tentativo dell'ultimo studioso è fallato dal fatto che per spiegare le forme luvie propone la stessa proto-forma che avrebbe subito un'altra, differente metatesi (**usm-* > **ums-* > **uns-*).

⁹⁰⁸ Forma, questa, tradizionalmente ricostruita per spiegare anche alcune complicate forme celtiche (air. *sí* e cimr. *chwi*) e forse il got. *izwis*. Così Melchert (1984a, 26-27: in ittita giungeremmo a *šum-* in virtù del mutamento -*uwV-* > -*umV-*), ma cfr. la critica di Katz (1998, 138-39).

⁹⁰⁹ Così Katz (1998, 138-41), seguito anche da Rieken (2002, 414).

⁹¹⁰ L'ultimo contributo di cui sono a conoscenza è di Kloekhorst (2024, 472-73), il quale, partendo da ottime premesse (l'itt. *šum-* e il luv. *unts-* sono irrelati e rappresentano estensioni analogiche speculari di un originario paradigma che, come nelle altre forme pronominali, conosceva suppletivismo fra il tema del nominativo e il tema obliquo), arriva a supporre addirittura un legame fra il pronome ittita e la forma concordemente ricostruita per il PIE di nominativo di II persona plurale, **yuH(-)*: forse quest'ultimo passo è troppo azzardato.

⁹¹¹ Cfr. addirittura già Hrozný (1917, 132).

⁹¹² Fra gli altri, cfr. Melchert (1984a, 27), Katz (1998, 140) e Rieken (2002, 414). A facilitare la conclusione sta il fatto che tutti i casi di nessi consonantici -*šm-* in ittita sembrano essere secondari: cfr. Melchert (1994, 158).

⁹¹³ Ricordo qua la geniale ma purtroppo inconcludente (per il punto b *supra*) congettura di Skjærvo *apud* Katz (1998, 140, nota 14), per cui il sintagma ***nu=wos* avrebbe portato a ***nu=maš*, con magari successiva epentesi di sibilante per analogia con il tema *šum-* del tonico.

varrebbe per le forme tocarie di I e II persona, che deriverebbero da forme aferetiche dei ricostruiti **ns-mé* e **us-wé*, proprio come =*šmaš* sarebbe un prodotto secondario di *šumeš* < **us-wé*. Anche con questa teoria, tuttavia, rimane il problema delle forme luvie di II persona (che certo non possono aver subito la stessa sorte dell'ittita: sarebbero la cliticizzazione di che cosa?), che sono state spiegate o come un calco (o prestito) dall'ittita (i cui due =*šmaš* – ricordiamo – avrebbero origini distinte e comprensibili) o come un'estensione squisitamente luvia di forme della III persona alla II o come un'estensione anatolica dello stesso tipo⁹¹⁴ – la conseguenza dell'ultima teoria sarebbe che allora il clitico di II persona =*šmaš* non derivi da *šumeš* ma sia genuinamente imparentato con le forme luvie della medesima persona⁹¹⁵. Secondo questa teoria, appunto, le III persone =*šmaš* e =*mmaš*/=*mmanz*(*a*) (e le forme tocarie) avrebbero una preistoria diversa, affondando le origini in *(-)*s-mos*, ove si riconoscono il grado zero della base pronominale **se* (in origine un anaforico, si ricordi) e la desinenza di strumentale plurale **-mos*⁹¹⁶: tutto ciò, considerando come le desinenze di dativo(-ablativo) e strumentale plurale in PIE rappresentino una delle più dibattute isoglosse della glottologia indoeuropea (nella maggior parte dei rami troviamo un elemento **-b^h*, mentre in germanico, baltico e slavo **-m*⁹¹⁷), troverebbe un parallelo anche nel gr. σφι(ν) < *(-)*s-b^hi*⁹¹⁸. Tirando le somme, in PIE non esistevano forme comuni per la II e III persona plurale⁹¹⁹ e, laddove nelle lingue figlie sembrano esservi forme unitarie (anatolico e tocario), trattasi di mere coincidenze. Questa teoria⁹²⁰ è estremamente ingegnosa e a tratti geniale, ma credo che proprio la sua macchinosità possa rappresentare un difetto; inoltre, il problema dell'origine luvio =*mmaš*/=*mmanz*(*a*) (II plurale) rimane. Il punto che vorrei sottolineare è che trovo a

⁹¹⁴ Una quarta possibilità è favorita da Dunkel (2004, 24), che per le II persone =*šmaš* e =*mmanz*(*a*) ricostruisce come fonte l'aferetico *(*u*)*s-mé*: secondo questo studioso, infatti, in PIE sarebbero esistiti sia pronomi con elemento **-mé* sia pronomi con elemento **-wé*.

⁹¹⁵ Questa teoria e le osservazioni finali hanno ricevuto la formulazione più completa in Katz (1998, 238-42), che, pur non trovando una sistemazione finale per =*mmaš* e =*mmanz*(*a*) (II plurali: «As it happens, HLuv. *-ma-za* (seemingly /-m(m)ants/) is in my eyes the single most problematic pronoun in all of Indo-European» [*ibid.*, 141]), ammette questo quadro.

⁹¹⁶ Cfr. Katz (1998, 242-47). Dal medesimo *(-)*s-mos* potrebbe provenire anche il misconosciuto clitico licio =*ñne* (per cui l'etimologia tradizionale, come visto *supra* alla fine del capitolo 6, lascia molto a desiderare), tramite i passaggi *(-)*s-mos* [> **-tmos*] > **-nmos* > **-nnos* > =*ñne*. Tuttavia, anche questa etimologia non mi soddisfa del tutto.

⁹¹⁷ Per una panoramica cfr. Lundquist & Yates (2018, 2087-88); per una trattazione con specifico riferimento alla problematica dei pronomi cfr. Katz (1998, 248-51); la ricostruzione più interessante della storia di queste desinenze è, a mio parere, Jasanoff (2008).

⁹¹⁸ Così Katz (1998, 228-33).

⁹¹⁹ Benché tendenzialmente, a livello tipologico, una connessione fra la II e la III persona contro la I sia in un certo senso attesa. Cfr. Katz (1998, 234-38).

⁹²⁰ È doveroso ricordare che, sebbene la sua formulazione più lineare e di successo appartenga a Joshua Katz, citato a più riprese nelle note precedenti, egli fu nei tratti basilari anticipato da Čop (1974). Ancor più dimenticato è il ricordo di una formulazione simile in Sommer (1947, 50): «Wenn man Mut hat», si possono trovare in =*šmaš* tracce di **=mos* (la successiva segmentazione ittita in =*šm-aš* avrebbe dato origine alla desinenza di dativo plurale *-aš*; quest'ultima affermazione oggi non è più valida: cfr. Jasanoff [2008]). In seguito, Čop (1979, 12), in un articolo teso a dimostrare gli stretti legami anatolico-uralici (!), proseguì con le implicazioni della propria teoria, vale a dire che anatolico e tocario appartenerebbero, con germanico, baltico e slavo al gruppo delle lingue IE «del nord», data la presenza della desinenza con elemento **m*; interessante è l'aggiunta di un dubbio esempio palaico, poiché nelle incerte sequenze (-)]*ku-wa-wa-a-al-la-aš-ma-aš* di KUB 35.164 Vo.³ iii 7' e 8' (CTH 752) potremmo scorgere un =*maš* (o =(a)*šmaš*?) corradicale di =*šmaš*: tuttavia, dato che non possiamo attribuire un significato alla voce, il dubbio rimane (cfr. anche Carruba [1970, 62]).

priori poco attraente da un lato pensare, come incredibilmente sempre è stato fatto⁹²¹, a due origini distinte per gli *identici* =šmaš di II e III persona, dall'altro scindere i funzionalmente assai simili tocari -m/-me da un eventuale clitico PAN *=smos, relegandoli ad una cliticizzazione di originali tonici⁹²². Questi dubbi⁹²³ mi portano a percorrere una strada che a me pare più economica: forse, per lo stadio di PIE più arcaico ancora riflesso in anatolico e tocario⁹²⁴, i pronomi personali clitici plurali erano *=nos (I persona), *=smos (II) e *=smos (III), mentre il *=wos proprio della II persona sarebbe sorto in un secondo momento: il prezzo sarebbe pensare, per il tocario, ad una banalissima estensione di *=smos ai danni anche di *=nos. La questione di *=smos ha fatto a lungo discutere – benché in anni recenti sulla questione si siano soffermati in pochi⁹²⁵ – e di proposte volte a risolvere la questione se ne contano a decine, da alcune molto interessanti⁹²⁶ ad altre improbabili⁹²⁷ (la sensazione è che, in ogni teoria, si rimanga sempre con un piccolo elemento privo di spiegazione⁹²⁸). Rimango dell'opinione che pensare ad un'origine comune delle II e III persone itt. =šmaš e luv. =mmaš/=mmanz(a) sia l'opzione metodologicamente preferibile, stante anche la testimonianza del tocario⁹²⁹. Riprendendo le fila del discorso iniziale su

⁹²¹ La strada delle due origini diverse fu propugnata già da Pedersen (1938, 38-39 e 75), che confrontava la III persona col scr. *asmāi* pluralizzato (con =šše e =šmaš ricondotti al paradigma di =a- con ampliamento in -š-) e riportava la II ad un *yusma. Anche Benveniste (1962, 75-77 per la bibliografia più vecchia) parlava di mero caso.

⁹²² Non che non possa succedere (come anche il contrario): si pensi al gr. *τιν* per un esempio irrefutabile.

⁹²³ Espresi apertamente anche da Yakubovich (2010, 191, nota 48), che aggiunge anche problemi relativi al vocalismo della forma in tocario B. Infine, il gr. *σφι(ν)* è solitamente riportato al dativo del «riflessivo» *s(e)b^he: cfr. Beekes (2010, 1429).

⁹²⁴ Vd. *supra* nota 879 per un altro probabile caso di arcaismo del sistema pronominale PIE conservato nel solo anatolico, mentre tutti gli altri rami sarebbero andati incontro ad innovazione dopo la separazione di questo gruppo. Simon (2018) arriva a sostenere che anche la vocale /u/ del pronome tonico di I persona al nominativo (itt. *ūk*) sarebbe un arcaismo: su questo mi sento meno sicuro.

⁹²⁵ L'attenzione verso =šmaš scemò dopo che, più o meno concordemente, fu attribuito ad un esito secondario del tonico *šumeš*.

⁹²⁶ In *primis* quella di Jasanoff (2008, 144), di fatto opposta alla teoria di Katz: il pronome originario dativo plurale sarebbe uno *=smos, che fu, nel PIE «settentrionale», analizzato come *=s-mos, motivo per cui il morfema *=mos nacque come desinenza di dativo plurale in germanico, baltico e slavo.

⁹²⁷ Ad esempio, ha del fantasioso la ricostruzione di Wagner (1985, 64), che, pensando al pronome accadico =šunūšim, composto di -šu-, -nu- (morfema pluralizzante), -ši- (terminativo) e -m (locativo), immagina una struttura simile anche in =š-m-aš, con terminativo e locativo invertiti d'ordine: ciò non spiega comunque l'identità fra II e III persona plurale. Poco da raccomandare ha anche l'astruso scenario di Rasmussen (1999, 272-75).

⁹²⁸ Kloekhorst (2008a, 163 e 770) non sa spiegarsi l'elemento -šm- (riguardo cui non sono ammissibili le affermazioni di Cohen [1976, 18-21]), che si trova anche nel possessivo – naturalmente secondario – =šmi-/=šma-/=šme-, mentre in -aš vede la desinenza di dativo plurale, come già aveva ritenuto Neu (1979, 193, nota 54), che alla fine non esclude una forma sincopata di *šumaš* quale fonte del clitico. Di recente, Kloekhorst (2024, 475 e 479) è tornato sulla questione e, benché affermi che *=smos «has no match whatsoever in the other Indo-European languages», dimenticandosi dei corrispettivi tocari, si ritrova a dover supporre che l'anatolico «took over the 3pl. encl. dat. *=smos [...] into the paradigm of the 2pl. personal pronoun»: anche per lui, dunque, un'origine comune delle due forme, per quanto parli di un'innovazione anatolica e non della conservazione di un tratto arcaico già PIE.

⁹²⁹ Che io sappia, l'origine comune dei due =šmaš è stata sostenuta, oltre che da Yakubovich (2010, 191, nota 48) – che la pensa ancora così, come mi ha personalmente riferito – e Kloekhorst (2024, 479), anche da Schmidt (1978, 153-54 e 215-17). La teoria di quest'ultimo, formulata anche per il tocario, non è tuttavia sostenibile a causa della sua derivazione dello =šmaš di II persona (che poi si estenderà anche alla III) da una forma mutilata sul modello di =(n)naš di *usmas, da cui anche *šumeš*: è interessante notare che lo studioso mostra dimestichezza con la strada proposta da Bojan Čop e che sarà poi approfondita da Joshua Katz, ma le dà poco valore ritenendola meno probabile.

*=toy che si sarebbe esteso alla III persona, bisogna tener conto che in ogni caso rimaniamo con un sistema pronominale PAN in cui sembra che fin dall'inizio il pronome clitico dativo(-accusativo) avesse una forma comune per la II e III persona plurale (pur non escludendo, magari, un'origine distinta delle due⁹³⁰): ciò rappresenta un ottimo avvio per l'analogia che avrebbe portato all'estensione di *=toy anche alla III persona singolare a partire dalla seconda; la proporzione *=smos : *=smos = *=toy/*=t(w)e : x ha fatto il resto⁹³¹.

Per la I persona singolare, i passaggi sono molto più semplici. In origine stava un *=mEy, la ricostruzione del cui vocalismo è, diversamente che nei casi di *=toy e *=soy, un po' più problematica⁹³², da cui derivano senz'altro il luv. =mi, il pal. =mi e, possibilmente, anche il lid. =(i)m, anche se la certezza assoluta per quest'ultimo caso non può essere carpita. Da esso sicuramente è nato anche un itt. *=mē, che, come possiamo desumere da ragionamenti tipologici, deve essere stato l'ultimo clitico a sparire nel momento in cui il novello *=ti > =z(a) si è, sul modello del luvio, espanso come clitico riflessivo generico; nel frattempo, in tutte le lingue anatoliche, era sparito anche il *=mē/i usato come clitico dativo puro, venendo sostituito da =mu, la cui origine può esser fatta risalire al PIE e PAN *=me⁹³³ con vocale alterata per mezzo di analogia⁹³⁴.

⁹³⁰ Bisogna constatare come questa strada vada per la maggiore negli ultimi anni, almeno da quando fu rivitalizzata da Katz. La teoria è stata ulteriormente aggiornata da Dunkel (2003, 9-11 e LIPP, II, 743 e 858-59): la II persona è riportata, come di consueto, ad un'enclisi di *šumas* (a sua volta dalla forma aferetica *=sme < *us-mé, il nominativo *šumes* essendo invece un «neo-nominativo» aferetico *swe-es < *us-wé, che sostituì *yuH-, confrontato col fal. *ues* e con l'air. *sí*), mentre la III persona trae origine da *su-mos, dove la desinenza di dativo è attaccata a *su-, tema suppletivo del dimostrativo *so-, che di fatto affiorerebbe soltanto qua (è restio a ricostruire un grado zero *s- perché, come visto alla nota 912, il nesso ittita -šm- all'interno di parola pare essere sempre sorto secondariamente a seguito di sincope di vocale non accentata). Si tenga presente che l'impostazione di metodo di questo studioso non si oppone alla ricostruzione di svariate forme omonime per radici pronominali e particelle: cfr. LIPP (I, 30-31).

⁹³¹ Su tutto ciò cfr. la raffinata analisi di Yakubovich (2010, 190-91 e 195).

⁹³² Nella vulgata troviamo per lo più *=moy, alla pari di *=toy (ma vd. *supra* nota 874) e *=soy. Ancora una volta, il LIPP (II, 503) predilige invece la forma *=mey, relegando a mere analogie le forme che giustificherebbero un originale *=moy (essenzialmente il gr. *μοι*, modellato, a quanto pare, su *οι*): certo è che, mentre forme quali il lat. *mis* (e, come rammenta Sihler [1995, 376-77] possibilmente anche il possessivo *meus*, la cui ricostruzione pone problemi fonologici non irrilevanti), il lit. *mi* e l'asl. *mi* riceverebbero da ciò una miglior spiegazione circa la loro genesi, sarebbe quantomeno curioso avere da una parte *=mey e dall'altra *=toy (ammesso che questa forma sia da preferire al forse altrettanto valido *=tey) e *=soy; per quanto abbia l'aria di essere una soluzione fin troppo comoda, pensare a due varianti apofoniche rimane intrigante: cfr. Kapović (2017b, 82). Il problema resta aperto, ma in questa sede trascurabile.

⁹³³ Vale la pena ricordare che anche per questa forma v'è un'infinita diatriba. In generale, per il pronome personale di I persona tonico si ricostruisce il suppletivismo fra il tema nominativo *h₁eǵ- e l'obliquo *(h₁)m-, che potrebbe anche non aver avuto fin dall'inizio la laringale iniziale, venendo meno l'attraente legame con la desinenza verbale PIE *-m(i): così Kapović (*ibid.*) e LIPP (II, 508), mentre è ancora postulata da Kloekhorst (2008a, 111; in ogni caso, nella forma clitica, che è qua oggetto di discussione, non v'era alcuna laringale). Ma anche ponendo questo legame, non vi sono basi sufficienti per ricostruire un elemento così indietro nella preistoria della proto-lingua: tenendo conto che già il sistema pronominale PIE per come è ricostruito deve essere molto arcaico, risalire ancor più indietro è un esercizio sterile, poiché non si possono nemmeno falsificare eventuali teorie di evoluzione fonologica di un (pre-)pre-PIE; dobbiamo rinunciare ad andare oltre un quadro pronominale caratterizzato da suppletivismo e sincretismo, arrendendoci all'evidenza che non possiamo ricostruire gli etimi e i legami di singoli morfemi PIE solo perché «si assomigliano», come invece fece Szemerényi (1985, 249-58). In ogni caso, benché i tentativi di eliminare il suppletivismo lascino il tempo che trovano, menziono Simon (2012, 491), poiché il suo quadro risulta interessante, coerente in sé e consapevole dei limiti di cui sopra. Sul notevole suppletivismo che troviamo nelle radici dei pronomi personali e dimostrativi in PIE, tematica estremamente affascinante, mi limito a rinviare alle annotazioni d'insieme di Matasović (2017, 160).

⁹³⁴ Cfr. Yakubovich (2010, 189).

L'incommensurabile vantaggio di questa ricostruzione è il fatto che viene ricostruito uno scenario in cui i clitici pronominali sono sì andati incontro a dei mutamenti piuttosto pesanti e invalidanti, ma hanno seguito tutti all'incirca il solito percorso (ad esempio, l'uso degli eredi di **=mu* e **=te* non solo come accusativi ma anche come dativi: da questo sincretismo si è salvato solo il pronome di III persona, dato che le forme PIE, verosimilmente i «riflessivi» **=se* e **=soy*, furono presto sostituite dal nuovo pronome clitico **=a-* all'accusativo, al dativo rimanendo invece l'ereditato *=šše* in ittita e, nelle altre lingue, forme derivate dalla II persona: solo per questa catena di avvenimenti in quasi tutte le lingue anatoliche i pronomi clitici della III persona sono differenziati fra dativo e accusativo), che, nei singoli idiomi è continuato in modo più o meno generalizzato. Questo scenario è tipologicamente allettante? Sembrerebbero esserci due controindicazioni. Una è la sistematica estensione di forme della II persona singolare a discapito delle originarie forme di III singolare; ma abbiamo visto subito *supra* che questo fenomeno, forse dovuto a fattori areali, ha una motivazione nella morfologia pronominale anatolica. D'altronde, qualcuno potrebbe obiettare che mutamenti così fitti in un sistema, quello pronominale, che è notoriamente, assieme a quello dei numerali e dei nomi di parentela, fra i tratti più stabili e meno soggetti a prestiti o calchi di un sistema linguistico⁹³⁵, difficilmente possano essere avvenuti; rimane comunque il fatto che anche la storia documentata ci rivela cambiamenti nei sistemi pronominali delle lingue anatoliche e giova ricordare che il prestigio del luvio (e la possibile vastità dell'area in cui era parlato) – che fosse proto-luvio, (proto-)lunico o, in generale, quel diasistema dialettale del PAN che in seguito si sarebbe evoluto in queste (proto-)lingue –, dove magari questi mutamenti possono aver avuto inizio, è forse sufficiente per spiegare il loro influsso sull'ittita e le altre lingue dell'area: in generale, possiamo ammettere che il contatto linguistico luvi(c)o-ittita può aver causato una sorta di «koineizzazione»⁹³⁶, che ha portato non tanto a prestiti veri e propri, ma a modifiche «of linguistic items that had already been available in the target language».

Per i pronomi clitici singolari, quale dunque lo scenario proiettabile al livello del PAN? Il quadro d'insieme è facilmente colto, ma rimangono possibili due ricostruzioni leggermente differenti. Infatti, avendo visto come **=mEy*, **=toy* e **=soy* diano risultati diversi in ittita (**=mē*, **=tē* e *=šše*) rispetto alle altre lingue (*=mi*, *=t/di* e *=si*), è possibile postulare per il PAN tanto le forme originali con i dittonghi ancora invariati quanto la serie **=mē*, **=tē* e *=šše* che in ittita è rimasta tale (le sparizioni delle prime due forme, come detto, saranno dovute solo all'influsso del luvio), mentre nelle altre lingue si è ulteriormente evoluta in *=mi*, *=t/di* e *=si*, scenario, quest'ultimo, con una bozza di cronologia relativa. Entrambe le proposte sono possibili e non vi sono elementi che ne lasciano preferire una⁹³⁷, anche se forse l'economia lascia propendere per la prima⁹³⁸. I mutamenti analogici e paradigmatici delle singole lingue sono

⁹³⁵ Ma eccezioni più o meno eclatanti a questo universale ne esistono: rimando a Thomason (2001, 83-84) e Thomason & Everett (2001) per i casi più estremi, anche se molti riguardano sistemi pronominali «aperti» concentrati in un'area, il Sud-Est asiatico, completamente diversa da quella qui trattata. Il caso più celebre a noi più vicino è senz'altro quello dell'inglese *they*: all'epoca della presenza vichinga nell'arcipelago britannico, i locali dialetti anglosassoni recepirono il pronome *θeir/θeim/θeira* dall'antico norreno, perdendo gli equivalenti *hīe/him/hiera* dell'antico inglese. In ogni caso, dichiarare che, nelle lingue indoeuropee antiche e moderne, i pronomi personali sono particolarmente resistenti a prestiti e calchi, rimane un'affermazione perfettamente condivisibile.

⁹³⁶ Cfr. Yakubovich (2010, 196-99) per esempi e paralleli storici.

⁹³⁷ Cfr. Yakubovich (2010, 189).

⁹³⁸ Così il portale di eDiAna nelle pagine apposite.

presto spiegati⁹³⁹, con l'eccezione delle lingue che non attestano sincronicamente un elemento riflessivo e con solo lineari accenni al licio, che, pur avendolo, non presenta mai dei pronomi clitici di altra natura (se non quelli, forse innovativi, di III persona, che hanno innovato anche rispetto alle sole forme nominative e accusative), rendendo impossibile comprendere come il sistema pronominale clitico si sia evoluto a partire dal PAN, e al cario, che mostra un quadro ancora più magro in cui sono impossibili conclusioni diacroniche.

- Ittita. Ad uno stadio con la distinzione principale fra forme dativo-accusative (=mu e =t/de) e (dativo-)riflessive (*=mē e *=t/dē), essendo la III persona ancora distinta fra accusativo (il comune =an e il neutro =at) e dativo-riflessivo (=šše) grazie alla creazione dei nuovi clitici accusativi in anatolico, seguì l'estensione del riflessivo *=t/dē anche alla III persona singolare, sia per l'analogia col plurale sia, forse, per influenza del medesimo cambiamento avvenuto in luvio. Soltanto a questo punto e per sicuro influsso del luvio, *=t/dē mutò vocalismo divenendo *=t/di: ciò non può essere avvenuto in precedenza, quando ancora esisteva un *=sē riflessivo per la III persona, altrimenti anche la sua controparte dativa sarebbe divenuta **=si e non ci spiegheremmo il =šše dell'ittita più antico⁹⁴⁰. La nuova forma *=t/di si è poi estesa a tutte le persone, verosimilmente prima al plurale e da ultimo alla I singolare eliminando infine anche *=mē. Assibilazione e apocope, mutamenti che dobbiamo immaginare precedano di poco l'età della prima attestazione della lingua⁹⁴¹, sono poi intervenuti portando a =z(a), che, ormai, un ittitofo non doveva più percepire come parte del sistema pronominale clitico, ma come una particella «riflessiva» di origine altra. In piena epoca storica, di pari passo con la documentazione, si collocano altri mutamenti⁹⁴²: =šše diviene =ši per analogia con le desinenze dativali della flessione nominale e, quanto a =z(a), dall'epoca media notiamo talora la sua sostituzione al plurale con i normali pronomi clitici =(n)naš e =šmaš, di nuovo un mutamento cui non deve essere stato estraneo il luvio⁹⁴³, che per il plurale non disponeva di clitici riflessivi specifici ma adoperava le forme clitiche dei pronomi. A ben riflettere questa evoluzione di =z(a) dall'epoca media ed altri tratti – come la rarissima co-occorrenza con clitici specificamente dativi come =šše⁹⁴⁴ –, che siano elementi dovuti ad influenza luvia o meno, potrebbero dimostrare effettivamente come gli ittitofo tendessero ad inquadrare concettualmente la particella =z(a) in modo simile ai pronomi clitici dativi o dativo-accusativi, anche se sicuramente non erano in grado di comprenderne la genuina origine e quindi quanto il legame fra =z(a) e la sfera dei clitici dativo(-accusativi) fosse stretto⁹⁴⁵.

⁹³⁹ Rimando alle tabelle *infra* per delle ricostruzioni grafiche che diano un'idea più immediata dei vari passaggi: le tabelle 1 e 2-3 rendono idea dei due scenari cui abbiamo appena accennato a proposito del PAN.

⁹⁴⁰ Cfr. Yakubovich (2010, 196).

⁹⁴¹ Vd. *supra* capitolo 8.2 per le discussioni su questi ultimi mutamenti. Inoltre, subito prima di questo passaggio deve essere avvenuto il parziale spostamento di -di in posizione post-verbale, che avrebbe portato alla nascita di un morfema adoperato nella flessione media dei verbi.

⁹⁴² Si riferiscono all'evoluzione ittita le tabelle 4-7, con i prodromi (tabelle 2-3) forse afferenti sempre al PAN: le tabelle 2-3 saranno il punto di partenza anche per luvio, palaico e lidio.

⁹⁴³ Altrimenti sarebbe difficile spiegare questa novità: cfr. Yakubovich (2010, 186-87).

⁹⁴⁴ A ciò ho fatto sveltamente cenno *supra* alla nota 230.

⁹⁴⁵ È probabilmente una deduzione avventata, ma mi chiedo se l'aver sempre maggiore dimestichezza e familiarità con la lingua luvia da parte degli ittiti negli ultimi due secoli, e, di conseguenza, il conoscere più a fondo il ben differenziato sistema dei clitici riflessivi e non luvio, non abbia portato gli Ittiti a riflettere sul rapporto fra i loro clitici dativi ereditati e la particella =z(a), vedendoli come in un

- Luvio. La situazione del PAN ha portato ad una fase che vedeva contrapporsi, alla I e II persona singolare, i dativo-accusativi =*mu* e =*t/du* ai (dativo-)riflessivi =*mi* e =*t/di*, e, alla III singolare, gli accusativi =*an* (comune) e =*ada* (neutro)⁹⁴⁶, a *=*si*, usato come dativo e riflessivo. In un secondo momento, le forme di II singolare tanto dativo-accusative quanto riflessive si sono estese alla III, che dunque ha ora =*t/du* e =*t/di* rispettivamente; *=*si* soccombe, non prima di passare in posizione post-verbale in alcuni casi. Nel luvio documentato storicamente, possiamo notare la selezione della variante scempia/sonora =*du* e =*di* in ogni contesto, che, nel I millennio, ha la tendenza a rotacizzarsi in =*ru* e =*ri*⁹⁴⁷. Nel luvio di Iṣtanuwa, inoltre, notiamo la confusione fra =*mu* e =*mi*, che a tutti gli effetti si presentano come allomorfi perfettamente interscambiabili; come ricordato anche nel capitolo dedicato (cui rimando anche per i meno trasparenti dati sulla confusione che avrebbe intaccato anche la II persona), inoltre, alcuni tardi testi geroglifici mostrano la forma =*mu* in contesti «riflessivi»: forse, come in iṣtanuweo, non v'era più contezza della corretta distribuzione fra =*mu* e =*mi*. Al plurale, notiamo che *=*somos* ha lasciato il posto in geroglifico a =*mmanz(a)*, con terminazione dovuta alla desinenza -*anz(a)* di dativo e accusativo plurale della flessione nominale (in cuneiforme vediamo il regolare riflesso =*mmasš*); invece, la I persona =*anz(a)* non ha senz'altro legami con l'itt. =(n)*naš* e deve spiegarsi come secondaria cliticizzazione del corrispettivo tonico⁹⁴⁸.
- Palaico. Da una situazione iniziale in tutto e per tutto identica a quella luvia, soltanto con i clitici dativo-accusativi si giunse alla medesima forma, =*tu*, per la II e la III persona, ai riflessivi rimanendo forme diverse, =*ti* e =*ši*⁹⁴⁹, anche se adoperate senza rispettare l'originario criterio che le legava rispettivamente alla II e III persona; =*si*, nello specifico, si è estesa anche alla III plurale, e dobbiamo pensare che fosse la forma prescelta per un eventuale futuro paradigma ad un solo clitico riflessivo. Alla I persona singolare la situazione deve essere rimasta invariata, come in luvio (= *mu* contro = *mi*?), ma qualche dubbio resta. La tassativa penuria di attestazioni ci impedisce di ragionare sulle forme plurali⁹⁵⁰.
- Lidio. Pur essendo il quadro essenzialmente ridotto alla I e III persona singolare e poco più, ricostruiamo una sorta di via di mezzo fra palaico e ittita. Troviamo, fra i clitici riflessivi, la forma =(i)*τ* solidamente estesa alla III persona singolare, alla III plurale, probabilmente anche alla I plurale e, forse (ma molto difficilmente), anche alla I singolare, per cui rimane sicuramente anche l'ereditato =(i)*m*. Nei clitici dativo-accusativi, abbiamo =(u)*m* alla I singolare e il misterioso =*mλ* alla III singolare, forse estesosi anche alla II, al plurale essendo ben stabile =*ms* alla III (e probabilmente II) persona. Il quadro rimane incompleto e controverso ma, in pie-

certo qual modo funzionalmente legati (etimologicamente oserei dire che era per loro impossibile: ad ogni modo, nessuna fonte ci informa del grado di consapevolezza (meta)linguistica degli Ititi). Presumibilmente questa è una mera suggestione, ma non credo che la questione sia banale. In ogni caso, l'incompatibilità fra due elementi come =*z(a)* e =*šše* è vivida e rispettata già in antico.

⁹⁴⁶ La sua vocale finale è assente dalla proto-forma *=*od* e deve essere dovuta all'analogia con altre forme neutre, pronominali e non, che presentano sovente una desinenza in -*a*.

⁹⁴⁷ Su questo fenomeno, vd. *supra* nota 324.

⁹⁴⁸ Così Yakubovich (2010, 188) e Bauer, Billing e Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2684>, mentre leggermente diverso è Kloekhorst (2008a, 116). L'originale clitico PIE *=*nos* si trova in anatolico con certezza solo nell'itt. =(n)*naš*. Il punto di partenza dei mutamenti luvii è rappresentato dalla tabella 8, mentre 9-11 esplicano gli stadi seguenti.

⁹⁴⁹ Ma ricordiamo che è tutt'altro che improbabile un primo esito *=*tē* < *=*toy*: vd. nota 883.

⁹⁵⁰ Il riscontro grafico si ha alla tabella 12.

na armonia con quanto visibile in luvio, notiamo l'estensione di =(i)τ dal dominio della II persona a (tutte?) le altre e, verosimilmente, anche l'uso di uno stesso clitico dativo-accusativo per le II e le III persone, =mλ al singolare e =ms al plurale: rimane comunque pesante l'assenza di frasi alla II persona, motivo per cui queste possono considerarsi soltanto ipotesi di lavoro⁹⁵¹.

- Licio. Su questa lingua è molto difficile esprimersi, per tutti i limiti ricordati *supra* al capitolo 6. In ogni caso, è trasparente che *=toy abbia generato =ti e che vi sia stata un'estensione notevole, dato che risulta essere utilizzato con tutte le persone (anche con la I singolare: lo scenario si è dunque mosso in direzione dell'ittita e del lidio, benché in quest'ultima lingua l'estensione non sia stata così ampia); sincronicamente, =ti appare nel 95% dei casi un semplice dativo etico, ma l'esistenza del preverbo hñti potrebbe testimoniare ancora un uso riflessivo nella preistoria della lingua. Possiamo supporre come quadro di partenza quello ricostruito per il proto-luvico, ma, poiché non si annoverano clitici dativo-accusativi analoghi al luvio =du, non possiamo dire alcunché sui mutamenti intervenuti in merito. *=soy potrebbe non aver lasciato tracce o essere il precursore del dativo anaforico di III persona singolare =i: se così fosse, di nuovo lo scenario sarebbe simile a quello ittita.
- Cario. Fra mille dubbi, come spiegato *supra* alla fine del capitolo 8.2, possiamo isolare un morfema -si nella desinenza del medio che potrebbe avere la medesima funzione dell'omonimo luvio: tuttavia, da qua a postulare una serie di mutamenti analoga a quella del luvio la strada è lunga. Di *=toy nessuna traccia, ma ciò può essere casuale. In sostanza, nessuna ricostruzione diacronica possibile.

Le considerazioni sull'origine dei clitici riflessivi in anatolico permettono anche di rimarcare alcune considerazioni sull'annosa questione del «riflessivo» PIE *se-/s(e)we-. Come ricordato nel capitolo dedicato⁹⁵², la vulgata vuole che questa sia la radice che già nella proto-lingua formava il pronome riflessivo, ad indicare co-referenza fra soggetto e oggetto (agente e paziente) o fra soggetto ed altri ruoli semantici; abbiamo però anche detto come questa rigida idea tradizionale oggi triboli di fronte all'analisi comparativa dei succedanei di questo tema nelle varie lingue figlie, prima fra tutte proprio la lingua ittita. Possiamo davvero affermare felicemente che in PIE la riflessività era codificata primariamente tramite *se-/s(e)we-? Non possiamo negare che da questo tema, in particolare dalla forma *se-, si sviluppano i pronomi riflessivi in diversi rami IE, notevolmente in latino, germanico, slavo e baltico (in questo caso la forma di partenza è *s(e)we-), nei primi due casi, nella fattispecie, un pronome adoperato per le sole III persone, negli ultimi due adoperato come riflessivo per tutte le persone: anche questo è un problema non da poco, se *se-/s(e)we-, qualunque fosse il suo valore originale, fosse limitato o no alle III persone. Vale la pena osservare come si inseriscono in questo schema i dati anatolici, particolarmente preziosi, essendo questo il ramo IE più anticamente attestato e più «arcaizzante». Ebbene, come abbiamo visto, *se-⁹⁵³ non sembra aver avuto succedanei che non fossero semplici anaforici: basti pensare all'itt. =šše, alla serie di pronomi tonici come šēl e al possessivo =šši- (sicuramente non =z(a)!); anche le altre lingue anatoliche per cui possiamo ricostruire la presenza di un *se- e anche laddove lo troviamo sincro-

⁹⁵¹ Vd. tabella 13.

⁹⁵² Vd. *supra* capitolo 2.

⁹⁵³ Non ci sono prove che la forma (più recente?) *s(e)we- sia presente nel sistema pronominale anatolico, ma potrebbe essere sopravvissuto in alcuni teonimi (che certificano un uso come possessivo): per alcune ipotesi vd. *supra* nota 93 con riferimenti.

nicamente adoperato come riflessivo, concordano nel rivelarlo un elemento in origine anaforico⁹⁵⁴. Tutto ciò è coerente anche con l'indo-iranico (dove, ad esempio, l'avest. =*hōi* vale semplicemente «a lui») e il greco, che nelle loro prime attestazioni mostrebbero un uso rispettivamente anaforico e possessivo di **se-* e **s(e)we-*; in più, anche in lingue che mostrano uno sviluppo di **se-* come riflessivo e di **s(e)we-* come possessivo, su tutte il latino, ad un'analisi più attenta, notiamo che **se-* nella lingua più arcaica ricorre molto spesso come anaforico, portando dunque alla conclusione, coerente per tutti i rami IE più arcaici, che **se-* fosse un originario anaforico di III persona marcatore di co-referenza che in seguito si è specializzato nel marcare la riflessività, venendo sostituito nel suo uso anaforico da dei dimostrativi⁹⁵⁵. Se conduciamo un'analisi a tappeto anche per quanto riguarda gli esiti di **s(e)we-*, noteremo che nelle lingue attestate più in antico esso risulti essere un semplice aggettivo possessivo (che può, per inciso, sviluppare una funzione riflessiva) o come intensificatore. A questo punto, la necessità di proporre, per la protolingua, una ricostruzione economica e in accordo con i dati superstiti al quesito posto poco fa possiamo rispondere negativamente: non c'è alcun elemento probante che testimoni l'originale funzione riflessiva di **se-/s(e)we-*, che dovevano essere rispettivamente un anaforico indicante co-referenza e un possessivo/intensificatore; questo non significa che già sul finire del periodo del PIE, magari dopo la separazione dell'anatolico, queste radici si svilupparono in una direzione riflessiva⁹⁵⁶, ma mancano indizi su un loro *originario* valore riflessivo⁹⁵⁷.

Nella ricostruzione del sistema pronominale esposta sopra, siamo partiti dall'idea che il PIE avesse un pronome clitico dativo di III persona non riflessivo **=soy*, a cui potremmo affiancare anche un accusativo **=se*, del quale non vi sono però certezze di ricostruzione. Giusto per essere più precisi possibile, approfitto di questa sede per appellarmi brevemente ad un altro problema riguardante **se-/s(e)we-*, se in origine fossero propri della sola terza persona (come nella maggioranza dei rami IE, ivi compreso l'anatolico) o di tutte (come in baltico e slavo)⁹⁵⁸. Benché per un periodo quest'ultima

⁹⁵⁴ Se venisse confermato che anche il lic. =*i* (analogo dell'itt. =šše) provenisse da **=soy* (vd. *supra* nota 574), avremmo un altro considerevole indizio in favore di un originale valore anaforico.

⁹⁵⁵ Questa clamorosa re-interpretazione del *sē(d)* latino come originario anaforico iniziò con l'eccezionale lavoro di Hahn (1963), che mosse proprio da espressioni plautine come *Ipsi hi mihi dant viam, quo pacto ab se argentum auferam* (Pl. *Ep.* 183). Anche la funzione riflessiva del possessivo *suus* pare secondaria: *Hanc vendidero pretio suo* (Pl. *Rud.* 1225)

⁹⁵⁶ Menziono qua la teoria, un po' diversa da quella qua favorita, di Dunkel (LIPP, II, 761-62). Egli pensa ancora a **swe-* come originario riflessivo, di contro all'originariamente anaforico **se-* (che non sarebbe altro che il tema più antico del famigerato dimostrativo **sō-*); andando oltre, ritiene che in pre-PIE la riflessività fosse marcata da una particella indeclinabile rintracciabile nel futuro accusativo **swe-*, ossia ***su-*, poi divenuto appunto **sw-e* per analogia con **me* e **t(w)e*. In sostanza, il PIE più antico costruiva la riflessività per tramite di una particella invariabile, in tutto e per tutto simile all'itt. =*z(a)*. Ricostruzione interessante, ma mi sembra che ci si addentri troppo a fondo nel pre-PIE, che è terreno delle più disparate congetture non falsificabili.

⁹⁵⁷ Per maggiori dettagli, rimando alla minuziosa trattazione di Puddu (2005a, 54-89). Anche Yakubovich (2010, 168-69, nota 13) muove da questi presupposti. Spesso si legge la possibilità che **se-/s(e)we-* e il suo perduto nominativo fossero l'originale pronome personale di III persona, che, dopotutto, *deve* essere esistito prima che uno o più dimostrativi ne assumessero la funzione: cfr. Sihler (1995, 370 e 373).

⁹⁵⁸ Lo stesso Yakubovich (2010, 169; userò qua la sua dicitura), che ventila l'idea che un autentico tema riflessivo **sw-* si sia in PIE sviluppato solo dopo la separazione dell'anatolico, il precedente tema **s-* rimanendo confinato al valore anaforico, è consapevole del problema, dato che pensa che nel tardo PIE come clitici riflessivi di I e II persona potessero essere adoperati non i «semplici» **=me/=moy* e **=te/=toy*, ma gli stessi **=swe* e **=swoy*, rispettivamente ad accusativo e dativo.

ipotesi (molto antica⁹⁵⁹) sia tornata in auge⁹⁶⁰, le evidenze in nostro possesso tendono ad avallare la prima, essendo ignoti casi in cui esiti di **se-* siano passati dall'essere marcatori di tutte le persone a marcatori della sola III, mentre essendo disponibili diversi esempi del contrario, esempi di **se-* che diventa marcatore riferito a tutte le persone⁹⁶¹: è dunque molto più probabile che siano state le lingue balto-slave ad innovare⁹⁶².

⁹⁵⁹ Superfluo citare qua i numerosissimi contributi che prendono per buona o accettano questa ricostruzione; basti sapere che essa in buona parte risale già al primo manuale di glottologia indoeuropea in assoluto, ovvero sia Brugmann & Delbrück (1897-1916, II, 397-401): «Was weiter den syntaktischen Gebrauch des uridg. Reflexivums und des zu ihm gehörigen Possessivums betrifft, so bezogen sie sich auf die Hauptperson des Satzes, gewöhnlich das Satzsubjekt, einerlei ob diese Person eine 1., 2. oder 3. Person war. [...] Ohne wesentlichen Bedeutungsunterschied war es überall auch möglich Pronomina der 1. und 2. Person, die substantivischen Pronomina und die Possessiva, statt des Reflexivums zu verwenden».

⁹⁶⁰ Grazie, per lo più, agli sforzi di Faltz (1985).

⁹⁶¹ Si pensi alla storia dell'affisso *-s* in antico norreno e nelle lingue scandinave. Possiamo aggiungere anche il riflessivo *zik* dello yiddish (lingua germanica), riferito a tutte le persone (forse per contatto con lo slavo? *En passant* possiamo notare un altro caso di ambito indoeuropeo dove un sistema pronominale è andato incontro ad ingenti modifiche a causa di contatto linguistico, anche se in questo caso con lingue non intercomprensibili, anche se imparentate), l'evoluzione di *ἐαυτόν* nel greco post-classico e bizantino e la trasformazione di *si* in alcune lingue romanze: in romancio sursilvano (reto-romanzo) e in sardo campidanese *si* è esteso a tutte (quasi tutte in sardo) le persone. Cfr. Puddu (2005a, 141-44 e, sul sardo, 2005b, 246-50).

⁹⁶² Ancora una via di mezzo quella espressa nel LIPP (II, 761): il riflessivo sarebbe in PIE indistinto per persona, ma si ammette, come già Brugmann (vd. nota 959), che nella I e II persona l'uso del pronomine personale corrispondente «blieb immer auch möglich».

Qualche appunto sulla lingua di Kalašma

È una notizia molto recente quella di una nuova lingua indoeuropea scoperta in una tavoletta di Ḫattuša, KBo 71.145, testo curiosamente redatto in epoca imperiale ittita su un'unica colonna e contenente, dopo nove righe di introduzione in ittita, quattordici righe (di cui solo tre nel *verso*, per il resto vuoto⁹⁶³) di una recitazione in una lingua sconosciuta, ma chiaramente indoeuropea del ceppo anatolico. La lingua è oggi nota come «lingua di Kalašma» o «kalašmiano» dal momento che, nella riga introduttiva precedente l'inizio della recitazione, si fa esplicito riferimento a questo toponimo, forse addirittura affermando che la seguente porzione di testo sarà «in lingua kalašmiana»⁹⁶⁴. La regione di Kalašma, dal canto suo, è collocabile con discreta sicurezza nell'area a nord-ovest della capitale ittita, nella zona di confine dove si trovano anche Pāla e Tumana⁹⁶⁵: ne risulta che i parlanti palaico confinassero con i parlanti kalašmiano, ma da ciò, complice l'impossibilità di trarre conclusioni nette sul posizionamento filogenetico di questa nuova lingua all'interno del ramo anatolico, non possiamo dedurre molto. Quello che pare certo è che stiamo parlando di una lingua luvica, molti essendo gli elementi della morfo-sintassi e del lessico che appartengono al mondo luvico: di sicuro, però, il kalašmiano non è un dialetto luvio, ma una lingua a sé stante, come mostrano alcune rilevanti differenze⁹⁶⁶. In

⁹⁶³ Sulla curiosa disposizione grafica dei segni sulla tavoletta cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 11-15).

⁹⁶⁴ Cfr. KBo 71 (XIX): al Ro. 9' si legge infatti *nu*^{URU}*ka-la-aš-mi-*³ *kiš-an ḫu-uk-zi*. In realtà, non è sicura la presenza dell'avverbio *kalašmili* («nella lingua di Kalašma»), ricostruito con l'integrazione di ; il testo tradito rivela il dativo-locativo «in Kalašma», il che, in ogni caso, lascia pochi dubbi sul fatto che le righe successive contengono espressioni nella lingua in uso (almeno nei contesti rituali) nella suddetta regione (Schwemer [*ibid.*]: «die Redeeinleitung legt nahe, dass es sich dabei um die Sprache der Region Kalašma im Nordwesten des hethitischen Kernlandes handelt»).

⁹⁶⁵ Pressappoco l'odierna provincia turca di Bolu.

⁹⁶⁶ Questo il condivisibile risultato dell'analisi a più mani di Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, *passim* e 31 per le conclusioni), la prima e finora unica pubblicazione scientifica su questa lingua. Possiamo aggiungere qua che l'apparente trasferimento della desinenza pronominale *-d* alla flessione nominale è un tratto che non può non ricordare la lingua lidia.

qualche rispetto, inoltre, le somiglianze col palaico non sono trascurabili, soprattutto per quanto riguarda il sistema pronominale.

Il testo, interpretato anche sulla base di paralleli con rituali religiosi ittiti, luvi e palaici, in questa sede è di discreto interesse perché non solo sono conservate delle forme pronominali, ma poiché alcune frasi sembrano contenere proprio dei riflessivi ed aprono la strada a riflessioni stimolanti⁹⁶⁷. Quello che segue sarà un semplice elenco di osservazioni esclusivamente sulle forme «riflessive» kalašmiane, unicamente finalizzate ad analizzare in una prospettiva comparativa più ristretta le affinità e le differenze con le altre lingue anatoliche in merito all'uso dei riflessivi: è chiaro che il materiale di partenza è più che carente, motivo per cui non si punterà assolutamente a trarre conclusioni, limitandoci sostanzialmente ad alcune osservazioni mirate.

Cinque sono gli elementi clitici ricorrenti che apparentemente pertengono al mondo dei pronomi, =*du*, =*mu*, =*mi*, =*ši* e il plurale =*anz(a)*. Già questo è interessante, poiché nei singolari troviamo sia le forme con vocalismo /u/ sia quelle con vocalismo /i/: naturalmente, non dobbiamo di getto pensare che le prime siano dativo-accusativi e le seconde quelle propriamente riflessive, come in luvio, per questo dovremo attendere di osservare i loro usi e dedurne qualcosa⁹⁶⁸; in più, è presente anche =*ši*, in luvio assente (benché un tempo esistita) ma conservata in palaico: per quanto nemmeno ciò ci permetta di concludere qualcosa di attendibile sull'evoluzione dei clitici pronominali, nel modo in cui abbiamo fatto nel capitolo precedente, già questo è un elemento piuttosto chiaro che indica vicinanza col sistema palaico. Le frasi «riflessive» più interessanti sono proprio quelle comprendenti =*ši*, che l'analisi grammaticale inserita nel contesto rivela essere senza ombra di dubbio delle forme pronominali, motivo per cui cominceremo da queste. Si tratta proprio di Ro. 13'-14', il punto che ha dato inizio alla decifrazione della tavoletta. Riporto le righe interessate in semplice traslitterazione, limitandomi ad evidenziare in grassetto i clitici pronominali.

(13') *ti-mi-ši-ia-ši ta-ar-**du** mu-u-ši-ia* (14') *wa-ar-pád-**du** ti-mi-ši-ia ta-ar-**du** mu-ši-ta* (15') *du-pa-at-ti ar-wi₅-ia ta-a-ar-**mu**(-) iš-ta*

Senza ripetere pedissequamente i ragionamenti che hanno portato alla comprensione generale di queste frasi⁹⁶⁹, gli elementi clitici =*ši*, =*du* e =*mu* sono stati isolati facilmente, così come le forme verbali *mu-u-ši-ia*, *mu-ši-ta* e *iš-ta*. Dato il contesto – un invito alla divinità a rifocillarsi –, il verbo *mūš-* fu immediatamente paragonato al pal. *mūš-/muš-* «saziarsi», che, forse non a caso, è il verbo che in quella lingua compare più volte col riflessivo, portando a pensare, con le dovute riserve, a possibili casi di riflessività diretta codificata proprio dal pronome adoperato⁹⁷⁰. Anche qua, nella prima occorrenza, il verbo è costruito con =*ši*: difficile che ciò sia casuale, ma è ancor più difficile discernere il valore con cui è adoperato e il criterio con cui ricorre. Infatti, nella frase immediatamente successiva, il medesimo *mūšita* (probabilmente un preterito) non presenta =*ši*, bensì pare ricorrere con il =*du*, segmentabile agevolmente nella sequen-

⁹⁶⁷ Naturalmente, il fatto che diverse di queste frasi siano state decifrate grazie ai confronti con frasi in luvio e palaico può rappresentare anche una controindicazione, poiché c'è il rischio di attribuire fenomeni propri della lingua luvia o palaica anche al kalašmiano, senza che ve ne siano chiare prove.

⁹⁶⁸ Ricordiamo poi che nel luvio di Iṣtanuwa questa distinzione si è persa, e forse non è un caso che, col palaico, sia il luvio di Iṣtanuwa la lingua anatolica a noi nota parlata in un'area contigua alla regione di Kalašma.

⁹⁶⁹ Per cui cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 17-21): l'analisi grammaticale dei componenti della frase è tratta da questo contributo, salvo indicazione differente.

⁹⁷⁰ Vd. *supra* capitolo 5 per la discussione.

za *war=pa=ddu* ed in *tar=du*: ora, se quest'ultimo è stato interpretato come espressione avverbiale nel significato di «für dich, um deiner (selbst) willen, um deinetwillen» (*idem* il *tār=mu* del rigo successivo: «für mich, um meiner (selbst) willen, um meinewillen»), dove vedremmo una adposizione reggente un pronome clitico evidentemente al caso dativo(-locativo), il primo =*du* sembra a tutti gli effetti essere il corrispondente (o il sostituto) del precedente =*ši*. È necessaria la massima cautela, ma se veramente così stanno le cose, a mio modo di vedere due opzioni sul valore dei pronomi si profilano all'orizzonte: o, come ci spingerebbe a pensare la logica, =*ši* esprime un caso di riflessività diretta (che con un verbo come «saziarsi» non è certo inaspettata), ma per economia ricorre soltanto una volta (sarebbe scontato che anche il successivo *mūšita* sarebbe da intendersi in costruzione con il precedente =*ši*, essendo dopotutto le due proposizioni adiacenti), o sia =*ši* che =*du* sono usati a mo' di dativi etici o di *dativi commodi*⁹⁷¹ e ci troviamo di fronte ad una sorta di *variatio*; volendo, esiste una terza (a mio avviso più improbabile) ipotesi: sia =*ši* sia =*du* sono pronomi riflessivi con la medesima funzione, il che lascerebbe immaginare, per il kalašmiano, un paradigma di forme riflessive che è andato incontro a molti mutamenti e livellamenti analogici. Ovviamente, in assenza di ulteriori dati è impossibile scegliere. Degna di nota è anche la riga successiva (15'), che appare essere coordinata alla precedente. I deciflatori della lingua di Kalašma⁹⁷² hanno ipotizzato per il verbo *iš-* un significato analogo al precedente *mūš-* e, naturalmente, in *tār=mu* un analogo di *tar=du*; ciò è interessante, perché, nonostante i due verbi siano di significato analogo, qua non v'è né un =*ši* né un secondo =*du* che possano fungere da riflessivi in senso esteso; questo potrebbe essere un elemento a favore della prima ipotesi presentata sopra – e che potrebbe trovare un ulteriore appoggio in palaico (dove *mūš-/mūš-* presenta sempre il riflessivo): soltanto *mūš-* e non *iš-* necessiterebbe del riflessivo, che quindi sarebbe con quel verbo obbligatorio e dunque non sarebbe un semplice dativo etico. Ma, di nuovo, queste elucubrazioni debbono fermarsi, perché la documentazione è troppo scarsa per permettere di giungere a conclusioni. Mi permetto, tuttavia, di aggiungere un'ulteriore considerazione di metodo. Non credo, infatti, che sia sicura la traduzione di *iš-* come «saziarsi *vel sim.*», visto che è un'interpretazione che si poggia molto sul verbo luvio di significato analogo (**iš(š)*), verbo che, a mio parere, non abbiamo molte prove che effettivamente esista⁹⁷³ (e se non esistesse cadrebbero le basi extra-testuali per interpretare anche il kalašmiano *iš-* come «saziarsi»); come gli stessi autori non escludono, potremmo pensare anche ad un verbo di significato opposto rispetto al precedente *mūš-*, oppure ad un altro sinonimo⁹⁷⁴: non ritengo, comunque, che esistano radici possibili per raffronti comparativi. Comunque, la traduzione fornita di queste tre righe è la seguente: «Saziati con il *t.*⁹⁷⁵ per il tuo bene! Ma non appena (*war*,

⁹⁷¹ Questo può far sorgere il sospetto che anche in palaico il riflessivo che si accompagna a *mūš-/mūš-* non segnali riflessività diretta ma sia un semplice dativo etico o *dativus (in)commodi*: ciononostante, dato che in palaico non vi sono incoerenze d'uso e dato che i dati kalašmiani non portano che a conclusioni oltremodo provvisorie, questo problema può anche non porsi. Rimane il fatto, come detto *supra* in sede di analisi, che anche per il palaico non possiamo avere la certezza assoluta che il clitico sia portatore di riflessività diretta.

⁹⁷² Cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 24).

⁹⁷³ O, almeno, nessun argomento assolutamente incontrovertibile: vd. *supra* la lunga discussione sul luv. *iš-* e problemi correlati al capitolo 4.

⁹⁷⁴ «Für die beiden Verben *mūš-* und *iš-* wird man deshalb entweder ähnliche Bedeutungen oder aber eine semantische Opposition vermuten»: cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer (*ibid.*).

⁹⁷⁵ Una vaga possibilità potrebbe essere «an der menschlichen (*scil.* Gaben)»: cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 28).

se davvero corrisponde all'itt. *iwar*) tu ti sei saziato per il tuo bene e ti sei rifocillato (?) nella situazione di sconfitta (?) sull'alto (dell'altare)...»⁹⁷⁶.

L'elemento *-ši* apparentemente torna un'altra sola volta nel testo⁹⁷⁷, esattamente alla fine (Vo. 3), dove le parole *tukšidu* e *tapšidu* possono effettivamente essere analizzate come *tuk=ši=du* e *tap=ši=du* (imperativi dunque) o come *tukši=du* e *tapši=du*. Data la presenza subito dopo di un ¹*ku-up³/-i⁷¹-du*, dove l'elemento *-ši* manca, è effettivamente più probabile la seconda opzione⁹⁷⁸. Quindi, non vi sono altri sicuri esempi di un simil-riflessivo =*ši* in questo testo. =*du*, invece, è onnipresente e merita qualche altro commento. Nel periodo analizzato poco fa lo abbiamo visto adoperato come una sorta di dativo etico o *dativus commodi* e in quella che sembra essere una costruzione con l'adposizione *tar*; in altre occasioni, mostra un comportamento diverso ed assolutamente unico fra le lingue anatoliche. Nella frase *ta-wa-ar-du-wa-an-za ar-wa-at ti-¹ia¹-ša* (Ro. 12')⁹⁷⁹ vediamo nella sequenza iniziale una catena *tarwar=du=anza*, con l'unica attestazione di quello che senza dubbio si lascia ricondurre ad un pronome clitico di I persona plurale dativo-accusativo, qua considerato o *dativus commodi* o il mezzo per esprimere un caso di *possessor raising*⁹⁸⁰; ma ad incuriosire è specialmente =*du*, che qua «fungiert ... als Subjektspronomen zum Imperativ *tiyaša*». È inaudito per una lingua anatolica avere pronomi clitici soggetto per una persona diversa dalla III, ma, in effetti, date le interpretazioni della forma verbale intransitiva *tiyaša*, del sostantivo verbale *tawar* e del sostantivo *arwat* (che poggiano su elementi piuttosto solidi, anche se naturalmente non probanti), questa sembra l'unica analisi percorribile, salvo pensare ad un ridondante dativo-locativo (*possessor raising* anche qua?): la traduzione cui gli studiosi giungono è «Tritt du (=du) zu unserem (=anza) Altar!», preferita all'alternativa «Tritt für uns (=anza) zu deinem (=du) Obergeschoss!»⁹⁸¹. Ma, al di là di questa frase, è la conclusione del testo che è ancor più particolare: infatti, nelle forme verbali, sicuramente imperativi, ricordati *supra* è evidente che vi sia il solito elemento clitico =*du*, che, anche qua, è pensabile come clitico soggetto. Già a Ro. 21', nel punto della tavoletta con maggiori difficoltà di lettura, si trova un =*du* in una forma imperativa: e anche lì le conclusioni sono simili⁹⁸². Dunque, se veramente esistono

⁹⁷⁶ Così Rieken, Yakubovich & Sasseville (2024, 31): «Sättige dich an dem *t*. um deinetwillen! Sobald du dich aber um deinetwillen gesättigt hast, (und sobald) du dich in der (Situation der Nieder-)Schlagung um meinetwillen bei der Höhe (*scil.* des Altars) gelabt hast...».

⁹⁷⁷ Eccettuata la possibilità di scorgerlo anche nella sequenza *attaši* (Vo. 1), che porterebbe comunque ad un vicolo cieco: cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 29).

⁹⁷⁸ Cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 30). Inoltre, se pensiamo che =*du* potesse avere (anche) le funzioni di dativo, come sembra, allora diviene tipologicamente difficile pensare ad una sua co-occorrenza col dativo-riflessivo (se questa definizione non è un'eccessiva forzatura) =*ši*: vd. *supra*.

⁹⁷⁹ Di nuovo, l'analisi è di Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 23).

⁹⁸⁰ È singolare che, in una lingua come il luvio, queste due funzioni possono essere svolte (anche) dai pronomi riflessivi. Ciò fa spontaneamente sorgere la domanda se questo =*anza* sia in realtà un riflessivo, rendendo la situazione abbastanza simile al luvio (se anche al palaico impossibile dirlo, poiché non vi sono attestazioni certe di clitici di I o II persona plurale). Ovviamente, questo dubbio, data l'assenza di materiale analizzabile, è destinato a rimanere momentaneamente insoluto.

⁹⁸¹ In realtà, la traduzione definitiva suona un po' diversa, simile alla seconda alternativa poche parole prima giudicata meno calzante: «Tritt für uns zu deinem hohen Altar / zur Höhe deines Altars/ Obergeschosses!» (Rieken, Yakubovich & Schwemer [2024, 24]).

⁹⁸² Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 29-30) traducono gli imperativi di Vo. 3 «Erscheine du! Wünsche du! Stopfe du (dich) voll!» e quello di Ro. 21', fra molte incertezze, «Sei du *gnädig*!». La serie di Vo. 3 è però ulteriormente complicata dalla difficile lettura di ¹*ku-up³/-i⁷¹-du*: se si preferisce leggere *ku-i-du*, allora le probabilità di trovarsi di fronte ad un relativo si fanno consistenti, e questo ennesimo =*du* assumerebbe il valore di dativo (aggiungendo anche le ultime parole e modificando le interpreta-

nella lingua di Kalašma dei pronomi clitici di II persona che possono essere utilizzati come nominativi, ciò rappresenta indubbiamente una significativa deviazione rispetto all'uso sintattico dei clitici pronominali in tutte le altre lingue anatoliche: in assenza di altri testi, possiamo soltanto speculare che questo uso sia sorto a causa di un'estensione analogica sul modello del clitico *=a- (che però in queste brevi righe non compare mai), quando magari il paradigma pronominale kalašmiano si era già molto deteriorato a seguito di sincretismi ed analogie. In effetti, quello che cattura l'attenzione è che elementi clitici come =mu, =du (quando non è soggetto) e =ši paiono avere più o meno la stessa funzione, come mostrano le frasi Ro. 13'-15', dove c'è la possibilità che =ši e =du siano adoperati interscambiabilmente: il discorso cambierebbe se avessimo abbastanza elementi per poter attribuire a =ši una funzione specificamente riflessiva, ma, appunto, questa è solo un'alternativa sorretta da fiacchi indizi ma priva di prove. Infine, un altro caso di =du verosimilmente dativo etico si presenta nella frase *iš-ma-ku-up-du(-) i-ru pa-la-šu-du al-la-mu* di Ro. 19', in cui la prima parola è analizzabile come *išma=ku=p=du* e, presa assieme al seguente verbo *iru*, traducibile con «er/sie/es möge dir wiederum gehen!», con un trasparente uso di dativo etico; il quadro è arricchito poi da altri due clitici =du e =mu nella medesima proposizione, che forse ulteriormente specificano la direzione del movimento, se, sulla falsariga di *tar=du* e *tār=mu*, supponiamo combinazioni di adposizioni e pronomi personali *palašu=du* e *alla=mu* (dunque, rispettivamente «zu dir hin» e «von mir weg», benché, nel primo caso, non vi sono reali basi etimologico-comparative a sostegno della traduzione del primo elemento). Questo «raddoppiamento» di =du richiama quello di Ro. 14' (a quanto pare, anche lì il primo un dativo etico e il secondo retto dall'adposizione) e non può che incuriosire. La traduzione provvisoria sarebbe: «Il ristoro (la sazietà, il rinfresco *vel sim.*⁹⁸³), a sua volta, andrà a voi da parte mia»⁹⁸⁴.

Cosa concludere sull'uso dei pronomi, non solo riflessivi, in kalašmiano? Fermo restando che è attualmente impossibile attribuire l'etichetta di pronomi riflessivi ad una data forma (il confronto con le altre lingue ci farebbe pensare che il candidato migliore sia =ši, ma l'almeno parziale uso di =du come dativo etico non può essere trascurato), su base propriamente comparativa, a prescindere dalle funzioni che i clitici ricoprono, il kalašmiano mostra le più spiccate somiglianze col palaico, data la conservazione di =ši in entrambi i dialetti⁹⁸⁵. Tuttavia, altri aspetti, non ultimo la funzione apparentemente etica di =du e la percepibile confusione di fondo che regna fra questi clitici che in ultima analisi paiono avere sempre una funzione simile, portano ad un confronto col luvio di Ištuana⁹⁸⁶, dove è possibile che le forme =du e =di non sono più distinte,

zioni degli altri verbi di conseguenza, si ottiene «Du wirst erscheinen! Was auch immer du dir (hinein) stopfen wirst, (das) werden wir schicken»). Alla riga precedente (Vo. 3), infine, nella serie di segni *war-du-wi-ēš-du* è presente un =du, ma il contesto incomprensibile frena ogni conclusione.

⁹⁸³ Come rammentato alla pagina precedente, mi riservo il diritto di dubitare di questa traduzione dell'astratto *išma(n)*, che in effetti si basa sul collegamento con la radice del verbo *iš-* «saziarsi», su cui ho per l'appunto espresso qualche dubbio.

⁹⁸⁴ Così Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 26-28): „Die Labung wiederum soll gehen, zu dir, von mir«.

⁹⁸⁵ Noto *en passant* che il verosimile mutamento $\check{s} > z$ N₋, visibile in *šapišienzu* rispetto a *tamapiššu* (è probabile che ambedue le parole contengano una terminazione in -šu: cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer [2024, 22]), ricorda un analogo fenomeno palaico (vd. *supra* capitolo 5 con nota 472): eppure, trattasi di un mutamento troppo banale per essere indicativo.

⁹⁸⁶ In più, in luvio di Ištuana è attestata l'espressione *alla=mu* (KUB 35.142 iv' 11', NS, CTH 772), un *nominativus pendens* con il pronome clitico di I persona singolare che non può che richiamare l'analogo kalašmiano visto alla pagina precedente: sull'ist. *alla(/i)*- cfr. Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3291>.

ma sono adoperate interscambiabilmente (nelle forme di I persona =*mu* e =*mi* questo fatto è oltremodo certo)⁹⁸⁷: per il kalašmiano – consci di addentrarci nella pura speculazione – potremmo spingerci ancora più a fondo, notando che questo «caos» può essere dovuto alla perdita delle forme con vocalismo /i/⁹⁸⁸ (salvo =*ši*, che potrebbe essere un relitto) e all'estensione analogica delle forme in /u/ all'interno del paradigma (fino alla creazione di inediti clitici soggetto). Dato il loro uso particolare e apparentemente disordinato, rimane difficile anche rispondere alla domanda quali pronomi siano effettivamente elementi che possiamo definire propriamente riflessivi, e non semplici clitici dativo-accusativi o simili. Per poter compiere qualche passo in avanti e trarre qualche conclusione su questa nuova lingua, occorre aspettare di avere a disposizione più testi.

⁹⁸⁷ Vd. *supra* capitolo 4 con note. Lo stesso avviene anche in alcune tarde iscrizioni geroglifiche (ma, in precedenza, la distinzione fra =*mi* e =*mu* e =*di* e =*du* in geroglifico era rimasta sempre attiva): vd. *infra* la discussione all'esempio 410 dell'appendice e la nota 1135.

⁹⁸⁸ Infatti, il =*mi* di che abbiamo citato all'inizio come possibile forma pronominale clitica attestata in kalašmiano e che è presente in *ku-la-a-mi* (Ro. 16' e 17') e *ši-ú-i-nu-mi* (Ro. 16') in realtà non è un pronome clitico, bensì, probabilmente, un possessivo clitico, come l'analisi contestuale lascia intendere: cfr. Rieken, Yakubovich & Schwemer (2024, 25).

Conclusioni

Il viaggio attraverso i vari marcatori di riflessività nelle lingue anatoliche, primariamente i clitici riflessivi, che siano pronomi o cosiddette «particelle», ha permesso analisi su più livelli. Partendo dalla semplice osservazione del quadro tipologico delle strategie riflessive nelle lingue IE – con particolare attenzione verso quelle più antiche – abbiamo notato come il ramo anatolico presenti alcune peculiarità (cap. 2). Venendo al merito specifico, uno studio sulla riflessività anatolica non solo non può prescindere, ma è in un certo qual modo costretto a ruotare attorno a quella che fino a non molti anni fa era unanimemente definita «particella riflessiva proto-anatolica», cioè **=ti*: ciò ha portato in un primo luogo alla ferrea analisi della *Reflexivpartikel =z(a)* in antico ittita (soltanto in composizioni i cui manoscritti risalgono ancora all'età antica, non solo per mera comodità: i numerosi cambiamenti che affliggono l'uso di *=z(a)* nei secoli successivi hanno comunque trovato modo di essere più che menzionati in altri luoghi, *in primis* nella discussione sul luvio); il quadro interessante che ne deriva è quello di una «particella», sincronicamente invariabile per persona, che è fin dall'inizio connessa con la riflessività (diretta e indiretta), ma che talora, già in questa fase antica, pare intaccare la semantica del verbo con cui ricorre, fattore questo che dall'epoca medio ittita diverrà prominente (cap. 3.2: il cap. 3.1, una breve storia della questione di *=z(a)*, ha lo scopo di rendere l'idea degli annosi dibattiti che hanno conferito alla particella quasi un'aura di inafferrabilità). Da perno all'analisi sui riflessivi non poteva che fungere l'analisi dei dati luvi (cap. 4). Il luvio, infatti, presenta un sistema di clitici riflessivi ben più complesso, attestato in modo tutto sommato soddisfacente, per quanto, purtroppo, il geroglifico e il cuneiforme forniscano testimonianze quasi per niente sovrapponibili; ciò che emerge si rivela di notevole interesse: da un lato i riflessivi luvi ricorrono presentando le medesime funzioni viste per *=z(a)* eccetto, incredibilmente, quella della riflessività diretta; dall'altro, fin dall'inizio, sono indiscriminatamente attestati usi dei riflessivi che in ittita sorgeranno secondariamente, ed è a questo punto ormai difficile dubitare che ciò non sia avvenuto proprio per influenza luvia, essendo d'altronde questa influenza luvia sull'ittita già documentata in altri ambiti della lingua. Anche la lingua palaica è stata riportata all'attenzione che merita di ricoprire (cap. 5): nonostante una documentazione scarsa, affiora un uso paragonabile a quello antico ittita, con anche qualche caso probabile delle funzioni for-

se in origine nate in luvio, uso che coinvolge più clitici differenziatisi per persona (=mi, =ti e il fondamentale =šti). La sezione sul licio (cap. 6), con rammarico, svolge quasi il ruolo di parentesi, essendo il clitico riflessivo attestato in un'unica forma e con una funzione difficilmente paragonabile a quelle visibili nelle altre lingue, una verosimile fossilizzazione delle funzioni propriamente riflessive e simili che dobbiamo immaginare alla base anche del =ti licio; nonostante ciò, del capitolo sul licio è stato approfittato innanzitutto per rivendicare finalmente l'esistenza di un pronome riflessivo in questa lingua, a dispetto delle controprove che sono state portate avanti da più esperti nell'ultimo periodo: spero che le argomentazioni riportate abbiano restituito equilibrio alla questione e, se non dimostrato, contribuito a fugare i dubbi sull'estraneità di =ti al mondo dei clitici riflessivi anatolici. Con il lidio (cap. 7) torniamo su un terreno più simile a quello dei capitoli 3-5, ma anche in questo caso è stata necessaria una premessa: l'etichetta di riflessivo, in lidio, è stata infatti associata a più elementi anche molto differenti fra di loro, ed è ormai chiaro come sia appropriata solo per una parte di essi; in ogni caso, viene rivelato un quadro che, seppur possieda difficoltà d'indagine, è coerente con gli sviluppi postulabili sulla base delle altre lingue; a livello formale, inoltre, testimonia uno stadio interessante della diffusione di *=ti a scapito delle altre persone (prima però di raggiungere il grado dell'ittita, dove =z(a) è completamente indifferenziato per persona). Giunti a questo punto, era necessario riportare tutto ad un sistema originario, cosa che almeno ittita, luvio, palaico e lidio ci permettono, mostrando stadi e gradi di sviluppo diversi di un sistema di origine comune. Abbiamo visto che il sistema dei pronomi riflessivi luvi è differenziato per persona (al plurale, invece, sembrano adoperati i semplici pronomi clitici dativo-accusativi): se la forma, usata per la II e la III persona (e anche questo è un tratto peculiare su cui non abbiamo taciuto) =di è ormai da più di mezzo secolo ritenuta corradicale di =z(a), quale l'origine della I persona =mi? Dobbiamo pensare o che il sistema dei riflessivi sia stato modellato, a partire da un unico *=ti, sul sistema dei pronomi personali clitici, o che tragga la sua origine etimologica proprio da essi. La seconda via è quella accettata nel presente lavoro e l'intero capitolo 9 è dedicato alla spiegazione dei passaggi che hanno portato gli originali pronomi personali clitici *=mEy, *=toy e *=soy all'uso come clitici riflessivi (pur, come visto, non esaurendo nella riflessività le loro funzioni); nel caso di *=soy, fra le altre cose, abbiamo avuto modo di notare come i dati anatolici siano un ulteriore punto a favore dell'idea secondo cui l'elemento *se-/s(e)we- in PIE non avesse valore riflessivo (questione famigerata e già accennata al cap. 2). A questo capitolo di sapore conclusivo ne è stato fatto precedere uno, diviso in due paragrafi, che aveva lo scopo di indagare da una parte alcune strategie alternative di codifica della riflessività che sembrano presenti in anatolico (eminentemente, il sorgere di un riflessivo a testa nominale in luvico, *topic* assai controverso e scottante, analizzato anche con confronti con i rami IE che sfruttano tale strategia e corredato anche di analisi etimologiche: cap. 8.1) e dall'altra la presenza dei cosiddetti clitici riflessivi anche in alcune voci verbali in ittita e luvio (fatto, questo, indipendentemente riconosciuto o tacitamente accettato da diversi studiosi già da qualche tempo e che, inoltre, avalla l'idea che i clitici riflessivi e la diatesi media fossero sentiti come funzionalmente assai vicini: cap. 8.2). Nel capitolo 8 e nel capitolo 9 sono presenti anche schematiche sezioni che restituiscano la cronologia dei vari mutamenti e livellamenti analogici che abbiamo lambito, scopo cui sono devolute anche le tabelle *infra*. Il capitolo 10, d'altro canto, è un'aggiunta che vuole render conto dell'ultima lingua anatolica scoperta, la lingua della regione di Kalašma, sotto l'aspetto dei pronomi riflessivi, senza alcuna pretesa di restituire un quadro completo. Le immagini rendono conto di alcuni punti presi in considerazione del testo e l'appendice vuole essere un utile strumento per passare in rassegna le attestazioni degli elementi riflessivi nelle varie lingue anatoliche.

TABELLE

Tabella 1. Sistema di pronomi clitici ipotizzabile per il PAN o, quantomeno, per la prima fase di PAN. La ricostruzione dei clitici dativo-riflessivi è oltremodo incerta, venendo quasi subito soppiantati dalle controparti dative. Parimenti, la scelta fra $*=mEy$ e $*=soy$ e fra $*=toy$ e $*=soy$ nella medesima colonna dipende se consideriamo la serie di $*=soy$ originariamente limitata, in PIE, alla III persona o indifferentemente a tutte. Ricordo che una valida alternativa di ricostruzione per la forma $*=toy$ è $*=tey$ (dunque, il più prudente $*=tEy$). Questa e le seguenti tabelle, in cui, per ragioni di semplicità, le sibilanti sono notate sempre tramite s e non $š$, traggono ispirazione da YAKUBOVICH (2010): trattasi naturalmente di schemi sintetici, per i dettagli rimando al capitolo 9.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×	$*=me \rightarrow *=mu$	$*=mEy \rightarrow *=mē$	$*=mEy / *=soy?$
II sg.	×	$*=t(w)e \rightarrow *=t/de$	$*=toy \rightarrow *=t/dē$	$*=toy / *=soy?$
III sg.	$*=os$ (c.); $*=od$ (n.)	$*=om$ (c.); $*=od$ (n.)	$*=soy \rightarrow *=sē$	$*=soy?$
I pl.	×	$*=nos$	$*=nos$	$*=nos?$
II pl.	×	$*=smos$	$*=smos$	$*=smos?$
III pl.	$*=oi \rightarrow =ē$	$*=ons$ (c.); $=ih_2$ (n.)?	$*=smos$	$*=smos?$

Tabella 2. Primo mutamento nel sistema dei pronomi clitici, con l'estensione delle forme dative a discapito di quelle dativo-riflessive e la monottongazione in $*ē$. Questa fase deve sicuramente essere postulata per il pre-ittita e verosimilmente per il pre-palaico (dove $*oy > e$), ma non possiamo escludere che anche questo sia stato un mutamento comune del PAN e che tutte le altre lingue ad eccezione dell'ittita siano in seguito ed indipendentemente passate a forme con vocalismo /i/. Per semplicità, intendo questa come una seconda fase di PAN. I mutamenti occorsi alle forme plurali da qua al risultato finale mostratoci dai documenti scritti rimangono estremamente incerti.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×	$*=mu$	$*=mē \rightarrow *=mē$	
II sg.	×	$*=t/de$	$*=t/dē \rightarrow *=t/dē$	
III sg.	$*=os$ (c.); $*=od$ (n.)	$*=om$ (c.); $*=od$ (n.)	$*=sē \rightarrow *=sē$	
I pl.	×	$*=nos$	$*=nos$	$*=nos?$
II pl.	×	$*=smos$	$*=smos$	$*=smos?$
III pl.	$*=oi \rightarrow =ē$	$*=ons$ (c.); $=ih_2$ (n.)?	$*=smos$	$*=smos?$

Tabella 3. Secondo mutamento: le forme accusative si estendono anche alla funzione di dativo. Anche questo stadio potrebbe essere tanto un ultimo passaggio PAN quanto un momento specifico dello sviluppo pre-ittita.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×		*= <i>mu</i>	*= <i>mē</i>
II sg.	×		*= <i>t/de</i>	*= <i>t/dē</i>
III sg.	*= <i>os</i> (c.); *= <i>od</i> (n.)	*= <i>om</i> (c.); *= <i>od</i> (n.)	*= <i>sē</i>	*= <i>sē</i>
I pl.	×	*= <i>nos</i>	*= <i>nos</i>	*= <i>nos?</i>
II pl.	×	*= <i>smos</i>	*= <i>smos</i>	*= <i>smos?</i>
III pl.	*= <i>oi</i> → *= <i>ē</i>	*= <i>ons</i> (c.); *= <i>ih₂</i> (n.)?	*= <i>smos</i>	*= <i>smos?</i>

Tabella 4. Primo sviluppo strettamente ittita. Il pronome dativo-riflessivo di II persona singolare si estende anche alla III.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×		= <i>mu</i>	*= <i>mē</i>
II sg.	×		*= <i>t/de</i>	*= <i>t/dē</i> ↓
III sg.	= <i>as</i> (c.); = <i>at</i> (n.)	= <i>an</i> (c.); = <i>at</i> (n.)	*= <i>sē</i>	*= <i>t/dē</i>
I pl.	×		= <i>nas</i>	*= <i>nos?</i>
II pl.	×		= <i>smas</i>	*= <i>smos?</i>
III pl.	= <i>ē</i>	= <i>us</i> (c.); = <i>ē</i> (n.)	= <i>smas</i>	*= <i>smos?</i>

Tabella 5. Secondo sviluppo ittita. L'influenza del luvio fa sì che si modifichi il vocalismo della serie riflessiva.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×		= <i>mu</i>	*= <i>mi</i>
II sg.	×		= <i>t/da</i>	*= <i>t/di</i> ↓
III sg.	= <i>as</i> (c.); = <i>at</i> (n.)	= <i>an</i> (c.); = <i>at</i> (n.)	= <i>sē</i>	*= <i>t/di</i>
I pl.	×		= <i>nas</i>	*= <i>nos?</i>
II pl.	×		= <i>smas</i>	*= <i>smos?</i>
III pl.	= <i>ē</i>	= <i>us</i> (c.); = <i>ē</i> (n.)	= <i>smas</i>	*= <i>smos?</i>

Tabella 6. Terzo sviluppo ittita. La forma $*=ti$ (nella posizione di Wackernagel si generalizzerà l'occlusiva scempia/sorda) si generalizza per tutte le persone; tipologicamente, è verosimile che l'ultima persona ad aver ceduto il passo sia stata la I singolare $*=mi$. L'assibilazione porterà poi allo stadio testimoniato dai primi documenti.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×		$=mu$	$*=ti$
II sg.	×		$=ta$	$*=ti \downarrow$
III sg.	$=as$ (c.); $=at$ (n.)	$=an$ (c.); $=at$ (n.)	$=sē$	$*=ti$
I pl.	×		$=nas$	$*=ti$
II pl.	×		$=smas$	$*=ti$
III pl.	$=ē$	$=us$ (c.); $=ē$ (n.)	$=smas$	$*=ti$

Tabella 7. Sistema dei clitici dell'antico ittita con cenni agli sviluppi successivi, in particolare il parziale cambiamento del sistema dei riflessivi in medio ittita dovuto presumibilmente all'influenza del luvio.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×	$=mu$	$=mu$	$=z(a)$
II sg.	×	$=tu/=ta$	$=tu/=ta$	$=z(a)$
III sg.	$=as$ (c.); $=at$ (n.)	$=an$ (c.); $=at$ (n.)	$=s)se \rightarrow =si$	$=z(a)$
I pl.	×	$=n)nas$	$=n)nas$	$=z(a) (\rightarrow =n)nas$
II pl.	×	$=smas$	$=smas$	$=z(a) (\rightarrow =smas)$
III pl.	$=ē \rightarrow =at$ (c. e n.)	$=us \rightarrow =as$ (c.); $=ē \rightarrow =at$ (n.)	$=smas$	$=z(a) (\rightarrow =smas)$

Tabella 8. Primo sviluppo nel (pre-)ludio, così come in (pre-)lidio (in pre-palaico una forma come $*=t/di$ deve essere sorta da un precedente $*=tē$, come ricordato anche nella didascalia della tabella 2). Analogo alla tabella 2 supra. Lo sviluppo e la sorte dei clitici plurali è un'incognita; $*=nos$ non ha avuto continuatori, venendo sostituito in ludio storico da $=anz(a)$, ma non abbiamo modo di sapere quando ciò sia avvenuto; lo stesso vale per i clitici di III persona, che nel ludio storico mostrano di aver subito vari livellamenti analogici con le desinenze della flessione nominale.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×	$*=mu$	$*=mi \rightarrow =mi$	
II sg.	×	$*=t/du$	$*=t/di \rightarrow =t/di$	
III sg.	$*=os$ (c.); $*=od$ (n.)	$*=om$ (c.); $*=od$ (n.)	$*=si \rightarrow =si$	
I pl.	×	$*=nos$ (o altro?)	$*=nos$ (o altro?)	$*=nos$
II pl.	×	$*=smos$	$*=smos$	$*=smos$
III pl.	$*=oi \rightarrow ?$	$*=ons$ (c.); $*=ih_2$ (n.)?	$*=smos$	$*=smos$

Tabella 9. Secondo sviluppo nell'antenato del luvio o, più verosimilmente, del luvico. Analogò alla tabella 3 supra.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×		*= <i>mu</i> → = <i>mu</i>	*= <i>mi</i>
II sg.	×		*= <i>t/du</i> → = <i>t/du</i>	*= <i>t/di</i>
III sg.	*= <i>os</i> (c.); *= <i>od</i> (n.)	*= <i>om</i> (c.); *= <i>od</i> (n.)	*= <i>si</i>	*= <i>si</i>
I pl.	×	*= <i>nos</i> (o altro?)	*= <i>nos</i> (o altro?)	*= <i>nos</i>
II pl.	×	*= <i>smos</i>	*= <i>smos</i>	*= <i>smos</i>
III pl.	*= <i>oi</i> → = <i>ē</i>	*= <i>ons</i> (c.); = <i>ih₂</i> (n.)?	*= <i>smos</i>	*= <i>smos</i>

Tabella 10. Sviluppo propriamente luvio: le forme tanto dative quanto dativo-riflessive di II persona singolare si estendono alla III. Per inciso, ricordiamo che la forma =*mmaš* è attestata nel solo cuneiforme (benché soltanto una volta come II persona), mentre nel geroglifico viene sostituita da =*mmanz(a)*, nata per analogia con le desinenze di caso della flessione nominale: si veda la tabella seguente.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×	= <i>mu</i>	= <i>mu</i>	= <i>mi</i>
II sg.	×	= <i>t/du</i>	= <i>t/du</i> ↓	= <i>t/di</i> ↓
III sg.	= <i>as</i> (c.); = <i>ada</i> (n.)	= <i>an</i> (c.); = <i>ada</i> (n.)	= <i>t/du</i>	= <i>t/di</i>
I pl.	×	= <i>anz(a)</i>	= <i>anz(a)</i>	= <i>anz(a)</i>
II pl.	×	*= <i>mmas</i>	*= <i>mmas</i>	= <i>mmas</i>
III pl.	= <i>ada</i>	= <i>as</i> (→ = <i>ada</i>)	= <i>mmas</i>	= <i>mmas</i>

Tabella 11. Sistema dei pronomi clitici luvio per come è attestato nei primi documenti con riferimenti al rotacismo del luvio imperiale (cioè, il luvio geroglifico; ricordiamo che è stata generalizzata la variante con occlusiva scempia/sonora) e all'apparente confusione fra clitici dativi e riflessivi alla I persona in luvio di Iṣtanuwa (ma anche in alcuni testi geroglifici tardi troviamo l'inaspettato =*mu* per =*mi*, come detto supra al capitolo 4); non ho fatto cenni alla medesima confusione alla II persona, di per sé molto più incerta: vd. infra nota 1135 con rimandi.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×	= <i>mu</i>	= <i>mu</i> (↔ = <i>mi</i> in ist.)	= <i>mi</i> (↔ = <i>mu</i> in ist.)
II sg.	×	= <i>du</i> (→ = <i>ru</i> in luvg.)	= <i>du</i> (→ = <i>ru</i> in luvg.)	= <i>di</i> (→ = <i>ri</i> in luvg.)
III sg.	= <i>as</i> (c.); = <i>ada</i> (n.)	= <i>an</i> (c.); = <i>ada</i> (n.)	= <i>du</i> (→ = <i>ru</i>)	= <i>di</i> (→ = <i>ri</i>)
I pl.	×	= <i>anz(a)</i>	= <i>anz(a)</i>	= <i>anz(a)</i>
II pl.	×	= <i>mmanz(a)</i>	= <i>mmanz(a)</i>	= <i>mmas</i> (luc.); = <i>mmanz(a)</i>
III pl.	= <i>ada</i>	= <i>as</i> (luc.); = <i>ada</i> (lucg.)	= <i>mmanz(a)</i>	= <i>mmas</i> (luc.); = <i>mmanz(a)</i> (lucg.)

Tabella 12. Sistema dei pronomi clitici palaici. Si notino le varie estensioni ed analogie avvenute, a partire verosimilmente dagli stadi rappresentati dalle tabelle 2, e, in un secondo momento, 8 e 9. Per la discussione e le ipotesi rimando al capitolo 5 supra.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×	= <i>mu</i>	= <i>mu</i>	= <i>mi</i> (?)
II sg.	×	= <i>tu</i> (?)	*= <i>tu</i> ↓	= <i>ti</i> ↓ e = <i>si</i>
III sg.	= <i>as</i> (c.); = <i>at</i> (n.)	= <i>an</i> (c.); *= <i>at</i> (n.)	= <i>tu</i>	= <i>ti</i> e *= <i>si</i> †
I pl.	×	?	?	?
II pl.	×	?	?	?
III pl.	?	?	?	= <i>si</i>

Tabella 13. Sistema dei pronomi clitici lidi. Possibile che alla base vi siano i mutamenti rappresentati dalle tabelle 8 e 9, ma risalire ai reali antecedenti di *=(*u*)*m* e *=(*i*)*m* è difficoltoso e tanto *=*mu* quanto *=*mi* < *=*mEy* sono candidati fattibili. Non ho inserito le forme =(i)ξ perché non v'è certezza del loro essere esito di *=*soy*. Non è noto quanto =(i)τ si sia esteso, se, cioè, abbia sostituito alla I persona =(i)*m* ovunque tranne che sulle legende monetali. Su tutto ciò rimando supra al capitolo 7.

	Nominativo	Accusativo	Dativo	(Dativo-)Riflessivo
I sg.	×	=(<i>u</i>) <i>m</i>	=(<i>u</i>) <i>m</i>	=(<i>i</i>) <i>m</i> (e =(i)τ?)
II sg.	×	?	*= <i>mλ</i>	*=(i)τ †
III sg.	= <i>as</i> (c.); = <i>ad</i> (n.)	= <i>av</i> (c.); = <i>ad</i> (n.)	= <i>mλ</i>	=(i)τ
I pl.	×	?	?	=(i)τ
II pl.	×	?	*= <i>ms</i>	*=(i)τ?
III pl.	?	?	= <i>ms</i>	=(i)τ

APPARATO ICONOGRAFICO

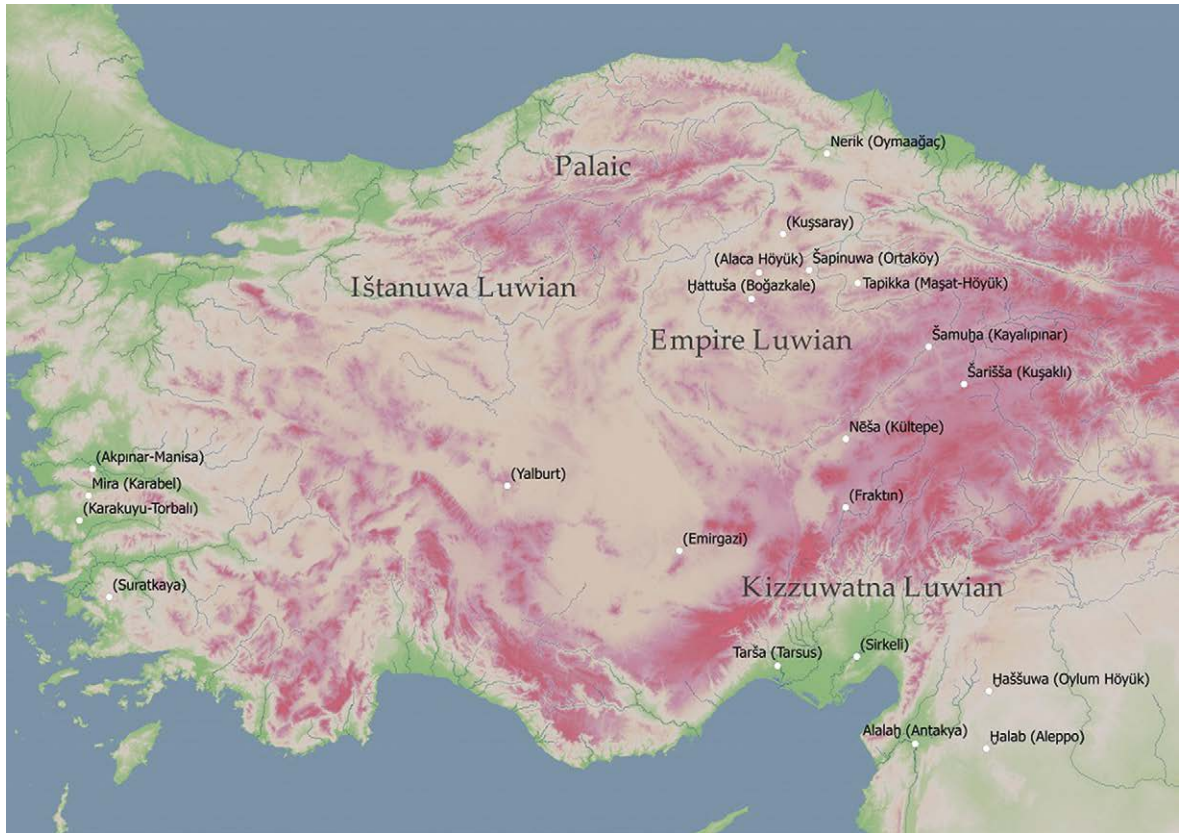


Figura 1. Situazione linguistica dell'Anatolia nell'età del Bronzo in riferimento a luvio e palaico. L'ittita era parlato nell'area a nord del luvio imperiale, dove sono stati scavati i principali siti di epoca ittita; nella medesima area era (o era stato) parlato anche hattico; in oriente non era trascurabile l'area a maggioranza hurrica. Non si dimentichi che nell'area fra palaico e luvio iṣtanuweo deve esser stata parlata anche la lingua di Kalašma. Da eDiAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/project.php>).

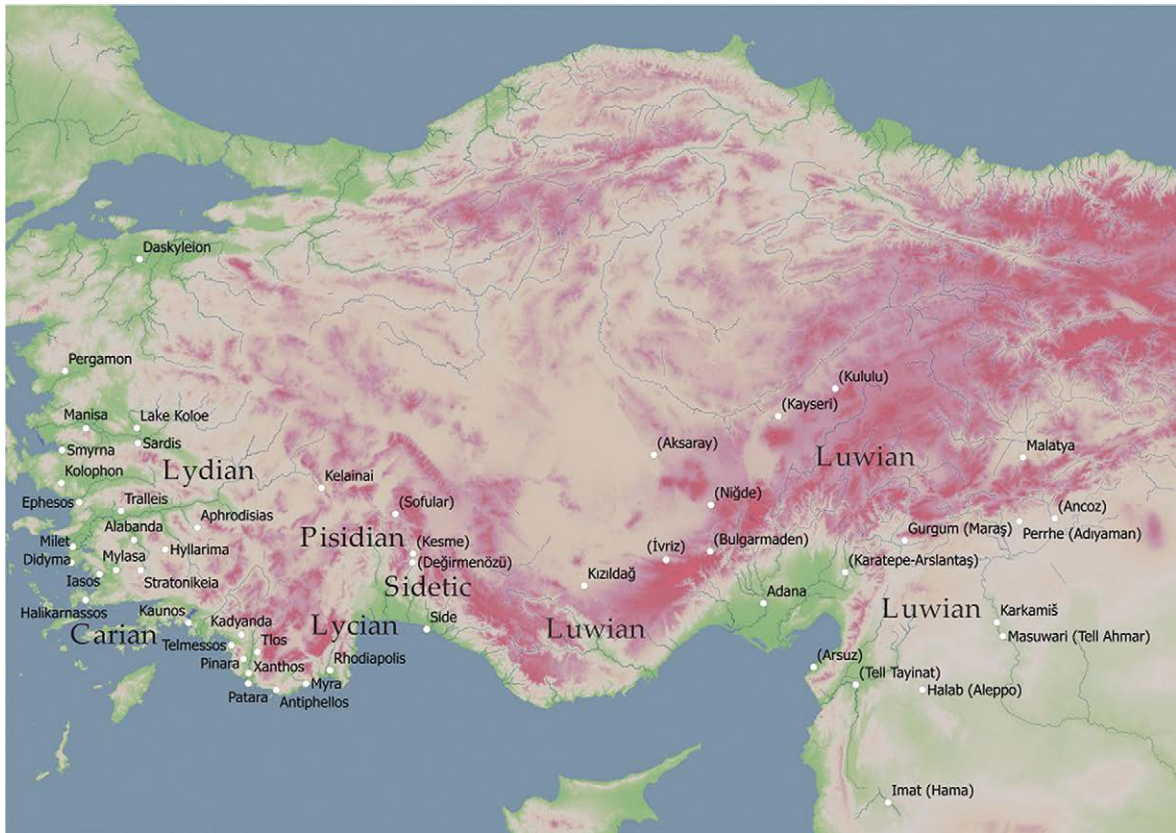


Figura 2. L'Anatolia linguistica nell'età del Ferro. Per quanto riguarda le lingue non anatoliche, dobbiamo ricordare che nell'altopiano centro-settentrionale si installarono i Frigi ed in seguito, già in epoca ellenistica, i Galati (parlanti un dialetto celtico); nella seconda metà del I millennio, la diffusione del greco lungo la costa egea e meridionale (non trascurabilmente nemmeno nel Settentrione) progredì sempre di più. Inoltre, non dimentichiamo l'urarteo nell'estremo oriente e l'apporto di lingue semitiche come il fenicio in varie località (soprattutto empori commerciali) della costa, eminentemente quella meridionale. La Siria del nord era naturalmente interessata dalla presenza luwiana, anche se non sappiamo se si limitasse alle élite al comando. Da eDiAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/project.php>).

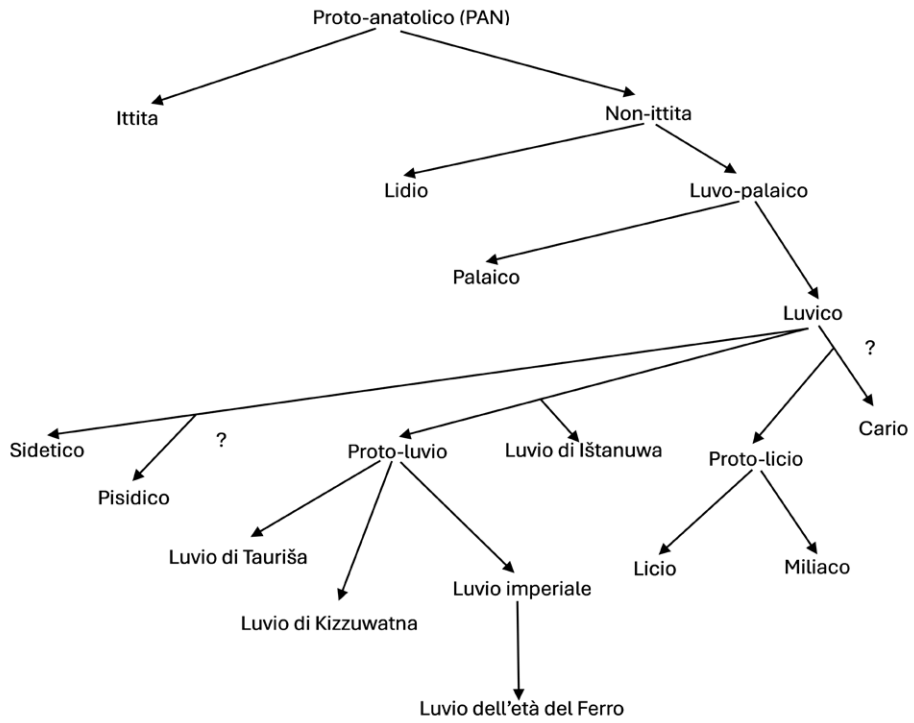


Figura 3. Possibile raggruppamento della famiglia linguistica anatolica secondo il modello ad albero genealogico: questa è, di fatto, la *communis opinio* tacitamente ammessa dalla maggior parte degli studiosi; i riferimenti puntuali si trovano supra alla fine del capitolo 1. La «nuova» lingua di Kalašma, di cui possiamo soltanto immaginare l'appartenenza al sottogruppo luvico, non è stata inclusa in questa rappresentazione.

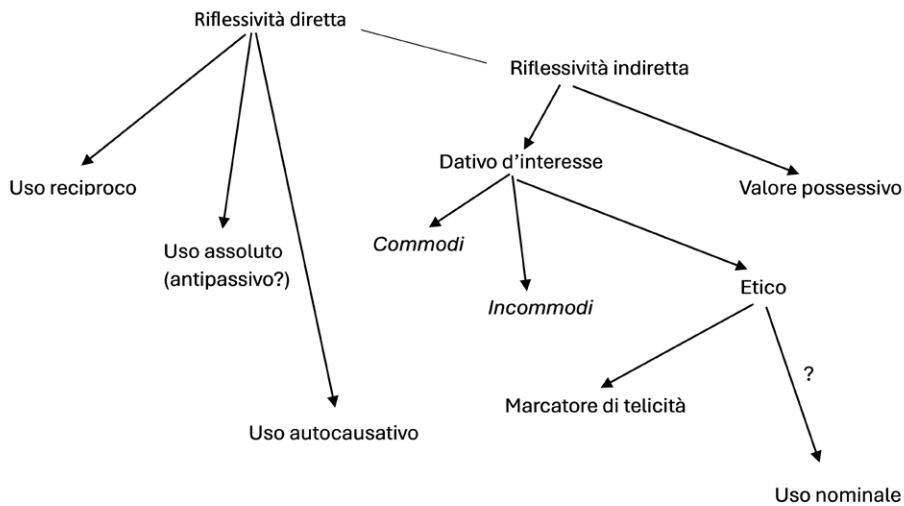


Figura 4. Questo è un possibile schizzo dei valori che $=z(a)$ sembra assumere nel corso del tempo e della loro genesi, di cui abbiamo parlato soprattutto alla fine del capitolo 3.2. L'uso autocausativo, quello nominale e quello telicizzante si mostrano solo dall'età medio ittita; per il resto, come spiegato al capitolo 4, nutro qualche dubbio sul fatto che l'uso nominale si sia originato dall'uso come dativo etico, anche se resta difficile individuare spiegazioni alternative. Evoluzioni di questo tipo, che rispondono ai parametri tipologici noti, possono essere postulate anche per le altre lingue anatoliche, seppur i dati scarseggino: rilevante è però il fatto che in luvio (e forse già in luvico) sono assenti dalla documentazione usi derivanti dalla funzione riflessiva diretta, anch'essa assente (mi chiedo se ciò sia dovuto al sorgere di *atr(i)*- come marcatore della stessa: vd. supra capitolo 8.1); in licio sincronicamente pare rimasta solo la funzione di dativo etico, ormai fossilizzata (vd. supra capitolo 6). Si tenga a mente che questo rimane uno schema altamente provvisorio.

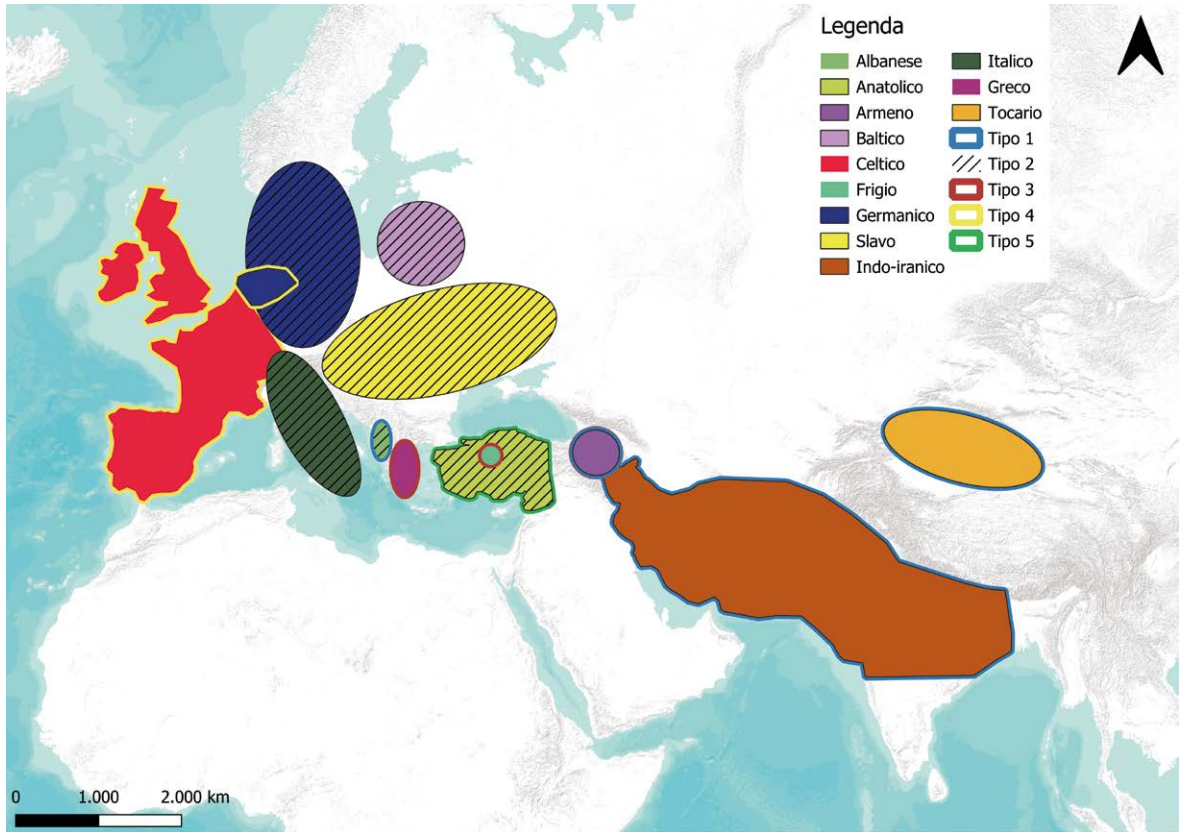


Figura 5. Mappa volta a mostrare quali sono le principali strategie riflessive adoperate dai diversi rami indoeuropei considerando le loro più antiche attestazioni. Per comprendere la legenda, si consideri che, seguendo Puddu (2005a) e la suddivisione spiegata supra alla fine del capitolo 2, il «tipo 1» si riferisce alla strategia che impiega riflessivi a testa nominale, il «tipo 2» il sistema che sfrutta dei veri e propri pronomi riflessivi, il «tipo 3» comprende le lingue con un riflessivo composto e il «tipo 4» quelle apparentemente prive di una strategia riflessiva; il «tipo 5», comprendente il solo anatolico, è stato introdotto poiché in questo ramo la riflessività è spesso codificata tramite una particella indeclinabile. Naturalmente, le aree geografiche indicate sono molto approssimative e non sono state considerate le lingue non IE parlate in Eurasia; d'altronde, questa mappa non fa riferimento ad un momento cronologico preciso della storia linguistica del continente (slavo, baltico, albanese e frigio sono stati fatti coesistere con l'anatolico ancora comprendente l'ittita per motivi puramente pratici). Per i quadri sulle specifiche lingue rimando alle sezioni apposite del capitolo 2. Si noti come a livello areale sia visibile una certa uniformità: le lingue a riflessivo nominale si concentrano nell'Est (eccetto l'albanese, il cui raggruppamento è alquanto insidioso), quelle prive di strategia riflessiva nell'Ovest, quelle a riflessivo pronominale al centro, mentre le uniche aventi un riflessivo composto sono i confinanti greco e frigio. A motivo di chiarezza e per evitare semplificazioni eccessive, laddove necessario un ramo è raffigurato in modo da mostrare più di una strategia riflessiva: è il caso dell'anatolico (non poteva essere sacrificata la strategia pronominale del luvio e del palaico, che probabilmente era quella adoperata in PAN) e dell'albanese; al contrario, ho ritenuto necessario mostrare come una parte delle lingue germaniche (le lingue germaniche del Mare del Nord o lingue ingevoniche) si comporti in questo aspetto diversamente dalle altre lingue germaniche, avendo perso il riflessivo *sik e non adoperando alcuna strategia riflessiva.

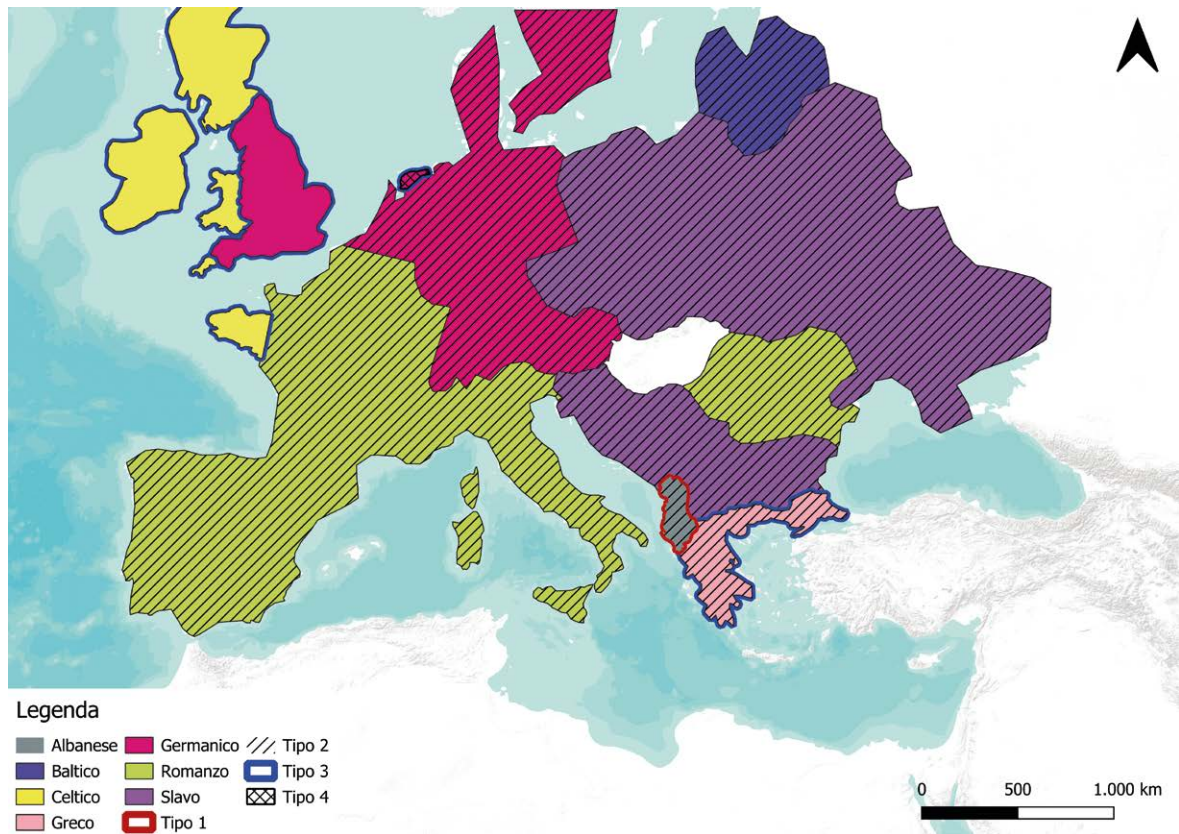


Figura 6. In questa mappa sono di nuovo raffigurate le strategie riflessive dei principali rami IE ma con riferimento al quadro linguistico moderno (ed escludendo i rami più orientali), al fine di mostrare i mutamenti talvolta consistenti che sono intervenuti. Per la comprensione della legenda rimando alla didascalia dell'immagine precedente. Notiamo come quasi tutte le lingue del continente adoperino dei pronomi riflessivi, mentre, oltre al greco moderno (dove la situazione è complessa), troviamo ad usare dei riflessivi composti il celtico insulare, l'inglese e, facoltativamente, il frisone: anche qua la componente areale è subito evidente. Anche in questo caso, la superficie ricoperta nella mappa dalle varie lingue rimane approssimativa (per comodità, ho escluso il russo dalla rappresentazione).

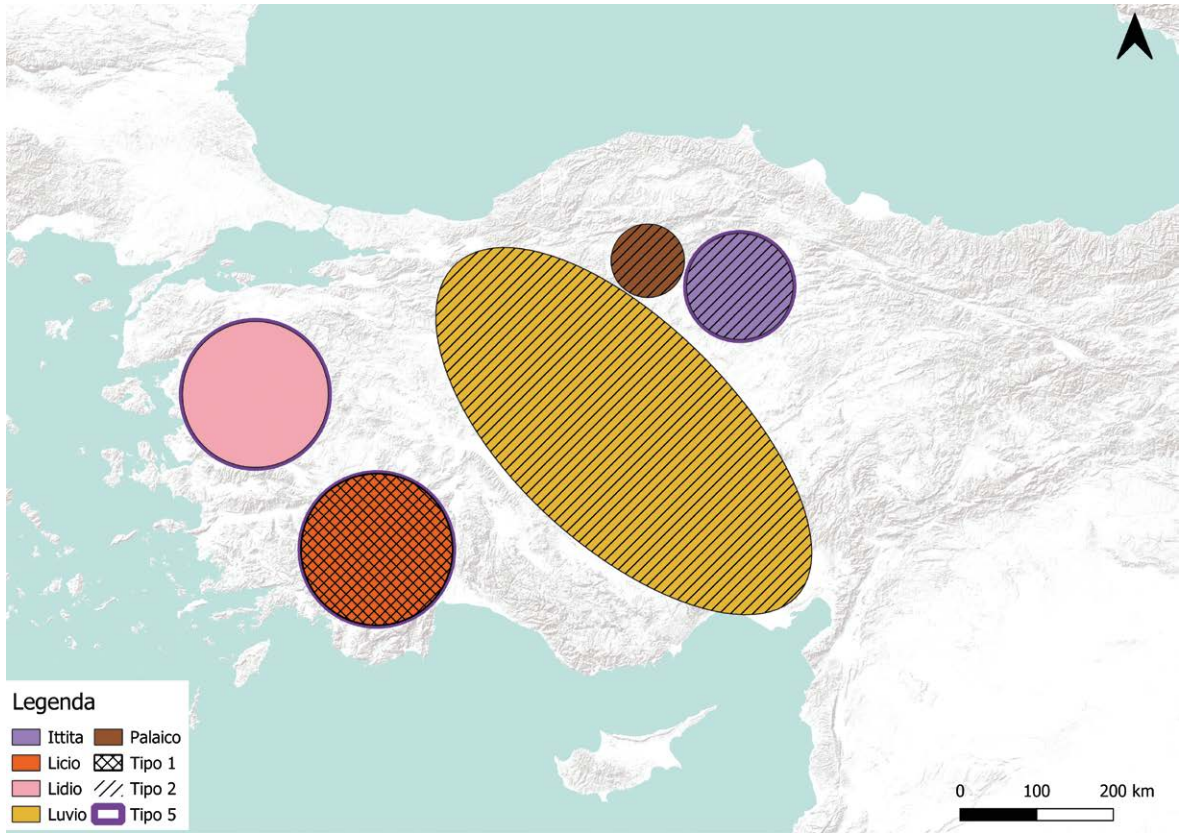


Figura 7. Mappa dello stesso tipo delle precedenti (si veda là per il significato della legenda) ma specifica delle lingue anatoliche, che meritano un approfondimento specifico. Logicamente, sono state considerate soltanto le lingue sulle cui strategie riflessive è possibile dire qualcosa di non eccessivamente avventato (banalmente, quelle a cui sono stati dedicati specifici capitoli in questa trattazione). Oltre all'ittita, i dati lasciano supporre che anche il lic. *=ti* e il lid. *=(i)τ* siano considerabili delle particelle indeclinabili (vd. rispettivamente i capitoli 6 e 7). Ho, inoltre, voluto mostrare per l'ittita anche l'uso dei pronomi personali come strategia riflessiva, per quanto esso affiori soltanto a partire dal periodo medio (sulla diacronia delle strategie riflessive in ittita e sulle particolarità degli usi di *=naš* e *=šmaš* a questo scopo rispetto ad altre lingue IE che usano pronomi riflessivi rimando alla seconda metà del capitolo 3.2), e la possibilità che il licio (come forse il cario, ma certo non il luvio!) avesse anche un riflessivo a testa nominale (*atra-/atla-*), come spiegato al capitolo 8.1.

APPENDICE

Le attestazioni dei riflessivi anatolici

In questa appendice saranno elencate tutte le attestazioni dei (clitici) riflessivi nelle lingue anatoliche che li presentano, a cominciare dallo =z(a) ittita e prediligendo l'ordine cronologico degli idiomi, prima quelli del II millennio, poi quelli del I millennio, così come abbiamo seguito nei capitoli del testo⁹⁸⁹. Ogni attestazione sarà accompagnata da alcune generalità del riflessivo stesso (ove possibile, saranno rammentati la grafia del riflessivo, la posizione nella catena dei clitici di inizio frase, l'eventuale presenza di altri clitici, i verbi e preverbi con cui ricorrono e, soprattutto, il valore che il riflessivo assume nello specifico contesto) e, più raramente, da qualche commento sul suo uso o su altre cose notevoli, oltre ad esser riportato il numero del testo, la datazione, la traslitterazione, la trascrizione e, laddove ammissibile, la traduzione del passo.

Ittita⁹⁹⁰

[I] KBo 3.22, CTH 1.A, OH/OS

Ro. 9.

[*nu-uš-z*]a an-nu-uš at-tu-uš i-e-et

[*nu=uš=z*] annuš attuš iyet

«[Ma li] rese padri e madri».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =a- all'acc. pl. c. Verbo: *iye/a-^{zi}* (verbo di culminazione). Ricordiamo che ci sono alcuni dubbi sulla presenza della particella⁹⁹¹.

⁹⁸⁹ La lingua di Kalašma sarà, per forza di cose, esclusa: siano sufficienti le brevi osservazioni e i dati testuali raccolti *supra* al capitolo 10.

⁹⁹⁰ Per l'ittita sarà seguita la datazione della Konkordanz online, salvo ove espressamente indicato. I testi sono elencati seguendo l'ordine del numero di CTH, ricorrendo in fondo tutti insieme solo i manoscritti la cui datazione antica non è indubbia (testi classificati come ah.? o ah.*/mh.? nella Konkordanz).

⁹⁹¹ Cfr. Neu (1974, 20) e vd. *supra* quanto detto alla nota 238.

Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante; di questo uso di =z(a) con *iye/a^{-zi}* si è discusso a testo (capitolo 3.2 con note).

[2] **KBo 22.2, CTH 3.1.A, OH/OS**

Ro. 12.

nu-uz-za an-za-aš 1-ŠU ḥa-a-aš-^rta¹

nu=z an anzāš 1-ŠU ḥāšt

«Ma ella ci ha generato in un'unica volta».

Grafia: <uz-za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *ḥāš⁻ⁱ/ḥašš⁻* (verbo di culminazione).

Valore: uso lessicale? In seguito il verbo *ḥāš⁻ⁱ/ḥašš⁻* sarà quasi sempre accompagnato da =z(a).

[3] **KBo 22.2, CTH 3.1.A, OH/OS**

Ro. 13-14.

⁽¹³⁾*nu-uz-za DUMU.^rNITA^{1MES} kar-ti-^riš-mi¹ ⁽¹⁴⁾pé-ra-an me-e-mi-er*

⁽¹³⁾*nu=z DUMU.NITA^{MES} karti=smi ⁽¹⁴⁾piran mēmīr*

«I figli si dissero in cuor loro (lett. parlarono davanti ai loro cuori)».

Grafia: <uz-za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *mēma⁻ⁱ/mēmi⁻* (verbo di attività).

Valore: riflessività indiretta. Esempio riportato a testo (citazione 2⁹⁹²).

[4] **KBo 22.2, CTH 3.1.A, OH/OS**

Ro. 17.

nu-uz-za DUMU.MUNUS^{rMES}-ŠA¹ A+NA DUMU.^rNITA^{1MES}-ŠA pa-iš

nu=z DUMU.MUNUS^{MES}-ŠA ANA DUMU.NITA^{MES}-ŠA paiš

«Ed ella diede la propria figlia ai propri figli».

Grafia: <uz-za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *pai⁻ⁱ/pi⁻* (verbo di compimento?).

Valore: uso possessivo. Esempio riportato a testo (citazione 3).

[5] **KBo 22.2, CTH 3.1.A, OH/OS**

Ro. 19.

[*x-uš-za né-e-ku-šum-mu-uš da-aš-^rke¹-e-u^re-ni¹*

[*nu[?]*]=*uš=z nekuš=šummuš daškeweni*

««Non vogliamo avere rapporti con le nostre sorelle!»».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: *-a-* all'acc. pl. c. Verbo: *dā⁻ⁱ/d-* (verbo di attività o compimento⁹⁹³; notare il suffisso imperfettivo *-ške/a-*).

Valore: uso possessivo (?).

[6] **KBo 8.42, CTH 9.5, OH/OS**

Ro.[?] 7'.

ú-ku-^run¹ (oppure *ú-ku-[uš[?]]-za*) *ḥal-zi-iḥ-ḥu-un*

uk=un[?] (oppure *uk=uš=z*) *ḥalzihḥun*

⁹⁹² In questi termini faccio riferimento al luogo preciso in cui alcuni esempi sono stati citati espressamente e talvolta discussi nella trattazione a testo (a sua volta, le citazioni a testo sono provviste di rimandi ai numeri che le frasi hanno in appendice).

⁹⁹³ In molti casi in cui la valutazione della classe azionale del verbo dipende strettamente dalla sfumatura di significato che vogliamo conferirgli, preferisco non sbilanciarmi e riportare entrambe le possibilità.

Grafia: <za>. Tonico: il pronome personale di I persona singolare al nominativo. Posizione nella catena: seconda (?). Altri clitici: forse =a- all'acc. pl. c. Verbo: *halzaiⁱ/halzi-*. Quest'occorrenza è assolutamente controversa, a causa del segno illeggibile successivo a <ku>: infatti, la lettura più diffusa è *ú-ku-[u]n*, che tuttavia implicherebbe un'analisi *uk=un*, dove =un sarebbe l'acc. sg. c. di =a- in una forma mai attestata; questa difficoltà ha portato altri⁹⁹⁴ alla lettura *ú-ku-[uš²]-za*, secondo cui vi sarebbe un normale =uš (acc. pl. c.) seguito da un riflessivo. In assenza di contesto, l'incertezza resta ed è difficile prendere posizione (non nascondo che nutro molta diffidenza nei confronti di una forma =un, motivo per cui sarei propenso a seguire la seconda lettura; tuttavia, dalle foto -un, benché in effetti sembri eccessivamente lungo, pare preferibile a -us-za). Valore: impossibile da definire.

[7] KUB 31.81, CTH 21.II, OH/OS

Vo. 10'-11'.

(10') *nu-za^m iš-pu-taḥ-^rš^u-uš LUGAL^{URU} ki-iz-zu-wa-at-na⁽¹¹⁾ m] a-^ran-ni-in¹-ku-wa-an ti-i-e-ez-zi*
 (10') *nu=z Išputaḥš^uš ḥašš^uš Kizzuwatna⁽¹¹⁾ ... manninkuwan tiyezzi*

«Ed Išputaḥš^u, re di Kizzuwatna ... avanza/fa un passo (in suo interesse) vicino...»

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *tiye/a^{zi}* (verbo di attività o culminazione)

Valore: dativo etico (?).

[8] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS

§5.

(Ro. i 6') *nu-uz-za ú-na-at-ta-al-la-an-pát ar-nu-uz-zi*

(Ro. i 6') *nu=z unattalan=pat arnuzi*

«(Se qualcuno uccide un mercante), farà sì che proprio il mercante sia trasportato...»

Grafia: <uz-za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *arnu^{zi}* (causativo in -nu- di *ārⁱ/ar-*, che è verbo di culminazione⁹⁹⁵).

Valore: *dativus incommodi* o, forse, semplice dativo etico; notare la presenza del focalizzante =pat.

[9] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS

§6.

(Ro. i 8') *na-an-za da-a-i*

(Ro. i 8') *nu=an=z dai*

«E se li (ri)prenderà (scil. gli acri)».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*⁹⁹⁶. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: -a- all'acc. sg. c. Verbo: *dāⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico o *commodi*.

[10] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS

§9.

(Ro. i 15') *nu-za ḥu-u-ni-kán-za-pát 3 GÍN KÛ.BABBAR da-[a-i]*

(Ro. i 15') *nu=z ḥunikanz=pat 3 GÍN KÛ.BABBAR dai*

«E soltanto il ferito si prenderà tre sicli d'argento».

⁹⁹⁴ Cfr. Kloekhorst (2008a, 163) *contra* HED (I, 6).

⁹⁹⁵ Ma cfr. Kloekhorst (2008a, 208).

⁹⁹⁶ Inserisco sotto la voce tonico la forma *nu* anche laddove troviamo il segno <na>, grafia che indica un'assimilazione regressiva dovuta alla presenza di /a/ come fonema iniziale del clitico seguente: cfr. Francia & Pisaniello (2019, 116).

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dāⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: sulla base del contesto⁹⁹⁷, *dativus commodi*; notare la presenza del focalizzante =*pat*.

[11] **KBo 6.2+**, **CTH 291.I.a.A**, **OH/OS**

§21.

(Ro. i 47⁷) *nu-uz-za ARAD-SÚ-pát da-a-i*

(Ro. i 47⁷) *nu=z ARAD-SU=pat dai*

«(Il padrone) si prenderà soltanto il suo schiavo».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dāⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico (o uso possessivo?); notare la presenza del focalizzante =*pat*.

[12] **KBo 6.2+**, **CTH 291.I.a.A**, **OH/OS**

§23b

(Ro. i 53³) *ku-i-ša-an a-ap-pa-ma ú-wa-te-ez-zi na-an-za a-pa-a-aš-pát da-[a-i]*¹

(Ro. i 53³) *kuiš=an appa=ma uwatezi nu=an=z apaš=pat dai*

«Chi lo riporterà indietro, costui se lo prenderà».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: *-a-* all'acc. sg. c. Verbo: *dāⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico.

[13] **KBo 6.2+**, **CTH 291.I.a.A**, **OH/OS**

§33.

(Ro. ii 7⁷) *nu-uz-za [DUMU^{MES} i-en-z]i*

(Ro. ii 7⁷) *nu=z [DUMU^{MES} ienz]i*

«Ed essi fanno dei figli...».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *iye/a^{zi}* (verbo di culminazione).

Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante.

[14] **KBo 6.2+**, **CTH 291.I.a.A**, **OH/OS**

§40.

(Ro. ii 21¹) *na-an-za LÚ^{MES} URU-LIM an-ni-iš-kán-z[i]*

(Ro. ii 21¹) *nu=an=z antuḥšeš URU-LIM anniškanzi*

«E gli uomini del villaggio la (*scil.* la terra) lavoreranno».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: *-a-* all'acc. sg. c. Verbo: *anniye/a^{zi}* (verbo di attività; notare il suffisso imperfettivo *-ške/a-*⁹⁹⁸).

Valore: dativo etico.

[15] **KBo 6.2+**, **CTH 291.I.a.A**, **OH/OS**

§43.

(Ro. ii 32⁷)_r *nu-uz¹-za a-pu-ú-un-pát da-an-[zi]*

(Ro. ii 32⁷) *nu=z apun=pat danzi*

⁹⁹⁷ Infatti è chiara una netta contrapposizione con la parte precedente della legge, dove si afferma che prima della riforma legislativa anche il palazzo otteneva tre sicli di risarcimento, misura che adesso è stata abolita (cfr. Hoffner [1997, 176]), cosicché solo la parte lesa si prende «per sé» (= a proprio vantaggio *vel sim.*) il denaro. Così interpreta anche Tjerkstra (1999, 97-98), che traduce il verbo con «to take (for oneself), to take possession of».

⁹⁹⁸ Deve esso aver valore durativo: cfr. Hoffner & Melchert (2002, 380).

«Essi (*scil.* gli eredi del morto) si prenderanno proprio lui».

Grafia: <uz-za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dāⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico; notare la presenza del focalizzante =*pat*.

[16] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS

§48 (continua).

(Ro. ii 51') [ku-i]š-za^{LÜ}hi-ip-pa-ri ha-a-ap-pár i-ez-zi

(Ro. ii 51') [ku]iš=z hippari happar iyezzi

«Chiunque faccia un acquisto da un *hipparaš*⁹⁹⁹ (dovrà rinunciare al suo prezzo d'acquisto, e...)».

Grafia: <za>. Tonico: *kui-* al nom. sg. Posizione nella catena: prima. Verbo: *iyē/a^{zi}* (verbo di culminazione?).

Valore: dativo etico (?); vd. *supra* nota 236: nel medesimo paragrafo, a Ro. i 49-50, ricorre la medesima espressione *happar iyezzi* priva di riflessivo, segno che l'uso di =z(a) qua non è obbligatoriamente richiesto dal verbo (non è, quindi, un caso di uso lessicale telicizzante).

[17] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS

§48.

(Ro. ii 52') ta-az a-ap-pa da^la-i^l

(Ro. ii 52') ta=z appa dai

«(Ciò che lo *hipparaš* ha venduto) lo restituirà indietro».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *appa dāⁱ/d-* (qua verbo di culminazione?).

Valore: dativo etico (?).

[18] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS

§53 (continua).

(Vo. iii 7) ma-a-né-za i-t[a-la-u-eš-ša-an-zi]

(Vo. iii 7) mān=e=z idaluweššanzi

«Se essi litigano (lett. diventano cattivi fra di loro)».

Grafia: <za>¹⁰⁰⁰. Tonico: *mān*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: *-a-* al nom. pl. c. Verbo: *idaluwēšš^{zi}* (verbo di culminazione¹⁰⁰¹ con tanto di suffisso fientivo *-ešš-*).

Valore: reciprocità. Questo esempio è stato riportato e discusso anche a testo (citazione 4).

[19] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS

§53.

(Vo. iii 8) [t]a-az É-SÚ-NU šar-ra-an-zi

(Vo. iii 8) [t]a=z per=SUNU šarranzi

«E dividono (fra di loro) la loro casa».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *šārrⁱ/šarr-* (verbo di attività).

Valore: reciprocità¹⁰⁰².

⁹⁹⁹ Sui termini problematici qua presenti cfr. Kloekhorst (2008a, 295-96 e 345).

¹⁰⁰⁰ Sulle possibili implicazioni di questa grafia scempia vd. *supra* capitolo 3.2, 42-44.

¹⁰⁰¹ Mi sembra tale se manteniamo il letterale «diventano cattivi»; con la resa italiana tramite «litigare» abbiamo invece un verbo di attività.

¹⁰⁰² Cfr. Inglese (2020, 161 e 526), che parla di «reciprocità indiretta».

[20] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS

§55 (continua).

(Vo. iii 17) *ku-ú-ša-an-na-aš-za* na-at-ta ku-iš-ki i-e-e[z-zi]*(Vo. iii 17) *kuššan=naš=z natta kuiški iyezzi*

«(E dicono): «Nessuno ci paga lo stipendio!»».

Grafia: <za>. Tonico: *kuššan* all'acc. sg. n. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =(n) *naš*. Verbo: *iye/a-zi* (verbo di culminazione?).

Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante (?); questa fattispecie è stata discussa a testo (capitolo 3.2, citazioni 5-6).

[21] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS

§55.

(Vo. iii 18) *nu-wa-an-na-aš-za mi-im-ma-an-zi*(Vo. iii 18) *nu=wa(r)=naš=z mimmanzi*

«E ci rifiutano...».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: *wa(r)* e =(n) *naš*. Verbo: *mimma-i/mimm-* (verbo di compimento?).Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante; per la fattispecie vd. *supra* la citazione 5 e la discussione dedicata.**[22] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS**

§66.

(Ro. iii 49) *na-an-za ša-ku-aš-ša-ra-[an-pát d]a-a-i*(Ro. iii 49) *nu=an=z šakuaššar[an=pat d]ai*«... (se) lo (*scil.* il capro) prenderà con pieno valore».Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: *-a-* all'acc. sg. c. Verbo: *dā-i/d-* (verbo di attività o compimento).Valore: *dativus commodi*.**[23] KBo 6.2+, CTH 291.I.a.A, OH/OS**

§70.

(Ro. iii 57) *na-an-za ša-ku-aš-ša-ra-an [da-a-i*(Ro. iii 57) *nu=an=z šakuaššaran [dai*«... (se) lo (*scil.* il bue o cavallo o mulo o asino) prenderà con pieno valore (altr. senza danno¹⁰⁰³)».Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: *-a-* all'acc. sg. c. Verbo: *dā-i/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico.

[24] KBo 25.5+, CTH 292.I.A, OH/OS¹⁰⁰⁴

§166/*51.

*ta-az a]-pa-a-aš wa-ar-aš-še**ta=z] apaš warše*

«(E solo chi ha seminato il campo prima), costui raccoglierà (per sé)».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *warš-i* (verbo di attività).

Valore: dativo etico.

¹⁰⁰³ Cfr. Hoffner (1997, 77).¹⁰⁰⁴ Per la seconda serie delle Leggi, le integrazioni derivano in massima parte da KBo 6.26 (OH/NS) e possono dirsi sicure, anche a giudicare dalla grafia tradita.

[25] KBo 25.5+, CTH 292.I.A, OH/OS

§167/*52.

*ta-az a-p]a-a-aš wa-ar -ši**ta=z ap]aš warše*

«(E solo chi ha seminato il campo prima), costui raccoglierà (per sé)».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *warš-i* (verbo di attività).

Valore: dativo etico.

[26] KBo 25.5+, CTH 292.I.A, OH/OS

§168/*53.

*t]a-az da-a-i**t]a=z dai*«(... il proprietario del campo...) se lo (*scil.* un *gipeššar*¹⁰⁰⁵ di campo) prenderà/terrà (per sé)».Grafia: <az>¹⁰⁰⁶. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dā-i/d-* (verbo di attività o compimento, a seconda della traduzione scelta).**[27] KUB 29.3, CTH 414.1.B, OH/OS¹⁰⁰⁷**

Ro. 5'.

*nu-mu-uz LUGAL-un-na l[a-ba-ar-na-an ḫal-zi-i-e-er**nu=mu=z ḫaššun=a l[abarnan ḫalzier*

«E mi chiamarono il re Labarna».

Grafia: <uz>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*mu*. Verbo: *ḫalzai-i/ḫalzi-* (verbo di culminazione).Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante; per la fattispecie vd. *supra* la discussione presso le citazioni 7-8.**[28] KBo 20.31, CTH 438.A, OH/OS¹⁰⁰⁸**

Ro. 5-6.

⁽⁵⁾*an-da-ma-a[z² AMA-KA an-na-an ḫal-zi-iš-ša⁽⁶⁾ Û A-ḪI-KA ne-ek-na-<an> ḫal-zi-iš-š[a]*⁽⁵⁾*anda=ma=z [annan-KA annan ḫalzišša⁽⁶⁾ U nekan-KA nekan ḫalzišš[a]*

«Ma chiama tua madre madre e chiama tuo fratello fratello!».

Grafia: <az> Tonico: *anda*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*ma*. Verbo: *ḫalzišša-i/ḫalzišš-* (verbo di culminazione; notare il suffisso imperfettivo -šš(a)-).

Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante; stessa fattispecie dell'esempio precedente.

[29] KUB 12.43, CTH 457.3, OH/OS

8'.

*nu-za NINDA.GUR₄.RA-ša-an šu-up-pi-i[a-aḫ-ḫa-aš]**nu=z NINDA.GUR₄.RA-ša-an šuppi[yaḫḫaš*

«E purificò la pagnotta».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *šuppiyaḫḫ-i* (verbo di attività o forse di compimento; si noti il suffisso fattitivo -*aḫḫ-*).

Valore: dativo etico (?).

¹⁰⁰⁵ Unità di misura equivalente, per Hoffner (1997, 135), a 0,25 metri quadrati.¹⁰⁰⁶ Qua – e soltanto qua fra i tre casi di cui abbiamo sicura testimonianza antica (i numeri 21, 22 e 23) – una delle copie recenti, KBo 6.11, mostra *ta-za*, chiaro errore inconsapevole dello scriba.¹⁰⁰⁷ Integrato da KUB 29.1, che a Ro. 24 legge *nu-mu-za*.¹⁰⁰⁸ Parzialmente integrato dal seriore KUB 57.59. Su questo e l'esempio precedente cfr. van den Hout (1992).

[30] KBo 25.37, CTH 627, OH/OS

Vo. (iv) 8'.

[*ta-a*]z *ḥa-an-di ša[r-*
ta=]z *ḥandi ...*Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: non conservato.Valore: impossibile da definire. Notare la presenza dell'avverbio *ḥandi* e, forse, di *ša[ra*.**[31] KBo 25.51+, CTH 631, OH/OS**Ro.³ i 15'/4'.... DUMU.LUGAL-*za da-a-i*¹⁰⁰⁹Questa attestazione è con ogni probabilità una chimera: dobbiamo riconoscere nello *-za* un ablativo¹⁰¹⁰.**[32] KBo 25.51+, CTH 631, OH/OS**

12' (in KBo 30.31)

[... *ta-az da-a-i*^(?) *t*]a...[... *ta=z dai*]«[(Il giocoliere s'inginocchia) e lo (? *scil.* un contenitore?) prende con sé»].Grafia: <az>? Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dā-i/d-* (verbo di attività o compimento).Valore: dativo etico. Anche questa attestazione è particolare, in quanto ricavata dagli esemplari più recenti, *in primis* KBo 17.74 (Vo. iv 11), con testo simile ma non identico¹⁰¹¹. Non c'è motivo di credere che questo testo si presentasse diversamente.**[33] KBo 30.29, CTH 631.1, OH/OS**¹⁰¹²

§3.

^(Ro. i 12') *ta-az [pé-e-da-aš-me-et] ap-[pa-a]n-[zi]*^(Ro. i 12') *ta=z [pedaš=šmet] ap[pa]n[zi]*

«(Gli impiegati di Palazzo si fanno indietro) e prendono il loro posto».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *epp-zi/app-* (verbo di compimento?).Valore: dativo etico. Su questa frase, che troveremo svariate volte, vd. *supra* il capitolo 3.2 con nota 222.**[34] KBo 30.29, CTH 631.1, OH/OS**

§6.

^(Ro. i 16') [LUGAL-*uš-za a-ni-ia-at-ta-še-e*]t *da-a-i*

¹⁰⁰⁹ Degli esempi riportati in cui probabilmente non v'è un genuino riflessivo sarà fornita solo la traslitterazione: lo stesso vale per i casi in cui il riflessivo è certo, ma il contesto o assolutamente precario (perché si legge al massimo una parola: un esempio può essere il caso 91) o impossibile da analizzare grammaticalmente (penso a casi come 73) o entrambe le cose (esempio 76).

¹⁰¹⁰ Così la Konkordanz (https://www.hethport.uni-wuerzburg.de/TLHdig/tlh_xtx.php?d=KBo%2025.51) *contra* Neu (1980, 114, nota 376). Su questa composizione cfr. Barsacchi (2017, 127-28), che considera questo testo come CTH 670.

¹⁰¹¹ Per la traduzione del modello cfr. Barsacchi (2017, 45).

¹⁰¹² Poiché sotto questo aspetto mi affido alla Konkordanz, del gruppo delle feste ittite del tuono (CTH 631) adopero solo l'esemplare KBo 30.29, sicuramente antico, e non il più completo KBo 17.74, forse già di età medio ittita: Barsacchi (2017, 25-68, che sigla i due testi rispettivamente B e A), invece, considera entrambi i testi «OS». Le differenze fra i due sono, in ogni caso, minime.

(Ro. i 16') *haššuš=z aniyatta=še]t dai*

«Il re prende il proprio corredo».

Grafia: <az>. Tonico: LUGAL-uš- al nom. sg. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dāⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico e/o uso possessivo. Questa espressione si integra vicendevolmente col passo corrispondente di KBo 17.74.

[35] KBo 30.29, CTH 631.1, OH/OS

§7.

(4') *nu-uz-kán tuḥ-ša*

(4') *nu=z=kan tuḥša*

«(Porge il *taḥḥueššar* al re) ed egli (lo) divide (?)».

Grafia: <uz>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*kan*. Verbo: *tuḥš^a-a(ri)* (verbo di compimento o culminazione, interessante perché deponente¹⁰¹³).

Valore: dativo etico (?).

[36] KBo 30.29, CTH 631.1, OH/OS

§8.

(Ro. i 7') *ku¹-iš-ša¹-az 10 GÍN KÛ.BABBAR* [da¹-a-i

(Ro. i 7') *kuišša=z 10 GÍN KÛ.BABBAR dai*

«Ciascuno prende dieci sicli d'argento».

Grafia: <az>. Tonico: *kuišša-* al nom. sg. c. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dāⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico o *commodi*.

[37] KBo 30.29, CTH 631.1, OH/OS

§44.

(Vo. iv 4') *ta-az da-a-[i]*

(Vo. iv 4') *ta=z dai*

«(Il responsabile (?) dei giocolieri s'inginocchia, recita riguardo al vino) e (lo?) prende per sé».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dāⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico. Stesso contesto dell'esempio 30?

[38] KBo 30.29, CTH 631.1, OH/OS

§49.

(Vo. iv 1'/Vo. iv 19') L[UGAL-uš-za a-ni-ia-at¹-ta-še-et] (Vo. iv 2'/Vo. iv 20') [da-a-i]

(Vo. iv 1'/Vo. iv 19') *ḥ[aššuš=z aniyatta=šet]* (Vo. iv 2'/Vo. iv 20') [dai]

«I[re] prende [il proprio corredo]».

Grafia: <az>. Tonico: LUGAL-uš- al nom. sg. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dāⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico e/o uso possessivo. Integrato dal corrispettivo in KBo 17.74.

[39] KBo 20.8, CTH 631.9¹⁰¹⁴, OH/OS

Ro.[?] S'.

[ta-az A-ŠAR-ŠU-NU ap-pa-an-zi]

¹⁰¹³ Cfr. Inglese (2020, 351-54). Vd. anche quanto riportato *supra* al capitolo 3.2 con nota 201.

¹⁰¹⁴ Ma per Barsacchi (2017, 126) non ci sono prove sufficienti per inserire questo testo in CTH 631.

[*ta=z pedaš=šmet appanzi*]

«E prendono il loro posto».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *epp^{-zi}/app-* (verbo di compimento?).

Valore: dativo etico. La frase è integrabile facilmente perché ricorrente.

[40] KBo 20.8, CTH 631.9, OH/OS

Ro.[?] 11'.

nu-uz-za 2-at 2-at ki-iš-šar-ta x[

nu=z 2-ai 2-at kiššarit

Grafia: <uz-za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

[41] KBo 20.8, CTH 631.9, OH/OS

Ro.[?] 20'.

ta-az A-ŠAR-Š[U-NU ap-pa-an-zi]

ta=z pedaš=š[met appanzi]

«E [prendono il loro] posto».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *epp^{-zi}/app-* (verbo di compimento?).

Valore: dativo etico.

[42] KBo 17.14+, CTH 635.13.A, OH/OS

Ro. i 2'/1'.

ta-a]z¹⁰¹⁵ ki-i [da-a-i]

ta=z] ki [dai]

«Ed esso (nom. o acc.) (se lo) [prende]».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dā⁻ⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico (?).

[43] KBo 17.14+, CTH 635.13.A, OH/OS

Ro. i 6'/5'.

[]*x-an ki-i-iz^mt[a-a]z-zi-li-iš [da-a-i]*

kī=z T[a]zziliš [dai]

«T[az]zillis si [prende] ciò (?)».

Grafia: <iz>. Tonico: *ka-* al nom.-acc. n. sg. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dā⁻ⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico (?).

[44] KBo 17.14+, CTH 635.13.A, OH/OS

Vo.[?] 4.

ta-az ki-i^{LU}h]a-mi-i-na-aš [da-a-i]

ta=z kī ḥaminaš [dai]

«[E il] ciambellano (se lo) [prende]».

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dā⁻ⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico (?).

¹⁰¹⁵ Si integra, come l'esempio sottostante, dal recente KBo 2.12.

[45] KBo 17.14+, CTH 635.13.A, OH/OSRo.³ col. d. 10'/Ro. ii 10'.

[t]a-az ut-tar-še-et ḫar-zi

[t]a=z uttar=šet ḫarzi

«Ed ha/trattiene la sua parola (?)»¹⁰¹⁶.Grafia: <az>. Tonico: ta. Posizione nella catena: prima. Verbo: ḫark-^{zi} (verbo di stato o di attività).

Valore: dativo etico e/o uso possessivo (?).

[46] KBo 25.40, CTH 649.I.1.S, OH/OS

6'.

t]a-az A-ŠAR-ŠU-NU [ap-pa-an-zi]

t]a=z pedaš=šmet [appanzi]

«[E prendono] il loro posto».

Grafia: <az>. Tonico: ta. Posizione nella catena: prima. Verbo: epp-^{zi}/app- (verbo di compimento?).

Valore: dativo etico.

[47] KBo 25.54+, CTH 665.1.A, OH/OSRo. i 15/Ro. 15/Ro.³ 10'.(15/15/10') nu-uz-kán LÚ.MEŠŠU.GI¹⁰¹⁷ a-x[k]a-lu-lu-pu-uš-mu-uš^(16/16/11') ḫu-ur-ta-li-an-zi(15/15/10') nu=z=kan LÚ.MEŠŠU.GI ... [k]alulupuš=šmus^(16/16/11') ḫurtaliyanzi

«E gli anziani ... piegano/incrociano le loro dita».

Grafia: <uz>. Tonico: nu. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =kan. Verbo: ḫurtaliya-^{zi} (verbo di compimento?).

Valore: dativo etico (?), ma non ci sono molti elementi per provarlo.

[48] KBo 25.54+, CTH 665.1.A, OH/OS

Ro. 8'.

[nu-u]z 3 pá-r-su-us 2 GÍN pé-e-[

nu=z] 3 paršuš 2 GÍN pé-e-[

«[E pongono giù (?)] tre pezzi (di pane) da[vanti] ai due sicli (?)».

Grafia: <uz>. Tonico: nu. Posizione nella catena: prima. Verbo: sulla base di altre espressioni simili e del parallelo dell'anch'esso antico KBo 25.58¹⁰¹⁸, potrebbe essere katta dai-ⁱ/ti- (verbo di compimento)¹⁰¹⁹.

Valore: dativo etico (?). Rimangono incertezze di significato.

[49] KBo 25.54+, CTH 665.1.A, OH/OS

Vo. iii 11'.

nu-uz a-d[a-an-zi

nu=z ad[anzi

«(Pongono due pani su due tavoli) e se (li) mangiano».

Grafia: <uz>. Tonico: nu. Posizione nella catena: prima. Verbo: ed-^{zi}/ad- (verbo di attività).Valore: uso assoluto. Su quest'uso itita vd. *supra* la sezione apposita del capitolo 3.2.¹⁰¹⁶ Sul problema della traduzione di questo passo vd. *supra* le proposte segnalate alla nota 209.¹⁰¹⁷ Ma nella tavoletta leggiamo <zi>.¹⁰¹⁸ Dove però è in rottura il primo segmento di frase contenente =z(a).¹⁰¹⁹ Così integra Neu (1980, 122 e 1983, 95).

[50] KBo 25.54+, CTH 665.1.A, OH/OS

Vo. iv 11'/Vo. 4'/Vo. 2'.

i-ip-pi-an-z[a

Per dovere segnalare questa possibilità, ma difficile non vedere in questo lemma un semplice nominativo¹⁰²⁰.

[51] KBo 25.54+, CTH 665.1.A, OH/OS

Vo. 10'/Vo. 8'.

^(10/8')MES^š-za-kán ^(11/9')ka-lu-lu-[pu-uš-mu-uš ħu-ur-ta-li-an-z]i^(10/8')...MES^š=z=kan ^(11/9')kalulu[puš=šmuš ... ħurtaliyanz]i

«[I vecchi (?)] [piegan]o le [loro] dita (?).».

Grafia: <za>. Tonico: si legge solo il plurale sumerico ^{MES^š}, sicuramente attaccato ad un sumerogramma, che, stando all'esempio 47, potrebbe essere ^{L^U.MES^š}ŠU.GI. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =kan. Verbo: verosimilmente ħurtaliya-^{zi} (verbo di compimento?). Valore: dativo etico (?), ma, come sopra, non ci sono molti elementi per provarlo.

[52] KBo 25.56+, CTH 665.1.B, OH/OS

10' (KBo 20.22).

*[n]u-uz 3 pár-su-us 2 G[ÍN pé-e-ra-an kat-ta ti-an-zi**n]u=z 3 paršuš 2 GÍN peran katta tiyanzi.*

«[E pongono giù] tre pezzi di pane [davanti a] due si[cli].».

Grafia: <uz>. Tonico: nu. Posizione nella catena: prima. Verbo: come nel caso dell'esempio 48, possiamo integrare katta dai-ⁱ/ti- (verbo di compimento).

Valore: dativo etico, ma qualche infelicità rimane.

[53] KBo 25.56+, CTH 665.1.B, OH/OS

4' (KBo 17.33).

*nu-uz a-da-a[n-zi**nu=z ada[nzi*

«(Pongono due pani su due tavoli) e se (li) mangiano».

Grafia: <uz>. Tonico: nu. Posizione nella catena: prima. Verbo: ed-^{zi}/ad- (verbo di attività).

Valore: uso assoluto. Si veda sopra l'esempio 49.

[54] KBo 25.56+, CTH 665.1.B, OH/OS

Vo iv 19'.

i-pi-pi-an-za(-)x[

Rimando all'esempio 50.

[55] KBo 25.56+, CTH 665.1.B, OH/OS

Vo. iv 25'.

^(25')MES^š-z]a-(rasura)kán ^(26')[ka-lu-lu-pu-uš-mu-uš ħu-ur-ġ]a-li-an-zi^(25')...MES^š=z]=kan ^(26')[kalulupuš=šmuš ... ħurt]aliyanzi

«[I vecchi (?)] [pie]gano le [loro dita] (?).».

¹⁰²⁰ Si vedano le possibilità ricordate dalla Konkordanz (https://www.hethport.uni-wuerzburg.de/TLHDig/tlh_xtx.php?d=KBo%2025.54#fnunt6) e lo stesso Neu (1983, 76) non pensava al riflessivo. Deve dunque essere un nominativo (o genitivo, stante la rottura finale) di un sostantivo *ippi(y) anza(n)*-, oscuro derivato da *ippiya-* (significante «pianta», anche se la semantica specifica è sfuggente): cfr. HEG (I, 365: «eine Arzneipflanze») HED (II, 378, che azzarda «(grape)vine») e HW² (IV, 23, 70).

Grafia: <za>. Tonico: si legge solo il plurale sumerico ^{MES} e, come in 51, possiamo presumere ^{LÜ.MES}ŠU.GI. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*kan*. Verbo: verosimilmente *hūrtaliya-zi* (verbo di compimento?).

Valore: dativo etico (?), ma, come sopra, non ci sono molti elementi per provarlo.

[56] KBo 17.12, CTH 665.2, OH/OS

Verosimilmente Ro. i' 3'.

⁽⁴⁾*ka-lu-lu-pu-uš-[mu-uš hu-ur-ta-li-an-zi*

Benché la fine del rigo precedente sia in rottura, essendo la frase identica a quella dell'esempio precedente, un riflessivo è qua integrabile (*-za-kán*)¹⁰²¹.

[57] KBo 25.68+, CTH 668.I.1.1, OH/OS

Ro. i 10'/Ro. 1' 10'.

[]x x-ta-az pu-ri-ia-x[

Riflessivo abbastanza ben riconoscibile, ma non possiamo dire alcunché.

[58] KBo 25.68+, CTH 668.I.1.1, OH/OS

Vo. 1'.

[]x-za ^{NINDA}sa-ra-[a]-ma

Come sopra.

[59] KBo 17.59+, CTH 668.Tf02, OH/OS

Ro. 5/Vo. 3' 4'.

^(5/4)*na-an-za* ^(6/5)]-ez-zi

^(5/4)*nu=an=z* ^(6/5)]-ez-zi

Grazia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: *-a-* all'acc. sg. c. Verbo: solo frammentario.

Valore: impossibile da definire.

[60] KBo 17.59+, CTH 668.Tf02, OH/OS

Vo. 4'/Ro. 3' 5'.

^(4/5)š*i-p*]a-an-ti nu-uš-za ^{LÜSANGA} ^(5/6)-z]i-mu-aš da-a-i

^(4/5)š*i-p*]anti nu=uš=z ^{LÜSANGA} ^(5/6)... dai

«Liba ed il sacerdote (per sé?) ... prende».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: *-a-* all'acc. pl. c. Verbo: *dā-ⁱ/d-* (verbo di attività o compimento); è però possibile che il verbo sia in lacuna e che *dā-ⁱ/d-* appartenga già alla proposizione successiva.

Valore: dativo etico (?).

[61] KBo 25.65+, CTH 670.1.B, OH/OS

Ro. 3' 6'/Ro. 3' i 10'.

[-z]i ta-az DINGIR-LIM-na-aš TÚG-an x[] x x

ta=z š*iunaš wašpan* ...

«E (egli) ... la veste del dio».

¹⁰²¹ Che KBo 17.12 fosse un duplicato di KBo 25.54 e KBo 25.56 si accorse già Neu (1980, 128). Il testo è del tutto integrato secondo il modello nel TLH (https://www.hethport.uni-wuerzburg.de/TLHdig/tlh_xtx.php?d=KBo%2017.12).

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: illeggibile, anche se non sono mancate le proposte di vedervi una voce di *wešš-^{ta}* / *wašše/a-^{zi}*¹⁰²².

Valore: possibile dativo etico.

[62] KBo 25.65+, CTH 670.1.B, OH/OS

Vo. ? 1'.

]x-i ta-az^m hu-uz-z[i-ia-as

Grafia: <az>. Tonico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Impossibile aggiungere altro.

[63] KBo 25.90, CTH 670.69, OH/OS

Ro. i 2.

-z]a LÚ^M[^{ES}

Qualsiasi analisi è avventata.

[64] KBo 25.84, CTH 670.120, OH/OS

Ro. 10.

ta-az mar-nu-an-da-aš iš-[pa

Riflessivo riconoscibile ma contesto inespugnabile. I tentativi di scorgerci qualcosa¹⁰²³ debbono considerarsi provvisori.

[65] KBo 25.92, CTH 670.284, OH/OS

Col. d. 4'.

LUGAL-uš-za a-n[i-ia-at-ta(-)

haššuš=z an[iatta (?)

Grafia: <za>. Tonico: Tonico: LUGAL-uš- al nom. sg. Posizione nella catena: prima. Verbo: se queste integrazioni¹⁰²⁴ fossero probabili, allora ci potremmo aspettare *dā-ⁱ*/*d-* (verbo di attività o compimento), ma ogni dubbio è lecito.

Valore: dativo etico (?).

[66] KBo 25.103, CTH 670.3124, OH/OS

Ro. ? 2'.

[-]x-en¹⁰²⁵ nu-za(-) x[

Riflessivo possibile.

[67] KUB 31.143+, CTH 733.II.b.1, OH/OS

Ro. ii 8.

⁽⁸⁾ nu-za-kán 2-iš 8-ta-aš ki-iš-tu-na-aš⁽⁹⁾ [ak-ku-us-ki-ši]

⁽⁸⁾ nu=z=kan 2-iš 8-ta-aš kištunaš⁽⁹⁾ [akkuškiši]

«E [stai bevendo] due volte su otto piedistalli (?)».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*kan*. Verbo: è con facilità integrabile *eku-^{zi}*/*aku-* (verbo di attività, con tanto di suffisso imperfettivo -*ške/a-*).

Valore: uso assoluto. Su questo vd. *supra* la sezione specifica del capitolo 3.2.

¹⁰²² Così Neu (1980, 139 e 1983, 212).

¹⁰²³ Come Neu (1980, 164, nota 547).

¹⁰²⁴ Postulate a partire dalla possibile ricorrenza della frase, ma non provabili.

¹⁰²⁵ Un po' diverse le letture della Konkordanz (https://www.hethport.uni-wuerzburg.de/TLHdig/tlh_txt.php?d=KBo%2025.103).

[68] KUB 31.143+, CTH 733.II.b.1, OH/OS

Ro. ii 15.

⁽¹⁵⁾*nu-za-kán 2-iš 8-ta-aš ki-i[š-tu-na-aš] ⁽¹⁶⁾*[ak-ku-us-ki-š]i**⁽¹⁵⁾*nu=z=kan 2-iš 8-ta-aš kištunaš* ⁽¹⁶⁾*[akkuškiši]*

«E [stai bevendo] due volte su otto pied[istalli] (?)».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*kan*. Verbo: è con facilità integrabile *eku^{-zi}/aku-* (verbo di attività, con tanto di suffisso imperfettivo *-ške/a-*).

Valore: uso assoluto.

[69] KUB 31.143+, CTH 733.II.b.1, OH/OS

Ro. ii 23.

*ú-nu-ut-wa-az**unut=wa(r)=z*

««Adornati!»».

Grafia: <az>. Tonico: verbo *unu^{-zi}* all'imp. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa(r)*.Verbo: *unu^{-zi}* (verbo di attività).

Valore: riflessività diretta. L'esempio è stato riportato anche a testo (citazione 1).

[70] KUB 31.143+, CTH 733.II.b.1, OH/OS

Vo. iii 9'.

*ú-nu-u]t-wa-az**unu]t=wa(r)=z*

««Adornati!»».

Grafia: <az>. Tonico: verbo *unu^{-zi}* all'imp. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa(r)*.Verbo: *unu^{-zi}* (verbo di attività).Valore: riflessività diretta. Identico all'esempio precedente¹⁰²⁶.**[71] KBo 25.119, CTH 733.III.b.1.A, OH/OS**

3'.

*ú-nu-ut-wa-za**unut=wa(r)=z*

««Adornati!»».

Grafia: <za>. Tonico: verbo *unu^{-zi}* all'imp. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa(r)*.Verbo: *unu^{-zi}* (verbo di attività).

Valore: riflessività diretta.

[72] KBo 37.26, CTH 734, OH/OS

Col. d. 2'.

*hu-u-e-ez-za-aš-ta x[**hue=z=ašta (?)*Grafia: <za>. Tonico: *hue-* al dat.-loc. pl¹⁰²⁷. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =(a) *šta*. In realtà è molto incerta la lettura della parola e la lacuna immediatamente successiva non semplifica la questione

Valore: impossibile da definire.

¹⁰²⁶ In questo gruppo di testi potrebbe esserci un riflessivo anche a Ro. i 11' di KUB 43.27, ma non è certo.¹⁰²⁷ Da *huwa-* (identico a *huwara-*?): cfr. HEG (I, 320-21: «ein Orakelvogel») e HED (III, 432: «name of an ornithomantic bird», considerato di possibile origine onomatopeica); per qualche motivo, i dizionari citati non riportano la forma di dativo qua attestata.

[73] KBo 17.22, CTH 736.1.D, OH/OS

Ro. ii 1'.

]x-ah-ḫa-aš-ma-az x[

Del tutto incerto, ma a priori possibile, stando ad alcune congetture¹⁰²⁸.**[74] KBo 17.22, CTH 736.1.D, OH/OS¹⁰²⁹**

Vo. iii 5' (continua).

nu-za la-ba-ar-na-[a]š LUGAL-uš ut-n[e-e da-a-aš

nu=z Labarnaš ḫaššuš udn[e daš

«Ed il re Labarna (si?) [conquistò] il paese».

Grafia: <za>. Tonic: nu. Posizione nella catena: prima. Verbo: dai-ⁱ/ti- (verbo di compimento).Valore: *dativus commodi* (?). Dato il significato della frase, qualcuno potrebbe immaginarsi un uso lessicale-telicizzante, ma non possiamo provarlo. Dunque, rimane l'attraente possibilità di vedere qua un dativo di vantaggio.**[75] KBo 17.22, CTH 736.1.D, OH/OS**

Vo. iii 5'-6'.

⁽⁵⁾[MU^{H1.A}-ša-az] ⁽⁶⁾ta-lu-ga-ú-uš da-a-aš⁽⁵⁾[wittaš=(m)a=z] ⁽⁶⁾talugauš daš

«E (Io) conquistò (cioè, lo mantenne conquistato) per lunghi anni».

Grafia: <az>. Tonic: MU^{H1.A} all'acc. pl. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =ma.Verbo: dai-ⁱ/ti- (qua, forse, verbo di attività, ma ciò dipende dalla traduzione adottata).Valore: *dativus commodi*.**[76] KBo 17.22, CTH 736.1.D, OH/OS**

7'.

ta-az ḫa-an-di ša[r-

Riflessivo certo, contesto sfuggente: deve essere stato identico all'esempio 30, a cui rimando.

[77] KUB 32.117+, CTH 752.A, OH/OSRo. 8'/Ro.³ 13'/Vo.³ 1'.nu-za ú-uk ^{GIS}ḫu-ḫu-pa-al-li da-a-a[ḫ- ḫ]é

nu=z uk ḫuḫupalli dahḫe

«Io prendo i piatti».

Grafia: <za>. Tonic: nu. Posizione nella catena: prima. Verbo: dā-ⁱ/d- (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico; la presenza (e l'affezione) del soggetto è sottolineata anche dal ricorso al pronome tonico ad enfaticizzare.

[78] KUB 36.110+, CTH 820.1, OH/OS

Vo. 9'.

⁽⁹⁾nu-za-pa ut-ni-ia-an-za ḫu-u-ma-an-za ⁽¹⁰⁾[i]š-ki-iš-me-et an-da ^{URU}ḫa-at-tu-ša la-ga-an ḫar-d[u³]⁽⁹⁾nu=z=(a)pa udnianz ḫumanz ⁽¹⁰⁾[i]škiš=šmet anda Ḫattuša lagan ḫard[u]

«E l'intero paese abbia rivolto la propria schiena verso Ḫattusa».

¹⁰²⁸Di nuovo, cfr. Neu (1980, 207, nota 683).¹⁰²⁹Le integrazioni vengono da KUB 28.8 e KBo 37.8, entrambi della fase testuale più recente.

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =(a)pa. Verbo: (anda) *lāk-i/lak-* (unico caso di costruzione al perfetto analitico; è un verbo di attività o di compimento).
Valore: dativo etico (o forse *dativus (in)commodi?*) e/o uso possessivo.

[79] **KBo 18.151, CTH 827, OH/OS**

Vo. 7.

[i-t]a-lu-[wa²-an²-za h]i-en-ka-an

Anche qua è estremamente improbabile la presenza di uno =za¹⁰³⁰.

[80] **KBo 16.45, CTH 832, OH/OS**

Ro. 3.

](-)a-aš-šu¹²-ti^{URU}ha-a-ia-ša-an-za^{URU}x[

Grafia: <za>. Tonico: il toponimo *Hayaša-* all'acc. sg. c. Posizione nella catena: prima. Verbo: non conservato. Purtroppo, il contesto è irrecuperabile.

Valore: impossibile da definire.

[81] **KBo 16.45, CTH 832, OH/OS**

Ro. 5

]x-ti nu-za^{URU}ha-at-tu-sa-aš ha-at-[

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Al rigo sottostante leggiamo *le-e ša-ah-h[è-*, cioè la negazione *lē* e l'inizio di una parola che potrebbe essere un verbo: in ogni caso, il verbo della frase con =z(a) potrebbe essere stato anche nella stessa riga Ro. 5 in rottura. Impossibile trarre conclusioni.

Valore: impossibile da definire.

[82] **KBo 16.45, CTH 832, OH/OS**

Vo. 7'.

(7')nu-za pu-u-ri-x[(8')x-ez-zi

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: se all'inizio del rigo successivo, solo frammentario.

Valore: impossibile da definire¹⁰³¹.

[83] **KBo 13.52, CTH 13.I.B, OH/OS?**

Vo. iv 12'.

]x nu-uz-za

Grafia: <uz-za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

¹⁰³⁰ Quella riportata è la traslitterazione adottata dalla sola Konkordanz (https://www.hethport.uni-wuerzburg.de/TLHdig/tlh_xtx.php?d=KBo%2018.151). Tutte le edizioni di questo testo (il più antico testo oracolare che fa uso della tecnica mantica KIN) che si sono susseguite nel tempo hanno optato per altre soluzioni, a partire dal [i-t]a-lu-[(wa) a-ra-i-iš] di Ünal & Kammenhuber (1974, 164): le alternative prevedono o la particella del discorso citato (*idalu=wa*) o la congiunzione =a (*idalu=a*) o un allativo; l'ultimo apporto è stato quello di Warbinek (2020, 153-56: la lettura è [i-t] a-lu[a-ra-i-iš] e la traduzione «[II] male [si alzò]»), cui rimando anche per le molte congetture precedenti.

¹⁰³¹ Nel medesimo testo, i segni <za> a Vo. 3 e 9 potrebbero essere come non essere riflessivi: in questi casi non abbiamo nemmeno un appiglio come negli esempi 80-82 per stabilirlo.

[84] CHDS 4.16, CTH 39, OH/OS²

2'.

*nu-wa-az ú-w[a-an-zi**nu=wa(r)=z uw[anzi*

«E avverrà che ... (?)».

Grafia: <az>. Tónico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa(r)*. Verbo: *we-zi/uwa-*, adoperato però in una costruzione fraseologica. Vd. esempio successivo, la cui traduzione potrebbe rivelare anche questa.

Valore: dativo etico (?) (o forse *dativus (in)commodi?*).

[85] CHDS 4.16, CTH 39, OH/OS²

4'.

⁽⁴⁾*nu-wa-az ú-wa-a[n-zi] ⁽⁵⁾-x wa-ar-ši-an-zi*⁽⁴⁾*nu=wa(r)=z uw[anzi ⁽⁵⁾... waršiyanzi*

«E avverrà che [si calmeranno (?)]».

Grafia: <az>. Tónico: *nu*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa(r)*. Verbo: *we-zi/uwa-*, adoperato però in una costruzione fraseologica con il predicato espresso dal verbo *warš-zi* (verbo di attività)¹⁰³², che potrebbe anche esser stato preceduto da una negazione.

Valore: dativo etico (?) (o forse *dativus (in)commodi?*)¹⁰³³.

[86], [87], [88], [89] KUB 43.31, CTH 627, OH/OS²

Col. s. 6'-8'.

⁽⁶⁾*e-et nu-za iš]-pa-i e-ku nu-za ni-i-ik ⁽⁷⁾[UM-MA ŠU-MA ták-ku-mi]-e-u-wa n[a-a]t-tu-wa-az*⁽⁸⁾*[e-et-mi e-ku-mi-wa-az na-at-ta ...]*⁽⁶⁾*ēd nu=z iš]pai eku nu=z nik ⁽⁷⁾[apeniššan memai takkumi]=wa(r) n[a]tta=wa(r)=z ⁽⁸⁾[edmi ekumi=wa(r)=z natta*

«[Mangia e s]azia la tua fame! Bevi e placa la tua sete! [Egli dice così: «Rimarrò (?)], ma non [mangerò né berrò...].».

Grafie: <za>, <za>, <az>, <az>. Tónici: *nu*, *nu*, *natta* e la voce verbale *ekumi*. Posizione nella catena: prima, prima, seconda e seconda. Altri clitici: =*wa(r)* e =*wa(r)*. Verbi: *išpai-ⁱ/išpi-* (verbo di compimento), *ni(n)k-^{zi}* (verbo di compimento), *ed-^{zi}/ad-* (verbo di attività) e *eku-^{zi}/aku-* (verbo di attività).

Valore: i primi due sono chiaramente dativi etici (o anche *commodi*), gli ultimi due chiari esempi di uso assoluto, per cui rimando agli esempi 49, 53, 67 e 68¹⁰³⁴.

[90] KBo 38.12+, CTH 627.A, OH/OS²

22'/Ro. 22'.

*ta-az A-ŠAR-ŠU e-[ep-zi**ta=z aniyatta=šet [dai*

«E [prende] il proprio corredo».

Grafia: <az>. Tónico: *ta*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *dā-ⁱ/d-* (verbo di attività o compimento).

Valore: dativo etico.

¹⁰³² Su questo verbo dalla vasta semantica e dalla complessa e stratificata morfologia cfr. Kloekhorst (2008a, 969-71): questo testo pare già testimoniare un momento in cui il tema *warš-* è adoperato anche all'attivo, dopo che, per le origini, sembra ricostruibile un'opposizione fra il medio *warš-^{ta(r)}* e l'attivo *waršiyē/a-^{zi}*.

¹⁰³³ Per questo testo (esempi 84-85) mi baso essenzialmente sulla traduzione («Nun [sie] wer[den so sein], dass sie sich [nicht²] beruhigen») e l'interpretazione che ne dà Soysal (2021, 56-58) nell'*editio princeps*.

¹⁰³⁴ Per questo testo ho seguito la convincente interpretazione di van den Hout (1991, 195-96).

[91] KBo 38.12+, CTH 627.A, OH/OS²

Col. s. 7'.

ta-az

Impossibile dire alcunché per l'inizio del rigo successivo non è conservato.

[92] KBo 25.112, CTH 733.II.a.1, OH/OS²

Ro. ii 14'.

LUGAL-*uš-za šu-up-pí-a-ah-ḥa-ti**ḥaššuš=z šuppiyahḥadi*¹⁰³⁵

«Il re si è purificato».

Grafia: <za>. Tonico: LUGAL- al nom. sg. c. Posizione nella catena: prima. Verbo: *šuppiyahḥ-zi* (verbo di attività o di compimento con suffisso fattitivo -*ahḥ-*).

Valore: riflessività diretta.

[93] KBo 25.112, CTH 733.II.a.1, OH/OS²

Ro. ii 21'.

[LUGAL-*u*]š-za šu-up-pí-a-a[*h-ḥa-ti*[*ḥaššu*]š=z šuppiyah[*ḥadi*

«[Il re] si è purifi[cato]».

Grafia: <za>. Tonico: LUGAL- al nom. sg. c. Posizione nella catena: prima. Verbo: *šuppiyahḥ-zi* (verbo di attività o di compimento con suffisso fattitivo -*ahḥ-*).

Valore: riflessività diretta.

[94] KUB 8.43, CTH 551.1, OH/OS o MS

4'.

[*n*]u-za-ta túh-ḥu-in a-pa-ši-la x[[*n*]u=z=ta tuhḥin apašila ...

«Ed esso stesso ... fumo».

Grafia: <za>. Tonico: *nu*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*ta* (variante di =*tu*).Verbo: non conservato¹⁰³⁶.

Valore: dativo etico (?).

[95] KUB 43.33, CTH 668.Tf01, OH/OS o MS

3.

⁽³⁾*ki-nu-na-az ka-ru-i-li-in KASKAL-an x[⁽⁴⁾ša-ah-ta*⁽³⁾*kinuna=z karuulin KASKAL-an ...⁽⁴⁾šahta*

«Si è preso cura (?) ... del carro precedente (?)».

Grafia: <az>. Tonico: l'avverbio *kinuna*. Posizione nella catena: prima. Verbo: (*appan*) *ša(n)ḥ-zi* (verbo di attività; il preverbo può essere integrato sulla base delle righe 4-5, per il resto molto simili, ma non v'è certezza).Valore: *dativus commodi* (o dativo etico?).**[96] KUB 43.33, CTH 668.Tf01, OH/OS o MS**

10.

nu-za[

Segue una lacuna irreparabile e priva di verbi.

¹⁰³⁵ Difficile che sia un presente: cfr. Inglese (2020, 526) e vd. *supra* capitolo 8.2.¹⁰³⁶ Riemschneider (2004, 107) traduce: «Und den Rauch [wird(?)] er selbst [«.

Luvio cuneiforme¹⁰³⁷

[97] KUB 35.133, CTH 665, LNS (Luvio imperiale)

Ro. ii 4'.

⁽⁴⁾za-ar-ti-pa-du-ti-ta a[-⁽⁵⁾za-an-da pa-aš-ta

⁽⁴⁾zārti=ba=du=di=ta ... ⁽⁵⁾zanda pašta

Riflessivo: =di. Tonico: zārt- al dat.-loc. sg. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =ba, il pronome dativo-accusativo =du e =ta. Verbo: potrebbe essere lo *zanda pašš-ti* (verbo di compimento) del rigo successivo, ma non è per niente certo. Interessante, nonché quasi unica, l'accoppiata di un pronome dativo-accusativo ed uno dativo-riflessivo nella medesima catena di clitici: benché la tipologia ci possa spingere a pensare a =du come ad un accusativo, stante la rarità di co-occorrenza di dativi e riflessivi¹⁰³⁸, la strada del dativo rimane difendibile se pensiamo ad un suo uso come *possessor raising* («nel tuo/suo cuore» *vel sim.*)¹⁰³⁹.

Valore: impossibile da definire.

[98] KUB 35.133, CTH 665, LNS

Ro. ii 7'¹⁰⁴⁰.

wa-a-šu a-ú-i-ta a-ti-i[a-aš²¹⁰⁴¹

a=di=[

Riflessivo presente, ma impossibile dire di più. Dato il contesto, ci potremmo aspettare una frase del tipo «ed egli bevve bene»¹⁰⁴².

[99] KUB 35.133, CTH 665, LNS

Ro. ii 8'.

a-ti az-za-aš-da-ḥa wa-a-š[u

a=di azzašda=ḥa wāš[u

«Ed egli mangiò bene (?)».

Riflessivo: =di. Tonico: a. Posizione nella catena: prima. Verbo: *ad-ti* (verbo di attività).

Valore: dativo etico (?); di questo problematico caso abbiamo parlato *supra* al capitolo 4 con nota 401.

[100] KUB 35.133, CTH 665, LNS

Ro. ii 9'.

a-ti-ia-aš iš-ta-ḥa wa-a-š[u

a=di=aš išta=ḥa wāš[u

«Ed egli stette seduto (?) bene».

Riflessivo: =di. Tonico: a. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =a- al nom. sg. c. Verbo: *iš-ti* (verbo di stato?).

Valore: dativo etico (?). Anche questo caso dà problemi: vd. *supra* capitolo 4 e la citazione 24.

¹⁰³⁷ Per il luvio avrò cura di indicare anche la varietà dialettale del testo, se essa è individuabile, e la forma del riflessivo. Provvederò inoltre a segnalare anche casi in cui un testo sicuramente doveva avere un riflessivo in una sezione non conservata, anche se rimanderò ai casi in cui il contesto è presente.

¹⁰³⁸ Ciò è stato osservato in precedenza a proposito almeno di ittita e lidio.

¹⁰³⁹ Così anche Yakubovich (comunicazione personale).

¹⁰⁴⁰ Non capisco dove Melchert (DCL, 285) veda il riflessivo alla riga precedente.

¹⁰⁴¹ Questa integrazione si ritrova nel vecchio *corpus* di Yakubovich (<http://web-corpora.net/LuwianCorpus/search/>).

¹⁰⁴² Così anche Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1455>.

[101] KUB 35.133, CTH 665, LNS

Ro. ii 15'.

[*a-ti-ia-an ar-wi₅-x*]*a²-x*[

Ricostruito sulla base di 108.

[102] KUB 35.133, CTH 665, LNS

Ro. ii 18'.

[]*x a-ti-x*[

Lacunoso.

[103] KUB 35.133, CTH 665, LNS

Vo. iii 12.

za-ú-i-du-t[*i²*] *x-ta* LUGAL KUR ^{URU}*H*A-AT-TI*zāwi(n)=du=d*[*i²*]

Riflessivo: =*di*. Tonico: l'avverbio *zāwi(n)*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: il pronome dativo-accusativo =*du* in una straordinaria¹⁰⁴³ co-occorrenza col riflessivo (ma vd. anche l'esempio 97 e il prossimo). Verbo: verosimilmente il]*x-ta* in lacuna (un preterito?); ne consegue che è impossibile stabilire se =*du* sia un accusativo, come su base tipologica ritengo più verosimile, o un genuino dativo. Purtroppo, il contesto non è chiaro e non *v'* è nemmeno la certezza assoluta della presenza del riflessivo, ma trattasi comunque di un caso interessante. Valore: impossibile da definire.

[104] KUB 35.133, CTH 665, LNS

Vo. iv 10'.

[*a¹-an-za-ti i-šar-^rwi₅-li-iš a-aš-ti x* []*a=anz(a)=di* (oppure *anza=di*?) *išarwiliš āsti*

«Tu sei/sarai giusto verso di noi (?)».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: terza (o seconda?). Altri clitici: =*anz(a)*, il pronome clitico dativo-accusativo di I persona plurale (?). Verbo: possibilmente *aš-ti* (verbo di stato). Questa frase ha fatto discutere per anni, a causa della prima parola. È sempre stato dato per scontato, infatti, che sotto i primi tre segni si celasse una forma del pronome tonico di I persona plurale *ānza-*, che gode di diverse attestazioni, o all'ablativo-strumentale (*anzadi*: sarebbe uno *hapax*, ma la formazione non avrebbe niente di strano)¹⁰⁴⁴ o al dativo-accusativo¹⁰⁴⁵ (*anza=di*)¹⁰⁴⁶, ed in quest'ultimo caso sarebbe seguito da un riflessivo. Soltanto negli ultimi mesi è stato proposto, sulla base della scrittura piena della prima vocale, che il pronome tonico di I persona plurale non vi sia affatto, bensì avremmo a che fare con la

¹⁰⁴³ Come già messo in luce più volte anche per l'ittita, è raro che un clitico riflessivo compaia nella stessa sequenza di un clitico dativo(-accusativo). Vd. quanto detto all'esempio 97 con note.

¹⁰⁴⁴ Così convintamente Hackstein (2007, 137). Il tratto debole di questa interpretazione è che la traduzione ne risulterebbe inficiata (ed espressioni identiche a questa, salvo la prima parola, sono comuni in questo testo e tutto sommato comprensibili e traducibili nel modo indicato).

¹⁰⁴⁵ Dei pronomi tonici di I e II persona singolare sono attestate forme con una sibilante finale (*anzaš*) e forme prive (come quella a testo). L'interpretazione grammaticale di queste due forme ha fatto discutere gli esperti per decenni: il problema credo che sia stato risolto recentemente da Kloekhorst (2024, 454 e 456-58), per cui le forme con sibilante sono nominativi e quelle senza dativi-accusativi.

¹⁰⁴⁶ Così Melchert (1993, 33 e 226) e Plöchl (2003, 65), che però non esclude anche la prima alternativa. Anche Billing *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2684> è indeciso.

sequenza di clitici $a=anz(a)=di$, il che porta alla traduzione di cui sopra¹⁰⁴⁷. Per quanto il verbo sia esplicitato, parrebbe che abbiamo a che fare con forse l'unico caso plausibile di uso nominale del riflessivo in luvio cuneiforme (un dativo etico, data la presenza di $=anz(a)$, sarebbe quantomeno ridondante).

Valore: probabilmente uso nominale.

[105] KUB 35.134, CTH 665, NS (Luvio imperiale, esatto duplicato del testo precedente)
2'.

wa-a-š[u a-ú-i-ta a-ti-ia-

Analogo al caso 98 e per questo si integra il riflessivo, ma anche qua non vi sono tracce sufficienti per comprendere la struttura della frase.

[106] KUB 35.134, CTH 665, NS

3'.

a-ti x[

La posizione nella tavoletta tradisce la stessa frase dell'esempio 99.

[107] KUB 35.134, CTH 665, NS

4'.

a-ti-ia-a[š

Parimenti, si veda l'esempio 100.

[108] KUB 35.134, CTH 665, NS

10'.

a-ti-ia-an ar-wi₃-x[

a=di=an ...

Riflessivo: $=di$. Tonico: a . Posizione nella catena: prima. Altri clitici: $=a-$ all'acc. sg. c. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

[109] e [110] KBo 25.54+, CTH 665.1.A, OH/OS (Luvio imperiale)

Vo. iv 14'/Vo. 7'/Vo.³ 5'.

^(14/7/5)*up-pa-am-mi tu-ú-i-i[š*]*tu-ú-i-iš-mi* ^(15/8/6)*tu-ú-i-iš x[*

^(14/7/5)*uppa=am=mi³ ...* ^(15/8/6)*tuwiš=mi*

Riflessivi: $=mi$ e $=mi$. Tonici: *uppa-* (?) e *tuw(i)-* al nom. sg. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: $=a-$ all'acc. sg. c. (?). Verbo: non conservato. Il primo caso è molto controverso, stante la possibilità di interpretare la forma *up-pa-am-mi* anche come participio al dativo singolare¹⁰⁴⁸.

Valore: impossibile da definire.

[111] KUB 35.7, CTH 692.B, MS (Luvio imperiale?)

Ro. i 9.

a-ri-eš-ti x-wa-a-šu-uz wa-x[

āriš=di ...

¹⁰⁴⁷ Così Kloekhorst (2024, 454-55). Due righe più in basso troviamo il pronome tonico di II persona singolare al nominativo (*tī*), rafforzando la convinzione che in questa sezione di testo il parlante si stia rivolgendo al destinatario alla II persona singolare.

¹⁰⁴⁸ Il riflessivo è visto da Melchert (1993, 147) e da Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3397>, che lo interpreta come dativo.

Riflessivo: =*di*. Tonico: *ār(i)*- al nom. sg. Posizione nella catena: prima. Verbo: non conservato. È l'unica frase luvia di questo breve frammento per il resto ittita; purtroppo è impossibile darne una traduzione.

Valore: impossibile da definire.

[112] KUB 44.4 + KBo 13.241, CTH 727, LNS (Luvio imperiale)

Vo. 16 + Vo. 6.

ʿ*zu-un-ni-mi-iš-ti* ʿ*ma-an-na-i-mi-iš*

zunnimiš=di mannamiš

Riflessivo: =*di*. Tonico: il participio nom. sg. del verbo *zunni-ti*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *as-ti* sottinteso. Trattasi dell'unico esempio di possibile riflessivo luvio in una *Glossenkeilwort*.

Valore: uso nominale (?).

[113] e [114] KUB 35.54, CTH 758.1, MS (Luvio di Kizzuwatna)

Ro. ii 42-44.

⁽⁴²⁾*pa-a-ti ku-wa-a-ti-in* [*tap-pa*]*š-sa ti-ia-ami-mi-iš* ⁽⁴³⁾*na-a-wa a-a-ia-ri* [*ti-i*]*a-am-mi-iš-pa-ti* ⁽⁴⁴⁾

[*t*]*ap-paš-ša na-a-w[a a-a]-ia-ri*

⁽⁴²⁾*pa=di kuwadin* [*tappaš*] *tiyammis* ⁽⁴³⁾*nawa ayari*

«Quindi, come il cielo non diventa terra e la terra non diventa cielo...».

Riflessivo: =*di* e =*di*. Tonico: *pa* e *tiyamm(i)*- al nom. sg. Posizione nella catena: prima e seconda.

Altri clitici: =*ba*. Verbo: *aia-di* (verbo di culminazione, notare la diatesi media).

Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante. Per la discussione in merito vd. *supra* capitolo 4.

[115] KUB 35.52, CTH 758.2.1, NS (Luvio di Kizzuwatna)

Vo. iii 3'.

[*KU*₃.BABBAR³-*pa-a-t*]*i ku-wa-ti-i-[in*

[*KU*₃.BABBAR³=*ba=d*]*i kuwadi[n*

«Ma come [l'argento] (è) puro...».

Riflessivo: =*di*. Tonico: forse il sumerogramma *KU*₃.BABBAR¹⁰⁴⁹. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*ba*. Verbo: *as-ti* sottinteso.

Valore: uso nominale.

[116] KUB 9.6+, CTH 759.1, LNS (Luvio di Kizzuwatna)

Ro. i 26.

[*t*]*a-a-i-in-ti-ia-[ta ma-al-li a-i]-ia-ru*

[*t*]*āin=di=a[da malli ay]aru*

«Possano es[si] diventare olio e [miele]!».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *tāin-* al nom. sg. n. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*a-* al nom.-acc. n. pl. Verbo: *aia-di* (verbo di culminazione, notare la diatesi media).

Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante. Si vedano gli esempi 113-114 e i rimandi là citati: così anche per i successivi casi con verbo *aia-di*.

[117] KUB 9.6+, CTH 759.1, LNS

Ro. ii 10.

⁽¹⁰⁾*a-a-aš-ša-am-ma-aš-e-li-el-ḥa-a-an-du ta-a-i-na-a-ti* ⁽¹¹⁾*ma-al-li-i-ta-a-* *ti*

¹⁰⁴⁹ Per questa integrazione e lettura cfr. Yakubovich & Mouton (2023, 24). Diversamente, Melchert (DCL, 285) sembra interpretare semplicemente *pa=di*.

⁽¹⁰⁾ *āšša=mmaš ililhandu tāinadi* ⁽¹¹⁾ *mallidadi*

«Essi si lavino le loro bocche con olio e miele».

Riflessivo: =*mmaš*. Tonico: *āšš-* al nom.-acc. sg. Posizione nella catena: prima. Verbo: *ililha-* (verbo di attività, di compimento se intendiamo qualcosa come «lavar via»).

Valore: riflessività indiretta e/o uso possessivo.

[118] KUB 9.6+, CTH 759.1, LNS

Ro ii 12.

ta-a-i-in-ti-ia-ta ma-al-li a-i-ia-ru

tāin=di=ada malli ayaru

«Possano essi diventare olio e miele!».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *tāin-* al nom. sg. n. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*a-* al nom.-acc. n. pl. Verbo: *aia-*^{di} (verbo di culminazione, notare la diatesi media).

Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante. Per la fattispecie rimando alla discussione al capitolo 4, con la citazione 21.

[119] KUB 9.6+, CTH 759.1, LNS

Ro. ii 14.

⁽¹⁴⁾ *a-a-aš-ša-ti e-el-ḫa-a-du tap-pa-ša-an-ti-iš* ⁽¹⁵⁾ *ti-ia-am-ma-an-ti-iš*

⁽¹⁴⁾ *āšša=di illhandu tappašantiš* ⁽¹⁵⁾ *tiyammantiš*

«Possano il cielo e la terra lavare le loro bocche!¹⁰⁵⁰».

Riflessivo: =*di* (singolare perché cielo e terra sono qua percepiti come un'unica entità). Tonico: *āšš-* al nom.-acc. pl. Posizione nella catena: prima. Verbo: *illha(i)-*^{di} (verbo di attività, di compimento se intendiamo qualcosa come «lavar via», qua usato al posto della sua controparte distributiva vista sopra)¹⁰⁵¹.

Valore: riflessività indiretta e/o uso possessivo.

[120] e [121] KUB 9.6+, CTH 759.1, LNS

Ro. ii 15-16.

⁽¹⁵⁾ *ta-a-i-in-ti-ia-ta a-i-ia-ru* ⁽¹⁶⁾ *ma-al-li-ti-ia-ta [a-]i-ia-ru*

⁽¹⁵⁾ *tāin=di=ada ayaru* ⁽¹⁶⁾ *malli=di=ada ayaru*

«Possano essi diventare olio! Possano essi diventare miele!».

Riflessivi: =*di* e =*di*. Tonico: *tāin-* al nom. sg. n. e *mallid-* al nom. sg. n. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*a-* al nom.-acc. n. pl. Verbo: *aia-*^{di} (verbo di culminazione, notare la diatesi media).

Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante. Da qua in poi, esempi di riflessivi in frasi simili o identiche saranno riportati a esempi come 116, 118 e questi.

[122], [123], [124] KUB 9.6+, CTH 759.1, LNS

Ro. ii 26-29.

⁽²⁶⁾ *a-a-aš-ša-am-ma-aš e-li-el-ḫa-a-an-du* ⁽²⁷⁾ *ta-a-i-na-a-ti ma-al-li-ta-a-ti*¹⁰⁵² ⁽²⁸⁾ *ta-a-i-in-ti-ia-ta*

⁽²⁹⁾ *[a-]i-ia-ru m[a-al-li-ti-ia-ta]* ⁽²⁹⁾ *a-i-ia-ru*

⁽²⁶⁾ *āšša=mmaš ililhandu* ⁽²⁷⁾ *tāinadi mallidadi* ⁽²⁸⁾ *tāin=di=ada [a]yaru m[alli=di=ada]* ⁽²⁹⁾ *ayaru*

«Essi si lavino le loro bocche con olio e miele. Possano essi diventare olio! Possano essi diventare miele!».

Espressioni identiche a quelle degli esempi 116-121.

¹⁰⁵⁰ Non capisco bene la traduzione di Kloekhorst (2024, 467, nota 14) «He must wash his mouth!».

¹⁰⁵¹ Cfr. Sasseville (2021, 344-45), che qua segue anche nella traduzione.

¹⁰⁵² Segue una linea di paragrafo.

[125] KUB 9.6+, CTH 759.1, LNS

Vo. iii 10'.

^(10')*a-am-ma-aš a-a-[aš-ša ta-a-i-na-a-ti] ^(11')*ma-al-li-t* *a-a-ti e-el-ḥa-[a-ta-an*¹⁰⁵³*^(10')*a=mmaš ā[šša tāinadi] ^(11')*mallid* *adi ilḥa[dan]**

«Che voi vi (?) lavi[ate] le vostre b[ocche con olio] e miele».

Riflessivo: =*mmaš*. Tónico: *a*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *illḥa(i)-di* (verbo di attività, di compimento se intendiamo qualcosa come «lavar via»). Notare l'*unicum* di una II persona plurale¹⁰⁵⁴.

Valore: riflessività indiretta e/o uso possessivo.

[126] KUB 32.8+, CTH 759.10.b, NS (Luvio di Kizzuwatna)

Vo. iii 11'.

^(11')*ḥar-ma-ḥa-a-ti-ti-ia-an-ta tap-pa-a-ni-in* ^(12')*la-a-at-ta*^(11')*ḥarmaḥadi=di=an=ta tappanin* ^(12')*lātta*

«Egli ha preso un capello dalla propria testa».

Riflessivo: =*di*. Tónico: *ḥarmaḥ(i)-* all'abl.ins. sg. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*a*- all'acc. sg. c., =*ta*. Verbo: *lā-i* (verbo di compimento?).

Valore: uso possessivo (?).

[127], [128], [129] KUB 32.8+, CTH 759.10.b, NS

Vo. iii 14'-17'.

^(14')*la-al-pi-i-in-ti-it-ta* ^(15')*la-a-ad-da ku-wa-an-na-ni-in-ti-it-ta* ^(16')*la-a-ad-da iš-ša-ra-<aš-ša->an-za-pa-ti-it-ta* ^(17')*pa-a-ta-aš-ša-an-za ta-am-mu-u-ga la-a-at-ta*^(14')*lalpin=di=ta* ^(15')*lātta kuwannanin=di=ta* ^(16')*lātta iššaraššanza=ba=di=ta* ^(17')*pādaššanza*¹⁰⁵⁵
tammūga lātta

«Egli ha preso un suo ciglio, egli ha preso un suo (pelo di) sopracciglio, egli ha preso (= strappato) le unghie dei suoi piedi e delle sue mani».

Riflessivi: =*di*, =*di* e =*di*. Tónici: *lalp(i)-* e *kuwannan(i)-* all'acc. sg. c. e l'acc. pl. dell'aggettivo genitivale di *iš(ša)r(i)-*. Posizione nella catena: prima, prima e seconda. Altri clitici: =*ta*, =*ta* e =*ba* (con =*ta*). Verbo: *lā-i* (verbo di compimento?).

Valore: uso possessivo (?).

[130], [131] KUB 32.8+, CTH 759.10.b, NS

Vo. iii 26'-27'.

^(26')*ta-a-in-ti-ia-aš a-a-ia-ru* {*x*} ^(27')*ma-al--i-ti-ia-<aš> a-a-ia-ru*^(26')*tāin=di=aš ayaru* {*x*} ^(27')*mali=di=aš ayaru*

«Possa esso diventare olio! Possa esso diventare miele!».

Variazioni sul tema degli esempi 116-121.

[132], [133] KUB 35.14, CTH 760.3.b, NS

i 11''-13''.

^(11'')*[za-a]š-ti-¹pa¹ {pa}* URUDU-*iš z[i-la pa-ri-i-na-a-ú-wa i-ti]* ^(12'')*[¹]^USIMUG.A-iš-pa-an [zi-la na-a-ú-wa ša-a-i]* ^(13'')*[t]a²-a-pa-am-pa-ti [KIN-an na-a-ú-wa a-ia-a-ti]*¹⁰⁵³ Seguo Kloekhorst (2024, 462, nota 14) nell'integrare un imperativo, coerentemente col resto di frasi esprimenti simili inviti nel testo, *contra* Yakubovich & Mouton (2023, 60-61), che leggono l'indicativo *e-el-ḥa-[ta-ni]*.¹⁰⁵⁴ Così anche il DCL (307).¹⁰⁵⁵ Cfr. Yakubovich & Mouton (2023, 119).

(11^{vi}) *zāšti=ba* URUDU-*iš* z[*ila parī nawa īdi*] (12^{vi})[L]^USIMUG.A-*iš=ba=an* z[*ila nawa šāi*] (13^{vi})[t]
āpan=ba=ti [KIN-*an nawa ayadī*]

«In f[uturo], qu[esto] (chiodo) di rame [non andrà via], [in futuro] il fabbro [non] lo [lascerà andare], [non farà un lavoro] cattivo (?) (di esso)».

Premetto che il primo di questi due riflessivi, sebbene sia stato elencato come tale¹⁰⁵⁶, non credo che esista, dato che ci aspetteremmo che la particella =*ba* lo preceda, mentre qua lo seguirebbe: dunque, qua non v'è il dimostrativo *zā-/zī-*, bensì la forma estesa *zašta/i*.¹⁰⁵⁷

Riflessivo: =*di*. Tonico: l'aggettivo *tāpa/i-* all'acc. sg. c¹⁰⁵⁸. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*ba*. Verbo: l'integrato *aia-di* (vero di compimento?).

Valore: difficile da definire, ma non si può escludere un uso telicizzante.

[134], [135], [136], [137], [138] KBo 29.22, CTH 760.7.a, NS

Col. s. 6'-11'.

(6ⁱ)[*na-a*]-*ú-wa-ti-ia-ta* *ḫar-ma-ḫ*[*a-ti mu-u-wa-i*] (7ⁱ)[*na-a-ú-w*]-*a-ti-ia-ta* [a¹-l][*a-la-at-ta-ti mu-u-wa-i*] (8ⁱ)[*na-a-ú-w*]-*a-ti-ia-ta* *ma*-[*an-na-ḫu-wa-an-na-ti* KI.MIN] (9ⁱ)[*na-a-ú-wa-t*]-*i-ia-ta* *t*[*a-a-u-wa-aš-ša-ti ti-ti-ta-a-ti* KI.MIN] (10ⁱ)[*na-a-ú-wa-t*]-*i-ia-ta* [UZ^UŠ^U-*ti* UZ^UNÍG.GIG-*ti* 12-*ta-a-ti*] (11ⁱ)[*ḫa-ap-pí-ša-a-t*]-*i* [KI.MIN]

I paralleli di queste espressioni, nel presente esemplare conservata solo frammentariamente (ma il riflessivo =*di* è ben evidente in tutti i punti dove ce lo aspetteremmo), non latitano certo, motivo per cui, per l'analisi, rimando agli esempi seguenti tratti dai testi di CTH 761 (140ss).

[139] KUB 35.23, CTH 761.1.a, MS[?]

1'.

[*i-li-il-ḫa-a-i-t*]-*i* *ma-al-ḫ*[*a-aš-ša-aš-ši-iš* EN-*aš ta-pa-ru da-a-ta-ri-ia-ma-an*]

Anche per questa frase ricorrente, dove il riflessivo =*di* è parzialmente conservato all'inizio, rimando agli esempi più completi (come 153) *infra*.

[140], [141], [142], [143] KUB 35.24, CTH 761.1.c, MS¹⁰⁵⁹

Ro. 5'-7'.

(5ⁱ)[*na-a*]-*ú-wa-ti-ia-ta* *ḫar-m*[*a-ḫa-a-ti*] *mu-u-wa-i na-ú-wa-ti*[-*ia-ta a-a-la-la-at-ta-ti mu-u-wa-i*]

(6ⁱ)[*na-*]-*a-ú-wa-ti-ia-ta* *ma-an*[-*n*]-*a-ḫu-un-na-ti mu-u-wa-i n*[*a-a-ú-wa-ti-ia-ta da-a-u-wa-aš-ša-an-za-ti*] (7ⁱ)[*tí*]-*ti-ta-a-ti mu-u-wa-a-i*

(5ⁱ)[*na*]-*wa=di=ada* *harm*[*ahadi*] *muwai nawa=di*=[*ada ālālattadi muwai*] (6ⁱ)[*na*]-*wa=di=ada mannaḫunnadi muwai n*[*awa=di=ada tāwaššan-zadi*] (7ⁱ)[*tī*]-*tītadi muwai*

«[N]on li vince più [con la] sua testa, non [li vince] più c[on il suo *ālālatta(/i)-*], [n]on li vince più col suo naso, n[on li] vince [più con le pupille dei suoi occhi]».

Riflessivi: =*di*, =*di*, =*di* e =*di* (quest'ultimo integrato). Tonici: sempre *nawa*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: sempre =*a-* al nom.-acc. n. pl. Verbo: *muwa-i* (verbo di compimento). Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante. Per il cambiamento nella semantica di *muwa-i* col riflessivo vd. *supra* la sezione sul riflessivo telicizzante del capitolo 4, dove il primo segmento di questo periodo è stato riportato (citazione 20).

¹⁰⁵⁶ Cfr. Yakubovich & Mouton (2023, II, 424).

¹⁰⁵⁷ Così anche il DCL (360).

¹⁰⁵⁸ Per il suo significato cfr. Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3566>. Per la traduzione del passo mi sono rifatto essenzialmente a Yakubovich & Mouton (2023, 166-67).

¹⁰⁵⁹ Questo testo e KUB 35.43 (vd. *infra* esempi 164ss) si integrano vicendevolmente.

[144], [145], [146], [147] KUB 35.24, CTH 761.1.c, MS

Ro. 8'-9'.

(⁸) [har]-ma-ḥa-a-ti-ti-ia-ta za-aš mu-u-wa-i a-a-la-la-at-ta-ti-ti[-ia-ta za-aš mu-u-wa-i] (⁹) [m] a-an-na-ḥu-un-na-ti-ti-ia-ta za-aš mu-u-wa-i da-a-u-wa-aš-ša-[an-za-ti-ti-ia-ta ti-ti-ta-a-ti]

(⁸) [har]mahadi=di=ada zaš muwai ālālattadi=di=[ada zaš muwai] (⁹) [m] annaḥunnadi=di=ada zaš muwai tawašš[anzadi=di=ada tītadi]

«Costui li vince con la sua [te]sta, [costui li vince] con il suo ālālatta(/i)-, costui li vince con il suo [n]aso, [costui li vince con le pupille] dei suoi occhi».

Riflessivi: =di, =di, =di e =di (quest'ultimo integrato). Tonici: har]mah(i)-, ālālatta(/i)-, manna(h)uwann(i)- e l'aggettivo genitivale di tāwa/i- all'abl.-ins. sg. Posizione nella catena: sempre prima. Altri clitici: sempre =a- al nom.-acc. n. pl. Verbo: muwa-ⁱ (verbo di compimento). Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante. D'ora in poi, negli altri casi con questo verbo, rimanderò a questo e all'esempio precedente.

[148], [149], [150] KUB 35.25 (probabile duplicato del precedente), CTH 761.1.c, MS

Vo. 7''-9''.

(⁷) [na]-[a-ú¹-wa-ti-ia-ti har-ma-ḥa-a-ti mu-u-wa-i [na-a-ú-wa-ti-ia-ti a-a-la-la-at-ta-ti mu-u-wa-i] (⁸) [na-a-ú¹]-wa-ti-ia-ti da-a-u-wa-aš-ša-an-za-t[i ti-ti-ta-a-ti UZUŠĀ-ti UZUŃÍG.GIG-ti] (⁹) [ḥa-ap-pí-ša]-[a¹-ti]

Salvo differenze di poco conto, la frase è identica alle precedenti. Semmai è degna di nota la grafia na-a-ú-wa-ti-ia-ti, che, di primo acchito farebbe pensare ad un'ablativo-strumentale *nawati seguito da un paio di clitici¹⁰⁶⁰: ciò è impossibile, se non altro per l'agrammaticità della sequenza -(y)ati; la soluzione più economica è quindi pensare ad un errore per dittografia dello scriba, che ha scritto ti in luogo di ta (nawa=di=ada); se anche il ti finale fosse riflessivo, dovremmo comunque emendare il testo, poiché, oltre a rimanere inspiegabile il precedente -a-, il verbo, notoriamente transitivo, non avrebbe un oggetto¹⁰⁶¹.

[151] KUB 35.21+, CTH 761.1.d, MS

Ro. 12'.

[(-)d]a³-a-ma-an-pa-ti-ia-ta NUMUN-an na-a-ú-wa [a-a-ia-ri]

X=ba=di=ada NUMUN-an nāwa [ayari]

«Ed esso (?) non [diventa] ... seme (?)»¹⁰⁶².

Riflessivo: =di. Tonico: un sostantivo in lacuna, forse concordato con «seme»¹⁰⁶³. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =ba e =a- all'acc. n. Verbo: probabilmente aia-^{di} (verbo di culminazione, notare la diatesi media).

Valore: probabilmente telicizzante.

[152] KUB 32.9+, CTH 761.1.f, MS

Ro. 16.

[i-li-i]-ḥ[a]-i-t[i] ma-al-ḥa-aš-š[a-aš-ši-iš]

Si veda l'esempio seguente.

¹⁰⁶⁰ Così Melchert (1993, 157). Dell'aggettivo *nawa/i- «nuovo», che sicuramente deve essere esistito in luvio cuneiforme, non sono note al giorno d'oggi attestazioni.

¹⁰⁶¹ Yakubovich & Mouton (2023, 215), Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1324> e DCL (192).

¹⁰⁶² Così Yakubovich & Mouton (2023, 219), ma la traduzione può essere ulteriormente precisata: vd. nota successiva.

¹⁰⁶³ A questa possibilità siamo arrivati io e il professor Yakubovich (comunicazione verbale).

[153] KUB 32.9+, CTH 761.1.f, MS

Vo. 6'.

⁽⁶⁾*i-li-il-ḫa-a-i-ti m[a-al]-ḫa-aš-ša-aš-ši-iš [EN-aš t]a-pa-ru da-a-ta-[ri-ia-am-ma-an]* ⁽⁷⁾*ḫi-ru-ú-un ma-a-ia-a[š-ši-i]* n EME-in

⁽⁶⁾*ililḫai=di malḫassassis niyas tabaru tadariyamman* ⁽⁷⁾*ḫirun mayassin lalin*

«Il patrono del rituale (si) sta lavando via (da sé) (=si sta pulendo da) il giudizio (?)¹⁰⁶⁴, la blasfemia e lo spergiuro, lingua delle folle».

Riflessivo: =di. Tonic: forma verbale di *ililḫa-i*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *ililḫa-i* (verosimilmente verbo di compimento).

Valore: riflessività indiretta. Questo esempio è stato riportato anche a testo (citazione 11).

[154] KUB 35.34, CTH 761.2.1.c, MS

Col. d. 3'.

ša-ap-pa-ta-am-mi-im-ma-ti-t[i ...]

Difficile dire alcunché¹⁰⁶⁵.

[155], [156], [157], [158], [159] KBo 47.290, CTH 761.2.2.b, MS'

Ro. 3'-5'.

⁽³⁾*[na-a-ú-wa-ti-ia-ta ḫar-ma-ḫa-a-ti mu-u-wa-i na-a-ú-w]a-ti-ia-ta a-a-la-l[a-at-ta-ti mu-u-wa-i]*

⁽⁴⁾*[na-a-ú-wa-ti-ia-ta ma-an-na-ḫu-un-na-ti mu-u-wa-i] na-a-ú-wa-ti-ia-ta [da-a-u-wa-aš-ša-an-za-ti]* ⁽⁵⁾*[ti-ti-ta-a-ti na-a-ú-wa-ti-ia-ta* ^{UZU}ŠÀ-ti ^{UZU}NÍG.GIG-ti] 12-^f*ta-a¹-ti ḫa-^fap¹-[pí-ša-ti]*

A rigore, solo due di questi cinque riflessivi sono visibili, ma gli altri sono integrabili con estrema sicurezza. Vd. gli esempi 140ss.

[160], [161] KBo 9.141, CTH 761.2.4, MS (Luvio di Kizzuwatna)

Ro. i 16'-17'.

⁽¹⁶⁾*a-ti a-an-ni-iš u-r[a-an-ni-in ...]* ⁽¹⁷⁾*u-ra-an-ni-iš-pa-ti a-an-ni-in* x[...

⁽¹⁶⁾*a=di anniš ur[annin ...]* ⁽¹⁷⁾*uranniš=ba=di annin ...*

Riflessivi: =di e =di (ma trattasi di due rarissime II persone singolari). Tonic: a. Posizione nella catena: prima e seconda. Altri clitic: =ba. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

[162], [163] KBo 9.141, CTH 761.2.4, MS

Ro. i 18'-19'.

⁽¹⁸⁾*a-ti a-an-ni-iš a-an-na-wa-an-n[i-iš* ⁽¹⁹⁾*[t]a-a-ti-iš-pa-ti ta-a-ta-wa-an-ni-i[š*

⁽¹⁸⁾*a=di anniš annawan[niš]* ⁽¹⁹⁾*[t]adiš=ba=di tadawanni[š*

«E come madre sei simile a madre (o matrigna?), mentre come padre sei simile a padre».

Riflessivi: =di e =di (ma trattasi di due rarissime II persone singolari). Tonic: a. Posizione nella catena: prima e seconda. Altri clitic: =ba. Verbo: *as-ti* sottinteso.

Valore: uso nominale.

[164], [165], [166], [167], [168] KUB 35.43, CTH 761.3.8, NS

Vo. iii 6'-9'.

⁽⁶⁾*[na-a-ú-wa-te-ia-t]a ḫar-ma-ḫa-ti mu-u-wa-i na-a-ú-[wa-te-ia-ta]* ⁽⁷⁾*[a-la-la-at-ta-t]i* KI.MIN

na-a-ú-wa-te-ia-ta [ma-an-na-ḫu-un-na-ti K]I.MIN ⁽⁸⁾*[na-a-ú-wa-te-ia-ta t]a-a-u-wa-a-aš-ša-an-za-<ti> ti-ti-t[a-a-ti* KI.MIN] ⁽⁹⁾*[na-a-ú-wa-te-ia-ta* ^U]ZUŠÀ-ti ^{UZU}NÍG.GIG-ti 12-[*ta-a-ti*

¹⁰⁶⁴ Sui dubbi nella traduzione di questo sostantivo (ed in generale della formula, di cui non possiamo che afferrare solo il vago significato di fondo) cfr. Yakubovich & Mouton (2023, 230 con riferimenti).

¹⁰⁶⁵ Sulla forma cfr. Simon *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1667>.

Rimando ai casi 140ss. Alcuni riflessivi sono integrati, ma, visti i paralleli, non vi sono dubbi in merito¹⁰⁶⁶.

[169], [170] KUB 35.43, CTH 761.3.8, NS

Vo. iii 11'.

[*ḫar-ma-ḫa-ti-ti-ia-t*]a za-aš mu-u-wa-i a-la-la-<at>-ta-[*ti-ti-ia-t*]a za-aš KI.MIN

Si veda di nuovo *supra*. I riflessivi sono integrati.

[171] KBo 34.245, CTH 762.1.c, NS (Luvio di Kizzuwatna)

iv 10'.

LÚ-iš-ti-ia-ta LÚ-[*ti-ia-ti pa-ra-ad-du*

zidiš=di=ada LÚ-ti[*yadi paraddu*

«Possa l'uomo [portar]lo [con strumenti] mas[chili]! (?)»¹⁰⁶⁷.

Riflessivo: =*di*. Tonico: *zida/i-* al nom. sg. (parzialmente tramite il sumerogramma LÚ).

Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*a-* all'acc. n. Verbo: l'integrato *par(a)-* (verbo di attività?).

Valore: impossibile da definire.

[172] KBo 9.143, CTH 763.1.6, MS (Luvio di Kizzuwatna)

Vo. iii' 2'.

[]*x-mi-iš-ti-ta*

Caso incerto¹⁰⁶⁸.

[173] KUB 35.62, CTH 763.2.14, NS

Col. s. 2'.

(2)[*e-l*]e-el-ḫa-a-i-t[*i ma-al-ḫa-aš-ša-aš-ši-iš* EN-aš *ta-pa-ru-wa-ti ta-ta-ri-ia-am-na-ti*] (3)[*ḫi-r*]
u-ú-ta-ti

Trattasi della solita espressione di 153, cui rimando.

[174] KUB 27.26, CTH 763.2.15, MS

Col. d. 6'.

(6)il-ḫa-ti-ti [*ma-al-ḫa-aš-ša-aš-ši-iš* EN-aš] (7)ta-pa-ru-wa-ti [*ta-ta-ri-ia-am-na-ti ḫi-ru-ú-ta-ti*]
Trattasi della solita espressione di 153, qua curiosamente col verbo non raddoppiato *ilḫa*-¹⁰⁶⁹.

[175] KBo 7.68, CTH 764, NS (Luvio di Tauriša)

Ro. ii 5'.

pa-ti-ia-aš a-du-na a-ša-a[r

pa=di=aš aduna ašar

«Ed egli si siede per mangiare (?)».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *pa*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*a-* al nom. sg. c. Verbo: *iš-ti* (verbo di compimento, qua adoperato alla diatesi media).

Valore: uso lessicale, nello specifico telicizzante. Di questo caso abbiamo abbondantemente parlato a testo (capitolo 4, citazione 25).

¹⁰⁶⁶ Interessante, in questa copia recente del medesimo rituale, la grafia <te> per il riflessivo, al posto della consueta <ti> (ma ricordiamo che in luvio non c'è opposizione fonologica fra /e/ e /i/) e la forma sumerografica KI.MIN («idem») in sostituzione del verbo dopo la prima frase.

¹⁰⁶⁷ Seguo Yakubovich & Mouton (2023, 322-25).

¹⁰⁶⁸ Starke (1985, 121) e Yakubovich & Mouton (2023, 400) leggono []*ta-r-mi-is-ti-t[a]*.

¹⁰⁶⁹ Cfr. Yakubovich & Mouton (2023, 446).

[176] KUB 35.107, CTH 764.I.A, MS (Luvio di Tauriša)

Vo. iii 11'.

^DUTU-wa-ti EZEN₄-in a-a-ta^DTiwadi=wa=di EZEN₄-in ada

«Realizzò un banchetto per Tiwad».

Riflessivo: =di. Tonico: il nome divino sumerico ^DUTU. Posizione nella catena: seconda. Altri cliticici: =wa. Verbo: a-di (qua probabilmente verbo di compimento).Valore: forse uso lessicale telicizzante. Per questo caso e i suoi paralleli ittiti vd. *supra* capitolo 4 (citazione 22).**[177], [178], [179], [180], [181], [182], [183] KUB 35.107, CTH 764.I.A, MS**

Vo. iii 11'-15'.

(11') a-wa-ti za-ri-e[-ia-an-za ID^{Hl.A.}-in-za x-ta] (12') a-wa-ti a-li-in-za HUR.SAG^{Hl.A.}-ti-in-za KI.MIN [] (13') a-w]a-ti a-li-in a-la-aš-ša-am-me-in KI.MIN a-wa-t[i] (14') []ga-ta-ga-na-an KI.MIN a-wa-ti KASKAL^{Hl.A.}-wa-an-za ḥa-r[u-wa-an-an-ni-in-za KI.MIN (15') [a-wa-t]i İD^{Hl.A.}-in-za ḥa-pí-in-ni-in-za KI.MIN a-wa-t[i] (16') [SAG.D]U-aš-ša-an-za IGI^{Hl.A.}-wa-aš-ša-an-za GIG-an-za na-a-wa [KI.MIN]

(11') a=wa=di zariy[anza ID^{Hl.A.}-in-za x-ta] (12') a=wa=di ālinza HUR.SAG^{Hl.A.}-tiinza KI.MIN [] (13') a=w]a=di alin alaššammin KI.MIN a=wa=d[i] (14') []gataganaan KI.MIN a=wa=di KASKAL^{Hl.A.}-wanza ḥar[wanninza KI.MIN] (15') [a=wa=d]i İD^{Hl.A.}-in-za ḥapinninza KI.MIN a=wa=d[i] (16') [SAG.D]U-aššanza IGI^{Hl.A.}-waššanza GIGanza nawa [KI.MIN]

È questa una grave *crux*. Il riflessivo =di compare non meno di sette volte in frasi piuttosto simili (e sempre nella sequenza a=wa=di) il cui verbo ricorre soltanto all'inizio, purtroppo in forma indecifrabile, venendo in seguito sostituito da KI.MIN; queste semplici frasi constano di complementi oggetti indicanti tutti – anche se di alcuni è ancora incerto il significato – termini geografici. Qualcuno ha pensato a una traduzione del verbo come «to invite»¹⁰⁷⁰, ma non è che una mera proposta di fatto *ex nihilo*.

[184] KUB 35.109, CTH 765.2, MS (Luvio di Tauriša)¹⁰⁷¹

Ro. ii 4'.

(4')K]I.MIN a-wa-ti-it-ta (5') K]I.MIN

Nessuna considerazione possibile.

[185], [186] KUB 35.109, CTH 765.2, MS

Vo. iii 1-2.

(1)ḫi-ḫi-ta a-wa-t[i] (2)[]x-da-wa-ti a-ar-r[a-

Come sopra. Ora, se nella prima linea un riflessivo è certo (in a=wa=di), non possiamo dire altrettanto del -ti della seconda¹⁰⁷².

[187], [188] KUB 35.109, CTH 765.2, MS

Vo. iii 11.

[a-]wa-ti TÚG-an wa-riⁱ-i-ta a-wa-ti-a[n(-)

¹⁰⁷⁰ Così nel vecchio *corpus* di Yakubovich (<http://web-corpora.net/LuwianCorpus/search/>).

¹⁰⁷¹ I testi raggruppati sotto CTH 765 e 766 hanno subito negli ultimi mesi una risistemazione complessiva, ad opera principalmente del lavoro congiunto di Ilya Yakubovich e Valerij Ivanov. Onde evitare eccessiva confusione, ho qua enumerato quelli che in questa sede interessano selezionando il numero CTH successivo alla risistemazione e visibile nella Konkordanz, avendo però cura di segnalare in nota il numero con cui il testo era catalogato in precedenza. Ad esempio, KUB 35.109 era in precedenza catalogato come CTH 766.

¹⁰⁷² Riflessivo secondo Melchert (DCL, 285).

[a]=wa=di TÚG-an warīta a=wa=di=a[n(-)]

Riflessivi: =di e =di. Tonici: a e a. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa, con anche =a- all'acc. sg.c. (?) nel secondo caso. Verbi: nel primo caso la voce warīta può essere riconducibile ad un lemma wari(ya)^{di} (o forse war(a)i^{di}, che potrebbe essere un verbo di compimento se significasse «chiedere qcs»).

Valore: c'è la molto vaga possibilità che vi sia un uso lessicale telicizzante, ma il contesto è inarrivabile; per la fattispecie vd. *supra* nota 421. Il secondo caso è indefinibile.

[189] KUB 35.109, CTH 765.2, MS

Vo. iii 12.

]a-wa-ti-ia-an-tar KISLAḪ-aš ḫu-ul-lu-ri KI.MI[N

a=wa=di=an=tar KISLAḪ-aš ḫulluri KI.MIN

Dato il contesto oscuro e l'assenza di verbo, non *liquet*. Rimane degna di nota la sequenza con ben quattro clitici, ultimo dei quali il «locale» =tar.

[190] KBo 29.28, CTH 765.3, MS² (Luvio di Tauriša)

Ro. 3.

⁽³⁾x a-wa-ti za-ri-iz-za-an ma-aš-š[a-ni-in] ⁽⁴⁾[n]a-a-wa wa-ar-ḫa-at-ta

⁽³⁾a=wa=di zārizzan māš[*sanin*] ⁽⁴⁾[na]wa warḫata

Riflessivo: =di. Tonico: a. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: warḫa^{di} (verbo di attività o di compimento?). Sono unicamente i raffronti etimologici a portare ad una traduzione del verbo con «to brush, to scrape off»¹⁰⁷³, ma il contesto specifico rimane irrisolvibile.

Valore: impossibile da definire.

[191] KBo 29.28, CTH 765.3, MS²

Ro. 6.

t]a ḫu-pa-al-la-aš-ša-wa-ti-ir

Riflessivo: =di. Tonico: la forma genitivale di ḫuball(i)-. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa e =(u)r. Verbo: non conservato.

[192] KBo 29.28, CTH 765.3, MS²

Ro. 7.

]x-za-pa-wa-ti wa-aš-ḫa-ra-at-[ta]

Riflessivo: =di. Tonico: non ricostruibile. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =ba, =wa. Verbo: non ricostruibile.

[193] KBo 29.28, CTH 765.3, MS²

Ro. 8.

a-wa-ti zi-i-da-ni-in [

Riflessivo: =di. Tonico: a. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: non conservato.

[194] KBo 29.28, CTH 765.3, MS²

Ro. 9.

]x-ra-pa-wa-ti a-ar-x[

Riflessivo: =di. Tonico: non ricostruibile. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =ba, =wa. Verbo: non conservato.

¹⁰⁷³ Cfr. Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2511>.

[195] KBo 29.29, CTH 765.3, MS² (duplicato del precedente)Ro.³ 5'.⁽⁵⁾ *a-wa-ti za-a-ri-iz-z[⁽⁶⁾a-an na-a-ú-wa wa-ar-[⁽⁷⁾ha-at-ta*

Come sopra all'esempio 190.

[196] KBo 14.114, CTH 765.4¹⁰⁷⁴, MS² (Luvio di Tauriša)

10'.

*a-wa-ti ú-š[e²-*Riflessivo: =*di*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: non conservato (dato che con questa linea termina un paragrafo, è difficile che il verbo di 11', *dūwaⁱ*, pertenga a questa frase).

Valore: impossibile da definire.

[197] KBo 29.54, CTH 765.6¹⁰⁷⁵, NS (Luvio di Tauriša)

Col. s. 10'.

] *i-wa-ru-ú-i-eš-ti**iwaruiyeš=di*Riflessivo: =*di*. Tonico: *iwarui(ya)*- al nom. sg. c. Posizione nella catena: prima. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

[198], [199], [200] KUB 35.102+, CTH 766.1.1.A, MS (Luvio di Tauriša)

Ro. i 5'-7'.

⁽⁵⁾ *x-ta a-ti a-a-lu-u-wa-x[⁽⁶⁾x-ta a-ti-ir ta[-⁽⁷⁾t]a a-ti a-aš-šu[-*Tutto ignoto. Interessante, nel secondo caso, la sequenza quasi unica *a=ti=(u)r*.**[201] KUB 35.102+, CTH 766.1.1.A, MS**

Ro. ii 8'.

⁽⁸⁾ *[an-ni-iš-k]u-wa-ti pá-r-na-an-za du-ú-na-ti []⁽⁹⁾[pa-ap-pár-]ku-wa-at-ti*⁽⁸⁾ *[ānniš=k]u(wa)=di parnan-za dunati []⁽⁹⁾[pappar]kwati*

«[La madre pu]rifica la (sua propria) casa con urina».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *ānn(i)*- al nom. sg. c. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*ku(wa)*. Verbo: *papparkwa^{-ti}* (verbo di attività).

Valore: uso possessivo; esempio riportato a testo (citazione 13).

[202], [203] KUB 35.102+, CTH 766.1.1.A, MS

Ro. ii 15'-16'.

⁽¹⁵⁾ *[a]n-ni-iš-ku-wa-ti pá-r-na-an-za ma-ad-du-ú[-wa-ti] ⁽¹⁶⁾[p]a-ap-pár-ku-wa-at-ti ta-a-ti-iš-pa-wa-ti-ia-[ta] ⁽¹⁷⁾x-ti-ia-ti pu-š-ri-ia-[ti] ⁽¹⁸⁾[pa-]ap-pa-ša-at-ti*⁽¹⁵⁾ *[ānniš=k]u(wa)=di parnan-za madduwadi ⁽¹⁶⁾[p]apparkwati tādiš=ba=wa=di=a[da] ⁽¹⁷⁾x-tiyadi pušuriya[di] ⁽¹⁸⁾[pa]ppašati*

«[La] madre [p]urifica la (sua propria) casa [con] vino, mentre il padre [la] [s]trofina [con] cera x».

Riflessivi: =*di* e =*di*. Tonici: *ānn(i)*- e *tād(a/i)*- al nom. sg. c. Posizione nella catena: seconda e terza. Altri clitici: =*ku(wa)* e =*ba*, =*wa* e =*a*- al nom.-acc. n. pl. Verbi: *papparkwa^{-ti}* e *pappaša^{-ti}* (verbi di attività).

Valore: uso possessivo.

¹⁰⁷⁴ Già CTH 766.¹⁰⁷⁵ Già CTH 766.

[204] **KBo 39.179, CTH 766.1.1.A, MS (Luvio di Tauriša; trattasi di join col precedente)**
3'.

[]^{[a¹-ti-ir KÛ.SI₂₂-i} [

Trattasi di un nuovo join con KUB 35.102+¹⁰⁷⁶. Purtroppo, oltre a notare un secondo caso della sequenza $a=di=(u)r$, è impossibile esprimersi.

[205] **KUB 35.89, CTH 766.2.B¹⁰⁷⁷, MS (Luvio di Tauriša)**

15'.

[]^{x-ma-ša-ta mu-u-wa-an-ti wa-na-aš-ši-in-z}[i

Riflessivo: =mmaš. Tonico: non conservato. Posizione nella catena: prima (?). Verbo: *muwa⁻ⁱ*.

Valore del riflessivo: il contesto è ignoto, ma difficilmente sarà qualcosa di diverso dal solito uso telicizzante che ricorre con *muwa⁻ⁱ* (esempi 140ss).

[206] **KUB 35.89, CTH 766.2.B, MS**

17'.

[]^{a-wa-ti zi-in-za ÍD.TUR.MEŠ-KU-NU a-aḫ-ḫa t}[i-

[]^{a=wa=di zin-za ḫāpinnin-za āḫḫa} [

Riflessivo: =di. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: non conservato. Il contesto è troppo poco comprensibile per azzardare un'interpretazione.

[207] **KBo 13.260, CTH 766.3.1¹⁰⁷⁸, NS (Luvio di Tauriša)**

Ro. ii 6.

^{a-an-ni-eš-ku³-wa-ti pu-ši-in} [

Riflessivo: =di. Tonico: *ānni-* al nom. sg. c. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =ku(*wa*)

(?). Verbo: non conservato. La frase potrebbe essere stata sul modello delle successive.

[208], [209] **KBo 13.260, CTH 766.3.1, NS**

Ro. ii 8-9.

^{(8)pu-ri-in-ti-ia-an ku-iš a[-ta]} ^{(9)a-ti pu-ri-in la-a-ad-du}

^{(8)purin=di=an kwiš a[da]} ^{(9)a=di purin lāddu}

«Colui che ne fe[ce] per sé un vassoio si prenda il vassoio (per sé)».

Riflessivi: =di e =di. Tonici: *puri-* all'acc. sg. c. e *a*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici:

=a- all'acc. sg. c. Verbi: *a^{-di}* (verbo di attività o di compimento) e *lā⁻ⁱ* (verbo di compimento?).

Le frasi seguenti saranno tutte pressoché identiche, mutando solo il complemento oggetto:

di conseguenza, dei prossimi esempi mi limiterò a fornire la traduzione.

Valore: dativi etici (?).

[210], [211] **KBo 13.260, CTH 766.3.1, NS**

Ro. ii 10-11.

^{(10)kal-mi-ia-<ni-in>-te-ia-an ku-iš a-t[a]} ^{(11)a-ti kal-m[i-i]a-ni-<in> la-a-ad-du¹⁰⁷⁹}

^{(10)kalmiyannin=di=an kwiš a[da]} ^{(11)a=di kalm[i]yannin lāddu}

«Colui che ne fe[ce] un bastone per sé si prenda il bastone (per sé)».

¹⁰⁷⁶ Individuato da Sasseville (2023), cui rimando per le considerazioni generali.

¹⁰⁷⁷ Già CTH 765.1.B.

¹⁰⁷⁸ Già CTH 765.4.

¹⁰⁷⁹ Un po' diversi gli interventi testuali di Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2828>.

[212], [213] KBo 13.260, CTH 766.3.1, NS

Ro. ii 12-13.

⁽¹²⁾*kal-du-ni-in-ti-ia-an ku-iš a-ta* ⁽¹³⁾*a-ti kal-du-ni-in la-a-ad-du*⁽¹²⁾*kaldunin=di=an kwiš ada* ⁽¹³⁾*a=di kaldunin lāddu*

«Colui che ne fece un osso (?) per sé si prenda l'osso (?) (per sé)».

[214], [215] KBo 13.260, CTH 766.3.1, NSRo. ii 14-15¹⁰⁸⁰.⁽¹⁴⁾*wa-ar-pa-an-ni-in-ti-ia-an ku-iš a-ta* ⁽¹⁵⁾*<a-ti> wa-ar-pa-ni-in la-a-ad-du*⁽¹⁴⁾*warpannin=di=an kwiš ada* ⁽¹⁵⁾*<a=di> warpannin lāddu*«Colui che ne fece uno *warpann(i)*- per sé si prenda lo *warpann(i)*- (per sé)».**[216], [217] KBo 13.260, CTH 766.3.1, NS**

Ro. ii 16-17.

⁽¹⁶⁾*ḥa-at-ta-ra-an-ti-ia-an ku-iš a-da* ⁽¹⁷⁾*a-ti ḥa-at-ta-ra-an la-a-ad-du*¹⁽¹⁶⁾*ḥattaran=di=an kwiš ada* ⁽¹⁷⁾*a=di ḥattaran lāddu*«Colui che ne fece uno *ḥattara*- per sé si prenda lo *ḥattara*- (per sé)».**[218], [219] KBo 13.260, CTH 766.3.1, NS**

Ro. ii 18-19.

⁽¹⁸⁾*pí-iz-za-ar-na-an-ti-ia-an ku-iš a-da* ⁽¹⁹⁾*a-ti pí-iz-za-ar-na-an la-a[-ad-du]*⁽¹⁸⁾*pizzarnan=di=an kwiš ada* ⁽¹⁹⁾*a=di pizzarnan lā[ddu]*«Colui che ne fece un *pizzarna*- per sé si prenda (per sé) il *pizzarna*-».**[220], [221] KBo 13.260, CTH 766.3.1, NS**

Ro. ii 20-21.

⁽²⁰⁾*mu-ḥa-<at>-ta-ra-an-ti-ia-an ku-iš a-da* ⁽²¹⁾*a-ti mu-ḥa-<at>-ta-ra-an la-a-ad-du*⁽²⁰⁾*muḥat(ta)ran=di=an kwiš ada* ⁽²¹⁾*a=di muḥat(ta)ran lāddu*«Colui che ne fece un *muḥat(ta)ra*- per sé si prenda il *muḥat(ta)ra*- (per sé)».**[222], [223] KBo 13.260, CTH 766.3.1, NS**

Ro. ii 22-23.

⁽²²⁾*tu-u-ri-in-ti-ia-an ku-iš a-da* ⁽²³⁾*a-ti du-u-ri-in la-a-ad-du*⁽²²⁾*tūrin=di=an kwiš ada* ⁽²³⁾*a=di tūrin lāddu*

«Colui che ne fece una lancia (?) per sé si prenda (per sé) la lancia (?)».

[224] KBo 29.27, CTH 766.3.2¹⁰⁸¹, NS (duplicato del precedente)¹⁰⁸²

Ro. i 4'.

*[ku-]iš a-a-da a-ti pu-r[i-in la-a-ad-du]*¹⁰⁸⁰ Il secondo frutto di banale integrazione.¹⁰⁸¹ Già CTH 765.¹⁰⁸² Trattandosi di frasi identiche a quelle del testo precedente, soltanto frammentarie, si troverà qua la sola traslitterazione. Sicuramente il riflessivo sarà stato anche in altri luoghi corrispondenti alle occorrenze di KBo 13.260, ma mi limito a riportare solo i casi conservati o in parziali lacune immediatamente precedenti la frase conservata. Non si dimentichi che il computo totale di riflessivi sarà per forza di cose superiore a quello che le occorrenze citate riveleranno: il confronto con KBo 13.260 lascia, infatti, immaginare ancor più casi, ma preferisco rimanere cauto e, in situazioni del genere coinvolgenti duplicati non sempre affidabili, segnalare solo ciò che si legge o che è ricostruibile con alto tasso di probabilità (ad esempio, includo i casi di Ro i 10' e 11').

[225] KBo 29.27, CTH 766.3.2, NS

Ro. i 5'.

[a-]ti kal-mi-ia-<ni-in> la-a-ad-du [

[226] KBo 29.27, CTH 766.3.2, NS

Ro. i 6'.

[a-]ti kal-du-ni-in la-a-ad-du

[227] KBo 29.27, CTH 766.3.2, NS

Ro. i 7'.

[a-]ti wa-ar-pa-ni-in la-a-ad-du [

[228] KBo 29.27, CTH 766.3.2, NS

Ro. i 8'.

[a-t]i ḥa-at-ta-ra-an la-a-a[d-du]

[229] KBo 29.27, CTH 766.3.2, NS

Ro. i 9'.

[a-t]i pí-iz-za-ar-na-an-za an[-

[230], [231] KBo 29.27, CTH 766.3.2, NS

Ro. i 10'-11'.

⁽¹⁰⁾[a-ti] tu-u-ri-in [⁽¹¹⁾[a-ti m]u-ḥa-at-ta[-raIl riflessivo non è leggibile ma deve essere stato presente¹⁰⁸³.**[232], [233] KBo 29.52, CTH 766.4, MS (Luvio di Tauriša)**

Col. d. 4'-5'.

⁽⁴⁾x-ti-(i)a-ta a-pa-aš-ša-a[n -a]n pá-r-x[⁽⁵⁾x-ti-(i)a-ta a-pa-aš-ša-a[n(-)]x x[Incomprensibile e incerta la presenza stessa del riflessivo¹⁰⁸⁴.**[234] KBo 29.52, CTH 766.4, MS**

Col. d. 6'.

ma-a-an-pa-ti-ia-aš a-x[

mān=ba=di=aš

Riflessivo: =di. Tónico: mān. Posizione nella catena: seconda. Altri cliticci: =ba e =a- al nom.

sg. c. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

[235] KBo 29.52, CTH 766.4, MS

Col. d. 8'.

[-t]i-(i)a-ta a-pa[-aš

Come due esempi fa.

¹⁰⁸³ Tanto che già Starke (1985, 263) lo integrava.¹⁰⁸⁴ Così solo Melchert (1993, 226 e DCL, 285).

[236] KUB 35.90, CTH 766.6¹⁰⁸⁵, MS (Luvio di Tauriša)

8'-9'.

^(8')]-ku-i-la pí-ia a-wa-ti-aš^(9')-r]i-ia-an-ta a-pa-aš pá-r-du

Riflessivo: =di. Tonico: a. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa e =a- al nom. sg. c.

(?). Verbo: potrebbe essere l'imperativo *pardu* del rigo successivo, ma non è certo, così come non è sicura né la radice né la semantica di questa voce verbale¹⁰⁸⁶.

Valore: impossibile da definire.

[237] KUB 35.100, CTH 766, MS (Luvio di Tauriša)

Vo. 2.

]x-ut-ta ti-iḫ-ḫa-ti[(-)

Verosimile chimera. Benché da più parti¹⁰⁸⁷ sia stata suggerita una segmentazione *ti=ḫḫa=di*, è possibile che i segni precedenti rappresentino i clitici di inizio frase, e che dunque qua si celi qualcos'altro.**[238] KBo 29.43, CTH 768, NS**

Col. d. 6'.

^(6')u-ra-ia-an-ni-pa-ti pa-ri-ia-an^(7')du-pa²-x x mar-ša-at-ta^(6')urayanni=ba=di pariyanRiflessivo: =di. Tonico: il sostantivo *urayann(i)*- al dat.-loc. sg. Posizione nella catena: seconda.Altri clitici: =ba. Verbo: probabilmente il misconosciuto *mar-ša^{-di}1088*. Di questo breve frammento sono ignoti i significati di quasi tutte le parole e, in più, nella riga successiva un paio di segni sono illeggibili.

Valore: impossibile da definire.

[239] KUB 35.111, CTH 768.1, NS

Vo. iii 5.

wa²-li-ia-am-ma-ti x[Difficile esprimersi. Siamo di fronte ad una forma participiale (o ad un nome verbale in *-mman*) del verbo *waliya-i* «sollevare (?)» all'ablativo-strumentale¹⁰⁸⁹ oppure al nominativo-accusativo plurale neutro seguito dal nostro =di¹⁰⁹⁰. Del contesto non rimane null'altro, quindi è impossibile attualmente prendere una decisione. Si rimane col dubbio sull'effettiva presenza del riflessivo.**[240] KBo 8.17, CTH 769³, NS**

7'.

^(7')u-ša-ú-i pa-mi ḫu-w[a-^(8')an-da ḫa-pí-ú-i [^(7')pa=mi ... ^(8')anda habiwi [Riflessivo: =mi (trattasi dell'unico caso certo del riflessivo alla I persona in cuneiforme, essendo per il resto =mi molto comune nel solo *iṣtanuweo*, dove però non ha valore riflessivo). Tonico: *pa*. Posizione nella catena: prima. Verbo: potrebbe essere *ḫab(a)i^{-di}* (verbo di compimento?), ma nulla è certo.

Valore: impossibile da definire.

¹⁰⁸⁵ Già CTH 765².¹⁰⁸⁶ Cfr. Sasseville (2021, 30 e 269), che opta per un *par^{-ti}* «to carry (?)» (verbo di attività?).¹⁰⁸⁷ Cfr. Melchert (1993, 225 e ancora nel DCL, 285).¹⁰⁸⁸ Una traduzione basata sulle altre attestazioni potrebbe essere «to commit a treachery, to desecrate»: cfr. Sasseville (2021, 28-29).¹⁰⁸⁹ Così Sasseville (2021, 411) e DCL (319-20). Il verbo è senz'altro da tenere distinto dai simili *walli^{-ti}* «sollevare, alzare» e *walliya^{-ti}* «alzarsi, favorire» (che occorre col riflessivo: si veda l'esempio 309).¹⁰⁹⁰ Così Starke (1990, 225), possibilità non accantonata nemmeno da Rieken *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2592>.

[241] KBo 9.145, CTH 770, NS

Col. d. 3’.

⁽³⁾ *a-aḥ-ḥa-ti-ia-a*[n² (4’)[A]N.BAR-*ti tar-ma-ti tar-mi-ta*⁽³⁾ *āḥḥa=di=a*[n² (4’)[A]N.BAR-*di tarmadi tarmita*«E lo inchioda con un chiodo di ferro»¹⁰⁹¹.Riflessivo: =*di*. Tonico: *āḥḥa*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: forse =*a*- all’acc. sg. c.Verbo: *tarm(a)i-di* (verbo di compimento; interessante la presenza di un preverbo).

Valore: forse dativo etico.

[242] KBo 9.145, CTH 770, NS

Col. d. 9’.

*a-ti a-pí**EGIR*-*an tar-ši-iš* AN.BAR[-*a=di abi appan taršiš* AN.BAR[-Riflessivo: =*di*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: prima. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

[243] KBo 29.34, CTH 770, NS

Ro. 3’/Ro. i 6’.

a-wa-ti-aš-ta an-na-li-x²[] *ḥar-ra-an-ta* [*a=wa=di=aš=ta annali-x*[] *ḥarranta*Riflessivo: =*di*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*, =*a*- al nom. sg. c.e =*ta*. Verbo: forse il misconosciuto *ḥarra-*.

Valore: impossibile da definire.

[244] KBo 29.34, CTH 770, NS

Ro. 4’/Ro. i 7’.

*a-wa-ti ku-ú-ri**a=wa=di kúri*

«Taglia (?) per te!».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *kur(a)i-di* (verbo di compimento, ma il significato non è assicurato¹⁰⁹²).

Valore: forse dativo etico.

[245] KUB 25.37+, CTH 771.1, NS (Luvio di Iṣtanuwa)¹⁰⁹³

Ro. ii 33’.

⁽³³⁾ *tar-ḥu-un-ta-aš-ši-in-za-ti* (34’)[-] *wi₅-in-za da-it-ta*⁽³³⁾ *tarḥuntaššinza=di* (34’) ... *taitta*Riflessivo: =*di*. Tonico: *tarḥunt-* all’acc. pl. c. del possessivo. Posizione nella catena: prima.Verbo: quasi sicuramente il misconosciuto *tai-di*.Valore: impossibile da definire; possiamo solo affermare che il verbo è transitivo¹⁰⁹⁴.¹⁰⁹¹ Ho cercato di mantenere la *figura etymologica* presente in lingua originale; il verbo è usualmente tradotto «to fasten, to nail (down)».¹⁰⁹² Cfr. Sasseville (2021, 221).¹⁰⁹³ In questo testo troviamo un paio di volte (Ro. i 5’ e Ro. iii 30’) *wa-ri-ia-ti*, che è da Sasseville (2021, 328) ricondotto ad un imperativo dotato di clitico riflessivo del verbo *wari(ya)-di* (la frase viene tradotta «Call (the deity) for yourself!»), verbo che abbiamo molto probabilmente incontrato nell’esempio 187. Ciononostante, qua faccio francamente fatica a condividere l’analisi, e mi affido alle considerazioni esposte nella scheda di eDiAAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1853>), che pensa ad un ablativo-strumentale di *wāri(ya)-* («something related to water (?)»). Il dubbio rimane legittimo.¹⁰⁹⁴ Cfr. DCL (256) e la scheda <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1974>.

[246] KBo 4.11, CTH 772.1, NS (Luvio di Iṣtanuwa)Vo. 43¹⁰⁹⁵.⁽⁴³⁾ *a²-at-ti ku-iš ni-mi-ia-an-ni⁽⁴⁴⁾ an-na-a-an i-li*⁽⁴³⁾ *a=di kwiš nimiryanni⁽⁴⁴⁾ annān ili*Riflessivo: =*di*. Tónico: *a*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *as^{-ti}* sottinteso?Valore: uso nominale? Il problema di questo passo è senz'altro la grafia geminata, che induce a trascrivere =*ti*, nonostante il riflessivo si presenti sempre, anche in luvio di Iṣtanuwa, nella forma =*di*. Rimane difficoltoso sorvolare questo problema¹⁰⁹⁶.**[247] KBo 4.11, CTH 772.1, NS**

Vo. 57.

⁽⁵⁷⁾ *na-wi₃-la-ti⁽⁵⁸⁾ ma-an-nu-un eš-ti a-la za-am-na-an[-t]e-in⁽⁵⁹⁾ ú-wi₅-en-tar^D Wa-ar-wa-li-ia-an*⁽⁵⁷⁾ *nawila=di⁽⁵⁸⁾ mannun ešti ala zamnantin uwientar^D Warwalian*Riflessivo: =*di*. Tónico: probabilmente il sostantivo *nawila(/i)*- al nom.-acc. pl. Posizione nella catena: prima. Verbo: se il misterioso *ešti* non è un verbo (il significato proposto sarebbe «nourishes/strenghtens a man from a youth(?)»), allora dobbiamo pensare al conclusivo *wi-*, che, dato il significato «osservare», ricorda l'espressione ittita =*z(a) au(š)⁻ⁱ / u-*. Su tutte le analisi possibili su questo passo, dove il riflessivo è con ogni verosimiglianza presente, e le loro vistose conseguenze per la valutazione dell'uso dei riflessivi nella lingua luvia (e per l'esistenza o meno di un verbo **išš-*) rimando all'estesa discussione *supra* al capitolo 4, corredata di riferimenti bibliografici.

Valore: conclusioni premature.

[248] KUB 25.39, CTH 773, NS (Luvio di Iṣtanuwa)

Vo. iv 3.

⁽³⁾ *wa-ar-ḫi-ta-an-ti-iš-ti⁽⁴⁾ da-ak-ku-ú-i-iš ta-ri-ma-ni-ia ḫa-a-aš-ši-da-ri*

Ogni termine è intraducibile.

[249], [250] KUB 25.39, CTH 773, NS (Luvio di Iṣtanuwa)

Vo. iv 14-16.

⁽¹⁴⁾ [*p*] *a-ti-ia-aš ḫu-u-up-pí¹ a¹-[]⁽¹⁵⁾ 2 LÜ.MEŠ GAL-ŠU-NU ŠIR-[RU]⁽¹⁶⁾ pa-a-ti-ia-aš ḫi-iš-x[*La sequenza è *pa=di=aš*. Dire altro è illecito.**[251], [252] KUB 35.139, CTH 773, MS (Luvio di Iṣtanuwa)**

Ro. ii 9'-10'.

⁽⁹⁾ *ku-iš-ti-ia-ap-pí wa-aš-ša [la-al-lu-ú-ia-wa]⁽¹⁰⁾ ta-pa-a-la du-wa-ia-a-e ku-iš-ti-ia[-ap-pi*⁽⁹⁾ *kwiš=di=appi wašša [lallūwaya]⁽¹⁰⁾ tabala duwayai kwiš=di[=appi*«Chi ha paura/teme (del)le nuvole *wašša lallūwaya?*».

¹⁰⁹⁵ A Vo. 54, 55 e nel duplicato KUB 35.135 Ro. 22', oltre che in KUB 35.142 Ro. 2' i 6' e KBo 30.167 Vo. iii 4', 8' e 9', *-mi* non può considerarsi un riflessivo, come spesso in iṣtanuweo (anche se la comprensione di questa variante rimane precaria): cfr. Yakubovich (2010, 172-73) e vd. *supra* la discussione al capitolo 4. Parimenti, il =*mu* di KUB 35.136+ iv 15', che funge da «raised possessor», è probabilmente un semplice dativo, per quanto in questo caso, data la nota confusione fra =*mu* e =*mi* in questo dialetto e dato che con questa funzione talvolta ricorrono dei riflessivi, non possiamo escludere un vero e proprio riflessivo: eDiAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1332>) parla qua di semplici dativi, e mi sento di dividerne il responso.

¹⁰⁹⁶ Ne parlai già *supra* alla nota 370. Il promotore della proposta, Sasseville (2021, 146, nota 24), traduce «Whoever (is) in the ungrowth under *ili*...».

Riflessivi: =*di* e =*di*. Tonic: *kwi-* al nom. sg. c. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*appi*. Verbo: *duwayā-i* (verbo di attività).

Valore: uso lessicale? Su questa frase (verosimilmente il secondo =*di* preludeva ad un enunciato identico o simile) sussistono diversi dubbi, ma la possibilità che il *verbum timendi duwayā-i* sia da costruire col riflessivo è allettante e non è da escludere; rimane l'eventualità che, stanti le peculiarità del dialetto di Iṣtanuwa, qua abbiamo un clitico dativo-accusativo. Per una discussione più puntuale e altre proposte di traduzione rimando *supra* al capoverso finale del capitolo 4 e alla nota 435. Le seguenti frasi – dove talora il riflessivo è integrato – saranno identiche a questa, motivo per cui sarà fornita la sola traslitterazione.

[253] KUB 35.139, CTH 773, MS

Ro. ii 12'.

⁽¹²⁾[*ku-iš-ti-ia-ap-pí*] ⁽¹³⁾*wa-aš-ša la-al-lu-ú-ia-wa ta[-pa-a-la du-wa-ia-a-i]*

[254] KUB 35.139, CTH 773, MS

Ro. ii 14'.

*ku-iš-ti-ia-ap-pí wa-aš-ša-an*²

[255] KUB 35.139, CTH 773, MS

Ro. ii 17'.

ku-iš-ti-ia-a[p-pí]

[256], [257] KBo 14.121, CTH 773, MS³ (Luvio di Iṣtanuwa)

Ro. ii 6'-7'.

⁽⁶⁾[*ku-iš-ti-ia-ap-pí wa-aš-ša la-a*] *l-lu-ú-ia-wa* [] ⁽⁷⁾[*ta-pa-a-la du-wa-ia-a-i ku-iš-ti*]-*ia-ap-pí* [

[258], [259], [260] KBo 14.121, CTH 773, MS³

Ro. ii 11'-14'.

⁽¹¹⁾[*ku-iš-ti-ia-ap-pí*] *wa-aš-ša* [(-) ⁽¹²⁾[*la-al-lu-ú-ia-wa ta-pa-a-l*]*a du-wa-ia-a-i* ⁽¹³⁾[*ku-iš-ti-ia-ap-pí wa-aš-ša*] *la-al-lu-ú-ia-wa* [] ⁽¹⁴⁾[*ta-pa-a-la du-wa-ia-a-i ku-iš-ti*]-*ia-ap-pí w[a-*

[261], [262], [263], [264] KBo 14.121, CTH 773, MS³

Vo. iii 2-7.

⁽²⁾[*ku-iš*]-*ti-ia-ap-pí wa-aš-ša* [] ⁽³⁾[^{URU_n}*e-ri-ik-ki-ša* ⁽⁴⁾[*x-ti ku-iš-ti-ia-ap-pí*] *[wa-]* ⁽⁵⁾[*la-al-lu-ú-ia-wa ta-pa-*]*a-la du-wa-ia-a-i* ⁽⁶⁾[*ku-iš-ti-ia-ap-pí w*]*a-aš-ša la-al-lu-ú-ia-w[a* ⁽⁷⁾[*ta-pa-a-la du-wa-ia-*]*a-i ku-iš-ti-ia-ap-pí wa[-*

[265], [266], [267] KBo 14.121, CTH 773, MS³

Vo. iii 10-12.

⁽¹⁰⁾[*ku-iš-ti-a-ap-pí wa-aš-š*]*a la-al-lu-ú-ia-w[a*] ⁽¹¹⁾[*ta-pa-a-la du-wa-ia-a-i ku-i*]-*š-ti-ia-ap-pí* ⁽¹²⁾[*d*]*u-wa-ia-a-i k[u-iš-ti-ia-ap-pí]*¹⁰⁹⁷

¹⁰⁹⁷ Per Melchert (DCL, 285) un riflessivo si trova anche in KBo 30.167 iii 4 (CTH 773), ma mi sento di escluderlo.

Luvio geroglifico¹⁰⁹⁸

[268] ANKARA 2

§2.

*za/i-wa/i-ti CAELUM.PI *a-sa-ma-i(a) REGIO.ḪATTI VIR₂ (L273)i(a)-sa₅-zi/a-tà (REX) ma-za/i-kar-hu-ha REX PRAE-na*

zan=wa=di tabisan Asmayas wattani=nyas warpallis i(a)-sa₅-zi/a-tà Mazzakkarhuha hantawatti parranwatta

«Questo recipiente Asmayas, uomo di Ḫatti (?), ha ... per sé stesso (?) davanti al re Mazza-Karhuha».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *za*-all'acc. sg. c. Posizione nella catena: secondo. Altri clitici: =*wa*. Verbo: è la sequenza *i(a)-sa₅-zi/a-tà*, cui soggiace un verbo dal significato «dare, donare» e simili.

Uso: forse dativo etico, ma i ben noti problemi di datazione, di lettura e di interpretazione di questo testo impediscono di far luce su ciò¹⁰⁹⁹.

[269] YALBURT

16§2b.

a-wa/i-mi REGIO OMNIS₂ (L273)[m]u-wa/i-ha

a=wa=mi wattaniya punada muwaha

«Ho conquistato ogni paese».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *muwa-i* (verbo di compimento).

Valore: uso lessicale telicizzante; su questo verbo vd. *supra* capitolo 4.

[270] YALBURT

10§3b.

**a-wa/i-mi HEROS L463.L398 CERVUS₄.IACULUM MAGNUS.REX*

a=wa=mi HEROS L463.L398 CERVUS₄.IACULUM hantawatturas

«Io (sono) l'eroe, il ..., il cacciatore (?), il Gran Re».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *as-ti* sottinteso.

Valore: uso nominale; notare l'incredibile assenza del soggetto (EGO) esplicitato. Questa fattispecie caratterizza la gran parte delle presenze riflessive in geroglifico, motivo per cui in seguito mi limiterò a fornire traslitterazione e traduzione e a segnalare quest'uso, a meno che non vi siano divergenze degne di nota.

[271] YALBURT

10§3b.

**a-wa/i-mi (a)li-wa/i-ni-^fsa⁷ a-ta² x-x(URBS²/REGIO²) mu-wa/i-ha*

¹⁰⁹⁸Naturalmente, la lista dei riflessivi attestati in luvio geroglifico non può basare la sua sistemazione interamente su un criterio cronologico. Seguendo il CHLI, dopo l'elenco dei riflessivi in testi dell'età del Bronzo (esempi 268-82), i restanti testi proseguiranno secondo un criterio geografico: nell'ordine, ci saranno le iscrizioni provenienti dalla Cilicia (282-86), le numerose di Karkemiš (287-320), quelle del vicino sito di Tell Ahmar (321-32), quelle di Maraş (333-42), le poche afferenti all'area di Malatya (343-49), le due sole provenienti dalla regione storica della Commagene (350-51), il gruppo della piana di Amuq (352-57), le due di Aleppo (358-59), la dozzina originarie di Hama (360-71) e l'assai consistente massa di testi provenienti dalla regione anatolica di Tabal (372-407); chiudono la lista, dopo la miscellanea BEIRUT (408), le lettere di Assur (409-29).

¹⁰⁹⁹Qua mi attengo all'ultima indagine del CHLI (III, 87-90), cui rimando anche per un inquadramento generale dei problemi. In generale, quando non saranno dati riferimenti specifici, saranno seguite le letture di eDiAna e/o del CHLI.

a=wa=mi aliwanni-sa ... muwaha

«Ho conquistato i nemici/le truppe nemiche¹¹⁰⁰ ...»

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *muwa*⁻ⁱ (verbo di compimento).

Valore: uso lessicale telicizzante, come il caso 269. La traduzione differisce nei dettagli, ma la costruzione è senza dubbio questa.

[272] YALBURT

13§1.

a-wa/i-mi (VIR₂)(a)li-wa/i-ni-sa mu-wa/i-ha

Come sopra.

[273] YALBURT

14§2¹¹⁰¹.

a-wa/i-mi-tá THRONUS³ SOLIUM

a=wa=mi=ta istratti asahha

«Mi sedetti sul trono (?)».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*, =*ta*. Verbo: incredibilmente, *asa*⁻ⁱ (verbo di compimento?).

Verbo: forse uso telicizzante; sui verbi che indicano l'atto di «sedere» vd. *supra* la parte del capitolo 4 che approfondisce questo problema.

[274] EMİRGAZI 1

A§3.

*zi/a-ha-wa/i-mi STELE *a-pa+ra/i PONERE*

za=ha=wa=mi warid-sa appari tuwahha³

«Ed io stesso in seguito ho posto (per me) questa stele».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *za-* al nom.-acc. n. sg. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =*ha* e =*wa*. Verbo: PONERE, la cui lettura fonetica non è sicura (verbo di compimento?).

Valore: dativo etico.

[275] EMİRGAZI 1

A§6.

**a-wa/i-ti-tá zi/a-ti-i(a) STELE *a-pa-sa SOLIUM-ru*

a=wa=di=ta zatti wanidi abas asaru

«Egli possa sedersi (o dimorare?) su questa stele (?)!».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *za-* al dat.-loc. sg. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa* e =*ta*. Verbo: sembrerebbe *asa*⁻ⁱ, ma il significato dell'espressione ancora sfugge, motivo per cui non rischiamo nell'assegnare una precisa classe azionale.

Valore: *dativus commodi*?

[276] EMİRGAZI 1

A§15.

**a-wa/i-ti-i(a) OMNIS₂-ti-sa PRAE-i(a) x²*

¹¹⁰⁰ Yakubovich (2009, 3) intende «enemy force», Melchert (2018, 238) «enemy troops»; recentemente, il CHLI (III, 33) ha tradotto «and I conquered the (a)liwani-men of the land Apa...».

¹¹⁰¹ Nonostante alcuni dubbi espressi in passato, a 6§2 e a 15§2 non si trova il riflessivo, ma il dativo-accusativo =*mu*: cfr. CHLI (III, 33-34).

a=wa=di punadis pari ...

Riflessivo: =*di*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: non ricostruibile¹¹⁰².

Valore: dativo etico?

[277] EMİRGAZI 1

D§35.

**a-wa/i-ti-i(a)-na* 'CERVUS3.DEUS'[.L463] (DEUS)MONS.THRONUS [...]

a=wa=di=an Immakuruntiyas...

«(Colui che non dà ... a me), il dio cervo del paese, il monte Sarpa ... lo ...».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa* e =*a*- all'acc. sg. c. Verbo: non conservato.

Valore: forse *dativus incommodi*. La frase è ricostruita da ciò che leggiamo negli altari B e D, ma solo quest'ultimo conserva i connettivi iniziali.

[278] NIŞANTAŞ (BOĞAZKÖY 5)

AI§1.

**a-EGO-wa/i-mi* SOL₂ MAGNUS.REX LABARNA+*la* PURUS.FONS-MI (LABARNA+*la* MAGNUS.REX) HATTI (REGIO) REX HEROS MONS+*tu* MAGNUS REX HEROS FILIUS HATTI (REGIO) REX-*sa*' HATTUSA+*li* MAGNUS REX HEROS NEPOS

«Io sono il Sole, il Gran Re, il Labarna Šuppiluliuma re di Ḫatti, eroe, figlio di Tutḫaliya, gran re, eroe, re di Ḫatti, nipote di Ḫattusili, gran re, eroe».

Valore: uso nominale. Come di consueto, il riflessivo è attaccato al pronome EGO (*ammu*), cosa che d'ora in poi non segnalerò più.

[279] NIŞANTAŞ (BOĞAZKÖY 5)

AII§b.

**a-wa/i-ti-i(a)* REGIO-*ní-i(a)* OMNIS₂-*x-x*

«E tutte le cose per sé...».

Irrecuperabile la frase, ergo anche il valore del riflessivo.

[280] NIŞANTAŞ (BOĞAZKÖY 5)

AII§d.

**a-EGO-mi* MAGNUS.REX PURUS.FONS.MI MAGNUS.REX HEROS MONS+*tu* MAGNUS.REX HEROS FILIUS ...

«Io (sono) il gran re Šuppiluliuma, eroe, figlio di Tutḫaliya, gran re, eroe...».

Valore: uso nominale.

[281] NIŞANTAŞ (BOĞAZKÖY 5)

AIII§c.

**a-wa/i²-mí-tá* ... L468/469² (REGIO) ... CAPERE-*ha*

«Ed io stesso conquistai la terra ...».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: non ricostruibile.

Valore: dativo etico o *commodi*.

¹¹⁰² «And (may) everyone ... himself forth!» (CHLI [III, 21]).

[282] NIŞANTAŞ (BOĞAZKÖY 5)

AVŞc.

a-wa/i-mi-tá *a²-mi-i(a) (VIR₂)tá-ti THRONUS[?] ... -ti SOLIUM-haa=wa=mi=ta ami tadi istratti ... asahha.*

«Mi sono seduto sul trono di mio padre».

Riflessivo: =mi. Tonico: a. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa e =ta. Verbo: asa⁻ⁱ.Valore: uso telicizzante? Esempio 273¹¹⁰³.**[283] KARATEPE 1 Hu.**

§1.

!EGO-mi¹(LITUUS)á-za-ti-i-wa/i-tà-sá (DEUS)SOL-mi-sá CAPUT-ti-i-sá (DEUS)

TONITRUS-hu-ta-sa SERVUS-la/i-sá

«Io (sono) Azatiwadas, il nobile di Sua Maestà (benedetto dal Sole), Servitore di Tarḫunta».

Valore: uso nominale. Qua =mi si attacca direttamente ad EGO, senza =wa.

[284] KARATEPE 1 Hu.

§18 (ma il riflessivo si legge solo in Ho.).

OMNIS.MI-sa-ha-wa/i-mu-ti-i REX-ti-sa tá-ti-na i-zi-tà á-mi-tí IUDEX-na-ri+i á-mi-ia+ra/i-

*há «COR<>>-ta-na-sa-ma-ri+i á-mi+ra/i-ha («BONUS») sa-na-wa/i-sa-tara/i-tí**tanimis=ha=wa=mu=di hantawattis tadin izzida ammidi tarrawannari ammiyari=ha atnassamadi**ammiri=ha sanawaistarradi*

«Ed ogni re mi rese suo padre (lett. padre a sé stesso) per via della mia lealtà, della mia saggezza e della mia bontà».

Riflessivo =di. Tonico: *tanim(a/i)*- al nom. sg. c. Posizione nella catena: quarta. Altri clitici:=ha, =wa e =mu. Verbo: *izzi(ya)^{-di}* (qua deve essere un verbo di culminazione).

Valore: presumibilmente uso possessivo.

[285] KARATEPE 1 Hu.

§34.

CAPUT-ti-sa-wa/i+ra/i kwa/i-i-ta-na hwa/i-sà-i-ia «VIA»-wa/i-na («PES₂»)i-u-na

CAPUT-ttis=wa=di kwittan kwissai harwin iuna

«...dove un uomo teme di percorrere la strada...».

Riflessivo: =di. Tonico: il nom. sg. CAPUT-ttis. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici:

=wa. Verbo: *kwissa⁻ⁱ* (verbo di attività o di stato?).Valore: possibile uso lessicale; sui *verba timendi* rinvio alla discussione alla fine del capitolo 4 e, per un verbo simile e forse corradicale, gli esempi 251ss.

¹¹⁰³ Qua si concludono gli esempi sicuri di riflessivi in testi del II millennio. Per cercare di snellire questa corposa appendice, restringo in nota alcuni casi controversi. Yakubovich (2009, 8-9) dà un'interpretazione di SÜDBURG (BOĞAZKÖY 21+20) §7 secondo cui, dopo una serie di toponimi dislocati a sinistra, leggeremmo la sequenza **a=di=as*; ritengo più probabile l'analisi di Hawkins (CHLI, III, 50 e 53). Similmente, nei controversi graffiti di Latmos, Oreshko (2013, 346-53) tentativamente legge la firma *la-ha REX.FIL[IUS] a-[w]a/i-ma p[u]-pa-[t]á*, dove la presenza del riflessivo (peraltro scritto =ma!) è smentita dal CHLI (III, 102-03). Infine, nel caso di KOCAOĞUZ, dove l'*editio princeps* di Şahin & Tekoğlu (2003) sembrò individuare ben due riflessivi, lo stesso Oreshko (2013, 386-400) ha convincentemente dimostrato la loro assenza, a prescindere dalle sue incerte letture alternative (si veda il CHLI, III, 70-72). In tutti questi casi, credo che le letture con riflessivi siano da abbandonare.

[286] KARATEPE 1 Hu.

§64.

wa/i-mu-ta á-ma-za á-la/i-ma-za a-ta tu-pi-wa/i
 (a)=wa=mu¹=ta amman-za alaman-za anta tubiwi

«Ed io (vi) inciderò/scriverò il mio nome».

Riflessivo: =mu (!). Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa e =ta. Verbo: *tub(a)i*^{di} (verbo di attività o di compimento).

Valore: uso possessivo. Degna di nota la sostituzione della forma =mu all'atteso =mi: ciononostante, questa deve essere considerato un caso di riflessivo, essendo noti altri esempi di questa strana anomalia (vd. la sezione iniziale del capitolo 4 e riferimenti lì citati).

[287] KARKAMIŠ A1a

§25.

**a-wa/i-mi-i za-i¹-na DEUS-ní-si-i-na ¡L455-li-ia-na i-zi-i-ha*
a=wa=mi zin massanissin L455-liyan izziha

«Mi sono fatto/realizzato questo divino ...».

Riflessivo: =mi. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: *izzi(ya)*^{di} (il significato del complemento oggetto è ignoto, ma forse lascia supporre un verbo di compimento).

Valore: possibile dativo etico.

[288] KARKAMIŠ A1a

§28.

¡á-ma-za-ha-wa/i-mi ¡STATUA-ru-sa
amman-za=ha=wa=mi tarud-sa

Riflessivo: =mi. Tonico: il possessivo *ammi(ya)*- al nom. sg. n. Altri clitici: =ha e =wa. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

[289], [290] KARKAMIŠ A1b

§1-2.

*EGO-mi-i¹ BONUS-ti-sa¹ su-hi-si-i REGIO-ní-DOMINUS-ia-i-sa ¡BONUS-mi-sa FEMINA-ti-i-sa *a-wa/i-ti¹ *a-mi-i-sa VIR-ti-i-sa kwa/i-i-ta kwa/i-i-ta ¡á-lá/i-ma-za i-zi-i-sa-ta-i*
ammu=mi Wastis Suhhissis wattani niyais wassammis wanattis a=wa=di amis zidis kwitta kwitta
alaman-za izzistai

«Io (sono) Wastis, la cara moglie di Suhhis, signora del Paese. Ovunque mio marito onori il proprio nome...».

Il primo riflessivo è un caso di uso nominale, per il secondo (=di), riportato anche a testo come citazione 14, valgono le seguenti considerazioni. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: *izzista-i* (verbo di attività). Il suo uso è senz'altro possessivo.

[291] KARKAMIŠ A4b

§6.

**a-wa/i-ti¹ ¡LIS-na ARHA DELERE-wa/i-ta*
a=wa=di salin ahha marnuwatta

Probabile chimera: ad oggi i segni iniziali, difficili da leggere, sono interpretati anche diversamente¹¹⁰⁴.

¹¹⁰⁴ Così soltanto il corpus online di Yakubovich (http://luwian.web-corpora.net/luwian_corpus/docs/3669). Si veda, invece, il CHLI (I, 80-82).

[292] KARKAMIŠ A5a

§2.

*wa/i-mu-u ku-ma-na ha-IUDEX+RA/I á-sa-^fhá**(a)=wa=mu¹ kuman hadari asha*

«Quando io ero in vita».

Riflessivo: =mu (!). Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*.Verbo: *as-^{ti}* (verbo di stato).

Valore: uso nominale?

[293] KARKAMIŠ A5a

§8.

²*]wa/i-mu-ta FEMINA ara/i-na ¹["DARE²¹-na (COR)ha-si-ha**]wa=mu=ta wanatti arin piyuna hasiha*

Riflessivo: =mu (!). Tonico: non conservato. Posizione nella catena: probabilmente seconda.

Altri clitici: =*wa* e =*ta*. Verbo: *hasi(ya)-^{di2}* (verbo di compimento?).Valore: difficile da definire, forse etico o (*in*)*commodi*. La presente iscrizione è poco compresa, ma questa frase detiene un parallelo calzante nell'esempio seguente; a comparire è sempre la forma =*mu*, che, almeno in questi due casi, sicuramente equivale a =*mi* (si veda l'esempio 286).**[294] KARKAMIŠ A5b**§2¹¹⁰⁵.*ara/i-zi-pa-mu¹-ta ha-si-ha**arinzi=ba=mu=ta hasiha*

«Ho completato/ultimato il mio tempo».

Riflessivo: =mu (!). Tonico: *ar(i)*- all'acc. pl. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*ba* e =*ta*. Verbo: *hasi(ya)-^{di2}* (verbo di compimento?).Valore: difficile. Data la natura funeraria di questa iscrizione e di quella precedente, la formula qua in analisi è stata con successo interpretata come indicante la conclusione di una (lunga) vita («I have completed my (allotted) time»)¹¹⁰⁶, sfruttando un verbo che, a partire da confronti con l'itt. *ḥaššik-* e il pal. *ḥaš-* aveva come semantica di base quella di «saziare»¹¹⁰⁷.**[295] KARKAMIŠ A6**

§1.

¹*EGO-wa/i-mi-i ¹i-a+ra/i-ri+i-i-sa*

«Io (sono) Yarris».

Valore: uso nominale¹¹⁰⁸.

¹¹⁰⁵ L'incipit della stele recita EGO²-(*m*)*u²*, che, a rigore, dato anche l'uso di =*mu* e non di =*mi* alla riga successiva, potrebbe interpretarsi come *amm^u=mi*; tuttavia, ai segni potrebbe anche soggiacere un semplice *amm^u* dotato di inusuale complementazione fonologica (CHLI, I, 185). Preferisco questa seconda opzione e pertanto questo esempio non sarà inserito nel computo totale dei riflessivi.

¹¹⁰⁶ Così Yakubovich (2016a, 77-78), studio che si impone su tutti i tentativi precedenti.

¹¹⁰⁷ Cfr. Sasseville (2021, 322-23).

¹¹⁰⁸ Da qua in avanti, quando cito casi di espressioni formulari iniziali con uso di riflessivi nominali, restringerò la citazione al solo soggetto con riflessivo e nome proprio, a meno che anche il resto del testo non desti interesse per qualche motivo.

[296] KARKAMIŠ A11a

§1.

EGO-*wa/i-mi*¹*ka-tú-wa/i-sa*

«Io (sono) Kattuwas».

Valore: uso nominale.

[297] KARKAMIŠ A11b+c

§1.

EGO-*wa/i-mi*¹*ka-tú-wa/i-sa*

Identico a sopra.

[298] KARKAMIŠ A11b+c

§6.

**a-wa/i-ma-na* |AEDIFICARE.MI-*ha*(a)=*wa=m(i)=an tamaha*«Io stesso l'ho ricostruita (*scil.* una tenuta)».Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa* e =*a*- all'acc. sg. c. Verbo: *tama*-^{di} (verbo di compimento).

Valore: dativo etico. Esempio riportato anche a testo (citazione 16).

[299], [300] KARKAMIŠ A11b+c

§15-16.

|*za-zi-ha-wa/i-mi-i* (DOMUS.SUPER)*ha+ra/i-sà-tá-ni-zi* **a-pa-ti-i* («ANNUS») *u-si*|AEDIFICARE.MI-*ha* **a-wa/i-mi-ta* **a-mi-i-na* (DOMINUS)*na-i-ni-i-na* (DEUS)*kar-hu-ha-**si-na* (DEUS)*ku+AVIS-pa-si-ha* (CRUS.CRUS)*ní-ia-sa-ha-na* |LITUUS+*na-ha**zanzi=ha=wa=mi haristaninzi abatti ussi tamaha a=wa=mi=ta ammin nannin Karhuhassin Kubabassin=ha niyashan manaha*

«E quei balconi io stesso quell'anno ho costruito. Io mi sono visto la processione del mio signore Karhuha e Kubaba».

Riflessivi: =*mi* e =*mi*. Tonici: *za-* all'acc. pl. c. e *a*. Posizioni nelle catene: terza e seconda. Altri clitici: =*ha* (solo nel primo caso), =*wa* e =*ta* (solo nel secondo). Verbi: *tama*-^{di} (verbo di compimento) e *m(a)nā*-^{di} (verbo di attività).

Valore: dativi etici.

[301] KARKAMIŠ A12

§1.

EGO-*wa/i-mi*¹*ka-tú-wa/i-sa*

Identico a 269ss.

[302] KARKAMIŠ A13d

§1.

EGO-*wa/i-mi*¹*ka-tú-wa/i-sa*

Identico a 269ss.

[303] KARKAMIŠ A14a

§1.

EGO-*mi-i*¹*su-hi-i-sa*

«Io (sono) Suhis».

Valore: uso nominale.

[304] KARKAMIŠ A14b

§1.

[E]GO-mi á-sa-tú-[wa/i-la/i]-ma-[za]-sa

«[I]o (sono) Astu[wala]ma[nza]s».

Valore: uso nominale.

[305] KARKAMIŠ A15b

§1.

EGO-wa/i-mi-i¹i-ara/i-ri+i-sá

«Io (sono) Yarris».

Valore: uso nominale.

[306], [307] KARKAMIŠ A18a

§1.

EGO-mi¹pi²-sa-mi-tá-sa *a-wa/i-ti i-zi-ia-sa

«Io (sono) Pisamittas. Siigli rispettoso».

Il primo è un uso nominale. Nel secondo vediamo la sequenza (a)=wa=di accompagnata dall'imperativo di *izziyassa*ⁱ (verbo di stato?). Possibile uso come dativo etico.**[308] KARKAMIŠ A23**

§1.

EGO-wa/i-mi-i k[a-t]ú-wa/i-sa

«Io (sono) K[at]uwas».

Valore: uso nominale.

[309] KARKAMIŠ A23

§11.

*a-wa/i-ti *a-pa-sa tá-ti-ia DOMUS-ni ¡BONUS-ia-ta

a=wa=di abas tadiya parni waliyatta

«Ed ella favori/esaltò le cose appartenenti alla sua casa paterna».

Riflessivo: =di. Tonico: a. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: *waliya*^{ti} (verbo di attività?).Valore: uso possessivo¹¹⁰⁹.**[310] KARKAMIŠ N1**

§6.

¡*a-wa/i-ti LIS-na ARHA DELERE-nú-tá

a=wa=di salin ahha marnutta

«Ed egli distrusse l'opponente (?)».

Riflessivo: =di. Tonico: a. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: *marnu(wa)*ⁱ (probabilmente verbo di culminazione).

Valore: dativo etico?

[311] KARKAMIŠ A28m

...]x-mi-sa *a-pa-wa/i-ti REL-x-x[...

Incomprensibile.

¹¹⁰⁹ Così Melchert (2011, 82-83; a 79 viene proposta la presenza del riflessivo anche in Karkamiš A21 §7).

[312] ADANA 1 (KARKAMIŠ)

§1b.

EGO-*mi á-ti-ka-sa*

«Io (sono) Atikas».

Valore: uso nominale¹¹¹⁰.**[313] KELEKLİ**

§1.

EGO-*mi-i¹su-hi-sa-²*

«Io (sono) Suhhis».

Valore: uso nominale.

[314] KELEKLİ

§2.

a-wa/i-ti ku-ma¹|-na MONS.TÚ-sa-² ʽREX¹-ti-sa x x x x-²na² ʽá-mi-na BONUS-mi-na FILIA-tara/i-na ʽCAPERE-²a=wa=di kuman Tuthaliyas hantawattis ... ammin wassammin tuwatarrin lai*

«Quando il re Tuthaliya ... si prese in matrimonio la mia cara figlia».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *la-ⁱ* (verbo di compimento).

Valore: dativo etico?

[315] KÖRKÜN

§1.

EGO-*wa/i-mi¹ka-zu²pi²-sá*

«Io (sono) Kazuppis».

Valore: uso nominale.

[316] KÖRKÜN

§4.

ʽ*wa/i-ti ku-ma-na á-sa-ti-ru-sá REX-ti-sá wa/i+ra/i-pa-si DOMUS-na* «AEDIFICARE»*(a)=wa=di kuman Astirus hantawattis warpassi parna tamada*

«Quando il re Astirus si costruì (per sé) gli edifici degli strumenti (?)».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*.Verbo: *tama-^{di}* (verbo di compimento).Valore: dativo etico o *commodi*.**[317] CEKKE**

§1.

EGO-*mi DOMINUS.SOL*

«Io (sono) ...».

Valore: uso nominale.

[318] TŪNP 2

I.3§4.

ʽ*x x (B)]x wa/i-mi-i[á²]-tá-t[á²] ʽCASTRUM²[...]ha[...] ʽx-za[*

Mutilo.

¹¹¹⁰ Anche a §1a doveva esserci il riflessivo, ma la lacuna ci toglie la certezza.

[319] POTOROO

4b.

ʿa-wa/iʳ-m[iʳ]

Non rimane nulla.

[320] POTOROO

7b.

!ku-ma-na ku-ma-ti-ia-na !ti !ni-sa !INF[ANS].NI

Sul senso non possiamo dire nulla, ma rimane notevole osservare come l'avverbio *kuman* «quando» sia soggetto a raddoppiamento (venendo a significare qualcosa come «in qualunque momento»), essendo al secondo *kuman* attaccati i clitici; la presenza di *ti* può far credere che la frase fosse alla II persona singolare, fatto non banale.

[321] ALEPPO 2¹¹¹¹

§1.

EGO-mi-i¹ara/i-pa-sa

«Io (sono) Arpas».

Valore: uso nominale. Questo esempio è stato usato a testo (citazione 17) per esemplificare l'uso nominale dei riflessivi luvi.

[322] ALEPPO 2

§8.

*a-wa/i-mi (DEUS)SOL-ni-za («LIGNUM»)ta-ru-sa !i-zi-i-ha-si

(a)=wa=mi (DEUS)SOL-ninza tarusa izzihasi

«Io stesso (mi) sono realizzato una statua del Dio del Sole».

Riflessivo: =mi. Tonico: a non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: izzi(ya)^{di} (qua probabilmente verbo di compimento); esso è alla diatesi media e presenza l'appendice -si di cui abbiamo discusso *supra* al capitolo 8.2 (citazione 62).

Valore: probabile dativo etico.

[323] TELL AHMAR 1

§24.

*a-[mi-pa-wa/i]-mi-i-tu !(«L314»)ka-pi-la-li-na (FILIA)tú-wa/i-tara/i-na (FEMINA.PURUS. INFRA)ta-ni-ti-na !i-zi-i-wa/i-i

a[mmin=ba=wa]=mi=du kappilallin tuwatarrin tanitin izziw

«E io stesso renderò la figlia del mio nemico una ierodula per lui».

Riflessivo: =mi. Tonico: ammi(ya) - all'acc. sg. c. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =ba, =wa e =du. Verbo: izzi(ya)^{di} (qua sicuramente verbo di culminazione).

Valore: uso lessicale telicizzante?

[324] TELL AHMAR 2

§1.

EGO-wa/i-mi-i¹ha-mi-ia-ta-sa

«Io (sono) Hantiyattas».

Valore: uso nominale.

¹¹¹¹ Sul gruppo di iscrizioni templari di Aleppo cfr. Hawkins (2011).

[325] TELL AHMAR 2

§8.

**a-wa/i-ti-i* |CAPUT[...]*ni(-)[...(-)sa(-)[...(-)kwa/i*

Non liquet.

[326] TELL AHMAR 2

§16.

[NEG₂]-*a-pa-wa/i-ti* **a-mi-i-na* FEMINA-*ti-i-na* LITUUS.PA-*la-ni-ia*||-*i*|(FEMINA.FEMINA)*á-ma-na-sa*5+*ra/i-i-na*[*n*]*aba=wa=di ammin wanattin zallaniyai amanasrin*

«O volgerà (o tratterà?) mia moglie a sua concubina...».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *naba*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *zal(l) aniya-i* (verbo di attività? Nella storia degli studi il significato di questo termine è oscillato fra più soluzioni).Valore: probabilmente dativo etico o *dativus commodi*¹¹¹².**[327] TELL AHMAR 5**

§1.

[EGO]-*wa/i-m*[*i*] ¹*ha-m*[*i*]-*ia-t*[*a*]-[*sa*²]

«[Io] sono Hamiyatt[as]».

Valore: uso nominale.

[328] TELL AHMAR 5

Fr. c l. 1-2.

]x-*wa-x-mi-i-ta*-**a* DEUS-*ni-zi* [...

Possibile, ma non certo a causa del contesto lacunoso.

[329] TELL AHMAR 6

§1.

EGO-*wa/i-mi* <¹*ha-mi-ia-ta-sa*

Identico al caso 327.

[330] TELL AHMAR 6

§21.

a-la/i-ni-zi-pa-wa/i-mi-i* |ARHA |(<DELERE>)*mara/i-nu-wa/i-haalwanninzi=ba=wa=mi ahha marnuwahha*

«Ma io annientai completamente i (miei) nemici».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *alwan(ni)*- all'acc. pl. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =*ba* e =*wa*. Verbo: *marnu(wa)*ⁱ (verbo di culminazione).Valore: possibile sovrapposizione degli usi come *dativus commodi* e dativo etico¹¹¹³.**[331] TELL AHMAR fr. 10**

§2.

wa/i-mi-[

¹¹¹² Una lettura come uso possessivo è resa improbabile dal fatto che *qua=di* non identifica il possessore col soggetto della frase. Cfr. la traduzione di Hawkins (1980, 138): «or (who) shall regard/look on my wife as a concubine/harlot for himself».

¹¹¹³ Il riflessivo pare marcare *qua* anche il *possessor raising*: cfr. Bauer *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1448>.

[332] BOROWSKI 3

§1.

EGO-*wa/i-mi-i*¹*ha-mi-ia-ta-sa*

«Io (sono) Hamiyattas».

Valore: uso nominale.

[333] MARAŞ 1

§1a.

EGO-*wa/i-mi-i*¹TONITRUS.HALPA-*pa-ru-ti-i-ia-sa*

«Io (sono) Halparuntiyas».

Valore: uso nominale.

[334] MARAŞ 2

§1.

(EGO)[-*w*]*a/i-mi* TONITRUS-*hu-ti-wa/i-sa-ti-sá*«(Io)¹¹¹⁴ (sono) Tarhuntiwastis».

Valore: uso nominale.

[335] MARAŞ 4

§1.

EGO-*wa/i-mi-i*¹TONITRUS.HALPA-*pa-CERVUS*₃-*ti-i-ia-sa*

Come 333.

[336], [337] MARAŞ 4

§9-10.

!wa/i-ti-ia-ta *!NEG*₂-*a-ha* *!tá-ti-i-sa* *!NEG*₂-*a-ha* AVUS-*ha-sá* *!sá-ta* *!wa/i-mi-ia-tá* *!EGO*¹TONITRUS.HALPA-*pa-CERVUS*₃-*ti-ia-sa* *!sá-a-ha*

(*a*)=*wa=di=ada=ttá naha tadis naha huhas santa* (*a*)=*wa=mi=ada=ta ammu Halparuntiyas sahha*
 «Né (mio) padre né (mio) nonno se lo permisero».

Riflessivi: =*dí*¹¹¹⁵ e =*mi*. Tonici: *a* non espresso. Posizioni nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*, =*a*- all'acc. n. e =*ta*. Verbo: *sa*⁻ⁱ (verbo di attività).

Valore: riflessività indiretta. Questa frase è stata riportata anche a testo (citazione 12).

[338] MARAŞ 4

§15.

!wa/i-mi-i *!á-mi-na* («COR») *á-tara/i-i-na* *!á-pa-ara/i* *!BONUS-li-ia-nu-wa/i-ha*

(*a*)=*wa=mi amin atrin appari walliyanuwahḥa*

«Ed in seguito mi sono glorificato/esaltato personalmente».

Riflessivo: =*mi*. Tonic: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*.

Verbo: *walliyanu(wa)*⁻ⁱ (verbo di attività).

Valore: dativo etico. Su questo complicato caso e il fantasma della riflessività diretta vd. *supra* capitoli 4 e 8.1 (con citazioni 9 e 53).

¹¹¹⁴ L'assenza di EGO sarebbe un evento raro, quasi unico; tuttavia, come detto alla nota 380, il pronome tonico potrebbe davvero essere presente nella figura in bassorilievo presente nella parte destra dell'epigrafe.

¹¹¹⁵ Non crea problemi un riflessivo alla III persona singolare in presenza di più soggetti, tipo di accordo permesso dalla lingua luvia: cfr. Melchert (2003b, 201-02). Sbaglia, quindi, Tischler (2014, 355) a parlare in questo caso di un riflessivo alla III plurale.

[339] MARAŞ 4

§17.

!wa/i-mi-ta !mi-i !(<THRONUS>)i-sà-tara/i-ti-i
(a)=wa=mi=ta ammi isatratti

Riflessivo: =mi. Tonico: a non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa e =ta. Verbo: non conservato, ma deve essere stato un verbo indicante l'atto di «sedersi», per cui abbiamo trovato e troveremo numerosi paralleli.

Valore: probabilmente uso lessicale telicizzante.

[340] MARAŞ 8

§1.

EGO-mi-i-' !la+ra/i+a-ma-sa

«Io (sono) Larammas».

Valore: uso nominale.

[341] MARAŞ 14

§4.

wa/i-muⁱ (B) !á-ma-[z]a (<STELE>)wa/i-ni-za «CRUS»-nu-wa/i-ha

(a)=wa=mi amman-za wanid-sa tanuwahha

«Ed io mi sono eretto la mia stele».

Riflessivo: =mu o =mi (come ricordato alla nota 327, qua il riflessivo sembra avere la tarda grafia =mu, essendo impiegato l'altro segno soltanto come indicatore di fine di parola). Tonico: a non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: tanu(wa)ⁱ (verbo di compimento).

Valore: dativo etico.

[342] KÜRTÜL

§1.

EGO-mi la-sá

«Io (sono) Las».

Valore: uso nominale.

[343] KARAHÖYÜK (ELBISTAN)

§11.

*a-wa/i-mi-tá DEUS-ní-i(a) á-tá i(a)-LS15-ha

a=wa=mi=ta massani anta i-LS15-ha

Riflessivo: =mi. Tonico: a. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa e ta. Verbo: l'indecifrabile hapax i-LS15- provvisto di preverbo anta.

Valore: forse *dativus commodi*, ma non è sicuro.

[344] ŞIRZI

§6.

!á-pa-ti-pa-wa/i+ra/i-ta !i-mára/i-sá (DEUS)CERVUS₃-ti-sá !(L464)ha+ra/i-ma PES₂,
PES-pi-tu

abatti=ba=wa=ri=ta immaris Runtis haramma tarpidu

«(Colui che ...) lui possa Runtis del Paese Aperto (?) attaccarlo (lett. calpestarlo) terribilmente».

Riflessivo: =ri. Tonico: aba- al dat.-loc. sg. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =ba, =wa e =ta. Verbo: tarb(a)i- (verbo di attività).

Valore: *dativus incommodi*.

[345] PALANGA

§1.

á-mu-wa/i-mu²¹ |AVIS²-pi-sa-sá

«Io (sono) ...».

Valore: uso nominale. Notare la scrittura =*mu* (un *Antizipationsfehler?*): vd. *supra* la parte del capitolo 4 sulla tarda confusione fra =*mu* e =*mi*.

[346] IZGIN 1 (B+C+A)

§1.

EGO-*mi* CRUS+RA/I-*sa*

«Io (sono) Aras».

Valore: uso nominale.

[347] IZGIN 1 (B+C+A)

§2.

a-wa/i-mi-ta *a-mi-i |tá-ti THRONUS-tara/i-ti kwa/i SOLIUM-haa=wa=mi=ta ammi tadi isatratti kwi isnuwahha*

«Quando io m'insediai/sedetti sul mio trono paterno».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa* e =*ta*. Verbo: *isnuwa⁻ⁱ* (verbo di compimento).

Valore: potrebbe essere un uso lessicale telicizzante, ma i dati luvi non ci permettono conclusioni probanti sulla coppia «sedere-sedersi» (vd. *supra* capitolo 4); l'alternativa è un uso possessivo.

[348] IZGIN 1 (B+C+A)

§9.

PITHOS.GRYLLUS-*pa-wa/i-mi* ||(URBS) *mi-ia-ti-'* LEPUS+RA/I-*ti há-sa²-tara/i-ti-ha*PITHOS.GRYLLUS=*ba=wa=mi ammiyadi tabariya hastarratiha*

«E la città di ... con la mia autorità ho ... (?)».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: il toponimo PITHOS.GRYLLUS. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =*ba* e =*wa*. Verbo: potrebbe essere lo *hastarratiha* finale, che però può essere analizzabile anche come ablativo, con la conseguenza che il verbo sarebbe al rigo successivo in lacuna¹¹¹⁶.

Valore: impossibile da definire.

[349] IZGIN 2 (D)

§8.

**a-wa/i-ti-ta á-lá/i-ma-[z]a [...]-sa [x]-x-[x]-x COR-tara/i-i-na (PES)u-pa-i *a-pa-sa-na (DOMINUS)na-ni<<x>> PRAE-na*

Il testo è molto lacunoso, ma può essere abbozzata una traduzione del tipo «(Colui che) il suo nome (e/o la sua) anima/immagine porterà davanti al suo/quel signore...», con un verbo di attività (*uppa⁻ⁱ*); il riflessivo richiederebbe uso possessivo o, forse, genericamente di dativo etico.

[350] BOYBEYPINARI 1-2

§13.

*ni-pa-wa/i-ti wa/i^r+ra/i^r-li-na á-pa-sa á-lá/i-ma-za i-zi-i-ti**niba=wa=di warallin abassa alaman-za izzidi*

«O colui che renderà il suo (*scil.* di Kubaba) nome il proprio (cioè si approprierà del suo nome *vel sim.*)».

¹¹¹⁶ Cfr. Bauer & Payne *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2652>.

Riflessivo: =*di*. Tonico: *niba*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *izzi(ya)-di* (qua verbo di culminazione).

Valore: forse *dativus commodi*.

[351] MALPINAR

§27.

ni-pa-wa/i-ti POST+*ra/i-i-sa kwa/i-sà-ha-a* CAPUT-*ti-sa sú+ra/i-wa/i-ni-ti*

niba=wa=di apparis kwis-ha CAPUT-*ttis surawannitti*

«O (se) un qualche uomo (?) si arricchisce (?) a suo vantaggio».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *niba*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: lo *hapax surawanni(ya)-di* (forse verbo di attività).

Valore: se questa interpretazione è corretta – ma i dubbi sono più che legittimi – la soluzione più economica è pensare ad un *dativus commodi*; ma se il verbo senza riflessivo significasse semplicemente «diventare ricco», allora potremmo pensare anche ad un caso di riflessività indiretta: per confermare o smentire ciò sono necessarie molteplici attestazioni di questo termine.

[352] ARSUZ 1 (AMUQ)

§1.

EGO-*mi-i* ¹PURUS.FONS.MI-*sá*

«Io (sono) Šuppiluliuma».

Valore: uso nominale.

[353] ARSUZ 1 (AMUQ)

§3.

**a-wa/i-mi* REGIO SOLIUM-*wa/i-ha*

a=wa=mi wattaniyanza isnuwahhi

«Io mi insediai nella regione».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *isnu(wa)-i* (verbo di compimento).

Valore: o uso lessicale telicizzante o uso possessivo (si veda il caso 347, cui rimanderò per le future occorrenze con questo verbo).

[354] ARSUZ 2 (AMUQ)

§1.

EGO-*mi-i* ¹PURUS.FONS.MI

Come 352.

[355] TULEIL 1

l. 2.

]x-ti-x ¹AUDIRE²-*wa/i-sà za-pa-wa/i-ti-ta* «LONGUS?»(-)*ki-x-zá* ³*pa+ra/i-zi-na-ha* ¹CAPERE-*ta* **a-wa/i-tu-ta*

Praticamente ogni segno è d'incerta lettura e/o interpretazione: questa è solo una delle possibili traslitterazioni.

[356] KIRÇOĞLU

§1.

EGO-*wa/i-mi-i* [...

«Io (sono) ...».

Valore: uso nominale.

[357] JISREL HADID fr 1

l. 3.

wa/i-ti-i (DEUS)*tu-ta-ia-sa* (DEUS)[...]*ha*[...] |FORTIS[...] |x DEUS[...]i[...]i |CAP[UT
Frammento.

[358] BABYLON 1

§1.

!EGO-*wa/i-mi-i*¹*la-PRAE-VIR*²/*la*²-*sa*

«Io (sono) Labarizidis».

Valore: uso nominale.

[359] ALEPPO 6

§1.

REX ¹*tá-i-tá-sa* EGO-*wa/i-mi*

«Il re Taita (sono) io».

Valore: uso nominale. Questo ordine dei costituenti è un *unicum*¹¹¹⁷.

[360], [361], [362], [363], [364] HAMA 1-3 e 6-7

§1.

EGO-*mi* MAGNUS+*ra/i-tà-mi-sa*

«Io (sono) Uradamis».

Valore: uso nominale. Trattasi di iscrizioni apprestate dal medesimo sovrano e caratterizzate da identico *incipit*.

[365] HAMA 4

§1.

EGO-*mi u+ra/i-hi-li-na*

«Io (sono) Urhilinas».

Valore: uso nominale.

[366] HAMA 8

§1.

EGO-*wa/i-mi-i*¹*u+ra/i-hi-li-na*

Identico a sopra con solo un paio di differenze grafiche.

[367], [368], [369] TALL ŠTĪB, RESTAN e QAL'AT EL MUDIQ

§1.

EGO-*mi u+ra/i-hi-li-na*

Come sopra a 365: anche queste iscrizioni, da località diverse, sono frutto del medesimo sovrano e presentano identici *incipit*.

[370] MEHARDE

C1§5.

!(PUGNUS)*wa/i+ra/i-ma-a-ti-pa-wa/i-t*[ⁱ] [A12³ *kwa/i-i-sa*

Locus mendacissimum: forse frase idiomatica.

¹¹¹⁷ Se non vogliamo ammettere una deviazione priva di paralleli dal consueto ordine dei costituenti nella formula iniziale dei testi geroglifici, come fa Hawkins (2011, 44), allora dovremmo pensare che il lapicida ha preferito enfatizzare graficamente l'iconografia, sulla base del fatto che l'ordine della lettura sarebbe stato ovvio: così Payne (2016, 291-92). Entrambe le ipotesi sono valide.

[371] SHEIZAR

§1.

EGO-*wa/i-mi ku-pa-pi-ia-sa*

«Io (sono) Kubabiyas».

Valore: uso nominale.

[372] KAYSERĪ§14¹¹¹⁸.!*wa/i-mi-í* !AQUILA-*pa*[

Frase mutila.

[373] KAYSERĪ

§21.

!OMNIS-*mí-sà-wá/i-ti-í* !DOMUS-*na-sa* !*á-ta-t*[*i-tanimis=wa=di parnassa antattis*[?]Riflessivo: =*di*. Tonico: *tanim(a/i)*- al nom. sg. c. in forma logografica. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

[374], [375] TOPADA

§10-12.

á-mu-pa_x-wa/i_s-mi-ta_x a_x-mí-ia+ra/i REX+RA/I-*ti* EQUUS(ANIMAL)-*wa/i-ti x-zá* (COR)*na-ha-sa_x-ha_x a-wa/i-sa_o 2-sú zi/a-lá/í* CUM-*ta_x-ta_x-pa-wa/i-mí-ta_x* (COR)*na-ha-sa₅-ha ammu=ba=wa=mi=ta ammiyari hantawattiyadi azzuwadi x-nza nahhassaHa a=wa 2-su zila zantanta=ba=wa=mi=ta nahhassaHa*

«§10 Ed io avevo paura con (?) la mia cavalleria; §11 egli (mi?) attaccò (ancora?) due volte, §12 ed io ebbi paura/indietreggiai».

Riflessivi: =*mi* e =*mi*. Tonici: *ammu* e *zantanta* (questo logografico). Posizioni nella catena: terza. Altri clitici: =*ba*, =*wa* e =*ta*. Verbi: probabilmente *nahhassaⁱ* (verbo di stato o attività, di compimento se tradotto con «spaventarsi»).Valore: difficile. Abbiamo detto *supra* alla fine del capitolo 4 delle intrinseche difficoltà di questo testo e delle varie proposte di traduzione; rimane uno dei casi di *verba timendi* ricorrenti col riflessivo, probabilmente in uso lessicale (telicizzante?).**[376] TOPADA**

§18.

*wa/i-mi-ta_x tû-pa-sa_o-ti wa/i₅-sú-ha**(a)=wa=mi=ta tubassadi wasuHa*

«Ed io ebbi successo in battaglia».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa* e =*ta*. Verbo: *was(a)u^{-di?}* (verbo di compimento?).Valore: uso lessicale telicizzante? Non ne abbiamo certezza: vd. *supra* nota 421.¹¹¹⁸ Non abbiamo ragione di ritenere che la formula iniziale fosse diversa dal solito, ma dopo EGO il testo ha subito rottura.

[377] TOPADA

§27.

wa/i-ti-ia-na NEG₂+*ra/i² x-i²a²+ra/i*Attualmente irrecuperabile a livello di significato¹¹¹⁹.**[378] TOPADA**

§31.

wa/i₅-mi-i á-ru (DEUS)TONITRUS-*hu-na* (DEUS)SARMA-*ma-na* (DEUS)L198-*na* (DEUS) BOS.L206.PANIS-*na á-ru²-na* POST+*ra/i-ta_x* CAPERE.ARGENTUM-*<x>-sà-wa/i₅* (a)=*wa=mi aru Tarhunzan Sarruman* L198-*n* BOS.L206.PANIS-*n aruna apparanta* CAPERE. ARGENTUM-*<x>-sawi*.

«In futuro ricompenserò molto Tarhunta, Sarruma, il dio x, il dio y ... (?)».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitic: =*wa*. Verbo: l'enigmatico CAPERE.ARGENTUM-*<x>-sa*, che, se significa «ricompensare, contraccambiare», cosa contestualmente plausibile, deve essere un verbo di attività o, al limite, di compimento.

Valore: difficile da definire, ma, nei limiti dei problemi di lettura e interpretazione, potrebbe essere un dativo etico. Rimane inspiegabile grammaticalmente l'uso dell'infinito *aruna* in questa proposizione.

[379] TOPADA

§33.

wa/i-mí á-la/i (DEUS)TONITRUS-*hu-na* (DEUS)SARMA-*ma-na**a=wa=mi aru Tarhunzan Sarruman...*

La frase sembra iniziare come l'esempio precedente, ma si conclude in lacuna.

[380] SULTANHAN

§1.

EGO-*mi-i [sa₅+ra/i-wa/i-ti]*¹-*wa/i+ra/i-[sa*

«Io (sono) [Sarawatti]wara[s]».

Valore: uso nominale.

[381] SULTANHAN

§6.

!wa/i-ti-i !mara/i-wa/i-li-sá-' [!](«PES») *pa-tà !ARHA-a !la+ra/i-ta*(a)=*wa=di marwalis pada ahha laratta*«E il grano (vel sim.) fiori (?) ai suoi piedi»¹¹²⁰.

Riflessivo: =*di*. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitic: =*wa*. Verbo: *lara-i* (verbo di compimento?).

Valore: difficile da valutare, in virtù delle varie possibili traduzioni che possono essere offerte per il verbo *lara-i*; per riferimenti più specifici vd. *supra* nota 421: rimane aperto lo spiraglio dell'uso lessicale telicizzante.

¹¹¹⁹ d'Alfonso (2019, 138) azzarda la traduzione, a partire da una lettura in parte diversa, «But it did not conquer it (i.e. the borderland)»: in questo caso, viene spontaneo pensare ad un uso telicizzante del riflessivo. Tutto resta però provvisorio.

¹¹²⁰ Così ancora Hajnal & Zipser (2017, 331), cercando di interpretare anche il preverbo: «und das Korn blühte unter seinen Füßen weiter (sc. brachte sich weiter zum Gedeihen)». Sulla base delle loro parole («ist das Reflexivum also etymologisch wie funktional als Dativpronomen zu bestimmen»), immagino che pensino ad un dativo etico.

[382] SULTANHAN

§17.

!wa/i-ti-i !kwa/i-sa !za-na !DEUS-ni-na !kwa/i-sà-i

(a)=wa=di kwis zan massanin kwissai

«E chiunque temerà questo dio...».

Riflessivo: =di. Tonico: a non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa.

Verbo: kwissa-ⁱ (verbo di attività?).

Valore: rimando all'esempio 285.

[383], [384] KULULU 1 e 4

§1.

!EGO-wa/i-mi !ru-wa/i-sá

«Io (sono) Ruwas».

Valore: uso lessicale. In KULULU 4 leggiamo ru-wa/i-sa₄ senza l'iniziale !.**[385] KULULU 1**

§7.

!wa/i-ti za-ia !DOMUS-na-a !kwa/i-sá !tu-wa/i-ti-ia !wa/i-zi-ti-⁵i

(a)=wa=di zaya parna kwis Tuwattiya wazziTi

«Colui che pretenderà (per sé) questi edifici da Tuwattiya...».

Riflessivo: =di. Tonico: a non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo:

wazz(a)i-^{di} (forse verbo di attività, ma la semantica specifica poggia solo su un paio di attestazioni).Valore: *dativus commodi*?**[386] KULULU 2**

§1.

!EGO-mi !pa-nu-ní-i-sa

«Io (sono) Panunnis».

Valore: uso nominale.

[387] KULULU 4

§2.

ta-ha-wa/i-mu SOL-wa/i+ra/i-mi-sa₈(an)ta=ha=wa=mu¹ tiwaramis«E anche io (ero/sono¹¹²¹) devoto al Dio del Sole (?)».Riflessivo: =mu (!), mentre nella frase precedente c'è il regolare =mi (segno che lo scrivente percepiva ormai i due clitici come equivalenti? Vd. *supra* la discussione approfondita al capitolo 4).Tonico: anta con aferesi. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =ha e =wa. Verbo: sembrerebbe che ci fosse as-^{di} sottinteso, in tal caso sarebbe interessante riscontrare un uso nominale del riflessivo senza il soggetto espresso (anche se esso è facilmente recuperabile pochi segni prima).Valore: uso nominale? Questa rimane solo una delle possibili traduzioni¹¹²². Il testo è in generale problematico.

¹¹²¹ Siamo senz'altro di fronte ad una frase nominale. Poiché, di norma, la copula è sottintesa (quasi sempre quando essa è al tempo presente, mentre l'omissione è ben più rara laddove essa sia al preterito (per questa norma in itita cfr. Hoffner & Melchert [2024, 408]), saremmo tentati di tradurre la frase al presente; tuttavia, la natura dell'iscrizione e il contesto stesso (al §8 v'è un chiaro preterito) parteggiano per una traduzione al passato. Questo problema rimane, in questa sede, secondario.

¹¹²² «I was Ruwa the loyal (one), the grandson of a sun-god's (devotee), and myself also the sun-god's (devotee)» traduce Bauer *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2667>.

[388] KULULU 4

§8.

DOMINUS-*ni-ha-wa/i-mu* DOMUS-*ni-i* DOMUS-*ni-DOMINUS-ni-i-sa*₄ *!á-sá-ha**nanni=ha=wa=mu¹ parni parni=nannis asha*

«Ed ero padrone di casa nella casa di mio padrone».

Riflessivo: =*mu* (come sopra). Tonico: l'aggettivo *nanni(ya)*- al dat.-loc. sg. in forma logografica.Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =*ha* e =*wa*. Verbo: *as^{-ti}* (verbo di stato, non sottinteso perché al preterito).

Valore: uso nominale (senza soggetto?).

[389] KULULU 4

§11.

OMNIS-*ma-si-sa₄-ha-wa/i-mi tá-ti-sa₄ á-sa₈-ha**tanimassis=ha=wa=mi tadis asha*

«(Ho compiuto i miei signori) ed ero il padre di ognuno».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: il logogramma cui soggiace *tanim(a/i)*- al nom. sg. c. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =*ha* e =*wa*. Verbo: *as^{-ti}* (verbo di stato, non sottinteso perché al preterito).

Valore: uso nominale (senza soggetto?).

[390] KULULU 6

§2.

wa/i-ti (D) *!kwa/i-sa !la-pa-ta !PUGNUS-ri+i-*[*(a)=wa=di kwis laPatta aritti*

«Chiunque si sollevi (?) ...».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *ari(ya)^{-ti}* (può essere tanto presente quanto preterito, difficile determinarne la classe azionale).

Valore: impossibile da definire.

[391], [392] HİSARCIK 1

§1-2.

*á-mu-wá/i-mi¹L273-pi-ri+i-sa₄ pi²-ni-sa !SOL-wa/i+ra/i-mi-sa a-wa/i-mi !MONS-ti-na !ha+ra/**i-ha+ra/i-na 9!¹-ta* (GAZELLA) *i+ra/i-wa/i-ti-i !á-ha**ammu=wa=mi Warpiris Pinissa tiwaramis a=wa=mi wattin Harharin nuwatta irwadi aha*«Io (sono) Warpiris ... Il nono (giorno? Mese?)¹¹²³ ho celebrato il monte Harhari con una gazzella».Il primo è chiaramente un uso nominale, i dati seguenti si riferiscono al secondo. Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*. Verbo: *a^{-di}* (se nell'accezione di «celebrare/venerare una divinità», forse è un verbo di compimento).Valore: il secondo potrebbe essere un uso lessicale telicizzante, ma rimando *supra* alla sezione sui casi incerti di riflessivi telicizzanti del capitolo 4 (citazione 23 per questo caso specifico).

Diversa la traduzione di Hawkins in CHLI (I, 445-47), sebbene forse viziata dall'inserimento del logogramma NEPOS nel §2.

¹¹²³ Così ora Bauer *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2070>. In precedenza nel CHLI (I, 484) era pensato come un moltiplicativo.

[393] HİSARCIK 1

§3.

9-ti-sa-ha-wa/i-ti^r-i²⁷ ANNUS-sa₄-si-sá-' |kwa/i-ti |ta-i
 nuwattis=ha=wa=di ussassis kwadī tai

«Quando il nono (giorno? mese?) dell'anno giunge...».

Riflessivo: =di. Tonico: il nom. sg. c. di nu(wa)tt(i)-. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =ha e =wa. Verbo: taⁱ (verbo di culminazione).

Valore: forse un dativo etico, ma effettivamente non mi sono dare una spiegazione soddisfacente della sua presenza.

[394] HİSARCIK 2

§1.

EGO³-mi² ha-[

Scarsamente leggibile ma sicuramente uso nominale.

[395], [396] KIRŞEHİR fr

§2-3.

wa/i^r-mu-u² mi-i-[na]^{r27} á-mu-u-ha-wa/i-|¹-mu |pu-wa/i-na x[

Vale la pena soltanto dire che nel secondo caso leggiamo =mu.

[397] BOHÇA

§1.

EGO-mi [|¹]ku+ra/i-ti-i-sá

«Io (sono) Kurtis».

Valore: uso nominale.

[398] EĞREK

§2.

|wa/i-ti-ta Iá-pa-sá |wa/i+ra/i-pa-sa-hi-i-sà |kwa/i-ti-sà-ma-za |á-pa |NEG₂-a |ha-si-[

(a)=wa=di=ta abas warpassahi-sa hwidissammanza appa na hasi[^{Ta}

«Egli non conclude la (propria) carriera militare (e) vita (?)».

Riflessivo: =di. Tonico: a non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa e =ta.

Verbo: probabilmente hasi(ya)^{di} (verbo di compimento?).

Valore: difficile da comprendere, poiché il passo ha generato traduzioni assai diverse. Per il verbo rimando al caso 267.

[399] KIRŞEHİR¹¹²⁴

§3.

(BONUS)sa-na-wa/i-ha-wa/i-ra/i PUGNUS.PUGNUS-i

sanawi=ha=wa=di PUGNUS.PUGNUS-li

Trattasi di una formula di saluto che sarà trattato in riferimento alle lettere di ASSUR.

[400] KIRŞEHİR

§23.

|wa/i-mi-i DEUS-ni-na i-zi-i-ha

(a)=wa=mi massanin izzihā

¹¹²⁴ Cito soltanto l'assai probabile presenza di =mi nell'incipit di BOR, che è lacunoso.

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*.
 Verbo: *izzi(ya)^{-di}* (qua suscettibile di varie interpretazioni).
 Valore: impossibile da definire, trattandosi di un'oscura espressione idiomatica¹¹²⁵.

[401] TEKİRDERBENT 1

l. 3.

x x ARHA-*pa-<wa/i[?]>-ti-i á-x-ha[?]-[?]* MONS (DEUS[?].MONS)*ha+ra/i-ha+ra/i-x-x*[
 Incompleto.

[402] PORSUK

§1.

EGO-*mu-wa/i-mi* [!]*pa+ra/i-hwa/i+ra/i-sa₈*

«Io (sono) Parhwiras».

Valore: uso nominale. Curiosa la complementazione fonetica.

[403] PORSUK

§5.

[!]*u-mi-i* [!]EXERCITUS.LA/I/U-*na-sa₈* [!]MAGNUS+*ra/i-za-sa á-sa-ha*(a)=*wa=mi kwalanassa urazzas asha*

«Io stesso ero comandante dell'esercito».

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*
 (stranamente scritto <u>). Verbo: Verbo: *as^{-ti}* (verbo di stato, non sottinteso perché al preterito).

Valore: uso nominale.

[404] BULGARMADEN

§1.

á-mu-wa/i-mi-i [!]TONITRUS-*hu-na-(LITUUS)á-za-sá[?]*

«Io (sono) Tarhunazzas».

Valore: uso nominale.

[405] BULGARMADEN

§10.

[!]*hwa/i-sa-pa-wa/i-ti-i mu-ti-ia* (DEUS)MONS-*ti* [!]*ha[?]zi[?]-ia-ni-sá[?]* [!]*i-zi[?]-ia-ti-i**kwis=ba=wa=di MuTiya watti haziyannis izziyatti*

«Colui che si farà governatore (vel sim.) per il monte Muti...».

Riflessivo: =*di*. Tonico: *kwi-* al nom. sg. c. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =*ba* e =*wa*.Verbo: *izzi(ya)^{-di}* (verbo di compimento?).

Valore: è forse un dativo etico, anche se, per come viene solitamente tradotta la frase,
 sembrerebbe quasi un (incredibile) caso di riflessività diretta.

[406] ÇİFTLİK

§22¹¹²⁶.DOMUS[-...] -*pa-wa/i-m*[*i*] *á-mu-u* [!](AEDIFICARE)*ta-ma-[ha]* [!]IUDEX[-...] -*ni*[*parna*[-...]=*ba=wa=mi ammu tamaha* ...

«Io stesso mi sono costruito gli edifici (?)...».

¹¹²⁵ Cfr. CHLI (III, 163): «Literal «I made a god for myself» is susceptible of various understandings».¹¹²⁶ A §1 in lacuna doveva esserci =*mi*.

Riflessivo: =*mi*. Tonico: *parn(a)*- logografico all'acc. pl. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =*ba* e =*wa*. Verbo: *tama*-^{di} (verbo di compimento).

Valore: dativo etico.

[407] EREĞLİ 2

B§2.

ʽiʽ «(TERRA)ʽ > *ta-sà-kwa/i+ra/i* | ʽiʽ-*sa-pa-wa/i+ra/i* | «L187»-*tu-wa/i-i-sá* | SUB-*na-na*
ʽiʽ-*zi-ia+ra/i*

taskawaris=ba=wa=ri hartuwis annan izziyari

Il contesto è pressoché irrecuperabile e non è nemmeno sicura la lettura di =*ri*.

[408] BEIRUT

§1.

EGO-*mi-i i-ia-sá*

«Io (sono) Iyas».

Valore: uso nominale.

[409] Lettera di ASSUR a

§2.

ʽsa-na-wa/i+ra/i | PUGNUS.PUGNUS-*si*

sanawi=ri PUGNUS.PUGNUS-*si*

«Possa tu essere in salute!».

Riflessivo: =*ri*. Tonico: l'avverbo *sanawi*. Posizione nella catena: prima. Verbo: PUGNUS. PUGNUS-*li(ya)*- (verbo di stato: sul significato vd. *supra* capitolo 4 con nota 341).

Valore: verosimilmente dativo etico¹¹²⁷. Trattasi della formala di augurio iniziale già trovata a 399 e presente nella prima, seconda e quarta lettera¹¹²⁸.

[410] Lettera di ASSUR a

§3.

ʽa-za_s-za-ha-wa/i-za ʽá-pi ʽha-tu-ra+a

anzanz(a)=ha=wa=anz(a) appi hattura

«Per quanto riguarda noi, noi siamo in salute»¹¹²⁹.

Riflessivo: =*anz(a)* (rarissimo caso di I persona plurale). Tonico: *anzanz(a)*. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =*ha* e =*wa*. Verbo: *as*-^{ti} sottinteso. Questa è la prima occorrenza, nelle lettere di ASSUR, di questa curiosa formula di saluto e/o di augurio, che merita di essere discussa più da vicino. Essa compare in tutte le lettere, in alcune più di una volta, per lo più nelle prime righe, essendo a tutti gli effetti una sorta di saluto, come l'ultima traduzione (qua seguita) ha definitivamente chiarito. Gli elementi presenti sono un pronome tonico con funzione di soggetto, la sequenza di clitici comprendente sempre un pronome clitico, il termine *appi* ed il termine *hattura*, con possibile presenza del verbo *as*-^{ti} in posizione finale (di fatto, solo in ASSUR e §6): l'ultimo elemento dimostra come questa espressione sia da ritenere una frase nominale; si aggiunga che facoltativa è anche l'espressione del soggetto (una minoranza di casi, gli esempi 413, 418, 426 e 427, ne sono sprovvisti: questi sono fra i pochi casi in cui l'indicazione del riflessivo è vitale per il riconoscimento del soggetto: di ciò abbiamo discusso *supra* nella parte del capitolo 4 sull'origine

¹¹²⁷ Così Yakubovich (2016b, 470).

¹¹²⁸ Le ultime due lettere mostrano una variante (vd. *infra* nota 1135), mentre la terza, a meno che l'esempio 414 non sia la *variatio* di una formula simile, mostra soltanto la formula con *hattura* (di cui si dice all'esempio immediatamente successivo).

¹¹²⁹ Nella traduzione di pressoché tutti i passi delle lettere di ASSUR seguirò Waal (2021).

dei riflessivi nominali). Ora, per motivi contestuali, quasi sempre questi saluti sono al plurale, e troviamo i soggetti *anzanz(a)* ed *unzanz(a)* con i clitici *=anz(a)* e *=mmanz(a)*; nei casi – decisivi per valutare grammaticalmente l'uso dei pronomi clitici – in cui abbiamo dei singolari, invece, troviamo una volta il clitico dativo-accusativo *=mu* (con soggetto espresso *ammu*: esempio 412), un'altra il clitico dativo-riflessivo *=ri* (con soggetto sottinteso: esempio 427). Come valutare questa discrepanza? Queste espressioni contengono dei riflessivi o no? Purtroppo non possiamo affidarci a questo e agli altri esempi plurali per dirimere la faccenda, poiché i clitici plurali *=anz(a)* e *=mmanz(a)* possono essere tanto dativo-accusativi quanto dativo-riflessivi. Posto che, come già ricordato¹¹³⁰, nel luvio più tardo pare esservi confusione fra pronomi dativo-accusativi e dativo-riflessivi (con le forme *=mu* che talvolta sono adoperate come riflessivi in luogo di *=mi*), la naturale deduzione che anche qua *=mu* stia per *=mi* è ostacolata dalla constatazione che le altre due espressioni di saluto e augurio delle lettere rivelano, cioè da una parte l'uso, nel saluto con *sanawi* (si veda l'esempio 409; questa espressione è ora nota anche dalla lettera di KIRŞEHİR), del consueto *=ri* come riflessivo, e dall'altra, nel saluto con *saPisura* (*saPisura=ha=wa=ri*, presente soltanto nelle ultime tre lettere), di un clitico *=ri* come semplice dativo¹¹³¹. Ciò significa che la confusione fra clitici non solo aveva intaccato, a quanto pare, anche le forme di II persona, ma anche che poteva essere la forma con vocalismo /i/ ad essere impiegata in luogo di quella con vocalismo /u/ come semplice dativo: è impossibile quindi sfruttare questi mezzi per determinare se queste espressioni prevedano un autentico uso di riflessivo, poiché non possiamo escludere che, in queste frasi, sia di casa la forma *=mu* e che *=ri* sia frutto di estensione. Al contrario, a disperdere i dubbi è la considerazione che queste frasi siano nominali, come ASSUR e §6 rivela: ora, dal momento che questi pronomi clitici sono sempre presenti – e, di conseguenza, sono verosimilmente obbligatori –, viene naturale pensare che essi abbiano funzione nominale, funzione detenuta in anatolico dai soli elementi clitici riflessivi¹¹³². Ne consegue, che queste frasi presentano riflessivi, motivo per cui sarà incluso anche l'esempio con l'aberrante *=mu*.
Valore: uso nominale.

[411] Lettera di ASSUR b

§2.

!sa-na-wa/i+ra/iⁱ !PUGNUS.PUGNUS-si

Come 409.

[412] Lettera di ASSUR b

§3.

!á-mu-ha-wa/i-mu !á-pi !ha-tu-ra+a

Formula identica a quella dell'esempio 410, se non fosse per l'anomala presenza di *=mu*. Infatti, ci attenderemmo *=mi*, ma, seguendo il ragionamento tratteggiato due esempi fa, possiamo essere piuttosto certi che stiamo avendo a che fare con un riflessivo, che in quest'epoca poteva essere espresso anche dalla forma *=mu* (che potrebbe anche aver del tutto sostituito *=mi*, poiché dà da riflettere la sua totale assenza nelle lettere¹¹³³).

¹¹³⁰ Vd. *supra* capitolo 4.

¹¹³¹ Sull'interpretazione di questo secondo saluto, che di fatto rappresenta l'unica prova di una probabile confusione fra *=ru* < *=du* e *=ri* < *=di* (rinvio di nuovo al capitolo 4), vd. *infra* nota 1135.

¹¹³² Un'ulteriore controprova è fornita dalla lettera di ASSUR e §3, dove, nella frase !u-sa-ta-mu-ti-sà-ha-wa/i-a !ha-tu+ra/i-a (che, con ogni verosimiglianza, sta per *Usattamuttis=ha=wa hattura*, dove il primo sostantivo deve essere un nome proprio), il pronome clitico non è presente, giacché la frase è alla III persona (e, ovviamente, l'uso nominale dei riflessivi riguarda soltanto le frasi alla I e II persona).

¹¹³³ Di nuovo, vd. *supra*, capitolo 4 e soprattutto nota 333. Notiamo, comunque, che non possiamo escludere l'eventualità, ancorché *difficilior*, che qua la grafia <mu> sia un semplice errore di *Antizipationsfehler* causato dal precedente <mu>, come è il probabile caso di PALANGA §1 (esempio 345).

[413] Lettera di ASSUR c

§2.

|á-pi-wa/i-za |ha-tu-ra+a

appi=wa=anz(a) hattura

«Noi adesso siamo in salute».

Riflessivo: =anz(a). Tonico: appi. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo:

Verbo: as-^{ti} sottinteso.

Valore: uso nominale.

[414] Lettera di ASSUR c

§3.

|á-lá/i-mí-sa-sa-ha-wa/i+ra/i

alammisassa=ha=wa=ri

Riflessivo: =ri. Tonico: il misterioso *alammisassa*. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =ha e =wa. Verbo: as-^{ti} sottinteso.Valore: uso nominale, anche se qua non possiamo carpire il significato dell'espressione (un augurio di buona salute non altrimenti noto?¹¹³⁴).**[415] Lettera di ASSUR c**

§4.

|u-za_s-za||-wa/i-ma-za |ha-tu-ra+a

unzanz(a)=wa=mmanz(a) hattura

«Quanto a voi, possiate essere in buona salute! (Oppure: Voi invece siete in buona salute?)».

Riflessivo: =mmanz(a) (II persona plurale!). Tonico: unzanz(a). Posizione nella catena: terza.

Altri clitici: =ha e =wa. Verbo: as-^{ti} sottinteso.

Valore: uso nominale.

[416] Lettera di ASSUR d

§2.

|sa-na-wa/i+ra/i |PUGNUS.PUGNUS-si

Come 409¹¹³⁵.**[417] Lettera di ASSUR d**

§4.

|á-za_s-za-haⁱ-wa/i-za |á-pi ha-tu-ra+a

Come 410.

¹¹³⁴ Cfr. Waal (2021, 275 con riferimenti).¹¹³⁵ Al §3 (e in altri passi delle ultime due lettere) troviamo la formula di saluto alternativa *saPisura=ha=wa=ri*, convenzionalmente tradotta «Possa tu essere in pace!». Il =ri presente è stato interpretato come un dativo-accusativo e non come riflessivo (lett. «Possa la pace essere a te!»), interpretazione in questa sede accettata: per i motivi per cui ciò è altamente plausibile, nonostante la sostituzione di =di a danno di =du appaia un *monstrum*, rimando al CHLI (I, 539) *contra* Melchert (1988, 42), che optava per una frase nominale con riflessivo («(May) you (be) in health!», di fatto un saluto identico a quello espresso dalla formula con *sanawi*): la questione è ripercorsa anche da Waal (2021, 267-68). Questo sembrerebbe l'unico valido indizio a mostrare come nel luvio più tardo nei pronomi clitici la confusione fra forme con vocalismo /i/ (originariamente dativo-riflessive) e forme con vocalismo /u/ (dativo-accusative) avvenisse anche alla II persona; interessante è anche il fatto che la direzione dell'estensione sarebbe opposta a quando visibile in =mi/=mu, con l'originario riflessivo che si estende a danno dell'altro: vd. *supra* al capitolo 4 la discussione in proposito.

[418] Lettera di ASSUR d

§5.

!wa/i-za !NEG₂-a !kwa/i-ha-na !ha-tu+ra/i-naⁱ !ha-tu-ra+aⁱ

(a)=wa=anz(a) na kwihhan hatturan hattura

«Noi non siamo per niente in salute, in relazione alla nostra salute».

Riflessivo: =anz(a). Tonico: a non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa.

Verbo: as-^{ti} sottinteso.Valore: uso nominale, ma il significato non è limpido¹¹³⁶.**[419] Lettera di ASSUR e**

§4.

!a-za₅-za-ha-wa/i-za !á-pi !ha-tu-ra+a

Come 410.

[420] Lettera di ASSUR e

§5.

!wa/i-za !NEG₂-a !kwa/i-i-ha !ha-tu+ra/i-na !ha-tu-ra+a

Qualcosa di simile a 418.

[421] Lettera di ASSUR e

§6.

!wa/i-ma-za !u-za₅-za !ha-tu-ra+a !a-sa-ta-ni

(a)=wa=mmanz(a) unzanza hattura astani

«Voi siete davvero in buona salute».

Simile a 415 ma con l'esplicitazione del verbo essere, verosimilmente in contrasto con la frase precedente, dove viene detto che il mittente non sta granché bene.

[422] Lettera di ASSUR e

§8.

!wa/i-za !á-pi !a-za₅-za-ha !ha-tu+ra/i-a

Come 410, salvo il soggetto sottinteso.

[423], [424] Lettera di ASSUR e

§16-17.

!NEG₂-wa/i-ma-za-^r [!]²u-za₅-za !á-lá/i-ha-wa/i-ma-za !u-za₅-za

na=wa=mmanz(a) unzanza ara=ha=wa=mmanz(a) unzanza

«(Chiunque sia giusto con noi,) voi davvero non lo siete. Voi siete giusti con voi stessi! (?)».

Riflessivi: =mmanz(a). Tonico: la negazione na. Posizione nella catena: seconda e terza.

Altri clitici: rispettivamente il solo =wa e =ha e =wa. Verbo: as-^{ti} sottinteso. Queste frasi, che appartengono ad una porzione della lettera che per larga parte non è compresa, sono estremamente difficili da comprendere, è l'unica cosa paradossalmente chiara è l'uso dei riflessivi come marcatori di frase nominale con soggetto alla II persona plurale¹¹³⁷: in particolare, hanno fatto discutere il significato del lessema ara- e il ruolo sintattico dei due pronomi tonici unzanza.¹¹³⁶ Per alcune congetture cfr. Waal (2021, 275-76).¹¹³⁷ Il secondo =mmanz(a) non ha comunque mancato di suscitare dubbi, in quanto, se il secondo unzanza non è un dativo, ce lo aspetteremmo come dativo («Voi siete giusti con voi», sulla scorta dello =anz(a), chiaramente dativo, che leggiamo subito prima a §15). Cfr. quanto sostiene Hawkins (CHLL, I, 547-48): «Rather than have two identical forms repeated consecutively, only one has been used».

Diverse traduzioni si sono susseguite negli anni, tutte piuttosto simili e alquanto provvisorie; a differire è soprattutto l'interpretazione pragmatica del periodo¹¹³⁸.

Valore: uso nominale.

[425] Lettera di ASSUR f+g

§3.

!a-za₅-a-za-ha-wa/i-za !á-pi !ha-tu-ra+a

Come 410.

[426] Lettera di ASSUR f+g

§10.

!u-nu-pa-wa/i-za !NEG₂-a !tu-wa/i-ri+i !ha-tu-ra+a

unun=ba=wa=anz(a) na tuwari hattura

«Ora, noi non siamo in buona salute a causa tua (?)».

Riflessivo: =anz(a). Tonico: l'avverbio *unun*. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: =ba e =wa. Verbo: *as^{-ti}* sottinteso.

Valore: uso nominale.

[427] Lettera di ASSUR f+g

§11.

!wa/i-ri+iⁱ !ku-ma-na !ha-tu-ra+a

(a)=wa=ri *kuman hattura*

«Quando (=poiché?) sei in salute...»

Riflessivo: =ri. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =wa. Verbo: *as^{-ti}* sottinteso.

Valore: uso nominale. Questo esempio è stato usato a testo (citazione 18) per esemplificare l'uso nominale dei riflessivi luvi.

[428] Lettera di ASSUR f+g

§45.

!á-pi-ha-wa/i+ra/i-ta !hara/i-na-wa/i+ra/i-sa !(«PANIS.SCUTELLA»)tu-ni-ka-ra+a-sa

!ARHA-a !(OCCIDENS)la/i/u-si-ta

appi=ha=wa=ri=ta Harranawris tunikkaras ahha lusitta

«E il panettiere di Harran si è assentato/è fuggito».

Riflessivo: =ri. Tonico: *appi*. Posizione nella catena: terzo. Altri clitici: =ha, =wa e =ta. Verbo: *lusi^{-ti}* (verbo di compimento?).

Valore: difficile dire qualcosa, poiché tale verbo ricorre solo qua e subito sotto: forse un uso lessicale telicizzante¹¹³⁹?

¹¹³⁸ Includendo anche il §15, «Whoever (is) ATA (right) to us, you yourselves are not, you (are) right to yourselves!» fu la prima proposta di Hawkins (CHLI, I, 536); piuttosto simile la soluzione di Rieken & Yakubovich (2010, 214): «Whoever is right to us, (are they) not (right) to you? They (are) right to you!»; ancora sulla stessa scia è Kloekhorst (2024, 465, nota 18) con «Whoever is in/at/by *ala/i* for us, you(!) are not. You are in/at/by *ala/i* for yourselves!», che, oltre a considerare il secondo *unanza* effettivo dativo – per cui anche il secondo =*mmanz(a)* è semplicemente usato con valore nominale e non con doppio valore (vd. nota precedente) –, per qualche motivo non dà una traduzione di *ara*.

¹¹³⁹ Pur fra mille dubbi, non me la sento nemmeno di escludere un caso di riflessività diretta.

[429] Lettera di ASSUR f+g

§51.

|*wa*/i-[*ri*+i]-*ia-sa-ta* |*ni-i-i* |*ARHA-i* |(OCCIDENS)|*la/i/u-i-si-ti-i*(a)=*wa*=[*ri*]=*as=ta ni ahha lusitti*Riflessivo: =*ri*. Tonico: *a* non espresso. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*wa*, =*a*- al nom. sg. c. e =*ta*. Verbo: *lusi*-^{ti} (verbo di compimento?).

Valore: stessi dubbi di sopra.

Palaico

[430] KUB 35.165, CTH 751.1.A, MS

Ro. 1.

[*nu-ú*]^D[*Za-pá*]*r-wa_a nu-ú*^D*Za-pár-wa_a-a šu-u-uš-te* ^r*ha-ši*^r *ha-a-[an-da]*[*nū*]^D[*Zapa*]*rwa nū Zaparwā šuš=te haši hānda*«O Ziparwa, (sii/diventa) pieno! (= Saziati!) Esso (*scil.* il pane) è caldo».Riflessivo: =*ti* con grafia <te>. Tonico: *šuš-* al nom. sg. c. Posizione nella catena: prima. Verbo: *āš*-^{ti}/*aš-* sottinteso?Valore: uso nominale? Di questo caso eccezionale e molto strano abbiamo dato le coordinate *supra* a testo (capitolo 5, citazione 36).**[431] KUB 35.165, CTH 751.1.A, MS**

Ro. 7.

[^D]*Za-pár-wa-a-ša-an-pa-ti ták-ku-wa-a-ti*[^D]*Zaparwāš=an=pa=ti takkuwāti*«Ziparwa lo (*scil.* il pane) guarda (lett. se lo mostra)».Riflessivo: =*ti*. Tonico: il nome divino *Zaparwā-* al nom. sg. c. Posizione nella catena: terza.Altri clitici: =*a-* all'acc. sg. c. e =*pa*. Verbo: *takkuwa*(*g*)*a*-^{di} (verbo di attività).Valore: probabile riflessività indiretta. Vd. *supra* i casi di riflessività indiretta in palaico (capitolo 5: questa frase è la citazione 31).**[432], [433] KUB 35.165, CTH 751.1.A, MS**

Ro. 7-8.

⁽⁷⁾*ma-a-an-ti mar-ḥa-a-an-za ma-a-an-t*[*i ... -i*]*a-an-za* ⁽⁸⁾*r^e-pa a-ri-e*⁽⁷⁾*mān=ti marḥānz(a) mān=ti* [*iy*]*anz(a)* ⁽⁸⁾[*a=*]*aba ariye*«Che tu sia giunto come un ospite o ti sia aggirato nei paraggi, prendile (*scil.* le pagnotte)!».Riflessivo: =*ti*. Tonico: *mān*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *āš*-^{ti}/*aš-* sottinteso.Valore: uso nominale. Vd. *supra* capitolo 5 (citazione 35).**[434] KUB 35.165, CTH 751.1.A, MS**

Ro. 11.

*a-ti-it-ta ši-[r]**i-an pa-ri-na-at ša-li-ik-ka₄-at**a=ti=ta širian parinat šalikkat*«Ed egli soffìò e si fece avanti (*vel sim.*)¹¹⁴⁰».

¹¹⁴⁰ Così eDiAna (<https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=559> e <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1893>); similmente Yakubovich (2019, 186: «Он (табарна) подул и возложил туда (руки)»), mentre un po' si distanzia la traduzione di Eichner (2010, 44-45: «Und er hat die Sufflation (und) die (Hand?-)Auflegung vollzogen (= eine Konsekrationsgeste?)»), che rimane comunque possibile.

Riflessivo: =*ti*. Tonico: *a*-. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*ta*. Verbo: *parina*-ⁱ (verbo di attività).

Valore: verosimilmente dativo etico¹¹⁴¹.

[435] KUB 35.165, CTH 751.1.A, MS

Ro. 15.

ku-i-ša tu-ú wu_u[-la-]r^a-ši-na-aš ka-a-ar-ti a-ti-a-pa-an az-zi-ki-i

kuiša tū fulāšinaš kārta a=ti=aban azzikī

«Quale pane (aggrada) il tuo cuore (lett. (è) al tuo cuore), mangiati quello!».

Riflessivo: =*ti*. Tonico: *a*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *azzike/a*- (verbo di attività).

Valore: dativo etico. Vd. *supra* capitolo 5 (citazione 33).

[436] KUB 35.165, CTH 751.1.A, MS

Ro. 20.

[ku-i-ša t]u-ú wu_u-la-ši-na-aš [k]a-a-ar-ti a-ti-a-pa-an az-zi[-ki

Identico a sopra.

[437], [438] KUB 35.165, CTH 751.1.A, MS

Ro. 22.

⁽²¹⁾*ta-ba-ar-ni LUGAL-i pa-a-pa-az-ku-*ar* ti-i* ⁽²²⁾*[a-an-na]-az-*ku-<<wa>>*ar ti-i iš-ka [n]u-uš-ši-i-a-am-pí ti-i a-ri <<nu-uš-ši-am-pí ti-i>>*

⁽²¹⁾*tabarni LUGAL-i pāpaz=kuar tī* ⁽²²⁾*ānaz=kuar tī iška nu=ši=am=pi tī ari nu=ši=am=pi tī*

«(Sii) tu un padre! Sii tu una madre! Esalta(te)lo tu (per te stesso) (?)».

Riflessivi: =*ši* e =*ši*. Tonici: *nu* e *nu*. Posizioni nella catena: prima. Altri clitici: =*a*- all'acc. sg. c. e =*pi*. Verbo: *ariye/a*- (verbo di compimento?).

Valore: dativo etico. Vd. *supra* capitolo 5 (citazione 34).

[439] KUB 35.165, CTH 751.1.A, MS

Ro. 25.

]-x x-x [ma-a]n²-pa-ši mu-ú-ši

Eccessivamente lacunoso, ma espressioni similari saranno viste sotto.

[440] KUB 35.165, CTH 751.1.A, MS

Vo. 9'.

la-a-la-an-ta ku[-iš] ta-ar-ta-an ma-ri-iš-ši ma-aš-pa-ši mu-ú-ši

lālan=ta kuiš tartan marišši maš=pa=ši mūši

«(Tu), che schiacci la (mala) lingua e la blasfemia, quanto ti sazierai!».

Riflessivo: =*ši*. Tonico: l'avverbio *maš*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*pa*. Verbo: *mūš-/muš-* (verbo di attività?).

Valore: probabilmente riflessività diretta. Vd. *supra* capitolo 5 (citazione 28).

[441] KUB 32.17, CTH 751.1.B, MS² (duplicato del precedente)

Vo. 15'.

ma-aš-pa-š[i ...]

Probabilmente come sopra, ma la certezza manca.

¹¹⁴¹ Cfr. Carruba (1970, 74 e 1972, 28-29) e Yakubovich (2019, 185-86).

[442] KBo 40.108, CTH 751.1.B, MS²

3'.

ka-[]x-pa-ši aš-ku-m[a-]

Come sopra (?).

[443] KBo 53.301+, CTH 751, NS (duplicato del precedente)

Ro. 1-2.

⁽¹⁾[nu-]ú^Dza-pár-wa_a-a nu-^rú[?] [...] ⁽²⁾[š]u-u-uš-te ḥa-an-da [...]

Verosimilmente come l'esempio 430: i due testi permettono vicendevoli integrazioni.

[444] KBo 53.301+, CTH 751, NS7'/Col. s. 1'¹¹⁴².[...] x x-^rti ma-a-aš-pa-ši mu-ú^r[-šī]

Come 440.

[445] KUB 32.117+, CTH 752.1.A, OS

4'.

⁽³⁾[^Uma-i]a-an-za wa-at-ḥa-la-aš^Dza-pár-wa_a-[ta-ša-aš] ⁽⁴⁾[ḥar-ki-i-n]a-ša-a-pa-i-ia-ti⁽³⁾[^Uma]yanz(a) wathalaš Zaparwa[tašaš] ⁽⁴⁾[ḥarkīn]aš=āpa=(i)a=ti

«Il giovane uomo, il cantore di Ziparwa, egli cantò queste cose».

Riflessivo: =ti. Tonico: il verbo ḥarkīna-ⁱ. Posizione nella catena: terza. Altri clitici: il dimostrativo aba- e a. Verbo: ḥarkīna-ⁱ (verbo di attività?).Valore: riflessività indiretta? Si veda *supra* la parte specifica del capitolo 5 anche per le altre possibili traduzioni.**[446] KUB 32.117+, CTH 752.1.A, OS**

6'.

[a-ta-an-ti ni-i]p-pa-ši mu-ša-a-an-ti a-ḥu-wa-an-ti ni-i-p-pa-aš ḥa-ša-an-ti

[adānti ni](d)=pa=ši mušānti

«[(Essi) mangiano, ma non] si saziano; bevono ma non placano (la loro sete)».

Riflessivo: =ši. Tonico: la negazione ni(d). Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =pa.

Verbo: mūš-/muš- (verbo di attività?).

Valore: probabilmente riflessività diretta. Questa espressione torna numerose volte, anche con meno lacune (esempi 451, 452). Vd. *supra* capitolo 5¹¹⁴³.**[447] KUB 32.117+, CTH 752.1.A, OS**Ro.³ 1'.[]x-ga-aš-ti-pi[?]

Nulla di certo.

[448] KBo 25.139+, CTH 752.B, MSRo.³ i 1'.x[... -ku-w]a-ar-zi p[a-n]a-^ra^r[-ga-an-zi ...]

Per questa frase si veda sotto l'esempio 453, che si presenta in migliori condizioni.

¹¹⁴² A S'/1'/Vo.³ iv 2 il riconoscimento del riflessivo non è univoco.¹¹⁴³ Ricordiamo come, secondo Yakubovich (2019, 187), in questa frase e nelle altre identiche, vi siano due riflessivi: vd. nota 490.

[449], [450] KBo 25.139+, CTH 752.B, MSRo.[?] i 3[?]-4[?].⁽³⁾[... (-)]*ku-ti-pa-an-ta i-it-na*[?][...]⁽⁴⁾[... (-)]^r*ku^r-ti-pa-an-ta i-it-na^r*^a[...]Improbabile qualsivoglia conclusione; si scorgono i clitici =*ti=pa=anta*, ma il tonico non è ricostruibile.**[451] KBo 25.139+, CTH 752.B, MS**Ro.[?] i 7[?].^[a-]*ta^r-a-an-ti ni-ip-pa-ši mu-ša-a-an-ti a-ḫu-wa-an-ti ni-i-p-pa-aš ḫa-ša-an-ti*

Come sopra a 446.

[452] KBo 25.139+, CTH 752.B, MSRo.[?] i 8[?]-9[?].⁽⁸⁾*a-ta-a-an-ti* ⁽⁹⁾^[ni-]*ip-pa-ši mu-ša-a-an-ti a-ḫu-wa-a-an-ti ni-ip-pa-aš ḫa-ša-a-an-ti*

Come sopra. Questo è l'esempio riportato a testo (citazione 29).

[453] KBo 25.139+, CTH 752.B, MSRo.[?] i 10[?].^[x] *ḫa-ra-a-aš-ku-wa-ar-zi pa-na-a-ga-an-zi*^{[MUSE]^N} *ḫarāš=kuwar=zi panāganz(i)*

«E l'aquila parte/vola via (?)».

Riflessivo: =*zi*. Tonico: *ḫarā(n)*- al nom. sg. c. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*kuwar*. Verbo: probabilmente *āš^{ti}/aš-* sottinteso; notare la presenza del participio *panāgant-*. Valore: assai difficile dirlo; non è da scartare la suggestione che si tratti di un uso lessicale telicizzante, come ricordato *supra* nella parte sui possibili riflessivi telicizzanti palaici (capitolo 5, citazione 39) con note.**[454] KBo 25.139+, CTH 752.B, MS**Ro.[?] i 18[?].^[a-ta-a-an-ti ni-ip-pa-ši m]*u-ša-an-ti*

Come 446 ed altri identici. Il riflessivo non è conservato, ma è tranquillamente ricostruibile.

[455] KBo 25.139+, CTH 752.B, MSVo.[?] iii 12[?].[... -z]*i ki-tar-zi ar-šu-ú-kat**kidar=zi aršū=kad*Riflessivo: =*zi*. Tonico: il verbo *kī-* alla III persona singolare del presente medio (?). Posizione nella catena: prima. Verbo: *kī-* (verbo di stato forse divenuto verbo di compimento?). Valore: difficile a dirsi, forse uso lessicale telicizzante? Esempio discusso a testo (capitolo 5, citazione 37).**[456] KBo 25.139+, CTH 752.B, MS**Vo.[?] iii 13[?].[... -]x^r*tar^r-zi na-aḫ-ḫi-ir*Le mie personali suggestioni su questo misterioso passaggio sono state espresse *supra* nell'ultimo capoverso del capitolo 5.**[457] KBo 25.139+, CTH 752.B, MS**Vo. iv 10[?].^{LÜ}*ma-ia-an-za wa-at-ḫa-la-aš^D Za-pár-wa_a-ga¹-ša-aš ḫar-ki-i-na-ša-a-pa-i-ia-ti*

Esempio in migliori condizioni del caso 445¹¹⁴⁴, motivo per cui è stato menzionato a testo alla citazione 32.

[458] **KBo 37.150+, CTH 753.1.A, NS**

Ro. 7'/Ro. ii 11'.

] *⟨x⟩* *a-ap-ta' ni-u-wa-a[š]-ti*

*āpta niwa=aš=ti*¹¹⁴⁵

Riflessivo: =*ti*. Tonico: la negazione *niwa*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*a-* al nom. sg. c. Verbo: non conservato.

Valore: impossibile da definire.

[459] **HFAC 132, CTH 754.2, NS**

Col. s. 7'.

š] *a-kar-ni-ku-mi-^rpa*

Probabile presenza di =*mi*. Il resto è incerto: vd. *supra* la parte del capitolo 5 sul riflessivo di I persona (questa è la citazione 27).

[460] **KBo 49.84, CTH 754.10, NS**

1'.

] -^r*mi-ia-an-ta*

Verosimilmente stessa frase ricorrente dell'esempio sottostante.

[461] **KBo 49.84, CTH 754.10, NS**

3'.

] *x-mi-ia-an-ta lu-[lu-um-mi*

Deve trattarsi della stessa frase di 462, verosimilmente presente anche a 1' e a 6'. Questa versione è riportata a testo come citazione 26.

[462] **KBo 49.84, CTH 754.10, NS**

6'.

-*mi²-a*] *n-da lu-lu-[um-mi*

Potrebbe essere la stessa frase di sopra. Il riflessivo è naturalmente integrato.

[463] **KBo 60.236, CTH 754.14, NS**

Ro.³ 2'.

iš-^ha-az-ti ma-i²-an³[-

iš^haz=ti mai[...]

«Egli ha legato sé stesso (?)».

Riflessivo: =*ti*. Tonico: voce del verbo *iš^ha-*. Posizione nella catena: prima. Verbo: *iš^ha-* (verbo di compimento?).

Valore: forse riflessività diretta. Esempio discusso a testo (capitolo 5, citazione 30).

¹¹⁴⁴ Questa frase – e il riflessivo che si portava dietro – doveva essere presente anche nel duplicato antico KBo 19.159 (CTH 752.C), ma non ne è stata conservata traccia.

¹¹⁴⁵ Così Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3147> *contra* Soysal (2017, 84), che traslittera *a-ap-ša-ni-u-wa-aš²-ti*.

[464] KBo 60.236, CTH 754.14, NSRo.³ 3'.[¹a²-pu-uz¹-za-ti xx A[N

È verosimile che sia da ricostruire una voce verbale che ha subito epentesi di sibilante, cui si è affisso il clitico riflessivo (dunque [¹a²-pu-uz¹-za-ti-<it>-¹ta¹]); il verbo in questione sarebbe *āppū*¹¹⁴⁶.

[465] KUB 35.153+, CTH 754.20, NS

2'.

-mi-ia-a]n-ta lu-lu-u[m-mi

Deve trattarsi della stessa frase di 462: l'integrazione del riflessivo è, di conseguenza, plausibile.

[466] KUB 35.153+, CTH 754.20, NS

3'.

](-)¹iš-ti¹-ia-an-ta za-a[l-

Irrecuperabile; al rigo sottostante leggiamo il verbo *āppū*-, noto anche dall'esempio 464.

[467] KUB 35.153+, CTH 754.20, NS

4'.

-i]n-ku-wa-mi a-ap-pu-u-i [

-i]nkuwa²=mi *āppūi*

Riflessivo: =mi. Tonico: non conservato. Posizione nella catena: impossibile dirlo, dato che la sequenza -ku-wa- potrebbe rappresentare sia la fine della parola tonica sia i due clitici =(k)ku e =wa(r) (quest'ultima la particella del discorso citato, mai attestata assieme ai riflessivi; pensare al clitico =kuwar è più difficile data l'assenza della consueta vibrante); il fatto che l'espressione a 6', per il resto identica, non mostri questi segni, lascia propendere per la seconda ipotesi. Verbo: *āppū*-, di significato ignoto.

Valore: impossibile da definire.

[468] KUB 35.153+, CTH 754.20, NS

5'.

]-¹mi¹-ia-at-ta lu-lu-um-m[ia³]=mi=anta lulumm[i

«Io sto crescendo (?)».

Riflessivo: =mi. Tonico: forse a. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =anta. Verbo: *lulu-vel sim.* (verbo di attività).

Valore: dativo etico? *Dativus commodi*? Vd. *supra* la discussione sui riflessivi di I persona in palaico (capitolo 5 e citazione 26, corrispondente all'esempio 461).

[469] KUB 35.153+, CTH 754.20, NS

6'.

]x-ni-in-mi a-ap-pu-u-i(-)la-¹az¹ [

Variante della frase di due esempi fa? L'ultimo termine sembra un derivato nominale del verbo *āppū*-.

¹¹⁴⁶ Così Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1566>.

[470] KUB 35.153+, CTH 754.20, NS

7'.

]x-ni-in-mi a-pu-u-i a[r-

Simile all'esempio 467?

[471] KUB 35.153+, CTH 754.20, NS

8'.

]xx []x-mi-ia-[

Che dire?

[472] KUB 48.69, CTH 754.21, NS

Ro. 4.

ni-wa-an-ti pa-a-du (cancellatura) *ki-ig-ga-an-ti**niwa=an=ti pādu kigganti*Riflessivo: =*ti*. Tonico: la negazione *niwa*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*a*- all'acc. sg. c. Verbo: *pā^{di}* (verbo di compimento?).

Valore: uso lessicale telicizzante? Esempio discusso a testo (capitolo 5, citazione 38).

[473] KUB 48.69, CTH 754.21, NS

Ro. 6.

ni-wa-an-ti (cancellatura) *pa^ra^l-[du*

Come sopra.

Licio¹¹⁴⁷**[474] TL 3 (Telmessos)***ebēñnē xupā m=ē=ti=prñnawatē tewinezēi*«Questa tomba se l'è costruita *Tewinezēi*».Tonico: *me*. Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =*e*- all'acc. sg. c.; l'intera catena si attacca poi al verbo. Verbo: *prñnawa^{ti}* «verbo di attività o compimento»¹¹⁴⁸. Questa frase è stata adoperata a testo (citazione 40) per esemplificare l'occorrenza più comune del riflessivo licio.**[475] TL 4 (Telmessos)**⁽¹⁾*ebēñn prñnawā me=ti* ⁽²⁾*prñnawatē***[476] TL 11 (Pinara)***ebēñnē prñnawā m=ē=ti prñnawatē ddapssm[~]ma*Variante: «edificio» (*prñnawa-*) invece del più comune «tomba» (*xupa-*). Le varianti di questo tipo saranno fatte notare solo alla loro prima occorrenza.

¹¹⁴⁷ Dato che quasi tutte le occorrenze del riflessivo licio sono negli *incipit* delle iscrizioni, il numero della riga interessata sarà fornito solo laddove non sia la prima (talora l'*incipit* si protrae anche nella seconda riga, cosa che sarà segnalata graficamente). Parimenti, non sarà specificato che il riflessivo è =*ti*, in quanto unica forma attestata. Lo stesso vale infine per il valore del riflessivo, poiché in licio sembra essere sempre una sorta di dativo etico: si veda *supra* al capitolo 6.

¹¹⁴⁸ Questa espressione incipitaria, che rappresenta di gran lunga la sede più frequente del =*ti* riflessivo, d'ora in poi sarà riportata semplicemente in trascrizione, priva di qualsivoglia commento, a meno che non si presenti con qualche variazione notevole. Il nome proprio in nominativo è quasi sempre seguito dal patronimico, che non riporterò perché ininfluenza per ogni considerazione.

[477] TL 16 (Pinara)

ebēñmē xupā : m=ē=ti prñnawatē wazala

[478] TL 17 (Pinara)

⁽¹⁾*ebēñn[ē] xupā m=ē=ti pr[ñna]wa[t]ē [...].emi* ⁽²⁾*hrppi ladi ehbi [se t]id[e]ime*

Qua, come in altri esempi futuri, che eviterò di specificare, sono esplicitati i destinatari della tomba: si legge, nel secondo rigo, «per sua moglie ed i figli».

[479] TL 19 (Pinara)

⁽¹⁾*ebē'ññē prñnawā m=ē=ti prñnawatē* ⁽²⁾*xisterija*

[480] TL 23 (Tlos)

⁽¹⁾*ebēññē ñtatu [m]=ē=ti* ⁽²⁾*prñn[aw]atē el[puw]eti* ⁽³⁾*a[t]i eh[b]i*

Variante: il complemento oggetto è una «camera funebre» (*ñtata-*) Qua, come in altri luoghi, viene reso noto che il committente del monumento ne è anche il destinatario, tramite la formula *atli ehbi* «per sé, per la sua persona», di cui si è detto ai capitoli 6 e 8.1.

[481] TL 29 (Tlos)

1.

⁽¹⁾*ikuwe=ti prñnwate ipresidah tideimi [...].lupe[h]* ⁽²⁾*tuhes ñtatu atli se ladi ehbi tuhese*

Così si apre questa lunga iscrizione celebrativa di tale Ikuwe, col clitico riflessivo direttamente affisso al suo nome in nominativo.

[482] TL 29 (Tlos)

3.

se ñtemlē qastte teli erbbe me=ti ñtēmlē przze astte teli

«Dove egli distrusse un tempio in occasione di battaglie, (là) allora restaurava/ricostruiva un tempio».

Esempio di riflessivo in un contesto differente: come detto sul finire del capitolo 6, dove questa frase è stata riportata (citazione 44) e a cui rimando anche per qualche dubbio paleografico, dobbiamo pensare ad un dativo etico. Il verbo è l'iterativo *as-^{ti}* (verbo di attività o compimento).

[483] TL 29 (Tlos)

14.

[.....]xawari pddāti me.ese ...[.....]u xla.e exe[.]e=³ti me.[

Il contesto è disperato, e la presenza di un riflessivo quantomeno contestabile¹¹⁴⁹.

[484] TL 35 (Üsümlü)

18.

⁽¹⁸⁾*zalaha esitm⁷māta xzzuna se=t[e³]* ⁽¹⁹⁾*xadawātihe [...].erezi arsez[.]*

Possibile, se non probabile, che si tratti della particella *=te*. Il contesto rimane inarrivabile.

[485] TL 39 (Xanthos)

⁽¹⁾*ebēññē prñnawu me=ti=prñnawatē* ⁽²⁾*mēmruwi*

¹¹⁴⁹ Lo riportano Melchert (2004f, 65) e Neumann (2007, 357). Diversamente, Tekoğlu (2006, 1706), che non so come legge *exeiteti*, dichiara: «Apparentemente è un predicato al pret. sing. 3 con l'aggiunta del pronome relativo -ti». Gehrisch (2018, 39) legge invece *exe[.]ti: me=ti[.....]*.

[486] TL 42 (Xanthos)

3.

*ebēñnē xupā me=ti prñnawatē tuwala hrppi ladi***[487] TL 43 (Xanthos)***ebēñnē prñnawā m=ē=ti prñnawatē merehi kudalah xñtlah tideimi***[488] TL 44 (Xanthos)**

a11.

mere [eri] xalle me=i=ti had[.....]

Incomprensibile ma significativamente in contesto diverso dal solito, come spesso nella stele di Xanto. Al rigo sottostante leggiamo probabilmente un relativo.

[489] TL 44 (Xanthos)

a34.

⁽³⁴⁾*me=ti p[rz]ze* ⁽³⁵⁾*axā trm̄ mile izredi pededi ñterez[.]xubase* ⁽³⁶⁾*tupa esbedi hēmenedi trm̄ mil[i]*
⁽³⁷⁾*jedi se medezedi padrātahedi hqqdaimē[d]i* ⁽³⁸⁾*se mrbbēnedi tupelijā trm̄ milis[.]*

«Ho realizzato per i primi Lici nello ñtereze *xubase* con le (mie) mani e i (miei) piedi un *tupa* con cavalli lici e medi e l'iscrizione licia (?) con *mrbbēnedi*».

Di grandissima rilevanza l'uso del riflessivo =*ti* con un verbo alla I persona singolare, testimonianza della versatilità della particella; il verbo è *a(i)-di* (di nuovo, verbo di attività o di compimento). Per correttezza, ho riportato il testo fino alla linea 38, dove verosimilmente termina il lungo periodo interessato: si tratta, forse, della frase con riflessivo più chiara di tutta la stele di Xanto (il che è indicativo), ma si sono avvicendate più traduzioni diverse, di cui ho dato conto *supra* nella seconda parte del capitolo 6 con note (citazione 45). Il riflessivo deve, come sempre, avere valore di dativo etico.

[490] TL 44 (Xanthos)

b3.

⁽³⁾*tere tere tāmade zxxazije me=i=ti* ⁽⁴⁾*[.]budi iwē se teteris erij'āna tij[...]**iked[i]*

Come al solito, questo testo ci sottopone a dubbi atavici. È complesso delineare i confini dell'enunciato, di cui non possiamo dare una traduzione, ma il verbo sembra essere il *[.]budi* in parte coperto da lacuna.

[491] TL 44 (Xanthos)

b60.

⁽⁶⁰⁾*se=ti teθθiweibi* ⁽⁶¹⁾*ade mē leθθi qlā*

«E allo stesso modo *Teθθiweibi* (stesso) realizzò un recinto sacro per *Latona*»¹¹⁵⁰.

Chiarissimo¹¹⁵¹ esempio di uso di =*ti* riflessivo (anche qua un semplice dativo etico) al di fuori delle frasi iniziali. Il verbo è di nuovo *a(i)-di*, mentre varia il termine tonico di appoggio, qua la congiunzione *se*.

¹¹⁵⁰ Così Hajnal (1995a, 209, nota 237: «und T. errichtete dazu den Tempelhof der Leto»), Tischler (2014, 356: «und *Teθθiweibi* errichtete dazu ein Letoheiligtum») e Melchert (2021, 73: «and T. likewise made himself a precinct of Leto»).

¹¹⁵¹ Anche se Gehrisch (2018, 76) non manca di pensare anche ad una forma verbale *seti*: la traduzione da lei proposta si accorda comunque alla *vulgata* («nun erbaute er es, das Heiligtum der Leto»).

[492] TL 44 (Xanthos)

c9.

⁽⁹⁾*me=i=ti : puweti* ⁽¹⁰⁾*azzalā*

«E scrive un decreto (?)».

È tutto tentativo. Il verbo pare *puwe*^{ti} (verbo di attività)¹¹⁵².**[493] TL 47 (Xanthos)***ebēñnē xupu m=ē=ti prñnawatē hura***[494] TL 48 (Xanthos)**

1.

⁽¹⁾*ebēñnē xupā m=ē=ti prñnawatē* ⁽²⁾*padrāma***[495] TL 48 (Xanthos)**

4.

⁽⁴⁾*ebēñnē xupā m=ē=ti ijetē* ⁽⁵⁾*q[a]rñnaxa*

«Questa tomba se l'è comprata Q[a]rñnaxa».

Formula quasi identica a quella iniziale, senonché qua si rende conto della transazione di una tomba, come si desume dal verbo *ije*^{ti} (verbo di compimento).**[496] TL 56 (Antiphellos)**

1.

⁽¹⁾*ebēñnē prñnāwu me=ti=prñnawatē* ⁽²⁾*ixtta***[497] TL 56 (Antiphellos)**

3.

se=ije=ti=edi tike mētē

«E chiunque vi faccia un qualche danno...».

Siamo all'interno della formula di maledizione che spesso chiude le iscrizioni licie. C'è più di un ragionevole dubbio sulla presenza del riflessivo, dato che anche un relativo in questo contesto non stonerebbe, anzi, porterebbe ad una struttura del periodo preferibile¹¹⁵³. Il verbo è ancora *a(i)*^{di}.**[498] TL 57 (Antiphellos)**

3.

*ebēñnē xupu me=ti prñnawatē idamaxza***[499] TL 58 (Antiphellos)***[ebēñnē] xupā m=ē=ti prñnawatē sbelimi*

¹¹⁵² Cfr. Sasseville (2021, 375-76) *contra* Hajnal (1995a, 95, 121-22, nota 146 e 158, nota 165), che, traducendo (considerando una porzione di contesto più ampia) «und es steht ein Denkmal, und darin steht von den *azzala*- geschrieben, wie sie den Reitern eine Niederlade zufügten», vi vedrebbe o un antico stativo-medio o un verbo «der *hai*-Konjugation» poi ricaratterizzato tramite *-ti*.

¹¹⁵³ Così, ad esempio, Innocente (1986, 45-46 con note 8 e 13: viene portato anche un assai significativo confronto con una formula lidia attestata in un paio di iscrizioni e che sembra identica alla nostra espressione licia: ebbene, nella formula lidia si trova il relativo *qiš*) e Gehrisch (2018, 112) *contra* Neumann (2007, 356), che, in generale, elenca sotto la voce della *Reflexivpartikel* più di un caso dubbio, ove un relativo non deve essere escluso, come qua.

[500] TL 59 (Antiphellos)

ebēñnē xupā me=ti=prñnawatē qñturahi

[501] TL 61 (Phellos)

ebē prñnawā me=ti prñnawatē sbikezijēi

Variante: si noti il semplice dimostrativo *ebe-* «questo» in luogo del più frequente *ebēñne/i-* «questo (qua)».

[502] TL 62 (Isinda)

unuwēmi ti prñnawate

«Unuwēmi si è costruito...».

Questo *incipit*, se comprende, come sembra, il riflessivo, si discosta abbastanza da tutti gli altri.

[503] TL 66 (Timiusa)

ebēñnē p[rñ]nawā me=ti prñna[w]atē pertinamuwa

[504] TL 67 (Timiusa)

ebēñnē prñnawā m=ē=ti=prñnawatē xluwānimi

[505] TL 68 (Simena)

ebēñnē xupā m=ē=ti prñnawatē arm[~]palitxa

[506] TL 77 (Çindam)

⁽¹⁾*ebēñnē prñnawā me=ti=prñnawatē* ⁽²⁾*ñturigaxā*

[507] TL 77 (Tyssa)

3.

se=i=ti sijeni purihimeiqā

«E in esso vi giace *Purihimeiqā*».

Trattasi di una frase diversa ma immediatamente comprensibile. Notevole la presenza del verbo di stato coniugato al medio *si-*. Il tonico è ancora la congiunzione *se* ed è presente anche il pronome *=e-* declinato al locativo singolare, che è ricorso anche in qualche altro luogo. Il valore del riflessivo è sempre etico.

[508] TL 84 (Sura)

ebēñnē prñnawā me=ti prñnawatē mizretije

[509] TL 85 (Myra)

ebēñnē xupā m=ē=ti=prñnawatē esedeplēmi

[510] TL 86 (Myra)

ebēñnē prñnawā m=ē=ti=prñnawatē erimñnuha

[511] TL 87 (Myra)

⁽¹⁾*ebēñnē xupā me=ti=pr[ñ]nawatē* ⁽²⁾*apññātama*

[512] TL 92 (Myra)

⁽¹⁾*[e]bēñnē prñnawā me=ti prñ[naw]atē* ⁽²⁾*[.]urttija*

Subito dopo, nella sequenza *mahanahidi*, non è presente alcun riflessivo, come esposto *supra* alla nota 575.

[513] TL 93 (Myra)

e[b]ēñn[ē x]upā m=ē=t[i p]rñn[a]watē upazi

[514] TL 94 (Myra)

1.

ebēñnē prñna[w]ā me=ti prñnawatē hurttuw[e]ti

[515] TL 94 (Myra)

3.

se=i=te tij=ap[.]di tike [..]edehe

Questa è una *crux*, ed effettivamente la presenza del riflessivo non è scontata. Il verbo, in parziale lacuna, potrebbe essere *ep(e)*_i^{di} «dare (?)»¹¹⁵⁴.

[516] TL 95 (Myra)

.eburehi'j=ē=ti prñ[n]awate [..]i..l[...]

Sicuramente trattasi della formula iniziale, nella versione con il nome proprio all'inizio.

[517] TL 98 (Limyra)

pizzi=ti prñnawate

«Pizzi si è costruito...».

Medesima variante di cui sopra, che da qua in avanti non segnalerò più.

[518] TL 99 (Limyra)

purihimeti=ti prñnawate

[519] TL 101 (Limyra)

ebēñnē xupā me=ti prñnawatē za[h]ama

[520] TL 102 (Limyra)

ebēñnē xupā m=ē=ti prñnawatē sxxutrazi

[521] TL 105 (Limyra)

⁽¹⁾*ebēñnē xupu m=ē=ti prñnawatē* ⁽²⁾*esete*

[522] TL 106 (Limyra)

1.

ebēhi xupa me=i=ti sijēni sbiḏaza

«In questa tomba vi giace Spigasa...».

Caso leggermente diverso: uso del verbo *si-* al medio.

[523] TL 106 (Limyra)

2.

se=i zum[˘]mē xbatī zum[˘]mē=ñne=ti

«E poi gli infligge danno, qualunque cosa (conti come) danno per lui (?)».

¹¹⁵⁴Di sicuro non è *app*^{-ti}, perché non ci aspetteremmo la lenizione: cfr. Borchhardt *et al.* (1997-1999, 67, che però pensano, senza che ve ne sia necessità, ad un antico composto con preverbo **apa-ep-* «wieder nehmen» > **āpa-ap-* > **āpāp-* > *app-*) e Sasseville (2021, 281).

Dubbi sulla segmentazione dell'ultimo termine: se quella riportata è la migliore soluzione, allora si tratterebbe di una frase relativa nominale, dunque senza riflessivo¹¹⁵⁵. Anche la traduzione è tentativa.

[524] TL 108 (Limyra)

⁽¹⁾*ebēñni x<u>pā m=ē=ti=prñnawatē* ⁽²⁾*xertub*[i]

[525] TL 109 (Limyra)

⁽¹⁾*ebēñnē xupā me=ti=prñnawatē* ⁽²⁾*uwēmi*

[526] TL 110 (Limyra)

ebēñnē xupā m=ē=ti prñnawatē medemudi

[527] TL 111 (Limyra)

1.

ebēñnē xupā me=ti prñnawat[ē] *erzesinube*

[528] TL 111 (Limyra)

6.

s=ede=tti epirijeti

«(Chiunque si espanderà qua sopra... egli dovrà pagare come multa ciò che costruirà alla madre del locale temenos) e lo venderà (?)».

Di questo caso abbiamo parlato *supra* a testo (parte finale del capitolo 6, citazione 46, ove si trovano anche i riferimenti bibliografici). Numerosi i tratti peculiari: a livello grafico notiamo =tti (vd. *supra* nota 613) in luogo dell'atteso =ti; a livello morfologico notiamo da un lato una catena contenente il clitico =e- all'acc. e dall'altro il verbo *epirije*-^{ti} (verbo di compimento?). Sono i raffronti comparativi con l'itt. *happiriye/a*-^{mi} «comprare, commerciare, vendere (con =z(a))» a dare l'impressione che qua potremmo trovare un uso differente del riflessivo licio, magari un uso lessicale telicizzante: l'assenza di altre attestazioni del verbo non permette di trarre conclusioni in alcun modo (vale la pena ricordare, tuttavia, che l'uso lessicale telicizzante del clitico riflessivo sembra essersi originato proprio dall'uso come dativo etico, naturalmente ben noto nel mondo licio: dal punto di vista della cronologia relativa, ammesso che le ricostruzioni siano corrette, niente muove contro l'individuazione di un riflessivo telicizzante anche in licio).

[529] TL 112 (Limyra)

ebēñnē xup[ā] *me=ti prñnaw*¹*atē mñnuhe*

[530] TL 113 (Limyra)

ebēñnē xup[ā] *m=ē=ti=prñnawatē pttar*[a]zi

[531] TL 116 (Limyra)

[...] *zixle=ti prñnawate*

¹¹⁵⁵ Così già Hajnal (1995a, 113, nota 113) e Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3463> (li anche i rimandi alla numerosa letteratura antecedente). Un esempio di interpretazione differente è nella recente edizione di Christiansen (2020, p. 249-51), che segmenta *se=i zum mē xbatī zum mēñne=ti* e di conseguenza traduce «(and) who will inflict harm on him with respect to *xbatī*»: anche qua, comunque, si pensa ad un relativo. Cfr. anche Melchert (2004f, 89) e Neumann (2007, 440). Insensata la scelta di Gehrisch (2018, 146-47) di intendere *se=i zu mē xbatī: zu mē=ñ=ne=ti*.

[532] TL 117 (Limyra)⁽¹⁾*ebeiya erawazija me=ti* ⁽²⁾*prñnawatē siderija*

Variante: qua il complemento oggetto è *ewarazije-* «monumento» (gr. μνημα). Quesa frase è stata citata a testo (citazione 43) per spiegare a che cosa corrisponde il riflessivo nel testo greco.

[533] TL 118 (Limyra)

1.

⁽¹⁾*[ebē]ñnē tisēni me=ti prñnawatē xuñnijēi*

Variante: il complemento oggetto è l'ombroso *tisēne/i-*.

[534], [535] TL 118 (Limyra)

4-6.

⁽⁴⁾...*ti tibe=i=ti teunē esde se=ije ahatahi ntata me ntepi tasñti* [...] .. *tati xuñnijeje* ⁽⁵⁾*[te]r[e te]re mētē tij=adi tike te.. ēñehi eridadi tibe ebehi* *m=ene epi* [...] *trbbeli* ⁽⁶⁾ [...] *ati ti=we=je epñ tise=di tibe=i=ti teunē e..i se ntepi* ⁽⁷⁾*eke ihigla me ttazi*

Ho riportato l'intera seconda metà dell'iscrizione, giudicata all'unanimità intraducibile¹¹⁵⁶. Si sappia solo che i due =*ti* presenti sono affissi alla comune congiunzione disgiuntiva *tibe*.

[536] TL 119 (Limyra)⁽¹⁾*[ebē]ñnē xupā me=ti* ⁽²⁾*[p]rñnawatē hura n'uba*

Qua i soggetti (come in altri casi sotto, ad esempio il 538) sono due e il verbo è, dunque, al plurale. È una prova che =*ti* potesse essere usato tanto con la III persona singolare quanto con la III plurale (e, in base a quanto traspare dal caso 489, anche con la I singolare).

[537] TL 120 (Limyra)*ebēñnē xupā me=ti prñnawatē pumaza***[538] TL 121 (Limyra)***ebēñnē xupā me=ti prñnawatē erm̄menēni se lada***[539] TL 122 (Limyra)***ebēñnē xupā m=ē=ti prñnawatē mlēteder[i]***[540] TL 123 (Limyra)***ebēñnē xupā m=ē=ti prñnawatē exeteija***[541] TL 124 (Limyra)**⁽¹⁾*ebēñ'nē xupu* ⁽²⁾*se=i* ⁽³⁾*hri=ti ntipa* ⁽⁴⁾*me=ti* ⁽⁵⁾*adē uhetēi* ⁽⁶⁾*ebehi* ⁽⁷⁾*ntatā*

«Questa tomba e la *ntipa* che vi è sopra se le è fatte *Uhetēi* come propria camera funebre»¹¹⁵⁷.

Un po' differente, ma chiaro. È il secondo =*ti* ad interessare, poiché il primo è un relativo. Il verbo è il generico *a(i)-di*.

[542] TL 126 (Limyra)*prddewā=ti : prñnawa[te]*

¹¹⁵⁶ Cfr. Christiansen (2020, 251-53); anche Gehrisch (2018, 157-58) si arrende.

¹¹⁵⁷ Così Melchert (2021, 68). Il termine *ntipa* designa una parte della tomba («sarcofago» secondo Melchert [2004f, 46]): Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3458> giustamente rimane cauto pensando a «interior, chamber»; della parola parlano a lungo anche Seyer e Vernet (2023), che propongono «additional, inserted».

[543] TL 127 (Limyra)*st.maha=t[i prñ]nawate***[544] TL 128 (Limyra)**

2.

*..ti [... .. ebei]la isbazi amu [si]xani teli se [l]ada ti=uwe hrppi tadi tike me=i=te na lau tiðe ara[wā]**Crux:* forse non vi sono riflessivi.**[545] TL 131 (Limyra)**

1.

*[.....]a=ti[pr]ñnawate***[546] TL 131 (Limyra)**

2.

*[...]eruma.u se xawarttu se=ije=ti eseri tadi tike ebehi tibe=te alahadi**Crux.***[547] TL 134 (Limyra)***ebēñn[ē] xu[p]ā me=ti prñnawatē masasi***[548] TL 136 (Limyra)***e[b]ēñnē xupā me=ti=prñnawatē [***[549] TL 137 (Limyra)***ebēñnē xupā me=t[i p]rñnawatē ēñēhineri***[550] TL 138 (Limyra)***⁽¹⁾ebēñnē xupā me=ti prñnawatē ⁽²⁾uwihairi***[551] TL 139 (Limyra)***ebēñ'nē xupa m=ē=ti prñnawatē tilumezi¹¹⁵⁸***[552] TL 140 (Limyra)***ebēñnē xup[ā/u] m=ē=ti [***[553] TL 142 (Limyra)***ebēñnē [x]upā me=[t]i prñnawatē weqa[d]etu ñteri¹¹⁵⁹***[554] TL 143 (Limyra)**

2.

*ebēñnē ñtatu m=ē=ti prñnawatē xudara***[555] TL 144 (Limyra)***⁽¹⁾e[bēñ]nē xupu m=ē=ti=p[rñna]watē ⁽²⁾atibinē*

¹¹⁵⁸ *Contra* Neumann (2007, 357), al terzo rigo v' è un relativo, non un riflessivo.

¹¹⁵⁹ Quest'ultima parola deve essere un misconosciuto titolo: cfr. Sasseville *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=3456>.

[556] TL 145 (Limyra)

[ebēñnē xupā m]e=ti prñnawatē hla

[557] TL 147 (Limyra)

ebē[ñ]nē xup[ā/u m... pr]ñn[awat]ē .ppeli

Tracce labili e ormai evanide possono permettere la lettura *m[e]t[i]*: in ogni caso, il numero di lettere coperto dalla lacuna è coerente con la presenta del riflessivo.

[558] TL 149 (Rhodiapolis)

14.

⁽¹³⁾se=i agā ijase hrm̄ mā ebē me pijaxā m.[.....] ⁽¹⁴⁾mupm̄ me miñte me=ti mazaiti terē ekē : [...].
[...]⁽¹⁵⁾tike hrppi ttāne kbi pddē=te

«Dunque, ho realizzato questo temenos qua per (?) lo *ijas*. Ho dato ... a quattro autorità *mindī* (?). Essi tollereranno (?) ... (che) qualcuno posizioni qualcun altro sui posti (?)».

Caso molto interessante – di cui non a caso ho riportato l'intero contesto –, perché il riflessivo è impiegato in una frase non formulare. In queste linee che genericamente trattano di istruzioni su come disporre della tomba in futuro, pone molteplici problemi la traduzione del verbo che qua interessa, *maza(i)-di*, che, a seconda di come analizziamo *terē* (accusativo singolare o genitivo plurale?), potrebbe essere sia transitivo sia intransitivo; inoltre, le brevi lacune che si susseguono più di una volta celano termini fondamentali per la ricostruzione sintattica del periodo e, di conseguenza, per la sua comprensione a livello di senso. Per il verbo è stato avanzato un confronto col *luvg. mazzalasa-* «tollerare», motivo per cui ho adottato questa traduzione, ma questo legame non può considerarsi provato, stante l'assenza di altri chiari succedanei. Rimane intrigante il valore che =*ti* potrebbe assumere in questo contesto: il rasoio di Occam può far propendere, come sempre, per un dativo etico, ma potremmo anche pensare che il riflessivo qua apporti qualcosa al significato della voce verbale, salvo avere troppe poche informazioni sul predicato in questione¹¹⁶⁰.

[559] N 302 (Korydalla)¹¹⁶¹

2-3.

⁽²⁾ssepjje mahanepi[jemeh tideimi me]⁽³⁾=ti prñnawatē araw[azija

[560] N 306 (Çağman)

ebēñ[n]ē prñnaw[ā] m=ē=ti=prñnawatē piñteusi

[561] N 309b (Myra)

ebēñnē xupā m=ē=ti=prñnawatē ddepñnewe

¹¹⁶⁰ Per la traduzione e le annotazioni seguenti ho seguito principalmente Sasseville (2021, 100-01), che, di nuovo, non esita a sentenziare che il verbo «is used here reflexively»: ancora, non mi stanco di invocare la calma quando ci imbattiamo in un'espressione dove il licio =*ti* non sembra di primo acchito etico, poiché le prove di altri usi sono inesistenti, anche se a priori essi sono ammissibili, tanto più se il verbo è ignoto. Anche Christiansen (2020, 224-27) dedica più pagine a questo testo: la sua traduzione «And they *maza(i)-* for themselves the district(?).. x.. to place anyone else on top the place» rinuncia ad interpretare semanticamente il verbo, ma l'aggiunta di «for themselves» tradisce una tensione verso la sfera della riflessività propriamente detta (diretta o indiretta che sia). Hajnal (1995a, 153), dal momento che il testo parla dell'uso dello *hrm̄ ma*, pensa ad un significato «in der Sphäre von «erlauben, verbieten»». Gehrisch (2018, 169) traduce con «sich wagen».

¹¹⁶¹ A TL 150.3 (Rhodiapolis) è presente un relativo, non il riflessivo: cfr. Melchert (2021, 69).

[562] N 316 (Limyra)

ebēñni xupā me=ti prñnawatē qañnu<w>ili

[563] N 324 (Xanthos)

27.

tibe=ti=p=ewē pijeti=tdi e[.....]

«O a chiunque egli dia (a suo vantaggio)...».

Catena di clitici molto lunga, almeno per gli standard lici, con tanto dell'unica co-occorrenza del =*ti* riflessivo col *ti*- relativo (qua il dativo =*tdi*); il verbo è *pije*-*ti* (verbo di compimento?). *Supra*, alla nota 556, abbiamo fatto riferimento alla visione eterodossa per cui qua non vi sarebbero riflessivi.

[564] N 335 (Asartaş/Olympos)

[ebēñnē] xupā me=ti prñnawatē [.]e[.]e pññi[

[565] N 338 (Limyra)

ebēñ[ne] xupu m=e=ti prññawatē zziidubi

[566] N 341 (Xanthos)

⁽¹⁾*ebēñnē xupu me=ti prñnawatē ⁽²⁾.eļewi jehi?*

[567] N 342a (Tlos)

Qñturahi=ti prñnawate Terssipuleh

[568] N 342b (Tlos)

Qñturahi=ti prñnawate se Terssipulih

[569] N 344 (Xanthos)

ebēñnē xupu m=ē=ti prñnawatē pddēxñta

[570] N 351 (Beybonak)

2.

ştamaha=ti : prñnawate

[571] Nuova bilingue da Tlos¹¹⁶²

⁽¹⁾*Māxazusttā=ti : prñnawate : Hrixm̄mah : tideimi:hrppi-ladi ⁽²⁾se-tideime*

¹¹⁶² Cito seguendo l'edizione di Tekoğlu & Korkut (2023).

Lidio

[572] LW 2 (Sardi)

2.

⁽²⁾ *ess wānas mru(d)=k płašo=k=iτ⁽³⁾ q̄id katavil*

«Questa tomba, questa stele e il dromos che si è costruito (... appartengono a Karos, figlio di Šaplas, nipote di Istupeλmiš)».

Riflessivo: =(i)τ. Tónico: *płašo*- il cui genere è purtroppo incerto (sicuramente è un nominativo o un accusativo). Posizione nella catena: seconda. Altri clitici: =k. Verbo: (*kat-*)*ani-/avi-*^d (se intendiamo «erigere» verbo di compimento, se un generico «costruire» verbo di attività).

Valore: su questo passo abbiamo lungamente discusso *supra* al capitolo 7 (citazione 48, cui rimando per i dettagli), in quanto potrebbe testimoniare un esempio di riflessività indiretta codificata da =(i)τ, ammesso che *płašo-* sia neutro e stia col relativo *q̄id*, da intendere come complemento oggetto.

[573] LW 10 (Sardi)

20'.

⁽²⁰⁾ *ak cēnu ēna(v)=k taada(v)=k šidetτiš šantol^(20')=τ²*

Su questo passo estremamente problematico, forse poetico, rimando alla discussione *supra* alla fine del capitolo 7 (citazione 50): vi sono concrete possibilità che non vi siano riflessivi.

[574] LW 11 (Sardi)

6.

kot=as cat qed=k=τ=ad cfisad išaaλal umvod

«In qualunque modo egli condivide (?) ...».

Riflessivo: =(i)τ. Tónico: *qe(si)=k* al nom.-acc. sg. n., un indefinito derivato da *qe(si)-* con l'estensione di =k (etimologicamente legato alla congiunzione =k). Posizione nella catena: prima (considero =k assieme a *qe(si)-* e necessario per la formazione di questo nuovo indefinito¹¹⁶³).

Altri clitici: =a- all'acc. sg. n. Verbo: potrebbe essere tanto *cfisa-* quanto *umvo-*^d (in quest'ultimo caso, preferibile se pensiamo all'ordine dei costituenti consueto delle lingue anatoliche, *cfisad* sarebbe un sostantivo neutro all'accusativo), mentre lo *išaaλa-* che intercorre fra di essi deve essere un infinito. Ho qua riportato la traduzione soltanto della proposizione che precede quella che qua interessa¹¹⁶⁴, che è di fatto intraducibile¹¹⁶⁵: non solo non vi sono certezze sull'analisi morfologica dei singoli costituenti, ma il significato di ogni termine è completamente oscuro; sicuramente la frase è alla III persona: di più, non possiamo dire attualmente.

Valore: impossibile da definire.

[575] LW 11 (Sardi)

10.

fa=k=iτ ešt inal adalλ akšaakmλ iškod

Riflessivo: =(i)τ. Tónico: *fa=k*. Posizione nella catena: prima (per gli stessi motivi di cui sopra).

Verbo: è presente l'infinito¹¹⁶⁶ di *in-*^t (il significato genericamente associatogli, «to do, to

¹¹⁶³ Cfr. Sideltsev & Yakubovich (2016, 99-100).

¹¹⁶⁴ Basandomi su Sasseville (2021, 62-63): il verbo *ca-*^t è, in ogni caso, intransitivo.

¹¹⁶⁵ Di fatto, quella di Mercado (2007, 147) è una non-traduzione: «He shall *uwed* for *wardetal* (as) *šfatos*, as he *cat*'s, whatever *cfisad* he *umvod*'s to *isaaλal* it».

¹¹⁶⁶ Precedentemente (Melchert [1992a, 42] e ancora Mercado [*ibid.*], che intende la frase come effettivamente riflessiva) era ritenuto una III persona singolare del preterito con epentesi di vocale (di contro al sicuro preterito *int*); questi problemi svaniscono con l'interpretazione come infinito in

make», è tanto generale da impedire di inquadralo in una classe azionale predefinita). Temo che qualunque traduzione sia avventata. Trattasi di uno dei «testi poetici».

Valore: impossibile da definire.

[576] LW 13 (Sardi)

4.

kot= τ =*in asfā*(*v*)=*k cešwv astrko*(*v*)=*t midatad*

«In qualunque modo raduniamo anche i nostri beni, l'*astrkos* si comporta da mediatore (?)»¹¹⁶⁷.

Riflessivo: =(i) τ . Tonic: l'avverbio *kot*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*in*. Verbo: l'iterativo (?) *ceši-t* (verbo di attività?). Trattasi di un chiaro caso di I persona plurale. Questo testo poetico è l'iscrizione che presenta più riflessivi in assoluto.

Valore: dativo etico?

[577] LW 13 (Sardi)

5.

kud= τ =*in atvāv nak fašiwv afa λ a λ =k*

Riflessivo: =(i) τ . Tonic: l'avverbio *kud*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*in*. Verbo: (*fa-*)*ši-t* («imprimere, approvare, ufficializzare»¹¹⁶⁸: verbo di attività o compimento?). Anche qua troviamo una I persona plurale, ma la traduzione è difficile da fornire, data la mancata comprensione di quasi tutti i termini («Dove autorizziamo/ufficiamo per *atva-* e *afala-*« (?)»).

Valore: dativo etico?

[578] LW 13 (Sardi)

6 (continua).

nik= τ =*as pitat*

«Ed egli non farà una donazione (?)» oppure «Ed egli non li darà via (?)».

Riflessivo: =(i) τ . Tonic: la negazione *nik*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*a-* al nom. sg. o acc. pl. c. Verbo: *pita-t* (verbo di compimento). Difficile dire se il verbo sia transitivo o meno, dal momento che non possiamo essere sicuri del caso di =*as* e il contesto non aiuta: la semantica del «dare» rimane trasparente¹¹⁶⁹.

Valore: dativo etico o *commodi*. Esempio discusso a testo (capitolo 7, citazione 49).

[579] LW 13 (Sardi)

6 (continua).

ul= τ =*i η kot τ is tarplas*

«Ed (si?) è scritto *kot τ is tarplas*¹¹⁷⁰».

-*al*, seguendo Yakubovich *apud* Sasseville (2021, 172). Il rapporto fra *in-t* e il simile verbo *ināni-t* è avvolto dal mistero: un unico lessema con paradigma allomorfo (Sasseville [*ibid.*]) o il secondo come derivato del primo (Gérard [2005, 109 e 110] e Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=1691>) rimangono le strade più battute.

¹¹⁶⁷ Seguo qua l'interpretazione e la traduzione di Sasseville (2021, 111-12 e 506-07), che si discosta molto da quella di Yakubovich presente nelle schede di eDiAna dedicate, cui rimando.

¹¹⁶⁸ Così Sasseville (2021, 424).

¹¹⁶⁹ Cfr. Sasseville (2021, 64-65). Datato Gusmani (1969, 142).

¹¹⁷⁰ La vecchia traduzione di Gusmani (*ibid.*) «Ed il legittimo padrone scrisse/stabili per sé» era latrice di un valore genuinamente riflessivo: tuttora, l'incertezza che avvolge *kot τ is tarplas* impedisce di tirare le somme, anche se sono entrambi quasi sicuramente accusativi plurali.

Riflessivo: =(i)τ. Tonico: la III persona singolare del preterito del verbo *u^d*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*in*. Verbo: *u^d* (verbo di attività), che potrebbe anche essere un infinito retto dalla proposizione precedente.

Valore: dativo etico o *commodi*.

[580] LW 13 (Sardi)

7.

fak=τ=*in dawicil ištaminlav qiraaλ*

«... in modo di *dawici* per la proprietà dei membri della famiglia (?)».

Riflessivo: =(i)τ. Tonico: *fak*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*in*. Verbo: l'infinito, possibilmente di un verbo iterativo, *da-wicil*, certamente retto dalla congiunzione *fak*; impossibile delucidarne la classe semantica.

Valore: molto probabile si tratti di un *dativus (in)commodi*, anche perché l'etimologia più probabile del predicato punta ad una parentela con l'avverbio *wicv* «per (*vel sim.*)»: con ciò, un significato benefattivo (o «malefattivo») non è da rigettare¹¹⁷¹.

[581] LW 13 (Sardi)

10.

kot=τ=*in kocwid kancat*

«In qualunque modo egli dedichi il *kocw(i)*-...».

Riflessivo: =(i)τ. Tonico: l'avverbio *kot*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*in*. Verbo: (*kan-*)*ca^t* (verbo di compimento?). Questa traduzione è un mero tentativo: certo è che il preverbo *kan-* sembra rendere transitivo il verbo *ca^t* »fare una condivisione, dedicare»¹¹⁷².

Valore: dativo etico.

[582] LW 13 (Sardi)

11.

[... ..] *ān tēnwv ni(d)*=τ=*in wratos šikimlav*

Riflessivo: =(i)τ. Tonico: la negazione *ni(d)*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*in*. Qua tutto il resto è ignoto, e anche l'impossibilità di individuare con sicurezza il verbo, che potrebbe essere celato dalla lacuna che copre le prime lettere del rigo 12, lascia con l'amaro in bocca. Anche la presenza stessa del riflessivo è stata messa in dubbio¹¹⁷³.

Valore: impossibile da definire.

[583] LW 24 (Sardi)

4.

⁽⁴⁾*puk*=τ=*ad amu=dāv* ⁽⁵⁾*fak*[.]*nal puk=mλ*=*ad amu pitocv* ⁽⁶⁾*pidv*

«O lui da me ha ... ciò o io a lui ho dato ciò come dono (?)»¹¹⁷⁴.

¹¹⁷¹ Su tutto ciò cfr. Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=850> e Sasseville (2021, 244).

¹¹⁷² Di nuovo, cfr. Sasseville (2021, 62).

¹¹⁷³ Infatti, non possiamo essere oltremodo certi che qua non vi sia una variante morfofonemica della particella enfatica =s: cfr. Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2276>.

¹¹⁷⁴ Sull'ultimo segmento cfr. già il «oder auch nun ihm es ich als Pfand (?)» di Vetter (1959, 44), che pensava a *pitocv* come aggettivo piuttosto che avverbio. Uno degli ultimi tentativi, largamente dipendente da questo, è quello di Probert (2018, 365): «Whether he *fak...nal* it from me for himself or I gave it to him as a pledge...». Il verbo della nostra frase rimane, allo stadio attuale, irrecuperabile.

Riflessivo: =(i)τ. Tonico: la congiunzione *puk*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*a-* al nom.-acc. n. Verbo: il lacunoso *fak[.]nal*. Tutto controverso.

Valore: dativo etico o *commodi*?

[584] LW 46 (Magnesia sul Sipilo)

3.

⁽³⁾*puw=as fišfid [.]št ak=τ=in ašrav* ⁽⁴⁾*artimu(v)=k šawa[*

Del tutto incomprensibile. Probabilmente la lacuna seguente compromette il tutto.

[585] LW 54 (Sardi)¹¹⁷⁵

3.

⁽³⁾*puk=as fēdavoλt fak=τ=ad* ⁽⁴⁾*kaprdokid*

«(Chiunque li distrugga [*scil. gli anlola-*]) o (li) rovine (?), lo perde (lett. lo ruba a sé stesso) (?)>.

Riflessivo: =(i)τ. Tonico: la congiunzione *fak*. Posizione nella catena: prima. Altri clitici: =*a-* al nom.-acc. n. Verbo: *kaprdoki*^{-d} (verbo di compimento).

Valore: probabile riflessività indiretta. Di questo caso e delle sue implicazioni abbiamo già abbondantemente parlato *supra* al capitolo 7 (capitolo 47).

[586] LW 55

manel=im

«(Sono) di Manes».

Prima delle diverse iscrizioni su monete, comprendenti tutte la medesima struttura e, spesso, l'impiego del riflessivo =(i)m: di ciò abbiamo parlato *supra* in vari luoghi del capitolo 7. Il verbo sottinteso è «essere», in lidio attestato solo alla forma preteritale *el* di LW 10.13. Da qua in poi le legende monetali saranno riportate senza alcun commento.

[587] LW 56

manel=im

[588] LW 69 (Colofone)

[*k*]u*kal=im*

[589] LW 73 (Kerč, Chersoneso Taurica)

manel=im

[590] LW 75

šiwā*ml=im ateliš*

[591] LW 76

taful=im

[592] LW 77

psadwol=im

¹¹⁷⁵ È stato supposto (Carruba [1969, 41]) che in *lefstλ* di LW 50.5 (medio Caistro), da segmentare *lefs=t=λ*, sia da riconoscere una forma del riflessivo dissimilata in =*t=* a causa della sibilante precedente; ciò è ora da giudicare estremamente improbabile, anche se il significato del clitico, verosimilmente =*tλ* rimane elusivo (Yakubovich *apud* <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de/dictionary.php?lemma=2548> lo pensa come particella e azzarda la traduzione «whom (?)>>).

[593] LW 95

tetel=im

[594] LW 104

artymal(i)=im

[595] LW/N 111

qλdānl=im

«(Sono) di Creso»¹¹⁷⁶.

[596] LW/N 114

kukal=im

[597] LW 116

ifel=im

[598] Nuova moneta di provenienza ignota ma di conio milesio¹¹⁷⁷

qλdānl=im mλiṭṭiṣ

«(Sono) una (moneta) milesia di Creso».

¹¹⁷⁶ Su questo sigillo, proveniente da Beirut, e sull'identificazione del nome proprio della legenda con quello dell'ultimo, celeberrimo re di Lidia, cfr. Euler & Sasseville (2019, 142-46).

¹¹⁷⁷ Per un'analisi cfr. Euler & Sasseville (2019, 140-42).

Bibliografia

- Adams, Douglas Q. 1999. *A Dictionary of Tocharian B*. Amsterdam-Atlanta: Rodopi.
- Adams, Douglas Q. 2019. "Three Bits of IE Morphology Illuminated by Hittite (or vice versa): Exmpl of Grammaticalization of Verb + Particle." In Bolatti, Guzzo N., and P. Taracha. «*And I Knew Twelve Languages*». *A Tribut to Massimo Poetto on the Occasion of His 70th Birthday*, 1-8. Warsaw: Agade Bis.
- Adiego, Ignaci-Xavier. 1998. "La nueva bilingüe greco-caria de Cauno y el desciframiento del cario." *Aula Orientalis* 16: 5-26.
- Adiego, Ignaci-Xavier. 2000. "La inscripción greco-caria de los Hecatómidas en el santuario de Sinuri." *Kadmos* 39: 133-57.
- Adiego, Ignaci-Xavier. 2001. "Lenición y acento en protoanatolico." In Carruba O., and W. Meid (eds.). *Anatolisch und Indogermanisch. Akten des Kolloquiums der Indogermanischen Gesellschaft. Pavia, 22.-25. September 1998*, 11-18. Innsbruck: Institut der Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- Adiego, Ignaci-Xavier. 2007. *The Carian Language*, Handbook of Oriental Studies 86. Leiden-Boston: Brill.
- Adiego, Ignaci-Xavier. 2016. "Anatolian Languages and Proto-Indo-European." *Veleia* 33: 49-94.
- Agbayani, Brian, and Chris Golston. 2010. "Second-Position Is First-Position: Wackernagel's Law and the Role of Clausal Conjunction." *Indogermanische Forschungen* 115: 1-21.
- Allan, Rutger J. 2003. *The Middle Voice in Ancient Greek. A Study in Polysemy*, Amsterdam Studies in Classical Philology 11. Amsterdam: J.C Gieben.
- Archi, Alfonso. 2010. "When Did the Hittites Begin to Write in Hittite?." In Cohen, Y., Gilan A., and J. L. Miller. *Pax Hethitica. Studies on the Hittites and their Neighbours in Honour of Itamar Singer*, Studien zu den Boğazköy-Texten 51, 37-46. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Baldi, Philip. 2017. "The Syntax of Italic." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/2, 804-28. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Barsacchi, Francesco G. 2017. *Le feste ittite del tuono. Edizione critica di CTH 631*, Studia Asiana 12. Firenze: Firenze University Press.
- Bauer, Anna H. 2014. *Morphosyntax of the Noun Phrase in Hieroglyphic Luwian*. Leiden-Boston: Brill.
- Beekes, Robert S. P. 1993. "The Position of Etruscan." In Meiser G. (ed.). *Indogermanica et italica*, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 72, 46-60. Innsbruck: Institut der Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.

- Beekes, Robert S. P. 2010. *Etymological Dictionary of Greek*, Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 10. Leiden-Boston: Brill.
- Beekes, Robert S. P. 2011². *Comparative Indo-European Linguistics: An Introduction*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Benveniste, Émile. 1954. "Études hittites et indo-européennes." *Bulletin de la société linguistique de Paris* 50: 29-43.
- Benveniste, Émile. 1962. *Hittite et indo-européen. Études comparatives*. Paris: Maisonneuve.
- Bertinetto, Pier Marco. 1986. *Tempo, Aspetto e Azione nel verbo italiano. Il sistema dell'indicativo*. Firenze: Accademia della Crusca.
- Bettarini, Luca. 2017. *Lingua e testo di Ipponatte*. Pisa: Fabrizio Serra Editore.
- Bianconi, Michele. In stampa. *The Linguistic Relationships between Greek and the Anatolian Languages*. Oxford: Oxford University Press.
- Binnick, Robert I. 2001. "Temporality and Aspectuality." In Haspelmath M. et al. (eds.). *Language Typology and Language Universals, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 20/1, 557-67. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Boley, Jacqueline. 1993. *The Hittite Particle -z / -za*, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 79. Innsbruck: Institut der Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- Borchhardt, Jürgen, Eichner Heiner, Pesditschek Martina, and Peter Ruggendorfer. 1997-1999. "Archäologisch-sprachwissenschaftliches Corpus der Denkmäler mit lykischer Schrift." *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 134, 2: 11-96.
- Brixhe, Claude. 2016. *Stèles et langue de Pisidie*, Études anciennes 61. Paris: A.D.R.A.-Nancy.
- Brugmann, Karl, and Berthold Delbrück. 1897-1916. *Grundriss der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen. Kurzgefasste Darstellung der Geschichte des Altindischen, Altiranischen (Avestischen und Altpersischen), Altarmenischen, Altgriechischen, Albanesischen, Lateinischen, Oskisch-Umbrischen, Altirischen, Gotischen, Althochdeutschen, Litauischen und Altkirchenslavischen*. Strassburg: Karl J. Trübner.
- Byrd, Andrew Miles. 2018. "The Phonology of Proto-Indo-European." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.) *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/3, 2056-79. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Cammarosano, Michele. 2013. "Hittite Cult Inventories-Part One: The Hittite Cult Inventories as Textual Genre." *Die Welt des Orients* 43, 1: 63-105.
- Carruba, Onofrio. 1969. *Die satzeinleitenden Partikeln in den indogermanischen Sprachen Anatoliens*, Incunabula Graeca 32. Roma: Edizioni dell'Ateneo.
- Carruba, Onofrio. 1970. *Das Palaische. Texte, Grammatik, Lexikon*, Studien zu den Boğazköy-Texten 10. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Carruba, Onofrio. 1972. *Beiträge zum Palaischen*, Uitgaven van het Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul 31. Istanbul: Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut.
- Carruba, Onofrio. 1977. "Commentario alla trilingue licio-greco-aramaica di Xanthos." *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 18: 273-318.
- Carruba, Onofrio. 1992. "Die Endungen auf -ti des hethitischen Mediums." *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 29: 15-31.
- Carruba, Onofrio. 1995. "Die Verwandtschaftsnamen auf -ter des Indogermanischen." In Smoczyński W. (ed.) *Kuryłowicz Memorial Volume. Part One*, 143-58. Krakau: Uniwersytet Jagielloński.
- Cau, Nicola. 1999. "La spedizione di Melesandro in Licia nel racconto della stele di Xanthos (TL 44a, 34ss). Un tentativo di interpretazione." *Studi Ellenistici* 12: 19-40.
- Cennamo, Michela. 1993. *The Reanalysis of Reflexives: A Diachronic Perspective*. Napoli: Liguori.
- Christiansen, Birgit. 2020. "Grave Matters. Legal Provisions for a Proper Final Rest in Classical Lycia." In Zimmermann M. (ed.) *Das Xanthostal in archaisch-klassischer Zeit. Eine archäologisch-historische Bestandsaufnahme*, 166-261. Göttingen: Vandenhoeck, and Ruprecht.

- Christiansen, Birgit. 2021. "Linguistic and Archaeological Criteria for Dating Lycian Tombs and Tomb Inscriptions: A Critical Re-evaluation of Former Approaches." In Payne, A., Velhartická, Š., and J. Wintjes (eds.). *Beyond All Boundaries: Anatolia in the First Millennium BC*, 119-47. Leuven-Paris-Bristol: Peeters.
- Christiansen, Birgit. 2023. "The Grammatical Function of Lycian Enclitic *-ti* In the Light of Greek Sources." In García Trabazo, J. V., Adiego, I.-X., Vernet, M., Obrador-Cursach, B., and S. Soler (eds.). *New Approaches on Anatolian Linguistics*, 49-63. Barcelona: Universitat de Barcelona Edicions.
- Ciancaglini, Claudia A., and Artemij Keidan. 2018. *Linguistica generale e storica. Per studenti di lingue orientali e classiche*, 2 vols. Milano: Mondadori.
- Ciantelli, Monica. 1978-1979. "da- „nehmen<." In Kammenhuber A. (ed.). *Materialien zu einem hethitischen Thesaurus, Lief. 7-9, Nr. 6*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Clackson, James. 2007. *Indo-European Linguistics. An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cohen, Gerald Leonard. 1976. "On the Origin of **-sm-* in Indo-European Pronouns." *Indogermanische Forschungen* 81: 18-24.
- Čop, Bojan. 1974. "Das tocharische Personalpronomen Suffixum B *-me*, A *-m* und sein Ursprung." *Linguistica* 14: 27-37.
- Čop, Bojan. 1979. "Indogermanisch-Anatolisch und Uralisch." In Neu E., and Meid W. (eds.) *Hethitisch und Indogermanisch. Vergleichende Studien zur historischen Grammatik und zur dialektgeographische Stellung der indogermanischen Sprachgruppe Altkleinasiens*, 9-24. Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft.
- Cotticelli Kurras, Paola. 2009. "La ricostruzione della protolingua indoeuropea alla luce dei dati anatolici." *Incontri linguistici* 32: 117-36.
- Cotticelli Kurras, Paola, and Alfredo Rizza. 2011. "Die hethitische Partikel *-z(a)* im Licht neuer theoretischer Ansätze." In Krisch, T., and T. Lindner (eds.). *Indogermanistik und Linguistik im Dialog. Akten der XIII. Fachtagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 21. Bis 27. September 2008 in Slazburg*, 120-30. Wiesbaden: Reichert Verlag.
- Cotticelli Kurras, Paola, and Alfredo Rizza. 2015a. "Reconstructing Proto-Indo-European Categories: The Reflexive and the Middle in Hittite and in the Proto-Language." In Kulikov, L., and N. Lavidas (eds.). *Proto-Indo-European Syntax and its Development*, 7-27. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Cotticelli Kurras, Paola, and Alfredo Rizza. 2015b. "Zur Entstehung der Medialendungen: Überlegungen zu einigen Bildungsstrategien." In Krisch, T., and S. Niederreiter (eds.). *Diachronie und Sprachvergleich. Beiträge aus der Arbeitsgruppe „historisch-vergleichende Sprachwissenschaft“ bei der 40. Österreichischen Linguistikagung 2013 in Salzburg*, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 150, 45-55. Innsbruck: Institut der Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- Cowgill, Warren. 1965. "Evidence in Greek." In Winter W. (ed.) *Evidence for Laryngeals*, 142-80. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton,.
- d'Alfonso, Lorenzo. 2019. "War in Anatolia in the Post-Hittite Period: The Anatolian Hieroglyphic Inscription of Topada Revised." *Journal of Cuneiform Studies* 71: 133-52.
- Dardano, Paola. 2012. "Contatti tra lingue nell'Anatolia preclassica: i rapporti tra l'ittito e l'accadico." *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata* 41, 3: 393-409.
- Dönmez, Aytac, and Diether Schürr. 2015. "Zum Agora-Pfeiler in Xanthos IV: Finding a New Fragment of the Inscription and Evidence Pointing to a Temenos Tomb." *Kadmos* 54: 119-49.
- Duhoux, Yves. 2000². *Le verb grec ancien. Éléments de morphologie et de syntaxe historiques*, Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain 104. Louvain-La-Neuve : Peeters.
- Dunkel, George E. 2003. "On the Evidence for Zero-Grades of IE Deictic / Anaphoric **so-* and **tó-*: Homeric σφι, Hittite *-šmaš*, and Vedic *syá-*, *tyá-*, *tva-*." In Salmons, J. C., and B. Drinka (eds.). *Indo-European Language and Culture. Essays in Memory of Edgar C. Polomé, General Linguistics* 40: 3-17.

- Dunkel, George E. 2004. "Particles and Personal Pronouns: Inclusive **me* and Exclusive **ue*." In Penney J. H. W. *Indo-European Perspectives. Studies in Honour of Anna Morpurgo Davies*, 18-29. Oxford: Oxford University Press.
- Durnford, Stephen. 2019. "Did Lycian Adopt a New Clause Structure in Place of Inherited -*r*-Passives?." *Kadmos* 58: 157-83.
- Eichner, Heiner. 2006. "Neues zum lykischen Text der Stele von Xanthos (TL 44)." In Dörtlük K., Varkıvanç B. et al. (eds.) *III. Likya Sempozyumu 07-10 Kasım 2005, Antalya*, 231-38. Antalya: Suna-İnan Kıraç Akdeniz Medeniyetleri Araştırma Enstitüsü.
- Eichner, Heiner. 2010. "*Laudatio hostiae* und *laudatio victimae* im Palaischen." In Lebrun, R., and J. De Vos (eds.) *Studia Anatolica in memoriam Erich Neu dicata, Hethitica* 16: 39-57.
- Eichner, Heiner. 2017. "Ein philologisch-sprachwissenschaftlicher Blick auf den Fortgang der lykischen Studien seit Emmanuel Laroche." In Mouton, A. (ed.) *Hittitology Today: Studies on Hittite and Neo-Hittite Anatolia in Honor of Emmanuel Laroche's 100th birthday. L'Hittitologie aujourd'hui: Études sur l'Anatolie hittite et néo-hittite à l'occasion du centenaire de la naissance d'Emmanuel Laroche*, 277-99. Istanbul: Zero Prodüksiyon Ltd.
- Euler, Katrin, and David Sasseville. 2019. "Die Identität des lydischen Q̌dāns und seiner kulturgeschichtlichen Folgen." *Kadmos* 58: 125-56.
- Faltz, Leonard M. 1985. *Reflexivization: A Study in Universal Syntax*. New York: Garland.
- Fortson IV, Benjamin W. 2005². *Indo-European Language and Culture: An Introduction*. Oxford: Blackwell Publishing.
- Francia, Rita, and Valerio Pisaniello. 2019. *La lingua degli Ittiti*. Milano: Hoepli.
- Frei, Peter, and Christian Marek. 1997. "Die karisch-griechische Bilingue von Kaunos. Eine zweisprachige Staatsurkunde des 4. Jh. s. v. Chr.." *Kadmos* 36, 1: 1-89.
- Frei, Peter, and Christian Marek. 1998. "Die karisch-griechische Bilingue von Kaunos. Ein neues Textfragment." *Kadmos* 37: 1-18.
- Friedrich, Johannes. 1936. Recensione de *Muršilis Sprachlähmung. Ein hethitischer Text mit philologischen und linguistischen Erörterungen* di A. Götze e H. Pedersen (1934), *Orientalistische Literaturzeitung* 39, 5: 304-11.
- Friedrich, Johannes. 1960². *Hethitisches Elementarbuch*, 2 vols. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Gamkrelidze, Tamaz V., and Vyacheslav V. Ivanov. 1994-1995. *Indo-European and the Indo-Europeans. A Reconstruction and Historical Analysis of a Proto-Language and a Proto-Culture*, 2 vols., traduz. J. Nichols di Gamkrelidze e Ivanov 1984. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- García, Ramón José Luis. 1986. "Griego ἰάομαι." In Etter A. (ed.) *o-pe-ro-si. Festschrift für Ernst Ritsch zum 75. Geburtstag*, 497-514. Berlin: De Gruyter.
- Garrett, Andrew. 1990. "Hittite Enclitic Subjects and Transitive Verbs." *Journal of Cuneiform Studies* 42, 2: 227-42.
- Garrett, Andrew. 1991. "The Lycian Nasalized Preterite." *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 52: 15-26.
- Garrett, Andrew. 1996. "Wackernagel's Law and Unaccusativity in Hittite." In Halpern, A. L., and A. M. Zwicky (eds.) *Approaching Secondo: Second Position Clitics and Related Phenomena*, 85-133. Stanford: CSLI Publications.
- Gehrisch, Eleonora. 2018. *Die lykischen Inschriften im Spiegel Ihrer Sprache. Tituli Lyciae conscripti ex de centum annis*. Leipzig: Leipzig Wissenschaftsverlag.
- Gelb, Ignace J. 1942. *Hittite Hieroglyphs III*. Chicago: University of Chicago Press.
- Geniušienė, Emma. 1987. *The Typology of Reflexives*. Berlin-New York-Amsterdam: Mouton de Gruyter.
- Gérard, Raphaël. 2005. *Phonétique et morphologie de la langue lydienne*, Bibliothèque des Cahiers de l'Institut de Linguistique de Louvain 114. Louvain-La-Neuve: Peeters.
- Giusfredi, Federico. 2017. "Notes on the Luwian Participles in Their Ancient Anatolian Context." In Cotticelli Kurras, P., and V. Sadovski (eds.) *In Participles We Predicate: Contributions of the Comparative and Historical Linguistics to Grammar and Semantic of Participle*, 97-107. Wien: Holzhausen Verlag GmbH.
- Giusfredi, Federico. 2020. *A Study in the Syntax of the Luwian Language*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag GmbH.

- Goedegebuure, Petra. 2014. *The Hittite Demonstratives. Studies in Deixis, Topics and Focus*, Studien zu den Boğazköy-Texten 55. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Götze, Albrecht. 1933. "Über die Partikeln *-za*, *-kan* und *-šan* der hethitischen Satzverbindung." *Archiv Orientalní* 5, 1: 1-38.
- Götze, Albrecht, and Holger Pedersen. 1934. *Muršilis Sprachlähmung. Ein hethitischer Text mit philologischen und linguistischen Erörterungen*, Historisk-filologiske Meddelelser 21/1. København: Levin and Munksgaard.
- Gusmani, Roberto. 1964. *Lydisches Wörterbuch. Mit grammatischer Skizze und Inschriftensammlung*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Gusmani, Roberto. 1969. "Sul samekh lidio." *Athenaeum* 47: 136-43.
- Gusmani, Roberto. 1971. "Lydisch *-im* «ich bin»?" *Die Sprache* 17: 1-7.
- Gusmani, Roberto. 1975. "Zum Wandel **sw* > *š*im Lydischen." *Die Sprache* 21: 166-73.
- Gusmani, Roberto. 1989-1990. "Lo stato delle ricerche sul miliaco." *Incontri linguistici* 12: 69-78.
- Güterbock, Hans G. 1983. "Noch einmal die Formel *parnaššea šuwaizzi*." *Orientalia* 52, 1: 73-80.
- Haase, Richard. 1993. "Über vermutliche 'Irrläufer' in den hethitischen Gesetzen." *Aula Orientalis. Revista de estudios del Próximo Oriente Antiguo* 11, 1: 95-100.
- Hackstein, Olav. 2007. "Ablative Formations." In Nussabaum, A. J. (ed.). *Verba Docenti. Studies in Historical and Indo-European Linguistics Presented to Jay H. Jasanoff by Students, Colleagues and Friends*, 131-53. Ann Arbor-New York: Beech Stave Press.
- Hahn, E. Adelaide. 1963. "The Supposed Reflexive Pronoun in Latin." *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 94: 86-112.
- Hajnal, Ivo. 1995a. *Der lykische Vokalismus: Methode und Erkenntnisse der vergleichenden anatolischen Sprachwissenschaft, angewandt auf das Vokalsystem einer Kleincorpussprache*. Graz: Leykam.
- Hajnal, Ivo. 1995b. "Das Vokalsystem des Karischen: Eine provisorische Bestandsaufnahme." *Die Sprache* 37: 12-30.
- Hajnal, Ivo. 2018. "Graeco-Anatolian Contacts in the Mycenaean Period." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/3, 2037-55. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Hajnal, Ivo, and Katharina Zipser. 2016. "Phonological Movement in Luwian: The Case of the Hieroglyphic Luwian Verbal Endings in *-si*." In Jamison, S. W., Melchert, H. C., and B. Vine (eds.). *Proceedings of the 26th Annual UCLA Indo-European Conference, Los Angeles, October 24th and 25th, 2014*, 47-62. Bremen: Hempen Verlag.
- Hajnal, Ivo, and Katharina Zipser. 2017. "Die Pronominal- und Partikelkette in den altanatolischen Sprachen. Ererbt oder einzelsprachlich?." *Indogermanische Forschungen* 122: 309-40.
- Hamp, Eric P. 1984. "Some Implications of Hittite *-z(a)*." *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 97: 58-59.
- Hardarson, Jón Axel. 2017. "The Morphology of Germanic." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/2, 913-54. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Haspelmath, Martin. 2003. "The Geometry of Grammatical Meaning: Semantic Maps and Cross-Linguistic Comparison." In Tomasello, M. (ed.). *The New Psychology of Language*, Vol. 2, 211-42. Mahawah (NJ): Erlbaum.
- Hawkins, John D. 1980. "The Logogram «LITUUS» and the Verbs «to see» in Hieroglyphic Luwian." *Kadmos* 19: 123-42.
- Hawkins, John D. 1989. "More Late Hittite Funerary Monuments." In Emre, K., Mellink, M., Hrouda, B., and N. Özgüç (eds.). *Anatolian and the Ancient Near East. Studies in Honor of Tahsin Özgüç*, 189-97. Ankara.
- Hawkins, John D. 1992. "The Inscriptions of the Kızıldağ and the Karadağ in the Light of the Yalburt Inscription." In Akurgal, E. et al. (eds.). *Hittite and Other Anatolian and Near Eastern Studies in Honour of Sedat Alp*, 260-75. Ankara: Türk Tarih Kurumu Basımevi.
- Hawkins, John D. 2003. "Scripts and Texts." In Melchert H. C. (ed.) *The Luwians*, 128-69. Leiden-Boston: Brill.

- Hawkins, John D. 2003. "The Inscriptions of the Aleppo Temple." *Anatolian Studies* 61: 35-54.
- Hawkins, John D. 2013. "A New Look at the Luwian Language." *Kadmos* 51: 1-18.
- Hawkins, John D. 2015. "The Soul in the Stele?." In Archi, A. (ed.). *Tradition and Innovation in the Ancient Near East. Proceedings of the 57th Rencontre Assyriologique Internationale at Rome, 4-8 July 2011*, 49-56. Winona Lake: Eisenbrauns.
- Hawkins, John D., and Anna Morpurgo Davies. 1978. "On the Problems of Karatepe: The Hieroglyphic Text." *Anatolian Studies* 28: 103-19.
- Hawkins, Shane. 2013. *Studies in the Language of Hipponax*. Bremen: Hempen Verlag.
- Heine, Bernd, and Tania Kuteva. 2001. *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hoffner, Harry A. Jr. 1969. "On the Use of Hittite *-za* in Nominal Sentences." *Journal of Near Eastern Studies* 28, 4: 225-30.
- Hoffner, Harry A. Jr. 1972. Recensione de *The Records of the Early Hittite Empire (c. 1450-1380 B.C.)* di P. Houwink ten Cate (1970), *Journal of Near Eastern Studies* 31, 1: 29-35.
- Hoffner, Harry A. Jr. 1973. "Studies of the Hittite Particles, I." *Journal of the American Oriental Society* 93, 4: 520-26.
- Hoffner, Harry A. Jr. 1996. Recensione de *The Hittite Particle -z / -za* di J. Boley (1993), *Bibliotheca Orientalis* 53, 5-6: 750-61.
- Hoffner, Harry A. Jr. 1997. *The Laws of the Hittites*. Leiden-New York-Köln: Brill.
- Hoffner, Harry A. Jr., and Craig H. Melchert. 2002. "A Practical Approach to Verbal Aspect in Hittite." In De Martino S., and Pecchioli Daddi F. (eds.) *Anatolia antica. Studi in memoria di F. Imparati*, 377-90. Firenze: LoGisma.
- Hoffner, Harry A. Jr., and Craig H. Melchert. 2024². *A Grammar of the Hittite Language*, 2 vols. Winona Lake: Eisenbrauns.
- van den Hout, Theo P. J. 1991. "A Tale of Tiššaruli(ya): A Dramatic Interlude in the Hittite KILAM Festival?." *Journal of Near Eastern Studies* 50, 3: 193-202.
- van den Hout, Theo P. J. 1992. "Remarks on Some Hittite Doucle Accusative Constructions." In Carruba, O. (ed.). *Per una grammatica ittita. Towards a Hittite Grammar*, 275-304. Pavia: Gianni Iuculano Editore.
- van den Hout, Theo P. J. 1999. "*-ms(-)*: A Carian Enclitic Pronoun?." *Kadmos* 38: 31-42.
- van den Hout, Theo P. J. 2002. "Self, Soul and Portrait in Hieroglyphic Luwian." In Taracha P. (ed.) *Silva Anatolica. Anatolian Studies Presented to Maciej Popko on the Occasion of His 65th Birthday*, 172-86. Warsaw: Agade.
- van den Hout, Theo P. J. 2009. "A Century of Hittite Text Dating and the Origins of the Hittite Cuneiform Script." *Incontri linguistici* 32: 11-35.
- Houwink ten, Cate Philo H. J. 1961. *The Luwian Population Groups of Lycia and Cilicia Aspera during the Hellenistic Period*. Leiden-Boston: Brill.
- Houwink ten, Cate Philo H. J., and Folke Josephson. 1967. "Muwatallis' Prayer to the Storm-god of Kummanni (KBo XI 1)." *Revue hittite et asianique* 25: 101-40.
- Hrozný, Bedřich. 1917. *Die Sprache der Hethiter. Ihr Bau und ihre Zugehörigkeit zum indogermanischen Sprachstamm; ein Entzifferungsversuch*, Boghazköi-Studien 1/2. Leipzig: J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung.
- Humbach, Helmut, and Klaus Faiss. 2016. *Avestica*. Dettelbach: Röhl.
- Inglese, Guglielmo. 2017. "A Synchronic and Diachronic Typology of Hittite Reciprocal Constructions." *Studies in Language* 41, 4: 956-1006.
- Inglese, Guglielmo. 2020. *The Hittite Middle Voice*. Leiden-Boston: Brill.
- Innocente, Lucia. 1986. "Licio *mētē*, lidio *mētlid*: una concordanza lessicale anatolica." *Incontri linguistici* 11: 45-52.
- Irslinger, Britta. 2014. "Intensifiers and Reflexives in SAE, Insular Celtic and English." *Indogermanische Forschungen* 119: 159-206.
- Jasanoff, Jay H. 1973. "The Hittite Ablative in *-anz(a)*." *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 31: 123-28.
- Jasanoff, Jay H. 2003. *Hittite and the Indo-European Verb*. Oxford: Oxford University Press.
- Jasanoff, Jay H. 2008. "**-bhi*, **-bhis*, **-ōis*: Following the Trail of the PIE Instrumental Plural." In Rasmussen J.E., and Olander T. *Internal Reconstruction in Indo-European: Methods*,

- Results, and Problems. Section Papers from the XVI International Conference on Historical Linguistics University of Copenhagen, 11th-15th August, 2003*, 137-49. Copenhagen: Museum Tusulanum Press.
- Jørgensen Anders, Richardt. 2003. "The Origin of the Anatolian Reflexive Particle *ti." In Hyllested, A., Jørgensen, A. R., Larsson, J. H., and T. Olander (eds.). *B^hṛḡ^hṇ^htiáh₂ai: ƒuip₂ni, बृहर्घ, Brigti. *Festschrift til Birgit Anette Olsen på 50-årsdagen den 2. april 2002*, 49-53. København: Editiones Olander.
- Joseph, Brian D. 1984. "A Note on Assibilation in Hittite." *Die Sprache* 30, 1: 1-15.
- Josephson, Folke. 2003. "The Hittite Reflexive Construction in a Typological Perspective." In Bauer B. L. M., and G.-J. Pinault (eds.). *Langauge in Time and Space. A Festschrift for Werner Winter on the Occasion of his 80th Birthday, Trends in Linguistics. Studies and Monographs* 144: 211-32.
- Kammenhuber, Annalies. 1959. "Das Palaische." *Revue hittite et asianique* 17: 1-92.
- Kapović, Mate. 2017a. "Proto-Indo-European Phonology." In Kapović, M. (ed.). *The Indo-European Languages*, 13-60. London: Routledge.
- Kapović, Mate. 2017b. "Proto-Indo-European Morphology." In Kapović, M. (ed.). *The Indo-European Languages*, 61-110. London: Routledge.
- Katz, Joshua T. 1998. *Topics in Indo-European Personal Pronouns*, PhD Dissertation, Cambridge.
- Kazenin, Konstantin I. 2001. "Verbal Reflexives and the Middle Voice." In Haspelmath, M. et al. (eds.). *Language Typology and Language Universals, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 20/2, 916-27. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Kemmer, Suzanne. 1993. *The Middle Voice*, Typological Studies in Language 23. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Keydana, Götz. 2018. "The Syntax of Proto-Indo-European." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/3, 2195-228. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Kimball, Sarah. E. 1994a. "The Phonological Pre-history of Some Hittite *mi*-Conjugation verbs." *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 53: 75-97.
- Kimball, Sarah. E. 1994b. "The IE Short Diphthongs *oi, *ai, *ou and *au in Hittite." *Die Sprache* 38: 1-28.
- Kimball Sarah. E. 1999. *Hittite Historical Phonology*. Innsbruck: Institut für Sprachwissenschaft der Universität Innsbruck.
- Kimball, Sarah. E. 2017. "The Phonology of Anatolian." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/1, 249-56. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Klingenschmitt, Gert. 1994. "Die Verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen Sprachen." In Rasmussen, J. E. (ed.). *In honorem Holger Pedersen. Kolloquium der Indogermanische Gesellschaft vom 26 bis 28. März in Kopenhagen*, 235-51. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag.
- Klinger, Jörg. 1996. *Untersuchungen zur Rekonstruktion der hattischen Kultschicht*, Studien zu den Boğazköy-Texten 37. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Klinger, Jörg. 2021. "Hattisch." In Streck M.P. *Sprachen des Alten Orients*, 158-65. Darmstadt: wbg Academic.
- Klinger, Jörg. 2022. "The Hittite Writing Tradition of Cuneiform Documents." In de Martino, S. (ed.). *Handbook of Hittite Empire*, 93-155. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Kloekhorst, Alwin. 2008a. *Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon*. Leiden-Boston: Brill.
- Kloekhorst, Alwin. 2008b. "Studies in Lycian and Carian Phonology and Morphology." *Kadmos* 47: 117-46.
- Kloekhorst, Alwin. 2011. "The Opening Formula of Lycian Funerary Inscriptions: *mēti* vs. *mēne*." *Journal of Near Eastern Studies* 70, 1: 13-23.
- Kloekhorst, Alwin. 2012. "The Origin of the Lydian Dat. Sg. Ending -λ." *Kadmos* 51: 165-73.
- Kloekhorst, Alwin. 2014. *Accent in Hittite. A Study in Plene Spelling, Consonant Gradation, Clitics and Metrics*, Studien zu den Boğazköy-Texten 56. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

- Kloekhorst, Alwin. 2019. *Kanešite Hittite. The Earliest Attested Record of Indo-European*, Handbook of Oriental Studies 132. Leiden-Boston: Brill.
- Kloekhorst, Alwin. 2023. "New Interpretations in Lydian Phonology." In García Trabazo, J. V., Adiego, I.-X., Vernet, M., Obrador-Cursach, B., and S. Soler (eds.). *New Approaches on Anatolian Linguistics*, 115-33. Barcelona: Universitat de Barcelona Edicions.
- Kloekhorst, Alwin. 2024. "The 1pl. and 2pl. Personal Pronouns in Luwian, Anatolian, and Indo-European." In Vernet, M., Adiego, I.-X., García Trabazo, J. V., de Hoz M.-P., and B. Obrador-Cursach. *Gods and Languages in Ancient Anatolia*, 453-82. Barcelona: Universitat de Barcelona Edicions.
- Kloekhorst, Alwin, and Tijmen Pronk. 2019. "Introduction: Reconstructing Proto-Indo-Anatolian and Proto-Indo-Uralic." In Kloekhorst, A., and P. Tijmen (eds.). *The Precursors of Proto-Indo-European*. Leiden-Boston: Brill.
- Knudtzon, Jørgen Alexander. 1902. *Die zwei Arzawa-Briefe: Die ältesten Urkunden in indogermanischer Sprache*. Leipzig: J.C. Hinrichs'sche Buchhandlung.
- Kocharov, Petr, and Andrey Shatskov. 2021. "Proto-Indo-European Initial *r Revisited." *Iran and the Caucasus* 25, 4: 398-419.
- Kölligan, Daniel. 2018. "The Lexicon of Proto-Indo-European." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/3, 2229-79. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Kölligan, Daniel. 2022. "From 'Throat' to 'Self'? A Note on the Development of Reflexive Markers and Armenian *anjn*." *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 74, 2: 41-59.
- König, Ekkehard. 2001. "Intensifiers and Reflexive Pronouns." In Haspelmath M. et al. (eds.) *Language Typology and Language Universals, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 20/1, 747-60. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- König, Ekkehard. 2003. "Intensification and Reflexivity in the Languages of Europe: Parameters of Variation and Areal Features." In Loi Corvetto, I. (ed.). *Dalla Linguistica Areale alla Tipologia Linguistica. Atti del Convegno della Società Italiana di Glottologia, Cagliari, 27-29 settembre 2001*, 229-52. Roma: Il Calamo SNC.
- König, Ekkehard, and Gast Volker. 2008. "Reciprocity and Reflexivity: Description, Typology and Theory." In Id. (eds.) *Reciprocals and Reflexives: Theoretical and Typological Explorations*, 1-31. Berlin-New York: De Gruyter.
- König, Ekkehard, Siemund Peter, and Stephan Töpper. 2013. "Intensifiers and Reflexive Pronouns." In Dryer, M. S., and M. Haspelmath (eds.). *WALS Online* (v2020.3) [Data set]. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.7385533> (<http://wals.info/chapter/47>, ultimo accesso il 18/04/2025).
- Kortlandt, Frederik. 1981. "1st sg. Middle *-H₂." *Indogermanische Forschungen* 86: 123-36.
- Krisch, Thomas. 1997. "B. Delbrücks Arbeiten zur Wortstellung aus heutiger Sicht." In Crespo, E., and J. L. García Ramón (eds.). *Berthold Delbrück y la sintaxis indoeuropea hoy. Actas del Coloquio de la Indogermanische Gesellschaft Madrid, 21-24 de septiembre de 1994*, 283-309. Madrid-Wiesbaden: Ediciones de la UAM-Dr. Ludwig Reichert Verlag.
- Krisch, Thomas. 2017. "Proto-Indo-European Syntax." In Kapović, M. (ed.). *The Indo-European Languages*, 111-52. London: Routledge.
- Kronasser, Heinz. 1956. *Vergleichende Laut- und Formenlehre des Hethitischen*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Kroonen, Guus. 2013. *Etymological Dictionary of Proto-Germanic*, Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 11. Leiden-Boston: Brill.
- Kroonen, Guus. 2016. "Hittite *kapart-/kapirt-* 'Small Rodent' and Proto-Semitic **kbr-t-* 'Mouse, Jerboa'." *Indogermanische Forschungen* 121: 53-62.
- Kühne, Cord. 1988. "Über die Darstellung der hethitischen Reflexivpartikel -z, besonders in postvokalischer Position." In Neu, E., and C. Rüster (eds.). *Documentum Asiae Minoris Antiquae. Festschrift für Heinrich Otten zum 75. Geburtstag*, 203-33. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Kulikov, Leonid. 2007. "The Reflexive Pronouns in Vedic: A Diachronic and Typological Perspective." *Lingua* 117: 1412-33.

- Kuryłowicz, Jerzy. 1964. *The Inflectional Categories of Indo-European*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Laroche, Emmanuel. 1954. Recensione de *Luwische und Palaische Texte* di H. Otten (1953), de *Luwische Texte in Umschrift* di Id. (1953) e de *Zur Grammatikalischen und Lixikalischen Bestimmung des Luwischen* di Id. (1953), *Bibliotheca Orientalis* 11, 4: 121-24.
- Laroche, Emmanuel. 1958. "Comparaison du louvite et du lycien. I." *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 53: 159-97.
- Laroche, Emmanuel. 1959. *Dictionnaire de la langue louvite*, Paris: Maisonneuve.
- Lazzeroni, Romano. 1990. "La diatesi come categoria linguistica: studio sul medio indoeuropeo." *Studi e saggi linguistici* 30: 1-22.
- Lazzeroni, Romano. 1995. "Sulle orme di Vittore Pisani: l'indo-ittita e la questione dei modi indoeuropei." *Paideia* 50: 225-31.
- Lehmann, Winfred P. 1974. *Proto-Indo-European Syntax*. Austin-London: University of Texas Press.
- Lehmann, Winfred P. 1992. "SWĀS. From the Middle to Pronominal Reflexive Markers." In Blank, C. (ed.). *Language and Civilization. A Concerted Profusion of Essays and Studies in Honour of Otto Hietsch*, 139-46. Frankfurt-on-Main-Berne-New York-Paris: Peter Lang Publishers.
- Lindeman, Fredrik Otto. 1977. "Une correspondance syntactique entre les langues anatoliennes et le celtique." *Études Celtiques* 15, 2 : 495-500.
- Lorenz, Jürgen, and Paul Widmer. «On the Cooccurrence of the Hittite Pronominal Clitic -šši- and the Clitic Particle -za-." bozza di un articolo mai pubblicato il cui manoscritto è tuttora disponibile presso www.academia.edu/36550874/On_the_cooccurrence_of_the_Hittite_pronominal_clitic_-šši-_and_the_clitic_particle_-za_, ultimo accesso il 18/04/2025.
- Lundquist, Jesse, and Anthony D. Yates. 2018. "The Morphology of Proto-Indo-European." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/3, 2079-195. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Lühr, Rosemarie. 2019. "Satzanfänge im Hethitischen." In Kim, R. I., Mynářová, J., and P. Pavúk (eds.). *Hrozný and Hittite. The First Hundred Years. Proceedings of the International Conference Held at Charles University, Prague, 11-14 November 2015*, 230-57. Leiden-Boston: Brill.
- Luraghi, Silvia. 1990. *Old Hittite Sentence Structure*. London-New York: Routledge.
- Luraghi, Silvia. 2008. "Possessive Constructions in Anatolian, Hurrian and Urartian as Evidence for Language Contact." In Collins, B. J., Bachvarova, M. R., and I. C. Rutherford (eds.). *Anatolian Interfaces: Hittites, Greeks and Their Neighbours. Proceedings of an International Conference on Cross-Cultural Interaction, September 17-19, 2004, Emory University, Atlanta*. GA, 143-51. Oxford: Oxford Books.
- Luraghi, Silvia. 2010. "Transitivity, Intransitivity and Voice in Hittite." *ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ (Indoeuropejskoje jazykoznanie i klassiceskaja filologija)* XVI, 2: 133-54.
- Luraghi, Silvia. 2012. "Basic Valency Orientation and the Middle Voice in Hittite." *Studies in Language* 36, 1: 1-32.
- Luraghi, Silvia. 2017. "The Syntax of Anatolian: The Simple Sentence." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/1, 274-91. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Luraghi, Silvia. 2020. "External Possessor Constructions in Indo-European." In Barðdal, J., Gildea, S., and E. R. Luján. *Reconstructing Syntax*, 162-96. Leiden-Boston: Brill.
- Maldonado, Ricardo. 2000. "Conceptual Distance and Transitivity Increase in Spanish Reflexives." In Frajzyngier, Z., and T. S. Curl (eds.). *Reflexives: Form and Functions. Typological Studies in Language* 40: 153-85.
- Malzahn, Melanie. 2010. *The Tocharian Verbal System*. Leiden-Boston: Brill.
- Matasović, Ranko. 2009. *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*, Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series 9. Leiden-Boston: Brill.

- Matasović, Ranko. 2017. "Proto-Indo-European and Language Typology." In Kapović M. (ed.) *The Indo-European Languages*, 153-70. London: Routledge.
- Mayrhofer, Manfred. 1992-2001. *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Meier-Brügger, Michael. 2003. *Indo-European Linguistics*, traduz. C. Gertmenian di Meier-Brügger 2002⁸. Berlin-New York: De Gruyter.
- Melchert, H. Craig. 1977. *Ablative and Instrumental in Hittite*, PhD Dissertation, Harvard University.
- Melchert, H. Craig. 1980. "The Hittite Word for «Son»." *Indogermanische Forschungen* 85: 90-95.
- Melchert, H. Craig. 1984a. *Studies in Hittite Historical Phonology*. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht.
- Melchert, H. Craig. 1984b. "Notes on Palaic." *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 97: 22-43.
- Melchert, H. Craig. 1988. "»Thorn« and «Minus» in Hieroglyphic Luvian Orthography." *Anatolian Studies* 38: 29-42.
- Melchert, H. Craig. 1991. "The Lydian Emphasizing and Reflexive Particle -ś/-is." *Kadmos* 30/2: 131-42.
- Melchert, H. Craig. 1992a. "The Third Person Present in Lydian." *Indogermanische Forschungen* 97: 31-54.
- Melchert, H. Craig. 1992b. "The Middle Voice in Lycian." *Historische Sprachforschung* 105, 2: 189-99.
- Melchert, H. Craig. 1993. *Cuneiform Luvian Lexicon*. Chapel Hill, N.C.
- Melchert, H. Craig. 1994. *Anatolian Historical Phonology*. Amsterdam-Atlanta: Rodopi.
- Melchert, H. Craig. 1998. "Carian *m̥do̯un* «We Have Established»." *Kadmos* 37: 33-41.
- Melchert, H. Craig. 2002. "The Dialectal Position of Lycian and Lydian Within Anatolian." In Giorgieri, M., Salvini, M., Trémouille, M.-C., and P. Vannicelli (eds.). *Licia e Lidia prima dell'ellenizzazione. Atti del Convegno internazionale Roma, 11-12 ottobre 1999*, 265-72. Roma: Consiglio Nazionale delle Ricerche.
- Melchert, H. Craig. 2003a. "Prehistory." In Id. (ed.). *The Luwians*, 8-26. Leiden-Boston: Brill.
- Melchert, H. Craig. 2003b. "Language." In Id. (ed.). *The Luwians*, 170-2010. Leiden-Boston: Brill.
- Melchert, H. Craig. 2004a. "Luvian." In Woodard, R. (ed.). *The Ancient Languages of Asia Minor*, 31-39. Cambridge: Cambridge University Press.
- Melchert, H. Craig. 2004b. "Palaic." In Woodard, R. (ed.). *The Ancient Languages of Asia Minor*, 40-45. Cambridge: Cambridge University Press.
- Melchert, H. Craig. 2004c. "Lycian." In Woodard, R. (ed.). *The Ancient Languages of Asia Minor*, 46-55. Cambridge: Cambridge University Press.
- Melchert, H. Craig. 2004d. "Lydian." In Woodard, R. (ed.). *The Ancient Languages of Asia Minor*, 56-63. Cambridge: Cambridge University Press.
- Melchert, H. Craig. 2004e. "Carian." In Woodard, R. (ed.). *The Ancient Languages of Asia Minor*, 64-68. Cambridge: Cambridge University Press.
- Melchert, H. Craig. 2004f. *A Dictionary of the Lycian Language*. Ann Arbor-New York: Beech Stave Press.
- Melchert, H. Craig. 2006. "Medio-Passive Forms in Lydian?." In Bombi, R. et al. (eds.). *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*, 1161-66. Alessandria: Edizioni dell'Orso.
- Melchert, H. Craig. 2009. "The Animate Nominative Plural in Luvian and Lycian." *Die Sprache* 48: 112-17.
- Melchert, H. Craig. 2011. "Enclitic Subject Pronouns in Hieroglyphic Luwian." *Aramazd. Armenian Journal of Near Eastern Studies* 6, 2: 73-86.
- Melchert, H. Craig. 2014a. "PIE *-ch₂ as an «individualizing Suffix and the Feminine Gender.»" In Neri, S., and R. Schuhmann (eds.). *Studies on the Collective and Feminine in Indo-European from a Diachronic and Typological Perspective*, 257-71. Leiden-Boston: Brill.
- Melchert, H. Craig. 2014b. "The Hieroglyphic Luwian Verb PUGNUS.PUGNUS." In Brosch, C., and A. Payne (eds.). *Na-wa/i-VIR.ZI/A MAGNUS.SCRIBA. Festschrift für Helmut Nowicki zum 70. Geburtstag*, Dresdner Beiträge zur Hethitologie 45, 133-38. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.

- Melchert, H. Craig. 2017. "Anatolian." In Kapović, M. (ed.). *The Indo-European Languages*, 171-201. London: Routledge.
- Melchert, H. Craig. 2018. "Empire Luvian *416-*wa/i-ní* and Related Problems." In Gunkel, D., Jamison, S. W., Mercado, A. O., and K. Yoshida (eds.). *Vina Diem Celebrent. Studies in Linguistics and Philology in Honor of Brent Vine*, 231-41. Ann Arbor-New York: Beech Stave Press.
- Melchert, H. Craig. 2020. "Luwian." In Hasselbach-Andee, R. (ed.). *A Companion to Ancient Near Eastern Languages*, 239-56. Hoboken: Wiley-Blackwell.
- Melchert, H. Craig. 2021. "Lycian Relative Clauses." *Hungarian Assyriological Review* 2, 1: 65-75.
- Melchert, H. Craig. In stampa. "The Position of Anatolian." In Garrett, A., and M. Weiss (eds.). *Oxford Handbook of Indo-European Studies*. Oxford: Oxford University Press.
- Mel'čuk, Igor. 2001. *Communicative Organization in Natural Language. The Semantic-Communicative Structure of Sentences*, Studies in Language Companion Series 57. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Mendoza, Julia. 1984. "La reflexividad en indoeuropeo." In Bernabé, A., de Cuenca, L. A., Gangutia, E., and J. López Facal (eds.). *Athlon. Satura Grammatica in Honorem Francisci R. Adrados*, 325-38. Madrid: Editorial Gredos.
- Mercado, Angelo O. 2007. "A Lydian Poem (Gusmani 11) Re-Examined." In Jones-Bley, K., Huld, M. E., Della Volpe, A., and Dexter M. Robbins. *Proceedings of the 18th Annual UCLA Indo-European Conference, Los Angeles, November 3-4, 2006*, 143-59. Washington DC: Institute for the Study of Man.
- Meriggi, Piero. 1963. "Anatolische Satzpartikeln." *Revue hittite et asianique* 21: 1-33.
- Meriggi, Piero. 1979. "Su due passi in lingua palaica." *Athenaeum* 57: 3-8.
- Meriggi, Piero. 1980. "La declinazione dei nomi propri e dei pronomi in licio." *Studi Micenei ed Egeo-Anatolici* 22: 215-74.
- Merlin, Stella, and Valerio Pisaniello. 2020. "On the Interchange between *l* and *r* in Lycian and the Case of Pinara." In Benvenuto, M. C., Braarvig, J. E., Pompeo, F., Rossi, A. V., and V. Sadovski (eds.). *Word Formation, Grammar and Lexicology: Contrastive, Multilingual and Comparative-Historical Perspectives. Proceedings of the International Conference Organized by the University of Rome «La Sapienza» In Co-operation with the Multilingualism Research Group (Vienna), the Austrian Academy of Sciences, ISMEO-The International Association for Mediterranean and Oriental Studies, and the Norwegian Institute of Philology, Rome, February 6-8, 2019*, 183-98. Hamburg: Baar-Verlag.
- Merlin, Stella, Valerio Pisaniello, and Alfredo Rizza. 2024. "'Restsprachen' in Ancient Anatolia: Direct and Indirect Sources, Transmission, and Reconstruction." In Baglioni, D., and L. Rigobianco (eds.). *Fragments of Languages. From 'Restsprachen' to Contemporary Endangered Languages*, 63-82. Leiden-Boston: Brill.
- Mora, Clelia. 2022. "Anatolian Hieroglyphic Documentation." In de Martino, S. (ed.). *Handbook of Hittite Empire*, 46-91. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Mouton, Alice, and Ilya S. Yakubovich. 2019. "Internal or External Evil: A Merism in Luwian Incantations." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 82, 2: 209-31.
- Mouton, Alice, and Ilya S. Yakubovich. 2021. "Where Did One Speak *luwili*? Geographic and Linguistic Diversity of Luwian Cuneiform Texts." *Journal of Language Relationship* 19, 1: 25-53.
- Nedjalkov, Vladimir P. 1980. "Reflexive Constructions: a Functional Typology." In Brettschneider, G., and C. Lehmann (eds.). *Wege zur Universalienforschung. Sprachwissenschaftliche Beiträge zum 60. Geburtstag von Hansjakob Seiler, Tübinger Beiträge zur Linguistik* 145: 222-28.
- Neu, Erich. 1968a. *Interpretation der hethitischen mediopassiven Verbalformen*, Studien zu den Boğazköy-Texten 5. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Neu, Erich. 1968b. *Das hethitische Mediopassiv und seine indogermanischen Grundlagen*, Studien zu den Boğazköy-Texten 6. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Neu, Erich. 1970. *Ein althethitisches Gewitteritual*, Studien zu den Boğazköy-Texten 12. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Neu, Erich. 1974. *Der Anitta-Text*, Studien zu den Boğazköy-Texten 18. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

- Neu, Erich. 1979. "Einige Überlegungen zu den hethitischen Kasusendungen." In Neu, E., and Meid (eds.). *Hethitisch und Indogermanisch. Vergleichende Studien zur historischen Grammatik und zur dialektgeographische Stellung der indogermanischen Sprachgruppe Altkleinasiens*, 177-96. Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft.
- Neu, Erich. 1980. *Althethitische Ritualtexte im Umschrift*, Studien zu den Boğazköy-Texten 25. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Neu, Erich. 1983. *Glossar zu den althethitischen Ritualtexten*, Studien zu den Boğazköy-Texten 26. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Neumann, Günter. 2007. *Glossar des Lykischen*, Dresdner Beiträge zur Hethitologie 21, Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Nowicki, Helmut. 2000. "Zum Einleitungsparagrafen des Anitta-Textes (CTH 1,1-4)." In Ofitisch, M., and C. Zinko (eds.). *125 Jahre Indogermanistik in Graz. Festband anlässlich des 125 jährigen Bestehens der Forschungsrichtung «Indogermanistik» an der Karl-Franzens-Universität Graz*, 347-55. Graz: Leykam.
- Obrador-Cursach, Bartomeu. 2020. *The Phrygian Language*. Leiden-Boston: Brill.
- Oettinger, Norbert. 1976-1977. "Nochmals zum lykischen Plural." *Incontri linguistici* 3, 2: 131-35.
- Oettinger, Norbert. 1978. "Die Gliederung des anatolischen Sprachgebietes." *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 92, 1: 74-92.
- Oettinger, Norbert. 1995. "Anatolische Etymologien." *Historische Sprachforschung* 108: 39-49.
- Oettinger, Norbert. 1997. "Die Partikel -z des Hethitischen (mit einem Exkurs zu den Medialformen auf -t, -ti)." In Crespo, E., and J. L. García Ramón (eds.). *Berthold Delbrück y la sintaxis indoeuropea hoy. Actas del Coloquio de la Indogermanische Gesellschaft Madrid, 21-24 de septiembre de 1994*, 407-20. Madrid-Wiesbaden: Ediciones de la UAM-Dr. Ludwig Reichert Verlag.
- Oettinger, Norbert. 2011. "Indogermanisch *h₁es- 'sitzen' und luwisch asa(r)." *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 65: 167-69.
- Oettinger, Norbert. 2017. "The Morphology of Anatolian." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/1, 256-73. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Orel, Vladimir. 1998. *Albanian Etymological Dictionary*. Leiden-Boston-Köln: Brill.
- Oreshko, Rostislav. 2013. "Hieroglyphic Inscriptions of Western Anatolia: Long Arm of the Empire or Vernacular Tradition(s)?" In Mouton, A., Rutherford, I., and I. Yakubovich (eds.). *Luwian Identities: Culture, Language and Religion between Anatolia and the Aegean*, 345-420. Leiden-Boston: Brill.
- Orqueda, Verónica. 2019. *Reflexivity in Vedic*. Leiden-Boston: Brill.
- Oshiro, Terumasa. 1993. "Notes on Hieroglyphic Luwian." *Oriens* 29: 45-56.
- Oshiro, Terumasa. 2010. "The Hieroglyphic Luwian -si Again." *Lingua Posnaniensis* 52, 1: 67-70.
- Otten, Heinrich. 1973. *Eine althethitische Erzählung um die Stadt Zalpa*, Studien zu den Boğazköy-Texten 17. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Patri, Sylvain. 2019. *Phonologie hittite*. Leiden-Boston: Brill.
- Payne, Annick. 2010². *Hieroglyphic Luwian. An Introduction with Original Texts*, SILO: Subsidia et Instrumenta Linguarum Orientis. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Payne, Annick. 2016. "The Hieroglyphic Sign EGO₍₂₎." In Velhartická, Š. (ed.). *Audias fabulas veteres: Anatolian Studies in Honor of Jana Součková-Siegelová*, 282-95. Leiden-Boston: Brill.
- Payne, Annick, and Orit Wintjes. 2016. *Lords of Asia Minor. An Introduction to the Lydians, Philippika: Alterumswissenschaftliche Abhandlungen, Contributions to the Study of Ancient World Cultures* 93. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Pedersen, Holger. 1938. *Hittitisch und die anderen indo-europäischen Sprachen*, Historisk-filologiske Meddelelser 25. København: Levin and Munksgaard.
- Pérez Orozco, Santiago. 2007. "La lengua sidética. Ensayo de síntesis." *Kadmos* 46: 125-42.
- Pérez Orozco, Santiago. 2020. "La lengua sidética. Una actualización." *Kadmos* 59: 145-71.
- Petit, Daniel. 2001. "Linguistique comparative et variation typologique: le cas du réfléchi dans les langues indo-européennes." *Indogermanische Forschungen* 106: 16-29.
- Pinault, Georges-Jean. 2001. "Védique tanū́- et la notion de personne en Indo-Iranien." *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 96, 1: 181-206.

- Pinault, Georges-Jean. 2013. "Body and Soul: The Reflexive in Tocharian." *Indogermanische Forschungen* 118: 339-69.
- Pisaniello, Valerio. 2023. "Verbal aspect in Anatolian. The function of the Luwian suffix -s(s) a-, with remarks on the suffix -zza- and verbal reduplication." In Cotticelli Kurras, P., and F. De Decker (eds.). *Berthold Delbrück, Historical and Comparative Indo-European Syntax 1922–2022. Proceedings of the International Conference Delbrück Colloquium on Historical and Comparative Syntax of Indo-European, held in Verona on November 9–12, 2022*, 45-74. Wiesbaden: Reichert Verlag.
- Plöchl, Reinhold. 2003. *Einführung ins Hieroglyphen-Luwischen*, Dresdner Beiträge zur Hethitologie 8. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Popko, Maciej. 1994. *Zippalanda. Ein Kultzentrum im hethitischen Kleinasien*. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag.
- Popko, Maciej. 2007. "Althethitisch? Zu den Datierungsfragen in der Hethitologie." In Groddek, D., and M. Zorman (eds.). *Tabularia Hethaeorum. Hethitologische Beiträge Silvin Košak zum 65. Geburtstag*, Dresdner Beiträge zur Hethitologie 25, 575-81. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Probert, Philomen. 2018. "Are Correlative Pronouns Always Overt in Lydian?." In Gunkel, D., Jamison, S. W., Mercado, A. O., and K. Yoshida (eds.). *Vina Diem Celebrent: Studies in Linguistics and Philology in Honor of Brent Vine*, 363-79. Ann Arbor-New York: Beech Stave Press.
- Puddu, Nicoletta. 2005a. *Riflessivi e intensificatori: greco, latino e le altre lingue indoeuropee*. Pisa: ETS.
- Puddu, Nicoletta. 2005b. "Reflexives and Intensifiers in Sardinian." In Putzu, I. (ed.). *Sardinian in Typological Perspective, Sprachtypologie und Universalienforschung* 58/2/3, 246-61. Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer.
- Puddu, Nicoletta. 2007. "Typology and Historical Linguistics: Some Remarks on Reflexives in Ancient IE Languages." In Miestamo, M., and B. Wälchli (eds.). *New Challenges in Typology: Broadening the Horizons and Redefining the Foundations, Trends in Linguistics* 189, 249-68. Berlin-New York: Mouton de Gruyter.
- Rasmussen, Jens E. 1992. "Initial h₃ in Anatolian: A Vote for Chaos." *Copenhagen Working Papers in Linguistics* 2: 53-61.
- Rasmussen, Jens E. 1999. "The Constituent Elements of the Indo-European Personal Pronouns." In Id. (ed.) *Selected Papers on Indo-European Linguistics: With a Section on Comparative Eskimo Linguistics*, 256-75. Copenhagen: Museum Tusulanum Press.
- Ray, John D. 1990. "A Carian Text: The Longer Inscription from Sinuri." *Kadmos* 29, 2: 126-32.
- Renfrew, Colin. 1987. *Archaeology and Language: The Puzzle of Indo-European Origins*. London: Jonathan Cape.
- Rieken, Elisabeth. 1999. "Zur Verwendung der Konjunktion *ta* in den hethitischen Texten." *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 59: 63-88.
- Rieken, Elisabeth. 2000. "Die Partikeln *-a*, *-ja*, *-ma* im Althethitischen und das Akkadogram *Ù*." In Ofitisch M., and Zinko C., (eds.) *125 Jahre Indogermanistik in Graz. Festband anlässlich des 125jährigen Bestehens der Forschungsrichtung «Indogermanistik» an der Karl-Franzens-Universität Graz*, 411-19. Graz: Leykam.
- Rieken, Elisabeth. 2002. "Ein Lautgesetz und der Obliquusstamm des urindogermanischen Personalpronomens der 1. und 2. Person Plural." In Fritz, M., and S. Zeifelder (eds.). *Novalis Indogermanica. Festschrift für Günter Neumann zum 80. Geburtstag*, 407-16. Graz: Leykam.
- Rieken, Elisabeth. 2004. "Das Präteritum des Medio-Passivs im Hieroglyphen-Luwischen." *Historische Sprachforschung* 117, 2: 179-88.
- Rieken, Elisabeth. 2006. "Zum hethitisch-luwischen Sprachkontakt in historischer Zeit." *Altorientalische Forschungen* 33, 2: 271-85.
- Rieken, Elisabeth. 2009. "Der Archaismus des Hethitischen-eine Bestandsaufnahme." *Incontri Linguistici* 32: 37-52.
- Rieken, Elisabeth. 2010. Recensione de *Etymological Dictionary of the Hittite Inherited Lexicon* di A. Kloekhorst (2008), *Kratylos* 55: 125-33.

- Rieken, Elisabeth. 2017. "The Dialectology of Anatolian." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/1, 298-308. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Rieken, Elisabeth, and Ilya S. Yakubovich. 2010. "The New Values of Luwian Signs L 319 and L 172." In Singer I. (ed.) *ipamati kistamati pari tumatimis: Luwian and Hittite Studies Presented to J. David Hawkins on the Occasion of his 70th Birthday*, 199-219. Tel Aviv: Institute of Archaeology University Tel Aviv.
- Rieken, Elisabeth, Yakubovich Ilya S., and Daniel Schwemer. 2024. "Eine neue Sprache im Hethiterreich: Der Fund der Kalašma-Tafel (Bo 2023/12 = Kbo 71.145)." *Archäologischer Anzeiger* 1: 11-35.
- Riemschneider, Kaspar Klaus. 2004. *Die akkadischen und hethitischen Omentexte aus Boğazköy*, Dresdner Beiträge zur Hethitologie 12. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag.
- Rix, Helmut. 1988. "The Proto-Indo-European Middle: Content, Forms and Origin." *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 49: 101-19.
- Romagnolo, Domenica. 2021. "The Extension of a Linguistic Category: Middle Voice in Homeric Greek between Subject Affectedness, Reflexivity and Possession." *Archivio Glottologico Italiano* 106, 1: 3-42.
- Şahin, Seracettin, and Recai Tekoğlu. 2003. "A Hieroglyphic Stele from Afyon Archaeological Museum." *Athenaeum* 2003, 2: 541-45.
- Sasseville, David. 2019. "»To Show« in Hittite and Palaic Rituals." *Altorientalische Forschungen* 46, 1: 22-32.
- Sasseville, David. 2021. *Anatolian Verbal Stem Formation: Luwian, Lycian and Lydian*, Brill's Studies in Indo-European Languages, and Linguistics 21. Boston-Leiden: Brill.
- Sasseville, David. 2023. "Nouveaux fragments de cunéiforme louvite IV." *N.A.B.U. Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires* 2023, 2: 93-94.
- Sasseville, David, and Ilya S. Yakubovich. 2018. "Palaic Words for Domestic Animals and Their Enclosures." *Historische Sprachforschung* 131: 46-58.
- Savelsberg, M. Joseph. 1874. *Beiträge zur Entzifferung der lykischen Sprachdenkmäler. Erster Theil. Die lykisch-griechischen Inschriften*. Bonn: Carl Georgi.
- Schmidt, Gernot. 1978. *Stammbildung und Flexion der indogermanischen Personalpronomina*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Schürr, Diether. 2000. "Zur lydischen Felsinschrift von Silsilis." *Incontri linguistici* 23: 107-22.
- Schürr, Diether. 2001. "Bemerkungen zu Lesung und Verständnis einiger lykischer Inschriften." *Kadmos* 40, 2: 127-54.
- Schürr, Diether. 2005. "Das Piḫre-Poem in Antiphellos." *Kadmos* 44: 95-164.
- Schürr, Diether. 2006. "Elflydische Etymologien." In Bombi, R. et al. (eds.). *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani*, 1569-87. Alessandria: Edizioni dell'Orso.
- Schweyer, Anne-Valerie. 2002. *Les Lyciens et la Mort. Une étude d'histoire*. Paris: Institut Français d'Etudes Anatoliennes Georges Dumézil.
- Seyer, Martin. 2006. "Überlegung zur Chronologie lykischer Felsgräber aus klassischer Zeit." In Dörtlük, K. et al. (eds.). *III. Likya Sempozyumu 07-10 Kasım 2005, Antaliya*, 719-34. Antaliya: Suna-İnan Kıraç Akdeniz Medeniyetleri Araştırma Enstitüsü.
- Seyer, Martin, and Recai Tekoğlu. 2009. "Das Felsgrab des *Stamaha* in Ostlykien-ein Zeugnis für die Ostpolitik des *Perikle* von Limyra?." In Nedoma, R., and D. Stifter (eds.). **h₂nr. Festschrift für Heiner Eichner, Die Sprache* 48: 227-36.
- Seyer, Martin, and Mariona Vernet. 2023. "Some Terms for the Funerary Monuments of Lycia in the Classical Period: *ñtipa*." In García Trabazo, J. V., Adiego, I.-X., Vernet, M., Obrador-Cursach, B., and S. Soler (eds.). *New Approaches on Anatolian Linguistics*, 17-239. Barcelona: Universitat de Barcelona Edicions.
- Shevoroshkin, Vitaly. 1979. "Studies in Hittite-Luwian Names." *Names. A Journal of Onomastics* 26: 231-57.
- Shevoroshkin, Vitaly. 2004. "Topics in Milyan." In Hyllested, A., Jørgensen, A. R., Larson, J. H., and T. Olander. *Per Aspera ad Asteriscos. Studia Indogermanica in honorem Jens Elmegård Rasmussen*

- sexagenarii Idibus Martiis anno MMIV*, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 112, 513-26. Innsbruck: Institut für Sprachen und Literaturen der Universität Innsbruck.
- Shields, Kenneth. 1993. "On the Origin of the Hittite Particle *-z(a)*." *Linguistica* 33: 221-25.
- Shields, Kenneth. 1998. "On the Indo-European Reflexive." *The Journal of Indo-European Studies* 26: 121-29.
- Sideltsev, Andrej V. 2010. "Proleptic Pronouns in Middle Hittite." In Kogan, L., Koslova, N., Loesov, S., and S. Tishchenko (eds.). *Babel un Bibel 4. Annual of Ancient Near Eastern, Old Testament, and Semitic Studies. Proceedings of the 53^e Rencontre Assyriologique Internationale, Volume I, part I: Language in the Ancient Near East*, 211-48. Winona Lake: Eisenbrauns.
- Sideltsev, Andrej V., and Ilya S. Yakubovich. 2016. "The Origin of Lycian Indefinite Pronouns and its Phonological Implications." *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 75: 75-124.
- Sihler, Andrew L. 1995. *New Comparative Grammar of Greek and Latin*. Oxford-New York: Oxford University Press.
- Simon, Zsolt. 2006. Recensione de *The Luwians* di H.C. Melchert (ed.) (2003), *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 46: 313-22.
- Simon, Zsolt. 2012. "PIE 'me' and a New Lydian Sound Law." In Whitehead B.N., Olander T., Olsen B.A., and Rasmussen J.E. *The Sound of Indo-European: Phonetics, Phonemics and Morphophonemics*, 485-99. Copenhagen: Museum Tusulanum Press.
- Simon, Zsolt. 2017. "Selected Pisidian Problems and the Position of Pisidian Within the Anatolian Languages." *Journal of Language Relationship - Вопросы языкового родства* 15, 1: 31-42.
- Simon, Zsolt. 2018. "Das Hethitische und der grundsprachliche Vokalismus des Personalpronomens der 1. Sg." In Rieken E. (ed.) *100 Jahre Entzifferung des Hethitischen: Morphosyntaktische Kategorien in Sprachgeschichte und Forschung Akten der Arbeitstagung der Indogermanischen Gesellschaft vom 21. Bis 23. September 2015 in Marburg*, 355-62. Wiesbaden: Reichert Verlag.
- Simon, Zsolt. 2020a. "Cuneiform Luwian =ku(wa): Form and Meaning." *Hungarian Assyriological Review* 1, 1: 39-42.
- Simon, Zsolt. 2020b. "The Carian Verb (i)mda." *Res Antiquae* 17: 399-412.
- Simon, Zsolt. 2021. "The Alleged Anatolian Loanwords in Etruscan: A Reconsideration." In Giusfredi F., and Id. (eds.) *Studies in the Languages and Language Contact in Pre-Hellenistic Anatolia*, 227-54. Barcelona: Universitat de Barcelona Edicions.
- Singer, Itamar. 2007. "Who Were the Kaška?." *Phasis* 10, 1: 166-81.
- Skjærvø, Prods Oktor. 2017. "The Morphology of Iranian." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/1, 503-49. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Sommer, Ferdinand. 1947. *Hethiter und hethitisch*. Stuttgart: W. Kohlhammer Verlag.
- Soysal, Oğuz. 2004. *Hattischer Wortschatz in hethitischer Textüberlieferung*. Leiden-Boston: Brill.
- Soysal, Oğuz. 2017. "A New Join KUB 35.159 + Bo 4790 and Resolving the Problem of a Mysterious Language from Boğazköy." *N.A.B.U. Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires* 2: 83-85.
- Soysal, Oğuz. 2021. "Kleine Beiträge zu den unpublizierten Bo-Texten (I) Die Klageschrift eines althethitischen Königs." *KASKAL. Rivista di storia, ambienti e culture del Vicino Oriente Antico* 18: 55-63.
- Starke, Frank. 1980. "Keilschriftluwisch *manā*-ⁱⁱⁱ «sehen.» *mammanna*-ⁱ «schauen.»" *Kadmos* 19 (appendice di Hawkins 1980): 142-48.
- Starke, Frank. 1985. *Die keilschrift-luwischen Texte in Umschrift*, Studien zu den Boğazköy-Texten 30. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Starke, Frank. 1990. *Untersuchung zur Stammbildung des keilschrift-luwischen Nomens*, Studien zu den Boğazköy-Texten 31. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Sturtevant, Edgar H. 1926. "On the Position of Hittite Among the Indo-European Languages." *Language* 2, 1: 25-34.
- Sturtevant Edgar H. 1933. *A Comparative Grammar of the Hittite Language*. Philadelphia: Linguistic Society of America.
- Süel, Aygül. 2014. "Tarhunharadu/Tarhunderadu in the Ortaköy Texts." In Taracha, P. (ed.). *Proceedings of the Eighth International Congress of Hittitology, Warsaw, 5-9 September 2011*, 932-42. Warsaw: Wydawnictwo Agade Bis.

- Swiggers, Pierre. 2004. "Hittite *-za* and Reflexivity Marking: Some Remarks." In Baldi, P. H., and P. U. Dini (eds.). *Studies in Baltic and Indo-European Linguistics in Honor of William R. Schmalstieg, Current Issues in Linguistic Theory* 254, 203-08. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Szemerényi, Oswald. 1964. *Syncope in Greek and Indo-European and the Nature of the IE Accent*. Napoli: Istituto Universitario Orientale di Napoli.
- Szemerényi, Oswald. 1985. *Introduzione alla linguistica indoeuropea*, ed. italiana di Szemerényi 1970 (1980²) a cura di G. Boccali, V. Brugnatelli, e M. Negri. Milano: Unicopli.
- Tekoğlu, Recai. 2006. "TL 29: una nuova proposta di lettura." In Bombi R. et al. (eds.) *Studi linguistici in onore di Roberto Gusmani, 1703-10*. Alessandria: Edizioni dell'Orso.
- Tekoğlu, Recai, and Taner Korkut. 2023. "A Lycian-Greek Bilingual Funerary Inscription from Tlos." In García Trabazo, J. V., Adiego, I.-X., Vernet, M., Obrador-Cursach, B., and S. Soler (eds.). *New Approaches on Anatolian Linguistics*, 253-63. Barcelona: Universitat de Barcelona Edicions.
- Thomason, Sarah. G. 2001. *Language Contact: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Thomason, Sarah. G., and Daniel L. Everett. 2001. "Pronoun Borrowing." *Berkely Linguistics Society* 27: *General Session and Parasession on Language and Gesture*: 301-16.
- Tischler, Johann. 2014. "Die Partikel hethitisch *-z*, luwisch *-ti*." In Melchert, H. C., Rieken, E., and T. Steer (eds.). *Munus amicitiae Norbert Oettinger a collegis et amicis dicatum*, 351-59. Ann Arbor-New York: Beech Stave Press.
- Tjerkstra, Françoise Adriana. 1999. *Principles of the Relation Between Local Adverb, Verb and Sentence Particle in Hittite*. Groningen: STYX Publications.
- Torri, Giulia. 2008. Recensione de *The Organization of the Anatolian Local Cults During the Thirteenth Century B.C.: an Appraisal of the Hittite Cult Inventories* di J. Hazenboos (2003), *American Journal of Archaeology* 112, 3: 547-49.
- Ünal, Ahmet, and Annalies Kammenhuber. 1974. "Das althethitische Losorakel KBO XVIII 151." *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 88, 2: 157-80.
- Ungnad, Arthur. 1920. "Das Personalpronomen der dritten Person in der hethitischen Satzverbindung." *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 74: 417-22.
- Vendler, Zeno. 1957. "Verbs and Times." *The Philosophical Review* 66, 2: 143-66.
- Vetter, Emil. 1959. *Zu den lydischen Inschriften*, Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse 232/3. Wien: Rohrer.
- Vine, Brent. 2017. "The Morphology of Italic." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/2, 751-804. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Waal, Willemijn. 2011. "They Wrote on Wood. The Case for a Hieroglyphic Scribal Tradition on Wooden Writing Boards in Hittite Anatolia." *Anatolian Studies* 61: 21-34.
- Waal, Willemijn. 2021. "A New Interpretation of the Opening Lines of the Assur Letters." *Zeitschrift für Assyriologie* 111, 2: 263-81.
- Wagner, Heinrich. 1985. *Das Hethitische vom Standpunkte der typologischen Sprachgeographie*. Pisa: Giardini Editori e Stampatori.
- Warbinek, Livio. 2020. *Il sistema mantico ittita KIN*. Firenze: Firenze University Press.
- Warbinek, Livio. 2021. "Šuwašuna: Some Remarks on an Anatolian Theonym." *N.A.B.U. Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires* 2: 111-14.
- Watkins, Calvert. 1978. "A Palaic Carmen." In Jazayery M.A., Polomé E.C., and Winter W. (eds.) *Linguistic and Literary Studies in Honor of Archibald A. Hill. Historical and Comparative Linguistics, Trends in Linguistics* 9, 305-14. The Hague-Paris-New York: Mouton.
- Watkins, Calvert. 1989. "New Parameters in Historical Linguistics, Philology and Culture History." *Language* 65, 4: 783-99.
- Watkins, Calvert. 1995. *How to Kill a Dragon: Aspects of Indo-European Poetics*. New York-Oxford: Oxford University Press.
- Watkins, Calvert. 1997. "Delbrück and the Syntax of Hittite and Luvian: Predictive Power." In Crespo, E., and J. L. García Ramón (eds.). *Berthold Delbrück y la sintaxis indoeuropea hoy. Actas del Coloquio de la Indogermanische Gesellschaft Madrid, 21-24 de septiembre de 1994*, 611-30. Madrid-Wiesbaden: Ediciones de la UAM-Dr. Ludwig Reichert Verlag.

- Watkins, Calvert. 2001. "An Indo-European Linguistic Area and its Characteristics: Ancient Anatolia. Areal Diffusion as a Challenge to the Comparative Method?." In Aikhenvald, A. Y., and M. R. W. Dixon (eds.). *Areal Diffusion and Comparative Inheritance. Problems in Comparative Linguistics*, 44-63. Oxford: Oxford University Press.
- Watkins, Calvert. 2004. "Hittite." In Woodard, R. (ed.). *The Ancient Languages of Asia Minor*, 6-30. Cambridge: Cambridge University Press.
- Weeden, Mark. 2011. *Hittite Logograms and Hittite Scholarship*, Studien zu den Boğazköy-Texten 54. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- West, Martin L. 1972. "Lydian Metre." *Kadmos* 11, 2: 165-75.
- Westbrook, Raymond, and Roger D. Woodard. 1990. "The Edict of Tudhaliya IV." *Journal of the American Oriental Society* 110, 4: 641-59.
- Widmer, Paul. 2012. "Funktions- und Kombinationsrestriktionen bei der Mehrfachenklise von Pronomina im Hethitischen." *Münchener Studien zur Sprachwissenschaft* 66, 2: 319-33.
- Yakubovich, Ilya S. 2002. "Nugae Luvicae." In Ševoroškin, V., and P. Sidwell (eds.). *Anatolian Languages*, 189-209. Canberra: Association for the History of Language.
- Yakubovich, Ilya S. 2005. "Were Hittite Kings Divinely Anointed? A Palaic Invocation to the Sun-God and Its Significance for Hittite Religion." *Journal of Ancient Near Eastern Religions* 5: 107-37.
- Yakubovich, Ilya S. 2009. "The Luvian Enemy." *Kadmos* 47: 1-19.
- Yakubovich, Ilya S. 2010. *Sociolinguistics of the Luvian Language*. Leiden-Boston: Brill.
- Yakubovich, Ilya S. 2015. *The Luwian Language*, Oxford Handbook Online, disponibile presso <https://academic.oup.com/edited-volume/42051/chapter/355821079>, ultimo accesso il 18/04/2025.
- Yakubovich, Ilya S. 2016a. "Some Transitive Motion Verbs and Related Lexemes in Late Luwian." *Indogermanische Forschungen* 121: 69-92.
- Yakubovich, Ilya S. 2016b. "A Luwian Welcome." In Velhartická, Š. (ed.). *Audias fabulas veteres: Anatolian Studies in Honor of Jana Součková-Siegelová*, 463-84. Leiden-Boston: Brill.
- Yakubovich, Ilya S. 2019. *Лувийский язык в пространстве и времени (Luvijskij jazyk v prostranstve i vremeni)*. Москва: Издательский Дом ЯСК (Izdatel'skij Dom JaSK).
- Yakubovich, Ilya S. 2022a. "Peoples and Languages." In de Martino, S. (ed.). *Handbook of Hittite Empire*, 3-43. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Yakubovich, Ilya S. 2022b. "The Place of Lydian in the Anatolian Family through the Lens of Recent Research." *Journal of Language Relationship* 20, 3: 191-221.
- Yakubovich, Ilya S. 2022c. Recensione de *Phonologie hittite* di S. Patri, *Journal of the American Oriental Society* 142, 1: 239-42.
- Yakubovich, Ilya S. 2023. "Cuneiform Luwian in the Hattuša Archives." In Giusfredi, F., Pisaniello, V., and A. Matessi (eds.). *Contacts of Language and Peoples in the Hittite and Post-Hittite World*. Leiden-Boston: Brill.
- Yakubovich, Ilya S., and Alice Mouton. 2023. *Luwili. Hittite-Luwian Ritual Texts Attributed to Puriyanni, Kuwattalla and Šilalluḫi (CTH 758-763)*, 2 vols., Studien zu den Boğazköy-Texten 72. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Yoshida, Kazuhiko. 1987. "The Present Mediopassive Endings in *-tati* and *-waštati* in Hittite." *Die Sprache* 33: 29-33.
- Yoshida, Kazuhiko. 1990. *The Hittite Mediopassive Endings in -ri*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Yoshida, Kazuhiko. 2001a. "Hittite *nu-za* and Related Spellings." In *Akten des IV. Internationalen Kongresses für Hethitologie Würzburg, 4.-8. Oktober 1999*, Studien zu den Boğazköy-Texten 45, 721-29. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Yoshida, Kazuhiko. 2001b. "On the Prehistory of the Hittite Particle *-ti*." *Indogermanische Forschungen* 106: 84-93.
- Zeilfelder, Suzanne. 2017. "The Lexicon of Anatolian." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/1, 291-98. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.
- Zinko, Christian. 2016. "The Documentation of Anatolian." In Klein, J., Joseph, B., and M. Fritz (eds.). *Handbook of Comparative and Historical Indo-European Linguistics, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 41/1, 239-49. Berlin-Boston: De Gruyter Mouton.

Sitografia

- Bilgin, Tayfun (ed.). 1999. *Hittite Monuments*, www.hittitemonuments.com, ultimo accesso il 18/04/2025.
- Košak, Silvin (ed.). *Konkordanz der hethitischen Keilschrifttafeln*, hethiter.net/: hetkonk (https://www.hethport.uni-wuerzburg.de/hetkonk/hetkonk_abfrageF.php), ultimo accesso il 18/04/2025.
- Miller, Jared, Rieken Elisabeth, Hackstein Olav, and Ilya Yakubovich (eds.). 2017-. *eDiAna. Digital Philological-Etymological Dictionary of the Minor Ancient Anatolian Corpus Languages*, <https://www.ediana.gwi.uni-muenchen.de>, ultimo accesso il 18/04/2025.
- Yakubovich, Ilya S. (ed.). 2007-2009. *Annotated Corpus of Luwian Texts 1*, http://web-corpora.net/LuwianCorpus/search/index.php?interface_language=en, ultimo accesso il 18/04/2025.
- Yakubovich, Ilya S. (ed.). 2009. *Annotated Corpus of Luwian Texts 2*, <http://luwian.web-corpora.net/>, ultimo accesso il 18/04/2025.

STUDIA ASIANA

A SERIES ESTABLISHED IN 2001 BY
ALFONSO ARCHI, ONOFRIO CARRUBA AND FRANCA PECCHIOLI DADDI

1. *Le funzioni sintattiche degli elementi avverbiali di luogo ittiti. Anda(n), appa(n), katta(n), katti-, peran, para, ser, sara*, Rita Francia, Herder Libreria editrice, 2002
2. *La similitudine nella magia analogica ittita*, Giulia Torri, Herder Libreria editrice, 2003
3. *Narrare gli eventi. Atti del Convegno degli egittologi e degli orientalisti italiani in margine alla mostra «La battaglia di Qadesh»*, Franca Pecchioli Daddi, Herder Libreria editrice, 2005
4. *Lineamenti di grammatica ittita (prima edizione)*, Rita Francia, Herder Libreria editrice, 2005
5. *Central-North Anatolia in the Hittite period. New perspectives in light of recent research. Acts of the international Conference Held at the University of Florence*, Carlo Corti, Franca Pecchioli Daddi, Giulia Torri, Herder Libreria editrice, 2009
6. *Ricerche italiane in Anatolia: risultati delle attività sul campo per le Età del bronzo e del Ferro*, Stefania Mazzoni, Franca Pecchioli Daddi, Giulia Torri, Anacleto D'Agostino, Herder Libreria editrice, 2012
7. *Studi italiani di metrologia ed economia del Vicino Oriente Antico dedicati a Nicola Parise in occasione del Suo settantesimo compleanno*, Enrico Ascalone, Luca Peyronel, Herder Libreria editrice, 2011
8. *Lineamenti di grammatica ittita (seconda edizione)*, Rita Francia, Herder Libreria editrice, 2012
9. *Sacred Landscapes of Hittite and Luwians. Proceedings of the International Conference in Honour of Franca Pecchioli Daddi, Florence, February 6th-8th 2014*, Anacleto D'Agostino, Valentina Orsi, Giulia Torri, Firenze University Press, 2015
10. *The Uşaklı Höyük Survey Project (2008-2012). A final report*, Stefania Mazzoni, Franca Pecchioli Daddi, Firenze University Press, 2015
11. *L'Alto Tigri nelle età del Bronzo Antico e Medio. Siti, sequenze e ceramiche rosso-brune tra fine III e inizio II mill. a.C.*, Anacleto D'Agostino, Firenze University Press, 2016
12. *Le feste ittite del tuono. Edizione critica di CTH 631*, Francesco G. Barsacchi, Firenze University Press, 2017
13. *Administrative Practices and Political Control in Anatolian and Syro-Anatolian Polities in the 2nd and 1st Millennium BCE*, Clelia Mora, Giulia Torri, Firenze University Press, 2023
14. Livio Warbinek, Federico Giusfredi (edited by), *Theonyms, Panthea and Syncretisms in Hittite Anatolia and Northern Syria. Proceedings of the TeAI Workshop Held in Verona, March 25-26, 2022, 2023*
15. Marco Ammazzini, *La riflessività nelle lingue anatoliche*, 2025

Il presente lavoro è volto a un'analisi della categoria della riflessività nelle lingue anatoliche, prendendo come punto di partenza la *Reflexivpartikel* ittita $=z(a)$ e analizzandone gli usi riscontrabili nel periodo più antico. Lo studio è incentrato inoltre sulle altre lingue anatoliche che presentano «pronomi riflessivi clitici» (luvio, palaico, licio e lidio), di cui sono parimenti esaminati gli usi, toccando ulteriori temi rilevanti, come il possibile utilizzo di un riflessivo a testa nominale in luvico e le tracce dei clitici riflessivi nelle desinenze verbali del medio. Infine, viene tracciato il quadro ricostruibile per la proto-lingua, accogliendo l'ipotesi per cui i riflessivi traggano origine dal sistema pronominale e spiegandone i vari stadi dell'evoluzione formale e funzionale.

MARCO AMMAZZINI si è laureato presso l'Università di Firenze con una tesi in Anatolistica. Ha svolto un'esperienza di Erasmus Traineeship presso la Philipps-Universität Marburg, dove ha scritto diverse schede online collaborando a progetti di ricerca quali eDiAna e Hethitische Festrivale.

ISSN 1974-7837 (print)
ISSN 2612-808X (online)
ISBN 979-12-215-0731-7 (Print)
ISBN 979-12-215-0732-4 (PDF)
ISBN 979-12-215-0733-1 (XML)
DOI 10.36253/979-12-215-0732-4

www.fupress.com